



# মহাভারতম্

জন্মশতবার্ষিক-সংস্করণম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্ .

## ভীষ্মপর্ব

২০

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী .

কলিকাতা-৭০০০০৯

ପ୍ରଥମ ପ୍ରକାଶ : ୧୭୫୦ ବଙ୍ଗାବ୍ଦ  
ଦ୍ୱିତୀୟ ( ବିଶ୍ୱବାଣୀ ) ମଂସ୍କରଣ: ବୈଷାଖ ୧୭୮୮ ବଙ୍ଗାବ୍ଦ

ପ୍ରକାଶକ :

ବ୍ରହ୍ମକିଶୋର ଯାଦବ

ବିଶ୍ୱବାଣୀ ପ୍ରକାଶନୀ

୧୨/୧ବି, ମହାତ୍ମା ଗାନ୍ଧୀ ରୋଡ଼,

କଲିକତା-୧୦୦୦୦୨

ମୁଦ୍ରକ :

ଅଶୋକକୁମାର ଘୋଷ

ନିଉସ୍‌ପେପର ପ୍ରେସ

୧୬ ହେମେନ୍ଦ୍ର ସେନ ସ୍ଟ୍ରୀଟ

କଲିକତା-୧୦୦୦୦୬

ମୂଲ୍ୟ ୫୦.୦୦

---

### প্রকাশকের নিবেদন

‘মহাভারতম্’ মহামহোপাধ্যায়-পদ্মভূষণ-ভারতচর্চা-মহাকবি শ্রীমদ্ হরিদাস সিদ্ধান্তবাগীশ মহাশয়ের তপস্রালব্ধ অমৃতময় ফল। সে আশ্চর্য্য তপস্রার্থ্য্যার কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একশ বছর তিনি ছিলেন ‘মহাভারতম্’-এর তপস্রায় যগ্ন—এবং সে একক ও হুস্র তপস্রায় তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আয়াস। ফলে তিনি আমাদের জন্ত রেখে গেছেন তাঁর ‘মহাভারতম্’—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। ‘মহাভারতম্’-এর দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য সংরক্ষণের এবং জন্মশতবর্ষপূর্ত্তি উপলক্ষে ঋষি হরিদাসের প্রতি অদ্বৈতালি নিবেদন করার পুণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। সুধীজনেব সানন্দ সমর্থনে আমাদের প্রয়াস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।





## সপ্তাশীতিতমোধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

বর্তমানে তথা বৌদ্ধে রাজন্ । বীরবরক্ষযে ।  
শকুনিঃ সৌবলঃ শ্রীমান্ পাণ্ডবান্ সমুপাদ্ৰবৎ ॥১॥  
তথৈব সাহসতো রাজন্ । হার্দিক্যঃ পরবীরহা ।  
অভ্যুদ্রবত সংগ্রামে পাণ্ডবানাং বরুথিনীম্ ॥২॥  
ততঃ কাম্বোজমুখ্যানাং নদীজানাঞ্চ বাজিনাম্ ।  
আরট্টানাং মহীজানাং সিন্ধুজানাঞ্চ সর্বশঃ ॥৩॥  
বনায়ুজানাং শুভ্রাণাং তথা পর্বতবাসিনাম্ ।  
বাজিনাং বহুভিঃ সংখ্যে সমস্তাং পবিবারয়ন্ ॥৪॥  
যে চাপবে তিত্তিরিজা জবনা বাতরংহসঃ ।  
স্বর্ণালঙ্কৃতৈরৈতৈর্বর্শবন্দিঃ স্কক্লিতৈঃ ॥৫॥  
হৃষীকেশজবৈমুখ্যৈঃ পাণ্ডবস্ত্র স্ততো বলী ।  
অভ্যবর্তত তৎ সৈন্যং হৃষ্টরূপঃ পরস্তপঃ ॥৬॥ (কলাপকম্)

ভাবতকৌমুদী

বর্তমান ইতি । সৌবলঃ স্ববলপুত্রঃ, শ্রীমান্ বীরশোভাবান্ ॥১॥  
তথেষি । সাহসতো যাদবঃ, হার্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্ষা ॥২॥  
ভত ইতি । অত্র কাম্বোজাদয়ো দেশাঃ । কাম্বোজানামিহ ইতি কাম্বোজা বাজিনেষু  
মুখ্যানাং শ্রেষ্ঠানাম্ । বহুভির্গণৈঃ । পরিবারয়ন্ আত্মানমিতি শেষঃ । তিত্তিরিজবন-

সঞ্জয় বলিলেন—“রাজা । সেইকপ ভয়ঙ্কর প্রধান প্রধান বীরক্ষয় চলিতে  
লাগিলে, বীরশোভায় শোভিত স্ববলনন্দন শকুনি পাণ্ডবগণেব প্রতি ধাবিত  
হইলেন ॥১॥

রাজা । সেইকপই বিপক্ষবীরহস্তা যদুবংশীয় হৃদিকনন্দন কৃতবর্ষা সমবাজনে  
পাণ্ডবসৈন্যের দিকে বেগে গমন করিতে লাগিলেন ॥২॥

তাহাব পব কাম্বোজ, নদী, আরট্ট, মহী ও সিন্ধুদেশজাত সর্বপ্রকাব উদ্ভম  
অশ্ব এবং শুভ্রবর্ণ বনায়ুদেশজাত ও পর্বতবাসী অশ্বসমূহে সকল দিকে বেষ্টিত

(৩) . আরট্টানাং হয়ানাঞ্চ মহীজানাঞ্চ সর্বশঃ—পি । (৪) . সমস্তাং পর্যাবারয়ন্—পি  
বা । (৫) . স্বর্ণালঙ্কৃতৈর্গাণ্ডৈঃ—পি, . স্বর্ণালঙ্কৃতৈস্তত্র—বা ।

অৰ্জুনস্ত স্মৃতঃ শ্রীমানিরাবান্নাম বীৰ্য্যবান্ ।  
 স্মৃত্যায়ং নাগরাজস্ত জাতঃ পার্থেন ধীমতা ॥৭॥  
 ঐরাবতেন সা দত্তা অনপত্যা মহাত্মনা ।  
 পত্যো হতে সুপর্ণেন কৃপণা দীনচেতনা ॥৮॥  
 কার্য্যার্থং তাম্ জগ্ৰাহ পার্থঃ কামবশানুগাম্ ।  
 এবমেব সমুৎপন্নঃ পরক্ষেত্রেহর্জুনাত্মজঃ ॥৯॥

### ভাবজকৌমুদী

শকাবপি দেশদ্ব্যবাচিনো । বাতশ্চৈব রংহো বেগো যেযাং তে । স্মৃজ্জিতৈঃ স্মৃজ্জিতৈঃ ।  
 বাতজবৈরিতি কাংছোজাদীন বিশিনষ্টি । পাণ্ডবস্ত অৰ্জুনস্ত । তৎ কোরবপক্ষীরন্ ॥৩-৬॥

নহু কতমোহং পাণ্ডবঃ, কদা কস্তাং স্ত্রিয়াং তস্মাদয়ং স্মৃতো জাতঃ, কুতো বাসো স্মৃতো  
 বলী সংবৃত ইত্যাদিকমেবাদশভিঃ শ্লোকৈরাহ—অৰ্জুনস্তেতি । শ্রীমান্ বীরশোভাবান্ ।  
 ধীমতা ধর্মবুদ্ধিমতা, পার্থেনাৰ্জুনেন, নাগরাজস্ত ঐরাবতস্ত, স্মৃত্যায়ং অজ্ঞাতনামিকায়ামাশ্র-  
 জায়াং জাতঃ ॥৭॥

তৎ কিমিষ্টমৈরাবতস্মৃত্য পার্থেন পরিণীতেত্যাহ—ঐরাবতেনেতি । সুপর্ণেন গকডেন,  
 অন্তা এব পত্যো হতে সতি, মহাত্মনা দয়ালুতয়া প্রশস্তচিত্তেন পিত্রা ঐরাবতেন, কৃপণা  
 ক্ষুদ্রা, দীনচেতনা পতিশোকেন কাতরচিত্তা, অনপত্যা নিঃসন্তানা চ সা স্মৃতা, দত্তা সন্তানোৎ-  
 পাদনার্থমর্জুনায়াপিতা । এতচ্চার্জুনশৈকাকিনঃ প্রথমবনবাসকালে নাগরাজকোরব্যকন্যায়  
 উলুপ্যাঃ পরিণয়ানন্তরং তত্রাবস্থানাবসরে জ্ঞেয়ং, দ্যুতক্রীড়ানন্তরং পঞ্চানামেব পাণ্ডবানাং  
 বনবাসকালে দেবাস্ত্রশিক্ষার্থং স্বর্গং গতমর্জুনং প্রতি অশ্বেষ স্মৃতস্ত পরগ্রহে গমনদর্শনাৎ  
 তদানীং জাতস্ত চ তদানীমেব তত্র গমনাসম্ভবাৎ ॥৮॥

হইয়া বলবান্ ও শত্রুসম্ভাপকাবী অৰ্জুননন্দন ইবাবান্ হর্ষপ্রযুক্তচিত্তে কোরব-  
 সৈন্তের দিকে ধাবিত হইলেন । তখন ভিত্তিরি ও জবনদেশে জন্মিয়া যে সকল  
 অশ্ব বায়ু ঞ্চায় বেগবান্ হইয়া থাকে, সেই সকল অশ্বও স্বর্ণভূষণে ভূষিত,  
 বর্ম্মাবৃত ও অশ্রুশ্রু যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া ইবাবানেব সঙ্গে চলিতে  
 লাগিল ॥৩-৬॥

ইহার নাম—‘ইবারান্’, ইনি অৰ্জুনের পুত্র, বলবান্ ও বীরশোভায়  
 শোভিত । ইনি, নাগরাজ ঐরাবতের তনয়ার গর্ভে অৰ্জুন কর্তৃক উৎপন্ন হইয়া  
 ছিলেন ॥৭॥

গকড এই তনয়াব পতিকে বধ কবিলে, মহাত্মা ঐরাবত ক্ষুদ্রা, শোকাকর্ষিত্তা  
 ও নিঃসন্তানা এই তনয়াটিকে অৰ্জুনের নিকট সমর্পণ করিয়াছিলেন ॥৮॥

(৭) . স্মৃত্যায়ং নাগরাজস্ত—রা । (৮) . অনপত্যা মহাত্মনা...পত্যো হতে . দীনচেতসা  
 —পি । (৯) . ভার্য্যার্থং তাম্ জগ্ৰাহ—রা ব ।

স নাগলোকে সংবুদ্ধো মাত্ৰা চ পবিরক্ষিতঃ ।

পিতৃব্যেণ পরিত্যক্তঃ পার্থদ্বৈবাদ্ভুবাত্মনা ॥১০॥

### ভাবতকৌমুদী

অথ ধার্মিকঃ স্বৰ্জ্জনঃ কথমিমাং পরশ্চিন্নং জগ্ৰাহেত্যাহ—কার্যার্থমিতি । পার্থোহর্জুনশ্চ, কার্যার্থং “রায়াং জাতকামায়াং প্রশস্তা হস্তধারণা” ইতি শ্রুতে: ক্ষেত্রজসন্তানোৎপাদনবিধয়া স্বকর্তব্যসন্তানোৎপাদনার্থম্, কামবশানুগাং তাম্ ঐরাবতশ্রুতাং জগ্ৰাহ । এবমনেন প্রকারেণ, এষ ঐরাবান্, অর্জুনাশ্রয়ঃ সন্, পরক্ষেত্রে পরপত্ন্যাং সমুৎপন্নঃ ।

অত্র “শ্রুত্যাং নাগরাজশ্চ” ইত্যুক্তা নাগরাজহতা আদিপর্বোক্তা উলূপী চ ঐকৈবেতি ক্রবাণাঃ “ভার্যার্থং তাঞ্চ জগ্ৰাহ” ইতি স্বল্পপুস্তকপাঠঞ্চাদিরমাণাঃ কেচিদিদানীন্তনা বিধবাবিবাহসমর্থনার্থমিদমেবার্ধপ্রমাণভাবেনোদাহরন্তি । তদসং । তথা চাদিপর্বণি (২০৭ অধ্যায়ে) “অবকৃষ্টো মহাবাহুর্নাগরাজশ্চ কন্তয়া । অন্তর্জলে মহারাজ ! উলূপ্যা কামযানয়া ॥” অনেনোলূপ্যাঃ কন্তাত্মভিহিতম্, কন্তাষ্ণকাজাতবিবাহায়া এব “কন্তা যজ্ঞাতোপযমা” ইতি সাহিত্যদর্পণাং “কন্তা কুমারী” ইত্যমরকোষাচ্চ, ইয়ন্ত শ্রুতা “পত্নী হতে স্পর্শর্গেন” ইত্যুক্তেরকণ্ঠেব । কিঞ্চ “ঐরাবতকূলে জাতঃ কোরব্যো নাম পন্নগঃ । তস্তান্মি হুহিতা বীর ! উলূপী নাম পন্নগী ॥” ইত্যাদিপর্বোক্তেউলূপী কোরব্যকন্তা, ইয়ন্ত ঐরাবতশ্রুতা “নাগরাজশ্চ ঐরাবতশ্চ” ইতি নীলকণ্ঠব্যাক্যানাং তৎকর্তৃকদানেন তৈশ্চৈব পিতৃস্বসম্ভবাচ্চ । কিঞ্চ “শ্রুত্যাং নাগরাজশ্চ” ইতি সপ্তমশ্লোকতৃতীয়পাদপাঠে ঐরাবত-কুলজাতকোরব্যকন্তায়া উলূপ্যা ঐরাবতশ্চৈব শ্রুতাস্বসম্ভবমেব নাগানামপি সর্বত্রৈবাব্যাহার-বক্তয়া স্ববংশে বিবাহাসম্ভবাৎ । অপি চ “তাং যামনব্রহ্মপিতাং স্বংকৃতে কুরুনন্দন ॥ অনন্তাং নন্দনস্বাত্ত প্রদানেনান্যনো রহঃ ॥” ইত্যাদিপর্বণ এব তত্রত্যোলূপ্যাক্তৌ ‘অনন্তান্’ ইত্যন্ত ‘অনন্তপতিকান্’ ইত্যর্থশ্চৈব যথাক্রমাসারিত্বাউলূপী কন্তা, ইয়ন্ত তদ্বিন্নাশ্চেন পবিত্রীতপূর্বা । তস্যাং কন্তাউলূপীমর্জুনঃ পরিত্যক্তবান্, অশ্রান্ত বিধবায়ামর্জুনঃ ক্ষেত্রজপুত্র-ভাবেন ঐরাবন্তমুৎপাদিতবান্ । অতএবোক্তম্—“পরক্ষেত্রেহর্জুনাশ্রয়ঃ” ইতি । “ভার্যার্থং তাঞ্চ জগ্ৰাহ” ইতি পাঠেহপি সর্বসামঞ্জস্যার্থং ভার্য্যাং কর্তব্যসন্তানোৎপাদনার্থমিত্যেবার্থঃ কর্তব্যঃ । অন্তথা ভার্য্যার্থং ভার্য্যাশ্রয়মিত্যর্থকণ্ঠে ভার্য্যায়াঃ পরক্ষেত্রস্থাপনত্যা “পরক্ষেত্রেহর্জুনাশ্রয়ঃ” ইত্যুক্তির্নোপপত্ততে । অতঃ খলু বিধবাবিবাহপক্ষে কুতোহপি নেদং প্রমাণং ভবিতুমর্হতি । ন খলু পরক্ষেত্রে সন্তানোৎপাদনমাত্রাণ তৎপরিণেতা ভবতি । ন চ পাণ্ডুক্ষেত্রে কুন্ত্যাঃ পুত্রানুৎপাদয়ন্তো ধর্ম্মাদয়ঃ কুন্তীমুদ্রবন্ত ইতি বক্তুং শক্যতে । তদেতৎ সর্বং সুধীভির্বিবেচনীকৃতম্ ॥১১॥

অর্জুনও আপন কর্তব্যসম্পাদনের জন্য কামাকুলা সেই ঐরাবততনয়াকে গ্রহণ কবিয়াছিলেন । এইভাবে এই ইবাবান্ পবপত্নীর গর্ভে অর্জুনকর্তৃক উৎপন্ন হইয়াছিলেন ॥১১॥

সেই বালক নাগলোকেই জননীকর্তৃক পবিরক্ষিত হইতে থাকিয়া বৃদ্ধি

রূপবান্ বলসম্পন্নো গুণবান্ সত্যবিক্রমঃ ।  
 ইন্দ্রলোকং জগামাশু শ্রুত্বা তদ্রাজ্জুনং গতম্ ॥১১॥  
 সোহভিগম্য মহাবাহুঃ পিতরং সত্যবিক্রমম্ ।  
 অভিবাদয়দব্যগ্রো বিনয়েন কৃতাজ্জলিঃ ॥১২॥  
 হ্রবেদয়ত চাত্মানমৰ্জ্জুনস্ত মহাত্মনঃ ।  
 ইরাবানস্মি ভদ্রং তে পুত্রশ্চাহং তব প্রভো ! ॥১৩॥  
 মাতুঃ সমাগমো যশ্চ তৎ সৰ্বং প্রত্যবেদযৎ ।  
 তচ্চ সৰ্বং যথা বৃত্তমনুসম্মার পাণ্ডবঃ ॥১৪॥  
 পরিষজ্য স্নতঞ্চাপি আত্মনঃ সদৃশং গুণৈঃ ।  
 প্রীতিমাননয়ৎ পার্থো দেবরাজনিবেশনম্ ॥১৫॥

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । পিতৃব্যেণ অশ্বসেনেন, পার্থদেবাৎ ভ্রাতৃত্বাৰ্য্যায়ং সংসর্গেণার্জুনদেবাৎ ॥১০॥  
 রূপবানিতি । স ইত্যমৃত্যুভিঃ । ভজেন্দ্রলোকে গতং দেবান্ধিক্ষার্থম্ ॥১১॥  
 স ইতি । অব্যগ্রঃ পিতৃব্যেণ পরিত্যাগেহপি অনাকুলঃ, সত্যবিক্রমত্বাদেব ॥১২॥  
 হ্রবেদয়তেতি । ইবা বাগশ্রাস্তীতি ইরাবান্ বাগ্মী, “গোভূবাচস্তিরা ইলা” ইত্যমরঃ ॥১৩॥  
 মাতুরিতি । যো যথা জাত ইত্যর্থঃ । বৃত্তং জাতম্ । পাণ্ডবোৰ্জ্জুনঃ ॥১৪॥  
 পবীতি । পরিষজ্য আলিঙ্গ্য, স্নতমিরাবন্তম্ ॥১৫॥

পাৰ্ব ; ক্রমে উহাই পিতৃব্য দুবাত্মা অশ্বসেন অৰ্জ্জুনের প্রতি বিদ্রোহবশতঃ  
 উহাকে পবিত্যাগ কবে ॥১০॥

তাহাব পব রূপবান্, বলবান্, গুণবান্ ও যথার্থবিক্রমশালী ইরাবান্—অৰ্জ্জুন  
 দেবান্ধিক্ষার জন্য স্বর্গে গমন কবিয়াছেন—ইহা শুনিয়া সহব স্বর্গলোকে গমন  
 করেন ॥১১॥

তৎপবে মহাবাহু ইরাবান্ যথার্থবিক্রমী পিতা অৰ্জ্জুনের নিকটে উপস্থিত  
 হইয়া ধীরচিন্ত খা কিম্বা বিনয়নিবন্ধন কৃতাজ্জলি হইয়া তাঁহাকে অভিবাদন  
 করেন ॥১২॥

এবং তিনি মহাত্মা অৰ্জ্জুনের নিকটে নিজের পবিচয় দেন যে, ‘প্রভু । আমি-  
 আপনাব পুত্র এবং আমাব নাম—ইরাবান্ ; আপনাব মঙ্গল হউক’ ॥১৩॥

আর যেভাবে নিজের মাতাব সহিত অৰ্জ্জুনের মিলন হইয়াছিল, সে সমস্ত  
 ঘটনাও ইরাবান্ নিবেদন করেন ; তখন সে সমস্ত বৃত্তান্তই অৰ্জ্জুনের স্মৃতিপথে  
 উদিত হয় ॥১৪॥

(১১) ধৃংপত্য মহারাজ । নাগরাট সত্যবিক্রমঃ । ইন্দ্রলোক—নি । (১২)।  
 পিতৃঃ সত্যবিক্রমঃ—নি । (১৫) প্রীতিমানভবৎ পার্থো দেবরাজনিবেশনে—পি বা ।

সোহর্জুনেন সমাঙ্গপ্তো দেবলোকে তদা নৃপ ।।

প্রীতিপূর্বকং মহাবাহুঃ স্বকার্য্যং প্রতি ভারত ! ॥১৬॥

যুদ্ধকালে হুয়াহস্মাকং সাহ্যং দেয়মিতি প্রভো ।।

বাটমিত্যেবযুক্তা তু যুদ্ধকাল ইহাগতঃ ॥১৭॥

কামবর্ণজবৈরশ্চৈঃ সর্বতঃ শুশুভে বৃতঃ ।

তে হযাঃ কাঞ্চনাগীড়া নানাবর্ণা মনোজবাঃ ॥১৮॥

উৎপেতুঃ সহসা রাজন্ ! হংসা ইব মহোদধৌ ।

তে হৃদীযান্ সমাসাচ্চ হযসংঘান্ মনোজবান্ ॥১৯॥

ক্রোড়ৈঃ ক্রোড়ানভিস্তন্তো ঘোণাভিশ্চ পবম্পারম্ ।

নিপেতুঃ সহসা রাজন্ । হ্রবেগাভিহতা ভুবি ॥২০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স্বকার্য্যং প্রতি সম্ভাবিতনিজযুদ্ধবিষয়ে ॥১৬॥

কিমাঙ্গপ্ত ইত্যাহ—যুদ্ধেতি । সাহ্যং সাহায্যম্ । বাটম্ অবশ্যমেব যযা সাহায্যং দেয়ম্ ॥১৭॥

কেন ভাবেনাগত ইত্যাহ—কামেতি । কামা ইচ্ছাযীনা বর্ণা জবা বেগাশ্চ ঘোষাং তৈঃ ।

কাঞ্চনাগীড়াঃ স্বর্ণশেখরাঃ । উৎপেতুঃ উৎপন্নবিরে । ঘোণাভির্নাসিকাভিঃ ॥১৮—২০॥

তদনন্তব অর্জুন নিজের ভুল্য গুণবান্ সেই পুত্রটাকে আলিঙ্গন করিয়া  
আনন্দিতচিত্তে তাহাকে দেববাজেব গৃহে লইয়া যান ॥১৫॥

তবতনন্দন বাজা । তখন অর্জুন সেই দেবলোকে বসিয়াই আপন কার্য্যবিষয়ে  
প্রীতিপূর্বক মহাবাহু ইবাবান্কে আদেশ কবিলেন—॥১৬॥

‘প্রভাবসম্পন্ন বৎস ! তুমি যুদ্ধেব সময়ে আমাদের সাহায্য কবিও’ ।  
‘অবশ্যই করিব’ এই কথা বলিয়া তখন ইবাবান্ চলিয়া গিয়াছিলেন, এখন যুদ্ধেব  
সময়ে আসিবাছেন ॥১৭॥

যে সকল অশ্ব ইচ্ছানুসারে বর্ণ ও বেগ ধাবণ কবিতে পারে, সেই সকল অশ্বে  
পবিবেষ্টিত হইয়া ইবাবান্ শোভা পাইতে লাগিলেন । রাজা ! তাহার পর  
হংসগণ যেমন মহাসমুদ্রে উৎপত্তিত হয়, সেইরূপ স্বর্ণশেখবধারী, নানাবর্ণযুক্ত ও  
মনের ত্রায বেগবান্ সেই অশ্ব সকল বেগে সমবাজনে উৎপত্তিত হইল । বাজা ।  
তৎপবে সেই অশ্ব সকল মনের ত্রায বেগশালী আপনাব পক্ষীয় অশ্বসমূহের  
নিকটে উপস্থিত হইয়া ক্রোড়দ্বারা ক্রোড়ে ও নাসিকাদ্বারা নাসিকাদেশে  
আঘাত কবিতে থাকিয়া বেগে আহত হওয়াব তৎক্ষণাৎ ভূতলে পত্তিত হইতে  
লাগিল ॥১৮—২০॥

(১৭) যুদ্ধকালে তু সাহায্যং দাতব্যং নো ভবেদिति । বাটম্—নি ।

নিপতন্তিস্থথা তৈশ্চ হযসংঘৈঃ পরম্পরম্ ।  
 শুভ্রং দারুণঃ শব্দঃ সুপর্ণপতনে যথা ॥২১॥  
 তথৈব চ মহারাজ । সমেত্যাত্মোত্তমাহবে ।  
 পরম্পরবধং ঘোরং চক্রুস্তে হযসাদিনঃ ॥২২॥  
 তস্মিংস্তথা বর্তমানে সঙ্কুলে তুমুলে ভৃশম্ ।  
 উভযোবপি সংশান্তা হযসংঘাঃ সমন্ততঃ ॥২৩॥  
 প্রক্ষীণসায়কাঃ শূবা নিহতাস্থাঃ শ্রমাতুরাঃ ।  
 বিলম্বং সমনুপ্রাপ্তাস্তক্ষমাণাঃ পরম্পরম্ ॥২৪॥  
 ততঃ ক্রীণে হযানীকে কিঞ্চিচ্ছিষ্টে চ সংযুগে ।  
 সৌবলশ্চানুজাঃ শূবা নির্গতা রণমূর্কনি ॥২৫॥  
 বায়ুবেগসম্পর্শান্ জবে বায়ুসমাংশ্চ তে ।  
 আরুহ্য বলসম্পন্নান্ বয়স্যাস্তবগোত্তমান্ ॥২৬॥

### ভাবতকৌমুদী

নিপতন্তিরিতি । সুপর্ণপতনে পৰ্ব্বতাদৌ গুরুভ্য পতনকালে ॥২১॥  
 তথৈতি । সমেতা মিলিতা । হযসাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ ॥২২॥  
 তস্মিন্নিতি । তস্মিন্ যুদ্ধে । উভযোরপি পক্ষয়োঃ, সংশান্তা নিবৃত্তবৃদ্ধাঃ ॥২৩॥  
 প্রক্ষীণেতি । বিলম্বং বিনাশম্, তক্ষমাণাঃ ছিষ্টা ছিষ্টা কৃশীকুর্বন্তঃ ॥২৪॥  
 উত ইতি । হযানীকে অশ্বসৈঙ্গে, শিষ্টে অবশিষ্টে । সৌবলশ্চ শকুনেঃ ॥২৫॥

পৰ্বতপ্রভৃতির উপবে গকড পতিত হইতে থাকিলে যেকপ দারুণ শব্দ শুনা যায়, তখন সেই অশ্বসমূহ পতিত হইতে লাগিলেও সেইরূপই দারুণ শব্দ শুনা যাইতে লাগিল ॥২১॥

মহাবাজ । অশ্বাবোহীবাও সেইরূপই পবম্পব সম্মিলিত হইয়া যুদ্ধে ভয়ঙ্করভাবে পবম্পরকে বধ কবিতে থাকিল ॥২২॥

সেই সঙ্কুল ও তুমুল যুদ্ধ সেইরূপ গুরুতরভাবে চলিতে লাগিলে, উভয় পক্ষেরই অশ্বাবোহী সৈন্য সকল দিকেই যুদ্ধ হইতে নিবৃত্তি পাইল ॥২৩॥

কাবণ, তাহাদেব বাণ সকল নিঃশেষ হইয়াছিল, অশ্বগুলিও নিহত হইয়াছিল এবং বীরেবাও পবিশ্রান্ত ও পবম্পব অজ্ঞাঘাতে ছিন্ন-বিচ্ছিন্ন-দেহ হইয়া লয় পাইয়াছিলেন ॥২৪॥

তদনন্তর উভয়পক্ষেরই অশ্বাবোহী সৈন্য যুদ্ধে ক্ষয় পাইয়া কিছু অবশিষ্ট থাকিলে শকুনিব বীর ভাতারা সমবাজনে নির্গত হইলেন ॥২৫॥

গজো গবাক্ষো বৃষকশ্চৰ্ম্মবানার্জবঃ শুকঃ ।  
 যড়েতে বলসম্পন্ন্য নির্যযুমহতো বলাৎ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)  
 বার্য্যমাণাঃ শকুনিনা স্বৈশ্চ যোধৈর্মহাবলৈঃ ।  
 সম্রদ্ধা যুদ্ধকুশলা বৌদ্ধরূপা মহাবলাঃ ॥২৮॥  
 তদনীকং মহাবাহো । ভিত্ত্বা পবমদুর্জয়ম্ ।  
 বলেন মহতা যুক্তাঃ স্বর্গায বিজয়ৈষিণঃ ।  
 বিবিণ্ডন্তে তদা হৃষ্টা গান্ধারী যুদ্ধদুর্মদাঃ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)  
 তান্ প্রবিষ্টাংস্তদা দৃষ্টা ইরাবানপি বীর্য্যবান্ ।  
 অত্রবাৎ সমরে যোধান্ স্বান্ বিচিহ্নয়স্থিতান্ ॥৩০॥  
 যথৈতে ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত যোধাঃ সানুগবাহনাঃ ।  
 হন্ত্যন্তে সমরে সৰ্ব্বৈ তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

বাস্বিতি । জবে বেগে । বয়স্থান্ তকণান্ । বলাৎ কোরবসৈন্যমধ্যাৎ ॥২৬—২৭॥  
 বার্য্যেতি । বার্য্যমাণা নিষিধ্যমানাঃ । সম্রদ্ধাঃ কৃতযুদ্ধসজ্জাঃ । তদনীকং পাণ্ডবসৈন্যম্ ।  
 স্বর্গার মরণাৎ পরং স্বর্গলাভায়, অথবা বিজয়ৈষিণঃ । বট্টপাদোহং শ্লোকঃ ॥২৮—২৯॥  
 তানিতি । স্বান্ স্বকীয়ান্, বিচিহ্নয়স্থিতান্ নানাবর্ণাশ্চবর্ত্তিনঃ ॥৩০॥  
 যথৈতি । ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত, অল্পগৈবহুচরৈর্বাহনৈবখাদিভিঃ সহৈতি তে ॥৩১॥

গজ, গবাক্ষ, বৃষক, চৰ্ম্মবান্, আৰ্জব ও শুক—এই ছয় জন বলবান্ শকুনিব ভ্রাতা বায়ুবেগেব ন্যায় দৃঢ়স্পর্শ, বেগে বায়ুর তুল্য, তকণ ও বলবান্ উত্তম উত্তম অশ্বে আরোহণ করিয়া বিশাল কোরবসৈন্যমধ্য হইতে নির্গত হইলেন ॥২৬—২৭॥

মহাবাহু । তখন শকুনি তাঁহাদিগকে বারণ করিলেন, তাঁহাদের স্বকীয় যোদ্ধাবাও নিষেধ করিলেন ; তথাপি যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত, যুদ্ধনিপুণ, রোদ্রমূর্ত্তি, মহাবল ও যুদ্ধদুর্জব সেই গান্ধারদেবী বীরেরা জয় বা স্বর্গ লাভের জন্য হৃষ্টচিত্তে বিশাল সৈন্য লইয়া যাইয়া পবমদুর্জয় পাণ্ডবসৈন্য ভেদ করিয়া তাহাব মধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥২৮—২৯॥

তাঁহাদিগকে প্রবিষ্ট দেখিয়া বলবান্ ইরাবান্ও, বিচিত্র ঘোটকাবোহী স্বকীয় যোদ্ধাদিগকে বলিলেন—॥৩০॥

‘যাহাতে অনুচর ও বাহনগণেব সহিত দুৰ্য্যোধনেব এই সমস্ত যোদ্ধাকেই যুদ্ধে বধ করা যায়, আপনারা সেইকপ কোশল অবলম্বন ককন’ ॥৩১॥



বাচমিত্যেবমুক্ত্বা তে সৰ্বে যোধা ইরাবতঃ ।  
 জয়ন্তেষাং বলানীকং দুৰ্জয়ং সমবে পরৈঃ ॥৩২॥  
 তদনীকমনীকেন সমরে বীক্ষ্য পাতিতম্ ।  
 অমৃশ্যমাণাস্তে সৰ্বে স্ববলশ্চাত্তজা রণে ।  
 ইরাবন্তমভিধৃত্য সৰ্বতঃ পর্যবাবয়ন্ ॥৩৩॥  
 তাড়য়ন্তঃ শিতৈঃ প্রাসৈশ্চোদয়ন্তঃ পরস্পরম্ ।  
 তে শূবাঃ পর্যধাবন্ত কুৰ্বন্তো মহদাকুলম্ ॥৩৪॥  
 ইরাবানথ নির্ভিন্নঃ প্রাসৈস্তীক্ষ্ণৈর্গহাত্তিভিঃ ।  
 শ্রবতা রুধিরেণাক্রান্তোত্রৈবিদ্ধ ইব দ্বিপঃ ॥৩৫॥  
 উরশ্চাপি চ পৃষ্ঠে চ পার্শ্বয়োশ্চ ভূশাহতঃ ।  
 একো বহুভিরত্যর্থং ধৈর্য্যাদ্রাজন্ । ন বিব্যাথে ॥৩৬॥

### ভাবতকৌমুদী

বাচমিতি । “ভূশপ্রতিজ্ঞাবোবাচম্” ইত্যমরঃ । বলানীকং যোদ্ধৃসৈন্যম্ ॥৩২॥  
 তদিতি । অমৃশ্যমাণা অসহমানাঃ । পর্যবাবয়ন্ পর্যবেষ্টন্ত । বটপাদোহন শ্লোকঃ ॥৩৩॥  
 তাড়য়ন্ত ইতি । চোদয়ন্তঃ প্রেরয়ন্তঃ । পাণ্ডবসৈন্যং মহদাকুলং কুৰ্বন্তঃ ॥৩৪॥  
 ইরাবানিতি । নির্ভিন্নো বিদীর্ণদেহঃ । ত্রৈবিদ্ধঃ, দ্বিপো হস্তী ॥৩৫॥  
 উরসীতি । উরসি বক্ষসি । এক ইরাবান্ ॥৩৬॥

‘তাহাই হইবে’ এইকপ বলিয়া ইরাবানেব সেই যোদ্ধাবা সকলে, যুদ্ধে পরেব দুৰ্জয় সেই গান্ধাবসৈন্যগণকে বধ করিল ॥৩২॥

গান্ধাবসৈন্য বিপক্ষসৈন্যকর্তৃক যুদ্ধে নিপাতিত হইল দেখিয়া সেই স্ববলপুত্রেরা সকলে সহ্য করিতে না পারিয়া দ্রুত ঘাইয়া সমরাজনে সকল দিক্ হইতে ইরাবানকে বেষ্টিত করিলেন ॥৩৩॥

সেই বীবেবা স্ত্রীক্ষ প্রাসদ্বারা তাড়ন, পরস্পর প্রেরণ এবং পাণ্ডবসৈন্যদিগকে অত্যন্ত আকুল করিতে থাকিয়া তখন ধাবিত হইলেন ॥৩৪॥

তাহার পর অক্লুশবিদ্ধ হস্তীব গায় ইরাবান্, মহাশক্তিশালী স্ববলপুত্রগণের তীক্ষ্ণ প্রাসেব আঘাতে বিদীর্ণ ও বক্তাক্তদেহ হইলেন ॥৩৫॥

বাজা । তখন এক ইরাবান্ বক্ষে, পৃষ্ঠে এবং দুই পার্শ্বে বহুলোকবর্তৃক অত্যন্ত আহত হইয়াও ধৈর্য্যবশতঃ বিচলিত হইলেন না ॥৩৬॥

(৩৫) ইরাবানপি নির্বিদ্ধঃ—পি বা ।

ইরাবানথ সংক্রুদ্ধঃ সৰ্বাংস্তান্ নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 মোহ্যামাস সমরে বিদ্ধা পরপুৰঞ্জয়ঃ ॥৩৭॥  
 প্রাসানুৎকৃষ্য তরসা স্বশরীরাদরিন্দমঃ ।  
 তৈরেব তাড়্যামাস স্থবলস্ত্রাজান্ রণে ॥৩৮॥  
 বিকৃষ্য চ শিতং খড়্গং গৃহীত্বা চ শরাবরম্ ।  
 পদাতিক্রান্তমাগচ্ছজ্জিঘাংসুঃ সৌবলান্ যুধি ॥৩৯॥  
 ততঃ প্রত্যাগতপ্রাণাঃ সৰ্ব্বে তে স্থবলস্ত্রজাঃ ।  
 ভূয়ঃ ক্রোধসমাবিষ্টা ইরাবন্তমথাদ্রবন্ ॥৪০॥  
 ইরাবানপি খড়েগন দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ।  
 অভ্যবর্তত তান্ সৰ্বান্ সৌবলান্ বলদর্পিতঃ ॥৪১॥  
 লাঘবেনাথ চরতঃ সৰ্ব্বে তে স্থবলস্ত্রজাঃ ।  
 অন্তরং নাভ্যগচ্ছন্ত চরন্তঃ শীত্ৰগৈর্হইয়ৈঃ ॥৪২॥

## ভাবতকৌমুদী

৩

ইরাবানিতি । মোহ্যামাস মূর্ছ্যং প্রাপ্যামাস ॥৩৭॥  
 প্রাসানিতি । প্রাসান্ন কুন্তান্, উৎকৃষ্য উত্তোল্য, তবসা বেগেন । তৈঃ প্রাসৈঃ ॥৩৮॥  
 বিকৃষ্যেতি । বিকৃষ্য কোষাদাকৃষ্য । শরাবরং বর্ম । পদাতিঃ পাদচাবী সন্ ॥৩৯॥  
 তত ইতি । প্রত্যাগতপ্রাণাঃ পুনরাগতচেতস্তাঃ ॥৪০॥  
 ইরাবানিতি । পাণিলাঘবং দক্ষিণহস্তস্ত দ্রুতাস্ত্রসঞ্চালননৈপুণ্যম্ ॥৪১॥

তাহার পর শত্রুনাগরবিজয়ী ইরাবান্ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া তীক্ষ্ণবাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে  
 বিদ্ধ করিয়া সকল স্থবলপুত্রকেই মূর্চ্ছিত কবিয়া ফেলিলেন ॥৩৭॥

সেই অবসরে শত্রুদমনকাবী ইরাবান্ সত্ৰব আপন শরীর হইতে কুন্ত সকল  
 উত্তোলন কবিয়া সেইগুলিদ্বাবাই যুদ্ধে স্থবলপুত্রগণকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৮॥

এবং তিনি পুনরায় বর্মধাবরণপূর্বক কোষ হইতে তীক্ষ্ণ তববারি নিকাশিত করিয়া  
 যুদ্ধে স্থবলপুত্রগণকে বধ করিবার ইচ্ছায় পাদচাবে দ্রুত তাঁহাদের নিবটে যাইতে  
 লাগিলেন ॥৩৯॥

তদনন্তর চৈতন্য ফিবিয়া আসিলে, সেই স্থবলপুত্রেরা সকলে ক্রোধাবিষ্ট  
 হইয়া পুনরায় ইরাবানের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪০॥

বলদর্পিত ইরাবান্ও তরবাবিচালনদ্বাবা হস্তলাঘব দেখাইতে থাকিয়া সেই  
 সমস্ত স্থবলপুত্রের প্রতি চলিলেন ॥৪১॥

(৩৭) ইরাবানপি সংক্রুদ্ধঃ—রা নি । (৩৮) প্রাসানুৎকৃষ্য সৰ্বাংশে—পি বা । (৩৯)  
 বিকৃষ্য চ শিতম্—পি বা । (৪০)...ইরাবন্তমভিপ্রত্যাঃ—রা নি ।

ভূয়িষ্ঠমথ তং সংখ্যে সংপ্রদৃশ্য ততঃ পুনঃ ।  
 পরিবার্য্য ভূশং সৰ্বেষ্যং এহীতুমুপচক্রমুঃ ॥৪৩॥  
 অথাভ্যাসগতানাং স খড়্গেনাগিত্রকর্শনঃ ।  
 অসিহস্তোহস্ত্রহস্তানাং তেষাং গাত্রাণ্যকৃন্তত ॥৪৪॥  
 ত্রায়ুধানি চ সৰ্বেষাং বাহুনপি চ ভূবিতান্ ।  
 অপতন্ত নিকৃতাঙ্গা গতা ভূমিং গতাসবঃ ॥৪৫॥ (বুগাকং)  
 বৃষকস্ত মহারাজ ! বহুধা বিপরিকৃতঃ ।  
 অমুচ্যত মহারৌদ্রান্ত্রাদীরাবকর্তৃনাং ॥৪৬॥  
 তান্ সৰ্বান্ পতিতান্ দৃষ্ট্বা ভূতো দুৰ্য্যোধনস্তব ।  
 অভ্যভাষত সংক্রুদ্ধো রাক্ষসং ঘোবদর্শনম্ ॥৪৭॥

ভাবতবোমুদী

লাঘবেনেতি । লাঘবেন ভববা, চরত ইরাবতঃ । অন্তরং প্রহারাবসরম্ ॥৪২॥  
 ভূয়িষ্ঠমিতি । ভূয়িষ্ঠং বহলম্, তদ্বিরাস্তম্ । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥৪৩॥  
 অথেতি । অভ্যাসগতানাং নিকটবর্ত্তিনাম্ । অমিত্রকর্শনঃ শত্রুহতা । অকৃন্তত অচ্ছিনৎ ।  
 নিহতাসিহস্ত্রগাত্রাঃ, গতাসবো নির্গতপ্রাণাশ্চ সন্তো ভূমিং গতাঃ ॥৪৪—৪৫॥  
 বৃষক ইতি । বৃষকস্তেবাং সৌবলানামনৃতমঃ । বীরাবকর্তৃনাং বীরধ্বংসনান্দুহ্লো ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্ত্তমান ইতি ॥১—২॥ বাজিনাং বেগবতাং বাজিনামথানাং বহুভির্গণৈঃ পরিবারয়মিতি  
 গণশব্দাধ্যাহারেণ বহোঃ সখকঃ ॥৩—৫॥ পাণ্ডবস্ত্রাজুনস্ত্র স্ত্র ইরাবান্ ॥৬॥ নাগরাজস্ত  
 ঐরাবতস্ত্র ॥৭—৯॥ পিতৃব্যেণ অশ্বসেনেন ॥১০—১৬॥ সাহ্য সাহায্যম্ ॥১৭—৪৪॥ অসি-

তৎপবে ইরাবান্ দ্রুত বিচরণ করিতে লাগিলে, সেই সুবলপুত্রেরা সকলে  
 দ্রুতগামী অশ্বে বিচরণ কবিতো থাকিয়াও তাঁহাকে প্রহার কবিবাব অবসর  
 পাইলেন না ॥৪২॥

তাঁহাব পর সুবলপুত্রেরা সকলে বাব বার ইরাবানেব প্রতি দৃষ্টিপাত কবিবা  
 সমরাজনে পুনবায় পরিবেষ্টনপূর্ব্বক তাঁহাকে ধবিবাব উপক্রম করিলেন ॥৪৩॥

ক্রমে অস্ত্রধারী সুবলপুত্রেরা নিকটবর্ত্তী হইলে, তববাবিহস্ত শত্রুহস্তা  
 ইরাবান্ তাঁহাদের সকলের দেহ, অস্ত্র ও অলঙ্কৃত বাহু ছেদন কবিলেন । তখন  
 তাঁহারা ছিন্নদেহ ও প্রাণহীন হইবা ভূতলে পতিত হইলেন ॥৪৪—৪৫॥

মহাবাজ ! তাঁহাদের মধ্যে বৃষক বহুভাবে ক্ষতবিক্ষত হইবা মহাভয়ঙ্কর ও  
 বীরনাশক সেই বৃদ্ধ হইতে কোনপ্রকারে মুক্ত হইলেন ॥৪৬॥

(৪৪) • অসিহস্তাপহস্তাভ্যান্—পি রা, অসিহস্তাশ্চাপহস্তা—বা । (৪৫) • বাহুনপি  
 বিভূবিতান্ • যত ভূমো গতাসবঃ—রা নি । (৪৬) • বৃষকস্ত • বহুধা পরিবিকৃতঃ—পি,  
 বৃষকস্ত পরিবিকৃতঃ—বা । (৪৭) • ভীতো দুৰ্য্যোধনস্ততঃ । অভ্যভাষত সংক্রুদ্ধো—রা নি ।

আৰ্য্যশৃঙ্গিং মহেষ্টাসং গায়াবিনমরিন্দমম্ ।  
 বৈরিণং ভীমসেনস্ত পূৰ্ব্বং বকবধেন বৈ ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)  
 পশ্য বীর ! যথা হ্যেয ফাল্গুনস্ত হুতো বলী ।  
 মায়াবী বিপ্রিয়ং ঘোরমকার্ষ্যায়ৈ বলক্ষয়ম্ ॥৪৯॥  
 ত্বঞ্চ কামগমস্তাত । মায়াস্ত্রে চ বিশারদঃ ।  
 কৃতবৈবশ্চ পার্থেন তস্মাদেনং রণে জহি ॥৫০॥  
 বাঢ়মিত্যেবমুক্ত্বা তু রাক্ষসো ঘোরদর্শনঃ ।  
 প্রযযৌ সিংহনাদেন যত্রার্জুনহুতোহভবৎ ॥৫১॥  
 স যোঽধৈরুর্দ্ধকুশলৈর্বিমলপ্রাসযোধিভিঃ ।  
 বীরৈঃ প্রহারিভিষু ক্ৰৈঃ শৈবরনীকৈঃ সমাবৃতঃ ॥৫২॥  
 হতশেষৈর্মহারাজ ! দ্বিসাহস্রৈর্হযোত্তমৈঃ ।  
 নিহন্তকামঃ সমরে ইরাবন্তং মহাবলম্ ॥৫৩॥ (বিশেষকম্)

### ভাবতকৌমুদী

ভানিতি । ঘোরদর্শনমুগ্রমূর্তিম্ । ঋতশৃদস্তাপত্যমিতি আৰ্য্যশৃঙ্গিন্তমলম্ ॥৪৭—৪৮॥  
 পশ্যেতি । ফাল্গুনস্ত অর্জুনস্ত । বিপ্রিয়মগ্রিম্ ॥৪৯॥  
 যমিতি । কামগম ইচ্ছাহুসারেণ গমনসমর্থঃ । পার্থেন ভীমেন কৃতবৈবরো বকবধাৎ ॥৫০॥  
 বাঢ়মিতি । অর্জুনহুত ইরাবান্, অভবৎ অতিষ্ঠৎ । শৈবরনীকৈঃ সমাবৃতঃ ।  
 হযোত্তমৈঃ কোরবীরৈরশ্রোষ্টৈশ্চ সমাবৃত ইতি সম্বন্ধঃ ॥৫১—৫৩॥

তখন আপনাব পুত্র দুৰ্য্যোধন তাঁহাদের সকলকে পতিত দেখিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া ভীষণমূর্তি, মহাধনুর্ধর, মায়াবী, শত্রুহন্তা এবং বকবান্ধসকে বধ ববায় ভীমসেনের পূর্ববৈবী বান্ধস অলম্বকে বলিলেন—॥৪৭—৪৮॥

“বীর ! তুমি দর্শন কর যে, বলবান্ ও মায়াবী অর্জুনের এই পুত্রটা আমার ভয়ঙ্কর অপ্রিয়কার্য্য ও সৈন্যক্ষয় কবিল ॥৪৯॥

বৎস ! এদিকে তুমিও কামগামী, মায়াতে ও অস্ত্রে বিশারদ এবং ভীম পূর্বের তোমার বৈবাচরণ কবিয়াছে ; অতএব যুদ্ধে তুমি ইহাকে বধ কব” ॥৫০॥

‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া সেই ভীষণাকৃতি রাক্ষস সিংহনাদ করিতে করিতে—যেখানে ইরাবান্ ছিলেন, সেই দিকে চলিল ; তখন নির্মলপ্রাস-যোধী, যুদ্ধনিপুণ ও দাক্ষণপ্রহারকারী বীর যোদ্ধারা আসিয়া তাহাকে পরিদেষ্ঠন কবিল ; সেই সময়ে সেই বীরগণের আপন আপন সৈন্যেরাও তাহাদের সঙ্গে ছিল । মহাবাজ ! তৎকালে হতাবশিষ্ট দুই সহস্র উত্তম অযোহীও তাহাকে

ইরাবানপি সংক্রুদ্ধস্বরমাণঃ পরাক্রমী ।  
 হস্তকামমমিত্রেন্নো রাক্ষসং প্রত্যবারয়ৎ ॥৫৪॥  
 তমাপতন্তুং সংশ্রেক্ষ্য বাক্ষসঃ স্তম্হাবলঃ ।  
 স্বরমাণস্ততো মায়াং প্রযোক্তু মুপচক্রমে ॥৫৫॥  
 তেন মায়াময়াঃ সৃষ্টা হয়ান্তাবন্ত এব হি ।  
 আরুঢ়া রাক্ষসৈর্ঘোরৈঃ শূলপাট্টিশধারিভিঃ ॥৫৬॥  
 তে সংরদ্ধাঃ সমাগম্য দ্বিসাহস্রাঃ প্রহারিণঃ ।  
 অচিরাদ্গময়ামাস্তুঃ প্রেতলোকং পরম্পরম্ ॥৫৭॥  
 তস্মিন্শস্ত নিহতে সৈন্তে তাবুভৌ যুদ্ধদুর্গদৌ ।  
 সংগ্রামে সমতিষ্ঠেতাং যথা বৈ বৃত্তবাসবৌ ॥৫৮॥

### ভাবতর্কোমুদী

ইরাবানিতি । অমিত্রয়ঃ শত্রুহন্তা, রাক্ষসম্ আৰ্য্যশৃদ্দিম্ ॥৫৪॥  
 তমিতি । তম্ ইরাবন্তম্, আপতন্তুং বারয়িতুমাগচ্ছন্তম্ ॥৫৫॥  
 তেনেতি । তাবন্ত ইরাবদ্বন্দ্বসংখ্যকাঃ ॥৫৬॥  
 ত ইতি । সংরদ্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ ॥৫৭॥  
 তস্মিন্শিতি । বৃত্তবাসবৌ বৃত্তাস্বরদেবরাজৌ ॥৫৮॥

পরিবেষ্টন করিয়াছিল। এই অবস্থায় সেই বাক্ষস যুদ্ধে মহাবল ইরাবানকে বধ করিবার ইচ্ছা কবিল ॥৫১—৫৩॥

তখন পবাক্রমশালী ও শত্রুহন্তা ইরাবানও ক্রুদ্ধ ও হরাস্থিত হইয়া সেই জিঘাংসু বাক্ষসকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৫৪॥

তাহাকে আসিতে দেখিবা মহাবল বাক্ষস সত্ত্ব মায়া প্রয়োগ কবিবাব উপক্রম করিল ॥৫৫॥

ইরাবানের বতগুলি অশ্ব ছিল, বাক্ষস ততগুলি মায়াময় অশ্ব সৃষ্টি করিল এবং সেগুলির উপরে শূল ও পাট্টিশধারী ভয়ঙ্কর বাক্ষসেরা আরুঢ় থাকিল ॥৫৬॥

দারুণপ্রহারকারী সেই দুই সহস্র অশ্বারোহী সৈন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া আসিয়া অচিরকাল মধ্যে পরস্পরকে যমলোকে প্রেরণ করিল ॥৫৭॥

সেই উভয় সৈন্যই নিহত হইলে, সেই যুদ্ধদুর্গ দুই জনই বৃত্তাস্বর ও ইন্দ্রেব ন্যায় সমরাজনে অবস্থান কবিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

(৫৬)....আরুঢ়ৈঃ . পাট্টিশধারিভিঃ—পি, বাক্ষজাঃ . পাট্টিশধারিভিঃ—নি ।

আদ্রবন্তমভিপ্ৰেক্ষ্য রাক্ষসং যুদ্ধদুৰ্ম্মদম্ ।  
 ইরাবানথ সংরক্ষঃ প্রত্যধাবন্মহাবলঃ ॥৫৯॥  
 সমভ্যাসগতস্ত্রাজৌ তস্ত্র খড়েগন দুৰ্ম্মদঃ ।  
 চিচ্ছেদ কাম্মুৰ্কং দীপ্তং শরাবাপঞ্চ কঙ্ককম্ ॥৬০॥  
 স নিকুন্তং ধনুর্দৃষ্ট্বা খং জবেন সমাবিশৎ ।  
 ইরাবন্তমভিক্রুদ্ধং মোহয়ন্নিব মায়া ॥৬১॥  
 ততোহস্তরীক্ষমুৎপত্য ইরাবানপি রাক্ষসম্ ।  
 বিমোহয়িত্বা মায়াভিস্তস্ত্র গাত্রাণি সাধকৈঃ ।  
 চিচ্ছেদ সৰ্বমৰ্ম্মজঃ কামরূপো দুরাসদঃ ॥৬২॥  
 তথা স রাক্ষসশ্ৰেষ্ঠঃ শরৈঃ কৃত্তঃ পুনঃ পুনঃ ।  
 সংবভূব মহারাজ । সমবাপ চ যৌবনম্ ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

আদ্রবন্তমিতি । আদ্রবন্তং ক্রতমাগচ্ছন্তম্ । সংরক্ষঃ ক্রুদ্ধঃ ॥৫৯॥  
 সমিতি । সমভ্যাসগতস্ত্র অতীবাসন্নস্ত্র । শরাবাপঞ্চ কঙ্ককং হস্তাবাপঞ্চগম্যাবরণম্ ॥৬০॥  
 স ইতি । নিকুন্তং ছিন্নম্, খমাকাশম্, জবেন বেগেন ॥৬১॥  
 তত ইতি । উৎপত্য নাগন্ধেন মায়াবিহাৎ । সৰ্বমৰ্ম্মজঃ সকলচাতুরীবিৎ । বহুপাদো-  
 ইয়ং শ্লোকঃ ॥৬২॥

তৎপবে যুদ্ধদুৰ্দ্ধৰ্ষ রাক্ষসকে আসিতে দেখিয়া মহাবল ইরাবান্ও ক্রুদ্ধ হইয়া  
 তাহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৯॥

বান্ধস যুদ্ধে নিকটবর্তী হইলে, দুৰ্দ্ধৰ্ষ ইরাবান্ তববাবিধাবা তাহার ধনু এবং  
 উজ্জ্বল হস্তাবাপ ছেদন করিলেন, (হস্তাবাপ—ধনুৰ গুণের আঘাত নিবারণ  
 করিবার জগ্য হস্তধৃত চৰ্ম্মনিৰ্ম্মিত আবরণ ) ॥৬০॥

ধনু ছিন্ন হইল দেখিয়া বান্ধস মায়াদ্বারা ক্রুদ্ধ ইরাবান্কে মুগ্ধ করতই যেন  
 বেগে আকাশে উঠিল ॥৬১॥

তাহার পর রাক্ষসের সমস্তচাতুরীবিৎ, কামকণী ও দুৰ্দ্ধৰ্ষ ইরাবান্ও আকাশে  
 উঠিয়া আপন মায়াদ্বারা রাক্ষসকে মোহিত করিয়া বাণদ্বারা তাহার সমস্ত অঙ্গ  
 ছেদন করিলেন ॥৬২॥

মহারাজ । সেই বান্ধসশ্ৰেষ্ঠ অলম্বুষ বাণদ্বারা সেইভাবে বার বার ছিন্ন  
 হইয়াও জগ্মিতে লাগিল এবং যৌবন লাভ করিতে থাকিল । ॥৬৩॥

(৫৯) আদ্রবন্তম্—পি বা । (৬০) ..শরাবাপঞ্চ কঙ্কক—পি বা । (৬১) মোহয়ন্  
 মায়া তদা—পি বা ।

মায়া হি সহজা তেষাং বয়ো রূপঞ্চ কামজম্ ।  
 এবং তদ্রাক্ষসস্তাঙ্গং ছিন্নং ছিন্নমজায়ত ॥৬৪॥  
 ইরাবানপি সংক্রুদ্ধো রাক্ষসং তং মহাবলম্ ।  
 পরশ্বধেন তীক্ষ্ণেন চিচ্ছেদ চ পুনঃ পুনঃ ॥৬৫॥  
 স তেন বলিনা বীরশ্চিহ্নমান ইব ক্রমঃ ।  
 রাক্ষসো ব্যনদদধোরং স শব্দস্তমুলোহভবৎ ॥৬৬॥  
 পরশ্বধক্ষতং রক্ষঃ স্রষ্টাব বহু শোণিতম্ ।  
 ততশ্চক্রোধ বলবাংশচক্রে বেগঞ্চ সংযুগে ॥৬৭॥  
 আর্ধ্যশৃঙ্গিস্ততো দৃষ্ট্ৱা সমরে শত্রুযুর্জিতম্ ।  
 কুত্বা ঘোরং মহদ্রপং গ্রহীতুমুপচক্রমে ॥৬৮॥  
 অর্জুনস্ত স্ত তং বীরমিরাবন্তং যশস্বিনম্ ।  
 সংগ্রামশিরসো মধ্যে সর্বেষাং তত্র পশ্যতাম্ ॥৬৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তথেষি । কৃতশ্চিন্নঃ । সংবভূব জাতিতে স্য, সমবাপ প্রাপ ॥৬৩॥  
 মারেতি । তেষাং রাক্ষসানাম্ । এবমেনেহ হেতুনা ॥৬৪॥  
 ইরাবানিতি । পরশ্বধেন পরশ্বনা, চিচ্ছেদ আজ্ঞানেত্যর্থঃ ॥৬৫॥  
 স ইতি । তেন ইরাবতা । তুমুলো মহান্ ॥৬৬॥  
 পরশ্বধেতি । রক্ষো রাক্ষসঃ, স্রষ্টাব দেহান্নিসারথ্যামাস ॥৬৭॥  
 আর্ধেতি । উর্জিত ক্রমশো বর্জমানম্ । যশস্বিনং শৌর্যাতিবেকাৎ ॥৬৮—৬৯॥

কাবণ, বাক্ষসদেব মায়া স্বাভাবিক এবং বয়স বা রূপও কামজ । এই কাবণে সেই বাক্ষসেব অঙ্গ বাব বাব ছিন্ন হইয়াও বার বারই জন্মিতে লাগিল ॥৬৪॥

ইরাবান্ও অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া তীক্ষ্ণ পরশ্বদ্বারা বার বাব সেই মহাবল রাক্ষসকে আঘাত কবিত্তে লাগিলেন ॥৬৫॥

বলবান্ ইরাবান্ বৃক্ষেব গ্রায় বাক্ষসকে আঘাত কবিত্তে থাকিলে, বীব বাক্ষস ভয়ঙ্কর গর্জন করিতে থাকিল ; তখন সেই শব্দ তুমুল হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৬৬॥

পরশ্বক্ষত বাক্ষসেব দেহ হইতে বহুতর রক্ত নিঃসৃত হইতে থাকিল । তখন প্রবল রাক্ষস ক্রুদ্ধ হইল এবং যুদ্ধের দিকে বিশেষ বেগ কবিল ॥৬৭॥

তাহাব পর অলম্বুষ ইরাবান্কে ক্রমে বুদ্ধি পাইতে দেখিয়া নিজের ভীষণ

(৬৪) ..ছিন্নং ছিন্নং ব্যরোহত—রা নি । (৬৭) ..স্রষ্টাব কধিরং বহু—পি বা । (৬৮) আর্ধ্যশৃঙ্গিস্তদা দৃষ্ট্ৱা...পি আর্ধ্যশৃঙ্গিস্তদা দৃষ্ট্ৱা—বা ।

তাং দৃষ্ট্বা তাদৃশীং মায়াং রাক্ষসস্ত দুৰাত্মনঃ ।  
 ইৰাবানপি সংক্ৰুদ্ধো মায়াং শ্রুত্ব প্রচক্ৰমে ॥৭০॥  
 তস্ত ক্ৰোধাভিভূতস্ত সমরেষ্বনিবৰ্ত্তিনঃ ।  
 যোহন্থযো মাতৃকস্তস্ত স এনমভিপেদিবান্ ॥৭১॥  
 স নাগৈর্বহুভী রাজন্ । সৰ্ব্বতঃ সংব্রতো রণে ।  
 দধার স্তমহজ্জপমনস্ত ইব ভোগবান্ ।  
 ততো বহুবিধৈর্নাগৈশ্ছাদয়ামাস রাক্ষসম্ ॥৭২॥  
 ছাত্তমানস্ত নাগৈঃ স ধাত্ত্বা রাক্ষসপুঞ্জবঃ ।  
 সৌপৰ্ণং রূপমাস্থায় ভক্ষয়ামাস পন্নগান্ ॥৭৩॥  
 মায়া ভক্ষিতে তস্মিন্নন্থয়ে তস্ত মাতৃকে ।  
 বিমোহিতমিরাবন্তং নৃহনদ্রাক্ষসোহসিনা ॥৭৪॥

### ভাবতকৌমুদী

ভামিতি । তাদৃশীং কপবুদ্ধিকরীম্ ॥৭০॥  
 ভশ্রেডি । অন্থযো বংশঃ, মাতৃকো মাতৃস্বকী । অভিপেদিবান্ প্রাপ্তবান্ ॥৭১॥  
 স ইতি । ভোগবান্ বৃহচ্ছবীরঃ, "ভোগঃ স্তথে ত্রাদিভূতাবহেচ্চ কণকাযয়োঃ" ইত্যমরঃ ।  
 নাগৈরিরাবতো মাতৃপক্ষীভৈঃ, রাক্ষসমার্ধ্যশূদ্ভিম্ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৭২॥  
 ছাত্তেডি । সৌপৰ্ণং গারুডম্, আস্থায় ধৃত্বা, পন্নগান্ ইরাবন্মাতৃপক্ষীবান্ ॥৭৩॥

ও বিশাল মূৰ্ত্তি করিয়া যুদ্ধমধ্যে সকলেব সমক্ষে অৰ্জ্জুনেব পুত্র বীর ও যশস্বী  
 ইবাবান্কে ধরিবার উপক্রম করিল ॥৬৮—৬৯॥

দুৰাত্মা বাঙ্কসেব সেইরূপ সেই মায়া দেখিয়া ইবাবান্ও ক্রুদ্ধ হইয়া মায়া-  
 শ্রুতি করিবার উপক্রম করিলেন ॥৭০॥

যুদ্ধে অনিবৰ্ত্তী ইবাবান্ ক্রোধে অধীব হইয়া পড়িলে, তাঁহার যে মাতৃবংশ  
 ছিল, তাহা উহাব নিকট উপস্থিত হইল ॥৭১॥

রাজা ! তাহার পর ইবাবান্ সমবান্ধনে বহুতব নাগকৰ্ত্তৃক সকল দিকে বেষ্টিত  
 হইয়া বিশাল শবীব অনন্তনাগেব ন্যায় অতিবৃহৎ মূৰ্ত্তি ধারণ করিলেন .এবং নানাবিধ  
 নাগদ্বারা বাঙ্কসকে আবৃত্ত কবিলেন ॥৭২॥

বাঙ্কসশ্রেষ্ঠ অলম্বুয নাগসমূহকৰ্ত্তৃক আবৃত্ত হইতে থাকিয়া একটু চিন্তা করিয়া  
 গৰুডমূৰ্ত্তি ধাবণপূর্বক সেই নাগসমূহকে ভক্ষণ করিল ॥৭৩॥

(৭০)...রাক্ষসস্ত মহাত্মনঃ—পি । (৭১)...সংযুগেষ্বনিবৰ্ত্তিনঃ—পি বা । (৭২)...ইবাবান্  
 সংব্রতো রণে—রা নি ।



সকুণ্ডলং সমুকুটং পদ্মেন্দুসদৃশপ্রভম্ ।  
 ইরাবতঃ শিরো রক্ষঃ পাতয়ামাস ভূতলে ॥৭৫॥  
 তস্মিন্স্থ নিহতে বীরে রাক্ষসেনার্জুনাত্মজে ।  
 বিশোকঃ সমপতন্ত ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ স রাজকাঃ ॥৭৬॥  
 তস্মিন্ মহতি সংগ্রামে তাদৃশে ভৈরবে পুনঃ ।  
 মহাব্যতিকরো ঘোরঃ সেনয়োঃ সমপতত ॥৭৭॥  
 গজা হয়াঃ পদাতাশ্চ বিমিশ্রা দস্তিভির্হতাঃ ।  
 রথাস্থা দস্তিনশ্চৈব পত্তিভিস্তত্র নৃদিতাঃ ॥৭৮॥  
 তথা পত্তিরথৌঘাশ্চ হয়াশ্চ বহবো রণে ।  
 রথিভির্নিহতা রাজন্ ! তব তেষাঞ্চ সঙ্কলে ॥৭৯॥

### ভারতকৌমুদী

মারয়েতি । অদ্বয়ে বংশে । বৃহনদিত্তি বিকরণলোপাভাব আর্কঃ ॥৭৪॥  
 নকুণ্ডলমিতি । ইন্দুশ্চন্দ্রঃ । রক্ষো রাক্ষস আর্গশৃঙ্গিঃ ॥৭৫॥  
 তস্মিন্নিতি । বিশোকাঃ হসৈচ্ছবিনাশজনিতশোকহীনাঃ, সমপতন্ত সমজ্ঞানন্ত ॥৭৬॥  
 তস্মিন্নিতি । ভৈরবে ভীষণে । মহাব্যতিকরঃ অতীবসংঘর্ষঃ ॥৭৭॥  
 গজা ইতি । পদাতাঃ পদাতন, বিমিশ্রা মিলিতা অপি । পত্তিভিঃ পদাতিভিঃ ॥৭৮॥  
 তথেতি । সঙ্কলে রণে ইতি সংস্রবঃ ॥৭৯॥

মায়াদ্বারা ইরাবানের সেই মাতৃবংশীয় নাগসমূহ ভক্ষিত হইলে, ইরাবান্ মোহিত হইবা পড়িলেন, তখন বান্ধস তরবারিরাবা তাঁহাকে বধ করিল ॥৭৪॥

চন্দ্র ও পদ্মের তুল্য সুন্দর এবং কুণ্ডল ও মুকুটযুক্ত ইরাবানের সেই মস্তকটীকে বান্ধস ভূতলে পাত্তিত কবিল ॥৭৫॥

বান্ধস অর্জুনের পুত্র বীর ইরাবান্কে বধ করিলে, স্বপক্ষীয় রাজাদেব সহিত ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা শোকবিহীন হইলেন ॥৭৬॥

পবে সেইরূপ ভয়ঙ্কর মহাযুদ্ধে পুনবায় উত্তরসৈন্যের ভীষণ ও গুরুতব সংঘর্ষ উপস্থিত হইল ॥৭৭॥

হস্তী সকল পৃথক্ পৃথক্ভাবে হস্তী, অশ্ব ও পদাতিদিগকে এবং সম্মিলিত হস্তিপ্রভৃতিকে বধ করিতে লাগিল ; আবার পদাতিবাও বথের অশ্ব ও পদাতি-সমূহকে সংহার করিতে থাকিল ॥৭৮॥

বাজা ! সেইকপই সেই সঙ্কলযুদ্ধে আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের রথীবা বহুতর পদাতি, রথ ও অশ্বাবোহী বধ কবিতো লাগিলেন ॥৭৯॥

অজানন্নর্জুনশ্চাপি নিহতং পুত্রমৌরসম্ ।  
 জঘান সমরে শূরান্ রাজন্তান্ ভীষ্মরক্ষিণঃ ॥৮০॥  
 তথৈব তাবকা রাজন্ ! সৃঞ্জয়াশ্চ সহস্রশঃ ।  
 জুহ্বতঃ সমরে প্রাণান্ নিজন্নুরিতরেতরম্ ॥৮১॥  
 মুক্তকেশা বিকবচা বিরথাশ্চিন্নকাম্মুকাঃ ।  
 বাহুভিঃ সমযুধ্যন্ত সমবেতাঃ পরস্পরম্ ॥৮২॥  
 তথা মর্শ্মাতিগৈর্ভীষ্মো নিজঘান মহারথান্ ।  
 কম্পয়ন্ সমরে সেনাং পাণ্ডবানাং পরস্তপঃ ॥৮৩॥  
 তেন যৌধিষ্ঠিরে সৈন্তে বহবো মানবা হতাঃ ।  
 দন্তিনঃ সাদিনশ্চৈব রথিনোহথ হয়ান্তথা ॥৮৪॥  
 তত্র ভারত ! ভীষ্মস্ত রণে দৃষ্ট্ৱা পরাক্রমম্ ।  
 অত্যদুতমপশ্চাম শত্রুশ্চেব পরাক্রমম্ ॥৮৫॥

### ভাবতকৌমুদী

অজানমিতি । অজানন্ দূরবর্তিস্থাদিতি ভাবঃ ॥৮০॥  
 তথৈতি । তাবকা বোদ্ধারঃ । জুহ্বত আহুতিরূপেণ সমর্পয়ন্তঃ ॥৮১॥  
 মুক্তেতি । সমযুধ্যন্ত উভয়পক্ষীয়বোদ্ধার এবোতি শেষঃ ॥৮২॥  
 তথৈতি । মর্শ্মাতিগৈঃ বক্ষোভেদিভির্বাণৈঃ ॥৮৩॥  
 তেনেতি । তেন ভীষ্মেণ । সাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ, হয় অশ্বাশ্চ পৃথক্ ॥৮৪॥  
 তত্রৈতি । অপশ্চাম সমভাবয়াম, শত্রুস্ত ইন্দ্রস্ত ॥৮৫॥

অর্জুনও নিজেব ওঁবসপুত্র ইবাবানেব নিধনবৃত্তান্ত না জানিয়া ভীষ্মেব রক্ষক  
 সেই সকল বীর বাজাকে সংহার করিতে থাকিলেন ॥৮০॥

রাজা! সেইকপই আপনাব পক্ষেব সহস্র সহস্র বোদ্ধা এবং সৃঞ্জয়গণ  
 সমরানলে প্রাণ আহুতি দিতে থাকিয়া পবস্পর বধ কবিতে লাগিল ॥৮১॥

উভয়পক্ষেব সৈন্তেবাই মুক্তকেশ, কবচবিহীন, রথশূন্য ও ছিন্নকাম্মুক হওয়ার  
 পবস্পব মিলিত হইয়া বাহুদ্বারা যুদ্ধ কবিতে থাকিল ॥৮২॥

এবং শত্রুসন্তাপক ভীষ্ম যুদ্ধে পাণ্ডবসেনাকে কম্পিত কবিতে থাকিয়া মর্শ্মভেদী  
 বাণসমূহদ্বারা মহারথগণকে সংহার করিতে লাগিলেন ॥৮৩॥

তিনি যুধিষ্ঠিবসৈন্যমধ্যে বহুতব পদাতি, হস্তী, অশ্বারোহী, রথী ও অশ্ব বধ  
 কবিলেন ॥৮৪॥

তথৈব ভীমসেনস্ত পার্শ্বতস্ত চ ভারত !।

রৌদ্ৰমাসীদ্গে রাজন্ ! সাত্যকৈশ্চব ধ্বনিঃ ॥৮৬॥

দৃষ্ট্বা দ্রোণস্ত বিক্রান্তং পাণ্ডবান্ ভয়মাবিশৎ ।

এক এব রণে শক্তো নিহন্তুং সৰ্ব্বসৈনিকান্ ॥৮৭॥

কিং পুনঃ পৃথিবীশূরৈর্যোধত্রাতৈঃ সমাহৃতঃ ।

ইত্যব্রবন্ মহারাজ ! রণে দ্রোণেন পীড়িতাঃ ॥৮৮॥ (যুগ্মকম্)

বর্তমানে তথা রৌদ্্রে সংগ্রামে ভরতর্ষভ !।

উভয়োঃ সেনয়োঃ শূরা নাম্ব্যস্ত পরস্পরম্ ॥৮৯॥

আবিষ্টা ইব যুধ্যন্তে রক্ষোভূতৈর্মহাবলৈঃ ।

তাবকাঃ পাণ্ডবেয়াশ্চ সংরক্ষাস্তাত ! ধ্বনিঃ ॥৯০॥

### ভাবতকৌমুদী

তথোতি । পার্শ্বতস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত । রৌদ্ৰং ভয়ঙ্করং গ্রহরণমিতি শেষঃ ॥৮৬॥

দৃষ্টোতি । বিক্রান্তং বিক্রমম্ । যোধত্রাতৈর্যোদ্ধসমূহৈঃ ॥৮৭—৮৮॥

বর্তমান ইতি । নাম্ব্যস্ত নাসহস্ত ॥৮৯॥

আবিষ্টা ইতি । আবিষ্টা অধিষ্ঠিতাঃ, রক্ষোভূতৈ রাক্ষসদেবযোনিবিশেষৈঃ ॥৯০॥

ভবতনন্দন । তখন আমবা যুদ্ধে ইন্দ্রের পবাক্রমেব ন্যায় ভীষ্মের পবাক্রম দেখিয়া অতি অদ্ভুত ব্যাপার মনে কবিতে লাগিলাম ॥৮৫॥

ভরতনন্দন রাজা ! ধনুর্ধ্ব ভীমসেন, ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং সাত্যকিরও সমরাজনে সেইরূপ ভয়ঙ্কর যুদ্ধই হইতে লাগিল ॥৮৬॥

দ্রোণেব বিক্রম দেখিয়া পাণ্ডবগণের ভয় জন্মিল এবং দ্রোণপীড়িত যোদ্ধারা এইরূপ বলিতে লাগিলেন যে, 'এক দ্রোণই যুদ্ধে সমস্ত পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিতে পাবেন ; তাহাতে পৃথিবীর বীৰ যোদ্ধৃগণে পবিবেষ্টিত হইয়া যে পারিবেন, সে বিষয়ে আব বক্তব্য আছে কি' ॥৮৭—৮৮॥

ভবতশ্রেষ্ঠ ! সেইরূপ ভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, উভয় সৈন্তেরই বীরেরা পরস্পর সহ কবিলেন না ॥৮৯॥

মাননীয় বাজা ! আপনাব পক্ষেব এবং পাণ্ডবপক্ষেব ধনুর্ধ্বেরা ত্রুড় অবস্থায় মহাবল রাক্ষস ও ভূতগণে আবিষ্ট হইয়াই যেন যুদ্ধ কবিতে লাগিলেন ॥৯০॥

(৮৬) . রণে যুদ্ধ সাত্যকস্ত চ ধ্বনিঃ—রা নি । (৯০)....রক্ষোভূতা মহাবলাঃ—পি রা,....রক্ষোভূতৈর্মহাবলাঃ—বা ।

ন স্ম পশ্যামহে কক্ষিৎ প্রাণান্ যঃ পরিরক্ষতি ।

সংগ্রামে দৈত্যসঙ্ক্ষেপে তস্মিন্ বীরবরক্ষয়ে ॥৯১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যাং ভীষ্মপৰ্বণি

ভীষ্মবধে ইবাবদ্বধে সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

## অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ইরাবন্তস্ত নিহতং দৃষ্ট্বা পার্থা মহারথঃ ।

কিমকুৰ্বত সংগ্রামে তন্মমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । দৈত্যসঙ্ক্ষেপে দেবৈঃ সহ দৈত্যযুদ্ধতুল্যে ॥৯১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিবচিত্তায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্বণি

ভীষ্মবধে সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

ইরাবন্তমিতি । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ । আচক্ষু ক্রহি ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

হস্তো দক্ষিণবাহুবিভ্রান্তচ্ছেদঃ, অংশস্তো বামবাহুবিভ্রান্তচ্ছেদঃ, ॥৪৫—৮৯॥ আবিষ্টাঃ গ্রহা-  
ত্যাবিষ্টাঃ ॥৯০—৯১॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৮৭॥

প্রধান প্রধান বীরনাশক ও দেবদানবযুদ্ধতুল্য সেই যুদ্ধে যে প্রাণ বক্ষা কবিতে  
পাবে, এমন কোন যোদ্ধাকে আমবা দেখিতে পাইলাম না” ॥৯১॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় । ইরাবানকে নিহত দেখিয়া মহাবথ পাণ্ডবেবা  
সমরাজনে কি কবিলেন, তাহা আমার নিকট বল” ॥১॥

(৯১)....দেবাসুরাভে সময়ে তস্মিন্ যোধা নরাধিপ।—নি। \* ‘...একনবভি-

তমোহধ্যায়ঃ’ বা,....‘নবভিতমোহধ্যায়ঃ’—ব রা নি। (১)....সংগ্রামে কিমকুৰ্বন্ত—বা রা নি।

সঞ্জয় উবাচ ।

ইরাবন্তস্ত নিহতং সমরে বীক্ষ্য রাক্ষসঃ ।  
 ব্যানদৎ স্তমহানাদং ভৈমসেনির্ঘটোৎকচঃ ॥২॥  
 নদতন্তস্ত শব্দেন পৃথিবী সাগরান্বরা ।  
 সপর্বতবনা রাজংশ্চচাল স্তম্ভশং তদা ।  
 অন্তরীক্ষং দিশশ্চৈব সর্ববাশ্চ প্রদিশন্তথা ॥৩॥  
 তং শ্রুত্বা স্তমহানাদং তব সৈন্যস্ত ভারত ! ।  
 উরুস্তম্ভঃ সমভবদ্বৈপথুঃ শ্বেদ এব চ ॥৪॥  
 সর্ব এব চ রাজেন্দ্র ! তাবকা দীনচেতসঃ ।  
 সর্বতঃ সমচেষ্ঠন্ত সিংহভীতা গজা ইব ॥৫॥  
 নদিত্বা স্তমহানাদং নির্ঘাতমিব রাক্ষসঃ ।  
 জ্বলিতং শূলমুদুম্য রূপং কৃত্বা বিভীষণম্ ॥৬॥  
 নানারূপপ্রহরণৈর্বতো রাক্ষসপুঙ্গবৈঃ ।  
 আজগাম স্তসংক্রুদ্ধঃ কালান্তক্যমোপমঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

ইয়েতি । ব্যানদৎ অকরোৎ, ভৈমসেনির্ভীমসেনপুত্রঃ ॥২॥  
 নদত ইতি । সাগর এব অধরং বসনং বস্ত্রাঃ সা সাগরবেষ্টিতেত্যর্থঃ । পর্বতৈর্বনৈশ্চ  
 স্নেহেতি সা । প্রদিশো বিদিশশ্চ চেনুরিব । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩॥  
 তমিতি । বৈপথুঃ কম্পঃ, শ্বেদো ঘর্ষণশ্চ সমভবৎ, ভয়াদিত্যাশয়ঃ ॥৪॥  
 সর্ব ইতি । দীনচেতসো ভয়েন কাতরচিত্তাঃ । সমচেষ্ঠন্ত ব্যসীদন্ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—“ইরাবানুকে যুদ্ধে নিহত দেখিয়া ভীমসেনের পুত্র রাক্ষস  
 ঘটোৎকচ অতিবিশাল গর্জন করিয়া উঠিল ॥২॥

রাজা ! গর্জনকাবী ঘটোৎকচের শব্দে পর্বত ও বনব সহিত সমুদ্রবেষ্টিত  
 সমগ্র পৃথিবীটাই যেন তখন অত্যন্ত কম্পিত হইল ; আর আকাশ এবং সমস্ত  
 দিক্ ও বিদিক্ যেন কাঁপিতে লাগিল ॥৩॥

ভরতনন্দন ! আর সেই বিশাল গর্জন শুনিয়া আপনার সৈন্যগণের উরু-  
 স্তম্ভ, কম্প ও ঘর্ষণ উপস্থিত হইল ॥৪॥

এবং বাজশ্রেষ্ঠ ! আপনার পক্ষের সকল দিকের সকল যোদ্ধাই কাতরচিত্ত  
 হইয়া সিংহভীত হস্তিগণের ন্যায় বিষণ্ণ হইয়া পড়িল ॥৫॥

(২)...সংগ্রামে বীক্ষ্য—বা রা নি । (৫) সর্ব এব মহারাজ !—বা ব রা নি । (৬)...  
 নদিত্বা স্তমহানাদম্—রা নি । (৭)...আজগাম স্তসংক্রুদ্ধঃ—বা রা নি ।

তমাপতন্তং সংপ্ৰেক্ষ্য সংক্ৰুদ্ধং ভীমদৰ্শনম্ ।  
 স্ববলঞ্চ ভয়াভ্যস্ত প্রায়শো বিমুখীকৃতম্ ॥৮॥  
 ততো দুর্যোধনো রাজা ঘটোৎকচমুপাদ্রবৎ ।  
 প্রগৃহ্য বিপুলং চাপং সিংহবদ্বিনদনং মুহুঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)  
 পৃষ্ঠতোহনুষযো চৈনং শ্রবন্তিঃ পৰ্ব্বতোপমৈঃ ।  
 কুঞ্জরৈর্দশসাহস্রৈর্বজ্জানামধিপঃ স্বয়ম্ ॥১০॥  
 তমাপতন্তং সংপ্ৰেক্ষ্য গজানীকেন সংবৃতম্ ।  
 পুত্রং তব মহারাজ । চুকোপ স নিশাচরঃ ॥১১॥  
 ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তুমুলং লোমহর্ষণম্ ।  
 রাক্ষসানাঞ্চ রাজেন্দ্র ! দুর্যোধনবলস্ত চ ॥১২॥

### ভাবভকৌমুদী

নদিশ্বেতি । নদিত্বা কৃত্বা । বাতাহতবাতপাতো নির্ধাত ইতি সপ্ৰমাণং প্রাপ্তকৃত্ব,  
 অত্র তচ্ছবো লক্ষ্যতে । কালে যুভ্যসময়ে অন্তকো বদ্ধা বো যমঃ স উপমা যন্ত সঃ ॥৬—৭॥  
 তমিতি । স্ববলং নিজসৈন্তম্ । উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৮—৯॥  
 পৃষ্ঠত ইতি । শ্রবন্তিঃ সারয়ন্তিঃ । কুঞ্জরৈর্হস্তিভিঃ ॥১০॥  
 তমিতি । গজানীকেন হস্তিসৈন্তেন । পুত্রং দুর্যোধনম্ ॥১১॥  
 তত ইতি । দুর্যোধনস্ত বদলং সৈন্তং তস্ত চ ॥১২॥

অত্যন্ত ক্রুদ্ধ ঘটোৎকচ নির্ধাতশব্দেব ন্যায় মহাগর্জন, ভয়ঙ্কর মূর্ধিধাবণ ও উজ্জ্বল  
 শূল উত্তোলন কবিয়া, নানাবিধ রূপ ও অস্ত্রধারী রাক্ষসশ্রেষ্ঠগণে পরিবেষ্টিত হইয়া  
 কালান্তক যমেব ন্যায় আসিতে লাগিল ॥৬—৭॥

তখন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ ও ভয়ঙ্করমূর্ধি ঘটোৎকচ আসিতেছে এবং নিজেব প্রায়  
 সৈন্তই তাহার ভবে বিমুখ হইতেছে—ইহা দেখিয়া বাজা দুর্যোধন বিশাল ধনু  
 ধাবণ করিয়া বাব বার সিংহনাদ কবিতো থাকিয়া সেই ঘটোৎকচের দিকে ধাবিত  
 হইলেন ॥৮—৯॥

এই সময়ে বঙ্গদেশেব বাজা নিজে—মদ্যস্রাবী ও পৰ্ব্বতপ্রমাণ দশ সহস্র  
 হস্তীব সহিত তাঁহাব পিছনে গমন কবিলেন ॥১০॥

মহাবাজ ! আপনাব পুত্র দুর্যোধন হস্তিসৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া আসিতেছেন,  
 ইহা দেখিয়া সেই বান্ধব (ঘটোৎকচ) ক্রুদ্ধ হইল ॥১১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহাব পব বান্ধবগণেব সহিত দুর্যোধনসৈন্তের তুমুল ও  
 লোমহর্ষণ যুদ্ধ প্রবৃত্ত হইল ॥১২॥

গজানীকঞ্চ সংপ্ৰেক্ষ্য মেঘবৃন্দমিবোদিতম্ ।  
 অভ্যধাবন্ত সংক্রুদ্ধা রাক্ষসাঃ শস্ত্রপাণয়ঃ ॥১৩॥  
 নদন্তো বিবিধান্ নাদান্ মেঘা ইব সবিদ্যুতঃ ।  
 শরশঙ্ক্যপ্তিনারাচৈর্নিঘন্তো গজযোধিনঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)  
 ভিন্দিপালৈস্তথা শূলৈর্মুদগরৈঃ সপরশ্বধৈঃ ।  
 পর্বতাগ্রৈশ্চ বৃক্ষৈশ্চ নিজঘ্নুস্তে মহাগজান্ ॥১৫॥  
 ভিন্নকুন্তান্ বিরুধিরান্ ভিন্নগাত্রাংশ্চ বারণান্ ।  
 অপশ্যাম মহারাজ ! বধ্যমানান্ নিশাচরৈঃ ॥১৬॥  
 তেষু প্রক্ষীয়মাণেষু ভগ্নেষু গজযোধিষু ।  
 দুর্যোধনো মহারাজ ! রাক্ষসান্ সমুপাদ্রবৎ ॥১৭॥  
 অমর্ষবশমাপন্নস্ত্যক্তা জীবিতমাত্মনঃ ।  
 নুমোচ নিশিতান্ বাণান্ রাক্ষসেযু পরন্তপ ! ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

গজেতি । গজানীকং হস্তিসৈন্তম্ । নদন্তঃ কুর্কন্তঃ ॥১৩—১৪॥  
 ভিন্দিপালৈরিতি । তে রাক্ষসাঃ, মহাগজান্ কোববপক্ষীয়ান্ ॥১৫॥  
 ভিন্নেতি । বিরুধিরান্ বিপ্রতরজান্, বারণান্ হস্তিনঃ । নিশাচরৈ রাক্ষসৈঃ ॥১৬॥  
 তেষু ভগ্নেষু পরাজিতেষু । সমুপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥১৭॥  
 অমর্ষেতি । অমর্ষবশমাপন্নঃ ক্রোধাধীনতাং প্রাপ্তো দুর্যোধনঃ, জীবিতং জীবনাম্ ॥১৮॥

মেঘসমূহের স্তায় উপস্থিত হস্তিসৈন্ত দেখিয়া অস্ত্রধারী রাক্ষসেরা ক্রুদ্ধ হইয়া বিদ্যুৎসম্বিত মেঘের স্তায় নানাবিধ গর্জন কবিত্তে থাকিয়া বাণ, শক্তি, ঋষ্টি ও নারাচঘারা কোববপক্ষীয় হস্তিযোধিগণকে বিনাশ কবিত্তে কবিত্তে ধাবিত হইল ॥১৩—১৪॥

রাক্ষসেরা ভিন্দিপাল, শূল, মুদগর, পরশু, পর্বতশৃঙ্গ ও বৃক্ষদ্বারা কুরুপক্ষীয় বিশাল হস্তীগুলিকে বধ কবিত্তে লাগিল ॥১৫॥

মহারাজ ! তখন আমরা দেখিলাম—রাক্ষসেরা আঘাত কবিত্তে থাকায় কুরুগণকেব হস্তীগুলির কুন্ত বিদীর্ণ হইয়াছে, বস্ত্র নির্গত হইতেছে এবং দেহ ক্ষতবিক্ষত হইয়াছে ॥১৬॥

মহারাজ ! সেই হস্তিযোধীরা ক্ষীণ হইয়া পরাজিত হইলে, দুর্যোধন রাক্ষসগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৭॥

জঘান চ মহেষ্টাসঃ প্রধানাংস্তত্র রাক্ষসান্ ।  
 সংক্রুদ্ধো ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! পুত্রো দুৰ্য্যোধনস্তব ॥১৯॥  
 বেগবন্তং মহারৌদ্ৰং বিদ্যুজ্জিহ্বং প্রমাথিনম্ ।  
 শরৈশ্চতুর্ভিষ্চতুরো নিজঘান মহাবলঃ ॥২০॥  
 ততঃ পুনরমেয়াত্মা শরবর্ষং দুরাসদম্ ।  
 মুমোচ ভরতশ্ৰেষ্ঠো নিশাচরবলং প্রতি ॥২১॥  
 তত্তু দৃষ্ট্বা মহৎ কৰ্ম্ম পুত্রস্ত তব মারিষ ! ।  
 ক্রোধেনাভিপ্রজজ্বাল ভৈমসেনির্মহাবলঃ ॥২২॥  
 স বিস্ফার্য্য মহচ্চাপমিদ্রাশনিসমস্বনম্ ।  
 অভিহুত্বাব বেগেন দুৰ্য্যোধনমরিন্দমম্ ॥২৩॥  
 তমাপতন্তুমুদীক্য কালস্ফটমিবাস্তকম্ ।  
 ন বিব্যথে মহারাজ ! পুত্রো দুৰ্য্যোধনস্তব ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী -

জঘানেতি । ইহু বাণান্ অশ্রুতি ক্ষিপতানেনেতি ইধাসো ধনুঃ স মহান্ বশ্ত সঃ ॥১৯॥  
 বেগেতি । চতুরো বেগবদাদিনামকান্ চতুঃসংখ্যকান্ রাক্ষসান্ ॥২০॥  
 তত ইতি । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তির্দুৰ্য্যোধনঃ । নিশাচরবলং রাক্ষসসৈন্তম্ ॥২১॥  
 তদ্বিতি । হে মারিষ । আৰ্য্য । মাননীয় । রাজন্ । ভৈমসেনির্ঘটোৎকচঃ ॥২২॥  
 স ইতি । ইন্দ্রস্ত অশনিবজ্রং তস্ত তৎস্বনস্ত সমঃ স্বনঃ শব্দো বশ্ত তৎ ॥২৩॥

শত্রুসস্তাপক রাজা । তিনি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া নিজেব জীবনেব আশা  
 পবিত্যাগ করিয়া বাক্ষসগণেব উপবে স্তুতীকৃত বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে  
 লাগিলেন ॥১৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনাব পুত্র মহাধনুর্দ্বিব দুৰ্য্যোধন তখন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া  
 প্রধান প্রধান রাক্ষসকে বধ করিলেন ॥১৯॥

এবং মহাবল দুৰ্য্যোধন চারিটা বাণদ্বারা বেগবান্, মহারৌদ্ৰ, বিদ্যুজ্জিহ্ব ও  
 প্রমাথী—এই চারিজন বাক্ষসকে বধ করিলেন ॥২০॥

তাহাব পব আবার অজ্ঞেয়শক্তি ও ভবতবংশশ্রেষ্ঠ দুৰ্য্যোধন বাক্ষসসৈন্তের  
 প্রতি দুর্দ্বিব বাণ বর্ষণ কবিতে লাগিলেন ॥২১॥

মাননীয বাজা । মহাবল ঘটোৎকচ আপনাব পুত্রের সেই গুরুতর কার্য্য  
 দেখিয়া ক্রোধে জ্বলিয়া উঠিল ॥২২॥

তৎপবে ঘটোৎকচ ইন্দ্রের বজ্রেব তুল্য শব্দকাবী বিশাল ধনু বিস্তৃত কবিয়া  
 বেগে অরিন্দম দুৰ্য্যোধনের অভিমুখে ধাবিত হইল ॥২৩॥



অথৈনমব্রবীৎ ক্রুদ্ধঃ ক্রুরঃ সংরক্তলোচনঃ ।  
 অত্যানুগ্যং গমিষ্যামি পিতৃণাং মাতুরেব চ ॥২৫॥  
 যে ত্বয়া স্তনুশংসেন দীর্ঘকালং প্রবাসিতাঃ ।  
 যচ্চ তে পাণ্ডবা রাজন্ ! ছলদ্যুতে পরাজিতাঃ ॥২৬॥  
 যচ্চৈব দ্রৌপদী কৃষ্ণা একবস্ত্রা রক্তশ্বলা ।  
 সভামানীয় ছবুর্হে ! বহুধা ক্লেশিতা ত্বয়া ॥২৭॥  
 তব চ প্রিয়কামেণ আশ্রমস্থা দুরাশ্রয়না ।  
 সৈন্ধবেন পরামৃষ্টা পরিভূয় পিতৃন্ মম ॥২৮॥  
 এতেষামপরাধানামন্তেষাঞ্চ কুলাধম ! ।  
 অন্তমত্ৰ গমিষ্যামি যদি নোৎসৃজসে রণম্ ॥২৯॥ (কলাপকম্)  
 এবমুক্ত্বা ভু হৈড়িশ্চো মহর্ষিফার্য্য কার্পুরুকম্ ।  
 সন্দগ্ধা দর্শনৈরোষ্ঠং স্কন্ধী পরিসংলিহন্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । কালে যুদ্ধাসময়ে বিধাত্তা সৃষ্টম্ । ন বিবাত্তে নোদ্বিগবান্ ॥২৪॥  
 অথেতি । ক্রুরো ঘটোৎকচঃ । পিতৃণাং পাণ্ডবানাম্, মাতৃদ্রৌপদ্যাঃ ॥২৫॥  
 অথ কে তে পিতর ইত্যাহ য ইতি । দীর্ঘকালং হাদশ বৎসরান্ । কৃষ্ণা নাম্না ।  
 সৈন্ধবেন সিদ্ধুরাজেন জয়দধেন, যচ্চ পরামৃষ্টা গৃহীতা । অন্তেষাং বিবদানাদীনাম্ ॥২৬—২৯॥

মহারাজ ! তখন কালস্রষ্ট যমের ছায় তাহাকে আসিতে দেখিয়াও আপনার পুত্র  
 দুর্য়োধন উদ্বিগ্ন হইলেন না ॥২৪॥

তদনন্তর ক্রুদ্ধ ও আবক্তনয়ন সেই রাক্ষস দুর্য়োধনকে বলিল—“আজ আমি  
 পিতৃগণ ও মাতৃদেবীর নিকটে অনুগী হইব ॥২৫॥

বাজ্ঞা । অতি নৃশংসস্বভাব তুমি বাঁহাদিগকে দীর্ঘকালের জন্ত বনে নির্বাসিত  
 করিয়াছিলে, আবার সেই পাণ্ডবগণকে যে ছলদ্যুতে পরাজয় করিয়াছিলে, আর  
 ছবুর্হি ! তুমি—রক্তশ্বলা ও একবস্ত্রা দ্রুপদনন্দিনী কৃষ্ণাকে আনয়ন  
 করিয়া বহুপ্রকারে যে কষ্ট দিয়াছিলে এবং দুরাশ্রয় জয়দধ তোমারই প্রিয়কার্য্য  
 করিবার ইচ্ছায় আমার পিতৃগণকে অগ্রাহ করিয়া আশ্রমস্থিতা দ্রৌপদীকে  
 যে গ্রহণ করিয়াছিল; কুরুকুলাধম ! তুমি যদি সমরাজন পরিত্যাগ করিয়া না  
 যাও, তবে আজ আমি ঐ সকল অপরাধ ও অত্যাচ অপরাধের শোধ  
 লইব” ॥২৬—২৯॥

(২৫) পূর্বার্দ্ধাং পরম্ ‘ঘটোৎকচ উবাচ’—নি । (২৭) যচ্চৈব দ্রৌপদী দেবী—পি ।  
 (২৯) এতেষামপমানানাম্—বা রা নি । (৩০)---স্কন্ধী—বা রা নি ।

শব্দবৰ্ষণ মহতা দুৰ্য্যোধনমবাকিরং ।  
 পৰ্বতং বারিধারাভিঃ প্রাবৃষীব বলাহকঃ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)  
 ততস্তদ্বাণবৰ্ষন্ত দুঃসহং দানবৈরপি ।  
 দধার যুধি রাজেন্দ্রো যথা বৰ্ষং মহাদ্বিপঃ ॥৩২॥  
 ততঃ ক্রোধসমাবিক্টো নিম্বসমিব পন্নগঃ ।  
 সংশয়ং পরমং প্রাপ্তঃ পুত্রস্তে ভরতৰ্ষভ ! ॥৩৩॥  
 মুমোচ নিশিতাংস্তীক্ষ্ণান্ নারাচান্ পঞ্চবিংশতিম্ ।  
 তেহপতন্ সহসা রাজন্ । তস্মিন্ রাক্ষসপুঙ্গবে ॥৩৪॥  
 আশীবিধা ইব ক্রুদ্ধাঃ পৰ্বতে গন্ধমাদনে ।  
 স তৈৰ্বিক্ৰঃ স্রবন্ রক্তং প্রভিন্ন ইব কুঞ্জরঃ ॥৩৫॥  
 দধে মতিং বিনাশায় রাজ্ঞঃ স পিশিতাশনঃ ।  
 জগ্রাহ চ মহাশক্তিং গিরীণামপি দারিণীম্ ॥৩৬॥

### ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । হৈভিষো ষটোৎকচঃ । দশনৈর্দন্তৈঃ । প্রাবৃষি বর্ষাকালে ॥৩১—৩১॥  
 তত ইতি । রাজেন্দ্রো দুৰ্য্যোধনঃ । বর্ষং মেঘবৃষ্টিং জলম্ ॥৩২॥  
 তত ইতি । সংশয়ং জীবনসন্দেহম্, প্রাপ্তো নিরন্তরশরাঘাতাৎ ॥৩৩॥  
 মুমোচেতি । মুমোচ দুৰ্য্যোধন ইতি শেষঃ । আশীবিধাঃ सर्पाः । প্রভিন্নো বিদীর্ণ-

এইকপ বলিয়া হিউদ্বানন্দন ষটোৎকচ বিশাল ধনু বিস্তারিত করিয়া,  
 দস্তদ্বারা ওষ্ঠদংশন ও জিহ্বাদ্বারা ওষ্ঠদ্বলেহন করতঃ, বর্ষাকালে মেঘ যেমন  
 পৰ্বতেৰ উপৰে জলধারা বর্ষণ কৰে, সেইকপ দুৰ্য্যোধনেৰ উপৰে বিশাল শব্দবর্ষণ  
 কৰিতে লাগিল ॥৩০—৩১॥

তাহাব পৰ মহাহস্তী যেমন আপন দেহে বারিবর্ষণ ধাবণ কৰে, সেইকপ  
 বাজশ্ৰেষ্ঠ দুৰ্য্যোধন যুদ্ধে দানবগণেবও দুঃসহ সেই বাণবর্ষণ শবীৰে ধাবণ  
 কৰিতে লাগিলেন ॥৩২॥

ভরতনন্দন ! তদনন্তব আপনাব পুত্র দুৰ্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া সৰ্পেৰ ন্যায়  
 নিশ্বাস ত্যাগ কৰিতে থাকিয়া অত্যন্ত জীবনসংশয় প্রাপ্ত হইলেন ॥৩৩॥

বাজা ! তাহাব পৰ দুৰ্য্যোধন পঁচিশটা শিলাশানিত স্তূতীক্ষ্ণ নারাচ নিক্ষেপ  
 কৰিলেন । তখন সেই নারাচগুলি বাইয়া গন্ধমাদনপৰ্বতেৰ উপৰে ক্রুদ্ধ সৰ্পেৰ

(৩১) শ্লোকাৎ পরম্ ‘...দিনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ । সঙ্ঘ উবাচ—বা, ‘...একনবতি-  
 তমোহধ্যায়ঃ । সঙ্ঘ উবাচ’—বা নি । (৩৬) ...গিরীণামপি দারিণীম্—পি ।

সংপ্রদীপ্তাং মহোন্ধাতামশনিং মঘবানিব ।  
 সমুদ্যচ্ছন্ মহাবাহুর্জিঘাংস্বস্তনয়ং তব ॥৩৭॥ (কলাপকম)  
 তামুদ্যতামভিপ্রেক্ষ্য বঙ্গানামধিপস্তুরন্ ।  
 কুঞ্জরং গিরিসঙ্কশং রাক্ষসং প্রত্যচোদয়ৎ ॥৩৮॥  
 স নাগপ্রবরেণাজৌ বলিনা শীঘ্রগামিনা ।  
 যতো দুর্যোধনরথস্তং মার্গং প্রত্যপদ্যত ॥৩৯॥  
 রথঞ্চ বারয়ামাস কুঞ্জরেণ স্ততস্ত তে ।  
 মার্গমাবারিতং দৃষ্ট্বা রাজ্ঞা বঙ্গেন ধীমতা ॥৪০॥  
 ঘটোৎকচো মহারাজ ! ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ।  
 উদ্যতাং তাং মহাশক্তিং তস্মিংশ্চিক্কেপ বারণে ॥৪১॥ (যুগ্মকম)

### ভারতকৌমুদী

দেহঃ । রাজ্ঞো দুর্যোধনস্ত, পিশিতাশনো মাংসভোজী । দারিণীং ভেদিনীন্ । অশনিং  
 বজ্রম্, মঘবান্ ইন্দ্রঃ । সমুদ্যচ্ছন্ সমুত্তোলয়ন্, জিঘাংস্বরত্নবদিত্তি শেষঃ ॥৩৪—৩৭॥

ভামিতি । কুঞ্জরং স্বকীয়ং হস্তিনম্ । অচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ ॥৩৮॥

স ইতি । নাগপ্রবরেণ হস্তিশ্চেঠেন, আজৌ যুদ্ধে । প্রত্যপদ্যত প্রাপ্নোৎ ॥৩৯॥

রথমিতি । বারয়ামাস বঙ্গাধিপঃ । বঙ্গেন বঙ্গদেশীয়েন । বারণে হস্তিনি ॥৪০—৪১॥

শ্রীয সেই রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচের উপরে পতিত হইল । সেই নারাচবিদ্ধ  
 মহাবাহু রাক্ষস ঘটোৎকচ বিদীর্ণদেহ হস্তীর শ্রীয দেহ হইতে রক্ত নিঃসারণ  
 কবিতে থাকিয়া দুর্যোধনকে বিনাশ করিবার ইচ্ছা কবিল এবং ইন্দ্র যেমন  
 বজ্র গ্রহণ করেন, সেইকপ মহোন্ধার ভূলা উজ্জ্বল ও পর্বতবিদাবণসমর্থ একটা  
 মহাশক্তি গ্রহণ কবিল, ক্রমে সেই শক্তিটা উত্তোলন কবিয়া আপনাব পুত্রকে বধ  
 কবিবার ইচ্ছা কবিল ॥৩৪—৩৭॥

এই সময়ে বঙ্গাধিপতি সেই মহাশক্তিটাকে উত্তোলিত দেখিয়া স্তম্ভ হইয়া  
 পর্বতপ্রমাণ স্বকীয় হস্তীটাকে ঘটোৎকচের দিকে চালাইয়া দিলেন ॥৩৮॥

ক্রমে বলবান্ ও দ্রুতগামী সেই হস্তিশ্রেষ্ঠটা বাইয়া—যেখানে দুর্যোধনের  
 সেই রথখানা ছিল, সেই পথে উপস্থিত হইল ॥৩৯॥

বঙ্গাধিপতি সেই হস্তীটাদ্বারা আপনাব পুত্রের বথখানাকে আবৃত কবিলেন ।  
 মহারাজ ! বুদ্ধিমান্ বঙ্গাধিপতি শক্তিপাতের পথ আবৃত কবিলেন দেখিয়া

(৩৭) ..অশনিং জলিতায়িব—বা ব রা নি,...স যুগ্মসন্ মহাবাহুঃ—পি,...তমাগচ্ছন্  
 মহাবাহুঃ—নি । (৪০) ..পস্থানং বারয়ামাস—নি ।

স তয়াভিহতো রাজংস্তেন বাহুপ্রযুক্তয়া ।  
 সঞ্জাতরুধিরোংগীড়ঃ পপাত চ মমার চ ॥৪২॥  
 পতত্যথ গজৈ চাপি বঙ্গানামীশ্বরো বলী ।  
 জবেন সমভিজ্যত জগাম ধরণীতলম্ ॥৪৩॥  
 দুৰ্য্যোধনোহপি সংপ্ৰেক্ষ্য পতিতং বরবারণম্ ।  
 প্রভয়ঞ্চ বলং দৃষ্ট্বা জগাম পরমাং ব্যথাম্ ॥৪৪॥  
 ক্ষত্ৰধৰ্ম্মং পুরস্কৃত্য আত্মনশ্চাতিমানিতাম্ ।  
 প্রাপ্তেহপক্রমণে রাজা তস্থৌ গিরিরিবাচলঃ ॥৪৫॥  
 সন্ধায় চ শিতং বাণং কালায়িসমতেজসম্ ।  
 মুমোচ পরমদ্রুতস্তস্মিন্ ঘোরে নিশাচরে ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । তেন ঘটোৎকচেন । সঞ্জাতো রুধিরোংগীড়ো রক্তশেখরো যশ্চ সঃ ॥৪২॥  
 পততীতি । জবেন বেগেন, সমভিজ্যত গন্ধপৃষ্ঠানবপ্লুত ॥৪৩॥  
 দুৰ্য্যোধন ইতি । বরবারণম্ উত্তমহস্তিনম্ । প্রভয়ং বিল্লিষ্টম্, জগাম প্রাপ ॥৪৪॥  
 ক্ষত্রেতি । প্রাপ্তে উচিতে, অপক্রমণে পলায়নে, রাজা দুৰ্য্যোধনঃ ॥৪৫॥  
 সন্ধাতেতি । শিতং তীক্ষ্ণম্ । নিশাচরে রাক্ষসে ঘটোৎকচে ॥৪৬॥

ঘটোৎকচ ক্রোধে আবক্তনয়ন হইয়া সেই উন্মোচিত মহাশক্তিটাকে সেই হস্তীটার উপরে নিক্ষেপ কবিল ॥৪০—৪১॥

রাজা । ঘটোৎকচের বাহুনিঙ্গিত সেই শক্তিটা যাইয়া আঘাত কবিলে, হাতীটার মাথা হইতে বস্তুর ধারা নির্গত হইয়া শেখরের শ্রাব্য হইল এবং সেটা ভূতলে পড়িল ও মরিল ॥৪২॥

হস্তীটা পতিত হইতে থাকিলে, বলবান্ বজ্রেশ্বর বেগে লক্ষ প্রদান কবিয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥৪৩॥

দুৰ্য্যোধনও উত্তম হস্তীটাকে পতিত দেখিয়া এবং সৈন্যগুলিকে বিল্লিষ্ট দর্শন করিয়া অত্যন্ত দুঃখ অনুভব করিলেন ॥৪৪॥

এবং পলায়ন কবা সম্ভব হইলেও, রাজা দুৰ্য্যোধন ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্ম ও নিজের অত্যন্ত সম্মান অক্ষুণ্ণ রাখিবার জন্য সেই স্থানেই পৰ্ব্বতের শ্রাব্য অচল হইয়া বহিলেন ॥৪৫॥

(৪৩)·· জগাম চ ধরাতলম্—পি । (৪৪) দুৰ্য্যোধনোহপি সংক্রুদ্ধ—পি । (৪৫)·· আত্মনশ্চাপি মানিতাম্·· রাজাওহৌ—পি,·· আত্মনশ্চাভিমানিতাম্—বা ।

তমাপতন্তুং সংশ্ৰেক্ষ্য বাণমিন্দ্ৰাশনিপ্রভম্ ।  
 লাঘবান্মোচয়ামাস মহামাযো ঘটোৎকচঃ ॥৪৭॥  
 ভূয়শ্চ বিননাদোত্রং ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ।  
 ত্রাসয়ামাস সৈন্যানি যুগান্তে জলদো যথা ॥৪৮॥  
 তং শ্রুত্বা নিনদং ঘোরং তস্য ভীমশ্চ রক্ষসঃ ।  
 আচার্য্যমুপসংগম্য ভীষ্মঃ শান্তনুবোহত্রবীৎ ॥৪৯॥  
 যথৈষ নিনদো ঘোরঃ শ্রয়তে রাক্ষসেরিতঃ ।  
 হৈড়িশো যুধ্যতে নুনং রাজ্ঞা দুর্যোধনেন হ ॥৫০॥  
 নৈষ শক্যো হি সংগ্রামে জেতুং ভূতেন কেনচিৎ ।  
 তত্র গচ্ছত ভদ্রং বো রাজানং পরিরক্ষিতুম্ ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । লাঘবাৎ দ্রুতমেকস্মিন্ পার্শ্বে অপসরণাৎ, মোচয়ামাস আত্মানম্ ॥৪৭॥  
 ভূয় ইতি । বিননাদ ঘটোৎকচ ইত্যল্লবুত্তিঃ । সৈন্যানি কৌরবপক্ষীযাণি ॥৪৮॥  
 তমিতি । ভীমশ্চ ভয়ঙ্করশ্চ, রক্ষসো রাক্ষসশ্চ । আচার্য্যং দ্রোণম্ ॥৪৯॥  
 যথৈতি । রাক্ষসেন দ্ধেরিতঃ প্রযুক্তঃ । হৈড়িশো হিড়িম্বায়াঃ পুত্রো ঘটোৎকচঃ ॥৫০॥  
 নেতি । ভূতেন প্রাণিনা । বো যুগাবৎ ভদ্রং মঙ্গলং ভবত্তি শেবঃ । অত্র  
 বাক্যান্তরমধ্যে বাক্যান্তরপ্রবেশাদ্গর্ভিততাদোষঃ সোঢ্য আর্ষত্বাৎ ॥৫১॥

এবং তিনি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া প্রলয়কালের অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল একটা স্তূতীক বাণ  
 সন্ধান কবিয়া সেই ভয়ঙ্কর বাক্ষসের প্রতি নিক্ষেপ কবিলেন ॥৪৬॥

ইন্দের বজ্রের তুল্য সেই বাণটা আসিতেছে দেখিয়া মহামায়াবী ঘটোৎকচ  
 সত্ত্বর একপার্শ্বে অপসৃত হইয়া তাহাব আঘাত হইতে আপনাকে মুক্ত  
 করিল ॥৪৭॥

এবং সে, ক্রোধে আবর্তনয়ন হইয়া প্রলয়কালীন মেঘের ন্যায় পুনরাব ভয়ঙ্কর  
 গর্জন কবিল, আর তাহাদ্বাব, কৌরবসৈন্যগণকে ভয়াকুল কবিয়া ফেলিল ॥৪৮॥

সেই ভয়ঙ্কর রাক্ষসের সেই ভয়ঙ্কর গর্জন শুনিয়া শান্তনুনন্দন ভীষ্ম দ্রোণেব  
 নিকট যাইয়া বলিলেন— ॥৪৯॥

“যখন বাক্ষসেব এই ভয়ঙ্কর গর্জন শুনা যাইতেছে, তখন নিশ্চয়ই ঘটোৎকচ  
 বাজা দুর্যোধনের সহিত যুদ্ধ করিতেছে ॥৫০॥

অথচ কোন প্রাণীই যুদ্ধে ওটাকে জয় কবিতে সমর্থ হয় না ; অতএব

(৪৭) ...মহাত্মা বৈ ঘটোৎকচঃ—বা ব রা নি । (৪৮) ...ত্রাসয়ন সর্বসৈন্যানি—পি ।

(৫০) ...দুর্যোধনেন চ—রা নি । (৫১) ...রাজানং পরিরক্ষিত—পি বা ।

অভিদ্রতো মহাভাগো বান্ধসেন দুৰাত্মনা ।  
 এতদ্ধি পরমং কৃত্যং সৰ্বেষাং নঃ পরন্তুপাঃ । ৫২॥  
 পিতামহবচঃ শ্রুত্বা হ্রস্বমাণা মহারথাঃ ।  
 উত্তমং জবমাস্থায় প্রযযুর্যত্র কৌরবঃ ৫৩॥  
 দ্রোণশ্চ সোমদত্তশ্চ বাহ্লিকোহথ জয়দ্রথঃ ।  
 কৃপো ভূরিশ্রবাঃ শল্য আবন্ত্যঃ স বৃহদ্বলঃ ৫৪॥  
 অশ্বখামা বিকর্ণশ্চ চিত্রসেনো বিবিংশতিঃ ।  
 রথাস্চানেকসাহস্রা যে তেষামনুযায়িনঃ ৫৫॥  
 অভিদ্রতং পরীপ্সন্তঃ পুত্রং দুৰ্য্যোধনং তব ।  
 তদানীকমনাধ্বাং পালিতস্ত মহারথৈঃ ৫৬॥  
 আততায়িনমায়ান্তং প্রেক্ষ্য বান্ধসসত্তমঃ ।  
 নাকম্পত মহাবাহুর্মৈনাক ইব পৰ্ব্বতঃ ৫৭॥  
 প্রগৃহ্য বিপুলং চাপং জ্ঞাতিভিঃ পরিবারিতঃ ।  
 শূলমুদগরহন্তৈশ্চ নানাগ্রহরণৈরপি ৫৮॥ (কূলকম্)

### ভারতকৌমুদী

অভীতি । অভিদ্রত আক্রান্তঃ, মহাভাগো দুৰ্য্যোধনঃ । কৃত্যং কৰ্ত্তব্যম্ ৫২॥

পিতেতি । জবং বেগম্, আস্থায় আশ্রিত্য । কৌরবো দুৰ্য্যোধনঃ ৫৩॥

অথ কে তে মহারথা ইত্যাহ—দ্রোণ ইতি । আবন্ত্যঃ অবস্তিদেশীয়ঃ, স বিন্দোহনুবিন্দশ্চ ।  
 তেষাং দ্রোণাদীনাম্ । অভিদ্রতমাক্রান্তম্, পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ, প্রযযুর্নিত্যব্রুভিঃ ।  
 আততায়িনঃ শত্রুপাণিন্, “অনীকমস্বিধান্” ইত্যমরোক্তেনীকশব্দস্ত পক্ষে পুংস্ত্বাং পুংস্ত্বম্ ।

আপনারা বাজা দুৰ্য্যোধনকে রক্ষা কবিবাব জন্ত সত্ব সেখানে গমন করুন ;  
 আপনাদের মঙ্গল হউক ৫১॥

দুরাত্মা বান্ধস নিশ্চয়ই মহাভাগ দুৰ্য্যোধনকে আক্রমণ করিয়াছে ; অতএব  
 শত্রুসস্তাপকগণ । তাঁহাকে রক্ষা করাই আমাদের সকলের প্রধান কৰ্ত্তব্য” ৫২॥

ভীষ্মের এই কথা শুনিয়া মহাবথোবা স্ববাসিত হইয়া অত্যন্ত বেগ অবলম্বন কবিয়া  
 —যেখানে দুৰ্য্যোধন ছিলেন, সেইখানে গমন করিলেন ৫৩॥

দ্রোণ, সোমদত্ত, বাহ্লিক, জয়দ্রথ, কৃপ, ভূবিশ্রবা, শল্য, অবস্তিদেশীয়  
 বিন্দ ও অনুবিন্দ, বৃহদ্বল, অশ্বখামা, বিকর্ণ, চিত্রসেন ও বিবিংশতি এবং

(৫২) অভিদ্রত মহাবাহুঃ বান্ধসেন প্রণীড়িতম্—নি, ..বান্ধসেন মহাত্মনা—রা, .. এতদ্ধি  
 বঃ পরং কৃত্যম্—বা রা ।

ততঃ সমভবদ্যুতং তুমুলং লোমহর্ষণম্ ।  
 রাক্ষসানাঞ্চ মুখ্যস্ত দুৰ্য্যোধনবলস্ত চ ॥৫৯॥  
 ধনুৰ্বাং কূজতাং শব্দঃ সৰ্ব্বতস্তমুলো রণে ।  
 অশ্রুয়ত মহারাজ ! বংশানাং দহতামিব ॥৬০॥  
 অস্ত্রাণাং পাত্যমানানাং কবচেষু শরীরিণাম্ ।  
 শব্দঃ সমভবদ্ভাজন্ ! গিরীণামিব ভিগ্নতাম্ ॥৬১॥  
 বীরবাহুবিসৃষ্টানাং তোমরাণাং বিশাংপতে ।।  
 রূপমাসীদ্বিগ্নস্থানাং সর্পাণামিব সর্পতাম্ ॥৬২॥

### ভাবতকৌমুদী

স চাসাবনীকশ্চেতি তমিতি চোপপত্তিঃ । রাক্ষসসত্তমো ঘটোৎকচঃ । নানাগ্রহরণানি  
 আযুধানি যেষাং তৈঃ ॥৫৪—৫৮॥

তত ইতি । মুখ্যস্ত প্রধানস্ত ঘটোৎকচস্ত ॥৫৯॥

ধনুৰ্বামিতি । কূজতামব্যক্তং শব্দং কুৰ্বতাম্ । দহতাং দহমানানাম্ ॥৬০॥

অস্ত্রাণামিতি । শরীরিণাং সৈন্তানাম্ । ভিগ্নতাং ভিগ্নমানানাম্ ॥৬১॥

বীরেতি । বিগ্নস্থানাম্ আকাশগতানাম্, সর্পতাং বিচরতাম্ ॥৬২॥

তাহাদের ঘাঁহাবা অনুগামী ছিলেন, সেই অনেকসহস্র বখাঁবা, ঘটোৎকচকর্তৃক  
 আক্রান্ত আপনাব পুত্র দুৰ্য্যোধনকে রক্ষা করিবার জন্য সে স্থানে আগমন  
 কবিলেন । এদিকে শূল, মৃদগব ও অন্য নানাবিধ অস্ত্রধারী জ্ঞাতিবর্গে পরি-  
 বেষ্টিত বান্ধবশ্রেষ্ঠ মহাবাহু ঘটোৎকচ, বিশাল ধনু ধারণ করিয়া মহাবথগণ-  
 কর্তৃক বন্ধিত দুর্দর্শ ও অস্ত্রধারী সেই সৈন্যগণকে আসিতে দেখিয়াও মৈনাকপর্ব্বতের  
 ন্যায় স্থিৰই থাকিল ॥৫৪—৫৮॥

তাহার পব দুৰ্য্যোধনের সৈন্যের সহিত বান্ধবশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচের তুমুল ও  
 লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫৯॥

মহাবাজ ! তখন দহমান বংশের শব্দেব ন্যায় সমবাজনের সকল দিকেই  
 অব্যক্তশব্দকাবী ধনুর শব্দ শুনা যাইতে লাগিল ॥৬০॥

এবং বাজা । ভিগ্নগান পর্ব্বতের শব্দেব ন্যায় সৈন্যগণের বর্ষ্যে নিক্ষিপ্যমাণ  
 অস্ত্রসমূহেব শব্দ হইতে থাকিল ॥৬১॥

নবনাথ । বীরগণের বাহুনিষ্কিপ্ত তোমর সকল আকাশে চলিতে লাগিলে,  
 আকাশচাবী সর্পগণের ন্যায় সেগুলিব আকৃতি দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥৬২॥

(৬১) শস্ত্রাণাং পাত্যমানানাম্—নি ।

ততঃ পরমসংক্রুদ্ধো বিস্ফার্য স্তমহন্ধনুঃ ।  
 'রাক্ষসেন্দ্রো মহাবাহুবিনদনু ভৈরবং রবম্ ॥৬৩॥  
 আচার্য্যস্তাৰ্দ্ধচন্দ্রেণ ক্রুদ্ধশ্চিচ্ছেদ কান্মুকম্ ।  
 সোমদত্তস্ত ভল্লেন ধ্বজধ্বজান্মথ্য চানদৎ ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)  
 বাহ্লীকঞ্চ ত্রিভির্বানৈঃ প্রত্যবিধ্যৎ স্তনাস্তবে ।  
 কৃপামেকেন বিব্যাধ চিত্রসেনং ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥৬৫॥  
 পূর্ণায়তবিস্মৃষ্টেন সম্যক্ প্রণিহিতেন চ ।  
 জজ্ঞদেধে সমাসাত্ত বিকর্ণং সমতাড়য়ৎ ॥৬৬॥  
 স্তবীদৎ স রথোপস্থে শোণিতেন পরিপ্লুতঃ ।  
 ততঃ পুনরমেয়াত্মা নারাচানু দশ পঞ্চ চ ॥৬৭॥  
 ভূরিশ্রবসি সংক্রুদ্ধঃ প্রাহিণোদ্রতৰ্ষভ ।।  
 তে বর্ষ্য ভিত্ত্বা তস্তাশু বিবিশুর্ধ'রগীতলম্ ॥৬৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । বিনদনু কুব্ধনু । অৰ্দ্ধচন্দ্রেণ বাণেন । উগ্ৰাখ্য হিষ্টা ॥৬৩—৬৪॥

বাহ্লীকমিতি । স্তনাস্তবে বক্ষসি । একেন বাণেন ॥৬৫॥

পূর্ণেতি । পূর্ণমায়তং বিস্তৃতং যদ্বহুস্তেন বিস্মৃষ্টো নিক্ষিপ্তস্তেন, সম্যক্ প্রণিহিতেন  
 সংহিতেন বাণেন, জজ্ঞদেধে স্বক্লমদ্বো, সমাসাত্ত উপস্থায় ॥৬৬॥

স্তবীদমিতি । স্তবীদৎ উপাধিশং । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তিঃ । প্রাহিণোদ্রক্ষিপৎ ॥৬৭—৬৮॥

তাহাব পব মহাবাহু ঘটোৎকচ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া, বিশাল ধনু বিস্ফারিত  
 করিয়া, ভয়ঙ্কর গর্জ্জন কবিত্তে থাকিয়া, একটা অৰ্দ্ধচন্দ্র বাণদ্বারা দ্রোণের ধনু  
 ছেদন কবিল এবং একটা ভল্লদ্বারা সোমদত্তের ধ্বজ ছেদন করিয়া সিংহনাদ  
 করিয়া উঠিল ॥৬৩—৬৪॥

আর, তিনটা বাণদ্বারা বাহ্লীকেব বক্ষস্থল বিদ্ধ করিল, একটা বাণদ্বারা কৃপকে  
 তাড়ন করিল এবং তিনটা বাণদ্বারা চিত্রসেনকে পীড়ন কবিল ॥৬৫॥

তৎপরে কিছু নিকটবর্তী হইয়া, ধনুখানাকে পূর্ণ আকর্ষণপূর্ব্বক সম্যক্ সন্ধান  
 কবিয়া একটা বাণদ্বারা বিকর্ণের স্বক্লমদেশে আঘাত কবিল ॥৬৬॥

তখন বিকর্ণ সেই আঘাতে বক্তাস্তদেহ হইয়া বথের উপবে উপবেশন  
 করিলেন । ভরতশ্রেষ্ঠ । তাহাব পব তাবাব অজ্ঞেয়শক্তি ঘটোৎকচ অত্যন্ত-  
 ক্রুদ্ধ হইয়া ভূবিশ্রবার উপরে পনরটা নাবাচ নিদ্রোপ কবিল ; তখন সেই  
 নারাচগুলি যাইয়া ভূবিশ্রবার বর্ষ্য ভেদ কবিয়া সরর ভূতলে প্রবেশ  
 করিল ॥৬৭—৬৮॥



বিবিশ্ণতেশ্চ দ্রোণেশ্চ যন্তারৌ সমতাড়য়ৎ ।  
 তৌ পেতভূ রথোপস্থে রশ্মীনুৎসৃজ্য বাজিনাম্ ॥৬৯॥  
 সিদ্ধুরাজোহর্দ্রচন্দ্রেণ বারাহং স্বর্ণভূষিতম্ ।  
 উন্মাত্য মহারাজ ! দ্বিতীয়েনাচ্ছিনদ্ধনুঃ ॥৭০॥  
 চতুর্ভিরথ নারাতৈরাবস্তুস্ত মহাত্মনঃ ।  
 জঘান চতুরো বাহান্ ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ॥৭১॥  
 পূর্ণায়তবিসৃষ্টেন গীতেন নিশিতেন চ ।  
 নির্বিভেদ মহারাজ ! রাজপুত্রং বৃহদ্বলম্ ॥৭২॥  
 স গাঢ়বিদ্ধো ব্যথিতো রথোপস্থ উপাविशৎ ।  
 ভৃশং ক্রোধেন চাবিষ্টো রথস্থো রাক্ষসাধিপঃ ॥৭৩॥  
 চিক্বেপ নিশিতাংস্তীক্ষ্মান্ শরানানীবিষোপমান্ ।  
 বিভিছুস্তে মহারাজ ! শল্যং যুদ্ধবিশারদম্ ॥৭৪॥ (যুগ্মকম্)  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি  
 ভীষ্মবধে হৈড়িন্ময়ুদ্ধে অর্চনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

#### ভারতকৌমুদী

বিবিশ্ণতেরিতি । দ্রোণেশ্বখানঃ, যন্তারৌ সাবথী । পেতভূঃ পতিতৌ ॥৬৯॥  
 সিদ্ধিতি । সিদ্ধুরাজো হর্দ্রচন্দ্রঃ, বারাহং বরাহচিহ্নিতং ধ্বজম্ ॥৭০॥  
 চতুর্ভিরিতি । আবস্তুস্ত অবস্তুদেশীয়স্ত, প্রাধম্যাচ্ছিন্দস্ত । বাহান্ অশ্বান্ ॥৭১॥  
 পূর্ণেতি । গীতেন প্রাকপীতশত্রুরস্তেন স্বর্ণবচিত্ত্বাং গীতবর্ণেন বা বাণেন ॥৭২॥

তদনন্তর ঘটোৎকচ, বিবিশ্ণতি ও অশ্বখামার সারথি দুই জনকে তাড়ন করিল; তখন তাহারা ঘোড়াব লাগাম ছাড়িয়া দিয়া বথের উপরে পড়িয়া গেল ॥৬৯॥

মহারাজ ! তৎপরে ঘটোৎকচ একটা অর্দ্রচন্দ্রবাণদ্বারা জয়দ্রথের বরাহচিহ্নিত ও স্বর্ণভূষিত ধ্বজটাকে কাটিয়া-ফেলিল এবং দ্বিতীয় বাণদ্বারা তাঁহার ধনু ছেদন করিল ॥৭০॥

তাঁহার পর সে—ক্রোধে আবল্লনমন হইয়া চারিটা নাবাচদ্বারা মহাত্মা অবস্তিবাজ বিন্দের চারিটা অশ্বকে বধ করিল ॥৭১॥

মহারাজ ! ক্রমে ঘটোৎকচ ধনুধানাকে পূর্ণ আকর্ষণপূর্বক একটা সূতীক্ষ্ম ও গীতবর্ণ বাণ নিক্ষেপ করিয়া রাজপুত্র বৃহদ্বলকে বিদীর্ণ করিল ॥৭২॥

## উননবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

বিমুখীকৃত্য সৰ্ববাংস্ত তাবকান্ যুধি রাক্ষসঃ ।  
জিবাংসুর্ভরতশ্ৰেষ্ঠ । দুৰ্য্যোধনমুপাদ্ৰবৎ ॥১॥  
তমাপতন্তুং সংপ্ৰেক্ষ্য রাজানং প্রতি বেগিতম্ ।  
অভ্যধাবন্ জিবাংসন্তস্তাবকা যুদ্ধদুৰ্ম্মদাঃ ॥২॥  
তালমাত্রাণি চাপানি বিকর্ষন্তো মহারথাঃ ।  
তমেকমভ্যধাবন্ত নদন্তুঃ সিংহসংঘবৎ ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

স ইতি । রথোপস্থে রথোপরিদেশে । আশীবিষোপমান্ সপ্ততুল্যান্ দীর্ঘান্ ॥৭৩—৭৪॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-  
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি  
ভীষ্মবধে অষ্টাশীতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

বিমুখীতি । তাবকান্ স্বপক্ষীয়যোধান্ । জিবাংসুর্ভরতমিচ্ছুঃ ॥১॥  
ভমিতি । রাজানং দুৰ্য্যোধনম্, বেগিতং সঞ্জাতবেগম্ ॥২॥  
ভালেতি । তালমাত্রাণি চতুর্ভুজপ্রমাণানি । মহারথা দ্রোণাদয়ঃ ॥৩॥

---

তখন বৃহদল দৃঢ়বিক্ত ও ব্যথিত হইয়া রথের উপরে উপবেশন করিলেন ।  
অত্যন্ত ক্রুদ্ধ ও বথস্থিত ঘটোৎকচ শিলাশাগিত, স্ত্রীক্ল ও সপ্ততুল্য কতকগুলি  
বাণ নিক্ষেপ করিল; মহারাজ! তখন সেগুলি বাইয়া যুদ্ধবিশারদ শল্যকে  
বিদীর্ণ করিল” ॥৭৩—৭৪॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—“ভরতশ্ৰেষ্ঠ । ঘটোৎকচ যুদ্ধে আপনাব পক্ষেব যোদ্ধাদিগকে  
বিমুখ করিয়া বধ করিবার ইচ্ছাষ দুৰ্য্যোধনের দিকে ধাবিত হইল ॥১॥

তখন ঘটোৎকচকে দুৰ্য্যোধনের দিকে বেগে আসিতে দেখিয়া আপনার পক্ষেব  
যুদ্ধদুৰ্দ্ধৰ যোদ্ধাবা তাহাকে বধ করিবার ইচ্ছাষ ধাবিত হইলেন ॥২॥

মহারথেরা তালপ্রমাণ ধনুগুলি আকর্ষণ এবং সিংহসমূহেব শ্রায় গর্জন করতঃ  
এক ঘটোৎকচের দিকে ধাবিত হইয়াছিলেন ॥৩॥

অথেনং শরবর্ষণ সমস্তাং পর্য্যবাকিরন্ ।  
 পর্বতং বারিধারাভিঃ শরদীব বলাহকাঃ ॥৪॥  
 স গাঢ়বিদ্ধো ব্যথিতস্তোত্রাদিত ইব দ্বিপঃ ।  
 উৎপপাত তদাকাশং সমস্তাং বৈনভেয়বৎ ॥৫॥  
 ব্যনদৎ স্তমহানাদং জীমূত ইব শারদঃ ।  
 দিশঃ খং বিদিশশ্চৈব নাদয়ন্ ভৈরবশ্বনঃ ॥৬॥  
 রাক্ষসস্ত তু তং শব্দং শ্রুত্বা রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 উবাচ ভরতশ্রেষ্ঠ । ভীমসেনমরিন্দমম্ ॥৭॥  
 যুধ্যতে রাক্ষসো নুনং ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্মহারথৈঃ ।  
 যথাস্ত্র শ্রায়তে শব্দো নদতো ভৈরবং রবম্ ॥৮॥  
 অতিভারঞ্চ পশ্যামি তস্মিন্ রাক্ষসপুঙ্গবে ।  
 পিতামহশ্চ সংক্রুদ্ধঃ পাঞ্চালান্ হস্তমুগ্ধতঃ ॥৯॥

## ভারতকৌমুদী

অথেতি । এনং ঘটোৎকচম্ । বলাহকা মেঘাঃ ॥৪॥  
 ন ইতি । তোত্রাদিতঃ অক্ষুশপীড়িতঃ, যিপো হস্তী । বৈনভেয়বৎ গরুড় ইব ॥৫॥  
 ব্যনদদিতি । ব্যনদৎ অকরোৎ, জীমূতো মেঘাঃ । থমাকাশম্ ॥৬॥  
 রাক্ষসস্তেতি । রাক্ষসস্ত ঘটোৎকচস্ত । উবাচ বক্ষ্যমাণং বচনম্ ॥৭॥  
 যুধ্যত ইতি । রাক্ষসো ঘটোৎকচঃ । যথা যতঃ । নদতঃ কুর্ষতঃ ॥৮॥  
 অতীতি । অতিভারন্ অতিভারবহনবৎ দুষ্করমাত্ররক্ষণমিত্যর্থঃ ॥৯॥

তাহার পর শরৎকালে মেঘসমূহ যেমন পর্বতের উপরে জলধাবা বর্ষণ করে, সেইরূপ তাঁহারা সকল দিক্ হইতে ঘটোৎকচের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

তখন ঘটোৎকচ, অক্ষুশাহত হস্তীব ন্যায় গাঢ়বিদ্ধ ও ব্যথিত হইয়া গকড়ের ন্যায় বেগে আকাশে উঠিল ॥৫॥

এবং ভীষণশব্দশালী ঘটোৎকচ শবৎকালের মেঘের ন্যায় আকাশ, দিক্ ও বিদিক্ নিনাদিত কবিয়া মহানাদ কবিতে লাগিল ॥৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন রাজা যুধিষ্ঠির ঘটোৎকচের সেই শব্দ শুনিয়া শত্রুদমনকারী ভীমসেনকে বলিলেন—৥৭॥

“নিশ্চয়ই ঘটোৎকচ, মহাবথ ধার্ত্তবাঈগণের সহিত যুদ্ধ কবিতেছে ; যে হেতু ভীষণ-শব্দকারী উহাবই কণ্ঠস্বব শুনা যাইতেছে ॥৮॥

(৭)....উবাচ ভরতশ্রেষ্ঠঃ—পি । (৮)....ভৈরবং শ্বনম্—রা নি ।

তেষাঞ্চ রক্ষণার্থায় যুধ্যতে ফাল্গুনঃ পঠৈঃ ।  
 এতজ্জ্ঞাত্বা মহাবাহো ! কার্যদ্বয়মুপস্থিতম্ ॥১০॥  
 গচ্ছ রক্ষস্ব হৈড়িম্বং সংশয়ং পরমং গতম্ ।  
 ভ্রাতুর্বচনমাজ্জায় ত্বরমাণো বুকোদরঃ ॥১১॥  
 প্রযযৌ সিংহনাদেন ত্রাসয়ন্ সর্বপাথিবান্ ।  
 বেগেন মহতা রাজন্ । পৰ্বকালে যথোদধিঃ ॥১২॥ (বিশেষকম্)  
 তমম্বগাং সত্যধ্বতিঃ সৌচিভিযুঃ কুতুর্দমঃ ।  
 শ্রেণিমান্ বহুদানশ্চ পুত্রঃ কাশ্যস্ত চাভিভূঃ ॥১৩॥  
 অভিমন্যুমুখাশ্চৈব দ্রৌপদেয়া মহারথাঃ ।  
 ক্ষত্রদেবশ্চ বিক্রান্তঃ ক্ষত্রধর্ম্মা তথৈব চ ॥১৪॥  
 অনূপাধিপতিশ্চৈব নীলঃ স্ববলমাস্থিতঃ ।  
 মহতা রথবংশেন হৈড়িম্বং পর্য্যবারয়ন্ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবভাকৌমুদী

ভেদামিতি । ফাল্গুনোহর্জুনঃ । কার্যদ্বয়ম্ এককম্ অর্জুনস্ত দুষ্করতয়া পাঞ্চালরক্ষণং  
 ঘটোৎকচরক্ষণঞ্চ । সংশয়ং জীবনস্ত । পৰ্বকালে পূর্ণিমারামগাবস্তায়াঞ্চ ॥১০—১২॥  
 তমিতি । অভিভবতি শত্রুনিতি অভিভূঃ শত্রুবিজয়ী ॥১৩॥  
 অভীতি । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ । অনূপাধিপতিঃ সমুদ্রজলপ্রায়দেশপতিঃ । রথানাং  
 বংশেন সমুহেন ॥১৪—১৫॥

সুতরাং সেই রাক্ষসশ্রেষ্ঠেব গুণকর্তব্য ভার উপস্থিত হইয়াছে বলিয়াই আমি  
 মনে করি । ওদিকে ভীষ্মও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পাঞ্চালসৈন্যগণকে বধ করিতে উত্তত  
 হইয়াছেন ॥৯॥

অতএব তাহাদের রক্ষাব জন্ম অর্জুন বিপক্ষগণের সহিত যুদ্ধ কবিত্তেছেন ;  
 সুতবাং মহাবাহু ! দুইটা কর্তব্য উপস্থিত হইয়াছে, ইহা বুঝিয়া তুমি যাও,  
 যাইয়া অত্যন্তজীবনসংশয়াপন্ন ঘটোৎকচকে বক্ষা কব" । বাজা । যুধিষ্ঠিরেব  
 এই কথা শুনিয়া ভীমসেন ত্বরান্বিত হইয়া সিংহনাদে সকল বাজাকে উদ্ভিগ্ন  
 কবিত্তে থাকিয়া, অগাবস্তা বা পূর্ণিমায় সমুদ্রের তায় মহাবেগে গমন  
 কবিলেন ॥১০—১২॥

তখন সত্যধ্বতি, যুদ্ধকুর্কর্ষ সৌচিভি, শ্রেণিমান্ এবং কাশীবাজের পুত্র শত্রু-  
 বিজয়ী বহুদান—ইহাবা ভীমসেনের পিছনে গমন কবিলেন ॥১৩॥

আর অভিমন্যু, মহাবথ দ্রৌপদীপুত্রগণ, বিক্রমশালী ক্ষত্রদেব, ক্ষত্রধর্ম্ম এবং

কুঞ্জরৈশ্চ সদা মঠৈঃ ষট্‌সহস্রৈঃ প্রহারিভিঃ ।

অভ্যরক্ষন্তু সহিতা রাক্ষসেন্দ্রং ষটোৎকচম্ ॥১৬॥

সিংহনাদেন মহতা নেমিঘোষণে চৈব হ ।

খুরশবনিপাতৈশ্চ কম্পয়ন্তো বন্থঙ্করাম্ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

তেষামাপততাং শ্রুত্বা শব্দং তত্তাবকং বলম্ ।

ভীমসেনভয়োদ্বিগ্নং বিবর্ণবদনং তথা ॥১৮॥

প্রণিবৃত্তং মহারাজ ! পরিত্যজ্য ষটোৎকচম্ ।

ততঃ প্রববুতে যুদ্ধং তত্র তেষাং মহাত্মনাম্ ॥১৯॥

তাবকানাং পরেষাঞ্চ সংগ্রামেঘনিবর্ত্তিনাম্ ।

নানারূপাণি শস্ত্রাণি বিসৃজন্তো মহারথাঃ ॥২০॥

অন্তোন্তমভিধাবন্তঃ সংপ্রহারং প্রচক্ৰিরে ।

ব্যতিষক্তং মহারৌদ্ৰং যুদ্ধং ভীরুভয়াবহম্ ॥২১॥ (কলাপকম্)

হয়া হরৈঃ সমাজগ্নুঃ পাদাতাশ্চ পদাতিভিঃ ।

অন্তোন্তং সমরে রাজন্ ! প্রার্থয়ান্না মহদৃষণঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

কুঞ্জরৈরিতি । অভ্যরক্ষন্তু তে ভীমসেনাদয়ঃ । খুরশবানাম্ নিপাতৈঃ প্রহারৈঃ ॥১৬—১৭॥

ভেদামিতি । ভীমসেনভয়েন উদ্বিগ্নমস্থিরম্ । প্রণিবৃত্তং প্রণিবৃত্তা স্থিতম্ । বিসৃজন্তো  
নিষ্কিপন্তঃ । ব্যতিষক্তং পরস্পরং লগ্নম্ । ভীরুণাং ভয়শীলানাং ভয়াবহম্ ॥১৮—২১॥

আপন সৈন্তসমব্রিত অনুপদেশাধিপতি নীল—ইঁহার বিশাল বথিসৈন্তের সহিত  
ঘাইয়া (রক্ষা কবিবার জন্ত) ষটোৎকচকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৪—১৫॥

ভীমসেনপ্রভৃতি বীবেরা, সর্বদা মন্ত ও প্রহারনিপুণ ষট্‌সহস্র হস্তিসৈন্তের  
সহিত মিলিত হইয়া, বিশাল সিংহনাদ, চক্রের শব্দ ও খুরের শব্দে ভূতল  
কম্পিত করিতে থাকিয়া রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ষটোৎকচকে সকল দিক্ হইতে রক্ষা  
করিতে লাগিলেন ॥১৬—১৭॥

মহারাজ ! তখন আপনার সেই সৈন্তগণ তাঁহাদের আগমনের শব্দ শুনিয়া,  
ভীমের ভয়ে অস্থির ও বিবর্ণবদন হইয়া, ষটোৎকচকে পরিত্যাগ করিয়া  
ফিরিয়া দাঁড়াইল । তাহাব পর যুদ্ধে অনিবর্ত্তী ও মহাত্মা ভবদীয় সৈন্ত এবং  
পাণ্ডবসৈন্তগণেব যুদ্ধাবস্তা হইল । ক্রমে মহারথেরা ধাবিত হইয়া, নানারূপ  
অস্ত্রনিক্ষেপ করিতে থাকিয়া পরস্পর প্রহার কবিতো লাগিলেন । এইভাবে  
ভীকলোকের ভয়জনক মহাভয়ঙ্কর যুদ্ধ উপস্থিত হইল ॥১৮—২১॥

(১৮)....শব্দং তৎ তাবকং বলম্—রা নি । (২২) ..প্রার্থয়ান্নাঃ সমভ্যয়ঃ—রা নি ।

সহসা চাভবতীত্রং সন্নিপাতান্মহদ্রজঃ ।  
 গজাশ্বরথপতীনাং পাদনেমিসমুদ্রুতম্ ॥২৩॥  
 ধূত্ৱাক্ষণং রজস্তীত্রং রণভূমিং সমাবৃণোৎ ।  
 নৈব স্বে ন পরে রাজন্ ! সমজানন্ পরস্পরম্ ॥২৪॥  
 পিতা পুত্রং ন জানীতে পুত্রো বা পিতরং তথা ।  
 নির্মৰ্য্যাদে তথাভূতে বৈশসে লোমহৰ্ষণে ॥২৫॥  
 শস্ত্রাণাং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! মনুষ্যাণাঞ্চ গৰ্জ্জতাম্ ।  
 স্তমহানভবচ্ছকঃ প্রেতানামিব ভারত । ॥২৬॥  
 গজবাজিমনুষ্যাণাং শোণিতানাং তরঙ্গিণী ।  
 প্রাবৰ্ত্তত নদী তত্র কেশশৈবলশাঙ্গলা ॥২৭॥

### ভাবতকৌমুদী

হস্মা ইতি । সমাজগ্নঃ সন্নিবিভা বহুবুঃ । প্রার্থয়ানাঃ প্রার্থয়মানাঃ ॥২২॥  
 সহসেতি । সন্নিপাতাৎ সংঘর্ষাৎ, রজো ধূলিঃ । পাদৈর্নেমিভিষ্টি সমুদ্রুতমুজ্জোলিতম্ ॥২৩॥  
 ধূত্ৱেতি । যুদ্ধিকানাং ধূত্ৱাক্ষণত্বাৎ রজসোহপি ধূত্ৱাক্ষণত্বম্ । স্বে স্বপক্ষাঃ ॥২৪॥  
 পিতেতি । নির্মৰ্য্যাদে শৃঙ্খলাশূন্তে, বৈশসে হিংসারাম্ ॥২৫॥  
 শস্ত্রাণামিতি । প্রেতানাং দেবযোনিবিশেষাণামিব নানাপ্রকারঃ ॥২৬॥

রাজা । যুদ্ধে মহাযশোলাভেব কামনা কবিষা অশ্বাবোহীরা অশ্বাবোহীদেব সহিত  
 এবং পদাভিরা পদাভিদেব সজে পবস্পব মিলিত হইল ॥২২॥

ইহাৎ হস্তা, অশ্ব, বথ ও পদাভির পাদসংঘর্ষে এবং বথচক্রপ্রাপ্তের আঘাতে  
 আব মল্লযোদ্ধাদেব উকপ্রভৃতিব তাড়নে ভূতল হইতে তীত্র ও বিশাল ধূলিজাল  
 উখিত হইল ॥২৩॥

রাজা । ধূত্ৱবর্ণ ও অকর্ণবর্ণ গুরুতব ধূলি উঠিয়া বণভূমিকে আবৃত কবিষা  
 ফেলিল ; স্তুরাং স্বপক্ষেরা বা বিপক্ষেরা পবস্পব পবিচয় পাইতে লাগিল  
 না ॥২৪॥

শৃঙ্খলাশূন্ত ও লোমহৰ্ষণ সেইকপ হত্যা চলিতে থাকিলে, পিতা পুত্রকে বা  
 পুত্র পিতাকে চিনিতে পাবিল না ॥২৫॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ বাজা । তৎকালে নিষ্কিপ্যমাণ অস্ত্র ও গৰ্জ্জনকারী মনুগ্রগণেব,  
 প্রেতগণেরই তুল্য নানাপ্রকার গুরুতব শব্দ হইতে লাগিল ॥২৬॥

(২৫)....রোমহৰ্ষণে—নি । (২৭) ..শোণিতাক্ষা তরঙ্গিণী—পি,...শোণিতাস্তরঙ্গিণী  
 —রা নি ।

নরাণাঈব কায়েভ্যঃ শিরসাং পততাং রণে ।  
 শুশ্রুবে স্তমহান্ শব্দঃ পততামশ্মনামিব ॥২৮॥  
 বিশিরকৈর্মলুযৈশ্চ ছিন্নগাত্রৈশ্চ বারণৈঃ ।  
 অশৈঃ সংভিন্নদেহৈশ্চ সঙ্কীর্ণাভূদ্বশ্বরা ॥২৯॥  
 নানাবিধানি শস্ত্রাণি বিন্ধজন্তো মহারথাঃ ।  
 অন্তোন্মমভিধাবন্তঃ সংগ্রহারার্থমুদ্যতাঃ ॥৩০॥  
 হয়্য হয়ান্ সমাসাঢ় প্রেষিতা হয়সাদিভিঃ ।  
 সমাহত্য রণেহন্থোন্ম্য নিপেতুর্গতজীবিতাঃ ॥৩১॥  
 নরা নরান্ সমাসাঢ় ক্রোধরক্তেক্ষণা ভূশম্ ।  
 উরাংস্যরোভিরন্থোন্ম্য সমাল্লিষ্য নিজঘ্নিরে ॥৩২॥

### ভাবতকৌমুদী

গজেতি । তরঙ্গিণী তরঙ্গযুক্তা । কেশা এব শৈবলাঈষে শাঘলা হরিদ্বর্ণা ॥২৭॥  
 নরাণামিতি । রণে রণাঙ্গনে । অশ্মনাং পাষণানাম্ ॥২৮॥  
 বিশিরকৈরিতি । বারণৈর্হস্তিভিঃ । সঙ্কীর্ণা ব্যাধা, বশ্বদ্বা বণভূমিঃ ॥২৯॥  
 নানেতি । বিন্ধজন্তো নিক্শিপন্তঃ উদ্যতা অভাবমিতি শেষঃ ॥৩০॥  
 হয়্য ইতি । সমাসাঢ় প্রাপ্য, হয়সাদিভিঃ অশ্বারোহিভিঃ ॥৩১॥  
 নরা ইতি । উরাংসি বক্ষাংসি, উরোভির্বক্ষোভিঃ সমাল্লিষ্য সমালিঙ্গ্য ॥৩২॥

ক্রমে সেন্যানে হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণের রক্তেব একটা নদী প্রবাহিত হইল,  
 তাহাতে তরঙ্গ চলিতে লাগিল এবং কেশরূপ শৈবালে (শেওলাতে) সে নদীটা  
 হবিদ্বর্ণ দেখা যাইতে থাকিল ॥২৭॥

ভূতলে প্রস্তরপতনশব্দেব শব্দ শুনা যাইতে লাগিল ॥২৮॥

ক্রমে মস্তকবিহীন মনুষ্য, ছিন্নগাত্র হস্তী ও বিদীর্ণদেহ অশ্বে সমবভূমি ব্যাধ  
 হইয়া গেল ॥২৯॥

মহাবথেবা নানাবিধ অস্ত্রক্ষেপ করতঃ পরস্পর ধাবিত হইতে থাকিয়া  
 প্রহার কবিবাব জন্ত উদ্যত হইতে লাগিলেন ॥৩০॥

অশ্ববোহীরা অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলে, সেগুলি অপর অশ্বগণকে পাইয়া  
 পরস্পর আঘাত কবিয়া প্রাণহীন হইবা পতিত হইতে লাগিল ॥৩১॥

ক্রোধে আবক্তনযন পদাতিবা অপব পদাতিদিগকে পাইয়া পরস্পর বক্ষদ্বা  
 বক্ষ আলিঙ্গন করিয়া গুরুতব আঘাত কবিতো থাকিল ॥৩২॥

প্রেযিতাশ্চ মহামাত্রৈর্ব্যবরণাঃ পরবারণৈঃ ।  
 অভ্যন্নন্ত বিঘাণাগ্রৈর্ব্যবরণানৈব সংযুগে ॥৩৩॥  
 তে জাতরুধিরোংগীড়াঃ পতাকাভিরলঙ্কৃতাঃ ।  
 সংসক্তাঃ প্রত্যদৃশ্যন্ত মেঘা ইব সবিন্দুতঃ ॥৩৪॥  
 কেচিদ্ভিন্না বিঘাণাগ্রৈর্ভিন্নকুস্তাশ্চ তোমরৈঃ ।  
 বিনদন্তোহভ্যধাবন্ত গর্জমানা ঘনা ইব ॥৩৫॥  
 কেচিদ্ধৈস্তৈর্দ্বিধা চ্ছিন্নৈশ্ছিন্নগাত্রান্তথাপরে ।  
 নিপেতুস্তমুলে তস্মিংশ্ছিন্নপক্ষা ইবাত্রয়ঃ ॥৩৬॥  
 পার্শ্বৈস্ত দারিতৈরন্তে বারণৈর্ব্যবরণাঃ ।  
 মুমূচুঃ শোণিতং ভূরি ধাতুনিব মহীধরাঃ ॥৩৭॥  
 নারাচনিহতাশ্চান্তে তথা বিদ্ধাশ্চ তোমরৈঃ ।  
 হতারোহা ব্যদৃশ্যন্ত বিশৃঙ্গা ইব পর্বতাঃ ॥৩৮॥

#### ভাবতকৌমুদী

প্রেযিতা ইতি । মহামাত্রৈর্হস্তিপর্কৈঃ । পরবারণৈঃ সহ বোদ্ধুমিতি শেষঃ ॥৩৩॥  
 ত ইতি । জাতা রুধিরোংগীড়া রক্তধারাকপশেখরা যেষাং তে ॥৩৪॥  
 কেচিদিতি । বিঘাণাগ্রৈর্দন্তাগ্রৈঃ । গর্জমানা গর্জন্তঃ, ঘনা মেঘাঃ ॥৩৫॥  
 কেচিদিতি । হস্তৈঃ শুণ্ডাভিকপলক্ষিতাঃ । অত্রয়ঃ পর্বতাঃ ॥৩৬॥  
 পার্শ্বৈরिति । অত্রাপি পার্শ্বৈরिति বিশেষণে তৃতীয়া । ধাতুন্ রক্তবর্ণান্ ॥৩৭॥

বিপক্ষ হস্তিগণেব সহিত যুদ্ধ কবিবাব জগ্ন হস্তিপকেবা চালাইয়া দিলে,  
 হস্তীগুলি যাইয়া দস্তাগ্রদ্বাৰা সেই বিপক্ষ হস্তীগুলিকেই আঘাত করিতে  
 লাগিল ॥৩৩॥

তখন সেই আহত হস্তীগুলির মস্তক হইতে রক্তের ধারা নির্গত হইয়া রক্ত-  
 বর্ণ পুষ্পমালার আয় হইতে থাকিল ; সেই সময়ে পতাকালঙ্কৃত পবম্পর সংলগ্ন সেই  
 হস্তীগুলিকে বিদ্যাদৃষ্ট মেঘের আয় দেখা যাইতে লাগিল ॥৩৪॥

কতকগুলি দস্তাগ্রবিদীর্ণ এবং কতকগুলি তোমরবিদীর্ণকুস্ত হস্তী বৃংহিতধ্বনি  
 কবিত্তে থাকিয়া গর্জজনশীল মেঘের আয় ধাবিত হইতে থাকিল ॥৩৫॥

কতকগুলি ছিন্নশুণ্ড এবং অন্য কতকগুলি ছিন্নগাত্র হস্তী, ছিন্নপক্ষ পর্বতসমূহেব  
 আয় সেই তুমুল যুদ্ধে পতিত হইল ॥৩৬॥

বিপক্ষ হস্তীবা দস্তাদ্বাৰা পার্শ্ব বিদাবণ কবিলে, বিশাল হস্তী সকল—পর্বত  
 যেমন রক্তবর্ণ ধাতু নিঃসারণ করে, সেইকপ প্রচুব বক্ত নিঃসারণ কবিত্তে  
 থাকিল ॥৩৭॥

(৩৭) পার্শ্বৈঃ স্তদারিতৈঃ—বা । (৩৮) বিনদন্তোহভ্যধাবন্ত বিশৃঙ্গা ইব পর্বতাঃ—বা রা নি ।



কেচিৎ ক্রোধসমাবিষ্টা মদান্কা নিরবগ্রহাঃ ।  
 রথান্ হয়ান্ পদাতীংশ্চ মমুদুঃ শতশো রণে ॥৩৯॥  
 তথা হয়্য হয়ারোহৈস্তাড়িতাঃ প্রাসতোমরৈঃ ।  
 তেন তেনাভ্যবর্তন্ত কুর্বন্তো ব্যাকুলা দিশঃ ॥৪০॥  
 রথিনো রথিভিঃ সার্কিং কুলপুত্রাস্তনুত্যজঃ ।  
 পরাং শক্তিং সমাস্থায় চক্রুঃ কৰ্ম্মাণ্যভীতবৎ ॥৪১॥  
 স্বয়ংবর ইবামর্দে প্রজহ রিতরেতরম্ ।  
 প্রার্থয়ান্না যশো রাজন্ ! স্বর্গং যুদ্ধশালিনঃ ॥৪২॥  
 তস্মিংস্তথা বর্তমানে সংগ্রামে লোমহর্ষণে ।  
 ধার্তরাষ্ট্রং মহৎ সৈন্যং প্রায়শো বিমুখীকৃতম্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি  
 ভীষ্মবধে সঙ্কলযুদ্ধে উননবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

নারাচেতি । হতারোহা নিহতারোহিণঃ, অভ্যব বিশৃঙ্গাঃ শৃঙ্গশৃঙ্গাঃ ॥৩৮॥  
 কেচিদিতি । নিরবগ্রহা দুর্নিবারা হস্তিনঃ । মমুদুর্দ্দয়ামানুঃ ॥৩৯॥  
 তথেতি । তেন তেন মার্গেণ, অভ্যবর্তন্ত ব্যচরন্ ॥৪০॥  
 রথিন ইতি । কুলপুত্রাঃ সদ্ধংশজাতা যোদ্ধারঃ, তনুত্যাগো দেহত্যাগাযোত্ততাঃ ॥৪১॥  
 স্বয়মিতি । স্বয়ংবরে কস্তাযাঃ স্বয়ংবরণসমাজে, আমর্দে সংঘর্ষে ॥৪২॥

অন্য অনেক হস্তী নাবাচদ্বারা নিহত, অপব বহুতব হস্তী তোমরবিদ্ধ ও  
 অন্য কতকগুলি হতারোহী হইয়া শৃঙ্গশৃঙ্গ পর্ববভেব ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে  
 লাগিল ॥৩৮॥

ক্রোধাবিষ্ট, মদান্কা ও দুর্নিবার কতকগুলি হস্তী সমবাজনে শত শত রথ, অশ্ব  
 ও পদাতিকে মর্দন কবিতে থাকিল ॥৩৯॥

অশ্বাবোহীরা প্রাস ও তোমরদ্বারা আঘাত কবিলে বহুতর অশ্ব সকল দিক্  
 আকুল করিতে থাকিয়া সেই সেই পথে বিচরণ কবিতে লাগিল ॥৪০॥

বথারোহী সদ্ধংশজাত যোদ্ধাবা দেহত্যাগে উচ্চত হইয়া পবন শক্তি অবলম্বন  
 করিয়া নির্ভয়ের ন্যায় অপব বথিগণেব সহিত যুদ্ধ কবিতে থাকিলেন ॥৪১॥

রাজা ! যোদ্ধাবা স্বয়ংবরসংঘর্ষের ন্যায় সেই যুদ্ধসংঘর্ষে যশ বা স্বর্গ উদ্দেশ্য  
 কবিয়া পবম্পব প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৪২॥

(৪৩)....বোমহর্ষণে—নি । \* ‘...চতুর্নবতিতমোহধ্যায়ঃ’—বা, ‘...তিনবতিতমোহধ্যায়ঃ’—রা নি ।

## নবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

স্বসৈন্তং নিহতং দৃষ্ট্বা রাজা দুর্যোধনঃ স্ময়ম্ ।  
অভ্যধাবৎ স্তমংক্রুদ্ধো ভীমসেনমরিন্দমম্ ॥১॥  
প্রগৃহ্য স্তমহচ্চাপমিদ্রাশনিসমস্বনম্ ।  
মহতা শরবর্ষণে পাণ্ডবং সমবাকিরৎ ॥২॥  
অর্দ্ধচন্দ্রঃ সঙ্কায় স্তুতীক্লেং লোমবাহিনম্ ।  
ভীমসেনস্ত চিচ্ছেদ চাপং ক্রোধসমম্বিতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ভগ্নিগ্নিতি । বিমুখীকৃতম্, পাণ্ডবসৈন্তেঃ কতিপয়াংশহননাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৩॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-  
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্বণি  
ভীষ্মবধে উননবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

শ্বেতি । ভীমসেনং প্রত্যেব তস্ত চিরবিদেষাদিত্যাশয়ঃ ॥১॥  
প্ৰেতি । ইন্দ্রস্ত অশনেবর্জস্বনস্ত সমঃ স্বনঃ শব্দো যস্ত তৎ । পাণ্ডবং ভীমসেনম্ ॥২॥  
অর্দ্ধেতি । অর্দ্ধচন্দ্রং তদাকারকলকং বাণম্ ॥৩॥

---

সেই লোমহর্ষণ যুদ্ধ সেইভাবে চলিতে লাগিলে, পাণ্ডবসৈন্ত বিশাল ধার্ত্তবাস্ত-  
সৈন্তকে প্রায় পবাঘ্নুখ করিয়া ফেলিল” ॥৪৩॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—“আপন সৈন্ত নিহত দেখিয়া রাজা দুর্যোধন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া  
নিজেই অবিন্দম ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১॥

তিনি, ইন্দ্রের বজ্রের শব্দের তুল্য শব্দকাবী বিশাল ধনু ধারণ করিয়া  
ভীমসেনের উপরে বহুতর বাণ বর্ষণ কবিলেন ॥২॥

পবে ক্রুদ্ধ দুর্যোধন স্তুতীক ও লোমযুক্ত একটা অর্দ্ধচন্দ্র বাণ সঙ্কান কবিয়া  
তাহাদ্বাৰা ভীমসেনের ধনু ছেদন কবিলেন ॥৩॥

---

(১) ..অভ্যধাবত সংক্রুদ্ধঃ—পি বা রা ।

তদন্তরঞ্চ সংশ্রেক্ষ্য ত্বরমাণো মহারথঃ ।  
 প্রসন্দধে শিতং বাণং গিরীণামপি দারণম্ ।  
 তেনোরসি মহারাজ ! ভীমসেনমতাড়য়ৎ ॥৪॥  
 স গাঢ়বিদ্ধো ব্যথিতঃ শৃঙ্গী পরিসংলিহন্ ।  
 সমাললষে তেজস্বী ধ্বজং হেমপরিষ্কৃতম্ ॥৫॥  
 তথা বিমনসং দৃষ্ট্বা ভীমসেনং ঘটোৎকচঃ ।  
 ক্রোধেনাভিপ্রজজ্বাল দিধক্ষন্নিব পাবকঃ ॥৬॥  
 অভিমন্যুমুখাশচাপি পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ।  
 সমভ্যধাবন্ ক্রোশন্তো রাজানং জাতসংভ্রমাঃ ॥৭॥  
 সংশ্রেক্ষ্য তানাপততঃ সংক্রুদ্ধান্ জাতসজ্জমান্ ।  
 ভারদ্বাজোহব্রবীদ্ধাক্যং তাবকানাং মহারথান্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

ভদ্রিতি । তদন্তরম্ অন্তচাপগ্রহণপর্যন্তমবসবম্ । উরসি বক্ষসি । ঘটপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৪॥

স ইতি । স ভীমসেনঃ । সমাললষে দধার । হেমপরিষ্কৃতং শৃঙ্গালঙ্কৃতম্ ॥৫॥

তথ্যেতি । বিমনসং বেদনাক্রান্তচিত্তম্ । দিধক্ষন্ কাষ্ঠং দধুমিচ্ছন্ ॥৬॥

অভীতি । ক্রোশন্তো গর্জন্তঃ, রাজানং দুৰ্য্যোধনম্, জাতসংভ্রমা ব্যস্তচিত্তাঃ ॥৭॥

সংশ্রেক্ষ্যেতি । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ । তাবকানাং স্বপক্ষীয়যোধানাং মধ্যে মহারথান্ ॥৮॥

মহারাজ ! তখন মহাবথ দুৰ্য্যোধন সেই অবসব দেখিয়া সহর হইয়া  
 পর্বতবিদারণেও সক্ষম একটা তীক্ষ্ণ বাণ সন্ধান কবিলেন এবং তাহা দ্বারা ভীমসেনেব  
 বক্ষস্থলে আঘাত কবিলেন ॥৪॥

তাহাতে গাঢ়বিদ্ধ ও ব্যথিত হইয়া তেজস্বী ভীমসেন ওষ্ঠপ্রান্তস্থগল লেহন করতঃ  
 শৃঙ্গালঙ্কৃত রথধ্বজ ধাবণ করিলেন ॥৫॥

ভীমসেনকে সেইরূপ বেদনাকুল দেখিয়া ঘটোৎকচ ক্রোধে কাষ্ঠদহনপ্রবৃত্ত  
 অগ্নির স্থায় জ্বলিয়া উঠিল ॥৬॥

এবং অভিমন্যু প্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষীয় মহাবথেরাও ব্যস্ত হইয়া গর্জজন কবিত্তে  
 থাকিয়া দুৰ্য্যোধনেব প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৭॥

তাহাদিগকে ক্রুদ্ধ ও ব্যস্ত অবস্থায় আসিতে দেখিয়া দ্রোণাচার্য আপনাব পক্ষীয়  
 যোদ্ধাদেব মধ্যে মহাবথগণকে এই কথা বলিলেন— ॥৮॥

ক্ষিপ্ৰং গচ্ছত ভদ্রং বো রাজানং পরিরক্ত ।  
 সংশয়ং পরমং প্রাপ্তং মজ্জন্তং ব্যসনার্গবে ॥৯॥  
 এতে ক্রুদ্ধা মহেষ্টাসাঃ পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ।  
 ভীমসেনং পুরস্কৃত্য দুর্যোধনমুপাদ্ৰবন্ ॥১০॥  
 নানাবিধানি শস্ত্রাণি বিন্ধজন্তো জয়ে ধৃতাঃ ।  
 নদন্তো ভৈরবান্ নাদাংস্ত্রাসয়ন্তশ্চ ভূমিপান্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)  
 তদাচার্য্যবচঃ শ্রুত্বা সৌমদত্তিপুরোগমাঃ ।  
 তাবকাঃ সমবর্তন্ত পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥১২॥  
 কুপো ভূরিশ্রবাঃ শল্যো দ্রোণপুত্রো বিবিশতিঃ ।  
 চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ সৈন্ধবোহথ বৃহদ্বলঃ ।  
 আবস্ত্যো চ মহেষ্টাসৌ কৌরবং পর্য্যবারয়ন্ ॥১৩॥  
 তে বিংশতিপদং গহ্বা সংগ্রহাং প্রচক্ৰিरे ।  
 পাণ্ডবা ধার্ত্তরাষ্ট্রাশ্চ পরম্পরজিঘাংসবঃ ॥১৪॥

### ভাবতকৌমুদী

ক্ষিপ্ৰমিতি । বো যুগ্মকং ভদ্রং মঙ্গলমেবাভীতি গচ্ছত । ব্যসনার্গবে বিপৎসমুদ্রে ॥৯॥

এত ইতি । পুৰস্কৃত্য অগ্ৰেসবীকৃত্য । জয়ে ধৃতা ধৃতাএহাঃ । নদন্তঃ কুৰ্বন্তঃ ॥১০—১১॥

তদ্বিতি । সৌমদত্তিপুরোগমা ভূরিশ্রবঃপ্রভৃতযঃ । সমবর্তন্ত অভ্যর্থাবন্ ॥১২॥

কুপ ইতি । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । আবস্ত্যো বিন্দাহবিন্দো । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

“মহারথগণ । আপনারা কুশলেই আছেন ; স্ত্রতবাং সম্ভব যান, যাইয়া বাজাকে রক্ষা কবন । কাবণ, তিনি গুরুতব জীবনসংশয়াপন্ন হইয়াছেন এবং বিপৎসমুদ্রে পড়িয়াছেন ॥৯॥

কারণ, পাণ্ডবপক্ষীয় এই সকল মহাধনুৰ্দ্ধব মহাবথেরা ক্রুদ্ধ ও জয়াভিলাষী হইয়া, ভীমসেনকে অগ্রবস্তা করিয়া, নানাবিধ অস্ত্রক্ষেপ, ভীষণ সিংহনাদ ও রাজগণকে বিত্রস্ত কবিত্তে থাকিয়া দুর্যোধনের দিকে ধাবিত হইয়াছেন” ॥১০—১১॥

দ্রোণাচার্য্যেব সেই কথা শুনিয়া ভূরিশ্রবাপ্রভৃতি আপনার পক্ষীয় যোদ্ধাব পাণ্ডবসৈন্তেব দিকে ধাবিত হইলেন ॥১২॥

কুপ, ভূরিশ্রবা, শল্য, অশ্বখামা, বিবিশতি, চিত্রসেন, বিকর্ণ, জয়দ্রথ, বৃহদ্বল এবং অবস্তিদেশীব মহাধনুৰ্দ্ধব বিন্দ ও অনুবিন্দ—ইহাবা যাইয়া রক্ষা কবিবাব জন্য দুর্যোধনকে পবিবেষ্টন কবিলেন ॥১৩॥

দ্রোণস্ততো মহাবাহুর্মহদ্বিস্ফার্য কাম্মুকম্ ।  
 ভারদ্বাজস্ততো ভীমং ষড়্ বিংশত্যা সমাপর্যয়ৎ ॥১৫॥  
 ভূয়শ্চৈনং মহাবাহুঃ শরৈর্বহুভিরাব্রণোৎ ।  
 পর্বতং বারিধারাভিঃ শরদীব বলাহকঃ ॥১৬॥  
 তং প্রত্যবিধ্যদশভির্ভীমসেনঃ শিলীমুখৈঃ ।  
 হ্রসমাণো মহেষাসঃ সব্যে পার্শ্বে মহাবলঃ ॥১৭॥  
 স গাঢ়বিক্রো ব্যথিতো বয়োবুদ্ধশ্চ ভারত ! ।  
 প্রনষ্টসংজ্ঞঃ সহসা রথোপস্থ উপাবিশৎ ॥১৮॥  
 গুরুং প্রব্যথিতং দৃষ্ট্বা রাজা দুৰ্য্যোধনঃ স্বয়ম্ ।  
 দ্রোণায়নিশ্চ সংব্রুদ্ধো ভীমসেনমভিজ্ঞতো ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । পরঞ্চ পরম্পরজিঘাংসবঃ অভবমিতি শেবঃ ॥১৪॥  
 দ্রোণ ইতি । ভারদ্বাজস্ততঃ । ষড়্ বিংশত্যা বারিণঃ, সমাপর্যয়দপীড়য়ৎ ॥১৫॥  
 ভূয় ইতি । মহাবাহুর্দ্রোণঃ । বলাহকো মেঘঃ ॥১৬॥  
 ভমিতি । মহেষাসো মহাধনুর্ধরঃ । সব্যে বামে ॥১৭॥  
 স ইতি । প্রনষ্টসংজ্ঞো লুপ্তচৈতন্তঃ, রথোপস্থে রথোপরিদেশে ॥১৮॥  
 গুরুমিতি । গুরুং দ্রোণম্ । দ্রোণায়নিরর্থখামা ॥১৯॥

তাঁহার বিংশতিপদ বাইয়া সেই স্থান হইতেই প্রহাব করিতে আরম্ভ করিয়া দিলেন । তাহার পর পাণ্ডবগণ ও ধার্মরাষ্ট্রগণ পরম্পর জিঘাংসু হইলেন ॥১৪॥

তৎপরে ভারদ্বাজনন্দন মহাবাহু দ্রোণ বিশাল ধনু বিস্ফাবিত করিয়া ছাব্বিশটা বাণদ্বারা ভীমসেনকে তাড়ন করিলেন ॥১৫॥

শবৎকালে মেঘ যেমন জলধাবাদ্বারা পর্বত আবৃত করে, সেইরূপ মহাবাহু দ্রোণ পুনরায় বহুতব বাণদ্বারা ভীমকে আবৃত করিলেন ॥১৬॥

তখন মহাধনুর্ধর ও মহাবল ভীমসেন হ্রাস্বিত হইয়া দশটা বাণদ্বারা বামপার্শ্বে দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৭॥

ভরতনন্দন ! বয়োবুদ্ধ দ্রোণ তাহাতে গাঢ়বিক্র, ব্যথিত ও চৈতন্যবিহীন হইয়া রথের উপরে উপবেশন করিলেন ॥১৮॥

(১৫) এবমুক্ত্বা মহাবাহুঃ—বা রা নি । (১৬) শরৈঃ শীঘ্রমবাক্রিয়ৎ—বা রা নি । (১৭) ... সব্যে পার্শ্বে সমর্দ্দয়ৎ—পি ।

তাবাপতন্তো সংপ্ৰেক্ষ্য কালান্তকয়মোপমৌ ।  
 ভীমসেনো মহাবাহুর্গদামাদায় সত্বরম্ ॥২০॥  
 অবপ্লুত্য রথান্তর্গং তন্ত্ৰৌ গিরিরিবাচলঃ ।  
 সমুদ্রম্য গদাং গুৰ্বীং যমদণ্ডোপমাং রণে ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 তমুদ্রতগদং দৃষ্ট্বা কৈলাসমিব শৃঙ্গিণম্ ।  
 কোঁরবো দ্রোণপুত্রশ্চ সহিতাবভ্যধাবতাম্ ॥২২॥  
 তাবাপতন্তো সংপ্ৰেক্ষ্য হুরিতৌ বলিনাং বরৌ ।  
 অভ্যধাবত বেগেন হুরমাণৌ বৃকোদরঃ ॥২৩॥  
 তমাপতন্তং সংপ্ৰেক্ষ্য সংক্রুদ্ধং ভীমদর্শনম্ ।  
 সমভ্যধাবৎসুরিতাঃ কোঁরবাণাং মহারথাঃ ॥২৪॥  
 ভীরুহাজমুখাঃ সর্বৈঃ ভীমসেনজিঘাংসয়া ।  
 নানাবিধানি শস্ত্রাণি ভীমস্তোরস্তপাতয়ন্ ॥২৫॥

### ভাবতকৌমুদী

তাবিতি । কালোজ্যাদি প্রাগ্‌ব্যাত্মকম্ । গুৰ্বীং ভারবজীম্ ॥২০—২১॥

তমিতি । উত্ততা গদা যেন তম্ । কোঁরবো দুৰ্য্যোধনঃ ॥২২॥

তাবিতি । আপতন্তো আগচ্ছন্তো, তৌ দুৰ্য্যোধনাশ্বখামানৌ ॥২৩॥

তমিতি । ভীরুহাজমুখা দ্রোণপ্রভৃভয়ঃ কোঁরবাণাং মহারথা ইতি সঙ্কঃ । উরসি

তখন দ্রোণাচার্য্যকে অত্যন্ত ব্যথিত দেখিয়া বাজা দুৰ্য্যোধন নিজে ও অশ্বখামা  
অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

কালান্তক যমের ন্যায় তাঁহাদিগকে আসিতে দেখিয়া মহাবাহু ভীমসেন সত্বর  
গদা লইয়া দ্রুত বধ হইতে লাকাইয়া পড়িয়া যমদণ্ডেব তুল্য সেই গদাটাকে উত্তোলন  
কবিয়া সমবাজনে পর্ববতেব ন্যায় অচল হইয়া বহিলেন ॥২০—২১॥

শৃঙ্গযুক্ত কৈলাসপর্ববতেব ন্যায় উত্তোলিত-গদাধারী ভীমসেনকে দেখিয়া দুৰ্য্যোধন  
ও অশ্বখামা মিলিত হইয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২২॥

বলিশ্ৰেষ্ঠ দুৰ্য্যোধন ও অশ্বখামাকে সত্বর আসিতে দেখিয়া হুরাপবাবণ ভীমসেনও  
বেগে তাঁহাদের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৩॥

তখন অত্যন্তক্রুদ্ধ ও ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ভীমসেনকে আসিতে দেখিয়া দ্রোণপ্রভৃতি  
কোঁরবপক্ষের মহাবথেরা সকলে ছবান্বিত হইয়া সেই ভীমসেনকে বধ কবিবাব  
ইচ্ছায় ধাবিত হইলেন এবং সকলে মিলিত হইয়া সকল দিক্ হইতে তাঁহাকে

সহিতাঃ পাণ্ডবং সর্ব্বং পীড়য়ন্তঃ সমন্ততঃ ।

তং দৃষ্ট্বা সংশয়ং প্রাপ্তং পীড়্যমানং মহারথম্ ॥২৬॥

অভিমন্যুপ্রভৃতয়ঃ পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ।

অভ্যধাবন্ পরীক্ষন্তঃ প্রাণাংস্ত্যক্ত্বা হৃদুস্ত্যজান্ ॥২৭॥ (কলাপকম্)

অনুপাধিপতিঃ শূরো ভীমশ্চ দয়িতঃ সখা ।

নীলো নীলাম্বুদপ্রথ্যঃ সংক্রুদ্ধো দ্রৌণিমভ্যয়াৎ ॥২৮॥

স্পর্দ্ধতে হি মহেষ্বাসো নিত্যং দ্রোণহুতেন সঃ ।

স বিস্ফার্য মহচ্চাপং দ্রৌণিং বিব্যাধ পত্রিণা ॥২৯॥

যথা শক্ৰো মহারাজ । পুরা বিব্যাধ দানবম্ ।

বিপ্রচিহ্নিৎ দুর্ধাধর্ষং দেবতানাং ভয়ঙ্করম্ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)

যেন লোকত্রয়ং ক্রোধাজ্জাসিতং স্বেন তেজসা ।

তথা নীলেন নির্ভিন্নঃ স্মপ্রযুক্তেন পত্রিণা ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

বক্ষসি । সংশয়ং জীবনস্থিতিসন্দেহম্ । পরীক্ষন্তো, রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ, প্রাণান্ প্রাণ-  
মমতাম্ ॥২৪—২৭॥

অনুপেতি । দয়িতঃ প্রিয়ঃ । নীলাম্বুদপ্রথ্যো নীলমেঘতুল্যবর্ণঃ ॥২৮॥

স্পর্দ্ধত ইতি । স নীলঃ । পত্রিণা বাণেন । বিপ্রচিহ্নিৎ নাম ॥২৯—৩০॥

যেনেতি । যেন বিপ্রচিহ্নিনা । নির্ভিন্নো বিদীর্ণো দ্রৌণিরিতি শেষঃ ॥৩১॥

পীড়ন কবিবাব জগ্ন তঁহাব বক্ষস্থলে নানাবিধ অস্ত্র ক্ষেপ কবিতে লাগিলেন ।  
মহাবথ ভীমসেন পীড়িত হইতেছেন এবং জীবনসন্দেহ প্রাপ্ত হইয়াছেন—ইহা  
দেখিয়া অভিমন্যুপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষেব মহাবধেবাও অতিদুস্ত্যজ প্রাণের মমতা  
ত্যাগ করিয়া ভীমসেনকে রক্ষা করিবাব জগ্ন সেই দিকে ধাবিত  
হইলেন ॥২৪—২৭॥

অনুপদেশেব অধিপতি, ভীমসেনের প্রিয়সখা, জলপূর্ণ মেঘের ন্যায় নীলকান্তি  
ও বীর নীলরাজা ক্রুদ্ধ হইয়া অশ্বখামাব দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

কারণ, মহাধনুর্ধর নীলরাজা সর্ব্বদাই অশ্বখামাব সহিত স্পর্দ্ধা করিয়া থাকেন ;  
সুতরাং মহাবাজ ! পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন দেবগণেব ভয়জনক দুর্ধর্ষ বিপ্রচিহ্নিনামক  
দানবকে বিদ্ধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ নীলরাজা বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া বাণদ্বাৰা  
অশ্বখামাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯—৩০॥

(২৯)....নিত্যং দ্রোণহুতেন যঃ—পি । (৩১) . নির্ভিন্নঃ স্মযুক্তেন পত্রিণা—বা রা,....  
নির্ভিন্নঃ সম্যগ্ যুক্তেন পত্রিণা—নি ।

সজ্জাতরুধিরোংগীড়ো দ্রৌণিঃ ক্রোধসমম্বিতঃ ।  
 স বিস্ফার্য ধনুশ্চিহ্নমিত্ৰাশনিসমস্বনম্ ॥৩২॥  
 দধ্রে নীলবিনাশায় মতিং মতিমতাং বরঃ ।  
 ততঃ সঙ্কায় বিমলান্ ভল্লান্ কৰ্ম্মারমার্জিতান্ ॥৩৩॥  
 জঘান চতুরো বাহান্ সারথিং ধ্বজমেব চ ।  
 দ্বাভ্যামেকেন ভল্লেন নীলং বিব্যাধ বক্ষসি ॥৩৪॥ (বিশেষকম্)  
 স গাঢ়বিক্রো ব্যথিতো রথোপস্থ উপাবিশৎ ।  
 মোহিতং বীক্ষ্য রাজানং নীলমভ্রচয়োপমম্ ॥৩৫॥  
 ঘটোৎকচোহভিসংক্রুদ্ধো জ্ঞাতিভিঃ পরিবারিতঃ ।  
 অভিহুত্বাব বেগেন দ্রৌণিমাহবশোভিনম্ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

সজ্জাতেতি । সজ্জাতো রুধিরোংগীড়ো রক্তমালা যন্ত সঃ । কৰ্ম্মারমার্জিতান্ কৰ্ম্মকার-  
 সুধারীকৃতান্ । বাহান্বান্ । দ্বাভ্যাং ভল্লাভ্যাং সারথিং ধ্বজমেব চ জঘান ॥৩২—৩৪॥  
 স ইতি । অভ্রচয়োপমং নীলমেঘসমূহসদৃশম্ । দ্রৌণিমশ্বখামানম্ ॥৩৫—৩৬॥

যে বিপ্রচিহ্নি ক্রোধবশতঃ আপন তেজে ত্রিভুবনেব ত্রাস উৎপাদন করিত ।  
 (সে যাহা হউক,) নীলরাজা সুসংহিত বাণদ্বারা অশ্বখামাকে সেইভাবে বিদ্ধ  
 করিলেন ॥৩১॥

তাহাতে বক্তের ধাবা নির্গত হওয়ায় অশ্বখামাব বক্ষস্থলে যেন রক্তবর্ণ ফুলের  
 মালা ছলিতে লাগিল । তখন তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া ইন্দ্রেব বজ্রেব শব্দেব তুল্য শব্দকাবী  
 বিচিত্র ধনু বিস্ফারিত কবিয়া নীলরাজাকে বিনষ্ট করিবার ইচ্ছা কবিলেন । তৎপবে  
 বুদ্ধিমৎপ্রধান অশ্বখামা কৰ্ম্মকারমার্জিত নির্মূল কতকগুলি ভল্ল সঙ্গান কবিয়া, তাহার  
 চারিটাধাবা নীলরাজাব চারিটা অশ্বকে এবং একটাধারা তাঁহাব সারথিকে বধ  
 করিলেন ; আর একটাধারা ধ্বজচ্ছেদন করিলেন, তাহাব পর অপর একটাধারা  
 নীলরাজাব বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৩২—৩৪॥

তখন নীলরাজা গাঢ়বিক্র ও ব্যথিত হইয়া বথেব উপবে উপবেশন করিলেন ।  
 সেই সময়ে নীলবর্ণ মেঘসমূহতুল্য নীলবাজাকে মোহিত দেখিয়া ঘটোৎকচ  
 অত্যন্ত ক্রুদ্ধ ও জ্ঞাতিবর্গে পরিবেষ্টিত হইয়া যুদ্ধশোভী অশ্বখামাব দিকে দেগে  
 ধাবিত হইল ॥৩৫—৩৬॥

(৩২) ...সমগ্রভম্—পি । (৩৪) ...পাতমামাস চ ধ্বজম্ । সপদেন চ ভবেন—বা. ২। নি ।  
 (৩৫) ...নীলমশ্বচয়োপমম্—নি । (৩৬) ...আহবশোভনম্—বা ।



তথেষ্টরে চাভ্যধাবন্ রাক্ষসা যুদ্ধদুর্শদাঃ ।  
 তমাপতন্তুং সংশ্রেক্ষ্য রাক্ষসং ঘোরদর্শনম্ ॥৩৭॥  
 অভ্যধাবত তেজস্বী ভারদ্বাজাত্মজস্তরন ।  
 নিজঘান চ সংক্রুদ্ধো রাক্ষসান্ ভীমদর্শনান্ ॥৩৮॥  
 যেহভবন্নগ্রতঃ ক্রুদ্ধা রাক্ষসস্ত পুরঃসরাঃ ।  
 বিমুখাংশৈচব তান্ দৃষ্টা দ্রৌণিচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ ॥৩৯॥  
 অক্রুধ্যত মহাকায়ে ভৈমসেনির্ঘটোৎকচঃ ।  
 প্রাদুশ্চক্রে ততো মায়াং ঘোররূপাং হৃদারূণাম্ ॥৪০॥  
 মোহয়ন্ সমরে দ্রৌণিং মায়াবী রাক্ষসাধিপঃ ।  
 ততস্তে তাবকাঃ সর্বে মায়া বিমুখীকৃতাঃ ॥৪১॥  
 অন্তোন্তং সমপশ্যন্ত নিকৃতান্ মেদিনীতলে ।  
 বিচেষ্টমানান্ কৃপণান্ শোণিতেন পরিপ্লুতান্ ॥৪২॥

### ভাবভকৌমুদী

তথেষ্টি । ইতরে ঘটোৎকচজাতিভূতাঃ । আপতন্তুং দ্রৌণিমভিহবন্তম্ ॥৩৭॥  
 অভ্যধাবতেতি । ভারদ্বাজাত্মজো দ্রোণপুত্রোহস্থামা, হরন্ হরমাণঃ ॥৩৮॥  
 য ইতি । রাক্ষসস্ত ঘটোৎকচস্ত । ভৈমসেনির্ভীমসেনপুত্রঃ । ঘোররূপাং মহতীম্ ।

এবং যুদ্ধদুর্দর্শ জন্তু বাক্ষসেরাও ঘোরদর্শন ঘটোৎকচকে ধাবিত হইতে দেখিয়া  
 অস্থখামাব দিকে ধাবিত হইল ॥৩৭॥

তখন তেজস্বী অস্থখামাও হরাস্থিত হইয়া ধাবিত হইলেন এবং অত্যন্ত ক্রুদ্ধ  
 হইয়া ভয়ঙ্করমূর্ত্তি বাক্ষসগণকে বধ করিলেন ॥৩৮॥

যে সকল বাক্ষস ক্রুদ্ধ হইয়া প্রথমে ঘটোৎকচের অগ্রবর্তী হইয়াছিল,  
 তাহাদিগকে অস্থখামার কাস্মুকনির্গত বাণে পবাছুখ হইতে দেখিয়া বিশালদেহ  
 ভীমসেনপুত্র ঘটোৎকচ ক্রুদ্ধ হইল । তাহাব পব সেই মায়াবী রাক্ষসশ্রেষ্ঠ  
 যুদ্ধে অস্থখামাকে মোহিত কবিবার জন্ত অতিদারুণ ও গুরুতব মার আবিষ্কার  
 করিল । তদনন্তর আপনাব পক্ষের বোদ্ধারা সকলে সেই মায়ার প্রভাবে বিমুখ  
 হইয়া পরস্পর দেখিতে লাগিল—দ্রোণ, দুৰ্য্যোধন, শল্য ও অস্থখামা—ইহারা  
 চিহ্নদেহ ও কাতর হইয়া ভূতলে ছট্‌ফট্‌ কবিতোছেন এবং বক্তান্তদেহ হইয়া-

(৩৮)...রাক্ষসং ভীমদর্শনম্—পি । (৪২)...নিকৃতান্ মেদিনীতলে । বিচেষ্টমানাঃ কৃপণাঃ  
 শোণিতেন পরিপ্লুতাঃ—বা রা নি ।

দ্রোণং দুৰ্য্যোধনং শল্যমশ্বখামানমেব চ ।  
 প্রায়শশ্চ মহেশ্বাসা যে প্রধানাঃ স্ম কৌরবাঃ ॥৪৩॥  
 বিধ্বস্তা রথিনঃ সৰ্ব্বে রাজানশ্চ নিপাতিতাঃ ।  
 হয়শ্চ সহ্যারোহাঃ সন্নিহুতাঃ সহস্রশঃ ॥৪৪॥ (কুলকম)  
 তদৃষ্ট্বা তাবকং সৈন্যং বিদ্রুতং শিবিরং প্রতি ।  
 মম প্রাক্রোশতো রাজন্ । তথা দেবব্রতস্ত চ ॥৪৫॥  
 যুধ্যধ্বং মা পলায়ধ্বং মায়ৈষা রাক্ষসী রণে ।  
 ঘটোৎকচপ্রযুক্তেতি নাতিষ্ঠন্ত বিমোহিতাঃ ॥৪৬॥  
 নৈব তে অদধুৰ্ভীতা বদতোরাবয়োর্বচঃ ।  
 তাংশ্চ প্রদ্রবতো দৃষ্ট্বা জয়ং প্রাপ্তাশ্চ পাণ্ডবাঃ ॥৪৭॥

### ভাবতকৌমুদী

দ্রোণিমশ্বখামানম্ । নিকৃতান্ ছিন্নান্ । বিচেষ্টমানান্ স্পন্দমানান্, কুপগান্ দীনান্ ।  
 প্রধানাঃ কৃতবর্ষাদয়ঃ । ইয়া অর্থাঃ, সহ্যারোহাঃ সাধারোহিণঃ, সন্নিহুতাঃশিহ্নাঃ ॥৩৯—৪৪॥

তদ্বিতি । হে রাজন্ । তাবকং স্বদীরং সৈন্যং কৰ্ত্ত্ব, তৎ দ্রোণবধাদিকং দৃষ্ট্বা, প্রাক্রো-  
 শত উচৈর্বদতঃ, মম সঙ্গয়ন্ত, তথা দেবব্রতস্ত ভীষ্মস্ত চ উভাবগ্যানাদৃত্যত্যাৰ্থঃ । উভয়জাগ্য-  
 নাদরে যগ্নী । শিবিরং প্রতি, বিদ্রুতং দ্রুতং পলায়িতুং প্রবৃত্তম্ ॥৪৫॥

কিং প্রাক্রোশত ইত্যাহ—যুধ্যধ্বমিতি । বিমোহিতান্তে যোদ্ধারঃ ॥৪৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

বসৈন্তমিতি ॥১—৪২॥ দ্রোণাদীংশ্চাপস্তন্তেতি সহস্রঃ ॥৪৩—৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বনি নৈলকণ্ঠীষে ভারতভাবদীপে নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ছেন ; আর যাঁহারা মহাধনুর্ধ্ব ও কুকপঙ্কের প্রধান যোদ্ধা ছিলেন, তাঁহারা  
 প্রায় ও রথীরা সকলে বিধ্বস্ত হইয়াছেন, বাজারা নিপাত পাইয়াছেন এবং  
 আরোহী ব সহিত সহস্র সহস্র অশ্ব ছিন্ন হইয়া রহিয়াছে ॥৩৯—৪৪॥

রাজা ! তখন আমি ও ভীষ্ম উচ্চস্বরে বলিতে লাগিলাম ; কিন্তু আপনার  
 সৈন্তেরা সেই ঘটনা দেখিয়া আমাদের কথা অগ্রাহ্য কবিয়া শিবিরের দিকে  
 পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪৫॥

(আমরা বলিয়াছিলাম—) ‘সৈন্তগণ ! সমরাজ্ঞনে এটা ঘটোৎকচপ্রযুক্ত  
 রাক্ষসী মায়া ; স্তব্ধবাং তোমরা যুদ্ধ কর, পলায়ন কবিও না’ ; কিন্তু তাহা  
 সেই মায়ায় মোহিত থাকায় দাঁড়াইল না ॥৪৬॥

(৪৪) ..গজাশ্চ বিনিপাতিতাঃ—নি, হয়ার্শ্চৈব হয়ারোহাঃ—বা রা নি । (৪৭) ...জয়প্রাপ্তাশ্চ  
 পাণ্ডবাঃ—পি ।

ঘটোৎকচেন সহিতাঃ সিংহনাদান্ প্রচক্ৰিরে ।

শঙ্খদ্বন্দ্বুভিনির্ঘোষৈঃ সমন্তান্নেদিরে ভৃশম্ ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)

এবং তব বলং সৰ্ব্বং হৈড়িশ্চেন দুৰাত্মনা ।

সূর্যাস্তমনবেলায়াং প্রভগ্নং বিক্রতং দিশঃ ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি  
ভীষ্মবধে অষ্টমদিবসযুদ্ধে হৈড়িশ্চমায়্যাং নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:~:—

### একনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্মিন্ মহতি সংক্রন্দে রাজা দুৰ্য্যোধনস্তদা ।

গাঙ্গেয়মুপসংগম্য বিনয়েনাভিবাত্ত চ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি । অন্ধঃ বিশ্বস্তুঃ । নেদিরে আনন্দনাদান্ চক্ৰুঃ ॥৪৭—৪৮॥

এবমিতি । হৈড়িশ্চেন হিড়িম্বাপুঞ্জেন ঘটোৎকচেন । প্রভগ্নং বিল্লিষ্টং সৎ ॥৪৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

কারণ, তাহারা ভীত হওয়ায় আমাদের সে কথায় বিশ্বাস করিল না; ক্ষুতবাং তাহাদিগকে পলায়ন করিতে দেখিয়া পাণ্ডবেরা জয় লাভ করিলেন এবং ঘটোৎকচের সহিত মিলিত হইয়া সিংহনাদ কবিত্তে লাগিলেন, আব সকল দিকেই শঙ্খ ও ছন্দুভিব শব্দে বিশেষভাবে জয়ঘোষণা করিতে থাকিলেন ॥৪৭—৪৮॥

মহারাজ ! এইভাবে সূর্যাস্তকালে আপনাব সমস্ত সৈন্য, দুৰাত্মা ঘটোৎকচের চক্রান্তে বিল্লিষ্ট হইয়া নানাদিকে পলায়ন কবিল” ॥৪৯॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—“বাজা । সেই মহাভীষণ যুদ্ধ হইয়া গেলে, তখন রাজা দুৰ্য্যোধন ভীষ্মেব নিকটে যাইয়া বিনয় সহকাবে তাঁহাকে অভিবাদন করিয়া

\* ‘একনবতিতমোহধ্যায়ঃ’—বা, ‘...চতুর্নবতিতমোহধ্যায়ঃ’—রা নি ।

তস্য সৰ্বং যথাবৃত্তমাখ্যাতুমুপচক্ৰমে ।  
 ঘটোৎকচস্য বিজয়মাত্মনশ্চ পরাজয়ম্ ॥২॥  
 কথয়ামাস দুৰ্দ্ধৰো বিনিশ্চয় পুনঃ পুনঃ ।  
 অত্রবীচ তদা রাজন্ ! ভীষ্মং কুরুপিতামহম্ ॥৩॥ (বিশেষকম)  
 ভবন্তং সমুপাশ্রিত্য বাসুদেবং যথা পঠৈঃ ।  
 পাণ্ডবৈৰ্বিগ্রহো ঘোরঃ সমারব্ধো ময়া প্রভো ! ॥৪॥  
 একাদশ সমাখ্যাতা অক্ষৌহিণ্যশ্চ যা মম ।  
 নিদেশে তব তিষ্ঠন্তি ময়া সার্কং পরস্তপ । ॥৫॥  
 সৌহং ভবতশার্দূল । ভীমসেনপুরোগমৈঃ ।  
 ঘটোৎকচং সমাশ্রিত্য পাণ্ডবৈর্যুধি নির্জিতঃ ॥৬॥  
 তস্মৈ দহতি গাত্রাণি শুক্লং বৃক্ষমিবানলঃ ।  
 তদিচ্ছামি মহাভাগ । ত্বৎপ্রসাদাৎ পরস্তপ । ॥৭॥

### ভাবতকৌমুদী

ভস্মিহিতি । সাক্ষ্যে দাক্ষণযুদ্ধে । তস্তান্তিকে । দুৰ্দ্ধৰো দুৰ্য্যোধন এব ॥১—৩॥  
 ভবন্তমিতি । পঠৈঃ পাণ্ডবৈঃ । বিগ্রহো যুদ্ধং, প্রভো ! সেনাপতে ॥৪॥  
 একাদশেতি । সমাখ্যাতাঃ প্রসিদ্ধস্তয়া । নিদেশে আদেশে ॥৫॥  
 স ইতি । ভীমসেনঃ পুরোগমঃ অগ্রবর্তী যেষাং তৈঃ ॥৬॥

তাহাব নিকটে যথাবদবৃত্তান্ত সমস্ত বলিবাব উপক্রম কবিলেন । দুৰ্দ্ধৰ  
 দুৰ্য্যোধন তখন বার বার নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া ঘটোৎকচের জয় এবং নিজেব  
 পরাজয়ের বিষয় বলিলেন । তাহার পব তিনি, কুরুপিতামহ ভীষ্মকে  
 বলিলেন—॥১—৩॥

“প্রভাবশালী পিতামহ । পাণ্ডবেবা যেমন কৃষ্ণকে অবলম্বন কবিয়া আমাদের  
 সহিত ভীষণ যুদ্ধ আবস্ত করিয়াছে, আমিও তেমনই আপনাকে অবলম্বন করিয়া  
 পাণ্ডবগণের সহিত ভীষণ যুদ্ধ আরম্ভ কবিয়াছি ॥৪॥

তাঁর পর, পরস্তপ । আমার যে এগাব অক্ষৌহিণী প্রসিদ্ধ সৈন্য আছে,  
 আমার সহিত তাহাবা আপনার আদেশেব অধীনই বহিয়াছে ॥৫॥

তরতর্পেষ্ঠ । এই অবস্থাতেও ভীমপ্রভৃতি পাণ্ডবেবা ঘটোৎকচকে অবলম্বন  
 করিয়া যুদ্ধে আমাকে জয় কবিয়াছে । ॥৬॥

অতএব মহাভাগ । পরস্তপ । অগ্নি যেমন শুক্ল বৃক্ষ দগ্ধ করে, সেইরূপ

রাক্ষসাপসদং হস্তং স্বয়মেব পিতামহ !।  
 ত্বাং সমাপ্তিত্য দুর্ধ্ব ! তন্মে কর্তুং ভ্রমহসি ॥৮॥ (যুগ্মকম)  
 এতচ্ শ্রেষ্ঠা তু বচনং রাজ্ঞো ভরতসত্তম !।  
 দুৰ্য্যোধনমিদং বাক্যং ভীষ্মঃ শান্তনুবোহব্রবীৎ ॥৯॥  
 শৃণু রাজন্ ! মম বচো যত্নাং বক্ষ্যামি কৌরব !।  
 যথা ত্বয়া মহারাজ ! বর্ত্তিতব্যং পরস্তপ ! ॥১০॥  
 আত্মা রক্ষ্যেতা রণে তাত ! সৰ্ব্বাবস্থাস্বরিন্দম !।  
 ধৰ্ম্মরাজেন সংগ্রামস্তয়া কার্য্যঃ সদাহনয ! ॥১১॥  
 অৰ্জ্জুনেন যমাত্যাং বা ভীমসেনেন বা পুনঃ ।  
 রাজধৰ্ম্মং পুরস্কৃত্য রাজা রাজানমুচ্ছতি ॥১২॥ (যুগ্মকম)  
 অহং দ্রোণঃ কৃপো দ্রোণিঃ কৃতবৰ্ম্মা চ সাত্বতঃ ।  
 শল্যশ্চ ব্রষসেনশ্চ বিকর্ণশ্চ মহারথঃ ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । তব প্রসাদাদহস্তগ্রহাৎ রাক্ষসেধপসদমধ্যমং ঘটোৎকচম্ ॥৭—৮॥

এতদ্বিত্তি । শান্তনবপদং ভীষ্মান্তরব্যাবৃত্ত্যর্থম্ ॥৯॥

শৃণ্বিত্তি । বর্ত্তিতব্যং যুদ্ধে ব্যবহৃত্তব্যম্ ॥১০॥

আত্মোত্তি । ধৰ্ম্মরাজেন যুধিষ্ঠিরেণ । যমাত্যাং নকুলসহদেবাত্ম্যম্ ॥১১—১২॥

সেই পবাজয় আমাকে দখ কবিতেছে; অতএব দুর্ধ্ব ! পিতামহ ! আপনাকে অবলম্বন করিয়া আপনারই অনুগ্রহে আমি নিজেই সেই রাক্ষসাদমটাকে বধ করিতে ইচ্ছা কবি; আপনি আমাব জন্ম তাহা কবিতে পারেন” ॥৭—৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! দুৰ্য্যোধনের এই কথা শুনিয়া শান্তনুনন্দন ভীষ্ম তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥৯॥

“রাজা ! কৌরবনন্দন । মহারাজ ! পরস্তপ ! তুমি যুদ্ধে যে ভাবে চলিবে, সে বিষয়ে আমি তোমাকে যাহা বলিব, তাহা তুমি শ্রবণ কব ॥১০॥

বৎস ! অরিন্দম ! তুমি যুদ্ধে সমস্ত অবস্থাতেই আত্মরক্ষা করিবে । আর, হে নিষ্পাপ ! যুধিষ্ঠিব, ভীম, অৰ্জ্জুন, নকুল কিংবা সহদেবেব সঙ্গেই তুমি সৰ্ব্বদা যুদ্ধ করিবে । কারণ, রাজা বাজধৰ্ম্ম অনুসারে রাজার সঙ্গেই যুদ্ধ করিয়া থাকেন ॥১১—১২॥

(৮)....ত্বাং সমাপ্তিত্য দুর্ধ্বম্—রা নি । (৯)....ভরতসত্তমঃ—পি বা । (১১)....রক্ষ্যম্বা তাত—রা নি । (১২)....অন্তর্বা গৃথিবীপালৈ রাজা রাজানমুচ্ছতি—নি ।

তব যে ভ্রাতরঃ শ্ৰেষ্ঠা দুঃশাসনপুরোগমাঃ ।  
 হৃদর্থে প্রতিযোৎস্যামো রাক্ষসং তং মহাবলম্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)  
 রৌদ্রে তস্মিন্ রাক্ষসেন্দ্রে যদি তেহনুশয়ো মহান্ ।  
 অয়ং বা গচ্ছতু রণে তস্য যুদ্ধায দুর্মতেঃ ॥১৫॥  
 ভগদন্তো মহীপালঃ পুরন্দরসমো যুধি ।  
 এতাবদুক্ত্বা রাজানং ভগদন্তমথাত্রবীৎ ॥১৬॥  
 সমক্ষং পার্থিবেন্দ্রস্য বাক্যং বাক্যবিশারদঃ ।  
 গচ্ছ শীঘ্রং মহারাজ । হৈড়িস্থং যুদ্ধদুর্মদম্ ॥১৭॥ (বিশেষকম্)  
 বারয়স্ব রণে যন্তো মিবতাং সর্বধন্বিনাম্ ।  
 রাক্ষসং ক্রুরকর্মাণং যথেন্দ্রস্তারকং পুরা ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

অহমিতি । দ্রৌণিরশ্বখামা । জং ঘটোৎকচম্ ॥১৩—১৪॥

রৌদ্র ইতি । অনুশয়ঃ পরাজয়বশাদনুতাপঃ । অয়ং ভগদন্তো বা, তস্য দুর্মতের্ঘটোৎকচস্য রণে গচ্ছতু । পার্থিবেন্দ্রস্য দুর্ঘোখনস্য সমক্ষম্, বাক্যবিশারদো ভীষ্মঃ ॥১৫—১৭॥

বারয়স্বেতি । যন্তো যত্বান্ সন্, মিবতাং পশুতাম্ । তারকমস্তুরম্ ॥১৮॥

আব, আমি, দ্রোণ, কৃপ, অশ্বখামা, যদুবংশীয় কৃতবর্মা, শল্য, বুধসেন, মহাবধ বিকর্ণ এবং দুঃশাসনপ্রভৃতি তোমার যে সকল ভ্রাতা যুদ্ধে নিপুণ, তাঁহারা, এই আমরাই তোমার জন্য সেই মহাবল রাক্ষসের সহিত যুদ্ধ কবিব ॥১৩—১৪॥

অথবা সেই ভয়ঙ্কর রাক্ষসশ্রেষ্ঠবিষয়ে যদি তোমাব গুরুতর অনুতাপই হইয়া থাকে, তবে যুদ্ধে ইন্দ্রের ভূল্য বিক্রমশালী এই রাজা ভগদন্ত সেই দুর্মতি রাক্ষসের সহিত যুদ্ধ কবিবার জন্য সমরাজ্ঞে গমন করুন । বাক্যবিশারদ ভীষ্ম দুর্ঘোখনকে এই পর্য্যন্ত বলিয়া পরে সেই রাজশ্রেষ্ঠের সমক্ষে ভগদন্তকে বলিলেন—“মহারাজ । আপনি সম্ভব সেই যুদ্ধদুর্ধ্ব হিড়িম্বাব পুত্র ঘটোৎকচের দিকে গমন করুন ॥১৫—১৭॥

পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন তাবকাস্ত্রবকে বাবণ কবিতেন, আপনিও বাইয়া সেইকপই যুদ্ধে যত্বান্ হইয়া সমস্ত ধনুর্জীবগণের সমক্ষে সেই নিষ্ঠুবকর্মা রাক্ষসকে বাবণ করুন ॥১৮॥

তব দিব্যাণি চাক্সাণি বিক্রমশ্চ পরন্তপ ! ।  
 সমাগমশ্চ বহুভিঃ পুরাভূদমরৈঃ সহ ॥১৯॥  
 ত্বং তস্মা নৃপশার্দূল ! প্রতিযোদ্ধা মহাহবে ।  
 স্ববলেনারুতো গচ্ছ জহি রাক্ষসপুঙ্গবম্ ॥২০॥  
 এতচ্ শ্রদ্ধা তু বচনং ভীষ্মস্ত পৃথনাপতেঃ ।  
 প্রযযৌ সিংহনাদেন পরানভিমুখো দ্রুতম্ ॥২১॥  
 তমাপতন্তুং সংপ্ৰেক্ষ্য গর্জন্তুমিব তোয়দম্ ।  
 অভ্যবর্তন্ত সংক্রুদ্ধাঃ পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ॥২২॥  
 ভীমসেনোহভিমন্যুশ্চ রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ ।  
 দ্রৌপদেয়াঃ সত্যধৃতিঃ ক্ষত্রদেবশ্চ ভারত । ॥২৩॥  
 চেদিপৌ বহুদানশ্চ দশার্ণাধিপতিস্তথা ।

সুপ্রতীকেন তাংশ্চাপি ভগদত্তোহপ্যুপাদ্রবৎ ॥২৪॥ (বিশেষকম্)

### ভাবতকৌমুদী

ভবেতি । অস্মাণি বিজ্ঞে, বিক্রমশ্চ বর্জতে । সমাগমো যুদ্ধে যেলনম্ ॥১৯॥  
 হুমিতি । তস্মা ঘটোৎকচস্ত । স্ববলেন নিজসৈন্তেন ॥২০॥  
 এতদিতি । পৃথনাপতেঃ সেনাপতেঃ । প্রযযৌ ভগদত্ত ইতি শেবঃ ॥২১॥  
 তমিতি । তোরদং মেঘম্ । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ সুপ্রতীকেন হস্তিনা ॥২২—২৪॥

শত্রুসস্তাপক । আপনাব দিব্য অস্ত্র সকল ও পরাক্রম রহিয়াছে এবং পূর্বের  
 আপনার অনেক দেবতার সহিত যুদ্ধে সন্মেলন হইয়া গিয়াছে ॥১৯॥

অতএব রাজ্যশ্রেষ্ঠ । আপনিই মহাযুদ্ধে সেই রাক্ষসের প্রতিবোধী ;  
 সুতরাং আপনি নিজসৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া যান এবং বাইয়া সেই রাক্ষস-  
 শ্রেষ্ঠটাকে বধ করুন ॥২০॥

সেনাপতি ভীষ্মেব এই কথা শুনিয়া ভগদত্ত সিংহনাদ করিতে থাকিয়া  
 বিপক্ষের অভিযুখ হইয়া সহর গমন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

ভরতনন্দন ! তখন ভীমসেন, অভিমন্যু, রাক্ষস ঘটোৎকচ, দ্রৌপদীর  
 পুত্রগণ, সত্যধৃতি, ক্ষত্রদেব, চেদিরাজ, বহুদান এবং দশার্ণাধিপতি—এই সকল  
 পাণ্ডবপক্ষীয় মহাবীরা গর্জনশীল মেঘের স্থায় ভগদত্তকে আসিতে দেখিয়া  
 অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহার অভিযুখ হইয়া দাঁড়াইলেন । তখন ভগদত্তও সুপ্রতীক-  
 নামক হস্তীতে আবোহণ করিয়া তাঁহাদের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২২—২৪॥

ততঃ সমভবদ্যুদ্ধং ঘোররূপং ভয়ানকম্ ।  
 পাণ্ডুনাং ভগদন্তেন যমরাষ্ট্রবিবৰ্দ্ধনম্ ॥২৫॥  
 প্রযুক্তা রথিভির্বাণা ভীমবেগাঃ স্ততেজনাঃ ।  
 তে নিপেতুর্গহরাজ ! নাগেষু চ রথেষু চ ॥২৬॥  
 প্রতিমাশ্চ মহানাগা বিনীতা হস্তিসাদিভিঃ ।  
 পরস্পরং সমাসাচ্চ সন্নিপেতুরভীতবৎ ॥২৭॥  
 মদাক্ষা রোষসংরক্তা বিবাণাঐশ্বর্যহাহবে ।  
 বিভিত্তুর্দন্তমুসলৈঃ সমাসাচ্চ পরস্পরম্ ॥২৮॥  
 হয়াশ্চ চামরাপীড়াঃ প্রাসপানিভিরাস্থিতাঃ ।  
 চোদিতাঃ সাদিভিঃ ক্ষিপ্ৰং নিজস্মুরিতরেতরম্ ॥২৯॥  
 পাদাতাশ্চ পদাত্যোঐশ্বস্তাভিতাঃ শক্তিতোমরৈঃ ।  
 ন্যপতন্তু সদা ভূমৌ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ঘোরশব্দো বিশালার্থে কবিভির্ব্যবহ্রিয়ত ইত্যপৌনরুজ্যম্ ॥২৫॥  
 প্রেতি । প্রযুক্তা নিক্ষিপ্তাঃ । স্ততেজনাঃ সম্যক্শিলাশাণিতাঃ । নাগেষু হস্তিষু ॥২৬॥  
 প্রেতি । প্রতিমা মদস্রাবিণঃ, বিনীতাঃ শিক্ষিতপূর্বাঃ । সন্নিপেতুঃ সংঘর্ষং চক্ৰুঃ ॥২৭॥  
 মদেতি । রোষণে সংরক্তা উজ্জ্বিতাঃ, বিবাণাঐশ্বর্যহাহবৈঃ, দন্তমুসলৈশ্চাতীকৈঃ ॥২৮॥  
 হয়া ইতি । চামবাণ্যেব আপীড়াঃ শেখরা বেষাং তে । আস্থিতা আক্ৰতাঃ ॥২৯॥  
 পাদাতা ইতি । পাদাতাঃ পদাতিসমূহাঃ, পদাভীনাশোঘৈঃ সমূহৈঃ ॥৩০॥

তাহার পর ভগদন্তেব সহিত পাণ্ডবগণেব যমরাজ্যবিবৰ্দ্ধক মহাভয়ানক যুদ্ধ  
 হইতে লাগিল ॥২৫॥

মহারাজ ! রথীরা ভয়ঙ্করবেগশালী ও সম্যক্ শিলাশাণিত বাণ সকল  
 নিক্ষেপ কবিত্তে লাগিলে, সেগুলি যাইয়া হস্তী ও রথের উপরে পড়িতে  
 থাকিল ॥২৬॥

হস্ত্যারোহিগণকর্তৃক শিক্ষিত ও মদস্রাবী মহাহস্তী সকল যাইয়া নির্ভয়ের  
 ত্রায় পরস্পর সংঘর্ষ করিতে লাগিল ॥২৭॥

মদাক্ষ ও ক্রোধোত্তেজিত হস্তীগুলি যাইয়া সেই মহাযুদ্ধে তীক্ষ্ণদস্তাগ্রদ্বারা  
 পরস্পর বিদাবণ এবং স্তূলদন্তমুসলদ্বারা পরস্পর আঘাত কবিত্তে থাকিল ॥২৮॥

কুস্তধারী আরোহীবা চালাইয়া দিলে, চামবশেগরযুক্ত অশ্বসমূহ যাইয়া  
 সমস্ত পরস্পর প্রহাব কবিত্তে আরম্ভ কবিল ॥২৯॥



রথিনো রথিনো রাজন্ ! কর্ণিনালীকশায়কৈঃ ।  
 নিহত্য সমরে বীরাঃ সিংহনাদান্ বিনেদিরে ॥৩১॥  
 তস্মিন্স্থিতা বর্তমানে সংগ্রামে লোমহর্ষণে ।  
 ভগদত্তো মহেশ্বাসো ভীমসেনমথাদ্রবৎ ॥৩২॥  
 কুঞ্জরেণ প্রভিন্নেন সপ্তধা শ্রবতা মদম্ ।  
 পর্বতেন যথা তোয়ং শ্রবমাণেন সর্বশঃ ॥৩৩॥  
 কিরন্ শরসহস্রাণি স্প্রতীকশিরোগতঃ ।  
 ঐরাবতস্থো মঘবান্ বারিধারা ইবানঘ ! ॥৩৪॥ (বিশেষকম)  
 স ভীমং শরধারাভিস্তাড়য়ামাস পার্শ্বিণঃ ।  
 পর্বতং বারিধারাভিস্তপাস্তে জলদো যথা ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

রথিন ইতি । রথিনঃ কর্তারঃ, রথিনঃ কর্ণভূতান্ । বিনেদিরে চক্রঃ ॥৩১॥  
 ভস্মিৱ্রিতি । অদ্রবৎ অধাবৎ । সপ্তধা গণ্ডদ্বয়নাসিকাঘ্রমুখপাশুপহস্তপদারসপ্তকনির্গম-  
 প্রকারম্, মদং মদজলম্, শ্রবতা নিঃসারয়তা । অতএব প্রভিন্নেন মদস্রাবিণা । সর্বশঃ  
 সর্বদেশাৎ । স্প্রতীকস্ত তদাখ্যস্ত স্বকীয়হস্তিনঃ শিরোগতঃ । মঘবান্ ইন্দ্রঃ ॥৩২—৩৪॥  
 স ইতি । তপাস্তে ঐরাবতান্যে বর্ষাস্ত, জলদো মেঘঃ ॥৩৫॥

পদাতিবা শক্তি ও তোমবদ্বাবা আঘাত করিতে থাকিলে, শত শত ও সহস্র  
 সহস্র পদাতি ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥৩০॥

রাজা ! বীর রথীরা যুদ্ধে কর্ণা, নালীক ও বাণদারা বিপক্ষ বীর রথীদিগকে  
 বধ করিয়া সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

নিষ্পাপ রাজা ! সেই লোমহর্ষণ যুদ্ধ সেইভাবে চলিতে লাগিল ; সেই  
 সময়ে পর্বত যেমন তাহার সকল দেশ হইতে জল নিঃসারণ কবে, সেইরূপ  
 ভগদত্তের হস্তীটা গণ্ডদ্বয়, নাসিকাঘ্র, মুখ, পাশু ও উপস্থ—এই সাতটা স্থান  
 হইতে মদজল নিঃসারণ করিতে থাকিল ; তখন ইন্দ্র যেমন ঐরাবতহস্তীতে  
 থাকিয়া জল বর্ষণ করেন, সেইরূপ মহাশূর্য্যব ভগদত্ত স্প্রতীকনামক সেই  
 স্বকীয় মহাহস্তীর মস্তকদেশে থাকিয়া বহুতর বাণ বর্ষণ করতঃ ভীমসেনের দিকে  
 ধাবিত হইলেন ॥৩২—৩৪॥

এবং ঐরাবত অতীত হইলে মেঘ যেমন জলধাবাদ্বাবা পর্বতকে তাড়ন

(৩১) রথিনশ্চ রথে রাজন্ ।...বীরান্—বা রা, রথিনশ্চ রথায়শ্চিহ্নান্ কর্ণিনালীকতোমরৈঃ  
 ...বীরান্—নি । (৩৪)...ঐরাবত্থো মঘবা—পি বা ।

ভীমসেনস্ত্র সংক্রুদ্ধঃ পাদরক্ষান্ পরঃশতান্ ।  
 নিজঘান মহেশ্বাসঃ সংরদ্ধাঃ শরবৃষ্টিভিঃ ॥৩৬॥  
 তান্ দৃষ্ট্বা নিহতান্ ক্রুদ্ধো ভগদত্তঃ প্রতাপবান্ ।  
 চোদয়ামাস নাগেন্দ্রং ভীমসেনরথং প্রতি ॥৩৭॥  
 স নাগঃ প্রেথিতস্তেন বাণো জ্যাচোদিতো যথা ।  
 অভ্যধাবত বেগেন ভীমসেনমরিন্দমম্ ॥৩৮॥  
 তমাপতন্তুং সংপ্রেক্ষ্য পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ।  
 অভ্যবর্ত্তন্তু বেগেন ভীমসেনপুরোগমাঃ ॥৩৯॥  
 কেকয়াশ্চাভিমন্যুশ্চ দ্রৌপদেয়াশ্চ সর্ব্বশঃ ।  
 দশার্ণাধিপতিঃ শূরঃ ক্রতুদেবশ্চ মারিষ । ॥৪০॥  
 চেদিপো ধৃষ্টকেশুশ্চ সংরদ্ধাঃ সর্ব্ব এব তে ।  
 উত্তমাস্ত্রাণি দিব্যানি দর্শয়ন্তো মহাবলাঃ ।  
 তমেকং কুঞ্জরং ক্রুদ্ধাঃ সমস্তাং পর্য্যবারয়ন্ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

ভীমেতি । শতাং পরে ইতি পরঃশতান্, “অগস্ত্যাদয়শ্চ” ইতি সম্ভ্ৰুনিপাতঃ ॥৩৬॥

তানিতি । চোদয়ামাস চালয়ামাস, নাগেন্দ্রং হস্তিপ্রেষ্টম্ ॥৩৭॥

স ইতি । জয়া ধনুর্গুণেন চোদিতঃ প্রেরিতঃ, “মৌর্য্য জ্যা শিঞ্জিনী গুণঃ” ইত্যমরঃ ॥৩৮॥

তমিতি । তং নাগম্ । অভ্যবর্ত্তন্তু অভ্যধাবন্ ॥৩৯॥

কে তে মহারথা ইত্যাহ যুগ্মকেন কেকয়া ইতি । সর্ব্বশঃ সর্ব্বৈ । সংরদ্ধাঃ সাতোপাঃ ।

দর্শয়ন্তঃ প্রয়োগেণেতি শেষঃ । কুঞ্জরং ভগদত্তহস্তিনম্ । বটপাদোহঙ্গঃ শ্লোকঃ ॥৪০—৪১॥

কবে, সেইরূপ ভগদত্তবাজা বাণধাবাদাবা ভীমসেনকে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

তখন মহাধনুর্ধর ভীমসেন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ ও উৎসাহী হইয়া বাণবৃষ্টিদ্বারা ভগদত্তের শতাবধিক পাদরক্ষককে বধ করিলেন ॥৩৬॥

তাহাদিগকে নিহত দেখিয়া প্রতাপশালী ভগদত্ত ভীমসেনের রথের দিকে আপন মহাহস্তীটাকে চালাইয়া দিলেন ॥৩৭॥

তখন ভগদত্তপ্রেরিত সেই হস্তীটা, ধনুর্গুণপ্রেরিত বাণের স্রাব বেগে অরিন্দম ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইল ॥৩৮॥

সেই হস্তীটাকে আসিতে দেখিয়া ভীমসেনপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষীয় মহারথেরা বেগে তাহাব দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৯॥

(৩৮) স নাগঃ প্রেরিতস্তেন বাণো জ্যাচোদিতো যথা—পি ।

স বিদ্ধো বহুভির্বাণৈর্ব্যরোচত মহাদ্বিপঃ ।  
 সজ্জাতরুধিরোংগীড়ো ধাতুচিহ্ন ইবাদ্রিরাট্ ॥৪২॥  
 দশার্ণাধিপতিশ্চাপি গজং ভূমিধরোপমম্ ।  
 সমাস্থিতোহভিছুদ্ভাব ভগদন্তস্য বারণম্ ॥৪৩॥  
 তমাপতন্তুং সমরে গজং গজপতিঃ স চ ।  
 দধার স্প্রশতীকোহপি বেলেব মকরালয়ম্ ॥৪৪॥  
 বারিতং প্রেক্ষ্য নাগেন্দ্রং দশার্ণস্য মহাত্মনঃ ।  
 সাধু সাধ্বিতি সৈন্তানি ত্বদীয়ান্ভ্যপূজয়ন্ ॥৪৫॥  
 ততঃ প্রাগ্জ্যোতিষঃ ক্রুদ্ধস্তোমরান্ বৈ চতুর্দশ ।  
 প্রাহিণোন্তস্য নাগস্য প্রমুখে নৃপসত্তম ! ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । সজ্জাতরুধিরোংগীড়ঃ সজ্জাতবস্ত্রশেখরঃ, ধাতুভির্গৈরির্কৈশ্চিহ্নঃ ॥৪২॥  
 দশৈতি । ভূমিধরোপমং পর্বতপ্রমাণম্ । সমাস্থিত আকৃষ্টঃ । বারণং হস্তিনম্ ॥৪৩॥  
 তমিতি । তং দশার্ণবাজগজম্ । বেলা তীরম্, মকরালয়ং সমুদ্রম্ ॥৪৪॥  
 বারিতমিতি । নাগেন্দ্রং হস্তিশ্রেষ্ঠম্ । ভ্যপূজয়ন্ ভগদন্তগজং প্রাশংসন্ ॥৪৫॥

মাননীয় বাজা ! কেকয়গণ, অভিমন্যু, দ্রোণদীর্ঘ সকল পুত্র, দশার্ণদেশাধিপতি বীৰ ক্ষত্রদেব এবং চেদিবাজ ধৃষ্টকেতু, এই মহাবলেরা সকলেই উৎসাহী ও ক্রুদ্ধ হইয়া, উত্তম ও অলৌকিক অস্ত্র সকল প্রয়োগ করিতে থাকিয়া, সকল দিক্ হইতে যাইয়া সেই একটা হস্তীকে পরিবেষ্টিত করিলেন ॥৪০—৪১॥

তখন ভগদন্তের সেই মহাহস্তীটা বহুতব বাণে বিদ্ধ এবং রক্তধারারূপ শেখরযুক্ত হইয়া, গৈরিকধাতুবিচিত্র পর্বতশ্রেষ্ঠের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৪২॥

এই সময়ে দশার্ণদেশের রাজাও পর্বতপ্রমাণ একটা হস্তীতে আরোহণ করিয়া ভগদন্তের সেই হস্তীটার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৩॥

দশার্ণবাজের সেই হস্তীটা আসিতে লাগিলে, তীর যেমন সমুদ্রকে স্পর্শিত করে, সেইরূপ সেই গজপতি স্প্রশতীক দশার্ণবাজের হস্তীকে স্পর্শিত করিল ॥৪৪॥

মহাত্মা দশার্ণবাজের হস্তীটাকে নিবারিত দেখিয়া আপনার সৈন্তেরা 'সাধু সাধু' বলিয়া ভগদন্তহস্তীকে প্রশংসা কবিল ॥৪৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর ভগদন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সেই দশার্ণবাজহস্তীর কুণ্ডদেশে চৌদ্দটা তোমর নিক্ষেপ কবিলেন ॥৪৬॥

তস্ত কুন্তপরিভ্রাণং শাতকুন্তপরিষ্কৃতম্ ।  
 বিদার্য্য প্রাবিশন্ ক্ৰিপ্রং বল্লীকমিব পন্নগাঃ ॥৪৭॥  
 স গাঢ়বিক্রো ব্যথিতো নাগো ভরতসন্তম ! ।  
 উপারুন্তমদঃ ক্ৰিপ্রমভ্যবৰ্ত্তত বেগিতঃ ॥৪৮॥  
 স প্রহুজাব বেগেন প্রণদন্ ভৈরবং রবম্ ।  
 সংমর্দমানঃ স্ববলং বায়ুর্বক্ষানিবোজসা ॥৪৯॥  
 তন্নিম্ন পরাজিতে নাগে পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ।  
 সিংহনাদং বিনত্বোচ্চৈষুর্দ্ধায়ৈবাবতস্থিরে ॥৫০॥  
 ততো ভীমং পুরস্কৃত্য ভগদন্তমুপাদ্রবন্ ।  
 কিরন্তো বিবিধান্ বাগান্ শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ॥৫১॥

### ভাবতকৌমুদী

ভত ইতি । প্রাগ্জ্যোতিবস্তদধিপতির্ভগদন্তঃ । প্রমুখে সম্মুখে কুন্তদেশে ॥৪৬॥  
 ভন্তেতি । কুন্তস্ত পবিভ্রাণং বর্ষ, শাতকুন্তপরিষ্কৃতং স্বর্ণগঙ্কতম্ ॥৪৭॥  
 স ইতি । উপারুন্তো নিবুন্তো মদো মন্ততা যন্ত সঃ । অভ্যবৰ্ত্তত পরিবৃত্তঃ ॥৪৮॥  
 স ইতি । স দর্শার্ণরাজগজঃ । প্রণদন্ কুর্দন্ । স্ববলং পাণ্ডবসৈন্তম্ ॥৪৯॥  
 তন্নিম্নিতি । নাগে দর্শার্ণরাজগজে । বিনন্ত বিধায় ॥৫০॥  
 ভত ইতি । উপাদ্রবন্ অভ্যধাবন্, পাণ্ডবানাং মহারথা ইত্যম্বুভিঃ ॥৫১॥

তখন সাগ যেমন উযীর মাটির ভিতরে প্রবেশ কবে, সেইরূপ সেই তোমবগুলি যাইয়া সেই হাতীটাব স্বর্গখচিত কুন্তবর্ষ ভেদ করিয়া মন্তকের ভিতবে প্রবেশ কবিল ॥৪৭॥

ভবতশ্রেষ্ঠ ! তখন গাঢ়বিক্র ও ব্যথিত সেই হাতীটা সত্ব মন্ততাশূন্য হইয়া বেগে ফিরিয়া দাঁড়াইল ॥৪৮॥

পবে সেই হাতীটা ভয়ঙ্কর গর্জন কবিতো থাকিয়া—বায়ু যেমন বৃক্ষ মর্দন করে, সেইরূপ আপন তেজে স্বপক্ষসৈন্য মর্দন কবতঃ বেগে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪৯॥

সেই হাতীটা পরাজিত হইলে, পাণ্ডবপক্ষের মহাবথেরা উচ্চ সিংহনাদ করিয়া যুদ্ধের জন্তই প্রথমে অবস্থান করিলেন ॥৫০॥

পরে তাঁহারা ভীমসেনকে অগ্রবর্তী করিয়া নানাবিধ বাণ ও নানাবিধ অস্ত্র ক্ষেপ করিতে কবিতো ভগদন্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫১॥

তেষামাপততাং রাজন্ । সংক্রুদ্ধানামমর্ষণাম্ ।  
 ক্রোহা স নিনদং ঘোরমমর্ষাদ্গতসাধবসঃ ॥৫২॥  
 ভগদন্তো মহেষ্বাসঃ স্বনাগং প্রত্যচোদয়ৎ ।  
 অকুশাস্পুর্জুদিতঃ স গজপ্রবরো যুধি ॥৫৩॥  
 তস্মিন্ ক্ষণে সমভবৎ সাংবর্তক ইবানলঃ ।  
 রথসংঘাংস্তথা নাগান্ হয়াংশ্চ হয়সাদিনঃ ॥৫৪॥  
 পাদাতাংশ্চ অসংক্রুদ্ধঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ।  
 অমৃদুাৎ সমরে নাগঃ সংপ্রধাবন্ততন্ততঃ ॥৫৫॥ (কলাপকম্)  
 তেন সংলোড়্যমানস্ত পাণ্ডবানাং বলং মহৎ ।  
 সঙ্কুকোচ মহারাজ ! চর্ম্মেবার্গৌ সমাহিতম্ ॥৫৬॥  
 ভয়ন্তু স্ববলং দৃষ্ট্বা ভগদন্তেন ধীমতা ।  
 ঘটোৎকচোহথ সংক্রুদ্ধো ভগদন্তমুপাদ্রবৎ ॥৫৭॥

### ভাবতকৌমুদী

তেষামিতি । অমর্ষণামসহিষ্ণুত্বান্ । অমর্ষাৎ ক্রোধাৎ, গতসাধবসো নির্ভয়ঃ সন্ । স্বনাগং  
 নিজহস্তিনম্, পাণ্ডববলং প্রতি, অচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ । অকুশেন অকুর্ষ্টেন চ হুদিতঃ প্রেরিতঃ ।  
 সাংবর্তন্ত প্রলয়স্তারমিতি সাংবর্তঃ, ভতঃ স্বার্থে কঃ । নাগঃ স হস্তী ॥৫২—৫৫॥

তেনেতি । সঙ্কুকোচ সঙ্কুচিতং বভূব । সমাহিতং প্রক্ষিপ্তম্ ॥৫৬॥

ভয়মিতি । ভয়ং বিস্মিষ্টম্, স্ববলং নিজসৈন্তম্ । উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৫৭॥

রাজা । ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু পাণ্ডবযোদ্ধারা আসিতে লাগিলে, তাঁহাদের  
 ভয়ঙ্কর কোলাহল শুনিয়া মহাধনুর্দ্ধব ভগদন্ত ক্রোধবশতঃ নির্ভয় হইয়া আপন  
 হাতীটাকে চালাইয়া দিলেন । তখন অকুশ ও অকুর্ষ্ট সঞ্চালিত সেই হস্তিশ্রেষ্ঠ  
 যুদ্ধে প্রলয়কালেব অগ্নির গ্রায় হইয়া উঠিল । ক্রমে সেই হাতীটা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ  
 হইয়া ইতস্ততঃ দ্রুতবেগে বিচরণ করিতে থাকিয়া শত শত ও সহস্র সহস্র রথ,  
 হস্তী, অশ্ব, অশ্বারোহী ও পদাতিকে মর্দন করিতে লাগিল ॥৫২—৫৫॥

মহারাজ ! ভগদন্তের সেই হাতীটা আলোড়ন কবিত্তে থাকিলে, পাণ্ডব-  
 গণের বিশাল সৈন্যও, অগ্নিতে নিক্ষিপ্ত চর্ম্মের গ্রায় সঙ্কুচিত হইয়া পড়িল ॥৫৬॥

বুদ্ধিমান্ ভগদন্ত আপন সৈন্যকে বিস্মিষ্ট করিয়া ফেলিয়াছেন দেখিয়া  
 ঘটোৎকচ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া ভগদন্তের দিকে ধাবিত হইল ॥৫৭॥

(৫৪)....সাংবর্তক ইবানলঃ....রথসাদিনঃ—সি বা । (৫৬)....পাণ্ডবানাং মহবলম্—  
 সি বা ।

বিকটঃ পুরুষো রাজন্ ! দীপ্তাস্ত্রো দীপ্তলোচনঃ ।  
 রূপং বিভীষণং কৃষ্ণা রোষণে প্রজ্বলন্নিব ॥৫৮॥  
 জগ্রাহ বিমলং শূলং গিরীণামপি দারণম্ ।  
 নাগং জিঘাংসুঃ সহসা চিক্লেপ চ মহাবলঃ ।  
 স বিস্ফুলিঙ্গমালাভিঃ সমস্তাং পরিবেষ্টিতম্ ॥৫৯॥ (যুগ্মকম্)  
 তমাপতন্তুং সহসা দৃষ্ট্বা প্রাগ্জ্যোতিষো নৃপঃ ।  
 চিক্লেপ রুচিরং তীক্ষ্ণমর্দ্বচন্দ্রং স্তদারুণম্ ॥৬০॥  
 চিচ্ছেদ স্তমহচ্ছূলং তেন বাণেন বেগবৎ ।  
 উৎপপাত দ্বিধা ছিন্নং শূলং হেমপরিষ্কৃতম্ ॥৬১॥  
 মহাশনির্যথা ভ্রষ্টা শক্রমুক্তা নভোগতা ।  
 শূলং নিপতিতং দৃষ্ট্বা দ্বিধা কৃতঞ্চ পার্থিবঃ ॥৬২॥  
 ক্লবদণ্ডাং মহাশক্তিং জগ্রাহাগ্নিশিখোপমাম্ ।  
 চিক্লেপ তাং রাক্ষসস্ত্ৰ তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥৬৩॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

বিকট ইতি । বিকটো বিশালমূৰ্ত্তিঃ, পুরুষো নির্ভরঃ, দীপ্তাস্ত্র উজ্জলমুখঃ । দারণং বিদারণ-  
 ক্ষমম্ । নাগং ভগদন্তহস্তিনম্, জিঘাংসুহৃৎক্ষমিচ্ছুঃ । বট্পাদোহসং শ্লোকঃ ॥৫৮—৫৯॥

ভমিতি । তং শূলম্ “অস্ত্রী শূলং রূপায়ুধম্” ইত্যমরোক্তে: সৰ্ব্বত্রোপপত্তিঃ ॥৬০॥

চিচ্ছেদেতি । উৎপপাত ছেদকালীনাবাতাং কিঞ্চিদ্বৎপত্য নিপপাতেত্যর্থঃ । শক্রমুক্তা ইন্দ্র-  
 কিপ্তা । কৃতঞ্চ ছিন্নম্, পার্থিবো রাজা ভগদন্তঃ । ক্লবদণ্ডাং স্বর্গখচিতদণ্ডান্ ॥৬১—৬৩॥

এবং বাজা । সেই মহাবল ঘটোৎকচ বিশালমূৰ্ত্তি, নির্ভর, উজ্জলমুখ ও  
 উজ্জলনয়ন হইয়া, অত্যন্ত ভীষণ রূপ করিয়া, ক্রোধে যেন জ্বলিতে থাকিয়া,  
 নির্মল ও পৰ্বতবিদারণক্ষম একটা শূল গ্রহণ করিল এবং ভগদন্তের হাতীটাকে  
 বধ কবিস্বর ইচ্ছা করিয়া তৎক্ষণাৎ সেটাকে নিক্ষেপ করিল; তখন সেই শূলটা  
 সকল দিকে স্ফুলিঙ্গমালায় পরিবেষ্টিত হইয়া চলিতে লাগিল ॥৫৮—৫৯॥

সেই শূলটাকে আসিতে দেখিয়া ভগদন্তবাজা তৎক্ষণাৎ একটা হৃন্দব, তীক্ষ্ণ  
 ও অতিদারুণ অর্দ্রচন্দ্রবাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৬০॥

এবং তিনি সেই বাণদ্বারা বিশাল ও বেগবান্ সেই শূলটাকে ছেদন করি-  
 লেন । তখন ইন্দ্রনিক্শিপ্ত মহাবজ্র যেমন একটু আকাশে উঠিয়া পতিত হয়,

(৫৮) বিকটঃ পুরুষো রাজন্।—পি বা । (৫৯) ভজাঃ দিপুঃ শূলম্—পি ন ।  
 (৬১)...তেন বাণেন বেগবান্—রা নি । (৬২) ..কৃতঞ্চ পার্থিব—পি ব ।

তামাপতন্তীং সংশ্রেক্য বিয়ৎস্থামশনীমিব ।  
 উৎপত্য রাক্ষসন্তূর্ণং জগ্রাহ চ ননাদ চ ॥৬৪॥  
 বভঞ্জ চৈনাং স্থরিতো জানুথ্যারোপ্য ভারত ! ।  
 পশ্যতঃ পার্শ্ববেদ্রস্ত তদদ্রুতমিবাভবৎ ॥৬৫॥  
 তদবেক্ষ্য কৃতং কৰ্ম্ম রাক্ষসেন বলীয়সা ।  
 দিবি দেবাঃ সগন্ধর্ব্বা মুনয়শ্চাপি বিস্মিতাঃ ॥৬৬॥  
 পাণ্ডবাশ্চ মহারাজ ! ভীমসেনপুরোগমাঃ ।  
 সাধু সাধ্বিতি নাদেন পৃথিবীমম্বনাদয়ন্ ॥৬৭॥  
 তন্তু শ্রুত্বা মহানাদং প্রহৃষ্টানাং মহাত্মনাম্ ।  
 নাম্ব্যত মহেষাসো ভগদত্তঃ প্রতাপবান্ ॥৬৮॥

### ভারতকৌমুদী

তামিতি । বিয়ৎস্থামাকাশগতাম্, অশনীং বজ্রম্, “দন্তোল্লিঙ্গশনির্ঘয়োঃ” ইত্যমরাভি-  
 ধানাদশনিশব্দস্ত পক্ষে স্ত্রীত্বাৎ “ইতচ্ জিবজ্জিতাঘা” ইতীপ্রত্যয়ঃ । রাক্ষসো ঘটোৎকচঃ ॥৬৪॥  
 বভঞ্জেতি । এনাং শক্তিম্ । পার্শ্ববেদ্রস্ত ভগদত্তস্ত ॥৬৫॥  
 তদ্বিতি । বিস্মিতাঃ, ঘটোৎকচস্ত বলক্ষিপ্ৰকারিতম্বোদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৬৬॥  
 পাণ্ডবা ইতি । পৃথিবীং সমরভূমিম্, অম্বনাদয়ন্ প্রতিধ্বনিতানকূৰ্ণন্ ॥৬৭॥  
 তমিতি । নাম্ব্যত নাগহত, মহেষাসো মহাধনুর্ধরঃ ॥৬৮॥

সেইরূপ স্বর্ণখচিত সেই শূলটা দুইভাগে খণ্ডিত হইয়া একটু উপরে উঠিয়া পতিত হইল । শূলটাকে দুইভাগে খণ্ডিত ও নিপাতিত দেখিয়া ভগদত্তবাজা স্বর্ণদণ্ড ও অগ্নিশিখাতুল্য একটা মহাশক্তি গ্রহণ কবিলেন, ‘থাক্ থাক্’ এই কথা বলিলেন এবং সেই শক্তিটাকে ঘটোৎকচের উপরে নিক্ষেপ কবিলেন ॥৬১—৬৩॥

সেই শক্তিটাকে বজ্রের স্থায় আসিতে দেখিয়া ঘটোৎকচ লাক দিয়া উঠিয়া আকাশস্থ অবস্থাতেই সেটাকে ধবিল ও গর্জ্জন কবিয়া উঠিল ॥৬৪॥

ভরতনন্দন ! তৎপরে ঘটোৎকচ ভগদত্তেব দৃষ্টিপথেই সেই শক্তিটাকে আপন জানুতে বাখিয়া ভাজিয়া ফেলিল; তাহা যেন আশ্চর্য্যের স্থায় হইল ॥৬৫॥

বলবান্ ঘটোৎকচেব সেই কার্য্য দেখিয়া আকাশস্থিত দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ ও মুনিগণ বিস্মিত হইলেন ॥৬৬॥

মহারাজ ! ভীমসেনপ্রভৃতি পাণ্ডবেবাও ‘সাধু সাধু’ এই শব্দে সমরভূমি প্রতিধ্বনিত কবিলেন ॥৬৭॥

স বিস্ফার্য মহচ্চাপমিস্দ্ৰাশনিসমশ্বনম্ ।  
 অভিহুদ্রাব বেগেন পাণ্ডবানাং মহারথান্ ॥৬৯॥  
 বিসৃজন্ বিমলাংস্তীক্ষ্ণান্ নারাচান্ জ্বলনপ্রভান্ ।  
 ভীমমেকেন বিব্যাধ রাক্ষসং নবভিঃ শরৈঃ ॥৭০॥  
 অভিমন্যুং ত্রিভিশ্চৈব কেকয়ান্ পঞ্চ পঞ্চভিঃ ।  
 পূর্ণায়তবিসৃষ্টেন শরৈশ্চানতপৰ্বণা ॥৭১॥  
 বিভেদ দক্ষিণং বাহুং ক্ষত্রেদেবশ্চ চাহবে ।  
 পপাত সহসা তশ্চ শশরং ধনুরুত্তমম্ ॥৭২॥ (কলাপকম্)  
 দ্রৌপদেয়াংস্ততঃ পঞ্চ পঞ্চভিঃ সমতাড়য়ৎ ।  
 ভীমসেনশ্চ চ ক্রোধাম্বিজঘান তুরঙ্গমান্ ॥৭৩॥  
 ধ্বজং কেশরিণঞ্চাস্ত চিচ্ছেদ বিশিখৈস্ত্রিভিঃ ।  
 নির্বিভেদ ত্রিভিশ্চাত্মৈঃ সারথিঞ্চাস্ত পত্ৰিভিঃ ॥৭৪॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । বিস্ফার্য আকৃত্য । জ্বলনপ্রভান্ অগ্নিবদজ্বলান্ । পূর্ণং যদাবতম্ আকৃষ্টং ধনুস্তেন  
 বিসৃষ্টো নিষ্কিপ্তস্তেন, আনতপৰ্বণা ঈষদ্রোপাস্তেন । আহবে যুদ্ধে । তদানীং তস্ত দক্ষিণহস্ত  
 এব শশরং ধনুরাসীং বেদনাতিরেকাধামহতাদ্ধা পপাত ॥৬৯—৭২॥

দ্রৌপেতি । দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপতাঃ পুত্রান্, পঞ্চভিঃ শরৈঃ ॥৭৩॥

ক্ষত্মিতি । কেশরিণং সিংহমুর্তিবৃক্ষম্ । পত্ৰিভির্বাণৈঃ ॥৭৪॥

তখন প্রহর মহাত্মা পাণ্ডবগণের সেই বিশাল সাধুবাদ শুনিয়া মহাধনুর্ধর  
 ও প্রতাপশালী ভগদত্ত সহ করিলেন না ॥৬৮॥

তিনি হস্তের বজ্রের শব্দের তুল্য শব্দকাবী বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া  
 নির্মল, তীক্ষ্ণ ও অগ্নির তুল্য উজ্জ্বল নারাচ সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া বেগে  
 পাণ্ডবপক্ষের মহারথগণের দিকে ধাবিত হইলেন । ক্রমে ভগদত্ত একটা বাণ-  
 দ্বারা ভীমকে, নযটাদ্বারা ষটোৎকচকে, তিনটাদ্বারা অভিমন্যুকে এবং পাঁচটা  
 বাণদ্বারা কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতাকে বিদ্ধ কবিলেন; আব ধনুখানাকে পূর্ণ  
 আকর্ষণ করিয়া একটা ঈষদ্রোপপর্ব বাণদ্বারা যুদ্ধে ক্ষত্রেদেবের দক্ষিণবাহু ভেদ  
 করিলেন । তখন তাঁহার বাণ ও উত্তম ধনুখানা পড়িয়া গেল ॥৬৯—৭২॥

তাহার পব ভগদত্ত পাঁচটা বাণদ্বারা দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্রকে তাড়ন করিলেন  
 এবং ক্রোধবশতঃ ভীমের রথের অংশগুলিকে বধ কবিলেন ॥৭৩॥

(৬৯)...ইন্দ্রাশনিসমপ্রভম্—রা নি । (৭০)...নারাচান্ বিমলপ্রভান্—পি বা ।



স গাঢ়বিদ্ধো ব্যথিতো রথোপস্থ উপাশিৎ ।  
 বিশোকো ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! ভগদন্তেন সংযুগে ॥৭৫॥  
 ততো ভীমো মহাবাহুবিরথো রথিনাং বরঃ ।  
 গদাং প্রগৃহ্য বেগেন প্রচক্ষন্দ রথোত্তমাং ॥৭৬॥  
 তমুদ্রতগদং দৃষ্ট্বা সশৃঙ্গমিব পর্বতম্ ।  
 তাবকানাং ভয়ং ঘোরং সমপদ্রুত ভারত ! ॥৭৭॥  
 এতস্মিন্নেব কালে তু পাণ্ডবঃ কৃষ্ণসারথিঃ ।  
 আজগাম মহারাজ ! নিঘ্নন্ শত্রুন্ সমন্ততঃ ॥৭৮॥  
 যত্র তৌ পুরুষব্যাক্রৌ পিতাপুত্রৌ মহাবলৌ ।  
 প্রাগ্জ্যোতিষেণ সংযুক্তৌ ভীমসেনঘটোৎকটৌ ॥৭৯॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । রথোপস্থে রথোপরিদেশে । বিশোকো নাম ভীমশ্চ সারথিঃ ॥৭৫॥  
 তত্ত ইতি । বিরথঃ অধ্বনাশাদেব রথহীনঃ । প্রচক্ষন্দ অবততার ॥৭৬॥  
 তস্মিতি । গদায়াঃ শৃঙ্গসাদৃশমত্র দ্রোত্যতে । ঘোরং মহৎ ॥৭৭॥  
 এতস্মিন্নিতি । কৃষ্ণসারথিঃ পাণ্ডবোহর্জুনঃ । নিঘ্নন্ বিনাশয়ন্ ॥৭৮॥  
 কুজ্রাজগামেত্যাহ—যত্র ইতি । প্রাগ্জ্যোতিষেণ ভগদন্তেন ॥৭৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ১—১৪ ৥ অল্পশব্দঃ পশ্চাত্তাপঃ ১৫—১৫ ৥ প্রচক্ষন্দ অবততার ১৬—৮৫ ৥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একনবতিতমোহধ্যায়ঃ ১২১ ৥

আর তিনি তিনটা বাণধারা ভীমেব সিংহচিহ্নিত ধ্বজটাকে কাটিয়া ফেলিলেন  
 এবং অপর তিনটা বাণধারা উহার সারথিকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৭৪॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! ভীমের সারথি বিশোক যুদ্ধে ভগদন্তকর্তৃক গাঢ়বিদ্ধ ও ব্যথিত  
 হইয়া বথের উপবে উপবেশন করিল ॥৭৫॥

তাহার পব মহাবাহু ও রথিশ্ৰেষ্ঠ ভীম রথবিহীন হইয়া গদা ধাবণ করিয়া বেগে  
 বথ হইতে অবতরণ করিলেন ॥৭৬॥

ভবতনন্দন ! শৃঙ্গযুক্ত পর্বতের স্থায় ভীমসেনকে উত্তোলিতগদাধারী দেখিয়া  
 আপনার পক্ষের যোদ্ধাদেব মহাভয় উপস্থিত হইল ॥৭৭॥

মহাবাজ ! এই সময়েই কৃষ্ণসারথি অর্জুন সকল দিকেব শত্রু সংহার করিতে  
 করিতে আগমন কবিলেন ॥৭৮॥

দৃষ্ট্বা চ পাণ্ডবো ভ্রাতৃন্ যুধ্যমানান্ মহারথান্ ।  
 হ্রিতো ভরতশ্চেষ্ট ! তত্রায়ুধ্যৎ কিরন্ শরান্ ॥৮০॥  
 ততো দুর্যোধনো রাজা হ্রমাণো মহারথঃ ।  
 সেনামচোদয়ৎ ক্ষিপ্ৰং রথনাগান্ধসঙ্কুলাম্ ॥৮১॥  
 তামাপতন্তীং সহসা কৌরবাণাং মহাচমূষ ।  
 অভিহুজ্জ্বাব বেগেন পাণ্ডবঃ শ্বেতবাহনঃ ॥৮২॥  
 ভগদত্তশ্চ সমরে তেন নাগেন ভারত ! ।  
 বিম্বদন্ পাণ্ডববলং যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ ॥৮৩॥  
 তদাসীৎ স্তম্ভদ্যুত্বা ভগদত্তশ্চ মারিষ । ।  
 পাঞ্চালৈঃ পাণ্ডবৈশ্চ কেকযৈশ্চোত্ততায়ুধৈঃ ॥৮৪॥

### ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । পাণ্ডবোহর্জুনঃ । কিরন্ বিক্ষিপন্ ॥৮০॥  
 তত ইতি । অচোদয়ৎ পাণ্ডবসেনাং প্রতি প্রৈবয়ৎ । নাগা হস্তিনঃ ॥৮১॥  
 তামিতি । শ্বেতা অশ্বা বাহনানি রথচালকা যন্ত সঃ অর্জুনঃ ॥৮২॥  
 ভগদত্ত ইতি । তেন পূর্ববর্ণিতেন নাগেন নিজহস্তিনা । বিম্বদন্ বিমর্দয়ন্ ॥৮৩॥  
 তদেতি । যা রেবতি বলবৎ স্বভাবতো ন হিনস্তীতি মারিষ আর্ষাঃ, নাম্যুপ-  
 যজ্ঞাঃ কঃ । “আর্ষাস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ ॥৮৪॥

যেখানে সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ ও মহাবল পিতাপুত্র ভীমসেন ও ঘটোটকচ ভগদত্তেব  
 সহিত যুদ্ধে ব্যাপ্ত ছিলেন ॥৭৯॥

ভরতশ্চেষ্ট ! তখন মহাবল ভ্রাতৃগণকে যুধ্যমান দেখিয়া অর্জুন সত্বর বাণক্ষেপ  
 কবতঃ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৮০॥

তাহাব পর মহারথ রাজা দুর্যোধন হ্রাসিত হইয়া পাণ্ডবসৈন্তেব দিকে নিজের  
 বথ, হস্তী ও অশ্বে পবিপূর্ণ সৈন্ত প্রেরণ করিলেন ॥৮১॥

সেই বিশাল কৌববসৈন্তকে হঠাৎ আসিতে দেখিয়া পাণ্ডুনন্দন অর্জুনও সেই  
 দিকে বেগে ধাবিত হইলেন ॥৮২॥

ভরতনন্দন ! তখন ভগদত্তও সেই নিজহস্তীতে আরোহণ কবিয়া পাণ্ডব-  
 সৈন্ত মর্দন করিতে থাকিয়া বেগে যুধিষ্ঠিরেব দিকে চলিলেন ॥৮৩॥

মাননীয় মহাবাজ । সেই সময়ে উত্ততান্ত্র পাঞ্চাল, পাণ্ডব ও কেকয়গণের  
 সহিত ভগদত্তেব অতিবিশাল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৮৪॥

ভীমসেনোহপি সমরে তাবুভৌ কেশবাজ্জুনৌ ।

অশ্রাবয়দ্যথারতমিরাবদ্ধধমুত্তমম্ ॥৮৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বনি  
ভীষ্মবধে অষ্টমদিবসযুদ্ধে ভগদত্তযুদ্ধে একনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## দ্বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

পুত্রং বিনিহতং শ্রুত্বা ইরাবন্তং ধনঞ্জয়ঃ ।

দুঃখেন মহতাবিক্টো নিশ্বসন্ পন্নগো যথা ॥১॥

অত্রবীৎ সমরে রাজন্ ! বাস্তদেবমিদং বচঃ ।

ইদং নুনং মহাপ্রাজ্ঞো বিদুরো দৃষ্টবান্ পুরা ॥২॥

কুরুণাং পাণ্ডবানাঞ্চ ক্রয়ং ঘোরং মহামতিঃ ।

স ততো নিবারিতবান্ ধৃতরাষ্ট্রং জনেশ্বরম্ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । ইরাবতোহর্জুনপুত্রস্ত বধম্, উত্তমং সমুখযুদ্ধনিপন্নম্ প্রশস্তম্ ॥৮৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় ভীষ্মপর্বনি

ভীষ্মবধে একনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

পুত্রমিতি । দুঃখেন শোকাত্মকেন । ক্ষয়মিত্যস্ত বিশেষণেষ্টেহপি ইদমিতি ক্রীবজ্ঞমার্থম্ ।  
দৃষ্টবান্ জ্ঞানয়নেন । স বিদুরঃ, নিবারিতবান্ যুদ্ধাদিতি শেষঃ ॥১—৩॥

তখন ভীমসেনও কৃষ্ণ এবং অর্জুনকে যথাবথভাবে যুদ্ধে ইরাবানের প্রশস্ত  
বধবৃত্তান্ত শুনাইলেন” ॥৮৫॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—“রাজা ! পুত্র ইবাবান্ যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন শুনিয়া  
অর্জুন মহাশোকাবিক্ট হইয়া সর্বৈব ঋণ্য নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া কৃষ্ণকে

\* ‘...দ্বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ’—বা, ‘...পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ’—রা নি । (৩)...ততো  
নিবারিতবান্—পি ।

অন্তে চ বহবো বীরাঃ সংগ্রামে মধুসূদন ! ।  
 নিহতাঃ কৌরবৈঃ সংশ্চে তথাস্মাভিশ্চ কৌরবাঃ ॥৪॥  
 অর্থহেতোর্নরশ্ৰেষ্ঠ ! ক্রিয়তে কৰ্ম কুৎসিতম্ ।  
 ধিগেথান্ যৎকৃতে হেবং ক্রিয়তে জ্ঞাতিসংক্ষয়ঃ ॥৫॥  
 অধনস্ত মৃতং শ্ৰেয়ো ন চ জ্ঞাতিবধাঙ্ঘনম্ ।  
 কিং নু প্রাপ্যামহে কৃষ্ণ ! হত্বা জ্ঞাতীন সমাগতান্ ॥৬॥  
 দুৰ্য্যোধনাপরাধেন শকুনেঃ সৌবলস্ত চ ।  
 ক্ষত্রিয়া নিধনং যাস্তি কৰ্ণদুৰ্মজ্ঞিতেন চ ॥৭॥  
 ইদানীঞ্চ বিজানামি স্কৃতং মধুসূদন ! ।  
 কৃতং রাজ্ঞা মহাবাহো ! যাচতা চ স্ত্রযোধনম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

অস্ত ইতি । অন্তে উত্তরপ্রান্ততমঃ । কৌরবা দুৰ্য্যোধনভ্রাতৃদ্বয়ঃ ॥৪॥  
 অর্থোতি । অর্থহেতোর্ধনার্থম্ । কুৎসিতং মাহুযাদিহত্যারূপম্ । যৎকৃতে যন্নিমিত্তে ॥৫॥  
 অধনস্তেতি । মৃতং বরং মৃত্যুঃ শ্রেয়ঃ । ধনং ধনলাভঃ ॥৬॥  
 দুৰ্য্যোধনেতি । সৌবলস্ত স্ত্রবলপুত্রস্ত । কৰ্ণস্ত স্ত্রমজ্ঞিতেন কুমন্ত্রণাদানেন ॥৭॥  
 ইদানীমিতি । হে মহাবাহো ! মধুসূদন ! স্ত্রযোধনং রাজ্যার্কং পঞ্চ প্রামান্ বা যাচতা

এই কথা বলিলেন—“কৃষ্ণ ! মহাপ্রাজ্ঞ ও মহাবুদ্ধি বিদ্রুব নিশ্চয়ই কৌরব ও  
 পাণ্ডবগণের এই ভয়ঙ্কর ক্ষয় পূর্বেই দেখিতে পাইয়াছিলেন । তাই তিনি রাজা  
 ধৃতরাষ্ট্রকে যুদ্ধ করিতে বারণ করিয়াছিলেন ॥১—৩॥

মধুসূদন ! কৌরবেরা যুদ্ধে অস্ত্র বহুতর বীরকেও বধ কবিয়াছে, আবাব আমরাও  
 যুদ্ধে বহু কৌরবকে সংহাব কবিয়াছি ॥৪॥

নরশ্ৰেষ্ঠ ! হায় ! আমরা অর্থের জন্য গর্হিত কার্য্য কবিতোছি ; স্ত্রতরাং  
 অর্থকে ধিক্ ; যাহার জন্য আমরা এইরূপ জ্ঞাতিক্ষয় কবিতোছি ॥৫॥

কৃষ্ণ ! নির্ধনের ববং মৃত্যু ভাল ; কিন্তু জ্ঞাতিবধ কবিয়া ধন লাভ কবা  
 ভাল নহে । আমরা সমাগত জ্ঞাতিগণকে বধ করিয়া কি লাভ কবিব (বল  
 দেখি ) ॥৬॥

হায় ! দুৰ্য্যোধন ও স্ত্রবলপুত্র শকুনির অপবাধে এবং কর্ণের কুমন্ত্রণায়  
 ক্ষত্রিয়েবা মৃত্যুমুখে পতিত হইতেছেন ॥৭॥

(৪) অবধ্যা বহবো বীরাঃ—পি । (৬)....কিং হু প্রাপ্যাম্যহং কৃষ্ণ!—পি,....কিং  
 হু প্রাপ্যাম হে কৃষ্ণ!—বা ।

রাজ্যার্দ্ধং পঞ্চ বা গ্রামান্ নাকার্ষীং স চ দুর্মতিঃ ।

দৃষ্টা হি ক্ষত্রিয়ান্ শূরান্ শয়ানান্ ধরণীতলে ॥৯॥

নিন্দামি ভৃশমাত্মানং ধিগন্তু ক্ষত্রজীবিকাম্ ।

অশক্তমিতি মামেতে জ্ঞাস্ত্বন্তে ক্ষত্রিয়া রণে ॥১০॥ (বিশেষকম্)

যুদ্ধং মমেতি রুচিতং জ্ঞাতিভির্মধুসূদন ।।

সঞ্চোদয় হয়ান্ শীঘ্রং ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং প্রতি ॥১১॥

প্রতিরম্যে মহাপারং ভুজাভ্যাং সমরোদধেঃ ।

নায়াং ক্লীবায়িত্বুং কালো বিদ্বতে মাধব । কচিৎ ॥১২॥

এবমুক্তস্ত পার্থেন কেশবঃ পরবীরহা ।

চোদয়ামাস তানশ্বান্ পাণ্ডুরান্ বাতরংহসঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

যাচমানেন রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ, স্রুতস্য সম্যক্ কার্য্যং কৃতমিতীদানীং জানামি । স দুর্মতি-  
দুর্ঘ্যোধনশ্চ তদ্ব্যাজ্ঞাপূরণং, নাকার্ষীং । ক্ষত্রজীবিকাং ক্ষত্রিয়স্ত জীবননির্বাহোপায়  
যুদ্ধম্ ॥৮—১০॥

যুদ্ধমিতি । রুচিতমিষ্টম্, জ্ঞাতিভিঃ সহ । সঞ্চোদয় সঞ্চালয় ॥১১॥

প্রতি । মহাপারং দূরপরপারম্ । ক্লীবায়িত্বুং ক্লীববদাচারিত্বুং নিস্তেজাঃ স্বাত্মনু ॥১২॥

এবমিতি । চোদয়ামাস চালয়ামাস, পাণ্ডুরান্ শ্বেতান্, বাতরংহসো বায়ুবেগান্ ॥১৩॥

মহাবাহু মধুসূদন ! এখন বুঝিতে পারিলাম যে, রাজা যুধিষ্ঠির দুর্ঘ্যোধনেব  
নিকটে রাজ্যের অর্দ্ধ কিংবা পাঁচখানি গ্রামমাত্র চাহিয়া ভাল কাজই করিয়া-  
ছিলেন; কিন্তু দুর্বুদ্ধি দুর্ঘ্যোধন তাহা করে নাই। হায ! এখন বীর  
ক্ষত্রিয়গণকে ভূতলে শযিত দেখিয়া নিজের গুরুত্ব নিন্দা কবিতেছি এবং  
ক্ষত্রিয়ের জীবিকাকে ধিকার দিতেছি। (সে বাহা হউক, আমি যুদ্ধ না  
করিলে,) এই ক্ষত্রিয়েরা আমাকে যুদ্ধে অসমর্থ মনে করিবেন ॥৮—১০॥

এই জন্তই আমার যুদ্ধে অভিকটি হইয়াছিল। (সে বাহা হউক,) কৃষ্ণ !  
তুমি সত্বর অশ্বগুলিকে ধার্ত্তরাষ্ট্রসৈন্যেব দিকে চালাইয়া দাও ॥১১॥

আমি বাহুযুগলদ্বারাই সমবসমুদ্রেব দূরপারে উত্তীর্ণ হইব। কারণ, মাধব !  
কখনও এটা ক্লীবের ন্যায় থাকাব সময় নহে ॥১২॥

অর্জুন এইরূপ বলিলে, বিপক্ষবীরহস্তা কৃষ্ণ, শ্বেতবর্ণ ও বায়ুবেগবান্  
সেই অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥১৩॥

(১১) এতদর্থং ময়া যুদ্ধং রোচিতম্...ধার্ত্তরাষ্ট্রচম্ প্রতি—নি, যুদ্ধস্ত মে ন রুচিতম্—  
বা রা । (১২)...সমরোদধি—বা রা নি । ইতঃ পরম্ ‘সঙ্গম উবাচ’—নি ।

অথ শব্দো মহানাসীত্ত্ব সৈন্যস্ত ভাৱত ।।  
 মাৰুতোদ্ধৃতবেগস্ত সাগরস্তেব পৰ্ব্বণি ॥১৪॥  
 অপরাহ্নে মহারাজ ! সংগ্রামঃ সমপদ্যত ।  
 পৰ্জ্জন্ত্যসমনির্ঘোষো ভীষ্মস্ত সহ পাণ্ডবৈঃ ॥১৫॥  
 ততো রাজ্যন্তব স্তুতা ভীমসেনমুপাদ্ৰবন্ ।  
 পরিবার্য্য রণে দ্রোণং বসবো বাসবং যথা ॥১৬॥  
 ততঃ শাস্তুনবো ভীষ্মঃ কৃপশ্চ রথিনাং বরঃ ।  
 ভগদত্তঃ স্তশৰ্ম্মা চ ধনঞ্জয়মুপাদ্ৰবন্ ॥১৭॥  
 হার্দিক্যো বাহ্লিকশ্চৈব সাত্যকিং সমভিদ্ৰুতো ।  
 অশ্বঠকস্ত নৃপতিৰভিমন্যুমুপাদ্ৰবৎ ॥১৮॥  
 শেযাস্ত্বন্তে মহারাজ ! শেযানেব মহারথান্ ।  
 ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং ঘোররূপং ভয়াবহম্ ॥১৯॥

#### ভাবতকৌমুদী

অথেতি । মাৰুতেন বায়ুনা উদ্ধৃতো জনিতো বেগো যন্ত তন্ত ॥১৪॥  
 অপেতি । সমপদ্যত অভবৎ । পৰ্জ্জন্ত্যসমো মেঘগৰ্জ্জনতুল্যো নিৰ্ঘোষো যন্ত সঃ ॥১৫॥  
 তত ইতি । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য । বসবো বসুদেবতাঃ, বাসবগিদ্ৰম্ ॥১৬॥  
 তত ইতি । ধনঞ্জয়দৰ্শনে পাণ্ডবান্তরং পরিহায় ভীষ্মস্তমেবাদ্ৰবৎ যোগ্যতাজ্ঞানাৎ ॥১৭॥  
 হার্দিক্য ইতি । হার্দিক্যঃ কৃতবৰ্ম্মা । অশ্বঠকঃ অশ্বঠদেশাধিপতিঃ প্রতাপুঃ ॥১৮॥

ভরতনন্দন ! তাহাব পর বায়ু আসিয়া বেগ জন্মাইয়া দিলে পূৰ্ণিমা বা  
 অমাবস্তাতে সমুদ্রের যেমন মহাকোলাহল হয়, আপনার সৈন্যেবও সেইরূপ  
 কোলাহল হইতে লাগিল ॥১৪॥

মহারাজ ! ক্রমে পাণ্ডবগণেব সহিত ভীষ্মেব যুদ্ধ হইতে লাগিল; তখন  
 মেঘনির্ঘোষেব ন্যায় যুদ্ধনির্ঘোষ হইতে থাকিল ॥১৫॥

রাজা ! তাহাব পর বসুদেবতারা যেমন ইন্দ্রকে পরিবেষ্টন কবিয়া যুদ্ধে  
 ধাবিত হইতেন, সেইরূপ আপনার পুত্রেবা দ্রোণকে পরিবেষ্টন কবিয়া যুদ্ধে  
 ভীমেব দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৬॥

তৎপরে শাস্তনুনন্দন ভীষ্ম, বখিঃশ্ৰেষ্ঠ কৃপ, ভগদত্ত ও স্তশৰ্ম্মা—ইহাবা  
 অৰ্জ্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৭॥

কৃতবৰ্ম্মা ও বাহ্লিক সাত্যকির দিকে চলিলেন এবং অশ্বঠদেশের রাজা  
 প্রতাপু অভিমন্যুব দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৮॥

(১৬) ..অমরা বাসবং যথা—পি । (১৮) ...অভিমন্যুদস্থিতঃ—বা রা নি ।

ভীমসেনস্ত সংপ্ৰেক্ষ্য পুত্রাংস্তব বিশাংপতে ! ।  
 প্রজজ্বাল রণে ক্রুদ্ধো হবিষা হব্যবাড়িব ॥২০॥  
 পুত্রাংস্ত তব কোন্তেয়ং ছাদয়াঞ্চক্রিরে শরৈঃ ।  
 প্রাব্রুবীব মহারাজ ! জলদা ইব পর্বতম্ ॥২১॥  
 স চ্ছাদ্যমানো বহুধা পুত্রৈস্তব বিশাংপতে ! ।  
 স্কন্ধী সংলিহন্ বীরঃ শার্দূল ইব দর্পিতঃ ॥২২॥  
 ব্যুটোরক্ষং ততো ভীমঃ পাতয়ামাস পার্থিব ! ।  
 ক্ষুরপ্ৰেণ স্ত্রুতীক্ষ্ণেন সোহভবদগতজীবিতঃ ॥২৩॥  
 অপরেণ তু ভল্লেন পীতেন নিশিতেন চ ।  
 অপাতয়ৎ কুণ্ডলিনং সিংহঃ ক্ষুদ্রৈঃ গং যথা ॥২৪॥

#### ভাবতকৌমুদী

শেষা ইতি । শেষাঃ শল্যাদয়ঃ শেষান্ বিরাটাদীন, উপাঙ্গবন্নিত্যহুবৃত্তিঃ ॥১৯॥  
 ভীমেতি । হবিষা স্বভেন, হব্যবাড়ি অগ্নিঃ ॥২০॥  
 পুত্রা ইতি । প্রাব্রুবি বর্ষাসু, জলদা মেঘাঃ । এক ইবশব্দঃ সম্ভাবনারাম্ ॥২১॥  
 স ইতি । সংলিহন্ রসনয়া স্পৃশন্, বীরো ভীমসেনঃ, দর্পিতোহভবদ্বিতি শেষঃ ॥২২॥  
 ব্যুটোরক্ষমিতি । ব্যুটোরক্ষং নাম ধৃতরাষ্ট্রপুত্রম্ । গতজীবিতো জীবনহীনঃ ॥২৩॥  
 অপরেণেতি । পীতেন অর্পণচিহ্নিতদ্বাং পীতবর্ণেন । কুণ্ডলিনং তদাখ্যং ধার্তরাষ্ট্রম্ ॥২৪॥

এবং মহারাজ । আপনার পক্ষের অবশিষ্ট অন্য বীরেরা পাণ্ডবপক্ষের অবশিষ্ট মহারথগণের প্রতি গমন করিলেন । তাহাব পব ভয়াবহ মহামুদ্র উপস্থিত হইল ॥১৯॥

নরনাথ ! ভীমসেন যুদ্ধে আপনার পুত্রগণকে দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া স্রুতদ্বারা অগ্নিব ন্যায় জ্বলিয়া উঠিলেন ॥২০॥

মহারাজ । বর্ষাকালে মেঘসমূহ যেমন জলদ্বারা পর্বতকে আবৃত কবে, সেইরূপ আপনার পুত্রেরা বাণদ্বারা ভীমসেনকে আবৃত কবিয়া ফেলিলেন ॥২১॥

নরনাথ । আপনার পুত্রেরা শরদ্বারা বহুপ্রকারে ভীমসেনকে আবৃত কবিলে, তিনি ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন কবতঃ ব্যাঘ্রের ন্যায় দর্পিত হইয়া উঠিলেন ॥২২॥

রাজা । তাহাব পব ভীম একটা স্ত্রুতীক্ষ্ণ ক্ষুরপ্রদ্বারা ব্যুটোরক্ষকে নিপাতিত করিলেন ; তাহাতে তখনই তিনি জীবনশূন্য হইলেন ॥২৩॥

এবং সিংহ যেমন ক্ষুদ্রমৃগকে নিপাতিত করে, সেইরূপ ভীমসেন পীতবর্ণ ও স্ত্রুতীক্ষ্ণ অন্য একটা ভল্লদ্বারা কুণ্ডলীকে নিপাতিত কবিলেন ॥২৪॥

ততঃ স্ননিশিতান্ বাণান্ ভীমসেনঃ শিলাশিতান্ ।  
 স সপ্ত সন্দধে হস্তং পুত্রাংস্তে ভরতর্ষভ ! ॥২৫॥  
 প্রেযিতা ভীমসেনেন শরাস্তে দৃঢ়ধ্বনা ।  
 অপাতয়ন্ত পুত্রাংস্তে রথেষ্যঃ স্মহারথান্ ॥২৬॥  
 অনাধ্বষ্টিং কুণ্ডভেদিং বিরাজং দীপুলোচনম্ ।  
 দীর্ঘবাহুং স্রবাহুঞ্চ তথৈব কনকধ্বজম্ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)  
 প্রপতন্তি স্ম বীরাস্তে বিরজুর্ভরতর্ষভ । ।  
 বসন্তে পুষ্পশবলাঃ কিংশুকাঃ পতিতা ইব ॥২৮॥  
 ততঃ প্রহুদ্রবুঃ শেবাস্তব পুত্রা মহাববে ।  
 তং কালমিব মন্যন্তো ভীমসেনং মহাবলম্ ॥২৯॥  
 দ্রোণস্ত সমরে বীরং নির্দহন্তং স্রুতাংস্তব ।  
 যথাদ্রিং বারিধারাভিঃ সমস্তাদ্যকিরচ্ছরৈঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শিলাবাং শিতান্ ঘর্ষিতান্, অতএব স্ননিশিতান্ স্নতীকান্ ॥২৫॥  
 প্রেযিতা ইতি । তে ভব পুত্রান্ । সপ্তানাং নামান্তাহ—অনাধ্বষ্টিমিত্যাदिना ॥২৬—২৭॥  
 প্রেতি । বসন্তে কালে, পুষ্পৈঃ শবলা বিচিত্রাঃ ॥২৮॥  
 তত ইতি । কালং বসন্তং, মন্যন্তো মন্তমানাঃ ॥২৯॥  
 দ্রোণ ইতি । বীরং ভীমসেনম্ । অত্রি পর্কতম্ । ব্যকিরং আবৃণোৎ ॥৩০॥

ভবতশ্চেষ্ট । তাহার পব ভীমসেন আপনাব পুত্রগণকে বধ কবিবার জন্য শিলাশাণিত ও স্নতীক সাতটা বাণ সন্ধান কবিলেন ॥২৫॥

দৃঢ়ধ্বা ভীমসেন নিক্ষেপ কবিলে, সেই সাতটি বাণ যাইয়া অনাধ্বষ্টি, কুণ্ডভেদি, বিরাজ, দীপুলোচন, দীর্ঘবাহু, স্রবাহু ও কনকধ্বজ—আপনাব এই সাত জন মহারথ পুত্রকে রথ হইতে নিপাতিত কবিল ॥২৬—২৭॥

ভরতশ্চেষ্ট । সেই বীবেবা পতিত হইলেন এবং বসন্তকালে ভূতলপতিত পুষ্পবিচিত্র কিংশুকবৃক্ষসমূহের আশ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৮॥

তাহার পব আপনাব অবশিষ্ট পুত্রেরা মহাযুদ্ধে মহাবল ভীমসেনকে যমের আশ মনে করিয়া পলায়ন কবিলেন ॥২৯॥

বীর ভীমসেন আপনার পুত্রগণকে বিনাশ কবিতে লাগিলে, মেঘ বেমন

(২৫) ততঃ স্ননিশিতান্ বাণান্ সমাদন্ত শিলীমুখান্ । সসর্জ ভরথা যুক্তঃ পুত্রাংস্তে প্রাপ্য মারিষ । পি বা । (২৭) ..তথৈব মকরধ্বজম্—রা নি । (২৮) প্রপতন্তঃ স্ম—পি ।



তত্রাদ্ভুতমপশ্চাম কুন্তীপুত্রস্ত পৌরুষম্ ।  
 দ্রোণেন বার্যমাণোহপি নিজস্নে যৎ স্ততাংস্তব ॥৩১॥  
 যথা গোবৃষভো বর্ষং সংধারয়তি খাৎ পতৎ ।  
 ভীমস্তথা দ্রোণমুক্তং শরবর্ষমদীধরৎ ॥৩২॥  
 অদ্ভুতঞ্চ মহারাজ ! তত্র চক্রে বৃকোদরঃ ।  
 যৎ পুত্রাংস্তেহবধীং সংখ্যে দ্রোণকৈব ত্যবারয়ৎ ॥৩৩॥  
 পুত্রেষু তব বীরেষু চিক্রীড়ার্জুনপূর্বজঃ ।  
 যুগেশ্বিব মহারাজ ! চরন্ ব্যাঘ্রো মহাবলঃ ॥৩৪॥  
 যথা হি পশুমধ্যস্থো দ্রাবয়েত পশূন্ বৃকঃ ।  
 বৃকোদরস্তব স্ততাংস্তথা ব্যাঘ্রাবয়দ্রোণে ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রোতি । কুন্তীপুত্রস্ত ভীমসেনস্ত, পৌরুষং কৌশলশাস্ত্রকং পুরুষকারম্ ॥৩১॥  
 যথোতি । গোবৃষভো গোশ্রেষ্ঠো বলীবর্দ্ধঃ, বর্ষং বৃষ্টিম্, খাৎ আকাশাৎ ॥৩২॥  
 অদ্ভুতমিতি । যুগপদভয়করণমেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৩৩॥  
 পুত্রোষিতি । অর্জুনপূর্বজো ভীমসেনঃ ॥৩৪॥  
 যথোতি । পশুমধ্যস্থস্থগাদিমধ্যবর্তী, দ্রাবয়েত সংহরেৎ, বৃকো ব্যাঘ্রবিশেষঃ ॥৩৫॥

জলধাবাদ্বারা পর্বত আবৃত কবে, দ্রোণ সেইরূপ বাণদ্বারা সকল দিকে ভীম-  
 সেনকে আবৃত কবিলেন ॥৩০॥

তখন আমবা ভীমের অদ্ভুত পুরুষকার দেখিলাম, যেহেতু তিনি দ্রোণকর্তৃক  
 নিবারিত হইতে থাকিয়াও আপনার পুত্রগণকে বিনাশ কবিলেন ॥৩১॥

মহার্ষি যেমন আকাশ হইতে পতনশীল বৃষ্টি অঙ্গে ধারণ কবে, সেইরূপ  
 ভীমসেন দ্রোণনিষ্কিপ্ত বাণবৃষ্টি অঙ্গে ধারণ করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

মহারাজ ! তখন ভীমসেন অদ্ভুত কার্য্যই করিতে লাগিলেন । যেহেতু  
 তিনি যুদ্ধে আপনার পুত্রগণকেও বধ করিতে থাকিলেন, আবার দ্রোণকেও  
 বারণ কবিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

মহারাজ ! ব্যাঘ্র যেমন হরিণগণमध्ये বিচরণ কবতঃ খেলা করে, মহাবল  
 ভীমসেনও তেমনই আপনার বীর পুত্রগণमध्ये বিচরণ কবতঃ যেন খেলা করিতে  
 থাকিলেন ॥৩৪॥

এবং ব্যাঘ্র যেমন পশুগণের মধ্যে ঘাইয়া সেগুলিকে বিদ্রুত করে, সেইরূপ  
 ভীমসেনও যুদ্ধে আপনার পুত্রগণকে বিদ্রুত কবিলেন ॥৩৫॥

গাঙ্গেয়ো ভগদন্তশ্চ গৌতমশ্চ মহারথাঃ ।  
 পাণ্ডবং রভসং যুদ্ধে বারয়ামাস্ত্বরজ্জুনম্ ॥৩৬॥  
 অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য তেষাং সৌহৃতিরথো রণে ।  
 প্রবীরাংস্তব সৈন্তেষু প্রেষয়ামাস যুত্যাংবে ॥৩৭॥  
 অভিমন্যুস্ত রাজানমম্বষ্ঠং লোকবিশ্রুতম্ ।  
 বিরথং রথিনাং শ্রেষ্ঠং কারয়ামাস সায়কৈঃ ॥৩৮॥  
 বিরথো বধ্যমানস্ত সৌভদ্রেণ যশস্বিনা ।  
 অবপ্লুত্য রথাত্তূর্ণমম্বষ্ঠো বসুধাধিপঃ ॥৩৯॥  
 অসিধিক্ষেপ সমরে সৌভদ্রেস্ত মহাত্মনঃ ।  
 আরুরোহ রথক্ৰৈব হার্দিক্যস্ত মহাবলঃ ॥৪০॥ (যুগ্মকম)  
 আপতন্তস্ত নিস্ত্রিংশং যুদ্ধমার্গবিশারদঃ ।  
 লাঘবদ্ব্যংসয়ামাস সৌভদ্রঃ পরবীরহা ॥৪১॥

#### ভাবতকৌমুদী

গাঙ্গেয় ইতি । গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ, গৌতমঃ কৃপঃ । রভসং বেগবন্তম্ ॥৩৬॥  
 অস্ত্রৈরিত্যি । অস্ত্রৈঃ সৌহৃজ্জুনঃ । প্রবীরান্ প্রধানবীরান্ ॥৩৭॥  
 অভীতি । অম্বষ্ঠম্ অম্বষ্ঠদেশাধিপতিম্ । কারয়ামাসেতি স্বার্থে ইন্ ॥৩৮॥  
 বিরথ ইতি । বধ্যমানঃ প্রহ্রিয়মাণঃ । হার্দিক্যস্ত কৃতবর্ষণঃ ॥৩৯—৪০॥  
 আপতন্তমিতি । যুদ্ধমার্গবিশাবদো যুদ্ধরীতিনিপুণঃ, পরবীরহা বিপক্ষবীরহন্তা চ,  
 সৌভদ্রোহভিমন্যুঃ, লাঘবং দ্রুতমেকপার্শ্বাঙ্গসরণাং, আপতন্তমার্গচ্ছন্তম্, নিস্ত্রিংশম্ অম্বষ্ঠ-  
 রাজনিক্ষিপ্তমসিম্, ব্যংসয়ামাস ব্যর্থীচকার । “অংস সমাঘাতে” ইতি চৌরাদিকস্ত প্রয়োগঃ ॥৪১॥

এদিকে ভীষ্ম, ভগদন্ত ও কৃপ—এই তিন মহারথ যুদ্ধে বেগবান্ পাণ্ডুনন্দন অর্জুনকে বারণ কবিত্তে লাগিলেন ॥৩৬॥

তখন অতিবথ অর্জুন আপন অস্ত্রদ্বাৰা যুদ্ধে ভীষ্মপ্রভৃতিব অস্ত্র সকল বারণ করিয়া কবিয়া আপনার সৈন্তগণেব মধ্যেব প্রধান প্রধান বীরকে যমালয়ে পাঠাইতে লাগিলেন ॥৩৭॥

ওদিকে অভিমন্যু বাণদ্বাৰা লোকবিখ্যাত বখিশ্রেষ্ঠ অম্বষ্ঠবাজকে বথবিহীন করিলেন ॥৩৮॥

তখন যশস্বী অভিমন্যু প্রহাব করিতে থাকিলে, বথশূন্য মহাবল অম্বষ্ঠরাজ সত্বর লাফাইয়া পড়িয়া মহাত্মা অভিমন্যুব উপবে একথানা তববাবি নিক্ষেপ কবিলেন এবং দ্রুত ঘাইয়া কৃতবর্ষ্যাব বথে আরোহণ কবিলেন ॥৩৯—৪০॥

(৩৬) . গৌতমশ্চ মহারথঃ—পি বা ।

ব্যংসিতং বীক্ষ্য নিস্ত্রিংশং সৌভদ্রেণ রণে তদা ।  
 সাধু সাধ্বিতি সৈন্তানাং প্রণাদোহভূদ্বিশাংপতে ! ॥৪২॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নমুখাস্থন্তে তব সৈন্তমযোধয়ন্ ।  
 তথৈব তাবকাঃ সর্বৈ পাণ্ডুসৈন্তমযোধয়ন্ ॥৪৩॥  
 তত্রাক্রন্দো মহানাসীত্তব তেষাঞ্চ ভারত ! ।  
 নিম্নতাং দৃঢ়মন্তোন্ম্যাং কুর্ব্বতাং কৰ্ম্ম দুষ্করম্ ॥৪৪॥  
 অন্তোন্ম্যাং হি রণে শূরাঃ কেশেষ্ণাক্ষিপ্য মানিনঃ ।  
 নখদন্তৈরযুধ্যন্ত মুষ্টিভির্জানুভিস্তথা ॥৪৫॥  
 তলৈশ্চৈবাত নিস্ত্রিংশৈর্বাছভিশ্চ স্তসংস্থিতৈঃ ।  
 বিবরং প্রাপ্য চান্তোন্ময়মনয়দ্যমসাদনম্ ॥৪৬॥

### ভাবতকৌমুদী

ব্যংসিতমিতি । ব্যংসিতং ব্যর্থীকৃতম্ । সৈন্তানাং পাণ্ডবপক্ষীয়াণাম্ ॥৪২॥  
 ধৃষ্টেতি । তাবকাঃ স্বংপক্ষীয়া যোদ্ধাঃ, পাণ্ডুনাং পাণ্ডবানাং সৈন্তম্ ॥৪৩॥  
 তত্রোতি । আক্রন্দো দাক্ষণরণঃ, “আক্রন্দো দাক্ষণরণে মিত্রে জাতরি রোদনে” ইতি  
 বিশ্বঃ ॥৪৪॥  
 অন্তোন্ময়মিতি । শূরা ব্যয়িতাস্তাঃ, আক্ষিপ্য আকুশ্য ॥৪৫॥  
 তলৈরিত্যিতি । তলৈশ্চপেটাঘাতৈঃ । বিবরং ছিদ্রং প্রহরাবসরমিতি বাবৎ ॥৪৬॥

অস্বৰ্ণবাজনিক্ষিপ্ত সেই তরবারিখানা আসিতে লাগিলে, যুদ্ধবীতিনিপুণ ও  
 বিপক্ষবীবহন্তা অভিমন্যু সত্তর একদিকে সবিয়া তাহা ব্যর্থ করিয়া  
 দিলেন ॥৪১॥

নবনাথ ! অভিমন্যু তববারিখানাকে ব্যর্থ করিলেন দেখিয়া পাণ্ডবসৈন্ত-  
 মধ্যে ‘সাধু সাধু’ এইকপ শব্দ উঠিল ॥৪২॥

তখন ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষের অগ্ৰ যোদ্ধাবা আপনার সৈন্তদের সহিত  
 এবং সেইরূপই আপনার পক্ষের যোদ্ধারাও পাণ্ডবসৈন্তদের সহিত যুদ্ধ করিতে  
 লাগিলেন ॥৪৩॥

ভরতনন্দন । ক্রমে উভয়পক্ষের যোদ্ধাবাই পরস্পর গুরুতর প্রহার ও  
 দুৰ্দ্ধব কার্য্য সকল করিতে লাগিলেন ; সুতবাং তখন আপনার পক্ষ ও পাণ্ডব-  
 পক্ষের দাক্ষ মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৪৪॥

যুদ্ধে অস্ত্রশস্ত্র নিঃশেষ হইয়া গেলে, অভিমানী বীবেরা পরস্পর কেশাকর্ষণ  
 করিয়া নখ, দন্ত, মুষ্টি ও জাণুদ্বাৰা যুদ্ধ কবিতে থাকিলেন ॥৪৫॥



পতিতান্ বিবিধাংশ্চাপংশ্চিত্তান্ হেমপরিষ্কৃতান্ ।  
 কুখা বহুবিধাকারামরান্ ব্যজনানি চ ॥৫৩॥  
 নানাবিধানি শস্ত্রাণি প্রগৃহ্য পতিতা নরাঃ ।  
 জীবন্ত ইব দৃশ্যন্তে গতসত্ত্বা মহারথাঃ ॥৫৪॥ (কুলকম)  
 গদাবিমথিতৈর্গাত্রৈর্মুণ্ডৈর্ভিন্নমস্তকাঃ ।  
 গজবাজিরথক্ষুণ্ণাঃ শেরতে স্ম নরাঃ ক্ষিতৌ ॥৫৫॥  
 তথৈবান্বনুনাগানাং শরীরৈর্বিবৰ্ভৌ তদা ।  
 সংছিন্না বসুধা রাজন্ ! পৰ্বতৈরিব শাতিতৈঃ ॥৫৬॥  
 সমরে পতিতৈশ্চৈব শস্ত্রাশ্চিরতোমরৈঃ ।  
 নিজ্জিংশৈঃ পট্টিশৈঃ প্রাসৈরয়স্কুন্তৈঃ পরশ্বধৈঃ ॥৫৭॥

### ভাবতকৌমুদী

পরেণাঘরঃ। হস্তিদন্তানাং তস্রবো মুষ্টিদেশা যেষাং তান্। অপবিদ্ধানি পতিতানি,  
 রুম্মচিহ্নাণি স্বর্ণখচিত্তাংবিচিহ্নাণি। স্বর্ণবিকৃতপ্রাসান্ স্বর্ণখচিত্তকুন্তান্। ঋষ্টীকস্রবিশেষান্।  
 সুসমাহাঃ স্তম্ভপরিচ্ছদাঃ, শস্ত্রীরিত্যন্ত বিশেষণমেতৎ, পতিতা ইত্যপি। কুখা বর্ণকঙ্কলানি,  
 “কুখঃ স্ত্রীপুংস্বোর্বর্ণকঙ্কলে পুংসি বর্হিষি” ইতি মেদিনী। গতসত্ত্বা নির্গতপ্রাণাঃ ॥৫০—৫৪॥

গদেতি। গাত্রৈর্বিশিষ্টাঃ। গজবাজিরথৈঃ ক্ষুণ্ণা মর্দিতাঃ, শেরতে স্ম শয়িতাঃ ॥৫৫॥

তথেন্তি। নাগা হস্তিনাঃ। বসুধা সমরভূমিঃ। শাতিতৈশ্চিহ্না পাত্তিতৈঃ ॥৫৬॥

তরবাবি, স্বর্ণখচিত ভূতলপতিত চর্ম্ম, স্বর্ণখচিত কুন্ত, স্বর্ণভূষিত পট্টিশ, স্বর্ণময়  
 ঋষ্টি, ভূতলপতিত স্বর্ণোজ্জ্বল ও সুপরিচ্ছদ শক্তি, বিশাল, মুবল, পরিষ, পট্টিশ,  
 ভিন্দিপাল, ভূতলপতিত নানাবিধ বিচিত্র ও স্বর্ণভূষিত ধনু, বহুবিধ বর্ণকঙ্কল,  
 চামর, ব্যজন এবং অন্ত্র নানাবিধ অস্ত্র সকল ধারণ করিয়া মহারথ মানুষেরা  
 প্রাণশূন্য হইয়া ভূতলে পতিত রহিয়াছিলেন; তথাপি তাঁহাদিগকে জীবিতের  
 আয়ই দেখা যাইতেছিল ॥৫০—৫৪॥

যোদ্ধাবা গদামর্দিতদেহ, মুণ্ডলচূর্ণিতমস্তক এবং হস্তী, অশ্ব ও রথদ্বারা  
 নিষ্পেষিতদেহ হইয়া শয়ন কবিত্তে লাগিল ॥৫৫॥

বাজা! তৎকালে নিপাতিত পর্বতসমূহের আয় হস্তী, অশ্ব ও মানুষের  
 দেহে আবৃত হইয়া সমরভূমি শোভা পাইতে থাকিল ॥৫৬॥

মাননীয় মহাবাজ! সমরনিপাতিত শক্তি, ঋষ্টি, বাণ, তোমর, তববারি,

(৫৫)...শেরতে নৃপতে! ক্ষিতৌ—পি বা। (৫৬)...পর্বতৈরিব সর্বশঃ—পি বা রা।

(৫৭)...অবশ্বদৈঃ পরশ্বধৈঃ—নি।

পরিষেভিন্দিপালৈশ্চ শতব্রীভিশ্চ মারিষ ! ।

শরীরৈঃ শস্ত্রনির্ভিন্নৈঃ সমাস্তীৰ্য্যতে মেদিনী ॥৫৮॥ (যুগ্মকম্)

বিশদৈরল্লশদৈশ্চ শোণিতৌষপরিপ্লুতৈঃ ।

গতাস্ত্ৰভিরমিত্রৈঃ ! বিবৰ্ত্তো নিচিভা মহী ॥৫৯॥

সতলত্রৈঃ সকেষুরৈবাহুভিশ্চন্দনোক্ষিতৈঃ ।

হস্তিহস্তোপমৈশ্চিন্নৈরুত্তরভিশ্চ তরশ্বিনাম্ ॥৬০॥

বদ্ধচূড়ামণিবরৈঃ শিরোভিশ্চ স্কুণ্ডলৈঃ ।

পাতিতে ঋষভাক্ষাণাং বৰ্ত্তো ভারত ! মেদিনী ॥৬১॥ (যুগ্মকম্)

কবচৈঃ শোণিতাদিষ্টৈর্বিপ্রকীর্ত্তৈশ্চ কাঞ্চনৈঃ ।

ররাজ স্ত্ৰভুশং ভূমিঃ শাস্ত্রার্চিভিরিবানলৈঃ ॥৬২॥

বিপ্রবিদ্বৈঃ কলাপৈশ্চ পতিতৈশ্চ শরাসনৈঃ ।

বিপ্রকীর্ত্তৈঃ শরৈশ্চৈব রুত্নপুঙ্খৈঃ সমন্ততঃ ॥৬৩॥

### ভাবভাকৌমুদী

সমর ইতি । প্রাটসর্গোহমুখৈর্বংশলাকারূপৈঃ কুন্তৈঃ, অয়স্কুন্তৈঃ সম্পূর্ণলৌহময়ৈঃ কুন্তৈরिति বিশেষঃ । সমাস্তীৰ্য্যত ব্যাপ্যত, মেদিনী সমরভূমিঃ ॥৫৭—৫৮॥

বীতি । বিশদৈর্নীরবৈঃ । গতাস্ত্রভির্নির্গতপ্রাণৈঃ । নিচিভা ব্যাধা ॥৫৯॥

সেতি । সতলত্রৈঃ হস্তাবাপয়ূজৈঃ । হস্তিহস্তোপমৈর্গজশৃঙাভূল্যৈঃ । তরশ্বিনাং বলবতাম্ । বদ্ধচূড়ামণিবরৈর্ধৃতোত্তমচূড়ামণিভিঃ । ঋষভাক্ষাণাং বুধভূল্যাবুহরশ্বনানাম্ ॥৬০—৬১॥

কবচৈরिति । শোণিতাদিষ্টৈঃ রক্তধারয়া সমাগ্নিষ্টৈঃ । অতএব নিবৃত্তশিখানলোপগ্য-  
সিদ্ধিঃ ॥৬২॥

পট্টিশ, বংশকুল্ল, লোহকুল্ল, পবশ্চ, পবিষ, ভিন্দিপাল, শতব্রী ও অস্ত্রবিদীর্ণ  
শরীরে সমবভূমি একেবাবে আচ্ছন্ন হইয়া গেল ॥৫৭—৫৮॥

শত্রুনাশক রাজা । নীরব, অল্পবব, রক্তাক্ত ও মৃত লোকে ব্যাপ্ত হইয়া  
সমরভূমি প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৫৯॥

ভরতনন্দন । বুধভূল্য বিশালনয়ন বীবগণেব হস্তাবাপ ও কেযুবযুক্ত এবং  
চন্দনাক্ত বাহুতে, বলবানুদিগেব হস্তিশৃঙভূল্য উরুসমূহে, আব চূড়ামণি ও  
কুণ্ডলযুক্ত মস্তকরাশিতে সমরভূমিটা অদ্ভুত শোভা ধারণ কবিল ॥৬০—৬১॥

শিখাশূন্য অগ্নির তায় ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত রক্তলিপ্ত স্বর্ণময় বর্শসমূহদ্বারাও  
সমরভূমি অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগিল ॥৬২॥

রথৈশ্চ সর্বতো ভগ্নৈঃ কিঙ্কীগীজালভূষিতৈঃ ।  
 বাজিভিশ্চ হতৈর্বাণৈঃ স্তম্ভজিহ্বৈঃ সশোণিতৈঃ ॥৬৪॥  
 অনুকর্ষৈঃ পতাকাভিরূপাসঙ্গৈধ্বজৈরপি ।  
 প্রবীরাণাং মহাশঙ্খৈর্বিপ্রকীর্ণৈশ্চ পাণ্ডুরৈঃ ॥৬৫॥  
 স্তম্ভহস্তৈশ্চ মাতঙ্গৈঃ শয়ানৈর্বিবর্তো মহী ।  
 নানারূপৈরলঙ্কারৈঃ প্রমদেবাভ্যলঙ্কতা ॥৬৬॥ (কলাপকম)  
 দস্তিভিশ্চাপরৈস্তত্র সপ্রাণৈর্গাঢ়বেদনৈঃ ।  
 করৈঃ শব্দং বিমুঞ্চন্তিঃ শীকরঞ্চ মুহুমূহুঃ ।  
 বিবর্তো তদ্রণস্থানং শ্রুন্দমানৈরিবাচলৈঃ ॥৬৭॥  
 নানারাগৈঃ কন্দলৈশ্চ পরিস্তোমৈশ্চ দস্তিনাম্ ।  
 বৈদূর্য্যমগিদৈশ্চ পতিতৈরঙ্কুশৈঃ শুভৈঃ ॥৬৮॥

### ভাবতকৌমুদী

বিপ্রৈতি । বিপ্রবিহ্বলিতস্ততো বিক্লিপ্তৈঃ, কলাপৈস্তূণীবৈঃ । বাণৈরিতি করণে  
 তৃতীয়া । স্তম্ভজিহ্বৈঃ ললিতনিষ্পন্দজিহ্বৈঃ । অনুকৃষ্যন্তে এভিরিত্যনুকর্ষা অশ্বমুখরশাখ্যন্তে,  
 উপাসঙ্গৈস্তূণৈঃ । প্রকারবৈষম্যাদপৌনরুক্ত্যম্ । পাণ্ডুরৈঃ শুভৈঃ । স্তম্ভহস্তৈর্ললিতনিষ্পন্দ-  
 শৃঙৈঃ । প্রমদা স্ত্রী ॥৬৩—৬৬॥

দস্তিভিবিতি । করৈঃ শুগুভিঃ । শীকরং জলবিন্দুং । শ্রুন্দমানৈর্জলং জ্বলন্তিঃ ।  
 বটুগাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৭॥

নানৈতি । নানারাগৈর্গব্ধবর্ণৈঃ, পরিস্তোমৈঃ পৃষ্ঠাস্তরগৈঃ । বিপাটিতাঃ সংঘর্ষাদর্শে  
 চ্ছিন্নাশ্চ তা বিচিহ্নাশ্চেতি ভাষ্যে কুখাভির্হস্তিপৃষ্ঠাস্তরগৈঃ । বিপাটিতা বিপাটিতাভেদেন

ইতস্ততঃ বিক্লিপ্ত বিশাল তুণ, নিপতিত ধনু, সকল দিকে বিক্লিপ্ত স্বর্ণপুঙ্খ  
 বাণ, সমস্ত অংশে ভগ্ন ও কিঙ্কীগীজালভূষিত বথ, বাণনিহত স্তম্ভজিহ্বা ও রক্তাক্ত  
 অশ্ব, লাগাম, পতাকা, ক্ষুদ্র তুণ, ধ্বজ, প্রধান বীরগণের নানাদিকে বিক্লিপ্ত  
 শুভ্রবর্ণ মহাশঙ্খ এবং স্তম্ভশৃঙ শয়িত হস্তিদ্বারা সমরভূমিটা—নানাকপ  
 অলঙ্কারে অলঙ্কৃত মহিলার গায় বিশেষরূপে শোভিত হইল ॥৬৩—৬৬॥

তখনও প্রাণ রহিবাছে, অথচ তীব্র বেদনা অনুভব কবিতোছে; স্তম্ভবাং  
 শুগুদ্বারা শব্দ কবিতোছে এবং মুহুমূহুঃ জলবিন্দু বাহির করিতেছে; এ হেন  
 অগ্ন্যাগ্ন হস্তীগুলি—জলশ্রাবী পর্বতসমূহের গায় রহিয়াছিল; সেগুলিদ্বারাও  
 সেই সমরভূমি শোভা পাইতেছিল ॥৬৭॥

ঘণ্টাভিষ্ণ গজেন্দ্রাণাং পতিতাভিঃ সমন্ততঃ ।  
 বিপাটিতবিচিত্রাভিঃ কুথাভী রাক্ষবৈস্তথা ॥৬৯॥  
 ঐবেয়ৈকৈশ্চিৎকরাপৈ রুক্ষকক্ষ্যাভিরেব চ ।  
 যন্ত্ৰৈশ্চ বহুধা চিহ্নৈস্তোমরৈশ্চাপি কাঞ্চনৈঃ ॥৭০॥  
 অশ্বানাং রেণুকপিলৈ রুক্ষচ্ছনৈরুৎকৃষ্টৈঃ ।  
 সাদিনাঞ্চ ভূজৈশ্চিহ্নৈঃ পতিতৈঃ সাক্ষদৈস্তথা ॥৭১॥  
 প্রাটৈশ্চ বিমলৈস্তীক্ষ্ণৈর্বিমলাভিস্তথাস্তিভিঃ ।  
 উষ্ণীষৈশ্চ তথা চিত্রৈর্বিপ্রবিদ্বৈস্ততস্ততঃ ॥৭২॥  
 বিচিত্রৈর্বাণবর্ষৈশ্চ জাতরূপপরিষ্কৃতৈঃ ।  
 অশ্বাস্তরপরিস্তোমৈরাক্ষবৈর্মুদিতৈস্তথা ॥৭৩॥  
 নরেন্দ্রচূড়ামণিভির্বিচিত্রৈশ্চ মহাধনৈঃ ।  
 ছত্রৈস্তথাপবিদ্বৈশ্চ চামরৈর্ব্যজনৈরপি ॥৭৪॥  
 পদ্মেন্দুদ্যুতিভিঃ চৈব বদনৈশ্চাক্ষুকুণ্ডলৈঃ ।  
 কুণ্ডলপুশ্পাভিরত্যর্থং বীরাণাং সমলকৃতৈঃ ॥৭৫॥  
 অপবিদ্বৈর্মহারাজ ! স্রবর্ণোজ্জ্বলকুণ্ডলৈঃ ।  
 গ্রহনক্ষত্রেশবলা দ্যৌরিবাসীদ্বসুন্ধরা ॥৭৬॥ (কুলকম)

### ভাবতকৌমুদী

বৈষম্যাং পৃথগুক্তিঃ । রাক্ষবৈঃ বহুযুগচর্ম্মরূপৈরাস্তরৈঃ । ঐবেয়ৈকৈরশ্বাদীনাং গ্রীবালাকারৈঃ,  
 রুক্ষকক্ষ্যাভিঃ স্বর্ণময়হস্তিমধ্যবন্ধনরজ্জুভিঃ । বস্ত্রৈশ্চ লিকাক্ষপটৈঃ । রেণুভিঃ পিঙ্গলবর্ণ-  
 ধূলিভিঃ কপিলাঃ পিঙ্গলবর্ণাশ্চ, রুক্ষচ্ছনৈঃ স্বর্ণাবৃত্তৈঃ, উৎকৃষ্টদৈর্ঘ্যকোষমণিভিঃ । সাদিনা-  
 মারোহিণাম্ । সাক্ষদৈঃ সকেযুর্নৈঃ । বিপ্রবিদ্বৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ । জাতরূপপরিষ্কৃতৈঃ স্বর্ণভূষিতৈঃ ।  
 অশ্বানামাস্তরাঃ পৃষ্ঠাস্তরগীভূতা যে পরিস্তোমাঃ কষলানি তৈঃ, যুদিতৈর্মদনেন বিকৃতীকৃতৈঃ,  
 রাক্ষবৈ বহুযুগচর্ম্মভিঃ । মহাধনৈর্মহারাজ্যৈঃ । অপবিদ্বৈঃ পতিতৈঃ । পদ্মশ্চ ইন্দোশ্চত্রশ্চ  
 চ দ্যুতিরিব দ্যুতিঃ কান্তির্ধেয়াং তৈঃ । কুণ্ডলানি রক্তিতানি শাশ্বতানি মুখলোমানি যেষু তৈঃ ।  
 অপবিদ্বৈর্নিক্ষিপ্ততৈঃ কেবলৈঃ স্রবর্ণোজ্জ্বলকুণ্ডলৈশ্চ । গ্রহনক্ষত্রৈশ্চ শবলা বিচিত্রা,  
 - জ্যোতির্কাশমিব, বসুন্ধরা বর্ণভূমিরাসীৎ ॥৬৮—৭৬॥

নিপতিত নানাবর্ণ কঞ্চল, হস্তিগণেব পৃষ্ঠাস্তরণ, বৈদূর্য্যমণিময় দণ্ড ও সুন্দর  
 সুন্দর অক্লুশ এবং সকল দিকে নিপতিত গজেন্দ্রগণের ঘণ্টা, অর্দ্ধচ্ছিন্ন ও বিচিত্র  
 পৃষ্ঠাস্তরণ ও বহুযুগের চর্ম্ম, বিচিত্র গ্রীবালাকার, স্বর্ণময় গজবন্ধনরজ্জু, নানারূপে  
 হিন্ন যজ্ঞ (কামান), স্বর্ণময় তোমর, ধূলিযোগে পিঙ্গলবর্ণ ও স্বর্ণাবৃত্ত অশ্বগণের

(৬৯)...কুথাভিরকুশৈস্তথা—নি । (৭০) ঐবেয়ৈশ্চিৎকরাপৈশ্চ—বা রা নি ।



এবমেতে মহাসেনে সূদিতে তত্র ভারত ! ।  
 পরম্পরং সমাসাচ্চ তব তেষাঞ্চ সংযুগে ॥৭৭॥  
 তেষু শ্রান্তেষু ভগ্নেষু সূদিতেষু চ ভারত ! ।  
 রাত্রিঃ সমভবত্তত্র নাপশ্যাম ততো রণম্ ॥৭৮॥  
 ততোহবহারং সৈন্যানাং প্রচক্রুঃ কুরুপাণ্ডবাঃ ।  
 ঘোরে নিশাযুখে রৌদ্রে বর্তমানে মহাভয়ে ॥৭৯॥  
 অবহারং ততঃ কৃত্বা সহিতাঃ কুরুপাণ্ডবাঃ ।  
 অবিশন্ত যথাকালং গত্বা স্বশিবিরং তদা ॥৮০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি  
 ভীষ্মবধে অষ্টমদিবসযুদ্ধাবহারে দ্বিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

#### ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । তব তেষাং পাণ্ডবানাঞ্চ এতে মহাসেনে মহাসেনাঙ্ঘ্রম্, সূদিতে নাশিতে ॥৭৭॥  
 তেষু ভগ্নেষু বিল্লিষ্টেষু, সূদিতেষু গীড়িতেষু । নাপশ্যাম অন্ধকারাং ॥৭৮॥  
 তত ইতি । অবহারং যুদ্ধবিগ্রামম্ । ঘোরে গাঢ়ে, রৌদ্রে ধরে ॥৭৯॥

বন্ধের বর্ম, অশ্বাবোহিগণেব কেয়বযুক্ত নিপতিত ছিন্ন বাহু, নিশ্চল ও তীক্ষ্ণ  
 কুন্ত, নিশ্চল ঋষ্টি, ইত্যন্ততঃ বিল্লিষ্ট বিচিত্র উষ্ণীব, স্বর্ণখচিত বিচিত্র বাণ,  
 অশ্বগণের পৃষ্ঠান্তরণ, বিমর্দিত রক্তমুগেব চর্ম, রাজগণের বিচিত্র ও মহামূল্য  
 চূড়ামণি, নিপতিত ছত্র, চামর ও ব্যজন এবং পদ্ম ও চন্দ্রের আয় স্তম্ভর,  
 মনোহবকুণ্ডলযুক্ত, বৃহৎশাশ্রুসমম্বিত ও বিশেষরূপে অলঙ্কৃত বীবগণের মুখ  
 সর্বল, আব নিপতিত উজ্জ্বল স্বর্ণকুণ্ডল, এইগুলি দ্বারা সমরভূমিটা গ্রহনক্ষত্র-  
 বিচিত্র আকাশেব আয় হইয়া গেল ॥৬৮—৭৬॥

ভরতনন্দন ! এইভাবে আপনার ও পাণ্ডবগণের সেই দুইটা বিশাল সৈন্য  
 পরস্পর যুদ্ধে প্রাপ্ত হইয়া পরস্পর বিধ্বস্ত কবিল ॥৭৭॥

ভরতনন্দন ! উভয়পক্ষেব সৈন্যেবা পবিশ্রান্ত, বিল্লিষ্ট ও গীড়িত হইলে,  
 রাত্রি উপস্থিত হইল ; সুতরাং আমরা আর যুদ্ধ দেখিতে পাইলাম না ॥৭৮॥

ক্রমে প্রথর ও ভয়ঙ্কর গাঢ় প্রদোষকাল উপস্থিত হইলে, কোরবগণ ও  
 পাণ্ডবগণ সৈন্যগণের যুদ্ধবিবাম কবিবাব আদেশ দিলেন ॥৭৯॥

(৭৮)...নাপশ্যাম ততোহঙ্গান্—বা রা নি । (৭৯)...বজনীমুখে সুরৌদ্রে তু—বা রা ।  
 (৮০)...অবিশন্ত নিশাকালে—নি । \*‘...সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ’—বা, ‘...ষট্ঠনবতিতমোহধ্যায়ঃ’—  
 রা নি ।

## ত্রিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো দুর্যোধনো রাজা শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ।  
দুঃশাসনশ্চ পুত্রস্তে সূতপুত্রশ্চ দুর্জয়ঃ ॥১॥  
সমাগম্য মহারাজ । মন্ত্ৰং চতুর্বিবক্ষিতম্ ।  
কথং পাণ্ডুস্ততাঃ সংখ্যে জেতব্যাঃ সগণা ইতি ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
ততো দুর্যোধনো রাজা সর্বাংস্তানাহ মন্ত্ৰিণঃ ।  
সূতপুত্রং সমাভাষ্য সৌবলঞ্চ মহাবলম্ ॥৩॥  
দ্রোণো ভীষ্মঃ কৃপঃ শল্যঃ সৌমদত্তিশ্চ সংযুগে ।  
ন পার্থান্ যুধি বাধস্তে ন জানে তত্র কারণম্ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

অবেতি । সহিতা যোগপত্তমাপয়া একদেত্যর্থঃ । অবিশস্ত প্রাবিশন্ ॥৮০॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য-  
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি  
ভীষ্মবধে ত্রিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

তত ইতি । সূতপুত্রঃ কর্ণঃ । সমাগম্য মিলিত্বা । সগণাঃ সহায়ান্নাঃ ॥১—২॥  
তত ইতি । সমাভাষ্য সংবোধ্য, সৌবলং শকুনিম্ ॥৩॥

তাহার পর কোরবগণ ও পাণ্ডবগণ এক সময়েই যুদ্ধবিবাম কবিষা যথাকালে  
আপন আপন শিবিরে যাইয়া প্রবেশ করিলেন” ॥৮০॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ । তাহার পর আপনার পুত্র রাজা দুর্যোধন  
ও দুঃশাসন এবং সুবলপুত্র শকুনি ও দুর্জয় সূতপুত্র কর্ণ—ইহারা সম্মিলিত হইয়া  
‘কিভাবে যুদ্ধে সহায়দিগেব সহিত পাণ্ডবগণকে জয় করা যায়’ এই বিষয়ে  
পূর্ববাতিপ্রেত মন্ত্রণা করিতে লাগিলেন ॥১—২॥

তদনন্তর রাজা দুর্যোধন মহাবল কর্ণ ও শকুনিকে সম্বোধন করিয়া সেই  
সকল মন্ত্রীকে বলিলেন—॥৩॥

( ৪ )...ন পার্থান্ প্রতিবাধস্তে ন জানে তচ্চ কারণম্—বা রা,...ন পার্থান্ প্রতিবাধস্তে ন  
জানে কিং হু কারণম্—নি ।

অবধ্যমানাস্তে চাপি ক্ষয়ন্তি বলং মম ।

সোহস্মি ক্ষীণবলঃ কর্ণ ! ক্ষীণশস্ত্রশ্চ সংযুগে ॥৫॥

দ্রোণস্ত প্রমুখে বীরা হতাস্তে ভ্রাতরো মম ।

ভীমসেনেন রাধেয় ! মম চৈব চ পশ্যতঃ ॥৬॥

০ নিকৃতঃ পাণ্ডবৈঃ শূরৈরবধৈর্দৈবতৈরপি ।

সোহং সংশয়মাপন্নঃ প্রকরিস্যে কথং রণম্ ॥৭॥

সঞ্জয় উবাচ । \*

তমব্রবীন্মহারাজ ! সূতপুত্রো নরাধিপম্ ।

মা শোচ ভরতশ্রেষ্ঠ ! করিস্যেহং প্রিয়ং তব ॥৮॥

ভাবতকৌমুদী

দ্রোণ ইতি । সৌমদত্তিত্ত্বরিপ্রবাঃ । ন বাধস্তে শস্ত্রা অপি ন পীড়য়ন্তি ॥৪॥

অবধ্যতি । ক্ষয়ন্তি ক্ষয়ং নযন্তি, বলং সৈন্তম্ ॥৫॥

দ্রোণশ্রোদাসীন্তে প্রমাণং দর্শয়তি দ্রোণশ্রেষ্ঠি । প্রমুখে সম্মুখে এব ॥৬॥

নিকৃত ইতি । নিকৃতঃ পরাজিতঃ । সংশয়ং জয়বিষয়ে ॥৭॥

ভমিতি । নরাধিপং দুর্ঘোষনম্ । মা শোচ শোকং ন কুরু ॥৮॥

“ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, শল্য ও ভূবিপ্রবা—ইঁহারা সমরাজনে পাণ্ডবগণকে পাইয়াও যুদ্ধে তাহাদিগকে পীড়ন করেন না; সে বিষয়ে কারণ আমি বুঝিতেছি না ॥৪॥

অথ চ কর্ণ ! তাহারা অবধ্যমান থাকিয়া আমাব সৈন্ত ক্ষয় কবে! ; সুতরাং যুদ্ধে আমার সৈন্ত ও অস্ত্র ক্ষয় পাইতেছে ॥৫॥

কর্ণ ! (তাহাব প্রমাণ দেখ,) দ্রোণের সম্মুখে ও আমার সাক্ষাতে ভীমসেন আমার সেই বীর ভ্রাতৃগণকে বধ করিয়াছে ॥৬॥

দেবগণেরও অবধ্য বীর পাণ্ডবেরা আমাকে (এযাবৎ) পরাজয়ই করিয়া আসিতেছে; সুতবাং আমি যুদ্ধজয়বিষয়ে সংশয়াপন্ন হইয়াছি। এখন কি করিয়া যুদ্ধ করি (বল) ?” ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহাবাজ ! তখন কর্ণ, বাজা দুর্ঘোষনকে বলিলেন—  
“ভবতশ্রেষ্ঠ ! আপনি শোক করিবেন না; আমি আপনার প্রিয়কাৰ্য্য করিব ॥৮॥

. (৫) ক্ষয়ন্তি বলং মম—পি । (৬) অয়ং শ্লোকঃ পি বা রা নান্তি । (৭) প্রহরিস্যে কথং রণে—পি বা রা । \* অয়ং পাঠঃ পি বা রা নান্তি (৮) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ ‘কর্ণ উবাচ’—পি বা রা । মা শুচঃ—পি বা রা ।

ভীষ্মঃ শান্তনবস্তূৰ্ণমপযাতু মহারণাৎ ।  
 নিবৃন্তে যুধি গাঙ্গেয়ে চ্যন্তশস্ত্রে চ ভারত ! ॥৯॥  
 অহং পার্থান্ হনিষ্যামি সহিতান্ সৰ্ব্বসৈনিকৈঃ ।  
 পশ্যতো যুধি ভীষ্মস্ত শপে সত্যেন তে নৃপ ! ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 পাণ্ডবেষু দয়াং নিত্যং স হি ভীষ্মঃ কৰোতি বৈ ।  
 অশস্ত্ৰশ্চ রণে ভীষ্মো জেতুমেতান্ মহারথান্ ॥১১॥  
 অভিমানী রণে ভীষ্মো নিত্যঞ্চাপি বণপ্রিয়ঃ ।  
 স কথং পাণ্ডবান্ যুদ্ধে জেযতে তাত ! সঙ্গতান্ ॥১২॥  
 স হুং লীভ্রমিতো গহ্বা ভীষ্মস্ত শিবিরং প্রতি ।  
 অমুমান্য গুরুং বৃদ্ধং শস্ত্ৰং ত্যাসয় ভারত ! ॥১৩॥  
 চ্যন্তশস্ত্রে ততো ভীষ্মে নিহতান্ পশ্য পাণ্ডবান্ ।  
 মৰ্যৈকেন রণে বাজন্ । সন্তুহদগগনবান্ ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

ভীষ্ম ইতি । চ্যন্তশস্ত্রে ত্যক্তাশস্ত্রে । শপে শপথং কৰোমি ॥৯—১০॥  
 পাণ্ডবেষিতি । এতান্ মহারথান্ পাণ্ডবান্ ॥১১॥  
 অভিমানী । অভিমানী শক্ত্যভাবেহপি কেবলাহংকারকারী ॥১২॥  
 স ইতি । অমুমান্য লোকাচারবিরুদ্ধং সন্দেহ । ত্যাসয় ত্যাজয় ॥১৩॥  
 চ্যন্তেতি । ভীষ্মস্ত্যক্ত্যাগাভাবে নাহং যুদ্ধমৰ্থমি পূৰ্ব্বপ্রতিজ্ঞাবশাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

ভরতনন্দন । শান্তনুব পুত্র ভীষ্ম সত্ত্ব মহাযুদ্ধ ইহাতে অপস্থত হইল ।  
 তিনি অস্ত্র ত্যাগ করিয়া যুদ্ধে নিবৃন্তি পাইলে, আগিহি তাঁহার সমক্ষে সমস্ত  
 সৈন্যেব সহিত পাণ্ডবগণকে বধ করিব । বাজা । আমি আপনাব নিকট এই  
 সত্য শপথ করিতেছি ॥৯—১০॥

সেই ভীষ্মটো সৰ্ব্বদাই পাণ্ডবগণেব উপবে দয়া করিয়া থাকে ; বিশেষতঃ  
 ভীষ্ম যুদ্ধে এই মহাবতগণকে জয় করিতে অসমর্থ ॥১১॥

অথচ ভীষ্ম যুদ্ধে অভিমানী এবং সৰ্ব্বদাই যুদ্ধপ্রিয় ; অতএব মাননীয়  
 বাজা । সে ভীষ্ম যুদ্ধে সন্মিলিত পাণ্ডবগণকে কি করিয়া জয় করিবে ? ॥১২॥

স্বত্বাং ভরতনন্দন ! সত্ত্ব আপনি এস্থান হইতে ভীষ্মের শিবিরে যাইয়া  
 সেই গুরু ও বৃদ্ধের প্রতি সন্মান দেখাইয়া তাঁহাকে অস্ত্রত্যাগ কহুন । ১৩।

বাজা । তাহার পদ ভীষ্ম অস্ত্রত্যাগ করিলে, এর অর্থাৎ যুদ্ধে স্তম্ভ ও  
 বদ্ধগণের সহিত পাণ্ডবগণকে নিহত করিয়াছি, দেখুন— ১৪॥

এবমুক্তস্ত কৰ্ণেন পুত্রো দুৰ্য্যোধনস্তব ।  
 অত্রবীদ্ভ্রাতরং তত্র দুঃশাসনমিদং-বচঃ ॥১৫॥  
 অনুযাত্রং যথা সৰ্ববং সজ্জীভবতি সৰ্ববশঃ ।  
 দুঃশাসন ! তথা ক্ষিপ্ৰং সৰ্বমেবোপপাদয় ॥১৬॥  
 এবমুক্ত্বা ততো রাজন্ ! কৰ্ণমাহ জনেশ্বরঃ ।  
 অনুমান্য রণে ভীষ্মমেষোহহং দ্বিপদাং বর ! ॥১৭॥  
 আগমিষ্যে ততঃ ক্ষিপ্ৰং ত্বৎসকাশমরিন্দম । ।  
 অপক্রান্তে ততো ভীষ্মে প্রহরিষ্যসি সংযুগে ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)  
 নিষ্পপাত ততস্তূৰ্ণং পুত্রস্তব বিশাংপতে ! ।  
 সহিতো ভ্রাতৃভিত্তৈস্তু দেবৈরিব শতক্রতুঃ ॥১৯॥  
 ততস্তং নৃপশার্দূলং শার্দূলসমবিক্রমম্ ।  
 আরোহয়ন্ধয়ং তূৰ্ণং ভ্রাতা দুঃশাসনস্তদা ॥২০॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । তত্র অশ্বিবিঃ এব ॥১৫॥  
 অহিতি । অহু পশাদ্ব্যভ্রাতা বস্ত তৎ অহুচরং সৈন্তম্ । সৰ্ববশঃ সৰ্ববশা ॥১৬॥  
 এবমিতি । জনেশ্বৰো রাজা দুৰ্য্যোধনঃ । দ্বিপদাং নরাণাম্ । অপক্রান্তে  
 অপসৃত্তে ॥১৭—১৮॥  
 নিগ্নিতি । নিষ্পপাত নির্জগাম, ততঃ শিবিরাত্ । শতক্রতুরিষ্যঃ ॥১৯॥  
 তত ইতি । হযম্ অর্থম্ ॥২০॥

বাজা । কৰ্ণ এইরূপ বলিলে, আপনাব পুত্র দুৰ্য্যোধন সেই আপন শিবিরে  
 থাকিয়াই ভ্রাতা দুঃশাসনকে এই কথা বলিলেন—॥১৫॥

“দুঃশাসন ! অনুচবেবা সকলে বাহাতে সৰ্ব্বপ্রকারে সজ্জিত হন, তুমি  
 সত্বর সেই সমস্ত সম্পাদন কর” ॥১৬॥

বাজা ! নরনাথ দুৰ্য্যোধন দুঃশাসনকে এইরূপ বলিয়া কৰ্ণকে বলিলেন—  
 “অরিন্দম ! নরশ্রেষ্ঠ ! এই আমি যুদ্ধবিষয়ে ভীষ্মকে সম্মান দেখাইয়া সেস্থান  
 হইতে সত্বরই তোমার নিকট আসিতেছি । তৎপরে ভীষ্ম অপসৃত্ত হইলে,  
 তুমি যুদ্ধে শত্রুগণকে প্রহাৰ করিবে” ॥১৭—১৮॥

নরনাথ ! ক্রমে আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধন ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া,  
 দেবগণমিলিত ইন্দ্রের শ্রায় সত্বর সেস্থান হইতে নির্গত হইলেন ॥১৯॥

অঙ্গদী বন্ধমুকুটো হস্তাভরণবান্ নৃপঃ ।  
 ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰো মহারাজ । বিবৰ্ত্তো স পথি ব্রজন্ ॥২১॥  
 ভগ্নীপুষ্পনিকাশেন তপনীয়নিভেন চ ।  
 অনুলিপ্তঃ পরাৰ্দ্ধেন চন্দনেন স্নগন্ধিনা ॥২২॥  
 অরজোহম্বরসংবীতঃ সিংহখেলগতিনৃপ ।।  
 শুশুভে বিমলার্চিস্থান্ নভসীব দিবাকরঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)  
 তং প্রয়ান্তং নরব্যাস্ত্রং ভীষ্মস্ত শিবিরং প্রতি ।  
 অনুজগ্মুর্মহেষাসাঃ সৰ্বলোকস্ত ধ্বনিং ।  
 ভ্রাতরশ্চ মহেষাসান্নিদ্ৰশা ইব বাসবম্ ॥২৪॥  
 হয়ানন্তে সমারুহ গজানন্তে চ ভারত ।।  
 রথানন্তে নরশ্ৰেষ্ঠং পরিবক্রঃ সমন্ততঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

অঙ্গদীতি । অঙ্গদী কেশবান্ ॥২১॥

ভগ্নীতি । ভগ্নীপুষ্পনিকাশেন মঞ্জিষ্ঠাপুষ্পসমানবর্ণেন, তপনীয়নিভেন স্বর্ণতুল্যপীতবর্ণেন চ, পরাৰ্দ্ধেন উত্তমেন । অরঙ্গস্য ধূলিরহিতেন অম্বরেণ বস্ত্রেণ সংবীত আবৃতঃ । বিমলার্চিস্থান্ নিৰ্ম্মলকিরণবান্, নভসি আকাশে ॥২২—২৩॥

ভমিতি । সৰ্বলোকস্ত মধ্যে ধ্বনিং ধ্বনিত্বা প্রসিদ্ধাঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥

হয়ানিতি । হয়ান্ অর্থান্ । পরিবক্রঃ পরিবেষ্টিতবস্তুঃ ॥২৫॥

তাহাব পব তখনই ভ্রাতা দুঃশাসন, ব্যাস্বেব তুল্য বিক্রমশালী রাজশ্ৰেষ্ঠ  
 দুৰ্য্যোধনকে সত্ৰব অশ্বে আবোহণ কবাইবা দিলেন ॥২০॥

মহারাজ । ক্রমে কেশব, মুকুট ও হস্তাভরণধারী বাজা দুৰ্য্যোধন পথে  
 যাইবাব সময়ে বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২১॥

তখন মঞ্জিষ্ঠাপুষ্প ও স্বর্ণেব ন্যায় পীতবর্ণ, উত্তম ও সৌবভযুক্ত চন্দনদ্বাবা  
 তাহাব অঙ্গ সকল লিপ্ত ছিল এবং তিনি পবিত্রত বস্ত্র পবিধান কবিয়াছিলেন ;  
 আব সিংহের ন্যায় সখেল গতিতে যাইতেছিলেন ; স্নতবাং তিনি তখন আকাশে  
 নিৰ্ম্মলকিবণশালী সূৰ্য্যেব ন্যায় শোভা পাইতেছিলেন ॥২২—২৩॥

নবশ্ৰেষ্ঠ দুৰ্য্যোধন ভীষ্মেব শিবিরেব দিকে প্রস্থান কবিলে, দেবভারা যেমন  
 ইন্দ্রের অনুগমন কবেন, সেইরূপ সমগ্র জগতে ধনুর্দ্ধব বলিয়া বিখ্যাত মহা-  
 ধনুর্দ্ধরেরা এবং মহাধনুর্দ্ধব ভ্রাতারা তাহাব অনুগমন কবিলেন ॥২৪॥

আভশস্ত্রাশ্চ স্নুহদো বক্ষণার্থং মহীপতেঃ ।  
 প্রাচুর্ভুবুঃ সহিতাঃ শত্রুশ্চেবামরা দিবি ॥২৬॥  
 স পূজ্যমানঃ কুরূভিঃ কৌরবাণাং মহাবলঃ ।  
 প্রযযৌ সদনং রাজন্ । গান্ধেয়স্ত যশস্বিনঃ ।  
 অদ্বীযমানঃ সততং সোদরৈঃ পরিবারিতঃ ॥২৭॥  
 দক্ষিণং দক্ষিণং কালে সংভৃত্য স্বভুজং তদা ।  
 হস্তিহস্তোপমং সৌম্যং সর্বশত্রুনিবর্হণম্ ॥২৮॥  
 প্রগৃহ্নন্নঞ্জলীন্ নৃণামুত্ততান্ সর্বতো দিশঃ ।  
 শুশ্রাব মধুরা বাচঃ সর্বদেশনিবাসিনাম্ ॥২৯॥  
 সংস্তুয়মানঃ সূতৈশ্চ মার্গধৈশ্চ মহাযশাঃ ।  
 পূজয়ানশ্চ তান্ সর্বান্ সর্বলোকেশ্বরেশ্বরঃ ॥৩০॥ (বিশেষকম)

### ভাবতকৌমুদী

ভাৱতেতি । আভশস্ত্রা গৃহীতাস্ত্রাঃ । মহীপতের্দুর্যোধনস্ত ॥২৬॥  
 স ইতি । গান্ধেয়স্ত ভীষ্মস্ত । অদ্বীযমানঃ অল্পগম্যমানঃ । বটপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥২৭॥  
 দক্ষিণমিতি । দক্ষিণঃ সরলঃ । সঞ্জয়স্ত তদভৃত্যতয়া স্ততিরিয়ম্ । সংভৃত্য উত্তোল্য ।  
 হস্তিহস্তোপমং গজশুণ্ডাতুল্যম্, সৌম্যং স্নন্দবম্ । প্রগৃহ্নন্ স্বীকুর্ভবন্ । উত্ততান্ উত্তোলিতান্ ।  
 মধুরাঃ স্ততিকপস্বাঃ । সর্বলোকেশ্বরেশ্বরো রাজাধিরাজঃ ॥২৮—৩০॥

ভরতনন্দন ! বেহ কেহ অশ্বে, কেহ কেহ হস্তীতে এবং কেহ বেহ বথে  
 আরোহণ কবিয়া নবশ্রেষ্ঠ দুর্যোধনকে সকল দিকে বেষ্ঠন কবিলেন ॥২৫॥

স্বর্গে দেবতাবা যেমন ইন্দ্রের বক্ষণার্থ আবিভূত হন, সেইরূপ অস্ত্রধারী  
 সম্মিলিত স্নুহদগণ দুর্যোধনের বক্ষণার্থ আবিভূত হইলেন ॥২৬॥

বাজা । কোঁবগণ স্তব কবিতে লাগিলে এবং সহোদরেরা পবিবেষ্ঠনপূর্বক  
 অনুসরণ করিতে থাকিলে, কোঁবগণেব মধ্যে মহাবল দুর্যোধন যশস্বী ভীষ্মেব  
 ভবনে গমন কবিতে লাগিলেন ॥২৭॥

তখন সর্বদেশবাসী লোকেবা আসিয়া কৃতাজলি হইয়া সকল দিক্ হইতে  
 মধুর বাক্য সকল বলিতে লাগিল এবং সূত ও মার্গধগণ স্তব করিতে থাকিল;  
 সেই সময়ে মহাবাজাধিবাজ সরলপ্রকৃতি দুর্যোধন—হস্তিশুণ্ডতুল্য, সমস্তশত্রু-  
 দমনকারী ও স্নন্দব স্বকীয় দক্ষিণ হস্ত উত্তোলন কবিয়া, তাহাদের অভিবাদন

(২৭)....কৌরবাণাং মহারথঃ—পি । (২৮)....হস্তিহস্তোপমং গীনম্—বা,....হস্তি-  
 হস্তোপমং শৈকম্—রা ।

প্রদীপৈঃ কাঞ্চনৈস্তত্র গন্ধতৈলাবসেচিভৈঃ ।  
 পরিবক্রমহারাজং প্রজ্বলন্তিঃ সমস্ততঃ ॥৩১॥  
 স তৈঃ পরিবৃত্তো রাজা প্রদীপৈঃ কাঞ্চনৈর্জ্বলন্ ।  
 শুশুভে চন্দ্রমা যুক্তো দীপৈশ্চরিব মহাগ্রহৈঃ ॥৩২॥  
 কঙ্কুকোক্ষীষিণস্তত্র বেত্রবর্ষরপাণয়ঃ ।  
 প্রোৎসারয়ন্তঃ শনকৈস্তং জনং সর্বতো দিশম্ ॥৩৩॥  
 সংপ্রাপ্য তু ততো রাজা ভীষ্মশ্চ সদনং শুভম্ ।  
 অবতীৰ্য হযাচ্চাপি ভীষ্মং প্রাপ্য জনেশ্বরঃ ॥৩৪॥  
 অভিবাচ্য ততো ভীষ্মং নিষঙ্গঃ পরমাসনে ।  
 কাঞ্চনে সর্বতোভদ্রে স্পর্দ্ধ্যাস্তরঙ্গসংব্রতে ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

প্রদীপৈরিতি । কাঞ্চনশ্চ স্বর্ণশ্চৈবে ইতি কাঞ্চন্যন্তৈঃ । পরিবক্রম্ভূত্যাঃ ॥৩১॥  
 স ইতি । জ্বলন্, প্রদীপালোকানাম্ মণিময়পরিচ্ছদেষু পতনাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥  
 কঙ্কুকৈতি । তত্র পথি, কঙ্কুকানি বাববাণানি উক্ষীষাণি চ এষাং সম্ভীতি তে, বেজাণি  
 বর্ষরা রাজগমনস্থচক্য বাস্তবিশেষাশ্চ পানিষু যেষাং তে । “নদপ্রভেদে বাস্তে চ বর্ষরঃ” ইতি  
 ত্রিকাংশেষঃ । তং জনং স্তম্ভমাগত্য লোকম্, সর্বতোদিশং শনকৈঃ প্রোৎসারয়ন্তো  
 জগমুঃ ॥৩৩॥

গ্রহণপূর্বক তাহাদিগকে সম্মান দেখাইতে থাকিয়া তাহাদেব মধুর বাক্য সকল  
 শ্রবণ কবিত্তে লাগিলেন ॥২৮—৩০॥

সকল দিকে প্রজ্বলিত গন্ধতৈলযুক্ত স্বর্ণময় প্রদীপ লইয়া মহারাজ দুর্যো-  
 ধনকে পরিবেষ্টন করিয়া ভূত্যবাও সঙ্গে সঙ্গে চলিতে লাগিল ॥৩১॥

তখন রাজা দুর্যোধন সেই স্বর্ণময় প্রদীপসমূহে পরিবেষ্টিত হইয়া উজ্জ্বল  
 মূর্তি ধারণ করিয়া, উজ্জ্বল-মহাগ্রহ-বেষ্টিত চন্দ্রের ন্যায় শোভা পাইতে  
 লাগিলেন ॥৩২॥

কঙ্কুক (আলখেলা) ও উক্ষীষধারী এবং বেত্র ও বর্ষরবাচ্যহস্ত রক্ষিপুংসেবা  
 আগত লোকদিগকে সকল দিকে ধীরে ধীরে সবাইয়া দিতে থাকিয়া পথে সঙ্গে  
 সঙ্গে চলিতে থাকিল ॥৩৩॥

তাহাব পর বাজা দুর্যোধন ভীষ্মেব সুন্দর শিবিরের নিকটে যাইয়া, অঙ্গপৃষ্ঠ  
 হইতে অবতীর্ণ হইয়া, ভীষ্মেব নিকটে গমন কবিয়া, তাঁহাকে অভিবাদনপূর্বক



উবাচ প্রাজ্ঞনির্ভীষ্মং বাস্পকণ্ঠোহশ্রলোচনঃ ।  
 হ্রাং বয়ং হি সমাপ্তিত্য সংযুগে শত্রুসূদন ! ॥৩৬॥  
 উৎসহেম রণে জেতুং সেন্দ্রানপি সুরাসুরান্ ।  
 কিমু পাণ্ডুসুতান্ বীরান্ সমুহদগগবান্ ॥৩৭॥ (কলাপকম)  
 তস্মাদহঁসি গাঙ্গেয় ! কৃপাং কৰ্ত্তুং ময়ি প্রভো ! ।  
 জহি পাণ্ডুসুতান্ বীরান্ মহেন্দ্র ইব দানবান্ ॥৩৮॥  
 পূৰ্ব্বমুক্তং মহাবাহো ! হনিষ্যামি সসোমকান্ ।  
 পাঞ্চালান্ কেকয়ৈঃ সার্কিং করুবাংশ্চেতি ভারত ! ॥৩৯॥  
 তদ্বচঃ সত্যমেবাস্তু জহি পার্থান্ সমাগতান্ ।  
 সোমকাংশ্চ মহেন্দ্রাসান্ সত্যবাগ্ভব ভারত ! ॥৪০॥  
 দয়য়া যদি বা রাজন্ ! দ্বেষ্যভাবান্মম প্রভো ! ।  
 মন্দভাগ্যতয়া বাপি মম রক্ষসি পাণ্ডবান্ ॥৪১॥

#### ভারতকৌমুদী

সমিতি । হৃদাংস্থঃ । নিবল উপবিষ্টঃ, সৰ্ব্বতোভদ্রে তদাখ্যে । স্পর্ধি স্বৰ্গস্পর্ধাকারি  
 যদান্তরণং বস্ত্রং তেন সংবৃত্তে । সংযুগে যুদ্ধে । উৎসহেম শক্রুযাম ॥৩৪—৩৭॥  
 তস্মাদিতি । হে গাঙ্গেয় ! গৰ্ভাপুত্র ! প্রভো ! সেনাপতিত্বাৎ প্রভাবসম্পন্ন ! ॥৩৮॥  
 পূৰ্ব্বমিতি । সোমকৈঃ সহেতি সসোমকাত্তান্ । করুবাং ককষদেশীরান্ যোধান্ ॥৩৯॥  
 তদ্বিতি । পার্থান্ পাণ্ডবান্ । সোমকপদং পাঞ্চালকেকয়ককবাণামপ্যুল্লক্ষণম্ ॥৪০॥

স্বৰ্গভুল্য উজ্জ্বল আস্তবর্ণে আবৃত 'সর্বতোভদ্রে'-নামক স্বৰ্গময় উত্তম আসনে  
 উপবেশন করিয়া, বাস্পকন্ধকণ্ঠ ও অশ্রুসিক্তনয়ন হইয়া কৃতাজ্ঞলিপুটে ভীষ্মকে  
 বলিতে লাগিলেন—“শত্রুদমন পিতামহ ! আমবা আপনাকে অবলম্বন করিয়া  
 যুদ্ধে ইন্দ্রের সহিত দেবাসুরগণকেও জয় কবিত্তে পাবি, তাহাতে সমুদগগ ও  
 বান্ধবগণের সহিত বীর পাণ্ডবগণের বিষয় আব কি বলিব ॥৩৪—৩৭॥

অতএব প্রভাবসম্পন্ন গঙ্গানন্দন ! আপনি আমার প্রতি দয়া করুন ; ইন্দ্র  
 যেমন দানবগণকে বধ কবিতেন, আপনিও সেইরূপ পাণ্ডবগণকে বধ করুন ॥৩৮॥

মহাবাহু ভবতনন্দন ! আপনি পূর্বের বলিয়াছিলেন যে, “আমি—সোমক  
 ও কেকয়গণের সহিত পাঞ্চাল ও ককষগণকে বধ কবিব” ॥৩৯॥

ভবতনন্দন ! আপনাব সেই বাক্য সত্যই হউক ; আপনি—সমাগত  
 পাণ্ডব, সোমক, পাঞ্চাল, কেকষ ও করুষগণকে বধ করুন এবং সত্যবাদী  
 হউন ॥৪০॥

অনুজানীহি সমরে কৰ্ণমাহবশোভিনম্ ।

স জেয্যতি রণে পার্থান্ সম্ভ্রহজ্জনবান্ধবান্ ॥৪২॥(যুগ্মকম্)

স এবমুক্ত্বা নৃপতিঃ পুত্রো দুৰ্য্যোধনস্তব ।

নোবাচ বচনং কিঞ্চিদ্বীজ্ঞং সত্যপরাক্রমম্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্ব্বণি

ভীষ্মবধে ভীষ্মং প্রতি দুৰ্য্যোধনবাক্যে ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভাবতকৌমুদী

পক্ষান্তরমাহ—দয়যেতি । পাণ্ডবান্ প্রতি দয়বা । হে রাজন্ । রাজপুত্র । দেয়ভাবাৎ  
যেবাৎ । মম মন্দভাগ্যত্বা মন্দভাগ্যত্বাদান্নন এবাশঙ্কতবা । তদেতি শেষঃ । আহব-  
শোভিনং বীরপ্রিয় সমরে শোভমানম্ । অজ্ঞায়মাশয়ঃ—ভীষ্মে অস্ত্রং গৃহীতি নাইমস্ত্রং  
গ্রহীত্বামীতি হি কৰ্ণপ্রতিজ্ঞাসীৎ । ততশ্চ স্বমস্ত্রগ্রহণে কৰ্ণং প্রত্যস্ত্রগ্রহণাত্মজ্ঞা নোপপত্তত  
ইত্যস্ত্রং ত্যজেতি ॥৪১—৪২॥

স ইতি । সত্যপরাক্রমমিত্যনেন বিপক্ষহননে ভীষ্মস্ত্র শক্তিরাসীদिति স্মৃতিতম্ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্ব্বণি

ভীষ্মবধে ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:~:)—

### ভারতভাবদীপঃ

ভুত ইতি ॥১—১৮॥ হযং হযমানং রথমিতি বাবৎ ॥১৯—২০॥ ভগ্নীপুঙ্গবং যজিষ্ঠাপুঙ্গবম্  
॥২১—২৬॥ অধীরমানঃ অহুগম্যমানঃ ॥২৭॥ দক্ষিণং স্বভূজং সংভৃত্য সমুদ্রত্যা, শৈক্ষং  
পশ্চাদিশিক্ষাসম্পন্নম্ ॥২৮—৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

প্রভাবসম্পন্ন রাজপুত্র । পক্ষান্তবে আপনি যদি দযাবশতঃ, কিংবা আমার  
প্রতি বিদ্বেষনিবন্ধন, অথবা আমার দুৰ্ভাগ্যতার জন্য পাণ্ডবগণকে বক্ষাই কবেন,  
তবে আপনি—যুদ্ধশোভী কৰ্ণের উপরে যুদ্ধ কবিতার অনুমতি করুন; তিনি  
যুদ্ধে শূরদগ্গ ও বন্ধুগণের সহিত পাণ্ডবগণকে জয় কবিতেন” ॥৪১—৪২॥

এইরূপ বলিয়া আপনার পুত্র বাজা দুৰ্য্যোধন সত্যপবাক্রম ভীষ্মকে আর  
কোন কথা বলিলেন না” ॥৪৩॥

—:~:—

(৪২)...সম্ভ্রহজ্জনবান্ধবান্—রা নি । ইত্যঃ পরম্ ‘সম্ভ্রহ উবাচ’—নি । \* ‘...অষ্টনবতি-  
তমোহধ্যায়ঃ’—বা, ‘...সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ’—রা নি ।

## চতুর্নবতিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

বাক্শল্যৈস্তব পুত্রেণ সৌহৃতিবিদ্ধো মহামনাঃ ।

দুঃখেন মহতাবিষ্টো নোবাচাপ্রিয়মণুপি ॥১॥

স ধ্যাত্বা স্মৃতিরং কালং দুঃখরোসসমম্বিতঃ ।

ঋসন্নিব মহানাগঃ প্রণুনো বাক্শলাকয়া ॥২॥

উদ্ধ ত্য চক্ষুযী কোপান্নির্দহন্নিব ভারত । ।

সদেবাস্তরগন্ধর্ব্বং লোকং কাল ইবাপরঃ ॥৩॥

অত্রবীতব পুত্রেণ স সামপূর্ব্বমিদং বচঃ ।

কিং ত্বং দুর্ঘ্যোধনৈবং মাং বাক্শল্যৈরপকৃন্তসি ॥৪॥

ঘটমানং যথাশক্তি কুর্বাণঞ্চ তব প্রিয়ম্ ।

জুহ্বানং সমরে প্রাণাংস্তব বৈ প্রিয়কাম্যয়া ॥৫॥ (কলাপকম্)

ভাবতবোমুদী

বাগিতি । বাচ এব শল্যানি শঙ্কবন্তৈঃ । অণু অল্পমপি নোবাচ মহামনস্বাদেব ॥১॥

স ইতি । ধ্যাত্বা চিন্ত্যিষ্য । প্রণুঃ প্রবিক্ৰঃ । উদ্ধতা উত্তোলা । লোকং জগৎ, কালো মহাকালো রুদ্ধঃ । সামপূর্ব্বং সাম্প্রসূতম্ । অপকৃন্তসি হৃদয়ং হিনংসি । ঘটমানং পাণ্ডবান্ জেতুং চেষ্টমানম্ । জুহ্বানং হোতুমুদ্যচ্ছস্তম্ । সমরস্থানলরূপত্বং ব্যাজ্যতে ॥২—৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহাবাজ । আপনাব পুত্র দুর্ঘ্যোধনকর্তৃক সেইরূপ বাক্যশল্যদ্বারা অত্যন্ত বিদ্ধ এবং মহাদুঃখিত হইয়াও মহামনা ভীষ্ম (তাহার উপবে) অল্প অপ্রিয় বাক্যও বলিলেন না ॥১॥

ভরতনন্দন ! তিনি বাক্যশল্যদ্বারা তাড়িত হওয়ায় দুঃখিত ও ত্রুদ্ধ হইয়া, মহাসর্পেব ন্যায় শ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া, দীর্ঘকাল চিন্তা কবিয়া, দ্বিতীয় বর্ষের ন্যায় ক্রোধবশতঃ দেবতা, অস্রুব ও গন্ধর্ব্বগণের সহিত ত্রিভুবনই যেন দগ্ধ করতঃ, নয়নযুগল উত্তোলনপূর্ব্বক কোমলতায়ুক্ত এই কথাগুলি দুর্ঘ্যোধনকে

(১)....নোবাচ দুঃখোপহতো হপ্রিয়ং প্রিয়মণুপি—নি । (২)....ঋসমানো যথা নাগঃ প্রভূমো বৈ শলাকয়া—পি, .. ঋসমানো যথা নাগঃ—রা । (৩)....লোকং লোকবিদ্যাং বরঃ—পি বা রা ।

যদা তু পাণ্ডবঃ শূরঃ খাণ্ডবেহগ্নিমতপয়ৎ ।  
 পরাজিত্য রণে শক্রং পর্য্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥৬॥  
 যদা চ দ্বাং মহাবাহো । গন্ধর্বৈর্হতমোজসা ।  
 অমোচয়ৎ পাণ্ডুশূতঃ পর্য্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥৭॥  
 দ্রবমাণেষু শুরেষু সোদরেষু তব প্রভো ! ।  
 সূতপুত্রে চ রাধেষু পর্য্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥৮॥  
 যচ্চ নঃ সহিতান্ সর্বান্ বিরাটনগরে তদা ।  
 এক এবাজয়ৎ পার্থঃ পর্য্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

অষ্টভিঃ শ্লোকৈরর্জুনশ্রাজযাত্নং শূচয়ন্ প্রথমমর্জুনশ্রা খাণ্ডবদাহে দেবগণজরমাহ—যদেতি ।  
 যদা যৎ, পাণ্ডবোহর্জুনঃ । পর্য্যাপ্তং যথেষ্টম্, নিদর্শনং তদ্বীরত্বস্ত দৃষ্টান্তঃ ॥৬॥  
 যোযবাজারামর্জুনবীরত্বমাহ—যদেতি । ওজসা বলেন । পাণ্ডুশূতোহর্জুনঃ ॥৭॥  
 অথ কীদৃশায়বহায়াং হতমিত্যাহ—জবেতি । দ্রবমাণেষু দ্রবৎসু পলায়মানেষু । শূত-  
 পুত্রে রাধেষু কর্ণে চ পলায়মানে । পর্য্যাপ্তং তন্নিদর্শনমিতি পুনরভিধানান্নেদং যুক্তকম্ ॥৮॥  
 উত্তরগোত্রবৃত্তান্তমাহ চতুর্ভির্ধদিত্তি । নঃ অস্মান্ । তদা গোহরণকালে ॥৯॥

বলিলেন—“দুর্যোধন ! আমি শক্তি অনুসাবে পাণ্ডবগণকে জয় করিবার চেষ্টা  
 করিতেছি, তোমার প্রিয়কার্য্য কবিতেছি এবং তোমারই প্রীতি কামনা করিয়া  
 সমবানলে প্রাণ আহুতি দিতে উদ্বৃত্ত রহিয়াছি ; তথাপি তুমি বাক্যশল্যদ্বাৰা  
 আমাকে এরূপ বিদীর্ণ করিতেছ কেন ? ॥২—৫॥

দেখ, খাণ্ডবদাহের সময়ে মহাবীর অর্জুন যুদ্ধে ইন্দ্রকে পর্য্যাপ্ত জয় কবিয়া  
 অগ্নিদেবকে যে সন্তুষ্ট কবিয়াছিলেন, তাহাই তাঁহার বীরত্বের যথেষ্ট নিদর্শন ॥৬॥

মহাবাহু ! গন্ধর্বৈব বা বলপূর্ব্বক তোমাকে হরণ করিয়া লইয়া চলিয়াছিল ;  
 তখন অর্জুন যে তোমাকে মুক্ত করিয়াছিলেন, তাহাই তাঁহার বীরত্বের যথেষ্ট  
 নিদর্শন ॥৭॥

রাজা । তখন তোমার বীৰ ভ্রাতৃবা এবং কর্ণও পলায়ন করিয়াছিলেন ;  
 সেই অবস্থায় অর্জুন যে তোমাকে মুক্ত করিয়াছিলেন, তাহাই তাঁহার বীরত্বের  
 যথেষ্ট নিদর্শন ॥৮॥

বিরাটরাজধানীতে সেই উত্তরগোত্রহেব যুদ্ধের সময়ে একমাত্র অর্জুনই যে  
 আমাদের সন্মিলিত সকলকে জয় কবিয়াছিলেন, তাহাই তাঁহার বীরত্বের যথেষ্ট  
 নিদর্শন ॥৯॥

দ্রোণঞ্চ যুধি সংরদ্ধং মাঞ্চ নির্জিত্য সংযুগে ।  
 বাসাংসি স সমাদত্ত পর্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥১০॥  
 তথা দ্রৌণিং মহেষ্বাসং শারদ্বতমথাপি চ ।  
 গোত্রহে জিতবান্ পূৰ্ব্বং পর্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥১১॥  
 বিজিত্য চ যথা কর্ণং সদা পুরুষমানিনম্ ।  
 উত্তরায়ৈ দদৌ বস্ত্রং পর্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥১২॥  
 নিবাতকবচান্ যুদ্ধে বাসবেনাপি দুর্জয়ান্ ।  
 জিতবান্ সমরে পার্থঃ পর্যাপ্তং তন্নিদর্শনম্ ॥১৩॥  
 কো হি শক্তো রণে জেতুং পাণ্ডবং রতসং সদা ।  
 যশ্চ গোপ্তা জগদ্গোপ্তা শঙ্খচক্রগদাধরঃ ॥১৪॥  
 বাসুদেবোহনন্তশক্তিঃ সৃষ্টিসংহারকারকঃ ।  
 সর্বৈশ্বরো দেবদেবঃ পরমাত্মা সনাতনঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

#### ভাবতকৌমুদী

দ্রোণমিতি । সংরদ্ধং ক্রুদ্ধম্ । স পার্থঃ পার্শ্বপ্রযুক্ত উত্তর ইত্যর্থঃ ॥১০॥  
 তথেতি । দ্রৌণিমথ্যমানম্, শারদ্বতং কৃপম্ ॥১১॥  
 বিজিত্যেতি । যথা যৎ । পুরুষমানিনমিত্যনেন কর্ণশ্চাভিমানিত্বমাত্রমিতি সূচিতম্ ॥১২॥  
 অর্জুনশ্চ স্বর্গবাসকালীনং বীরত্বং সূচয়তি নিবাতেনিতি । বাসবেন ইন্দ্রেন ॥১৩॥  
 ক ইতি । পাণ্ডবমর্জুনম্, রতসং বেগবন্তম্ । গোপ্তা রক্ষিতা । সনাতনো নিত্যঃ ॥১৪—১৫॥

সেই যুদ্ধে ক্রুদ্ধ দ্রোণকে এবং আমাকে জয় করিয়া অর্জুন উত্তরকে দিয়া  
 যে আমাদের বস্ত্র হরণ করাইয়াছিলেন, তাহাই তাঁহার বীরত্বের যথেষ্ট  
 নিদর্শন ॥১০॥

এবং তিনি সেই উত্তরগোত্রযুদ্ধে মহাধনুর্দ্বব অশ্বখামাকে ও কৃপাচার্য্যকে  
 পূর্বে যে জয় করিয়াছিলেন, তাহাই তাঁহার বীরত্বের যথেষ্ট নিদর্শন ॥১১॥

আর অর্জুন সেই যুদ্ধে সর্বদা পুরুষাভিমानी কর্ণকেও জয় করিয়া উত্তরাকে  
 যে বস্ত্র দান করিয়াছিলেন, তাহাই তাঁহার বীরত্বের যথেষ্ট নিদর্শনও ॥১২॥

যুদ্ধে ইন্দ্রেরও অজেয় নিবাতকবচনামক অসুরগণকে অর্জুন যুদ্ধে যে জয়  
 করিয়াছিলেন, তাহাই তাঁহার বীরত্বের যথেষ্ট নিদর্শন ॥১৩॥

তাঁর পব অনন্তশক্তি, জগতের সৃষ্টি, স্থিতি ও সংহারকাৰী, সর্বৈশ্বর, দেবদেব,  
 পরমাত্মা, সনাতন ও শঙ্খ-চক্র-গদাধারী স্বয়ং বাসুদেব ষাঁহার বন্ধক, যুদ্ধে

(১০) দ্রোণঞ্চ যুধি নির্জিত্য—পি । (১১) জিতবান্ পার্থঃ—পি । (১৪)....রতসং  
 তদা—নি ।

উক্তোহসি বহুশো রাজন্ ! নারদাঐশ্বৰ্যমৰ্হিভিঃ ।  
 ত্বস্ত মোহান জানীষে বাচ্যাবাচ্যং হুযোধন ! ॥১৬॥  
 মুমূৰ্হি নরঃ সৰ্বান বৃক্ষান পশ্চতি কাঞ্চনান্ ।  
 তথা ত্বমপি গান্ধারে ! বিপরীতানি পশ্চসি ॥১৭॥  
 স্বয়ং বৈরং মহৎ কৃত্বা পাণ্ডবৈঃ সহ সৃঞ্জয়ৈঃ ।  
 যুধ্যস্ব তানন্ত রণে পশ্চামঃ পুরুষো ভব ॥১৮॥  
 অহস্ত সোমকান্ সৰ্বান পাঞ্চালাংশ্চ সমাগতান্ ।  
 নিহনিষ্যে নরব্যাত্ৰ । বর্জয়িত্বা শিখণ্ডিনম্ ॥১৯॥  
 তৈৰ্বাহং নিহতঃ সংখ্যে গমিষ্যে যমসাদনম্ ।  
 তান্ বা নিহত্য সমরে শ্রীতিং দাস্তাম্যহং তব ॥২০॥  
 পূৰ্বং হি স্ত্রী সমুৎপন্না শিখণ্ডী রাজবেশ্মনি ।  
 বরদানাং পুমান্ জাতঃ সৈষা বৈ স্ত্রী শিখণ্ডিনী ॥২১॥

#### ভারতকৌমুদী

উক্ত ইতি । উক্তোহসি কৃষ্ণার্জুনবোর্নরনারায়ণস্বমিতি শেষঃ ॥১৬॥  
 মুমূৰ্হিভিঃ । কাঞ্চনান্ স্বৰ্ণময়ান্ । বিপরীতানি পরাজয়াদিবিষয়ে জয়াদীন ॥১৭॥  
 স্বমিতি । যুধ্যস্ব স্ব স্বয়মেবেত্যশয়ঃ ॥১৮॥  
 তর্হি কিং নিবর্তিত্ব ইত্যাহ—অহমিতি । চকারাৎ কেকয়াংশ্চ ॥১৯॥  
 তৈরিতি । সংখ্যে যুদ্ধে, গমিষ্যে গমিষ্যামি, যমস্ত সাদনং গৃহম্ ॥২০॥

সৰ্বদা বেগবান্ সেই অৰ্জুনকে যুদ্ধে কোন্ ব্যক্তি জয় করিতে সমর্থ  
 হয় ? ॥১৪—১৫॥

রাজা হুযোধন । নাবদপ্রভৃতি মহর্ষিবা তোমাকে বহুবার বলিয়াছেন ;  
 কিন্তু তুমি মোহবশতঃ বক্তব্যাবক্তব্য বুঝিতেছ না ॥১৬॥

গান্ধারীনন্দন ! মুমূৰ্হ লোক যেমন সকল বৃক্ষকেই স্বৰ্ণময় দেখে, তুমিও  
 সেইরূপ বিপবীতই দেখিতেছ ॥১৭॥

তুমি নিজের পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়গণের সহিত গুরুতব শত্রুতা জন্মাইয়া এখন  
 নিজেই তাঁহাদের সহিত যুদ্ধ কব, পুরুষ হও, আমরা দেখি ॥১৮॥

কিন্তু নরশ্রেষ্ঠ ! আমি শিখণ্ডীকে ত্যাগ কবিয়া যুদ্ধে সমাগত সমস্ত সোমক,  
 পাঞ্চাল ও কেকয়গণকে বধ করিব ॥১৯॥

হয়—আমি তাহাদের হাতে যুদ্ধে নিহত হইয়া যমালয়ে যাইব, না হয়—  
 তাহাদিগকে যুদ্ধে সংহার কবিয়া তোমাব সম্ভাব জন্মাইব ॥২০॥

(১৭)....নরঃ সৰ্বো বৃক্ষান—পি ।

তমহং ন হনিষ্যামি প্রাণত্যাগেহপি ভারত ! ।  
 যাহসৌ প্রাণ্ণি নির্মিতা ধাত্রা সৈষা বৈ স্ত্রী শিখণ্ডিনী ॥২২॥  
 স্তুতং স্বপিহি গান্ধারে ! শ্বোহস্মি কৰ্ত্তা মহারণম্ ।  
 যং জনাঃ কথয়িষ্যন্তি যাবৎ স্মৃতি মেদিনী ॥২৩॥  
 এবমুক্তস্তব স্তুতো নির্জগাম জনেশ্বর ! ।  
 অতিবাত্ত গুরুং মুৰ্দ্ধা প্রযযৌ স্বং নিবেশনম্ ॥২৪॥  
 আগম্য তু ততো রাজা বিসৃজ্য চ মহাজনম্ ।  
 প্রবিবেশ ততস্তূর্ণং ক্ষয়ং শত্রুক্ষয়ক্ষরঃ ॥২৫॥  
 প্রবিষ্টঃ স নিশাং তাক্ষ গময়ামাস পার্থিবঃ ।  
 প্রভাতায়াঞ্চ শৰ্কর্যাং প্রাতরুথায় তান্ নৃপঃ ॥২৬॥

### ভাবতকৌমুদী

নহু শিখণ্ডিনো বর্জনে কো হেতুরিত্যাহ—পূর্বমিতি । বৃত্তান্তোৎসন্নমুদ্বোগপূর্বশি দৃশ্যঃ ॥২১॥  
 তমিতি । স্ত্রীপূর্ববাদেব স্ত্রীত্যাশয়ঃ ॥২২॥  
 স্তুতমিতি । স্বঃ পরদিনে । কৰ্ত্তেতি তাক্ষীণ্যত্বপ্রত্যয়ান্ততয়া কৰ্ম্মশি ন বটী ॥২৩॥  
 এবমিতি । নির্জগাম ভীষ্মশিবিরায় । গুরুং পিতামহং ভীষ্মম্ ॥২৪॥  
 আগম্যেতি । মহাজনং সহচরং লোকসমূহম্ । ক্ষয়ং গৃহং স্বশিবিরমিত্যর্থঃ ॥২৫॥

দেখ, শিখণ্ডী অঙ্গদরাজার গৃহে প্রথমে স্ত্রী হইয়া জন্মিয়াছিল, পবে শিবের বরে পুরুষ হইয়াছে ; স্তুতবাং সে স্ত্রী—শিখণ্ডিনী ॥২১॥

স্তুতবাং ভবতনন্দন । আমার প্রাণত্যাগের সম্ভাবনা হইলেও আমি শিখণ্ডীকে বধ করিব না । কারণ, বিধাতা যাহাকে পূর্বে স্ত্রী কবিয়া সৃষ্টি কবিয়াছিলেন, সে স্ত্রী—শিখণ্ডিনীই বটে ॥২২॥

গান্ধাবীনন্দন । এখন যাও, যাইয়া স্তুত্রে নিদ্রা যাও ; আমি আগামী কল্য এমন মহাযুদ্ধ করিব যে, যতকাল পৃথিবী থাকিবে, ততকাল যাহার বিষয় লোকে বলিবে” ॥২৩॥

নরনাথ ! ভীষ্ম এইরূপ বলিলে, আপনাব পুত্র দুর্যোধন মন্তকছাড়া ভীষ্মকে নমস্কার কবিয়া ভীষ্মের শিবির হইতে নির্গত হইলেন এবং আপন শিবিরে প্রস্থান কবিলেন ॥২৪॥

শত্রুক্ষয়কারী রাজা দুর্যোধন সেস্থান হইতে আসিয়া সহচর লোকদিগকে বিদায় দিয়া পরে সত্বর আপন শিবিরে প্রবেশ কবিলেন ॥২৫॥

রাজ্ঞঃ সমাজ্ঞাপয়ত সেনাং যোজয়তেতি হ ।  
 অগ্ন ভীষ্মো রণে ক্রুদ্ধো নিহনিষ্যতি সোমকান্ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)  
 দুৰ্য্যোধনশ্চ তচ্ শ্রুত্বা রাত্ৰৌ বিলপিতং বহু ।  
 মন্যমানঃ স তং বাজন্ । প্রত্যাদেশমিবাশ্বনঃ ॥২৮॥  
 নির্বেদং পরমং গত্বা বিনিন্দ্য পরবশ্চতাম্ ।  
 দীৰ্ঘং দধ্যৌ শান্তনবো যোদ্ধু কামোহর্জুনং রণে ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)  
 ইঙ্গিতেন তু তজ্ জ্ঞাত্বা গাঙ্গেয়েন বিচিস্তিতম্ ।  
 দুৰ্য্যোধনো মহারাজ ! দুঃশাসনমচোদয়ৎ ॥৩০॥  
 দুঃশাসন ! রথাস্তূর্ণং যুজ্যস্তাং ভীষ্মরক্ষিণঃ ।  
 দ্বাবিংশতিমনীকানি সৰ্ব্বাণ্যেবাভিচোদয় ॥৩১॥

### ভাবতকৌমুদী

প্রবিষ্ট ইতি । গময়ামাস অতিবাহয়ামাস । সোমকপদং কেকযাদীনামুপলক্ষণম্ ॥২৬-২৭॥  
 দুৰ্য্যোধনশ্চেতি । প্রত্যাদেশং সৈন্যপত্যাগ্নিরাকরণম্ । নির্বেদমাত্ময়ানিম্ ॥২৮-২৯॥  
 ইঙ্গিতেনেতি । ইঙ্গিতেনাত্ময়ানেন । গাঙ্গেয়েন ভীষ্মেণ । অচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ ॥৩০॥  
 দুঃশাসনেতি । অনীকানি সৈন্যানি, অভিচোদয় সৰ্ব্বতঃ প্রেরয় ॥৩১॥

শিবিরে প্রবেশ করিয়া তিনি সেই বাত্রি অতিবাহিত করিলেন, পরে বাত্রি  
 প্রভাত হইলে প্রাতঃকালে গাত্ৰোত্থান করিয়া সেই রাজগণকে আদেশ করিলেন  
 যে, 'আজ ভীষ্ম ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে সোমকপ্রভৃতি বিপক্ষগণকে বিনাশ করিবেন ;  
 সুতরাং আপনারা সৈন্য যোজনা করুন' ॥২৬-২৭॥

রাজা ! এদিকে ভীষ্ম পূর্ববাত্রিতে দুৰ্য্যোধনের সেই নানাবিধ বিলাপ  
 শুনিয়া, তাহাকেই নিজের প্রত্যাখ্যান মনে করিয়া, অত্যন্ত আত্ময়ানি পাইয়া,  
 পরাধীনতার বিশেষ নিন্দা করিয়া, সমবাজনে অর্জুনেব সহিত যুদ্ধ কবিস্বার  
 অভিলাষী হইয়া, দীর্ঘকাল চিন্তা কবিলেন ॥২৮-২৯॥

মহারাজ ! এখানে দুৰ্য্যোধন প্রভাতকালে ভীষ্মের সেই চিস্তিত বিষয়  
 অনুমান কবিয়া দুঃশাসনকে আদেশ করিলেন— ॥৩০॥

"দুঃশাসন ! তুমি সত্তর ভীষ্মবক্ষক বথগুলিকে প্রস্তুত কব এবং দ্বাবিংশতি-  
 সংখ্যক সমস্ত সৈন্যকেই প্রেরণ কব ॥৩১॥



অয়ং হি সমনুপ্রাপ্তো বর্ষপূর্ণাভিচিহ্নিতঃ ।  
 পাণ্ডবানাং সসৈন্যানাং বধো রাজ্যস্ত চাগমঃ ॥৩২॥  
 তত্র কার্যতমং মন্ত্রে ভীষ্মশ্চৈবাবিরুদ্ধগম্ ।  
 স নো গুপ্তঃ সহায়ঃ স্তাদ্ব্যচাং পার্থাংশ্চ সংযুগে ॥৩৩॥  
 অত্রবীদি বিশুদ্ধাত্মা নাহং হত্যাং শিখণ্ডিনম্ ।  
 দ্রৌপীপূর্বকো হসৌ রাজন্ ! তস্মাদ্বর্জ্যে ময়া রণে ॥৩৪॥  
 লোকস্তবেদ বদহং পিতুঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া ।  
 রাজ্যং স্বীতং মহাবাহো ! দ্বিগুণং ত্যক্তবান্ পুরা ॥৩৫॥  
 নৈব চাহং দ্বিগুণং জাতু ন দ্রৌপীপূর্বং কথংন ।  
 হত্যাং যুধি নরশ্রেষ্ঠ ! সত্যমেতদ্রবীমি তে ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

অভিহিতি । বর্ষপূর্ণেন বৎসরসমূহেনাভিচিহ্নিতঃ । আগমঃ প্রাপ্তিঃ ॥৩২॥

ভব্রেতি । কার্যতমং সর্বপ্রধানকর্তব্যম্ । না অশ্রমকন্, গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥৩৩॥

অত্রবীদিতি । বিশুদ্ধাত্মা কামাত্মাভ্যেন নির্মলচিত্তো ভীষ্মঃ ॥৩৪॥

ভীষ্মেণ প্রাগুক্তমপি তদানন্তরজননার্থমাহ—লোক ইতি । বেদ জানাতি । স্বীতং  
 বুদ্ধম্ ॥৩৫॥

নেতি । জাতু কদাচিৎ, দ্রৌপীপূর্বং পূর্বাসম্, কথংন জীবনসকটেহপি ॥৩৬॥

সৈন্যগণের সহিত পাণ্ডবগণের বধ এবং সম্পূর্ণ রাজ্যনাশ—এই দুইটা বিষয়ে  
 আমি বহু বৎসর যাবৎ চিন্তা করিয়া আসিতেছি; তাহাই এই উপস্থিত  
 হইয়াছে ॥৩২॥

তাহাতে আমি মনে করি—সর্বতোভাবে ভীষ্মকে রক্ষা করাই আমাদের  
 সর্বপ্রধান কর্তব্য । কারণ, তিনি রক্ষিত হইয়া আমাদের সহায় হইবেন এবং  
 যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে বধ কবিতে পারিবেন ॥৩৩॥

কেন না, বিশুদ্ধচিত্ত ভীষ্ম আমাকে বলিয়াছেন—‘রাজা ! আমি শিখণ্ডীকে  
 বধ করিব না । কারণ, সে দ্রৌপীপূর্ব পুরুষ ; সুতরাং আমি যুদ্ধে শিখণ্ডীকে  
 ভাগ করিব ॥৩৪॥

মহাবাহু ! আমি পূর্বের পিতার প্রিয়কার্য্য করিবাব ইচ্ছায় যে সহস্র রাজা  
 এবং স্ত্রী পরিত্যাগ করিয়াছিলাম, তাহা লোকে জানে ॥৩৫॥

(৩২) ইদং হি সমনুপ্রাপ্তো বর্ষপূর্ণাভিচিহ্নিতঃ—পি বা রা । (৩৩) তত্র কার্যতমং  
 মন্ত্রে—নি ।

অয়ং স্ত্রীপূৰ্ব্বকো রাজন্ ! শিখণ্ডী যদি তে শ্রুতঃ ।  
 উদ্বোধোগে কথিতং সৰ্ব্বং যথা জাতা শিখণ্ডিনী ॥৩৭॥  
 কন্যা ভূত্বা পুমান্ জাতঃ স চ যোৎসৃতি ভারত ।।  
 তস্তাহং প্রমুখে বাণান্ ন মুঞ্চ্যেয়ং কথঞ্চন ॥৩৮॥  
 যুদ্ধে হি ক্ষত্রিয়াংস্তাত । পাণ্ডবানাং জ্যৈষিণঃ ।  
 সৰ্ব্বানন্তান্ হনিষ্যামি সম্প্রাপ্তান্ রণমূৰ্দ্ধনি ॥৩৯॥  
 এবং মাং ভরতশ্ৰেষ্ঠো গাঙ্গেয়ঃ প্রাহ শস্ত্রবিৎ ।  
 তত্র সৰ্ব্বাত্মনা মন্ত্রে গাঙ্গেয়ৈশ্চৈব পালনম্ ॥৪০॥

### ভাবভৰৌমুদী

অয়মিতি । উদ্বোধোগে এতদ্যুদ্ধোদ্বোধোগকালে, উদ্বোধোগপৰ্ব্বণি চেতি কবিনা সৃষ্টিতম্ ॥৩৭॥  
 কন্তেতি । কন্যা স্ত্রী । স শিখণ্ডী চ । প্রমুখে সম্মুখে ॥৩৮॥  
 যুদ্ধ ইতি । অস্তান্ শিখণ্ডীতরান্, সম্প্রাপ্তান্ রণমূৰ্দ্ধনান্ ॥৩৯॥  
 এবমিতি । গাঙ্গেরো ভীষ্মঃ । সৰ্ব্বাত্মনা সৰ্ব্বপ্রযত্নেন । পালনং রক্ষণং কৰ্ত্তব্যম্ ॥৪০॥

### ভাবভাবদীপঃ

বাক্শল্যৈরিতি ॥১—৫॥ পৰ্য্যাপ্তং প্রাপ্তম্ ॥৬—২৪॥ মহাজনং জনসমূহম্ ? ক্ষত্রং পুংসু  
 ॥২৫—২৭॥ প্রত্যাদেশং নিরাকরণম্ ॥২৮॥ নির্বেদং খেদম্ ॥২৯—৩৬॥ উদ্বোধোগে যুদ্ধাৎ  
 প্রাক্ ॥৩৭—৫১॥

ইতি ত্রীমহাভারতে ভীষ্মপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুৰ্নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৯৪॥

নবশ্ৰেষ্ঠ ! আমি যুদ্ধে কখনও কোন প্রকাৰেও স্ত্রী বা স্ত্রীপূৰ্ব্ব পুরুষকে বধ  
 কবিব না ; ইহা আমি তোমাব নিকট সত্য বলিতেছি ॥৩৬॥

বাজা । আমি মনে করি—এই শিখণ্ডী যে স্ত্রীপূৰ্ব্ব পুরুষ, তাহা তুমি  
 শুনিযাহ । কারণ, শিখণ্ডিনী যেভাবে জন্মিয়াছিল, সে সমস্ত বৃত্তান্তই আমি  
 এই যুদ্ধোদ্বোধোগের সময় তোমাব নিকট বলিয়াছিলাম ॥৩৭॥

ভরতনন্দন । শিখণ্ডী প্রথমে স্ত্রী হইয়া পবে পুরুষ হইয়াছে এবং সে যুদ্ধ কবিবে ;  
 সুতবাং আমি কোন প্রকারেই তাহাব সম্মুখে বাণক্ষেপ করিব না ॥৩৮॥

বৎস । পাণ্ডবগণেব জযাভিলাষী সমবাজনে উপস্থিত অপর সকল ক্ষত্রিয়কেই  
 আমি যুদ্ধে বিনাশ করিব’ ॥৩৯॥

ভবতবংশশ্ৰেষ্ঠ এবং অশ্রুজ্ঞ ভীষ্ম আমাকে এইরূপ বলিয়াছেন ; অতএব  
 সমবাজনে সৰ্ব্বপ্রযত্নে ভীষ্মকে রক্ষা কবাই আমাদেব উচিত বলিয়া মনে  
 করি ॥৪০॥

(৩৮)....কন্যা মনুষ্যঃ স চ মাং বোধয়িষ্যতি ভারত ।—পি, .. স চ মাং বোধয়িষ্যতি—বা বা ।

(৩৯) . সম্প্রাপ্তান্ বাণগোচরম্—পি । (৪০) এবং মাং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ।—পি বা নি ।

অরক্ষ্যমাণং হি বৃকো হৃতাং সিংহং মহাবনে ।  
 মা বৃকেণেব গাঙ্গেয়ং ঘাতয়েম শিখণ্ডিনা ॥৪১॥  
 মাতুলঃ শকুনিঃ শল্যঃ কৃপো দ্রোণো বিবিশতিঃ ।  
 যত্তা রক্ষন্ত গাঙ্গেয়ং তস্মিন্ গুপ্তে ধ্রুবো জয়ঃ ॥৪২॥  
 এতচ্ শ্রদ্ধা তু তে সৰ্বে দুৰ্য্যোধনবচস্তদা ।  
 সৰ্বতো রথবংশেন গাঙ্গেয়ং পর্য্যবারয়ন্ ॥৪৩॥  
 পুত্রাশ্চ তব গাঙ্গেয়ং পরিবার্য্য যযুর্মদা ।  
 কম্পায়ন্তো ভুবং ত্যক্ত্ব কোভয়ন্তশ্চ পাণ্ডবান্ ॥৪৪॥  
 তে রথৈঃ স্তপ্রসংযুক্তৈর্দন্তিভিঃ মহারথৈঃ ।  
 পরিবার্য্য রণে ভীষ্মং দংশিতাঃ সমবস্থিতাঃ ॥৪৫॥  
 যথা দেবাস্তরে যুদ্ধে ত্রিংশা বজ্রধারিণম্ ।  
 সৰ্বে তে স্ম ব্যতিষ্ঠন্ত রক্ষন্তস্তং মহারথম্ ॥৪৬॥

#### ভাবতকৌমুদী

অবক্ষ্যেতি । বৃকঃ ক্ষুদ্রো ব্যাঘ্রবিশেষঃ । গাঙ্গেয়ং সিংহমিবেত্যাশয়ঃ ॥৪১॥  
 মাতুল ইতি । যত্তা যদ্ববন্তঃ সন্তঃ । গুপ্তে রক্ষিতে, জয়ঃ অশ্রাকম্ ॥৪২॥  
 এতদ্বিতি । রথানাং বংশেন সমূহেন, পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টন্ত ॥৪৩॥  
 পুত্রা ইতি । ত্যাং গগনম্, কোভয়ন্তো বিচলিতান্ কুর্ষন্তঃ ॥৪৪॥  
 ত ইতি । স্তপ্রসংযুক্তৈঃ স্তসজ্জিতৈঃ । দংশিতাঃ কৃতসম্বাহাঃ ॥৪৫॥

কারণ, মহাবনে সিংহ যদি আত্মবক্ষা না কবে, তবে ক্ষুদ্র ব্যাঘ্রও তাহাকে বধ কবিতে পারে ; স্তপ্রাং আমবা যেন ক্ষুদ্রব্যাঘ্রতুল্য শিখণ্ডীদ্বারা সিংহতুল্য ভীষ্মকে বধ না কবাই ॥৪১॥

অতএব মাতুল শকুনি, শল্য, কৃপ, দ্রোণ ও বিবিশতি—ইহারা যত্ববান্ হইয়া ভীষ্মকে বক্ষা করুন ; ভীষ্ম বক্ষিত হইলে আমাদের জয় নিশ্চিত ॥৪২॥

দুৰ্য্যোধনের এই কথা শুনিয়া তখন তাঁহারা সকলে বধসমূহদ্বারা সকল দিবেই ভীষ্মকে বেষ্টিত করিলেন ॥৪৩॥

আব আপনার পুত্রবাও আনন্দেব সহিত ভীষ্মকে পবিবেষ্টিতপূর্বক ভূতল ও গগনতল কম্পিত এবং পাণ্ডবগণকে বিচলিত কবিতে থাকিয়া গমন কবিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত সেই মহাবথেরা স্তসজ্জিত বথ ও হস্তীদ্বারা ভীষ্মকে পবিবেষ্টিত করিয়া সমরাজনে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

(৪১)....সিংহং মহাবনে—পি বা রা, সা বৃকেণ চ—পি । (৪৫) তে রথৈস্ত স্তপ্রসংযুক্তৈঃ—পি ।

ততো দুর্যোধনো রাজা পুনৰ্ভাতিরমত্রবীৎ ।  
 সব্যং চক্রং যুধামন্যুরন্তমোজাশ্চ দক্ষিণম্ ।  
 গোপ্তারাবর্জুনশ্চৈতাবর্জুনোহপি শিখণ্ডিনঃ ॥৪৭॥  
 রক্ষ্যমাণঃ স পার্থেন তথাস্মাভির্বিবর্জিতঃ ।  
 যথা ভীষ্মং ন নো হন্যাদুঃশাসন ! তথা কুরু ॥৪৮॥  
 ভ্রাতুষ্পুত্রচনং শত্রু পুত্রো দুঃশাসনস্তব ।  
 ভীষ্মং প্রমুখতঃ কৃত্বা প্রযযৌ সহ সেনয়া ॥৪৯॥  
 ভীষ্মস্ত রথবংশেন দৃষ্ট্ৰ সমভিসংবৃতম্ ।  
 অর্জুনো রথিনাং শ্রেষ্ঠো ধৃষ্টদ্যুম্নমুবাচ হ ॥৫০॥

### ভাবতকৌমুদী

বথেন্ভি । ত্রিংশো দেবঃ, বজ্রধারিণমিচ্ছম্ । অশ্বকঃ পাদপূরণে । তং ভীষ্ম ॥৪৬॥  
 তত ইতি । ভ্রাতরং দুঃশাসনম্ । সব্যং বামম্ । গোপ্তারৌ রক্ষিতারৌ । অর্জুনো-  
 হপি শিখণ্ডিনো গোপ্তেতি বচনবিপরিণামেনাহুবলঃ, ভবেদিত্তি শেষঃ । বটপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৪৭॥

রক্ষ্যতি । বিবর্জিত উপেক্ষিতঃ, স শিখণ্ডী । নঃ অস্মাকম্ ॥৪৮॥

ভ্রাতুরিতি । প্রমুখতঃ সম্মুখে ॥৪৯॥

ভীষ্মমিতি । রথানাং বংশেন সমূহেন । হশ্বকঃ পাদপূরণে ॥৫০॥

দেবাস্তবযুদ্ধে দেবতাবা যেমন ইন্দ্রকে বক্ষা করিতে থাকিয়া অবস্থান কবিতেন,  
 সেই মহাবথেরা সকলেও তেমন মহাবথ ভীষ্মকে বক্ষা কবিতে থাকিয়া অবস্থান  
 কবিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

তাহাব পব বাজা দুর্যোধন পুনবায দুঃশাসনকে বলিলেন—‘দুঃশাসন । যুধামন্যু  
 অর্জুনেব বাম বক্র এবং উত্তমোজা তাহাব দক্ষিণ চক্র রক্ষা কবিবেন ; আবার  
 অর্জুনও শিখণ্ডীকে বক্ষা করিবে ॥৪৭॥

অতএব দুঃশাসন । শিখণ্ডী অর্জুনকর্তৃক রক্ষিত হইবে, অথচ আমবা তাহাকে  
 উপেক্ষা কবিলে সে যাহাতে আমাদের ভীষ্মকে বধ না করিতে পারে, তুমি  
 তাহা কর’ ॥৪৮॥

দুর্যোধনেব সেই কথা শুনিয়া আপনার পুত্র দুঃশাসন ভীষ্মকে সম্মুখে রাখিয়া  
 সৈন্তগণেব সহিত গমন কবিতে লাগিলেন ॥৪৯॥

তখন ভীষ্মকে বথসমূহে পবিবেষ্টিত দেখিয়া ওদিকে বথিশ্রেষ্ঠ অর্জুন  
 ধৃষ্টদ্যুম্নকে বলিলেন—॥৫০॥

(৪৯) ইতঃ পরম্ ‘সঞ্জয় উবাচ’ নি ।

শিখণ্ডিনং নরব্যাত্তং ভীষ্মস্ত্র প্রমুখে নৃপ !।

স্থাপয়স্বাত্ম পাঞ্চাল্য । তস্ম গোপ্তাহমিত্যুত ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে নবমদিবসযুদ্ধে ভীষ্মদুর্যোধনসংবাদে

চতুর্নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ শান্তনবো ভীষ্মো নির্যর্যো সহ সেনয়া ।

ব্যুৎখাণ্ড্যহত মহৎ সর্বতোভদ্রমাত্মনঃ ॥১॥

ক্লপশ্চ কৃতবর্মা চ শৈব্যশ্চৈব মহারথঃ ।

শকুনিঃ সৈন্ধবশ্চৈব কাম্বোজশ্চ হৃদক্ষিণঃ ॥২॥

ভীষ্মেণ সহিতাঃ সর্বৈ পুত্রৈশ্চ তব ভারত ! ।

অত্রতঃ সর্বসৈন্যানাং ব্যুৎস্র প্রমুখে স্থিতাঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

শিখণ্ডিনমিতি । প্রমুখে সম্মুখে, নৃপ । নৃপপুত্র ।। গোপ্তা রক্ষিতা ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিনন্দনসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে চতুর্নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভট্ট ইতি । “ব্যুৎস্র রচনাযামপি” ইতি ক্লীবে হলাযুৎ । সর্বতোভদ্রং নাম ॥১॥

ক্লপ ইতি । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । তব পুত্রৈশ্চ সহিতাঃ । প্রমুখে সম্মুখে ॥২—৩॥

‘পাঞ্চালবাজপুত্র । আপনি আজ নবশ্রেষ্ঠ শিখণ্ডীকে ভীষ্মের সম্মুখে স্থাপন করুন ; আমি তাঁহার বক্ষক হইব’ ॥৫১॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—“তাহার পর শান্তনুনন্দন ভীষ্ম সৈন্যগণের সহিত নির্গত হইলেন এবং আপনার পক্ষে ‘সর্বতোভদ্র’-নামে একটা মহাবাহু রচনা করিলেন ॥১॥

\* ‘...নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ’—বা, ‘...অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ’—না নি ।

দ্রোণো ভূবিশ্রবাঃ শল্যো ভগদত্তশ্চ মারিষ ! ।  
 দক্ষিণং পক্ষমাপ্তিত্য স্থিতা ব্যুহস্য দংশিতাঃ ॥৪॥  
 অশ্বখামা সোমদত্তশ্চাবন্ত্যো চ মহারথো ।  
 মহত্যা সেনয়া যুক্তা বামং পক্ষমপালয়ন্ ॥৫॥  
 দুৰ্য্যোধনো মহারাজ ! ত্রিগৰ্ভৈঃ সৰ্ব্বতো বৃতঃ ।  
 ব্যুহমধ্যে স্থিতো রাজন্ । পাণ্ডবান্ প্রতি ভারত ॥৬॥  
 অলম্বুষো রথশ্ৰেষ্ঠঃ শ্রুতায়ুশ্চ মহারথঃ ।  
 পৃষ্ঠতঃ সৰ্ব্বসৈন্তানাং স্থিতো ব্যুহস্য দংশিতো ॥৭॥  
 এবঞ্চ ততদা ব্যুহং কৃৎস্না ভারত ! তাবকাঃ ।  
 সমদ্বাঃ সমদৃশ্যস্ত প্রতপস্ত ইবাগ্নয়ঃ ॥৮॥

### ভাবতকৌমুদী

দ্রোণ ইতি । হে মারিষ । আৰ্য্য ।। দংশিতাঃ কৃতসম্বাহাঃ ॥৪॥  
 অশ্বখামা । আবন্ত্যো অবস্তিদেশীয়ো বিন্দাহবিন্দো ॥৫॥  
 দুৰ্য্যোধন ইতি । ত্রিগৰ্ভৈঃ ত্রিগৰ্ভদেশীয়েঃ অশ্বখাদিভিঃ ॥৬॥  
 অলম্বুষ ইতি । অলম্বুষো রাক্ষসঃ, শ্রুতায়ুঃ শ্রুতদেশাধিপতিঃ ॥৭॥  
 এবমিতি । পূৰ্বে ব্যুহশব্দে ক্রীবে প্রয়োগাদজ্ঞাপি তথেষ্টি । সমদ্বাঃ কৃতসম্বাহাঃ ॥৮॥

ভরতনন্দন । কৃপ, কৃতবৰ্ম্মা, মহাবথ শৈব্য, শকুনি, জয়দ্রথ ও কান্বোজদেশীয়  
 ত্রুদক্ষিণ—ইহারা সকলে ভীষ্ম ও আপনাব পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া সমস্ত  
 সৈন্তের অগ্রে ব্যুহের সম্মুখভাগে রহিলেন ॥২—৩॥

মাননীয় বাজা । যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত দ্রোণ, ভূবিশ্রবা, শল্য ও ভগদত্ত—ইহারা  
 ব্যুহের দক্ষিণ পক্ষ আশ্রয় করিয়া থাকিলেন ॥৪॥

অশ্বখামা, সোমদত্ত এবং অবস্তিদেশীয় মহাবথ বিন্দ ও অনুবিন্দ—ইহারা বিশাল  
 সৈন্তের সহিত ব্যুহের বামপক্ষ বক্ষা কবিত্তে লাগিলেন ॥৫॥

ভবতনন্দন মহাবাজ বাজা । দুৰ্য্যোধন ত্রিগৰ্ভদেশীয় বোদ্ধগণে পরিবেষ্টিত  
 হইয়া পাণ্ডবগণের প্রতিপক্ষে ব্যুহের মধ্যস্থানে অবস্থান করিতে থাকিলেন ॥৬॥

আর রথিশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ ও মহাবথ শ্রুতায়ু—ইহারা যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া  
 সমস্ত সৈন্তের ব্যুহের পশ্চাৎভাগে রহিলেন ॥৭॥

ভবতনন্দন । তৎকালে এইভাবে ব্যুহ বচনা করিয়া আপনার পক্ষের  
 যোদ্ধাবা যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া সম্ভাপকারী অগ্নিব ন্যায় রহিলেন দেখা  
 গেল ॥৮॥

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ।  
 নকুলঃ সহদেবশ্চ মাদ্রীপুত্রাবুভাবপি ।  
 অগ্রতঃ সর্বসৈন্যানাং স্থিতা ব্যূহস্য দংশিতাঃ ॥৯॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নো বিরাটশ্চ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ ।  
 স্থিতাঃ সৈন্যেন মহতা পরানীকবিনাশনাঃ ॥১০॥  
 শিখণ্ডী বিজয়শ্চৈব রাক্ষসশ্চ ষটোৎকচঃ ।  
 চেকিতানো মহাবাহুঃ কুন্তিভোজশ্চ বীর্যবান্ ॥১১॥  
 স্থিতা রণে মহারাজ ! মহত্যা সেনয়া বৃতাঃ ।  
 অভিমন্যুর্মহেষাসো দ্রুপদশ্চ মহাবলঃ ॥১২॥  
 যুযুধানো মহেষাসো যুধামন্যুশ্চ বীর্যবান্ ।  
 কেকয়া ভ্রাতরশ্চৈব স্থিতা যুদ্ধায় দংশিতাঃ ॥১৩॥ (বিশেষকম)  
 এবং তেহপি মহাব্যূহং প্রতিব্যূহ স্তুর্হৃদয়ম্ ।  
 পাণ্ডবাঃ সমরে শূরাঃ স্থিতা যুদ্ধায় দংশিতাঃ ॥১৪॥

#### ভাবতর্কোমূদী

ভূত ইতি । দংশিতাঃ কৃতযুদ্ধসজ্জাঃ । ষট্গাদোহং শ্লোকঃ ॥৯॥  
 ধৃষ্টেতি । পরানীকবিনাশনা বিপক্ষসৈন্যধ্বংসকরাঃ ॥১০॥  
 শিখণ্ডীতি । বিজয়োর্জুনঃ । মহেষাসো মহাধনুর্ধরঃ । যুযুধানঃ সাত্যকীভরঃ ॥১১—১৩॥  
 এবমিতি । প্রতিব্যূহ প্রতিব্যূহভাবেন বিধায় । দংশিতাঃ কৃতসম্মাহাঃ ॥১৪॥

তাহাব পব বাজা যুধিষ্ঠিব, পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন এবং মাদ্রীপুত্র নকুল ও  
 সহদেব—ইহাবা যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া ব্যূহেব সমস্ত সৈন্যেব অগ্রে  
 থাকিলেন ॥৯॥

এবং শত্রুসৈন্যবিনাশক ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিরাট ও মহারথ সাত্যকি—ইহাবাও বিশাল  
 সৈন্যেব সহিত ব্যূহেব সম্মুখে বহিলেন ॥১০॥

আব, মহাবাহু ! শিখণ্ডী, অর্জুন, বাক্ষস ষটোৎকচ, মহাবাহু চেকিতান ও  
 বলবান্ কুন্তিভোজ—ইহাবা বিশাল সৈন্যে বেষ্টিত হইয়া যথাস্থানে অবস্থান  
 করিতে লাগিলেন । ক্রমে মহাধনুর্ধর অভিমন্যু, মহাবল দ্রুপদ, বিশিষ্ট ধনুর্বোদ্ধা  
 যুযুধান, বলবান্ যুধামন্যু ও কেকয়দেবীয পঞ্চ ভ্রাতা—ইহাবাও যুদ্ধ সজ্জায় সজ্জিত  
 হইয়া বহিলেন ॥১১—১৩॥

এইভাবে সেই বীর পাণ্ডবেবাও কোববব্যূহেব প্রতিপক্ষে মহাব্যূহ বচনা করিয়া  
 যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া যুদ্ধেব জন্য অবস্থান কবিতে লাগিলেন ॥১৪॥

(১৩) পূর্বার্জ পি বা নাস্তি ।

তাবকাস্ত রণে যত্তাঃ সহসেনা নরাধিপাঃ ।  
 অভ্যুদয়ষু রণে পার্থান্ ভীষ্মং কৃষ্ণাংতো নৃপ ॥১৫॥  
 তথৈব পাণ্ডবা রাজন্ । ভীমসেনপুৰোগমাঃ ।  
 ভীষ্মং সমভ্যয়ুঃ সৰ্বৈঃ সংগ্রামে বিজয়ৈষিণঃ ॥১৬॥  
 ক্ষেপ্ৰাঃ কিলকিলাশবান্ ক্রকচান্ গোবিষাণিকাঃ ।  
 ভেরীমৃদঙ্গপণবান্ নাদয়ন্তুশ্চ পুঙ্কলান্ ॥১৭॥  
 পাণ্ডবা অভ্যবৰ্ত্তন্ত নদন্তো ভৈরবান্ রবান্ ।  
 ভেবীমৃদঙ্গশঙ্খানাং দুন্দুভীনাঞ্চ নিশ্বনৈঃ ॥১৮॥  
 উৎকৃষ্টসিংহনাদৈশ্চ বল্লিতৈশ্চ পৃথগ্ বিধৈঃ ।  
 বযং প্রতিনদন্তস্তানগচ্ছাম হ্বরাস্বিতাঃ ॥১৯॥  
 সহসৈবাভিসংক্রুদ্ধাস্তদাসীত্তুমুলং মহৎ ।  
 ততোহন্যোন্ম্যং প্রধাবন্তঃ সম্প্রহারং প্রচক্ৰিरे ॥২০॥ (কলাপকম্)

### ভাবতকৌমুদী

তাবকা ইতি । যত্তা যত্নবন্তঃ সন্তঃ, সেনয়া সহেতি সহসেনাঃ ॥১৫॥  
 জথৈতি । পাণ্ডবাঃ পাণ্ডবপক্ষাঃ । সমভ্যয়ুঃ অভ্যগচ্ছন ॥১৬॥  
 ক্ষেপ্ৰা ইতি । ক্ষেপ্ৰাঃ সিংহনাদান্ । ক্রকচান্ বাজবিশেবান্ । পুঙ্কলান্ বহন্ । নদন্তঃ  
 কুর্কন্তঃ । বল্লিতৈস্তাণ্ডবৈঃ । তান্ পাণ্ডবান্ । তুমুলং মহচ্চ যুদ্ধমিতি শেষঃ ॥১৭—২০॥

রাজা । ক্রমে আপনাব পক্ষেব বাজারা যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়া সৈন্য লইয়া ভীষ্মকে  
 অগ্রবর্ত্তী করিয়া পাণ্ডবগণেব অভিযুখে চলিলেন ॥১৫॥

রাজা । যুদ্ধে জয়াভিলাষী পাণ্ডবেবা সবলেও সেইরূপই ভীমসেনকে অগ্রবর্ত্তী  
 করিয়া ভীষ্মেব দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৬॥

সিংহনাদ ও কিলকিলশব্দ কবিত্তে কবিত্তে এবং বহুসংখ্যক ক্রকচ, গোবিষাণিকা,  
 ভেরী, মৃদঙ্গ ও পণব বাজাইতে বাজাইতে আব মুখে ভয়ঙ্কর গর্জন করিতে করিতে  
 পাণ্ডবেরা আসিতে লাগিলেন । ক্রমে আমবাও হ্বরাস্বিত ও অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া  
 ভেবী, মৃদঙ্গ, শঙ্খ ও দুন্দুভির শব্দে এবং উৎকৃষ্ট সিংহনাদ ও নানাবিধ তাণ্ডবনৃত্যে  
 তাঁহাদেব প্রভুত্বের দিতে থাকিয়া তাঁহাদেব প্রতি ধাবিত হইলাম । তখন তুমুল  
 মহাযুদ্ধ লাগিয়া গেল, ক্রমে যোদ্ধাবা পবম্পব ধাবিত হইয়া প্রহাব কবিত্তে  
 লাগিলেন ॥১৭—২০॥

(১৬) ভীষ্ম যোদ্ধুমভীষন্তঃ—বা রা নি । (১৭) ক্ষেপ্ৰাঃ কিলকিলশব্দাঃ নাদয়ন্তুশ্চ  
 কুঙ্করান্—বা, ক্ষেপ্ৰাঃ কিলকিলাঃ শঙ্খান্ । নাদয়ন্তুশ্চ পুঙ্করান্—রা নি । (১৯) উৎকৃষ্টসিংহ-  
 নাদৈশ্চ—পি বা ।



ততঃ শব্দেন মহতা প্রচকম্পে বহুধরা ।  
 পক্ষিণশ্চ মহাঘোরং ব্যাহরন্তো বিব্রমুঃ ॥২১॥  
 সপ্রভশ্চোদিতঃ সূর্যো নিপ্রভঃ সমপদ্যত ।  
 ববুশ্চ বাতাস্তমুলাঃ শংসন্তস্তমুলং ভয়ম্ ॥২২॥  
 ঘোরাশ্চ ঘোরনিহ্নাদাঃ শিবাস্তত্র ববাশিরে ।  
 বেদয়ন্ত্যো মহারাজ ! মহদৈশসমাগতম্ ॥২৩॥  
 দিশঃ প্রজ্জলিতা রাজন্ ! পাংশুবর্ষং পপাত চ ।  
 রুধিরেণ সমুন্মিশ্রমস্থিবর্ষং তথৈব চ ॥২৪॥  
 রুদতাং বাহনানাঞ্চ নেত্রেভ্যঃ প্রাপতজ্জলম্ ।  
 হুত্ৰবুশ্চ শকুনু ত্রং প্রধ্যায়ন্তো বিশাংপতে ! ॥২৫॥  
 অন্তর্হিতা মহানাদাঃ শ্রায়ন্তে ভরতর্ষভ ! ।  
 রক্ষসাং পুরুষাদানাং নদতাং ভৈরবান্ রবান্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ব্যাহরন্তো কবন্তঃ, বিব্রমুঃ গগনে বিচক্ৰঃ ॥২১॥  
 সপ্রভ ইতি । সমপদ্যত সমজায়ত । শংসন্তঃ হুচবন্তঃ ॥২২॥  
 ঘোরা ইতি । শিবাঃ শৃগালাঃ, ববাশিরে রক্ষবুঃ । মহদৈশসং মহামারীম্ ॥২৩॥  
 দিশ ইতি । প্রজ্জলিতা দক্ষা ইব লোহিতা জ্বাতা ইত্যর্থঃ, পাংশুবর্ষং ধূলিবৃষ্টিঃ ॥২৪॥  
 রুদতামিতি । বাহনানাং হস্তযোদীনাং । শকুণিষ্ঠা । প্রধ্যায়ন্তঃ কিমপি চিন্তয়ন্তঃ ॥২৫॥

তাহার পব বিশাল শব্দে পৃথিবী কাঁপিতে লাগিল এবং শব্দী সকল মহাভীষণ রব কবতঃ আকাশে বিচরণ করিতে থাকিল ॥২১॥

উজ্জলরূপে উদিত সূর্য্য নিপ্রভ হইয়া উঠিল এবং মহাভয়ের সূচনা করতঃ তুমুল বায়ু বহিতে লাগিল ॥২২॥

মহাবাজ ! ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ও ভয়ঙ্করনাদী শৃগালগণ, উপস্থিত মহামারীর সূচনা কবিতে থাকিয়া বব করিতে থাকিল ॥২৩॥

রাজা ! দিক্ সকল জ্বলিতে লাগিল এবং ধূলিবৃষ্টি ও বক্তমিশ্রিত অগ্নিবৃষ্টি হইতে থাকিল ॥২৪॥

নবনাথ ! হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি বাহনগুলি বোদন কবিতে থাকায় সেগুলির নখন হইতে জল পড়িতে লাগিল এবং সেগুলি কোন বিষয় যেন চিন্তা কবিতে থাকিয়া বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে থাকিল ॥২৫॥

সংপতন্তুশ্চ দৃশ্যন্তে গোমায়ুবলবায়সাঃ ।

শ্বানশ্চ বিবিধৈর্নাদৈর্ভবন্তুস্তত্র মারিষ । ॥২৭॥

জলিতাশ্চ মহোন্ধা বৈ সমাহত্য দিবাকরম্ ।

নিপেতুঃ সহসা ভূমৌ বেদযন্ত্যে মহন্তয়ম্ ॥২৮॥

মহান্ত্যনীকানি মহাসমুচ্চ্রয়ে ততন্ত্যোঃ পাণ্ডবধার্ত্তরাষ্ট্রয়োঃ ।

চকম্পিরে শঙ্খমৃদঙ্গনিশ্বনৈঃ প্রকম্পিতানীব বনানি বায়ুনা ॥২৯॥

নবেন্দ্রনাগাশ্বসমকুলানামভ্যায়তীনামশিবে মুহূর্ত্তে ।

বভূব ঘোষন্তুমূলশ্চমুনাং বাতোদ্ধুতানামিব সাগরাণাম্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি

ভীষ্মবধে নবমদিবসযুদ্ধে উৎপাতদর্শনে পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

অন্তরিত্তি । অন্তর্হিতা অদৃশ্যোপত্তিহানাঃ । পুরুষাদানাং নরমাংসভোজিনাম্ ॥২৬॥

সমিতি । গোমায়বঃ শৃগালাঃ, বলবায়সা বলবন্তঃ কাকাঃ । ভবন্তঃ শঙ্খায়মানাঃ ॥২৭॥

জলিতা ইতি । বেদয়ন্ত্যঃ হৃৎসন্ত্যঃ ॥২৮॥

মহাস্তীতি । অনীকানি সৈন্যানি, মহাসমুচ্চ্রয়ে মহাযুদ্ধে ॥২৯॥

নরেন্দ্রেতি । অভ্যায়তীনামভিমুখমাগচ্ছন্তীনাম্, অশিবে অমঙ্গলকরে ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিদ্বচিভায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্বণি

ভীষ্মবধে পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভুত ইতি ॥১—২৬॥ বলবায়সা বলোদগ্ৰাঃ কাকাঃ ॥২৭—২৮॥ মহাসমুচ্চ্রয়ে মহতি যুদ্ধে । “যুদ্ধে সমুচ্চ্রয়ঃ পুমান্” ইতি মেদিনী ॥২৯॥ অভ্যায়তীনামভিমুখমাগচ্ছন্তীনাম্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে পঞ্চনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । নবমাংসভোজী ও ভয়ঙ্করববকাবী অদৃশ্য রাক্ষসগণেব বিশাল শব্দ শুনা যাইতে লাগিল ॥২৬॥

মাননীয় রাজা ! শৃগাল ও বলবান্ কাকগুলিকে আসিতে এবং কুক্কুবগুলিকে নানাবিধভাবে শব্দ কবিত্তে দেখা গেল ॥২৭॥

উজ্জ্বল ও বিশাল উদ্ধা সকল সূর্য্যমণ্ডলে আঘাত কবিয়া মহাভয়েব সূচনা করিতে থাকিয়া হঠাৎ ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥২৮॥

ভাহার পর পাণ্ডবগণ ও ধার্ত্তরাষ্ট্রগণেব সেই বিশাল সৈন্য মহাযুদ্ধেব উপক্রমে, বায়ুচালিত বনেব স্থায় শব্দ ও মৃদঙ্গেব শব্দে কঁাপিতে লাগিল ॥২৯॥

\* ‘. শততমোহধ্যায়ঃ’—বা, ‘..উনশততমোহধ্যায়ঃ’—রা ব নি ।

## যশস্বতীতমোহন্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

অভিমন্যু রথোদারঃ পিশঙ্গৈস্তবগোত্তমৈঃ ।  
অভিহুদ্রাব তেজস্বী দুৰ্য্যোধনবলং মহৎ ॥১॥  
বিকিরন্ শরবর্ষাণি বারিধাবা ইবাম্বুদঃ ।  
ন শেকুঃ সমরে ক্রুদ্ধং সৌভদ্রমরিসূদনম্ ॥২॥  
শত্রৌঘিণং গাহমানং সেনাসাগরমক্ষয়ম্ ।  
নিবারয়িতুমপ্যাজৌ হৃদীয়াঃ কুরুনন্দন ! ॥৩॥ (বিশেষকম)  
তেন মুক্তা রণে রাজন্ । শরাঃ শত্রুনিবর্হণাঃ ।  
ক্ষত্রিয়াননয়ন্ শূরান্ প্রেতরাজনিবেশনম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নীতি । রথে উদারো মহান্ যোদ্ধেতি রথোদারো মহারথ ইত্যর্থঃ, পিশঙ্গৈঃ পিঙ্গল-  
বর্ণৈঃ । সৌভদ্রম্ অভিমন্যুম্ । শত্রৌঘিণং শত্রুসমূহবস্তম্, গাহমানং বিলোড়য়ন্তম্ ॥১—৩॥  
ভেনেতি । তেন অভিমন্যুনা, মুক্তা নিক্শিপ্তা । প্রেতরাজনিবেশনং যমভবনম্ ॥৪॥

আব সেই অমঙ্গলজনক সময়ে বাজগণ, হস্তিগণ ও অশ্বগণে পরিপূর্ণ সেই সৈন্য  
দুইটা পরস্পরের অভিমুখে আসিতে লাগিলে, বায়ুচালিত সমুদ্রের ন্যায় সৈন্যলির  
ভুমূল শব্দ হইতে থাকিল” ॥৩॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারথ ও তেজস্বী অভিমন্যু পিঙ্গলবর্ণঘোটকচালিত বথে  
আবোহণ করিয়া—মেঘ যেমন জলধাবা বর্ষণ কবে, সেইরূপ বাণ বর্ষণ করিতে করিতে  
দুৰ্য্যোধনের বিশাল সৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন । কুরুনন্দন । ক্রমে শত্রুসূদন  
অভিমন্যু ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে দুৰ্য্যোধনের শত্রুসমূহযুক্ত ও অক্ষয় সেই সৈন্যসমূহকে  
আলোড়ন কবিতো লাগিলেন ; কিন্তু আপনাব পক্ষেব যোদ্ধাবা তাঁহাকে যুদ্ধে  
নিবারণ কবিতো পারিলেন না ॥১—৩॥

বাজা । যুদ্ধে অভিমন্যুকর্তৃক নিক্শিপ্ত শত্রুনাশক বাণ সকল যাইয়া বীৰ ক্ষত্রিয়-  
গণকে যমভবনে প্রেবণ কবিতো লাগিল ॥৪॥

যমদণ্ডোপমান্ ঘোবান্ জ্বলিতাশীবিষোপমান্ ।  
 সৌভদ্রঃ সমরে ক্রুদ্ধঃ প্রেষয়ামাস সায়কান্ ॥৫॥  
 সরথান্ রথিনস্তূর্ণং হযাংশৈচব সসাদিনঃ ।  
 গজারোহাংশ্চ সগজান্ দারয়ামাস ফাল্গুনিঃ ॥৬॥  
 তস্ম তৎ কুর্বতঃ কৰ্ম্ম মহৎ সংখ্যে মহীভূতঃ ।  
 পূজয়াঞ্চক্রিবে হৃষ্টাঃ প্রশংসন্তুশ্চ ফাল্গুনিম্ ॥৭॥  
 তান্মনীকানি সৌভদ্রো দ্রাবয়ামাস ভারত । ।  
 তুলরাশীনিবাকাশে মারুতঃ সৰ্ব্বতো দিশম্ ॥৮॥  
 তেন বিদ্রাব্যমাণানি তব সৈন্যানি ভারত । ।  
 ত্রাতারং নাধ্যগচ্ছন্ত পক্ষে ময়া ইব দ্বিপাঃ ॥৯॥  
 বিদ্রাব্য সৰ্ব্বসৈন্যানি তাবকানি নরোত্তম । ।  
 অভিমন্যুঃ স্থিতো রাজন্ । বিধুমোহগ্নিরিব জ্বলন্ ॥১০॥

#### ভাবতকৌমুদী

যমেতি । জ্বলিতাশীবিষোপমান্ উজ্জ্বলসর্পসদৃশান্ । সায়কান্ বাণান্ ॥৫॥  
 সরথানিতি । হযান্ অস্থান্, সসাদিন আরোহিসহিতান্ । ফাল্গুনিরভিমন্যুঃ ॥৬॥  
 তস্মেতি । পূজয়াঞ্চক্রিবে গৌরবাস্পদীচক্রুঃ । ফাল্গুনিমভিমন্যুম্ ॥৭॥  
 তানীতি । দ্রাবয়ামাস মর্দয়ামাস চালয়ামাস চ । মারুভো বায়ুঃ ॥৮॥  
 তেনেতি । ত্রাতারং রক্ষকম্, নাধ্যগচ্ছন্ত নালভন্ত । দ্বিপা হস্তিনঃ ॥৯॥

অভিমন্যু ক্রুদ্ধ হইয়া যমদণ্ডের তুল্য ভয়ঙ্কর এবং সর্পের ন্যায় উজ্জ্বল বাণসমূহ  
 নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন ॥৫॥

অৰ্জুননন্দন অভিমন্যু ক্রমে সত্ববই বধেব সহিত বশিগণ এবং আবোহীব সহিত  
 অশ্বসমূহ ও হস্তিসমূহকে বিদীর্ণ কবিত্তে লাগিলেন ॥৬॥

যুদ্ধে অভিমন্যু যখন সেই গুরুতব কার্য্য কবিত্তেছিলেন, তখন রাজাবা আনন্দিত  
 হইয়া তাঁহাব গৌরব ও প্রশংসা কবিত্তে লাগিলেন ॥৭॥

ভরতনন্দন । বায়ু যেমন আকাশে সকল দিকে তুলবাশি সঞ্চালিত কবে,  
 অভিমন্যুও তেমন আপনাব সৈন্যগণকে মর্দনপূর্ব্বক সকল দিকে সঞ্চালিত  
 করিলেন ॥৮॥

ভরতনন্দন । অভিমন্যু আপনাব সৈন্যগণকে মর্দন কবিত্তে থাকিলে, কর্দমগণ  
 হস্তিগণেব ন্যায় তাহারা বক্ষক পাইল না ॥৯॥

(৭) ..সংখ্যেভুতং নৃপাঃ—পি । (৮) ..তুলরাশিমিবাকাশে—পি ।

ন চৈমং তাবকা রাজন্ । বিষেহুররিধাতিনম্ ।  
 প্রদীপ্তং পাবকং যদ্বৎ পতঙ্গাঃ কালচোদিতাঃ ॥১১॥  
 প্রহরন্ সৰ্ব্বশক্রভ্যঃ পাণ্ডবানাং মহারথঃ ।  
 অদৃশ্যত মহেষাসঃ সবজ্জ ইব বাসবঃ ॥১২॥  
 হেমপৃষ্ঠং ধনুশ্চাস্ত্র দদৃশে বিচরদ্দিশাঃ ।  
 তোয়দেষু যথা রাজন্ ! রাজমানা শতহুদা ॥১৩॥  
 শরাশ্চ নিশিতাঃ পীতা নিশ্চরন্তি স্ম সংযুগে ।  
 বনাৎ ফুল্লজ্জমাঢ়াজন্ ! ভ্রমরাণামিব ব্রজাঃ ॥১৪॥  
 তথৈব চরতস্তস্মৈ সৌভদ্রস্ম মহাত্মনঃ ।  
 রথেন কাঞ্চনাদ্বেন দদৃশুর্নাস্তরং জনাঃ ॥১৫॥

### ভাবতকৌমুদী

বিজ্ঞাবোতি । তাবকানি অদীপ্তানি । বিষ্মো ধুমশূন্যঃ ॥১০॥  
 নেতি । প্রদীপ্তং প্রজ্বলিতম্ । কালচোদিতা দৈবপ্রেরিতাঃ ॥১১॥  
 প্রহরমিতি । মহেষাসো মহাধনুর্ধরোহভিমন্যুঃ, বাসব ইন্দ্রঃ ॥১২॥  
 হেমোতি । হেমপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠম্ । তোয়দেষু মেঘেষু, শতহুদা বিজ্ঞা ॥১৩॥  
 শরা ইতি । পীতাঃ স্বর্ণখচিতত্বাৎ পীতবর্ণাঃ । ফুল্লজ্জমাদিত্যেন হেমপৃষ্ঠধরঃ সাদৃশ্যং  
 স্মৃতিতম্ ॥১৪॥

নবশ্রেষ্ঠ বাজা । অভিমন্যু আপনাব সমস্ত সৈন্য মর্দন কবিষা ধুমশূন্য অগ্নিব  
 ত্রায় সতেজে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১০॥

রাজা । দৈবপ্রেরিত পতঙ্গ (ফড়িং) যেমন প্রজ্বলিত অগ্নি সহ্য করিতে  
 পারে না, সেইরূপ আপনাব সৈন্যেবা শত্রুঘাতী অভিমন্যুকে সহ্য কবিতে  
 পাবিল না ॥১১॥

পাণ্ডবপক্ষেব মহাবথ ও মহাধনুর্ধর অভিমন্যু সমস্ত শত্রুব উপবে প্রহার করিয়া  
 বজ্রধাবী ইন্দ্রের ত্রায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥১২॥

এবং বাজা । অভিমন্যুব স্বর্ণখচিত ধনুধানা সকল দিকে চলিতে লাগিলে, মেঘের  
 উপরে শোভমানা বিজ্ঞাতের ত্রায় সেখানাকে দেখা গেল ॥১৩॥

বাজা । যে বনে প্রফুল্লিত পুষ্প বৃক্ষ থাকে, সেই বন হইতে ভ্রমরগণ যেমন  
 নির্গত হয়, সেইরূপ স্বর্ণখচিত অভিমন্যুর ধনু হইতে স্মৃতিপ্ল ও পীতবর্ণ বাণ সকল  
 নির্গত হইতেছিল ॥১৪॥

অভিমন্যু যখন স্বর্ণখচিত বথে সেইভাবে বিচরণ কবিতেছিলেন, তখন তদ্রূপ  
 লোকেরা তাঁহাকে প্রহার কবিবাব অবসর দেখিতে পায় নাই ॥১৫॥

মোহয়িত্বা কৃপং দ্রোণং দ্রৌণিঞ্চ সবৃহদলম্ ।  
 সৈন্ধবঞ্চ মহেশাসো ব্যচরন্ত্যু স্তূৰ্ণ চ ॥১৬॥  
 মণ্ডলীকৃতমেবাস্থ ধনুঃ পশ্চাম ভারত ।।  
 সূর্য্যমণ্ডলসঙ্ক্ৰাশং দহতস্তব বাহিনীম্ ॥১৭॥  
 তং দৃষ্ট্বা কত্রিয়াঃ শূরাঃ প্রতপন্তঃ শরার্চিষা ।  
 দ্বিফাল্গুনমিমং লোকং মেনিরে তস্মৈ কৰ্ম্মভিঃ ॥১৮॥  
 তেনাদ্বিতা মহারাজ । ভারতী সা মহাচমুঃ ।  
 ব্যভ্রমত্তত্র তত্রৈব যোষিগ্নাদবশাদিব ॥১৯॥  
 দ্রাবয়িত্বা মহাসৈন্যং কম্পয়িত্বা মহারথান্ ।  
 নন্দয়ামাস স্তূহদো ময়ং জিত্বেব বাসবঃ ॥২০॥  
 তেন বিদ্রাব্যমাণানি তব সৈন্যানি সংযুগে ।  
 চক্রুর্ত্ত্বশ্বরং ঘোরং পৰ্জ্জন্তুনিদোপমম্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

ভবেতি । কাঞ্চনাদেন বর্ণচিত্রাবয়বেন । অন্তরং প্রহাৰাবসরম্ ॥১৫॥  
 মোহেতি । বৃহদলেন সহেতি তম্ । সৈন্ধবঃ জয়দ্রথম্ । লঘু ক্রতম্, স্তূৰ্ণ স্তূহরঞ্চ ॥১৬॥  
 মণ্ডলীতি । অস্থ অভিমত্যোঃ । বাহিনীং সেনাম্ ॥১৭॥  
 তমিতি । যৌ কাম্বুনৌ অৰ্জুনৌ যত্র তম্, অভিমত্যোরপি তত্তুল্যাদিতি ভাবঃ ॥১৮॥  
 তেনেতি । তেনাভিমন্ত্যনা । ভারতী ভরতবংশীয়া কৌরবপক্ষীয়েত্যর্থঃ ॥১৯॥  
 দ্রাবেতি । দ্রাবয়িত্বা মর্দয়িত্বা । ময়ং ময়দানবম্, বাসব ইন্দ্রঃ ॥২০॥

মহাধনুর্ধ্ব অভিমন্ত্য—কৃপ, দ্রোণ, অশ্বখামা, বৃহদল ও জয়দ্রথকে মোহিত  
 করিয়া দ্রুত ও স্তূহরভাবে বিচরণ করিতেছিলেন ॥১৬॥

ভবতনন্দন ! অভিমন্ত্য যখন আপনার সৈন্য দগ্ধ করিতেছিলেন, তখন আমরা  
 তাঁহার মণ্ডলীকৃত ধনুখানাকে সূর্য্যমণ্ডলের স্থায় দেখিতেছিলাম ॥১৭॥

বাণের ভেজে সস্তাপকারী অভিমন্ত্যকে দেখিয়া বীর কত্রিয়েরা তাঁহার কার্য্যে এই  
 জগৎটাকে অৰ্জ্জুনদ্বয়যুক্ত বলিয়া মনে করিতেছিলেন ॥১৮॥

মহারাজ । অভিমন্ত্যমর্দিত সেই কৌরবীয় মহাসেনা, মদমন্তা রমণীব স্থায় সেই  
 সেই স্থানে ভ্রমণ কবিতেছিল ॥১৯॥

ক্রমে ইন্দ্র যেমন ময়দানবকে জয় করিয়া বন্ধুবর্গকে আনন্দিত করিয়াছিলেন,  
 সেইরূপ অভিমন্ত্যও কৌরবীয় মহাসৈন্যকে মর্দিত এবং মহারথগণকে কম্পিত করিয়া  
 বন্ধুবর্গকে আনন্দিত করিলেন ॥২০॥

তং শ্রুত্বা নিনদং ঘোরং তব সৈন্যস্ত ভারত ! ।  
 মারুতোদ্ধূতবেগস্ত সাগরশ্চৈব পৰ্বণি ।  
 দুৰ্য্যোধনস্তদা রাজন্ ! আশ্রয়শ্চিস্মিতাষত ॥২২॥  
 এষ কার্ষিওর্মহাবাহো ! দ্বিতীয় ইব ফাল্গুনঃ ।  
 চমুং দ্রাবয়তে ক্রোধাদব্রতৌ দেবচমুশিব ॥২৩॥  
 তস্ত চান্ম পশ্যামি সংযুগে ভেষজং মহৎ ।  
 ঋতে ত্বাং রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ! সৰ্ববিভ্রাস্ত পারগম্ ॥২৪॥  
 স গত্বা ত্বরিতং বীর ! জহি সৌভদ্রমাহবে ।  
 বয়ং পার্থং হনিষ্যামো ভীষ্মদ্রোণপুরোগমাঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

তেনেতি । পৰ্জ্জন্তনিনদোপমং মেঘশব্দতুল্যম্ ॥২১॥

তমিতি । মারুতোদ্ধূতবেগস্ত বায়ুংপাদিতবেগস্ত, পৰ্বণি পূৰ্ণিমাসামাবস্তায় বা ।  
 স্বচশূদ্রশ্রাপত্যমিত্যর্থাশ্চিদ্রিলম্বতম্ । বটপাদোহঙ্গ শ্লোকঃ ॥২২॥

এষ ইতি । কৃষ্ণশার্জুনশ্রাপত্যমিতি কার্ষিরভিমত্যাঃ । কানুনোহর্জুনঃ ॥২৩॥

তশ্চেতি । ভেষজমৌষধং নিবারকমিত্যর্থঃ । ঋতে বিনা ॥২৪॥

স ইতি । স ত্বম্ । সৌভদ্রমভিমত্যাং, আহবে যুদ্ধে । পার্থমর্জুনম্ ॥২৫॥

অভিমন্যু গীড়ন করিতে লাগিলে, আপনাবা সৈন্যেরা মেঘগর্জনের ত্যায়  
 ভয়ঙ্কর আর্তধ্বনি কবিত্তে লাগিল ॥২১॥

ভবতনন্দন রাজা ! পূর্ণিমা বা অমাবস্তায় বায়ুসঞ্চালিত-সমুদ্রশব্দেব ত্যায়  
 তখন আপনার সৈন্যগণেব সেই ভয়ঙ্কর আর্তধ্বনি শুনিয়া দুৰ্য্যোধন অলম্বকে  
 বলিলেন—॥২২॥

‘মহাবাহু ! পূর্বকালে ব্রতাস্তব যেমন দেবসৈন্য গীড়ন করিয়াছিল, সেইরূপ  
 এই অভিমন্যু দ্বিতীয় অর্জুনের ত্যায় ক্রোধে আমাদের সৈন্য গীড়ন  
 করিতেছে ॥২৩॥

বাক্ষসশ্রেষ্ঠ ! অথচ সর্ববিভ্রাপারদর্শী আপনি ব্যতীত যুদ্ধে তাহাব অন্য  
 মহৌষধ আমি দেখিতেছি না ॥২৪॥

অতএব বীর ! আপনি সচিব বাইয়া যুদ্ধে অভিমন্যুকে বধ করুন ; আব  
 এদিকে আমরা ভীষ্ম ও দ্রোণকে অগ্রবর্তী কবিয়া অর্জুনকে বধ করিব’ ॥২৫॥

ন এবমুক্তো বলবান্ রাক্ষসেন্দ্রঃ প্রতাপবান্ ।  
 প্রবর্যো সমরে তুর্গং তব পুত্রস্ত শাসনাৎ ।  
 নদমানো মহানাদং প্রাব্বীৰ বলাহকঃ ॥২৬॥  
 তস্ত শব্দেন মহতা পাণ্ডবানাং বলং মহৎ ।  
 প্রাচলৎ নৰ্বৰতো রাজন্ ! বাতোদ্ধূত ইবার্ঘবঃ ॥২৭॥  
 বহবশ্চ মহারাজ ! তস্ত নাদেন ভীষিতাঃ ।  
 প্রিয়ান্ প্রাণান্ পবিত্র্যজ্য নিপেতুর্ধ্বংগীতলে ॥২৮॥  
 কার্কিচ্চাপি মুদা বুদ্ধঃ প্রগৃহ্য শশরং ধনুঃ ।  
 নৃত্যমিব রথোপস্থে তদ্রক্ষঃ সমুপাদ্রবৎ ॥২৯॥  
 ততঃ ন রাক্ষসঃ ক্রুদ্ধঃ সংপ্রাপ্যৈর্বার্জুনিং রণে ।  
 নাতিদূরে স্থিতস্তস্ত্র জাবয়ামাস বৈ চমুং ॥৩০॥

## ভারতকৌমুদী

ন ইতি । শাসনাদাদেশাৎ । নদমানঃ কুর্কন, প্রাব্বি বর্ষাসু । বটগাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥২৬॥

অস্ততি । বলং সৈন্যম্ । প্রাচলৎ প্রাকম্পত । বাতোদ্ধূতো বায়ুঘেনিতঃ ॥২৭॥  
 বহব ইতি । বহবঃ পাণ্ডবসৈন্যশ্চ । ভীষিতা ভয়ং প্রাপিতাঃ ॥২৮॥  
 কার্কিচ্চিতি । কার্কিরভিমন্ত্যঃ, মুদা বুদ্ধো বীরবৈরিলাভাৎ । রক্ষো রাক্ষসম্ ॥২৯॥  
 তত ইতি । আর্জুনিভিমন্ত্যম্ । চমুং পাণ্ডবসেনান্ ॥৩০॥

ছুর্যোধন এইরূপ বলিলে, বলবান্ ও প্রতাপশালী রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুব বর্ষাকালে  
 মেঘের আয় মহাগর্জনে করিতে করিতে আগনার পুত্রের আদেশে সহর যুদ্ধে  
 গমন করিল ॥২৬॥

রাজা ! তাহার মহাগর্জনে পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্য, বায়ুঘেনিত সমুদ্রের আয়  
 নরবতোভাবে বিচলিত হইয়া পড়িল ॥২৭॥

মহারাজ ! ক্রমে পাণ্ডবগণের বহুতর সৈন্য অলম্বুঘেব গর্জনে ভীত হইয়া প্রিয়  
 প্রাণ পরিত্যাগ কবিতা ভুলে পতিত হইতে লাগিল ॥২৮॥

এই সময়ে অভিমন্ত্য ও আনন্দিত হইয়া, ধনু ও বাণ ধারণ করিয়া, রথের উপরে  
 যেন নৃত্য করিতে থাকিয়া সেই রাক্ষসের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

তাহার পর অলম্বুব যুদ্ধে অভিমন্ত্যকে পাইয়াই ক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহার অনতিদূরে  
 থাকিয়া পাণ্ডবসৈন্য পীড়ন করিতে লাগিল ॥৩০॥

(৩০)....নাতিদূরে স্থিতাঃ তস্ত—বা রা নি ।

ভাট ২০)২



সা বধ্যমানা চ তথা পাণ্ডবানাং মহাচমুঃ ।  
 প্রত্যাঘ্যষৌ রণে রক্ষো দেবসেনা যথা বলম্ ॥৩১॥  
 বিমর্দঃ স্তমহানাসীতস্ত সৈন্যস্ত মারিষ ।।  
 রক্ষসা ঘোররূপেণ বধ্যমানস্ত সংযুগে ॥৩২॥  
 ততঃ শরসহস্রৈস্তাং পাণ্ডবানাং মহাচমুঃ ।  
 ব্যত্ৰাবয়দ্রুণে রক্ষো দর্শয়ৎ স্বপরাক্রমম্ ॥৩৩॥  
 সা বধ্যমানা চ তথা পাণ্ডবানামনীকিনী ।  
 রক্ষসা ঘোররূপেণ প্রতুজ্রাব রণে ভয়াৎ ॥৩৪॥  
 প্রমুখ চ রণে সেনাং পদ্মিনীং বারণো যথা ।  
 ততোহভিতুজ্রাব রণে দ্রৌপদেয়ান্ মহাবলান্ ॥৩৫॥  
 তে তু ক্রুদ্ধা মহেষ্বাসা দ্রৌপদেয়াঃ প্রহারিণঃ ।  
 রাক্ষসং দুদ্ৰবুঃ সংখ্যে গ্রহাঃ পঞ্চ রবিং যথা ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । রক্ষো রাক্ষসম্ । বলং বলনামকমস্বরম্ ॥৩১॥  
 বিমর্দ ইতি । বিমর্দো ঘৃক্ষসংঘর্ষঃ । তস্ত পাণ্ডবীরস্ত ॥৩২॥  
 তত ইতি । ব্যত্ৰাবয়ং স্তম্ভীভরং, রক্ষো রাক্ষসোহলম্বুঘঃ ॥৩৩॥  
 সেতি । অনীকিনী সেনা । প্রতুজ্রাব ক্রমগমসার ॥৩৪॥  
 প্রেতি । প্রমুখ নিগীভ্য । বারণো হস্তী । দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপতাঃ পুত্রান্ ॥৩৫॥

তখন পাণ্ডবগণেব সেই বিশাল সৈন্য বধ্যমান হইতে থাকিয়াও—দেবসৈন্য যেমন বলাহুরের দিকে ধাবিত হইয়াছিল, সেইরূপ যুদ্ধে অলম্বুষের দিকে ধাবিত হইল ॥৩১॥

মাননীয় রাজা । সেই সময়ে ভরকরমূর্তি অলম্বুষের সহিত যুদ্ধে বধ্যমান পাণ্ডব-সৈন্তের মহাসংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥৩২॥

তদনন্তর অলম্বুষ যুদ্ধে নিজের পরাক্রম দেখাইতে থাকিয়া বহুতর বাণদ্বারা পাণ্ডবগণেব সেই বিশাল সৈন্যকে গীড়ন করিতে থাকিল ॥৩৩॥

তখন সেই পাণ্ডবসৈন্য ভয়ঙ্কর-রাক্ষস-বর্জক যুদ্ধে বধ্যমান হইতে থাকিয়া ভয়ে গলায়ন কবিত্তে লাগিল ॥৩৪॥

হস্তী যেমন পদ্মিনী মর্দন কবে, অলম্বুষও তেমন পাণ্ডববাহিনী মর্দন কবিয়া পরে মহাবল দ্রৌপদীপুত্রগণের দিকে ধাবিত হইল ॥৩৫॥

(৩১) তাং বধ্যমানাঞ্চ তথা.. মহাচমুঃ ..দেবসেনাং যথা বলঃ—বা রা নি ।

বীৰ্য্যবদ্বিস্তৃতস্তৈস্তু গীড়িতো রাক্ষসোত্তমঃ ।  
 যথা যুগক্ষয়ে ঘোরে চন্দ্রমাঃ পঞ্চভির্গ্রহৈঃ ॥৩৭॥  
 প্রতিবিক্ষ্যস্ততো রক্ষো বিভেদ নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 সৰ্ব্বপাবশবৈস্তূর্ণমকুষ্ঠাগ্রৈর্মহাবলঃ ॥৩৮॥  
 স তৈর্ভিন্নতনুত্রাণঃ শুশুভে রাক্ষসোত্তমঃ ।  
 মবীচিভিরিবাক্ষ্য সংসূ্যতো জলদো মহান্ ॥৩৯॥  
 বিবক্তৈঃ স শরৈশ্চাপি তপনীয়পরিচ্ছেদৈঃ ।  
 আৰ্য্যশৃঙ্গির্বভৌ রাজন্ । দীপ্তশৃঙ্গ ইবাচলঃ ॥৪০॥  
 ততস্তে ভ্রাতরঃ পঞ্চ রাক্ষসেন্দ্রং মহাহবে ।  
 বিবধ্যুর্নিশিতৈর্বাণৈস্তপনীয়বিভূষিতৈঃ ॥৪১॥

## ভারতকৌমুদী

ত ইতি । গ্রহাণিণো বোদ্ধারঃ । দুষ্কবুর্দধাবুঃ, সংখ্যে সময়কালে ॥৩৭॥  
 বীৰ্য্যোতি । তৈর্গ্রহৈর্গমেয়ৈঃ । যুগক্ষয়ে প্রায়স্কালে ॥৩৭॥  
 প্রতিভি । প্রতিবিক্ষ্য বুদ্ধিষ্টিরাদ্রোপত্যাং জাতঃ । সৰ্ব্বপাবশবৈঃ সৰ্ব্বলৌহময়ৈঃ ॥৩৮॥  
 স ইতি । ভিন্নতনুত্রাণো বিদীর্ণবর্ষা । সংসূ্যতো ঘনবিক্রঃ, জলদো মেঘঃ ॥৩৯॥  
 বিবক্তৈরিতি । বিবক্তৈর্দেহনষ্টৈঃ । তপনীয়পরিচ্ছেদৈঃ বহিঃস্বর্গখচিতৈঃ ॥৪০॥

## ভারতভাবদীপঃ

অভিন্নহ্মরিতি ১১—১৫ । লঘু সূর্য চ শীত্রে শোভনঞ্চ বধা ত্রাত্তথা ১৬—২২ । আৰ্য-  
 শৃঙ্গিমলদ্বয় ২৩—৩৭ । সৰ্ব্বপাবশবৈঃ সৰ্ব্বলৌহময়ৈঃ ৩৮ । সংসূ্যতো অখিতঃ ৩৯—৫২ ।  
 ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে যগ্নবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২৬॥

তখন পাঁচটা গ্রহ যেমন সূর্য্যের প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ মহাধনুর্দ্ধর ও বোদ্ধা দ্রোপদীর পঞ্চ পুত্র ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে অলম্বুষের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর, ভয়ঙ্কর প্রলয়কালে যেমন পাঁচটা গ্রহ চন্দ্রকে গীড়ন করে, সেইরূপ বলবান্ দ্রোপদীর পঞ্চ পুত্র অলম্বুষকে গীড়ন করিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর মহাবল প্রতিবিক্ষ্য স্ত্রীতন্ত্র, সম্পূর্ণ লৌহময় ও অকুণ্ঠিতমুখ বহুতর বাণদ্বারা অলম্বুষকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৩৮॥

সেই বাণগুলি যাইবা বর্ষা ঞ্চদ করিয়া লাগিয়া থাকিলে, সূর্য্যকিরণবিক্র মহামেঘের আয় অলম্বুষ শোভা পাইতে লাগিল ॥৩৯॥

অথবা রাজা । সূর্য্যকিরণে সমুজ্জ্বলশৃঙ্গ পর্বতের আয় গাত্রলগ্ন স্বর্গখচিত সেই বাণগুলিদ্বারা অলম্বুষ শোভা পাইতে থাকিল ॥৪০॥

স নির্ভিন্নঃ শরৈর্ঘোরৈর্ভূজগৈঃ কোপিতৈরিব ।  
 অলম্বুষো ভৃশং রাজন্ ! নাগেন্দ্র ইব চুক্রুধে ॥৪২॥  
 সোহতিবিক্রো মহারাজ ! মুহুৰ্ত্তমথ মারিষ ! ।  
 প্রবিবেশ তমো দীর্ঘং পীড়িতস্তৈর্গহ্বারথৈঃ ॥৪৩॥  
 প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং ক্রোধেন দ্বিগুণীকৃতঃ ।  
 চিচ্ছেদ সায়কৈস্তেষাং ধ্বজাংশ্চৈব ধনুংষি চ ॥৪৪॥  
 একৈকং পঞ্চভির্বাণৈরাজধান অয়মিব ।  
 অলম্বুষো রথোপস্থে নৃত্যমিব মহারথঃ ॥৪৫॥  
 হ্রস্বমাণঃ স্রসংরক্কো হ্রস্বাংশ্চেষাং মহাত্মনাম্ ।  
 জঘান রাক্ষসঃ ক্রুদ্ধঃ সারথীংশ্চ মহাবলঃ ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

ভূত ইতি । তে দ্রোপদেয়াঃ । ভগনীরবিভূবিতৈঃ স্বর্ণলঙ্কিতৈঃ ॥৪১॥  
 স ইতি । নির্ভিন্নো বিদীর্ণঃ । ভূজগৈঃ শরৈঃ । নাগেন্দ্রো হস্তিশ্রেষ্ঠঃ ॥৪২॥  
 স ইতি । প্রবিবেশ প্রাপ, দীর্ঘং তমো গাঢ়মজ্ঞানমিত্যর্থঃ ॥৪৩॥  
 প্রতীতি । ক্রোধেন দ্বিগুণীকৃতো দ্বিগুণীকৃতক্রোধ ইতি তাৎপর্য্যম্ ॥৪৪॥  
 একৈকমিতি । পঞ্চভির্বিভক্ত বীজাবগন্তব্যম্ । অয়ন্ দৈবদমন ॥৪৫॥  
 হ্রস্বতি । হ্রস্বং অতীবোৎসাহিতঃ, হ্রস্বান্ অস্থান ॥৪৬॥

তাহার পর সেই পঞ্চ ভ্রাতা সুভীক্ষ ও স্বর্ণভূষিত বাণসমূহদ্বারা মহামুদ্রে রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষকে বিদ্ধ কবিলেন ॥৪১॥

রাজা ! তখন অলম্বুষ কোপিত সর্পসমূহের ন্যায় ভয়ঙ্কর বাণসমূহদ্বারা বিদীর্ণ হইয়া হস্তিশ্রেষ্ঠের ন্যায় অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইল ॥৪২॥

মাননীয় মহারাজ ! তাহার পব অলম্বুষ সেই মহাবথগণকর্তৃক অত্যন্ত বিদ্ধ ও পীড়িত হইয়া কিছুকাল গাঢ়ভাবে অচেতন হইল ॥৪৩॥

তৎপরে অলম্বুষ চৈতন্য লাভ কবিয়া দ্বিগুণ ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা দ্রোপদীর পুত্র-গণের ধ্বজ ও ধনুগুলি ছেদন করিল ॥৪৪॥

তদনন্তর মহাবথ অলম্বুষ, ঈষৎ হস্ত্য করতই যেন এবং রথের উপরে নৃত্য করিতে থাকিয়াই যেন পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা তাহাদের প্রত্যেককে আঘাত করিল ॥৪৫॥

তাহাব পব মহাবল অলম্বুষ ক্রুদ্ধ, হ্রস্বদ্বিত ও অত্যন্ত উৎসাহিত হইয়া সেই মহাত্মাদের অশ্ব ও সারথীগণকে বধ করিল ॥৪৬॥

বিভেদ চ স্ত্রসংরক্কঃ পুনশ্চৈনান্ স্ত্রসংশিতৈঃ ।  
 শরৈর্বহুবিধাকারৈঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥৪৭॥  
 বিরথাংশচ মহেষ্টামান্ কৃষ্ণা তত্র স রাক্ষসঃ ।  
 অভিহুত্ৰাব বেগেন হস্তকামো নিশাচরঃ ॥৪৮॥  
 তানর্দিতান্ রণে তেন রাক্ষসেন হুরাশ্বনা ।  
 দৃষ্টার্জুনসুতঃ সংখ্যে রাক্ষসং সমুপাদ্রবৎ ॥৪৯॥  
 তযোঃ সমভবদযুদ্ধং বৃত্রবাসবয়োবিব ।  
 দদৃশুস্তাবকাঃ সর্বে পাণ্ডবাংশচ মহারথাঃ ॥৫০॥  
 তৌ সমেতৌ মহায়ুদ্ধে ক্রোধদীপ্তৌ পরম্পরম্ ।  
 মহাবলৌ মহারাজ ! ক্রোধসংরক্তলোচনৌ ।  
 পরম্পরমবেক্ষেতাং কালানলসমৌ যুধি ॥৫১॥

## ভারতকৌমুদী

বিভেদেতি । বিভেদ বিদারয়ামাস । স্ত্রসংশিতৈঃ অতীবতীক্ষ্মীকৃতৈঃ ॥৪৭॥  
 বিরথানিতি । মহেষ্টামান্ মহাধনুর্ধরান্ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রান্ । অভিহুত্ৰাব তানভিহুত্ৰাব ॥৪৮॥  
 তানিতি । অর্দিতান্ পীড়িতান্ । অর্জুনসুতঃ অভিমন্যুঃ ॥৪৯॥  
 তযোরিতি । বৃত্রবাসবয়োর্ব্রাত্মনরেন্দ্রয়োঃ । তাবকাশ্চংগক্ষীয়া যোদ্ধারঃ ॥৫০॥  
 তাবিতি । সমেতৌ মিলিতৌ, ক্রোধেন দীপ্তৌ অলিতহৃদয়োঃ । ষট্‌পাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৫১॥

ক্রমে অভিযয় ক্রুদ্ধ হইয়া স্ত্রতীক্ষ্মীকৃত ও বহুবিধাকৃতি শত শত ও সহস্র সহস্র  
 বাণদ্বারা পুনরায় উহাদিগকে বিদীর্ণ করিল ॥৪৭॥

সেই নিশাচর রাক্ষস মহাধনুর্ধর দ্রৌপদীর পুত্রগণকে রথবিহীন করিয়া তাঁহা-  
 দিগকে বধ কবির জন্ত বেগে ধাবিত হইল ॥৪৮॥

সেই দুবাত্মা রাক্ষসকর্তৃক তাঁহাদিগকে যুদ্ধে নিপীড়িত দেখিয়া অভিমন্যু যুদ্ধে সেই  
 রাক্ষসের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪৯॥

ক্রমে ইন্দ্র ও ব্রতাসুরের শ্রায় তাঁহাদের যুদ্ধ হইতে লাগিল । তখন  
 আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের মহাবথ যোদ্ধারা সকলে তাহা দেখিতে  
 লাগিলেন ॥৫০॥

মহারাজ ! মহায়ুদ্ধে সম্মিলিত, পরস্পর ক্রোধজ্জলিতচিত্ত, মহাবল, ক্রোধে  
 আবক্তনয়ন ও প্রলয়কালের অগ্নিব শ্রায় ভীষণ সেই বীরেবা দুই জন পরস্পর দৃষ্টিপাত  
 করিতে থাকিলেন ॥৫১॥

তয়োঃ সমাগমো ঘোরো বভূব কটুকোদয়ঃ ।

যথা দেবাস্থরে যুদ্ধে শত্রুশস্রয়োঃ পুরা ॥৫২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে নবমদিবসযুদ্ধে অলম্বুবাভিমন্যুসমাগমে

যশ্ণবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

আর্জুনিং সমরে শূরং বিনিব্রন্তং মহারথান্ ।

অলম্বুযঃ কথং যুদ্ধে প্রত্যযুধ্যত সঞ্জয় ! ॥১॥

আর্য্যশৃঙ্গিঃ কথঞ্চৈব সৌভদ্রঃ পরবীরহা ।

তন্মমাচক্ষু তত্বেন যথা বৃত্তং স্য সংযুগে ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

ভয়োরিভি । কটুকো নিষ্ঠবত্তয়া বিরক্তিকর উদয় আবির্ভাবো বস্ত সঃ ।

শবরোহস্রঃ ॥৫২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে যশ্ণবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

আর্জুনিমিতি । আর্জুনিমতিমন্ত্যম্ । কথং কীদৃশম্ ॥১॥

আর্থেতি । আর্য্যশৃঙ্গিমলম্বুযম্, কথং কীদৃশম্ । তত্বেন বাথার্থেন, বৃত্তং জ্ঞাতম্ ॥২॥

পূর্বকালে দেবাস্থরযুদ্ধের সময়ে ইন্দ্র ও শম্ববাস্থরের যেমন সন্মেলন হইয়াছিল, সেইরূপ অভিমন্যু ও অলম্বুষের ভীষণ ও নিষ্ঠুর সন্মেলন হইল ॥৫২॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় ! বীর অভিমন্যু যুদ্ধে আমার পক্ষের মহারথ-গণকে বধ করিতে লাগিলে, অলম্বুষ সমবাস্তনে কিপ্রকার প্রতিযুদ্ধ করিয়াছিল ? ॥১॥

\* ‘...একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’—বা, ‘...শততমোহধ্যায়ঃ’—রা নি । (২) ...যাবদ্ব্যত-  
স্ম—পি বা ।

ধনঞ্জয়শ্চ কিং চক্রে মম সৈন্তেষু সংযুগে ।  
 ভীমো বা রথিনাং শ্রেষ্ঠো রাক্ষসো বা ঘটোৎকচঃ ॥৩॥  
 নকুলঃ সহদেবো বা সাত্যকির্বা মহারথঃ ।  
 এতদাচক্ষু মে সত্যং কুশলো হুসি সঞ্জয় ! ॥৪॥ (যুগ্মকম্)  
 সঞ্জয় উবাচ ।

হস্ত তেহং প্রবক্ষ্যামি সংগ্রামং লোমহর্ষণম্ ।  
 যথাভূদ্রাক্ষসেন্দ্রস্য সৌভদ্রস্য চ মারিষ ! ॥৫॥  
 অর্জুনশ্চ যথা চক্রে ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ।  
 নকুলঃ সহদেবশ্চ রণে চক্রুঃ পরাক্রমম্ ॥৬॥  
 তথৈব তাবকাঃ সর্বে ভীষ্মদ্রোণপুরুঃসরাঃ ।  
 অদ্রুতানি বিচিত্রাণি চক্রুঃ কৰ্ম্মাণ্যভীতবৎ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

ধনঞ্জয় ইতি । সংযুগে যুদ্ধে । কুশলো যুদ্ধবৃত্তান্তকথননিপুণঃ ॥৩—৪॥  
 হস্তেতি । হস্তপ্রদো হর্ষে । হর্ষশ্চ যুদ্ধবৃত্তান্তকথনমাত্রো । সৌভদ্রস্তাভিমত্যোঃ ॥৫॥  
 অর্জুন ইতি । চক্রে ভীমসেননকুলসহদেবাঃ ॥৬॥  
 তথৈতি । বিচিত্রাণি নানাবিধানি । অভীতবদিত্যনেন ভয়মপি স্থিতিম্ ॥৭॥

বিগৰ্হবীবহস্তা অস্তিমন্যুই বা অলম্বুষেব সহিত কীদৃশ যুদ্ধ কবিল এবং যুদ্ধে  
 অন্যান্য বাহা ঘটয়াছিল, তাহা তুমি আমার নিকট যথার্থরূপে বল ॥২॥

যুদ্ধে আমার সৈন্যগণের উপরে অর্জুন, রথিশ্রেষ্ঠ ভীম, রাক্ষস ঘটোৎকচ, নকুল,  
 সহদেব, কিংবা মহারথ সাত্যকি কি করিয়াছিল, তাহা তুমি আমার নিকট সত্য বল ।  
 কেন না, সঞ্জয় । তুমি যুদ্ধবৃত্তান্ত বলিতে বড়ই নিপুণ ॥৩—৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মাননীয় রাজা । অলম্বুষ ও অস্তিমন্যুব বেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল,  
 আমি আপনার নিকট সেই লোমহর্ষণ যুদ্ধেব বৃত্তান্ত বলিব ॥৫॥

আর অর্জুন যেকণ করিয়াছিলেন এবং ভীম, নকুল ও সহদেব যুদ্ধে যেকণ  
 পরাক্রম দেখাইয়াছিলেন, তাহাও বলিব ॥৬॥

এবং ভীষ্ম ও দ্রোণপ্রভৃতি আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকলে নির্ভয়ের আয় যে  
 সকল অদ্রুত ও নানাপ্রকার কার্য্য করিয়াছিলেন, সে সকলও বলিব ॥৭॥

অলম্বুষস্ত সমরে অভিমন্যুঃ মহাবলম্ ।  
 বিনষ্ট স্তমহানাদং তর্জয়িত্বা মুহুমুর্হুঃ ॥৮॥  
 অভিহুদ্রাব বেগেন তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীং ।  
 অভিমন্যুশ্চ বেগেন সিংহবহ্নিনদন্ মুহুঃ ॥৯॥  
 আর্ষ্যশৃঙ্গিং মহেষ্টাসং পিতুরত্যস্তবৈরিণম্ ।  
 ততঃ সমীযভুঃ সংখ্যে স্থরিতৌ নররাক্ষসৌ ॥১০॥  
 রথাভ্যাং রথিনাং শ্রেষ্ঠৌ যথা বৈ দেবদানবৌ ।  
 মায়াবী রাক্ষসশ্রেষ্ঠৌ দিব্যাস্ত্রভ্রশ্চ ফাল্গুনিঃ ॥১১॥ (কলাপকম্)  
 ততঃ কার্ষ্মির্মহারাজ ! নিশিতৈঃ সায়কৈস্ত্রিভিঃ ।  
 আর্ষ্যশৃঙ্গিং রণে বিদ্ধা পুনর্বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ॥১২॥  
 অলম্বুষোহপি সংক্রুদ্ধঃ কার্ষ্মিঃ নবভিরাশুগৈঃ ।  
 হৃদি বিব্যাধ বেগেন তৌত্রৈরিব মহাদ্বিপম্ ॥১৩॥  
 ততঃ শরসহস্রেন ক্ষিপ্তকারী নিশাচরঃ ।  
 অর্জুনস্ত স্ততং সংখ্যে পীড়য়ামাস ভারত ॥১৪॥

#### ভাবতকৌমুদী

অলম্বুষ ইতি । বিনষ্ট বিধায় । অভিমন্যুশ্চ অভিহুদ্রাবেত্যম্বুভিঃ । পিতুরত্যস্ত-  
 বৈরিণম্ ইরাবতো বধাং । সমীযভুঃ সন্নিহিতৌ বজ্রবতুঃ । ফাল্গুনিরভিমন্যুঃ ॥৮—১১॥  
 তত ইতি । কৃষ্ণভার্জুনস্ত পুত্র ইতি কার্ষ্মিরভিমন্যুঃ । আর্ষ্যশৃঙ্গিমলম্বুষম্ ॥১২॥  
 অলম্বুষ ইতি । তৌত্রৈরক্ষুশবিশেষৈঃ, মহাদ্বিপং মহাহস্তিনম্ ॥১৩॥

অলম্বুষ অতিবিশাল সিংহনাদ কবিরী মহাবল অভিমন্যুকে বাব বার  
 ভৎসনাপূর্বক তাঁহার দিকে বেগে ধাবিত হইল এবং ‘ধাক্ ধাক্’ এই কথাও  
 বলিল । আবার অভিমন্যুও মুহুমুর্হুঃ সিংহের স্থায় গর্জন করিয়া মহাধমুর্জর  
 ও পিতার অত্যন্ত শত্রু অলম্বুষের প্রতি বেগে ধাবিত হইলেন । তাহার পর  
 মায়াবী ও রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ এবং দিব্যাস্ত্রবিৎ অভিমন্যু—এই দুই জন রথিশ্রেষ্ঠ  
 বাক্ষস ও মানুষ, দেব ও দানবের স্থায় রথাবোহণে সত্বর সমরাজ্ঞানে সন্মিলিত  
 হইলেন ॥৮—১১॥

মহারাজ ! তাহার পর অভিমন্যু তিনটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা অলম্বুষকে বিদ্ধ করিয়া  
 পুনর্বার পাঁচটা বাণদ্বারা তাহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১২॥

তখন অলম্বুষও অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া অঙ্কুশদ্বারা মহাহস্তীর স্থায় নয়টা বাণদ্বারা  
 বেগে অভিমন্যুব বক্ষস্থল বিদ্ধ কবিল ॥১৩॥

(৮)·· অভিমন্যুঃ মহারথম্—রা নি । (১১)·· রথিনৌ শ্রেষ্ঠৌ·· দিব্যাস্ত্রৈশ্চ—রা নি ।

অভিমন্যুস্ততঃ ক্রুদ্ধো নবভিনতপৰ্বভিঃ ।  
 বিভেদ নিশিতৈৰ্বাণৈ রাক্ষসেন্দ্রং মহোরসি ॥১৫॥  
 তে তস্মৈ বিবিশুস্তূর্ণং কায়াং নির্ভিত্ত মৰ্ম্মস্ব ।  
 স তৈৰ্বিভিন্নসৰ্ব্বাঙ্গঃ শুশুভে বাক্ষসেশ্বরঃ ।  
 পুষ্পিতৈঃ কিংশুকৈ বাজন্ । সংস্तीর্ণ ইব পৰ্বতঃ ॥১৬॥  
 স সন্দধানশ্চ শরান্ হেমপুঙ্খান্ মহাবলঃ ।  
 বিবৰ্ভে রাক্ষসশ্ৰেষ্ঠঃ সজ্জাল ইব পৰ্বতঃ ॥১৭॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! আৰ্য্যগৃঙ্গিরমৰ্ষণঃ ।  
 মহেন্দ্রসদৃশং কার্ষিঃ ছাদয়ামাস পত্ৰিভিঃ ॥১৮॥  
 তেন তে বিশিখা মুক্তা যমদণ্ডোপমাঃ শিতাঃ ।  
 অভিমন্যুং বিনির্ভিত্ত প্রাবিশন্ত ধরাতলম্ ॥১৯॥

### ভাবতকৌমুদী

উত ইতি । ক্ষিপ্ৰকারী ক্রতাস্থম্পসমর্থঃ, নিশাচরোহলম্বুযঃ ॥১৫॥  
 অতীতি । নতপৰ্বভিৰ্বক্রোপাস্তৈঃ । মহোরসি বিশালবক্ষসি ॥১৫॥  
 উ ইতি । কায়াং দেহম্, মৰ্ম্মস্ব অভ্যন্তরেষু । সংস্तीর্ণো ব্যাপ্তঃ । বটপাদোহয়ঃ  
 শ্লোকঃ ॥১৬॥  
 স ইতি । সজ্জালঃ স্বনির্গতায়িশিখয়া সহিতঃ ॥১৭॥  
 উত ইতি । অমৰ্ষণঃ অসহিষ্ণুঃ । কার্ষিমভিমন্যুম্, পত্ৰিভিৰ্বাণৈঃ ॥১৮॥

ভরতনন্দন । তৎপরে আবাব ক্ষিপ্ৰকারী অলম্বুষ বহুসংখ্যক বাণদ্বারা যুদ্ধে  
 অভিমন্যুকে পীড়ন করিল ॥১৫॥

তদনন্তর অভিমন্যু বক্রোপাস্ত ও তীক্ষ্ণ নযটা বাণদ্বারা অলম্বুষেব বিশাল বক্ষস্থল  
 বিদীর্ণ করিলেন ॥১৬॥

রাজা । সেই বাণগুলি সত্ত্বব যাইয়া অলম্বুষেব দেহ ভেদ কবিয়া ভিতরে প্রবেশ  
 কবিল । তখন সেই বাণবিদীর্ণাজ অলম্বুষ, পুষ্পিতকিংশুকবক্ষব্যাপ্ত পৰ্বতের ন্যায়  
 শোভা পাইতে লাগিল ॥১৭॥

পরে রাক্ষসশ্ৰেষ্ঠ অলম্বুষ স্বর্ণপুঙ্খ বহুতব বাণ সজ্জান কবিত্তে থাকিয়া অগ্নি-  
 শিখায়ুক্ত পৰ্বতের ন্যায় প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥১৮॥

মহারাজ ! তাহাব পর ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু অলম্বুষ বাণদ্বারা ইন্দ্রতুল্য বিক্রমশালী  
 অভিমন্যুকে আবৃত করিয়া ফেলিল ॥১৯॥



তথৈবার্জুনিনা যুক্তাঃ শরাঃ কনকভূষণাঃ ।  
 অলম্বুষং বিনির্ভিঙ প্রাবিশন্ত মহীতলম্ ॥২০॥  
 সৌভদ্রস্ত রণে রক্ষঃ শরৈঃ সন্নতপৰ্বভিঃ ।  
 চক্রে বিমুখমাসাণ্ড বলং শত্রু ইবাহবে ॥২১॥  
 বিমুখঞ্চ ততো রক্ষো বধ্যমানং রণেহরিণা ।  
 প্রাচুশ্চক্রে মহামায়াং তামসীমরিঘাতিনীম্ ॥২২॥  
 ততস্তে তমসা সৰ্বে বৃত্তা হাসন্ মহীপতে ! ।  
 নাভিমন্যু্যমপশ্যন্ত নৈব স্বান্ ন পরান্ রণে ॥২৩॥  
 অভিমন্যুশ্চ তদৃষ্টৌ ঘোররূপং মহত্তমঃ ।  
 প্রাচুশ্চক্রেহস্তমভ্যুগ্রং ভাস্করং কুরুনন্দনঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

ভেনেতি । বিশিখা বাণাঃ, যুক্তাঃ ক্ৰিপাঃ, পিতাঃ শিলাশাপিতাঃ ॥১৯॥  
 তথৈতি । আৰ্জুনিনা অভিমহ্যনা । কনকভূষণাঃ স্বর্ণখচিতাঃ ॥২০॥  
 সৌভদ্র ইতি । সৌভদ্রোহভিমহ্যঃ, রক্ষো রাক্ষসমলম্বুষম্ । বলং তদাখ্যমশ্রমম্ ॥২১॥  
 বিমুখমিতি । রক্ষো রাক্ষসঃ, বধ্যমানমাহতমানম্ । তামসীমক্ষকারময়ীম্ ॥২২॥  
 তত ইতি । তমসা অন্ধকারেণ । স্বান্ অপকান্ ॥২৩॥  
 অভীতি । ভয়োহন্ধকারম্ । ভাস্করম্ আলোকজনকং তদাখ্যং বা ॥২৪॥

অলম্বুশনির্ভিঙ শিলাশাপিত ও বন্দগুতুল্য সেই বাণগুলি অভিমন্যুর শবীর ভেদ  
 করিয়া ভূমিতে প্রবেশ করিল ॥১৯॥

সেইরূপই অভিমন্যুনির্ভিঙ স্বর্ণখচিত বাণ সকল যাইয়া অলম্বুশেরও দেহ ভেদ  
 করিয়া ভূতলে প্রবেশ করিল ॥২০॥

ক্রমে ইন্দ্র যেমন যুদ্ধে বলাস্রবকে বিমুখ করিয়াছিলেন, অভিমন্যুও সেইরূপ  
 বক্রোপাস্ত বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে অলম্বুশকে বিমুখ করিয়া ফেলিলেন ॥২১॥

তদনন্তর যুদ্ধে অভিমন্যুকর্তৃক আহতমান অলম্বুশ পরাস্থ হইয়াও শত্রুনাশিনী  
 অন্ধকারময়ী মহামায়া আবিষ্কার করিল ॥২২॥

রাজা ! তাহাব পর সকলেই অন্ধকাবাবৃত হইল এবং অভিমন্যুকে বা আপন  
 পক্ষকে কিংবা পরপক্ষকে দেখিতে পাইল না ॥২৩॥

কুরুনন্দন অভিমন্যুও সেই ভীষণ ও গাঢ় অন্ধকার দেখিয়া অতিভয়ঙ্কর ভাস্করাত্ম  
 আবিষ্কার করিলেন ॥২৪॥

ততঃ প্রকাশমভবজ্জগৎ সৰ্বং মহীপতে ! ।  
 তাঞ্চাভিজগ্নিবান্ মায়াং রাক্ষসস্ত ছুরাত্ননঃ ॥২৫॥  
 সংক্রুদ্ধশ্চ মহাবীৰ্য্যো রাক্ষসেন্দ্রং নরোত্তমঃ ।  
 ছাদয়ামাস সমরে শরৈঃ সন্নতপৰ্বভিঃ ॥২৬॥  
 বহ্নীস্তুথাত্মা মায়াশ্চ প্রযুক্তাস্তেন রক্ষসা ।  
 সৰ্ব্বাঙ্গবিদমেয়াত্মা বারয়ামাস ফাল্গুনিঃ ॥২৭॥  
 হতমায়াং ততো রক্ষো বধ্যমানঞ্চ সায়কৈঃ ।  
 রথং তত্রৈব সন্ত্যজ্য প্রোজবন্মহতো ভয়াৎ ॥২৮॥  
 তস্মিন্ বিনির্জিতে তূর্ণং কূটযোধিনি রাক্ষসে ।  
 আর্জ্জুনিঃ সমরে সৈন্যং তাবকং সংমর্দ হ ।  
 মদাক্ষো গন্ধনাগেন্দ্রঃ সপত্ন্যাং পদ্মিনীমিব ॥২৯॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রকাশম্ আলোকময়ম্ । অভিজগ্নিবান্ সৰ্ব্বথা নাশিতবান্ ॥২৫॥  
 সংক্রুদ্ধ ইতি । রাক্ষসেন্দ্রমলম্বম্, নরোত্তমোহভিমন্যুঃ ॥২৬॥  
 বহ্নীরিতি । রক্ষসা রাক্ষসেন । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তিঃ, ফাল্গুনিরভিমন্যুঃ ॥২৭॥  
 হতেতি । হতা মায়া যন্ত তৎ, রক্ষঃ কৰ্ত্তৃ । প্রোজবৎ পলায়ত ॥২৮॥  
 তস্মিরিতি । গন্ধনাগেন্দ্রো গন্ধহস্তীন্দ্রঃ । পদ্মিনীং পুষ্করিণীম্ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

বাজা । তাহার পর সমগ্র জগৎ আলোকময় হইল এবং অভিমন্যু, ছুরাত্মা রাক্ষসের সে মায়া বিনষ্ট করিলেন ॥২৫॥

ক্রমে মহাবল ও নবশ্রেষ্ঠ অভিমন্যু বক্রপ্রান্ত বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে অলম্বুবকে আবৃত্ত কবিতা ফেলিলেন ॥২৬॥

এবং সেই রাক্ষস বহুতব মায়া প্রয়োগ কবিলেও সৰ্ব্বাঙ্গবিৎ ও অজ্ঞেয়শক্তি অভিমন্যু সেগুলিকে বারণ করিলেন ॥২৭॥

তদনন্তর মায়া বিনষ্ট হইলে এবং অভিমন্যু বাণদ্বারা আঘাত করিতে থাকিলে, অলম্বুষ সেইখানেই রথ পরিত্যাগ কবিতা মহাভয়ে পলায়ন কবিল ॥২৮॥

সেই কূটযোধী রাক্ষস পরাজিত হইলে, মদাক্ষ গন্ধহস্তী যেমন পদ্মযুক্ত পুষ্করিণী আলোড়ন করে, সেইরূপ অভিমন্যু যুদ্ধে আপনাব সৈন্য আলোড়ন কবিতা লাগিলেন ॥২৯॥

ততঃ শাস্তনবো ভীষ্মঃ সৈন্যং দৃষ্ট্য়াভিবিদ্রুতম্ ।  
 মহতা শরবর্ষণে সৌভদ্রং পর্য্যবারয়ৎ ॥৩০॥  
 কোষ্ঠীকৃত্য চ তং বীরং ধার্ত্তরাষ্ট্রা মহারথাঃ ।  
 একং স্তবহবো যুদ্ধে ততক্ষুঃ সায়কৈর্দৃঢ়ম্ ॥৩১॥  
 স তেষাং রথিনাং বীরঃ পিতৃস্তন্যপরাক্রমঃ ।  
 সদৃশো বাসুদেবস্ত বিক্রমেণ বলেন চ ॥৩২॥  
 উভয়োঃ সদৃশং কৰ্ম্ম স পিতুর্মাতুলনস্ত চ ।  
 রণে বহুবিধং চক্রে সৰ্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)  
 ততো ধনঞ্জয়ো বীরো বিনিহ্নংস্তব সৈনিকান্ ।  
 আসনাদ রণে ভীষ্মং পুত্রপ্ৰেপ্সুরমৰ্ষণঃ ॥৩৪॥  
 তথৈব সমরে রাজন্ । পিতা দেবব্রতস্তব ।  
 আসনাদ রণে পার্থং স্বৰ্ভানুরিব ভাস্করম্ ॥৩৫॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অভিবিদ্রুতং পরিতঃ পলায়িতম্ । সৌভদ্রমভিমম্ব্যম্ ॥৩০॥  
 কোষ্ঠীতি । কোষ্ঠীকৃত্য মধ্যবর্তীকৃত্য, “কোষ্ঠঃ কুস্থলে চান্মীয়ে মধ্যে কুক্ষৌ গৃহস্ত চ”  
 ইতি মেদিনী । ততক্ষুঃ তনুচক্ষুঃ বিদারয়ামাসুরিত্যর্থঃ ॥৩১॥  
 স ইতি । পিতৃরজ্জুনস্ত । মাতুলস্ত বাসুদেবস্ত ॥৩২—৩৩॥  
 তত ইতি । পুত্রমভিমম্ব্যং প্রেপ্সুঃ প্রাপ্তুমিচ্ছুঃ রক্ষিতুমিচ্ছুরিত্যর্থঃ ॥৩৪॥  
 তথেন্তি । পার্থমজ্জুনম্, তথৈব প্রসিদ্ধে প্রকরণাচ্চ, স্বৰ্ভাহুঃ রাজঃ ॥৩৫॥

তাহার পর শাস্তনুনন্দন ভীষ্ম সৈন্যগণকে পলায়ন করিতে দেখিয়া বিশাল বাণবর্ষণদ্বারা অভিমম্ব্যকে বারণ কবিত্তে থাকিলেন ॥৩০॥

তখন অভিবহুসংখ্যক মহারথ ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা একমাত্র সেই বীর অভিমম্ব্যকে মধ্যে বাধিয়া বাণদ্বারা আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

সেই সময়ে পিতার তুল্য পরাক্রমশালী, বিক্রমে ও বলে কৃষ্ণেব সমান এবং সকল অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ প্রসিদ্ধ বীর অভিমম্ব্য সেই রথিগণেব মধ্যে থাকিয়া যুদ্ধে পিতা ও মাতুলের তুল্য বহুবিধ কার্য্য কবিত্তে থাকিলেন ॥৩২—৩৩॥

তাহার পব পুত্রবক্ষণার্থী বীর অজ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া আপনার সৈন্য বিনাশ করিতে করিতে যুদ্ধে ভীষ্মের নিকটে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩৪॥

রাজা । তখন রাজা যেমন সূর্য্যের নিকট উপস্থিত হন, সেইরূপ আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্মও আসিয়া অজ্জুনের নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥৩৫॥

(৩৪) ততো ধনঞ্জয়ো বীরান্—পি ।

ততঃ সরথনাগাশ্বাঃ পুত্রাস্তব জনেশ্বর ! ।  
 পরিবক্র রণে ভীষ্মং জুগুপুশ্চ সমন্ততঃ ॥৩৬॥  
 তথৈব পাণ্ডবা রাজন্ ! পরিবার্য্য ধনঞ্জয়ম্ ।  
 রণায় মহতে যুক্তা দংশিতা ভরতর্ষভ ! ॥৩৭॥  
 শারদ্বতস্ততো রাজন্ ! ভীষ্মস্ত প্রমুখে স্থিতম্ ।  
 অর্জুনং পঞ্চবিংশত্যা সায়কানাং সমাচিনোৎ ॥৩৮॥  
 প্রভ্যুদগম্যাথ বিব্যাধ সাত্যকিস্তং শিতৈঃ শরৈঃ ।  
 পাণ্ডবপ্রিয়কামার্থং শার্দূল ইব কুঞ্জরম্ ॥৩৯॥  
 গৌতমোহপি ত্বরায়ুক্তো মাধবং নবভিঃ শরৈঃ ।  
 হৃদি বিব্যাধ সংক্রুদ্ধঃ কঙ্কপত্রপরিচ্ছদৈঃ ॥৪০॥  
 শৈনেনোহপি ততঃ ক্রুদ্ধশচাপমানম্য বেগবান্ ।  
 গৌতমান্তকরং তূর্ণং সমাধত্ত শিলীমুখম্ ॥৪১॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । পরিবক্রঃ পরিবিবেষ্টিরে । জুগুপুঃ ররক্ষুঃ ॥৩৬॥  
 তথৈতি । যুক্তা উদযুক্তা আগ্নিভি শেষঃ, দংশিতাঃ কৃতসম্বাহাঃ ॥৩৭॥  
 শারদ্বত ইতি । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ কৃপঃ । সমাচিনোৎ ব্যাধোৎ ॥৩৮॥  
 প্রভ্যুদগম্যেতি । পাণ্ডবানাং প্রিয়কাম এবার্থো বিষরো যস্মিন্ তদ্বস্থা তথা ॥৩৯॥  
 গৌতম ইতি । গৌতমঃ কৃপঃ । মাধবং মধুবংশীকং সাত্যকিম্ ॥৪০॥

নরনাথ ! তদনন্তব হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত আপনার পুত্রেরা আসিয়া সমরাজনে ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিলেন এবং সকল দিক্ হইতে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! সেইরূপই যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত পাণ্ডবেরাও অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিয়া মহাযুদ্ধের জগ্ন উদযোগী হইলেন ॥৩৭॥

রাজা ! তাহার পব কৃপাচার্য্য পঁচিশটা বাণদ্বারা ভীষ্মের সম্মুখবর্তী অর্জুনের অঙ্গ ব্যাপ্ত করিলেন ॥৩৮॥

তদনন্তব ব্যাঘ্র যেমন নখদ্বারা হস্তীকে তাড়ন করে, সেইরূপ সাত্যকি পাণ্ডবগণের প্রিয়কার্য্য কবিবার জগ্ন অগ্রসর হইয়া বহুতর ভীষ্ম বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যকে তাড়ন করিলেন ॥৩৯॥

তখন কৃপাচার্য্যও ক্রুদ্ধ ও হ্রাস্বিত হইয়া কঙ্কপক্ষাবৃত নযটা বাণদ্বারা সাত্যকিব বক্ষস্থল বিদ্ধ কবিলেন ॥৪০॥

(৩৮)....প্রমুখে স্থিতঃ—পি । (৪১)....চাপমানম্য বেগবৎ—পি ।

তমাপতন্তং বেগেন শক্রাশনিমদ্যুতিম্ ।  
 দ্বিধা চিচ্ছেদ সংক্রোধো দ্রৌণিঃ পরমকোপনঃ ॥৪২॥  
 সমুৎসৃজ্যাত্থ শৈনেয়ো গোতমং রথিনাং বরঃ ।  
 অভ্যদ্রবদ্রণে দ্রৌণিং রাহুঃ খে শশিনং যথা ॥৪৩॥  
 তস্মৈ দ্রৌণহৃতশ্চাপং দ্বিধা চিচ্ছেদ ভারত ! ।  
 অথৈনং হ্রিন্দনানং তাড়য়ামান সায়কৈঃ ॥৪৪॥  
 সৌহৃৎ কান্মুকমাদায় শত্রুহং ভারসাননম্ ।  
 দ্রৌণিঃ বক্শ্য মহারাজ ! বাহুবোদ্ধরনি চার্ঘ্যং ॥৪৫॥  
 ন বিদ্বো ব্যথিতশ্চৈব মুহুর্ভং কশ্মলাযুতঃ ।  
 নিবসাদ রথোপস্থে ধ্বজবষ্টিং সমাশ্রিতঃ ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

শৈনে ইতি । শৈনেয়ঃ শিনেঃ পৌত্রঃ সাত্যকিঃ । শিলীমুখং বাণদৃ ॥৪১॥  
 তমিতি । শক্রাশনিমদ্যুতিম্ ইন্দ্রবজ্রসমানদীপ্তিম্ । দ্রৌণিরবস্থানম্ ॥৪২॥  
 সমিতি । অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ । খে আকাশে ॥৪৩॥  
 তস্মৈতি । ততঃ শৈনেয়স্ত । এনং শৈনেয়ম্ ॥৪৪॥  
 ন ইতি । ভারসাননম্ অধিকাকর্ষণসহম্ । উরসি বক্শসি, আর্ঘ্যমঙ্গীভূতম্ ॥৪৫॥  
 ন ইতি । কশ্মলাযুতো মোহাবিষ্টঃ । নিবসাদ উপবিবেশ, রথস্ত উপস্থে উপরি ॥৪৬॥

তৎপরে বেগবান্ সাত্যকিও জুড় হইয়া ধনু আকর্ষণ করিয়া সৰ্ব্ব  
 কৃপাচার্য্যের মৃত্যুকনক একটা বাণ সন্ধান করিলেন ॥৪১॥

ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য দীপ্তিমান্ সেই বাণটা বেগে আসিতে লাগিলে,  
 কোপনস্বভাব অশ্বখামা আরও জুড় হইয়া সে বাণটাকে দুই খণ্ডে ছেদন  
 করিলেন ॥৪২॥

তাহার পর রথিশ্রেষ্ঠ সাত্যকি কৃপাচার্য্যকে ত্যাগ করিয়া—আকাশে বাহ  
 যেমন চন্দ্রের দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ সমরাদ্রনে অশ্বখামার দিকে ধাবিত  
 হইলেন ॥৪৩॥

ভরতনন্দন ! তখন অশ্বখামা সাত্যকির ধনুখানাকে দুই খণ্ডে ছেদন  
 করিলেন এবং ধনু হ্রিন হইলে বহুতর বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৪৪॥

মহারাজ ! সেই সময়ে সাত্যকি অধিকাকর্ষণসহ ও শত্রুনাশক অস্ত্র ধনু  
 লইয়া ষাটটা বাণদ্বারা অশ্বখামার বাহুযুগল ও বক্শহল পীড়ন করিলেন ॥৪৫॥

তখন অশ্বখামা বিদ্ধ, ব্যথিত ও মোহাবিষ্ট হইয়া ধ্বজদণ্ড ধারণ করিয়া  
 রথের উপরে কিছুকাল উপবেশন করিলেন ॥৪৬॥

প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং দ্রোণপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।  
 বাৰ্হেয়ং সমরে ক্রুদ্ধো নারাচেন সমার্পয়ৎ ॥৪৭॥  
 শৈনেয়ং স তু নির্ভিচ্ছ প্রাবিশদ্বরগীতলম্ ।  
 বসন্তকালে বলবান্ বিলং সর্পশিশুর্ঘথা ॥৪৮॥  
 অথাপরেণ ভল্লেন মাধবস্ত্র ধ্বজোত্তমম্ ।  
 চিচ্ছেদ সমরে দ্রৌণিঃ সিংহনাদং মুমোচ চ ॥৪৯॥  
 পুনশ্চৈনং শরৈর্ঘোরৈর্শছাদয়ামাস ভারত ।।  
 নিদাঘান্তে মহারাজ ! যথা মেঘো দিবাকরম্ ॥৫০॥  
 সাত্যকোহপি মহারাজ ! শরজালং নিহত্য তৎ ।  
 দ্রৌণিমভ্যকিরন্তুর্গুং শরজালৈরনেকধা ॥৫১॥  
 তাপয়ামাস চ দ্রৌণিং শৈনেয়ঃ পরবীরহা ।  
 বিমুক্তো মেঘজালেন যথৈব তপনস্তথা ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতিলভ্যেতি । সংজ্ঞাং চৈতন্যম্ । বাৰ্হেয়ং বৃষ্ণিবংশীয়ং সাত্যকিম্ ॥৪৭॥  
 শৈনেয়মিতি । বসন্তকালপক্ষং তদানীং বর্ষাভাবদ্বিলসন্তবহুচনার্থম্ ॥৪৮॥  
 অথেতি । ভল্লেন বাণবিশেষেণ, মাধবস্ত্র মধুবংশীয়স্ত সাত্যক্যেঃ ॥৪৯॥  
 পুনরিতি । এনং মাধবম্ । নিদাঘান্তে গ্রীষ্মাবসানে ॥৫০॥  
 সাত্যক ইতি । অভ্যকিরং আবৃণোৎ । অনেকধা সর্বত ইত্যর্থঃ ॥৫১॥

তাহার পর প্রতাপশালী অশ্বখামা চৈতন্য লাভ করিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া একটা নারাচ-  
 দ্বারা যুদ্ধে সাত্যকিকে তাড়ন করিলেন ॥৪৭॥

তখন সেই নারাচটা বাইয়া সাত্যকির দেহ ভেদ করিয়া—বসন্তকালে বলবান্  
 সর্পশিশু যেমন গর্তে প্রবেশ কবে, সেইরূপ ভূতলে প্রবেশ কবিল ॥৪৮॥

তৎপরে অশ্বখামা অন্য একটা ভল্লদ্বারা সাত্যকির উত্তম ধ্বজটাকে ছেদন করিলেন  
 এবং সিংহনাদ কবিয়া উঠিলেন ॥৪৯॥

ভরতনন্দন । মহারাজ ! পুনরায়—বর্ষাকালে মেঘ যেমন সূর্যকে আবৃত করে,  
 সেইরূপ অশ্বখামা ভয়ঙ্কর শরজালদ্বারা সাত্যকিকে আবৃত করিলেন ॥৫০॥

মহারাজ ! তখন সাত্যকিও সেই শরজাল প্রতিহত করিয়া সত্তর সকল দিকে  
 শরজালদ্বারা অশ্বখামাকে আচ্ছাদিত কবিলেন ॥৫১॥

এবং বিপক্ষবীরহস্তা সাত্যকি মেঘনির্মুক্ত সূর্যের ন্যায় অশ্বখামাকে সন্তপ্ত  
 করিতে লাগিলেন ॥৫২॥

শরাণাঞ্চ সহস্রৈশ্চ পুনরেব সমুদ্রতম্ ।  
 সাত্যকিশ্ছাদয়ামাস ননাদ চ মহাবলঃ ॥৫৩॥  
 দৃষ্ট্বা পুত্রং তথা গ্রাস্তং রাহুণেব দিবাকরম্ ।  
 অভ্যদ্রবত শৈনেয়ং ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ॥৫৪॥  
 বিব্যাধ চ স্ত্রীতীক্ষ্ণেন পৃষৎকেন মহায়ুধে ।  
 পরীপ্সন্ স্বহৃৎ রাজন্ ! বাৰ্ষ্যেনোভিপীড়িতম্ ॥৫৫॥  
 সাত্যকিস্ত রণে হিহ্না গুরুপুত্রং মহারথম্ ।  
 দ্রোণং বিব্যাধ বিংশত্যা সৰ্বপারশৰ্বেঃ শরৈঃ ॥৫৬॥  
 তদন্তরমমেরাজ্ঞা কৌন্তেয়ঃ শ্বেতবাহনঃ ।  
 অভ্যদ্রবদ্রুণে ক্রুদ্ধো দ্রোণং প্রতি মহারথঃ ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

তাণেতি । বিযুক্তঃ অপসরণেন পরিত্যক্তঃ, তপনঃ স্বৰ্ঘ্যঃ ॥৫২॥  
 শরাণামিতি । সমুদ্রভ্যং প্রহৰ্ষমুদ্বুক্তং দ্রৌণিমিত্যত্মবৃত্তিঃ ॥৫৩॥  
 দৃষ্টেতি । গ্রাস্তঃ সাত্যকিনা আক্রান্তম্, মুখাভ্যন্তর্গতীকৃতঞ্চ ॥৫৪॥  
 বিব্যাধেতি । পৃষৎকেন বাণেন, মহায়ুধে মহায়ুদ্ধে । পরীপ্সন্ রক্ষিতুমিচ্ছন্ ॥৫৫॥  
 সাত্যকিরিতি । সৰ্বপারশৰ্বেঃ সৰ্বলোহময়ৈঃ । প্রমাণং পূৰ্ব্বমুক্তম্ ॥৫৬॥  
 ভদ্রিতি । অন্তরমবসরং প্রাপ্যেতি শেষঃ । শ্বেতবাহনোহর্জুনঃ ॥৫৭॥

অশ্বখামা প্রহার করিতে উদ্বৃত্ত হইলে, মহাবল সাত্যকি পুনরায় বহুতর বাণদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন এবং সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৫৩॥

এই সময়ে রাহুগ্রস্ত সূর্য্যের স্থায় আপন পুত্রকে সাত্যকিকর্তৃক আক্রান্ত দেখিবা প্রতাপশালী দ্রোণ সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৪॥

এবং রাজা ! দ্রোণ সাত্যকিকর্তৃক পবিপীড়িত আপন পুত্রকে রক্ষা করিবার জন্য মহায়ুদ্ধে একটা স্ত্রীতীক্ষ্ণ বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৫॥

তখন সাত্যকি মহারথ অশ্বখামাকে পরিত্যাগ করিয়া বিংশতিসংখ্যক লৌহময় বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ কবিলেন ॥৫৬॥

এই সময়ে মহাবীৰ্য্য ও অজেয়শক্তি কুন্তীনন্দন অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে দ্রোণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৫৭॥

(৫৩)...সমুদ্রভ্যঃ—রা নি । (৫৪) দৃষ্ট্বা পুত্রঞ্চ তং গ্রাস্তম্—রা নি । (৫৭)...কৌন্তেয়ঃ শ্বেতবাহনঃ—রা নি ।

ততো দ্রোণশ্চ পার্থশ্চ সমেয়াতাং মহামুধে ।

যথা বুধশ্চ শুক্ৰশ্চ মহারাজ ! নভস্তলে ॥৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি

ভীষ্মবধে নবমদিবসযুদ্ধে দ্রোণার্জুনসমাগমে

সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কথং দ্রোণো মহেষাসঃ পাণ্ডবশ্চ ধনঞ্জয়ঃ ।

সমীযতু রণে বীরৌ তাবুভৌ পুরুষৰ্বভৌ ॥১॥

প্রিয়ো হি পাণ্ডবো নিত্যং ভারদ্বাজশ্চ ধীমতঃ ।

আচার্য্যশ্চ রণে নিত্যং প্রিয়ঃ পার্থশ্চ সঞ্জয় ! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সমেয়াতাং সঙ্গিলিভাবভবতাম্ ॥৫৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্বণি

ভীষ্মবধে সপ্তনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(~:)—

কথমিতি । মহেষাসো মহাধনুর্ধরঃ । ইদমুভয়জৈব সম্ব্যতে । সমীযতুঃ সঙ্গিলিভৌ ॥১॥

প্রিয় ইতি । পরম্পরমুভয়োঃ প্রিয়স্বৈ কথং যুদ্ধসম্ভব ইত্যশয়ঃ ॥২॥

মহারাজ ! তাহার পব আকাশে বুধ ও শুক্রেব গায় দ্রোণ ও অৰ্জুন মহাযুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৫৮॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় ! মহাধনুর্ধর দ্রোণ এবং মহাধনুর্ধর অৰ্জুন এই বীর ও পুরুষশ্রেষ্ঠ দুই জন কি করিয়া যুদ্ধে সঙ্গিলিত হইলেন ? ॥১॥

কেন না, অৰ্জুন সর্বদাই বুদ্ধিমান দ্রোণাচার্য্যের প্রিয় ; আবার দ্রোণাচার্য্যও সর্বদা অৰ্জুনের প্রিয় ॥২॥

\* ‘দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘...একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা নি । (১) --রণে যতৌ—বা রা নি ।



তাবুভৌ রথিনৌ সংখ্যে হুর্কৌ সিংহাবিবোৎকটৌ ।  
কথং সমীয়তুর্ঘতৌ ভারদ্বাজধনঞ্জরৌ ॥৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ন দ্রোণঃ সমরে পার্থং জানীতে প্রিয়মাত্মনঃ ।  
কৃত্রৈশ্চ পুরস্কৃত্য পার্থো বা গুরুমাহবে ॥৪॥  
ন কত্রিয়া রণে রাজন্ ! বর্জয়ন্তি পরস্পরম্ ।  
নির্মধ্যাদং হি যুধ্যন্তে পিতৃভির্ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥৫॥  
ততঃ পার্থেন সমরে দ্রোণো বিকল্পিতঃ শরৈঃ ।  
নাচিন্তয়চ্চ তান্ বাগান্ পার্থচাপচ্যুতান্ যুধি ॥৬॥  
শরবৃষ্টিয়া পুনঃ পার্থচ্ছাদয়ামাস তং রণে ।  
স প্রজজ্ঞান রোষণে গহনেহগ্নিরিবোজ্জিতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি । সংখ্যে যুদ্ধে । উৎকটৌ দুর্কর্ষৌ । কথং কেন প্রকারেণ । যন্তৌ সযন্তৌ ॥৩॥  
নেতি । যুদ্ধকালে কৃত্রৈশ্চানুগারেণ কতাপি প্রিয়তা নাস্তীতি ভাবঃ ॥৪॥  
নেতি । নির্মধ্যাদং সম্পর্কনিষম্পৃষ্টং যথা স্ত্রাস্তথা ॥৫॥  
তত ইতি । নাচিন্তয়চ্চ, পার্থেনাদৃঢ়প্রহারাদ্ভ্রোণস্ত চ মহাবীরত্বাদিত্যভিপ্রাণঃ ॥৬॥  
শরেতি । গহনে শুকদাকর্ণে বনে, উজ্জিতঃ প্রবলঃ ॥৭॥

সুতরাং সিংহেব ন্যায় দুর্কর্ষ দ্রোণ ও অর্জুন বথাবোহণ কবিয়া, হুর্কটচিহ্ন ও যত্ববান্ হইয়া কি কবিয়া যুদ্ধে মিলিত হইলেন ?” ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—“বাজা । দ্রোণও কৃত্রৈশ্চানু অনুসাবে যুদ্ধের সময়ে অর্জুনকে নিজের প্রিয় বলিয়া মনে কবেন না ; আবাব অর্জুনও কৃত্রৈশ্চানু নিষম অনুসবণ করিয়া যুদ্ধকালে দ্রোণকে প্রিয় বলিয়া ধারণা করেন না ॥৪॥

কারণ, কৃত্রৈশ্চানু যুদ্ধের সময়ে আত্মীয়দিগকে পবস্পব ত্যাগ কবেন না । সুতবাং তাঁহারা আত্মীয়তাব নিষম ত্যাগ কবিয়া পিতা ও ভ্রাতাপ্রভৃতিব সহিতও যুদ্ধ করিয়াও থাকেন ॥৫॥

(সে যাহা হউক,) তাহার পর অর্জুন তিনটা বাণদ্বাবা যুদ্ধে দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ; কিন্তু দ্রোণ অর্জুনকাস্মুকনির্গত সেই বাণ কয়টাকে গ্রাহই কবিলেন না ॥৬॥

অর্জুন পুনবায় বাণবৃষ্টিদ্বারা যুদ্ধে দ্রোণকে আবৃত কবিলেন ; তখন দ্রোণ, বনে প্রবল অগ্নিব ন্যায় দ্রোণে জ্বলিয়া উঠিলেন ॥৭॥

(৩) রণে ভাবত । পার্থেন দ্রোণঃ—বা রা নি । (৭) প্রজজ্ঞান চ রোষণে—পি ।

ততোহর্জুনং রণে দ্রোণঃ শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ।  
 ছাদয়ামাস রাজেন্দ্র ! নচিরাদেব ভারত ! ॥৮॥  
 ততো দুর্যোধনো রাজা স্তশস্মাণমচোদয়ৎ ।  
 দ্রোণস্ত সমরে রাজন্ । পার্শ্বগ্রহণকারণাৎ ॥৯॥  
 ত্রিগৰ্ত্তরাড়পি ক্রুদ্ধো ভূশমায়ম্য কান্মুকম্ ।  
 ছাদয়ামাস সমরে পার্থং বাণৈরয়োর্মুখৈঃ ॥১০॥  
 তাভ্যাং যুক্তা শরা রাজস্তুরীক্ষে বিরেজিরে ।  
 হংসা ইব মহারাজ ! শরৎকালে নভস্তলে ॥১১॥  
 তে শরাঃ প্রাপ্য কোন্তেয়ং সমস্তাদ্বিবিশুঃ প্রভো ! ।  
 ফলভারনতং যদ্বৎ স্বাদুভক্ষং বিহঙ্গমাঃ ॥১২॥  
 অর্জুনস্ত রণে নাদং বিনশ্চ রথিনাং বরঃ ।  
 ত্রিগৰ্ত্তরাজং সমরে সপুত্রং বিব্যাধে শরৈঃ ॥১৩॥

## ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । সন্নতানি দৈবহস্তানি পর্ব্বাণি উপাস্ত্যদেশা যেষাং তৈঃ ॥৮॥  
 তত ইতি । অচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ । পার্শ্বগ্রহণকারণাৎ পৃষ্ঠবর্ত্তিঅহেতোঃ ॥৯॥  
 ত্রিগৰ্ত্তেতি । ত্রিগৰ্ত্তরাটু স্তশস্মা । আয়ম্য বিস্তার্য্য । অয়োর্মুখৈর্লোহময়াদ্রৈঃ ॥১০॥  
 তাভ্যামিতি । তাভ্যাং দ্রোণস্তশস্মাভ্যাম্, যুক্তা নিক্শিপ্তাঃ ॥১১॥  
 ত ইতি । স্বাদুভক্ষং স্বাদুফলযুক্তভক্ষম্, তত এব বিহঙ্গমপ্রবেশ ইতি ভাবঃ ॥১২॥

ভরতনন্দন বাজশ্রেষ্ঠ । তাহাব পব দ্রোণ সঙ্করই অবনতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে অর্জুনকে আচ্ছাদন কবিলেন ॥৮॥

বাজা । তদনন্তর বাজা দুর্যোধন যুদ্ধে দ্রোণেব পৃষ্ঠবর্ত্তী হইবার জন্ম স্তশস্মাকে প্রেরণ করিলেন ॥৯॥

স্তশস্মাও ক্রুদ্ধ হইয়া যাইয়া ধনুখানাকে অভ্যন্তবিস্তৃত কবিয়া লৌহমুখ বাণ-সমূহদ্বারা যুদ্ধে অর্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

মহারাজ । তাঁহাদের নিক্শিপ্ত বাণসমূহ আকাশে যাইয়া—শবৎকালে আকাশে হংসশ্রেণীর ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥১১॥

রাজা । পক্ষিগণ যেমন স্বাদুফলযুক্ত ও সেই ফলের ভারে অবনত যুদ্ধে যাইয়া প্রবেশ করে, সেইরূপ সেই বাণগুলি যাইয়া অর্জুনের সকল দিকে প্রবেশ করিল ॥১২॥

তে বধ্যমানাঃ পার্থেন কালেনেব যুগক্ষয়ে ।  
 পার্থমেবাভ্যবৰ্ত্তন্ত মরণে কৃতনিশ্চয়াঃ ।  
 মুমূচুঃ শরযুষ্টিং পাণ্ডবস্ত রথং প্রতি ॥১৪॥  
 শরযুষ্টিং ততস্তাং তু শরবর্ষেঃ সমন্ততঃ ।  
 প্রতিজগ্রাহ রাজেন্দ্র ! তোয়যুষ্টিমিবাচলঃ ॥১৫॥  
 তত্রোদ্ভুতমপশ্যাম বীভৎসোর্হস্তলাঘবম্ ।  
 বিমুক্তাং বহুভির্যোধৈঃ শত্রুযুষ্টিং ছুরাসদাম্ ॥১৬॥  
 বদেকো বারয়ামাস মারুতোহভ্রগণানিব ।  
 কৰ্ম্মণা তেন পার্থস্ত তুত্বদেবতাগণাঃ ॥১৭॥ (যুগাকম্)  
 অথ ক্রুদ্ধো রণে পার্থস্ত্রিগর্তান্ প্রতি ভারত ! ।  
 মুমোচাস্ত্রং মহারাজ ! বাযব্যং পৃতনামুখে ॥১৮॥

#### ভারতকৌমুদী

অর্জুন ইতি । নাদং সিংহনাদম্, বিনম্র বিধায় ॥১৩॥  
 তত ইতি । কালেন বক্ষেণ, যুগক্ষয়ে প্রলয়কালে । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥  
 শরেতি । প্রতিজগ্রাহ বারয়ামাসেত্যর্থঃ, পাণ্ডব ইতি বিভক্তিবিপরিণামেনাছযুষ্টিঃ ॥১৫॥  
 তজ্জেতি । বীভৎসোরজ্জুনস্ত, হস্তস্ত লাঘবং ক্রতাস্বনিক্কেপযোগাত্মন । মারুতো  
 বায়ুঃ, অভ্রগণান্ মেঘসমূহান্ । দেবতাগণা আকাশবর্ত্তিন ইত্যর্থঃ ॥১৬—১৭॥

তখন বথিশ্রেষ্ঠ অর্জুন সমরাজনে সিংহনাদ করিয়া বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে পুত্রের  
 সহিত নৃশশ্মাকে বিন্দু করিলেন ॥১৩॥

প্রলয়কালে রুদ্ধেব স্রাব অর্জুন তাহাদিগকে বধ করিতে লাগিলে, তাহাবা মরণে  
 কৃতনিশ্চয় হইয়া অর্জুনেব দিকেই খাবিত হইল এবং অর্জুনেব রথেব উপরে বাণ  
 বর্ষণ কবিতে লাগিল ॥১৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহাব পর পর্বত যেমন জলবর্ষণ গ্রহণ ববে, সেইরূপ অর্জুন  
 সকল দিকে বাণবর্ষণ কবিয়া সেই বাণবর্ষণ গ্রহণ করিলেন ॥১৫॥

তৎকালে আমবা অর্জুনেব অদ্ভুত লঘুহস্ততা দেখিলাম । বেহেতু বায়ু যেমন  
 মেঘসমূহকে বাণ বরে, সেইরূপ এক অর্জুন বহুতর যোদ্ধার নিকৃষ্ট দুর্ব্বল বাণযুষ্টি  
 বারণ করিতে লাগিলেন । স্ততরাং অর্জুনেব সেই কার্যো দেবতার সন্তুষ্ট  
 হইলেন ॥১৬—১৭॥

ভরতনন্দন মহারাজ ! তাহার পর অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া বিপদসৈন্তের সন্মুখদণ্ডা  
 ত্রিগর্তদেশীয় যোদ্ধাদের প্রতি বাযব্যাক্র নিক্কেপ করিলেন ॥১৮॥

(১৭)•• তুত্বদেবদানবাঃ—বা রা নি ।

প্রাচুরাসীত্ততো বায়ুঃ ক্ষোভযোগে নভস্তলম্ ।  
 পাতয়ন্ বৈ তরুগণান্ বিনিম্নংশ্চৈব সৈনিকান্ ॥১৯॥  
 ততো দ্রোগোহভিবীক্যৈব বায়ব্যাক্ত্রং স্তদাক্রণম্ ।  
 শৈলমন্ত্রম্হারাজ ! ঘোরমন্ত্রং মুমোচ হ ॥২০॥  
 দ্রোগেন যুধি নিমূক্তে তস্মিন্নস্ত্রে নরাধিপ ।।  
 প্রশশাম ততো বায়ুঃ প্রসন্নাশ্চ দিশো দশ ॥২১॥  
 ততঃ পাণ্ডুস্ততো বীবস্ত্রিগৰ্ত্তস্ত রথত্রজান্ ।  
 নিরুংসাহান্ রণে চক্রে বিমুখান্ বিপরাক্রমান্ ॥২২॥  
 ততো দুর্যোধনশ্চৈব কৃপশ্চ রথিনাং বরঃ ।  
 অশ্বখামা তথা শল্যঃ কাশ্যোজশ্চ স্তদক্ষিণঃ ॥২৩॥  
 বিন্দানুবিন্দাবাবস্ত্যো বাহ্লিকঃ সহ বাহ্লিকৈঃ ।  
 মহতা রথবংশেন পার্শ্বস্তাবারয়ন্ দিশঃ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । পৃথনামুখে বিপক্ষসেনায়ে স্থিতানিতি শেষঃ ॥১৮॥  
 প্রাচুরিতি । ক্ষোভযোগঃ সঞ্চালনমিতি । মকারাগম্যভাব আর্ঘ্যঃ ॥১৯॥  
 তত ইতি । শৈলং পৰ্বতভূতম্ । মুমোচ আবিষ্কারেত্যর্থঃ ॥২০॥  
 দ্রোগেনেতি । প্রশশাম নিববৃত্তে । প্রশন্না নির্মলা অভবন্ ॥২১॥  
 তত ইতি । রথানাং ত্রজান্ সমূহান্ । চক্রে প্রহারাতিশয়েনেতি শেষঃ ॥২২॥  
 তত ইতি । কাশ্যোজঃ কশ্যোজবাজঃ । আবস্ত্যো অবস্থিতদেশীযো । রথানাং বংশেন  
 যুগ্মকম্ ॥২৩—২৪॥

তদনন্তর আকাশমণ্ডল বিক্ষুব্ধ, বৃক্ষসমূহ নিপাতিত এবং বিপক্ষসৈন্য নিহত করিতে  
 কিয়া প্রবল বায়ু প্রাচুর্ভূত হইল ॥১৯॥

মহাবাজ ! তৎপবে দ্রোগ সেই স্তদাক্রণ বায়ব্যাক্ত্র দেখিয়াই তাহার প্রতিবেদক  
 ৩৭৬ পর্বতাক্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥২০॥

নবনাথ ! দ্রোগ সেই পর্বতাক্ত্র প্রয়োগ করিলে, তখন বায়ু নিবৃন্তি পাইল এবং  
 দশ দিক্ নির্মল হইল ॥২১॥

তাহার পর মহাবীর অর্জুন (সাতিশয় প্রহাব কবিয়া) ত্রিগৰ্ত্তদেশীয় বধিসমূহকে  
 যুদ্ধে নিরুংসাহ, পরাঙ্মুখ ও পরাক্রমবিহীন কবিলেন ॥২২॥

তদনন্তর দুর্যোধন, বথিশ্রেষ্ঠ কৃপ, অশ্বখামা, শল্য, কাশ্যোজরাজ স্তদক্ষিণ,  
 অবস্থিতদেশীয় বিন্দ ও অমুবিন্দ এবং বাহ্লিকসৈন্যের সহিত বাহ্লিক ইহার বিশাল  
 রথসমূহদ্বারা অর্জুনের সকল দিক্ বেষ্টিত করিলেন—॥২৩—২৪॥

তথৈব ভগদত্তশ্চ শ্রুতায়ুশ্চ মহাবলঃ ।

গজানীকেন ভীমস্য তাববারয়তাং দিশঃ ॥২৫॥

ভূরিশ্রবাঃ শলশৈব সৌবলশ্চ বিশাংপতে ! ।

শরৌঘৈর্বিমলৈস্তীক্ষ্ণৈর্মাদ্রীপুত্রাববারয়ন্ ॥২৬॥

ভীষ্মস্তু সহিতঃ সংখ্যে ধার্ত্তরাষ্ট্রেঃ সৈন্যনিকৈঃ ।

যুধিষ্ঠিরং সমাসাদ্য সর্বতঃ পর্য্যবারয়ৎ ॥২৭॥

আপতন্তুঃ গজানীকং দৃষ্ট্বা পার্থো বুকোদরঃ ।

লেলিহন্ শৃঙ্গী বীরো মৃগরাড়িব কাননে ॥২৮॥

ততস্তু বলিনাং শ্রেষ্ঠো গদাং গৃহ মহাহবে ।

অবপ্লুত্য রথাত্তূর্ণং তব সৈন্ত্যাত্তীষয়ৎ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

তমুদীক্ষ্য গদাহস্তং ততস্তে গজসাদিনঃ ।

পরিবক্র রণে যত্না ভীমসেনং সমস্ততঃ ॥৩০॥

#### ভারতকৌমুদী

ভবেতি । গজানীকেন হস্তিসৈন্তেন । দিশ আক্রমণপথানিভ্যর্থঃ ॥২৫॥

ভূরীতি । সৌবলঃ শুবলগুণঃ শকুনিঃ । মাদ্রীপুত্রো নকুলসহদেবৌ ॥২৬॥

ভীষ্ম ইতি । ছর্যোখনস্ত পূর্বমুপাধানাং ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্ছর্যোখনেভবৈশ্বতরাষ্ট্রপুত্রৈঃ সহ ॥২৭॥

আপতন্তমিতি । মৃগরাই সিংহঃ । গৃহ গৃহীত্বা । অতীষয়ন্তুং প্রাপয়ৎ ॥২৮—২৯॥

সেইরূপই মহাবল ভগদত্ত ও শ্রুতায়ু হস্তিসৈন্তদ্বারা ভীমসেনের আক্রমণের পথ রুদ্ধ কবিলেন ॥২৫॥

নরনাথ । ভূবিশ্রবা, শল ও শকুনি নির্মল ও তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা নকুল ও সহদেবকে বাবণ করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

আর ভীষ্ম সৈন্তসমন্বিত ধার্ত্তবাষ্ট্রগণের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে পাইয়া তাঁহার সকল দিক্ বেষ্টিত কবিলেন ॥২৭॥

তাহার পর বলিশ্রেষ্ঠ ও মহাবীর পৃথানন্দন ভীমসেন মহাযুদ্ধে সেই হস্তিসৈন্তকে আসিতে দেখিয়া, বনে সিংহের আয় ওষ্ঠপ্রাপ্ত লেহন করিতে থাকিয়া, গদা ধাবণ করিয়া সত্ব রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া, আপনাব সৈন্তগণের ভয় উৎপাদন করিলেন ॥২৮—২৯॥

তদনন্তর সেই গজারোহীবা গদাহস্ত ভীমসেনকে দেখিয়া তাঁহাকে জয় করিবার জন্য যত্নবান হইয়া সমরাজ্ঞের সকল দিকে তাঁহাকে বেষ্টিত কবিল ॥৩০॥

(২৭) ভীষ্মস্তু সহিতঃ সংখ্যে—বা নি । (২৮) লেলিহন্ শৃঙ্গী বীরঃ—বা রা নি ।  
(২৯) ভীমস্তু বলিনাং শ্রেষ্ঠঃ—বা রা নি ।

গজমধ্যমনুপ্রাপ্তঃ পাণ্ডবঃ স ব্যরাজত ।  
 মেঘজালস্ত মহতো যথা মধ্যগতো রবিঃ ॥৩১॥  
 ব্যধমৎ স গজানীকং গদয়া পাণ্ডববধঃ ।  
 মহাব্রজালমভুলং মাতরিশ্বেব সন্ততম্ ॥৩২॥  
 তে বধ্যমানা বলিনা ভীমসেনেন দন্তিনঃ ।  
 আৰ্ত্তনাদং রণে চতুর্গর্জন্তো জলদা ইব ॥৩৩॥  
 বহুধা দারিতশ্চৈব বিধাণৈস্তত্র দন্তিভিঃ ।  
 ফুল্লাশোকনিভঃ পার্থঃ শুশুভে রণমূৰ্দ্ধনি ॥৩৪॥  
 সাদিনাং শত্রুৱষ্টিং ব্যধমদৃগদয়া ততঃ ।  
 বায়ুবেগসমায়ুক্তো ব্যচরৎ পাণ্ডবো যুধি ॥৩৫॥  
 বিধাণোল্লিখিতৈর্গাত্রৈর্বিধাণাভিহতো ভূশম্ ।  
 বিধাণে দন্তিনং গৃহ্ন নির্বিধাণমধাকরোৎ ॥৩৬॥

### ভাবতকৌমুদী

ভমিতি । গজসাদিনো হস্ত্যারোহিণঃ । যন্তা জয়ায বদ্রবস্তঃ সন্তঃ ॥৩০॥  
 গজেতি । স পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৩১॥  
 ব্যধমদৃতি । ব্যধমৎ ব্যভাবযৎ । মহাব্রজালং মহামেঘসমূহম্ । মাতরিশা বায়ুঃ ॥৩২॥  
 ত ইতি । জলদা মেঘাঃ ॥৩৩॥  
 বহুধেতি । বিধাণৈর্দন্তৈঃ । ফুল্লাশোকনিভঃ ক্ষুটিতপুষ্পাশোকতরুতুল্যো রক্তশ্রবণাৎ ॥৩৪॥  
 সাদিনামিতি । সাদিনাং গজারোহিণাম্, ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥৩৫॥  
 বিধাণেতি । বিধাণং দন্তঃ । দন্তিনং গজম্, গৃহ্ন গৃহীত্বা ॥৩৬॥

তখন ভীমসেন সেই হস্তিগণ্ডে থাকিয়া—বিনাল মেঘসমূহমধ্যবর্তী সূর্য্যের ন্যায়  
 প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৩১॥

এবং বায়ু যেমন বিস্তৃত ও অভুলনীয় মহামেঘসমূহকে বিধ্বস্ত করে, সেইরূপ  
 পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ভীমসেন গদাধারা সেই হস্তিসৈন্যকে বিধ্বস্ত করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

বলবান্ ভীমসেন বধ করিতে লাগিলেন, সেই হস্তীগুলি, গর্জজনশীল মেঘসমূহের  
 ন্যায় সমরাজনে আৰ্ত্তনাদ করিতে লাগিল ॥৩৩॥

আবার সেই হস্তীগুলিও দন্তদ্বারা বহুপ্রকার বিদাবণ করিলে, ভীমসেন সমরাজনে  
 প্রক্ষুটিতপুষ্প অশোকবৃক্ষের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৪॥

তদনন্তর ভীমসেন গদাধারা গজারোহিণেব অন্ত্রবৃষ্টি নিবারণ করিতে থাকিলেন  
 এবং বায়ুর ন্যায় বেগে সমরাজনে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

(৩৬) এতৎ পূর্বাচ্চাবধিপন্নোকপূর্বাঽপ্যন্তো গ্রন্থঃ পি বা ব রা নাস্তি ।

বিষাণেন চ তেনৈব কুস্তেহভ্যাহত্য দন্তিনম্ ।

পাতয়ামাস সমরে দণ্ডহস্ত ইবাস্তকঃ ॥৩৭॥

শোণিতাক্তাং গদাং বিভ্রমেদোগজ্জকৃতচ্ছবিঃ ।

কৃতাভ্যঙ্গঃ শোণিতেন রুদ্রবৎ প্রত্যদৃশ্যত ॥৩৮॥

এবং তে বধ্যমানাস্চ হতশেষা মহাগজাঃ ।

প্রোদ্রবন্ত দিশো রাজন্ ! প্রমুদন্তঃ স্বকং বলম্ ॥৩৯॥

দ্রবন্তি স্তৈর্মহানাগৈঃ সমন্তাদ্ভরতর্বভ ! ।

দুর্যোধনবলং সৰ্ব্বং পুনরাসীং পরাঙ্ঘ্রুখম্ ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতনান্দ্র্য্যাং সংহিতায়াং বৈরাসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি  
ভীষ্মবধে নবমদিবসযুদ্ধে ভীষ্মপরাক্রমে অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

বিষাণেনেতি । তেনৈব স্বয়ংগাটিতেনৈব ॥৩৭॥

শোণিতেতি । মেদোগজ্জকৃতচ্ছবিঃ কাস্তির্বহু সঃ ॥৩৮॥

এষমিতি । প্রমুদন্তঃ প্রকর্ষেণ মর্দন্তঃ, স্বকং স্বকীয়ম্, বলং সৈন্যম্ ॥৩৯॥

দ্রবন্তি, রিতি । সমস্তাদ্ভরতঃ তৈর্মহানাগৈর্মহাগজৈর্হেতুভিঃ ॥৪০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-মহাকবি-পদ্মকৃষ্ণ-শ্রীহরিদাসগিদ্ধাহবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতাঙ্গং মহাভারতটীকাঃ ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে অষ্টনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

হস্তিগণ দন্তদ্বারা ভীষ্মকে অত্যন্ত আঘাত করিতে লাগিল, তাহাতে তাঁহার গাত্র  
ক্ষত-বিক্ষত হইতে থাকিল; এই অবস্থায় তিনি সেগুলির দন্ত ধারণ কবিয়া তাহা  
উৎপাটন করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

এবং দণ্ডহস্ত যমেব ন্যায় তিনি সেই দন্তদ্বাবাই কুস্ত্রদেশে আঘাত কবিয়া কবিয়া  
হস্তিগুলিকে সমবাস্তনে নিপাতিত করিতে থাকিলেন ॥৩৭॥

তখন হস্তিগণেব মেদ ও মজ্জা তাঁহার সৌন্দর্য্য বাড়াইল, সেই অবস্থায়  
তিনি রক্তাক্ত গদা ধারণ কবতঃ, রক্তাক্তদেহ রুদ্রেব ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে  
লাগিলেন ॥৩৮॥

বাজা ! এইভাবে ভীষ্মসেন বধ করিতে লাগিলে, হতাবশিষ্ট মহাহস্তিগণ স্বপক্ষেব  
সৈন্যগণকেই মর্দন করিতে থাকিযা নানাদিকে পলায়ন কবিতে থাকিল ॥৩৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই মহাহস্তীগুলি সকল দিকে পলায়ন করিতে থাকিলে,  
দুর্যোধনের সমস্ত সৈন্যই পুনরায় পরাঙ্ঘ্রু হইল ॥৪০॥

(৩৯)...বিনিহন্তঃ স্বকং বলম্—পি বা । \* ‘...অধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘...অধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ’ বা নি ।

## নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

মধ্যাহ্নিনে মহারাজ ! সংগ্রামঃ সমপাত্যত ।  
লোকক্ষয়করো রৌদ্রো ভীষ্মস্ত সহ সৌমকৈঃ ॥১॥  
গান্ধেযো রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ।  
ব্যধমগ্নিশিতৈর্বাণৈঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥২॥  
সংমমর্দ চ তৎ সৈন্যং পিতা দেবব্রতস্তব ।  
ধান্যানামিব লুনানাং প্রকরং গোগর্গা ইব ॥৩॥  
ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শিখণ্ডী চ বিরাটো দ্রুপদস্তথা ।  
ভীষ্মমাসাত্ত সমরে শরৈর্জঙ্গুর্মহারথম্ ॥৪॥  
ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ততো বিদ্ধা বিরাটঞ্চ শরৈস্ত্রিভিঃ ।  
দ্রুপদস্ত চ নারাচং প্রেষয়ামাস ভারত । ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

মধ্যাহ্নিন ইতি । সমপাত্যত সমজায়ত । রৌদ্রো ভয়ঙ্করঃ ॥১॥  
গান্ধেয ইতি । গান্ধেযো ভীষ্মঃ । অনীকিনীং সেনাম্ । ব্যধমং ব্যনাশযৎ ॥২॥  
সংমমর্দেতি । লুনানাং ছিন্নানাম্, প্রকরং রাশিম্ । এক ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥৩॥  
ধৃষ্টেতি । আসাত্ত প্রাপ্য । জঙ্গুঃ প্রজহুঃ ॥৪॥  
ধৃষ্টেতি । ত্রিভিরিত্যত্র বীপ্সা কল্যা । দ্রুপদস্তোপরি ॥৫॥

---

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ ! ক্রমে মধ্যাহ্নকালে সৌমকগণের সহিত ভীষ্মেব লোকক্ষয়জনক ভয়ঙ্কর যুদ্ধ উপস্থিত হইল ॥১॥

বথিশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম শত শত ও সহস্র সহস্র ভীষ্ম বাণদ্বারা পাণ্ডবসৈন্য বিনাশ কবিত্তে লাগিলেন ॥২॥

ক্রমে গোসমূহ যেমন ছিন্নধান্যবাশি মর্দন করে, ভীষ্ম সেইরূপ পাণ্ডবসৈন্য মর্দন কবিত্তে থাকিলেন ॥৩॥

তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, বিরাট ও দ্রুপদ যুদ্ধে মহাবথ ভীষ্মকে পাইয়া বাণদ্বারা তাঁহাকে আঘাত কবিলেন ॥৪॥

---

(৩)....মর্দয়েচ্চ যথা রাজন্ ! সিংহঃ প্রাপ্য যুগব্রজম্... ইতি পরাধর্পাঠঃ—নি ।



স্তেন বিদ্ধা মহেষ্টাসা ভীষ্মেণামিত্রকর্ষিনা ।  
 চুক্রুশুঃ সমরে রাজন্ ! পাদম্পৃষ্ঠা ইবোবগাঃ ॥৬॥  
 শিখণ্ডী তঞ্চ বিব্যাধ ভরতানাং পিতামহম্ ।  
 ত্রীত্যং গনসাধ্যাস্থা নাস্তৈ প্রাহরদচ্যুতঃ ॥৭॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত সমরে ক্রোধেনাগ্নিরিব জ্বলন্ ।  
 পিতামহং ত্রিভির্বাণৈর্বাহোরুবসি চার্পয়ৎ ॥৮॥  
 দ্রুপদঃ পঞ্চবিংশত্যা বিরাটো দশভিঃ শৰৈঃ ।  
 শিখণ্ডী পঞ্চবিংশত্যা ভীষ্মং বিব্যাধ সায়কৈঃ ॥৯॥  
 সৌহতিবিন্দো মহারাজ । শোণিতৌষপরিপ্লুতঃ ।  
 বসন্তে পুষ্পশবলো রক্তাশোক ইবাবভৌ ॥১০॥  
 তান্ প্রত্যবিধ্যদৃগ্গাঙ্গেয়স্ত্রিভিত্তিভিরজিহ্মগৈঃ ।  
 দ্রুপদস্তা চ ভল্লেন ধনুশ্চিচ্ছেদ গারিষ । ॥১১॥

#### ভাবতকৌমুদী

ভেনেতি । অমিত্রকর্ষিনা শক্রনাশবেন । চুক্রুশুঃ সাক্রোশং চক্রুঃ । উরগা সর্পাঃ ॥৬॥  
 শিখণ্ডীতি । অদম্ অচ্যুতঃ প্রতিজ্ঞা অত্রষ্টো ভীষ্মঃ ॥৭॥  
 ধৃষ্টেতি । পিতামহং ভীষ্মম্ । উরসি বক্ষসি, আর্পয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥৮॥  
 দ্রুপদ ইতি । পঞ্চবিংশত্যা শরৈরিতি সযুদ্ধঃ ॥৯॥  
 ন ইতি । বসন্ত ইতি পুষ্পশব্দপ্রদর্শনার্থম্, পুষ্পাঃ শবলো বিচিত্রাঃ ॥১০॥

ভরতনন্দন । তাহার পর ভীষ্ম তিন তিনটা বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্ন ও বিরাটকে  
 বিদ্ধ কবিয়া দ্রুপদেব উপরে একটা নাবাচ নিক্ষেপ কবিলেন ॥৫॥

রাজা ! শত্রুহস্তা ভীষ্ম বিদ্ধ কবিলে, সেই মহাধনুর্ধ্বেরা পাদম্পৃষ্ঠ সর্পেব হ্যায়  
 আক্রোশ করিলেন ॥৬॥

এবং শিখণ্ডী ভীষ্মকে বিদ্ধ কবিলেন বটে ; কিন্তু অসুগপ্রতিজ্ঞ ভীষ্ম মনে মনে  
 শিখণ্ডীকে ত্রী ভাবিয়া তাঁহাকে প্রহার কবিলেন না ॥৭॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রোধে অগ্নিব হ্যায় জ্বলিতে থাকিয়া তিনটা বাণদ্বারা ভীষ্মেব বাহুগুল  
 ও বক্ষস্থল গাঁড়ন করিলেন ॥৮॥

আব দ্রুপদ পঁচিশটা, বিরাট দশটা এবং শিখণ্ডী পঁচিশটা বাণদ্বারা ভীষ্মকে  
 বিদ্ধ কবিলেন ॥৯॥

মহাবাজ ! তখন ভীষ্ম অত্যন্তবিদ্ধ ও বক্তান্তদেহ হইয়া, বসন্তকালে পুষ্পবিচিত্র  
 রক্তাশোকবৃক্ষের হ্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১০॥

(৭)...ত্রীময়ঃ মনসা ধ্যায়া—বা রা নি ।

মোহন্যং কাম্মুকমাদায় ভীষ্মং বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ।  
 সারথিঞ্চ ত্রিভির্বাণৈঃ স্মৃতিতৈ রণমুর্দ্ধনি ॥১২॥  
 তথা ভীমো মহারাজ ! দ্রোপদ্যাঃ পঞ্চ চাত্মজাঃ ।  
 কেকয়া ভ্রাতরঃ পঞ্চ সাত্যকিশ্চৈব সাহসতঃ ॥১৩॥  
 অভ্যদ্রবন্ত গাঙ্গেয়ং যুধিষ্ঠিরসমাজয়া ।  
 রিরক্ষিষন্তঃ পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমাঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)  
 তথৈব তাবকাঃ সর্বৈ ভীষ্মরক্ষার্থমুদ্যতাঃ ।  
 প্রত্যাঘ্যযুঃ পাণ্ডুসেনাং সহসৈন্তা নরাধিপ ! ॥১৫॥  
 তত্রাসৌ হুমহদযুদ্ধং তব তেষাঞ্চ সঙ্কুলম্ ।  
 নরাস্থরথনাগানাং যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনম্ ॥১৬॥

### ভাবতকৌমুদী

তানিতি । গাঙ্গেযো ভীষ্মঃ । অন্ধিগণৈঃ সরগগামিভির্বাণৈঃ ॥১১॥  
 স ইতি । স দ্রুপদঃ । স্মৃতিতৈঃ স্মৃতিস্মৃতিভিঃ ॥১২॥  
 তথৈতি । সাহসতঃ বংশীয়ঃ । বিরক্ষিষন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ, পাঞ্চাল্যং দ্রুপদম্ ॥১৩—১৪॥  
 তথৈতি । পাণ্ডুসেনাং পাণ্ডবসৈন্তম্, সৈন্তৈঃ সহৈতি সহসৈন্তাঃ ॥১৫॥  
 তত্রৈতি । তত্র তদানীম্ । নাগা হস্তিনঃ, রাষ্ট্রং রাজ্যম্ ॥১৬॥

মাননীয় বাজা ! তৎপরে ভীষ্ম তিন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাদের প্রত্যেককে  
 প্রতিবদ্ধ করিলেন এবং একটা ভল্লদ্বারা দ্রুপদের ধনুখানাকে ছেদন করিয়া  
 ফেলিলেন ॥১১॥

তখন দ্রুপদ অন্য একখানা ধনু লইয়া সমবাজনে পাঁচটা স্মৃতিস্মৃতি বাণদ্বারা  
 ভীষ্মকে এবং তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাব সারথিকে বদ্ধ করিলেন ॥১২॥

মহাবাজ ! এই সময়ে যুধিষ্ঠিরেব আদেশে ভীমসেন, দ্রোপদীর পঞ্চ পুত্র,  
 কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা এবং সাহসবংশীয় সাত্যকি ইহারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে অগ্রবর্তী  
 করিয়া দ্রুপদবাজাকে রক্ষা করিবার জন্য ভীষ্মেব দিকে ধাবিত  
 হইলেন ॥১৩—১৪॥

নরনাথ ! সেইরূপই আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকলে ভীষ্মকে রক্ষা  
 করিবার জন্য প্রস্তুত হইয়া সৈন্যগণের সহিত, পাণ্ডবসৈন্যের দিকে ধাবিত  
 হইলেন ॥১৫॥

তখন আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণের  
 অতিবিশাল, ভুমূল ও যমরাজ্যবিবর্দ্ধক যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৬॥

(১৪) প্রতিরক্ষণার্থার্থং ধৃষ্টদ্যুম্নান্ বশে—ইতি পরার্কপাঠঃ নি ।

রথী রথিনমাসাত্ত প্রাহিণোদধমসাদনম্ ।  
 তথৈতরান্ সমাসাত্ত নরনাগাশ্বসাদিনঃ ॥১৭॥  
 অনয়ন্ পরলোকায় শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ।  
 শরৈশ্চ বিবিধৈর্ঘোরৈস্তত্র তত্র বিশাংপতে ! ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)  
 রথাস্ত রথিভির্হীনা হতসারথয়স্তথা ।  
 বিপ্রজ্ঞতাশ্বাঃ সমরে দিশো জগ্মুঃ সমন্ততঃ ॥১৯॥  
 যুদ্ধস্তন্তে নরান্ রাজন্ ! হয়াংশ্চ স্তবহূন্ রণে ।  
 বাতায়মানা দৃশ্যন্তে গন্ধর্ব্বনগরোপমাঃ ॥২০॥  
 রথিনশ্চ রথৈর্হীনা বর্শ্মিণস্তেজসা যুতাঃ ।  
 কুণ্ডলোঘীষিণঃ সর্ব্বৈ নিকাজদবিভূষণাঃ ॥২১॥  
 দেবপুত্রসমাঃ সর্ব্বৈ শৌর্য্যে শক্রসমা যুধি ।  
 ঋদ্ধ্যা বৈশ্রবণক্কাতি নয়েন চ বৃহস্পতিম্ ॥২২॥

#### ভাবতকৌমুদী

রথীতি । প্রাহিণোৎ, প্রৈরয়ৎ । ইতরান্ নরানীন্ । তত্র তত্র স্থানে ॥১৭—১৮॥  
 রথা ইতি । বিপ্রজ্ঞতা বিশেষপ্রকর্ষণে ধাবিতা অশ্বা যেষাং তে ॥১৯॥  
 যুদ্ধস্ত ইতি । বাতায়মানা জ্ঞতযাং দ্যাবদাচরন্তঃ ॥২০॥  
 রথিন ইতি । নিকা বক্ষোভূষণানি অঙ্গদানি কেয়ুরানি চ বিভূষণানি যেষাং তে ।  
 দেবপুত্রসমাঃ সৌন্দর্য্যে । ঋদ্ধ্যা সম্পদা, বৈশ্রবণং বুবেরয়, অতি অভিক্রান্তাঃ ; নয়েন

নবনাথ ! ক্রমে নানাস্থানে রথীবা বথীদিগকে পাইয়া বমালয়ে পাঠাইতে  
 লাগিলেন এবং গজারোহী, অশ্বারোহী ও পদাতিরা গজারোহিপ্রভৃতিকে  
 পাইয়া নতপর্ব্ব বাণ ও অস্ত্র নানাবিধ ভষ্কর অস্ত্রদ্বারা পরলোকে প্রেবণ করিতে  
 থাকিলেন ॥১৭—১৮॥

রথী ও সাবথি নিহত হইলে শূন্য রথগুলিকে লইয়া অশ্বগণ সমবাজনের সকল  
 দিকে ধাবিত হইতে থাকিল ॥১৯॥

রাজা ! গন্ধর্ব্বনগরের তুল্য সেই বথগুলি সমবাজনে বহুভব পদাতি ও  
 অশ্বকে মর্দন করিতে থাকিয়া বায়ু ন্যায দ্রুতগামী অবস্থায় দৃষ্টিগোচর হইতে  
 লাগিল ॥২০॥

নবনাথ ! ক্রমে দেখা গেল—রথবিহীন রথীবা, তেজস্বী বর্শ্মীবা, কুণ্ডল ও  
 উষ্মীষধাবীবা, বক্ষোভূষণ ও কেয়ুরশালীবা, রূপে দেবপুত্রের তুল্যবা, বীর্য্যে

সৰ্বলোকেশ্বরাঃ শূরাস্তত্র তত্র বিশাংপতে ।।

বিপ্রজ্ঞতা ব্যদৃশ্যন্ত প্রাকৃত ইব মানবাঃ ॥২৩॥ (বিশেষকম্)

দন্তিনশ্চ নরশ্ৰেষ্ঠ ! হীনাঃ পরমসাদিভিঃ ।

০ মৃদু স্তঃ স্বান্ধনীকানি নিপেভুঃ সৰ্বশব্দগাঃ ॥২৪॥

বর্ষাভিশ্চামরৈশ্চিহ্নৈঃ পতাকাভিশ্চ মারিষ !।

ছত্রৈঃ সিতৈর্হেমদণ্ডৈস্তোমরৈশ্চ সমস্ততঃ ॥২৫॥

বিশীর্ণৈর্বিপ্রধাবন্তো দৃশ্যন্তে স্ম দিশো দশ ।

নবমেঘপ্রতীকাশা জলদোপমনিশ্বনাঃ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

তথৈব দন্তিভির্হীনান্ গজারোহান্ বিশাংপতে ।।

প্রধাবতোহনুপশ্যাম তব তেযাঞ্চ ভারত ! ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

নীত্যা চ, বৃহস্পতিম্ অতি অতিক্রান্তাঃ। বিপ্রজ্ঞতা ইত্যন্ততো ধাবন্তঃ, প্রাকৃত নীচাঃ ॥২১—২৩॥

দন্তিন ইতি। পরমসাদিভির্মৃদুনিপুণারোহিভিঃ। সৰ্বশব্দগাঃ সৰ্বশব্দান্ শৃণুস্তঃ ॥২৪॥

বর্ষাভিরিতি। সিতৈঃ শুভ্রৈঃ। তোমরৈশ্চ যুক্তাঃ। নবমেঘপ্রতীকাশা দন্তিন এব ॥২৫—২৬॥

তথৈতি। দন্তিভির্মৃদৈরিত্যাশয়ঃ। প্রধাবত ইত্যন্তত ইতি শেষঃ ॥২৭॥

ইন্দ্রেব সমানেবা, সমুদ্ধিতে কুবের হইতেও প্রধানেরা, নীতিবিষয়ে বৃহস্পতি অপেক্ষাও নিপুণেরা এবং সমস্ত লোকের নিযন্তা বীবেবা প্রাকৃত লোকদিগেব গ্ৰ্যাহই ইত্যন্ততঃ ছুটাছুটি কবিতেছেন ॥২১—২৩॥

নবশ্রেষ্ঠ ! মুদুনিপুণ আরোহিশূন্য হস্তী সকল সৰ্বপ্রকাব শব্দ শুনিষা আপন আপন সৈন্যগণকেই মর্দন কবিতে থাকিষা ইত্যন্ততঃ ধাবিত হইতে লাগিল ॥২৪॥

মাননীয় রাজা ! বিদীর্ণ বর্ষা, বিচিত্র চামর, পতাকা, স্বর্ণদণ্ড ও শুভ্রবর্ণ ছত্র এবং তোমরযুক্ত, মেঘের গ্ৰায় গর্জনকারী ও নবমেঘের গ্ৰায় শ্যামবর্ণ হস্তী সকল দশ দিকে ছুটাছুটি কবিতেছে দেখিলাম ॥২৫—২৬॥

ভরতনন্দন নরনাথ ! হস্তীগুলি ধবান্বিত হইলে, আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের হস্ত্যাবোহীরা নানাদিকে ধাবিত হইতেছে দেখিলাম ॥২৭॥

(২৫) চর্ম্মাভিশ্চামরৈঃ...চামরৈশ্চ সমস্ততঃ—বা রা নি। (২৭) তথৈব দন্তিভির্হীনা গজারোহা বিশাংপতে।। প্রধাবন্তোহনুপশ্যন্ত তব তেযাঞ্চ সঙ্কুলে—বা রা নি।

নানাদেশসমুখাংশ্চ তুরগান্ হেমভূষিতান্ ।  
 বাতায়মানান্দ্ৰাক্ষং শতশোহথ সহস্রশঃ ॥২৮॥  
 অশ্বারোহান্ হতৈরশ্বৈর্গৃহীতাসীন্ সমস্ততঃ ।  
 দ্রবমাণানপশ্যাম দ্রাব্যমাণাংশ্চ সংযুগে ॥২৯॥  
 গজো গজং সমাসাচ্চ দ্রবমাণং মহাহবে ।  
 যযৌ প্রমুগ্ধ তরসা পাদাতান্ বাজিনস্তথা ॥৩০॥  
 তথৈব চ রথান্ রাজন্ ! প্রমমর্দ রণে গজঃ ।  
 রথার্শ্চৈব সমাসাচ্চ পতিতাংস্তুরগান্ ভুবি ॥৩১॥  
 ব্যমুদন্ সমরে রাজন্ ! তুরগাংশ্চ নরান্ রণে ।  
 এবং তে বহুধা রাজন্ ! প্রত্যমুদন্ পরম্পরম্ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)  
 তস্মিন্ রৌদ্রে তথা যুদ্ধে বর্তমানে মহাভয়ে ।  
 প্রাবর্তত নদী ঘোরা শোণিতান্ত্রতরঙ্গিনী ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

নানেতি । নানাদেশেষু সমুত্তিষ্ঠন্তি উৎপত্তস্ত ইতি ভান্ ॥২৮॥  
 অশ্বেতি । দ্রবমাণান্ পলায়মানান্, দ্রাব্যমাণান্ পশ্চাদ্ভাবনে পলায়মানান্ ॥২৯॥  
 গজ ইতি । তরসা বেগেন, পাদাতান্ পদাতিসমূহান্, বাজিনঃ অশ্বান্ ॥৩০॥  
 ভবেতি । রথা রথিশূতা অশ্চালিতাঃ । তুরগান্ অপতিতান্ ॥৩১—৩২॥  
 তস্মিন্ভিতি । রৌদ্রে তীব্রে । শোণিতানাম্ অশ্বাণাং নাজীবিশেষাণাঞ্চ তরঙ্গঃ অত্র

নানাদেশজাত স্বর্ণভূষিত শত শত ও সহস্র সহস্র অশ্বকে বায়ুর স্রাব ছুটিতে  
 দেখিলাম ॥২৮॥

আরও দেখিলাম—অশ্ব সকল নিহত হওয়ায় অশ্বারোহীরা তরবাবি ধারণ  
 করিয়া সমরাজ্ঞের সকল দিকে পলায়ন করিতেছে এবং শত্রুরা পশ্চাৎ ধাবিত  
 হইয়া অনেক অশ্বারোহীকে পলায়ন করাইতেছে ॥২৯॥

হস্তিগণ পলায়মান হস্তীকে পাইয়া বেগে পদাতিগণকে ও অশ্বগণকে মর্দন  
 করিয়া তাহাব পিছনে ছুটিতে লাগিল ॥৩০॥

রাজা ! সেইরূপই হস্তিগণ রথগুলিকে মর্দন করিতে থাকিল ; আবার  
 রথগুলিও ভূপতিত অশ্বগুলিকে মর্দন করিয়া জীবিত অশ্ব এবং পদাতিগণকেও  
 মর্দন করিতে থাকিল । রাজা ! এইভাবে তাহারা বহুপ্রকারে পরস্পর মর্দন  
 করিতে লাগিল ॥৩১—৩২॥

সেই ভাবে তীব্র ও মহাভয়কর যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, ভয়কর একটা রক্তস্র

অস্থিসংঘাতসংবাধা কেশশৈবলশাধনা ।  
 রথহ্রদা শরাবর্তা হয়মীনা দুরাসদা ॥৩৪॥  
 শীর্ষোপলসমাকীর্ণা হস্তিগ্রাহসমাকুলা ।  
 কবচোষ্ণীষফেনোদা ধনুর্বেগাসিকচ্ছপা ॥৩৫॥  
 পতাকাধ্বজবৃক্ষাঢ্যা মর্ত্যকূলাপহারিণী ।  
 ক্রব্যাদহংসসঙ্কীর্ণা যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনী ॥৩৬॥ (কলাপকম্ব)  
 তাং নদীং ক্ষত্রিয়াঃ শূরা রথনাগহয়ন্নবৈঃ ।  
 প্রত্যেকুর্বহবো রাজন্ ! ভয়ং ত্যক্ত্বা মহারথাঃ ॥৩৭॥  
 অপোবাহ রণে ভীরুন্ কশ্মলেনাভিসংবৃতান্ ।  
 যথা বৈতরণী প্রেতান্ প্রেতরাজপুরং প্রতি ॥৩৮॥

### ভাবতকৌমুদী

অস্তীতি সা । অস্থিসংঘাতেন সংবাধা সম্পূর্ণা, কেশা এব শৈবলানি তৈঃ শাধনা নবতৃণযুক্তা ।  
 রথা এব হ্রদা যস্তাঃ সা, শরা এবাবস্তা জলভ্রময়ো যস্তাঃ সা, হয়মীনা মৎস্তা যস্তাঃ  
 সা । শীর্ষাণি মস্তকান্তেব উপলা পাষাণখণ্ডান্তেঃ সমাকীর্ণা ব্যাধা, হস্তিন এব গ্রাহা জল-  
 জন্তবন্তেঃ সমাকুলা পূর্ণা । কবচানি উষ্ণীষাণি চৈব কেনোদা যস্তাঃ সা, ধনুর্বি বেগাসয়ো  
 বেগযুক্তাঃ কৃপাণাষ্টৈশ্চ কচ্ছপা যস্তাঃ সা । পতাকায়ুক্তা ধ্বজাঃ পতাকাধ্বজান্ত এব  
 বৃক্ষাষ্টৈরাঢ্যা পূর্ণা, মর্ত্যা যুত্যাং গতা নরাদয় এব কুলানি ভীবাণি তানি অগহরতি প্রবাহে-  
 ণাপসারয়তীতি সা । তথা ক্রব্যাদাঃ খেতাঃ কুকুরাদয় এব হংসান্তেঃ সঙ্কীর্ণা ব্যাধা ॥৩৩—৩৬॥

ভাগিতি । রথা নাগা হস্তিনঃ হয়মীনাষ্টৈশ্চ যমরানিবিবেশেবাষ্টৈঃ ॥৩৭॥

অপেতি । অপোবাহ অপসারয়তি স্ম । কশ্মলেন মোহেন অভিসংবৃতান্ আবিষ্টান্

নদী উৎপন্ন হইল; সেটা অস্থিসমূহে পূর্ণ এবং কেশরূপ শৈবলে (শেওলাতে)  
 হবির্দর্শ হইল, রথ তাহার হ্রদ, শব তাহার আবর্ত (ঘোলা) এবং অশ্ব  
 তাহার মৎস্ত হইল; আর সে দুর্দ্ধব নদীটা মস্তকরূপ পাষাণখণ্ডসমূহে পরিপূর্ণ  
 ও হস্তিরূপ জলজন্তুতে ব্যাধ হইল, কবচ ও উষ্ণীষ তাহার কেনসমূহ ধনু ও  
 বেগযুক্ত তরবারি তাহার কচ্ছপ এবং পতাকায়ুক্ত ধ্বজ সকল তাহার বৃক্ষ ছিল;  
 আর সে নদীটা প্রবাহদ্বারা মৃতশরীবরূপ ভীব বহন করিয়া লইয়া চলিয়াছিল,  
 মাংসভোজিখেতকুকুরাদিরূপ হংসে পরিপূর্ণ ছিল এবং যমরাজ্যবৃদ্ধি করিতে-  
 ছিল ॥৩৩—৩৬॥

রাজা । তখন বীর ও মহাবথ বহুতর ক্ষত্রিয় ভয় ত্যাগ করিয়া হস্তী, অশ্ব ও  
 রথস্বকপ নৌকাদ্বারা সেই নদী উত্তীর্ণ হইতে লাগিলেন ॥৩৭॥

প্রাক্রোশন্ ক্রত্ৰিয়ান্তত্ৰ দৃষ্টা তদ্বৈশসং মহৎ ।  
 দুৰ্য্যোধনাপরাধেন গচ্ছন্তি ক্রত্ৰিয়াঃ ক্রয়ম্ ॥৩৯॥  
 গুণবৎস কথং ধ্বেষং ধৃতরাষ্ট্রো জনেশ্বরঃ ।  
 কৃতবান্ পাণ্ডুপুত্রেষু পাপাত্মা লোভমোহিতঃ ॥৪০॥  
 এবং বহুবিধা বাচঃ শ্রায়ন্তে স্ম পরম্পরম্ ।  
 পাণ্ডবস্তবসংযুক্তাঃ পুত্রাণাং তে স্মদারুণাঃ ॥৪১॥  
 তা নিশম্য ততো বাচঃ সৰ্ব্বযোধৈরুদাহতাঃ ।  
 আগচ্ছৎ সৰ্বলোকস্ত পুত্রো দুৰ্য্যোধনস্তব ॥৪২॥  
 ভীষ্মং দ্রোণং কুপর্জ্জৈব শল্যক্ণোবাচ ভারত ।।  
 যুধ্যধ্বমনহঙ্কারাঃ কিং চিরং কুরুথেতি চ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

ভয়জনিতমোহাবেশেন পতিতানিত্যর্থঃ বৈতরণী নদী, প্রেতান্ যতান্, প্রেতরাজপুংস্  
 যমপুংস্ ॥৩৮॥

প্রেতি । প্রাক্রোশন্ উচ্চৈরবদন্ । বৈশসং যারীম্ ॥৩৯॥  
 গুণেতি । তেন ধ্বেষেণৈব চায়ং সৰ্বনাশ ইতি ভাবঃ ॥৪০॥  
 এবমিতি । পাণ্ডবানাং স্তবৈঃ প্রশংসাভিঃ সংযুক্তাঃ । স্মদারুণা নিদারব্যাক্ষকত্বাৎ ॥৪১॥  
 তা ইতি । আগচ্ছৎ অপরাধকারী । চিরং বিলম্বম্ ॥৪২—৪৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

মধ্যম্নিন ইতি ॥১—৬॥ স্ত্রীময়ম্ অয়ং ভীষ্মঃ স্ত্রীং ধ্যাত্বা চিন্তয়িত্বা, যদা স্ত্রীময়ং স্বার্থে ময়ম্  
 ॥১—২১॥ বৈশ্রবণং কুবেরং চাতি অভিক্রান্তাঃ ॥২২—২৭॥ অত্রাশ্রমমহং সঞ্জয়ঃ ॥২৮—৪১॥  
 আগচ্ছদপরাধী ॥৪২—৪৭॥

ইতি ভীষ্মপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥২৯॥

বৈতরণীনদী যেমন মৃত প্রাণিগণকে যমপুরে লইয়া যায়, সেইরূপ সেই রক্তনদীটা  
 মোহাবেশে পতিত ভীকগণকে লইয়া যাইতে লাগিল ॥৩৮॥

তখন ক্রত্ৰিয়েরা সেই মহামারী দেখিয়া উচ্চস্বরে বলিতে লাগিলেন—‘দুৰ্য্যোধনেব  
 অপরাধেই ক্রত্ৰিয়েবা ক্ষয় পাইতেছেন ॥৩৯॥

হায়! রাজা ধৃতবাহু গুণবান্ পাণ্ডবগণের প্রতি কেন বিদ্বেষ করিলেন ।  
 স্মৃতরাং তিনি নিশ্চয়ই পাপাত্মা ও লোভে মোহিত’ ॥৪০॥

পাণ্ডবগণের প্রশংসায়ুক্ত এবং আপনার পুত্রগণের পক্ষে স্মদারুণ এইরূপ বহুবিধ  
 বাক্য পরস্পর শুনা যাইতে লাগিল ॥৪১॥

ভরতনন্দন! তাহার পব সমস্ত লোকের নিকটই অপবাধকাবী আপনার  
 পুত্র দুৰ্য্যোধন সকল যোদ্ধাব উচ্চারিত সেই বাক্যগুলি শুনিয়া ভীষ্ম, দ্রোণ,

ততঃ প্রববুতে যুদ্ধং কুরুণাং পাণ্ডবৈঃ সহ ।

অক্ষদ্যুতকৃতং রাজন্ ! স্বঘোরং বৈশসং তদা ॥৪৪॥

যৎ পুরা হুং ন গৃহীষে বার্য্যমাণো মহাত্মভিঃ ।

বৈচিত্রবীৰ্য্য ! তস্মৈদং ফলং পশ্য স্বদারুণম্ ॥৪৫॥

ন হি পাণ্ডুহতা রাজন্ ! সসৈন্তাঃ সপদানুগাঃ ।

রক্ষন্তি সমরে শ্রাণান্ কৌরবা বাপি সংযুগে ॥৪৬॥

এতস্মাৎ কারণাদ্ঘোরো বৰ্ত্ততে স্বজনক্ষয়ঃ ।

দৈবান্ধ্রা পুরুষব্যাত্ৰ ! তব বাপনয়ান্মূপ ! ॥৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি

ভীষ্মবধে নবমদিবসযুদ্ধে সঙ্কলযুদ্ধে নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । অক্ষদ্যুতকৃতং প্রাচীনাক্রীড়াপ্রযুক্তম্ । বৈশসং মহামারীঘটকম্ ॥৪৪॥

যদिति । ন গৃহীষে মহাত্মনাং বাক্যমিতি শেষঃ । হে বৈচিত্রবীৰ্য্য ! বিচিত্র-  
বীৰ্য্যপুত্র ! ॥৪৫॥

নেতি । হি যস্মাৎ । সপদানুগাঃ সাহচরাঃ । রক্ষন্তি রক্ষিতুমিচ্ছন্তি স্ম ॥৪৬॥

এতস্মাদিতি । অপনয়ান্ লোভনিবন্ধনদুর্নীতিবশাৎ ॥৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্বণি

ভীষ্মবধে নবনবতিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

রূপ ও শল্যকে বলিলেন—‘আপনাবা বিলম্ব করিতেছেন কেন ? অভিমান ভাগ  
করিয়া যুদ্ধ করুন’ ॥৪২—৪৩॥

রাজা ! তদনন্তর পাণ্ডবগণের সহিত কৌরবগণের সেই অক্ষক্রীড়াপ্রযুক্ত  
মহামারীজনক অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ উপস্থিত হইল ॥৪৪॥

বিচিত্রবীৰ্য্যানন্দন ! পূর্বে মহাত্মারা আপনাকে বারণ কবিলেও আপনি  
তঁাহাদের সে উপদেশ যে গ্রহণ করেন নাই, তাহারই এই অভিদারুণ ফল দর্শন  
করুন ॥৪৫॥

কেন না, রাজা ! অনুচর ও সৈন্যগণের সহিত পাণ্ডবগণ বা কৌরবগণ তখন  
যুদ্ধে শ্রাণ রক্ষা করিবাব ইচ্ছা করেন নাই ॥৪৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা ! এই কাবণে, কিংবা দৈববশতঃ, অথবা আপনার  
দুর্নীতিনিবন্ধন এই ভয়ঙ্কর স্বজনক্ষয় চলিতেছে’ ॥৪৭॥

(৪৫) যৎ পুরা ন নিগৃহ্যসি...বা রা নি । (৪৭)...তব চাপনয়ান্মূপ !—বা রা নি ।

\* ‘চতুর্দশিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘...ত্ৰ্যদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ রা নি ।



## শততমোহিধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

অৰ্জুনস্তান্ নরব্যাত্ত । অশশ্মানুচরান্ নৃপান্ ।  
অনয়ং প্রেতরাজস্ত সদনং সায়কৈঃ শিতৈঃ ॥১॥  
অশশ্মাপি ততো বাণৈঃ পার্থং বিব্যাধ সংযুগে ।  
বাসুদেবঞ্চ সপ্তত্যা পার্থঞ্চ নবভিঃ পুনঃ ॥২॥  
তং নিবার্য শরৌষণ শক্রসূনুর্গহারথঃ ।  
অশশ্মণো রণে যোধাননয়দ্যমসাদনম্ ॥৩॥  
তে বধ্যমানাঃ পার্থেন কালেনেব যুগক্ষয়ে ।  
ব্যদ্রবন্ত রণে রাজন্ ! ভয়ে জাতে মহারথাঃ ॥৪॥  
উৎস্রজ্য তুরগান্ কেচিদ্ৰথান্ কেচিচ্চ মারিষ ।।  
গজানন্তে সমুৎস্রজ্য প্রাদ্রবন্ত দিশো দশ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

অৰ্জুন ইতি । তান্ পূর্বোদ্দিষ্টান্ । প্রেতরাজস্ত যমস্ত । শিতৈস্তীক্ষ্মকৈঃ ॥১॥  
অশশ্মেতি । কতিভির্বাণৈঃ কতরং বিব্যাধেত্যাহ বাসুদেবমিতি ॥২॥  
তমিতি । তং অশশ্মাদিনিক্ষিপ্তং বাণসমূহম্ । শক্রসূনুরিদ্মপুত্রোহৰ্জুনঃ ॥৩॥  
ত ইতি । কালেন কক্ষেণ, যুগক্ষয়ে প্রলয়কালে । ব্যদ্রবন্ত পলায়ন্ত ॥৪॥  
উৎস্রজ্যেতি । পলায়নসৌকর্যার্থং স্বত্ববাহনত্যাগ ইতি ভাবঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘নরশ্রেষ্ঠ । অৰ্জুন অতীক্ষ্ম বাণসমূহদ্বারা অশশ্মাব অনুচর  
সেই রাজগণকে সমালয়ে প্রেবণ কবিত্তে লাগিলেন ॥১॥

তখন অশশ্মাও যুদ্ধে সত্তরটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে আর নয়টা বাণদ্বারা অৰ্জুনকে  
বিক্ষ করিলেন ॥২॥

এই সময়ে মহারথ অৰ্জুন বাণসমূহদ্বাবাই তাঁহাদের নিক্ষিপ্ত বাণসমূহ নিবারণ  
করিয়া অশশ্মার যোদ্ধাদিগকে সমালয়ে পাঠাইতে থাকিলেন ॥৩॥

রাজা । প্রলয়কালের রুদ্ধেব শ্যাম অৰ্জুন তাঁহাদিগকে যুদ্ধে বধ করিতে  
লাগিলে, তয় উপস্থিত হওয়ায় মহারথেরা পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥৪॥

অপরে তু তদাদায় বাজিনাগরথান্ রণে ।  
 ত্বরয়া পরয়া যুক্তাঃ প্রাদ্রবন্ত বিশাংপতে ॥৬॥  
 পাদাতাশ্চাপি শস্ত্রাণি সমুৎসৃজ্য মহারণে ।  
 নিরপেক্ষা ব্যাধাবন্ত তেন তেন স্ম ভারত ॥৭॥  
 বার্যমাণাঃ স্তবহশস্ত্রেগর্তেন স্তশশ্মনা ।  
 তথান্মৈঃ পার্থিবশ্চৈঠৈর্ন ব্যতিষ্ঠন্ত সংযুগে ॥৮॥  
 তদ্বলং প্রদ্রুতং দৃষ্ট্বা পুত্রো দুৰ্য্যোধনস্তব ।  
 পুরস্কৃত্য রণে ভীষ্মং সর্বসৈন্যপুরস্কৃতঃ ॥৯॥  
 সর্বোদ্যোগেন মহতা ধনঞ্জয়মুপাদ্রবৎ ।  
 ত্রিগুৰ্ত্তাধিপতেরর্থে জীবিতস্য বিশাংপতে ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 স একঃ সমরে তস্মৈ কিরন্ বহুবিধান্ শরান্ ।  
 ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ সর্বৈঃ শেযা হি প্রদ্রুতা নরাঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

অপর ইতি । তদা আদায় তত্তদারোহিণ ইত্যর্থঃ । পরয়া অধিকরা ॥৬॥  
 পাদাতা ইতি । নিরপেক্ষা প্রভোরগ্যাদেশাপেক্ষারহিতাঃ, তেন তেন পথা ॥৭॥  
 বার্যমাণা ইতি । ত্রেগর্তেন ত্রিগুৰ্ত্তদেশাধিপতিনা । ন ব্যতিষ্ঠন্ত পাদাতাঃ ॥৮॥  
 তদ্বিতি । প্রদ্রুতং পলায়িতম্ । ত্রিগুৰ্ত্তাধিপতের্জীবিতস্যার্থে ॥৯—১০॥

মাননীয় বাজা । কতকগুলি অশ্বরোহী অশ্ব ভাগ করিয়া, কতকগুলি বথী  
 রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া এবং কতকগুলি গজাবোহী গজ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া দশ  
 দিকে পলায়ন করিতে থাকিল ॥৫॥

নবনাথ । অশ্ব যোদ্ধারা তখন আপন আপন হস্তী, অশ্ব ও রথ লইয়াই  
 মহাবেগে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৬॥

ভরতনন্দন । পদাতিবাও অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া কাহারও অপেক্ষা না রাখিয়া  
 সেই সেই পথে ধাবিত হইতে লাগিল ॥৭॥

ত্রিগুৰ্ত্তরাজ স্তশশ্মা এবং অন্যান্য রাজারা বারণ করিলেও তাহারা যুদ্ধে  
 দাঁড়াইল না ॥৮॥

নরনাথ । তখন আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধন সেই সৈন্যগণকে পলায়িত  
 দেখিয়া, ভীষ্মকে সম্মুখবর্তী করিয়া, সমস্ত সৈন্যের অগ্রবর্তী হইয়া, স্তশশ্মার  
 জীবন রক্ষার জন্য সর্বপ্রকার বিশেষ উদ্যোগ সহকারে অর্জুনের দিকে ধাবিত  
 হইলেন ॥৯—১০॥

তথৈব পাণ্ডবা রাজন্ ! সৰ্ব্বোদ্যোগেন দংশিতাঃ ।  
 প্রযযুঃ ফাল্গুনার্থায় যত্র ভীষ্মো ব্যতিষ্ঠত ॥১২॥  
 জ্ঞায়মানা রণে বীর্যং ঘোরং গাণ্ডীবধ্বনঃ ।  
 হাহাকারকৃতোৎসাহা ভীষ্মং জগ্মুঃ সমন্ততঃ ॥১৩॥  
 ততস্তানধ্বজঃ শূরঃ পাণ্ডবানাং বরুথিনীম্ ।  
 ছাদয়ামাস সমরে শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ॥১৪॥  
 একীভূতাস্ততঃ সৰ্ব্বে কুরবঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ।  
 অযুধ্যন্ত মহারাজ ! মধ্যং প্রাপ্তে দিবাকরে ॥১৫॥  
 সাত্যকিঃ কৃতবর্মানং বিদ্ধা পঞ্চভিরাশুগৈঃ ।  
 অতিষ্ঠদাহবে শূবঃ কিরন্ বাণান্ সহস্রশঃ ॥১৬॥

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । স চূর্যোধনঃ । কিরন্ বিক্ষিপন্ । প্রহতাঃ পলায়িতাঃ ॥১১॥  
 তথৈতি । দংশিতাঃ কৃতসম্বাহাঃ । ফাল্গুনার্থায় অর্জুনরক্ষণায় ॥১২॥  
 জ্ঞাযেতি । জ্ঞায়মানা জানন্ত ইত্যর্থঃ । আৰৌহয়ং প্রয়োগঃ । হাহাকারেণ কৃতো  
 নাশিত উৎসাহো যেষাং তে । “কৃষ্ণং হিংসারাম্” ইত্যস্ত স্তম্ভপ্রত্যয়ে রূপম্ ॥১৩॥  
 তত ইতি । তানধ্বজো ভীষ্মঃ । বরুথিনীং সেনাম্ ॥১৪॥  
 একীভি । একীভূতা অভিন্নোচ্ছ্বীভূতাঃ । মধ্যং গগনশ্রেণীতে শেষঃ ॥১৫॥

একক তিনিই সমস্ত আতাব সহিত মিলিত হইয়া বহুবিধ বাণ ক্ষেপ কবিত্তে  
 থাকিয়া যুদ্ধে অবস্থান কবিত্তে লাগিলেন; অবশিষ্ট সকল লোকই পলায়ন  
 করিল ॥১১॥

রাজা ! যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত পাণ্ডবেবাও সর্বপ্রকাব উদ্যোগ সহকারে অর্জুনকে  
 রক্ষা কবিবাব জন্য ভীষ্মেব সম্মুখে গমন কবিলেন ॥১২॥

কৌরবপক্ষের অবশিষ্ট যোদ্ধাবা-যুদ্ধে অর্জুনের ভয়ঙ্কর পরাক্রম জানিতে  
 পারিয়া হাহাকার শুনায নিরুৎসাহ হইয়া সকল দিক্ হইতে ভীষ্মেব নিকটে  
 গমন করিল ॥১৩॥

তাহাব পব মহাবীর ভীষ্ম নতপর্ব বাণসমূহদ্বাবা যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্তগণকে আবৃত  
 করিয়া ফেলিলেন ॥১৪॥

মহারাজ ! তদনন্তর সূর্য আকাশেব-মধ্যস্থানে উপস্থিত হইলে, কৌরবেবা  
 সকলে একীভূত হইয়া পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ কবিত্তে লাগিলেন ॥১৫॥

(১৫)० সহ পাণ্ডবৈঃ० রা নি ।

তথৈব দ্রুপদো রাজা দ্রোণং বিদ্ধা শিতৈঃ শরৈঃ ।  
 পুনর্বিব্যাধ সপ্তত্যা সারথিঞ্চাস্ত্র পঞ্চভিঃ ॥১৭॥  
 ভীমসেনস্ত রাজানং বাহ্লীকং প্রপিতামহম্ ।  
 বিদ্ধা নদন্ মহানাদং শার্দূল ইব কাননে ॥১৮॥  
 অর্জুনিশ্চিত্রসেনেন বিদ্ধো বহুভিরাশুগৈঃ ।  
 চিত্রসেনং ত্রিভির্বাণৈর্বিব্যাধ হৃদয়ে ভৃশম্ ॥১৯॥  
 সমাগতো তৌ ভু রণে মহামাত্রৌ ব্যরোচতাম্ ।  
 যথা দিবি মহাঘোরৌ রাজন্ । বুধশনৈশ্চরৌ ॥২০॥  
 তস্মাৎখাংশ্চতুরো হত্বা সূতঞ্চ নবভিঃ শরৈঃ ।  
 ননাদ বলবন্মাদং সৌভদ্রঃ পরবীবহা ॥২১॥

### ভাবতকৌমুদী

সাত্যকি রিতি । আশুগৈর্বাণৈঃ । কিমন্ কৌরবসৈন্তেষু বিদ্ধিপন্ ॥১৬॥  
 তথেন্তি । শিতৈঃ শিলাশাণিতৈঃ । সপ্তত্যা শরৈরিত্যম্বুভিঃ ॥১৭॥  
 ভীমেন্তি । প্রপিতামহং প্রপিতামহপরিচায়বর্তিনম্ । নদন্ বুৰ্ভন ॥১৮॥  
 অর্জুনিরিতি । অর্জুনশ্রাপত্যং পুত্র ইত্যর্জুনিরভিমন্যুঃ ॥১৯॥  
 সমিতি । মহামাত্রৌ যোদ্ধাপ্রধানৌ, “মহামাত্রঃ প্রধানো আদারোহকসম্বন্ধয়োঃ” ইতি  
 হেমচন্দ্রঃ ॥২০॥

তস্মেন্তি । হত্বং সারথিম্ । বলবৎ অত্যন্তম্, সৌভদ্রঃ অভিমন্যুঃ ॥২১॥

বীর সাত্যকি পাঁচটা বাণদ্বারা কৃতবর্মাকে বিদ্ধ করিয়া কৌরবসৈন্তের  
 উপরে সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করতঃ সমবাক্ষনে অবস্থান কবিত্তে থাকি-  
 লেন ॥১৬॥

দ্রুপদরাজাও সেইরূপই বহুতব বাণদ্বারা দ্রোণকে একেবারে বিদ্ধ করিয়া  
 আবাবও সম্ভবটা বাণদ্বারা দ্রোণকে এবং পাঁচটা বাণদ্বারা উহার সাবথিকে  
 তাড়ন কবিলেন ॥১৭॥

ভীমসেন প্রপিতামহপরিচায় বাহ্লিকবাজাকে বিদ্ধ কবিয়া বনে ব্যাঘ্রের  
 স্থায় মহাগর্জন করিয়া উঠিলেন ॥১৮॥

চিত্রসেন বহুতব বাণদ্বারা অভিমন্যুকে তাড়ন করিলে, অভিমন্যুও তিনটা  
 বাণদ্বারা চিত্রসেনের বক্ষস্থল অত্যন্ত বিদ্ধ কবিলেন ॥১৯॥

বাজা ! যোদ্ধাপ্রধান চিত্রসেন ও অভিমন্যু যুদ্ধে সম্মিলিত হইয়া, আকাশে  
 মহাভয়ঙ্কর বৃধ ও শনিগ্রহেব স্থায় বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২০॥

(২১)....বলবান্ নামম্....রা নি ।

হতাস্তত্ত্ব রথাস্তত্ত্ব সোহবপ্তত্ত্ব রথোত্তমঃ ।  
 আরুরোহ রথং তুর্ণং দুশ্মুখস্ত বিশাংপতে ॥২২॥  
 দ্রোণশ্চ দ্রুপদং বিদ্ধা শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ।  
 সারথিঞ্চাস্ত বিব্যাধ হরমাণঃ পরাক্রমী ॥২৩॥  
 গীড়্যমানস্ততো রাজা দ্রুপদো বাহিনীমুখে ।  
 অপাযাজ্জবনৈরশ্বৈঃ পূর্ববৈরমনুস্মরন ॥২৪॥  
 ভীমসেনস্ত রাজানং মুহূর্তাদিব বাহ্লিকম্ ।  
 ব্যাশ্বসূতরথং চক্রে সর্ববসৈন্যস্ত পশ্যতঃ ॥২৫॥  
 সমংভ্রমো মহারাজ । সংশয়ং পরমং গতঃ ।  
 অবপ্তত্ত্ব ততো বাহাবাহ্লিকঃ পুরুষোত্তমঃ ।  
 আরুরোহ রথং তুর্ণং লক্ষ্যণস্ত মহারথঃ ॥২৬॥

### ভাবতকৌমুদী

হতেতি । স চিত্রসেনঃ । হৃদ্বস্ত তদাখ্যস্ত ভ্রাতৃঃ ॥২২॥  
 দ্রোণ ইতি । সন্নতপর্বভিঃ বক্রোপাস্তভাগৈঃ ॥২৩॥  
 গীড়্যেতি । অপায়াং অপাগচ্ছৎ, জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ, পূর্ববৈরং যাক্রান্তেন্নিবন্ধনম্ ॥২৪॥  
 ভীমেতি । বিগতা অশ্বাঃ হতঃ সারথিঃ রথশ্চ যন্ত তন্ ॥২৫॥  
 সেতি । সমস্তমশ্চকিতঃ । উহং তে অনেনেতি বাহো রথস্তদ্রাৎ । বটপানোহমং  
 শ্লোকঃ ॥২৬॥

তখন বিপক্ষবীৰহস্তা অভিমন্যু নয়টা বাণদ্বারা চিত্রসেনের চারিটা অশ্ব ও  
 সারথিকে বধ কবিয়া গুরুতব সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥২১॥

নরনাথ । সেই সময়ে বথিশ্রেষ্ঠ চিত্রসেন সত্ত্ব হতাস্ত বধ হইতে লাফাইয়া  
 পড়িয়া সত্ত্ব যাইয়া দুশ্মুখেব বথে আবোহণ কবিলেন ॥২২॥

এদিকে পবাক্রমশালী দ্রোণ নতপর্ব বহুতর বাণদ্বারা দ্রুপদকে বিদ্ধ করিয়া  
 সত্ত্বর উহাব সাবথিকেও বিদ্ধ কবিলেন ॥২৩॥

তাহার পর দ্রুপদবাজা সেনাসম্মুখে গীড়িত হইতে থাকিয়া পূর্ববশক্রতা স্মরণ  
 কবিয়া বেগবান্ অশ্বগণের গুণে সত্ত্বর পলায়ন করিলেন ॥২৪॥

ওদিকে ভীমসেন মুহূর্তকালমধ্যে সমস্ত সৈন্যেব সমক্ষে বাহ্লিকবাজাব অশ্ব,  
 সাবথি ও বথ বিনষ্ট কবিয়া ফেলিলেন ॥২৫॥

মহাবাজ । তাহার পর পুরুষশ্রেষ্ঠ ও মহাবথ বাহ্লিক ভয়চকিত ও জীবন-

(২২)...সোহবপ্তত্ত্ব মহারথঃ...বা রা নি । (২৩)...দ্রুপদং ভিদ্ধা...বা রা নি ।

সাত্যকিঃ কৃতবৰ্ম্মাণং বারযিদ্ধা মহারণে ।  
 শরৈৰ্ব্বহুবিধৈরাজ্ঞাসসাদ পিতামহম্ ॥২৭॥  
 স বিদ্ধা ভারতং ষষ্ঠ্য নিশিতৈর্লোমবাহিভিঃ ।  
 ননৰ্ভেব রথোপস্থে বিধুস্থানো মহদ্ধনুঃ ॥২৮॥  
 তস্তায়সীং মহাশক্তিং চিক্কেপাথ পিতামহঃ ।  
 হেমচিত্রাং মহাবেগাং নাগকন্তোপমাং শুভাম্ ॥২৯॥  
 তামাপতন্তীং সহসা মৃত্যুকল্পাং স্তূৰ্জয়াম্ ।  
 ব্যংসয়ামাস বাৰ্কেয়ো লাঘবেন মহাযশাঃ ॥৩০॥  
 অনাসাত্ত ভু বাৰ্কেয়ং শক্তিঃ পরমদারুণা ।  
 ত্যপতদ্ধরণীপৃষ্ঠে মহোন্ধেব মহাপ্রভা ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

সাত্যকিরিতি । শরৈস্তাডয়মিতি শেষঃ, আসসাদ প্রাপ, পিতামহং ভীষ্মম্ ॥২৭॥  
 স ইতি । ভারতং ভারতবংশীয়ং ভীষ্মম্ । লোমবাহিভিঃ কল্পগজদ্বারিভিঃ শরৈঃ ॥২৮॥  
 ভস্তেতি । আয়সীং লৌহময়ীম্ । শুভাং ক্লেপকপক্ষে শুভজনিকাম্ ॥২৯॥  
 তামিতি । ব্যংসয়ামাস হিষ্টা ব্যর্থীচকার, বাৰ্কেয়ঃ সাত্যকিঃ, লাঘবেন নীজতয়া ॥৩০॥  
 অনাসাত্তেতি । অনাসাত্ত মথ্যে ছেদাদপ্রাপ্য ॥৩১॥

সন্দেহাপন্ন হইয়া, বথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া, সত্তর যাইয়া লক্ষ্মণের বথে  
 আবোহণ কবিলেন ॥২৬॥

বাজা ! অগ্ন দিকে সাত্যকি মহাযুদ্ধে নানাবিধ বাণদ্বারা কৃতবৰ্ম্মাকে  
 বাবণ করিয়া ক্রমে ভীষ্মের নিকটে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥২৭॥

ক্রমে সাত্যকি বাট্টা ভীষ্ম বাণদ্বারা ভীষ্মকে বিদ্ধ কবিয়া বিশাল ধনু  
 সঞ্চালন করিতে থাকিয়া বথেব উপবে যেন নৃত্য কবিতে থাকিলেন ॥২৮॥

তাহার পর ভীষ্ম—লৌহময়ী, স্বর্ণখচিতা, সর্পীব স্তায় দীর্ঘা, মহাবেগা এবং  
 ক্লেপকাবীব পক্ষে শুভজনিকা একটা মহাশক্তি সাত্যকির উপবে নিক্ষেপ  
 কবিলেন ॥২৯॥

মৃত্যুভূল্যা ও অতিদুর্জয়া সেই মহাশক্তিটা বেগে আসিতে লাগিলে, মহাযশা  
 সাত্যকি সত্তর সেটাকে ছেদন কবিয়া ব্যর্থ কবিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥

তখন অত্যুজ্জ্বলা ও অতিভীষণা সেই শক্তিটা সাত্যকির উপবে না পড়িয়া  
 বিশাল উল্কার স্তায় ভূতলে পতিত হইল ॥৩১॥



ততঃ প্রববুতে যুদ্ধং ভুমুলং লোমহর্ষণম্ ।

পাণ্ডবানাং কুরুণাঞ্চ সমরে বিজযৈষণাম্ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে নবমদিবসযুদ্ধে বাৰ্কেয়যুদ্ধে শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

দৃষ্ট্বা ভীষ্মং রণে ক্রুদ্ধং পাণ্ডবৈরভিসংবৃতম্ ।

যথা মেঘৈর্মহারাজ । তপাস্তে দিবি ভাস্করম্ ॥১॥

দুর্যোধনো মহারাজ ! দুঃশাসনমভাষত ।

এষ শূবো মহেশ্বাসো ভীষ্মঃ শত্রুনিসূদনঃ ॥২॥

ছাদিতঃ পাণ্ডবৈঃ শূরৈঃ সমস্তান্দ্রতর্ষভ ।

তস্মা কার্যং ত্বয়া বীর । রক্ষণং স্মমহাশ্রমঃ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । বিজয়ৈষণামিত্যুভয়ত্রাপ্যযেতি ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

দৃষ্টেতি । অভিসংবৃতং পরিবেষ্টিতম্ । তপাস্তে গ্রীষ্মাবসানে । মহেশ্বাসো মহাধনুর্ধরঃ ।  
ছাদিত আবৃতঃ । সমস্তাং সর্বতঃ । কার্যং কর্তব্যম্ ॥১—৩॥

পাণ্ডুজ্যেষ্ঠ রাজা ! তাহাব পর হস্তী, অশ্ব ও বথেব সহিত পাণ্ডবেরা যাইয়া  
সাত্যকিকে রক্ষা করিবার জন্য সমরাস্থানে ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর যুদ্ধে জয়াভিলাষী পাণ্ডবগণ ও কৌরবগণের ভুমুল ও লোমহর্ষণ  
যুদ্ধ প্রবৃত্ত হইল ॥৩৭॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! গ্রীষ্মকাল অতীত হইলে আকাশে মেঘ

(৩৭)...লোমহর্ষণম্...রা নি । \* ‘...পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘...চতুর্ধিক-  
শততমোহধ্যায়ঃ’ রা নি । (২)...ভীষ্মঃ শূরনিসূদনঃ—বা রা নি ।



রক্ষ্যমাণো হি সমরে ভীষ্মোহস্মাকং পিতামহঃ ।  
 নিহন্তাং সমরে যত্তান্ পাঞ্চালান্ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৪॥  
 তত্র কার্য্যতমং মন্ত্রে ভীষ্মস্তুবাত্তিরক্ষণম্ ।  
 গোপ্তা হ্যেষ মহেশাসো ভীষ্মোহস্মাকং মহারথঃ ॥৫॥  
 স ভবান্ সর্ববসৈন্তেন পরিবার্য্য পিতামহম্ ।  
 সমরে কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বাণং দুষ্করং পরিরক্ষতু ॥৬॥  
 স এবমুক্তঃ সমরে পুত্রো দুঃশাসনস্তব ।  
 পরিবার্য্য স্থিতো ভীষ্মং সৈন্তেন মহতা বৃতঃ ॥৭॥  
 ততঃ শতসহস্রাণাং হয়ানাং স্তবলাত্মজঃ ।  
 বিমলপ্রাসহস্তানাস্থিষ্ঠিতোমরধারিণাম্ ॥৮॥

### ভাবতকৌমুদী

রক্ষ্যতি । যত্তান্ যত্নবতঃ । যন্তে: কর্ত্তরি তত্প্রত্যয়ঃ ॥৪॥  
 তত্রোতি । কার্য্যতমং প্রধানং কর্ত্তব্যম্ । গোপ্তা রক্ষকঃ, হি যস্মাং ॥৫॥  
 স ইতি । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য । দুষ্করং কৰ্ম্ম স্বপক্ষরক্ষণং পরপক্ষবিনাশনঞ্চ ॥৬॥  
 স ইতি । উক্তো দুৰ্য্যোধনেন । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥৭॥

যেমন সূর্য্যকে পবিবেষ্টন কবে, পাণ্ডবেরাও সমবে সেইভাবে ক্রুদ্ধ ভীষ্মকে পবিবেষ্টন কবিয়াছেন ইহা দেখিয়া দুৰ্য্যোধন দুঃশাসনকে বলিলেন—‘ভবত-  
 শ্রেষ্ঠ । বীর, মহাধনুর্দ্ধর ও শত্রুহস্তা এই ভীষ্মকে বীর পাণ্ডবেবা সকল দিক  
 হইতেই পরিবেষ্টন করিয়াছে । অতএব বীৰ । সেই মহাত্মাকে রক্ষা কবা  
 তোমার কর্ত্তব্য ॥১—৩॥

আমাদের পিতামহ ভীষ্মকে রক্ষা করিতে থাকিলে, তিনি পাণ্ডবগণের  
 সহিত যুদ্ধে যত্নবান্ পাঞ্চালগণকে বধ কবিতে পাবিবেন ॥৪॥

অতএব সর্ববতোভাবে ভীষ্মকে রক্ষা কবাই আমাদের প্রধান কর্ত্তব্য বলিয়া  
 আমি মনে কবি । কাবণ, এই মহাধনুর্দ্ধর ও মহারথই আমাদের রক্ষক ॥৫॥

সুতবাং ভূমি সমস্ত সৈন্তেব সহিত যাইয়া সমরাজনে পবিবেষ্টন কবিয়া  
 দুষ্করকার্য্যকারী ভীষ্মকে রক্ষা করিতে থাক’ ॥৬॥

দুৰ্য্যোধন এইকপ বলিলে, আপনাব পুত্র দুঃশাসন বিশাল সৈন্তে  
 পবিবেষ্টিত হইয়া ভীষ্মকে পবিবেষ্টন করিয়া বহিলেন ॥৭॥

(৪) ..ভীষ্মো লোকমহারথঃ ..পি । (৫) ...ভীষ্মোহস্মাকং মহাব্রতঃ...বা । (৬) ইত্য-  
 পরম্ ‘সঞ্জয় উবাচ’ নি ।

দর্পিতানাং স্তবেগানাং বলস্থানাং পতাকিনাম্ ।  
 শিক্ষিতৈষু দ্বকুশলৈরুপেতানাং নরোত্তমৈঃ ॥৯॥  
 নকুলং সহদেবঞ্চ ধর্মরাজঞ্চ পাণ্ডবম্ ।  
 নৃবারয়ন্নরশ্রেষ্ঠান্ পরিবার্য সমন্ততঃ ॥১০॥ (বিশেষকম্)  
 ততো দুর্যোধনো রাজা শূবাণাং হয়সাদিনাম্ ।  
 অযুতং প্রেষয়ামাস পাণ্ডবানাং নিবারণে ॥১১॥  
 তৈঃ প্রবিত্তৈর্মহাবেগৈর্গরুত্মস্তিরিবাহবে ।  
 খুরাহতা ধরা রাজন্ । চকম্পে চ ননাদ চ ॥১২॥  
 খুরশব্দশ্চ স্তমহান্ বাজিনাং শুশ্রুবে তদা ।  
 মহাবংশবনস্তেব দহমানস্ত পর্বতে ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

ভূত ইতি । হযানাং হয়সারোহিণাম্ । বলস্থানাং সৈন্যবর্তিনাম্ । উপেতানাং সংঘবদ্ধ-  
 ভাবমুপগতানাম্ । পরিবার্য পরিবেষ্ট্য ॥৮—১০॥

ভূত ইতি । হয়সাদিনাম্ আরোহিণাম্ । অযুতং দশ সহস্রাণি ॥১১॥

ভৈরুতি । গরুত্মস্তির্গরুভৈঃ । ধরা সমরভূমিঃ ॥১২॥

খুরেতি । মহৎ বৎ বংশবনং বেণুকাননং তস্ত ॥১৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

দৃষ্টেতি ॥১—৭॥ তত ইতি । সৈন্তেনেতি পূর্বস্বাদহুত্বভেদে, হযানাং সৈন্তেন  
 পরিবার্য নৃবারয়নমিতি তৃতীয়েনাহ্বয়ঃ ॥৮—৩৭॥

ইতি ভীষ্মপর্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০১॥

তাহার পর নির্মলকুন্তহস্ত, ঋষ্টি ও তোমবধাবী, দর্পশালী, অত্যন্তবেগযুক্ত,  
 সেনাস্থিত, পতাকাস্থিত ও সংঘবদ্ধ বহুলক্ষ অশ্বাবোহীর মধ্যে শিক্ষিত ও যুদ্ধ-  
 নিপুণ প্রধান প্রধান যোদ্ধাদ্বারা সকল দিক্ হইতে যুদ্ধিষ্ঠিব, নকুল ও সহদেবকে  
 বেষ্টিত করিয়া শকুনি সেই নবশ্রেষ্ঠগণকে বাবণ কবিতে লাগিলেন ॥৮—১০॥

তাহার পব আবার রাজা দুর্যোধন পাণ্ডবগণকে নিবারণ কবিবার জন্য দশ  
 সহস্র বীর অশ্বাবোহীকে প্রেরণ করিলেন ॥১১॥

রাজা । তখন গরুড়ের ন্যায় মহাবেগশালী সেই অশ্বগুলি সমবাজনে  
 প্রবেশ করায় সেগুলিব খুরদ্বারা আহত হইয়া সমরভূমি কম্পিত ও শব্দিত  
 হইতে লাগিল ॥১২॥

এবং সেই সময়ে পর্বতে দহমান বিশাল বংশ-(বাঁশ-) বনের ন্যায় সেই  
 অশ্বগুলির খুরের বিশাল শব্দ শুনা যাইতে থাকিল ॥১৩॥

উৎপতস্তিষ্ট চ তৈস্তত্র সমুদ্রুতং মহদ্রজঃ ।  
 দিবাকরপথং প্রাপ্য চ্ছাদয়ামাস ভাস্করম্ ॥১৪॥  
 বেগবন্তিহর্যৈস্তৈস্ত্ব ক্লেভিতা পাণ্ডবী চমুঃ ।  
 নিপতস্তির্গহাবৈর্গৈর্হংসৈরিব মহৎ সরঃ ॥১৫॥  
 হেষতাক্ষৈব শব্দেন ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ।  
 অন্তর্দধে মহান্ শব্দন্তেন শব্দেন মোহিতঃ ॥১৬॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা মাদ্রীপুত্রো চ পাণ্ডবো ।  
 প্রত্যগ্নঃস্তরসা বেগং সমরে হয়সাদিনাম্ ॥১৭॥  
 উদ্বৃত্তস্ত মহারাজ ! প্রাবৃট্ কালেহতিপূর্য্যতঃ ।  
 পৌর্ণমাস্ত্রান্নুব্বেগং যথা বেলা মহোদধেঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

উদ্ভিতি । উৎপতস্তিঃ উৎপ্লবমানৈঃ, সমুদ্রুতং সমুখাপিতম্, বজ্রো ভূতলধূলিঃ ॥১৪॥  
 বেগবন্তিরিতি । ক্লেভিতা উদ্বেলিতা । সরো জলাশয়ঃ ॥১৫॥  
 হেষতাক্ষিতি । হেষতাং হেষারবং বুর্ভতামধানাম্ । শব্দঃ কোলাহলঃ, মোহিত  
 আবৃত্তঃ ॥১৬॥  
 তত ইতি । স্তরসা বলেন । হয়সাদিনাং কৌরবীয়াণামখারোহিণাম্ । উদ্বৃত্তস্ত  
 উদ্বেলিতস্ত । প্রাবৃট্ কালে বর্ষান্ম, অতিপূর্য্যতঃ অতিশয়েন পূর্য্যমাণস্ত । বেলা  
 ভীমম্ ॥১৭—১৮॥

তা'ব পব সেই ঘোড়াগুলিব খুরের আঘাতে উখিত খুলিজাল সূর্য্যোব পথপর্য্যন্ত  
 যাইয়া তাঁহাকে আবৃত্ত করিল ॥১৪॥

ক্রমে বেগবান্ হংসগণ নিপতিত হইতে থাকিয়া বিশাল জলাশয়কে যেমন  
 উদ্বেলিত করে, সেইরূপ সেই বেগবান্ অশ্বগুলি যাইয়া পাণ্ডবসেনাবে উদ্বেলিত  
 করিল ॥১৫॥

হেষারবকারী অশ্বগণের শব্দে অত্যাঁ কোন শব্দই বুঝা যাইতে লাগিল না এবং  
 সেই শব্দে সৈন্যগণের কোলাহলও ভিবোহিত হইল ॥১৬॥

মহাবাজ ! তাহার পব বর্ষাকালে পূর্ণিমাতিথিতে অভ্যন্তপূর- (জোষাব-)  
 যুক্ত ও উদ্বেলিত মহাসমুদ্রের জলের বেগ যেমন তীব্র প্রতিহত কবে, সেইরূপ  
 রাজা যুধিষ্ঠির, নকুল ও সহদেব বলপূর্ব্বক যুদ্ধে কৌরবপক্ষেব অশ্বাবোহিগণেব বেগ  
 প্রতিহত করিলেন ॥১৭—১৮॥

(১৪)....দিবাকরপথং প্রাপ্য....বা রা নি । (১৬) দ্বিতীয়ার্দ্ধ পি বা রা নাস্তি । (১৮)  
 ...অতিপূর্য্যতঃ...পি ।

ততন্তে রথিনো রাজন্ ! শরৈঃ সন্নতপৰ্বভিঃ ।  
 শূক্লস্তম্নুত্তমাস্তানি শরেণ হয়সাদিনাম্ ॥১৯॥  
 তে নিপেতুর্মহারাজ ! নিহতা দৃঢ়ধ্বজিভিঃ ।  
 নার্টৈরিব মহানাগা যথাবদৃগিরিগঙ্ঘরে ॥২০॥  
 তেহপি প্রাসৈঃ স্থনিশিতৈঃ শরৈঃ সন্নতপৰ্বভিঃ ।  
 শূক্লস্তম্নুত্তমাস্তানি বিচরন্তো দিশো দশ ॥২১॥  
 অভ্যাহতা হয়ারোহা ঋষ্টিভির্ভরতর্ষভ ! ।  
 অত্যজম্নুত্তমাস্তানি ফলানীব মহাভ্রমাঃ ॥২২॥  
 সসাদিনো হয় রাজন্ । তত্র তত্র নিসৃদিতাঃ ।  
 পতিতাঃ পাত্যমানাশ্চ প্রত্যদৃশ্যন্ত সৰ্ব্বশঃ ॥২৩॥  
 বধ্যমানা হয়ার্শৈচব প্রাভ্রবন্ত ভয়াদ্দিতাঃ ।  
 যথা সিংহং সমাসাচ্চ শৃগাঃ প্রাণপরায়ণাঃ ॥২৪॥

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । শূক্লস্তম্নু অচ্ছিন্দন, উত্তমাস্তানি বিপক্ষরথিনাং মন্তকানি ॥১৯॥  
 ত ইতি । দৃঢ়ধ্বজিভিঃ পাণ্ডবৈঃ । নার্টৈর্হস্তিভিঃ, মহানাগা মহাহস্তিনঃ ॥২০॥  
 ত ইতি । তে বিপক্ষা অথারোহিণোহপি । উত্তমাস্তানি পাণ্ডবীয়ানাং মন্তকানি ॥২১॥  
 অভ্যাহতা ইতি । হয়ারোহা উভয়পক্ষীয়া এবাধারোহিণঃ ॥২২॥  
 সেতি । সসাদিন আবোহিসহিতাঃ । নিসৃদিতাত্তাভিতাঃ । সৰ্ব্বশঃ সৰ্বত্র ॥২৩॥  
 বধ্যোতি । প্রাভ্রবন্ত পলায়ন্ত । প্রাণপরায়ণাঃ প্রাণরক্ষণায় ব্যগ্রাঃ ॥২৪॥

রাজা ! তদনন্তব সেই রথাবোহী পাণ্ডবেরা নতপর্ব বাণসমূহ ও অন্তবিধ  
 বাণদ্বারা কৌরবপক্ষের বথারোহী ও অথারোহীদিগের মন্তকচ্ছেদন করিতে  
 লাগিলেন ॥১৯॥

মহারাজ ! তখন হস্তিকর্ষক নিহত মহাহস্তিগণ যেমন পর্বতগুহাতে  
 নিপতিত হয়, সেইরূপ দৃঢ়ধনুর্ধর পাণ্ডবগণকর্ষক নিহত সেই বিপক্ষেরা  
 নিপতিত হইতে থাকিল ॥২০॥

আবার সেই কৌরবযোদ্ধাবাও দশদিকে বিচরণ কবিত্তে থাকিয়া শূক্ল  
 কুন্ত ও নতপর্ব বাণদ্বারা বিপক্ষ যোদ্ধাদের মন্তকচ্ছেদন কবিত্তে লাগিল ॥২১॥

ভবতশ্ৰেষ্ঠ ! সেই সময়ে মহাবৃক্ষ সকল যেমন ফল পরিত্যাগ করে, সেইরূপ  
 ঋষিদ্বারা আহত অথারোহীবাও মন্তক পরিত্যাগ করিতে থাকিল ॥২২॥

রাজা ! ক্রমে সমবাজনের সর্বত্রই আবোহীদেব সহিত অশ্ব সকল নিহত  
 হইয়া পতিত ও পাতিত হইতে লাগিল দেখা গেল ॥২৩॥

পাণ্ডবাস্ত মহারাজ ! জিত্বা শক্রং মহায়ুধে ।  
 দধুঃ শঙ্খাংশ্চ ভেরীশ্চ তাড়য়ামাস্তরাহবে ॥২৫॥  
 ততো দুর্যোধনো দীনো দৃষ্ট্বা সৈন্যং পরাজিতম্ ।  
 অত্রবীন্দ্রতশ্চেষ্ট ! মদ্ররাজমিদং বচঃ ॥২৬॥  
 এষ পাণ্ডুহতো জ্যেষ্ঠো যমাভ্যাং সহিতো রণে ।  
 পশুতাং বো মহাবাহো ! সেনাং দ্রাবয়তি প্রভো ॥২৭॥  
 তং বারয় মহাবাহো । বেলেব মকরালয়ম্ ।  
 ত্বং হি সংশ্রয়সেহত্যর্থমসহবলবিক্রমঃ ॥২৮॥  
 পুত্রস্ত তব তদ্বাক্যং শ্রুত্বা শল্যঃ প্রতাপবান্ ।  
 স যযৌ রথবংশেন যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৯॥

#### ভাবতকৌমুদী

পাণ্ডবা ইতি । মহায়ুধে মহায়ুধে । দধুর্কীদধামাস্তঃ ॥২৫॥  
 তত ইতি । দীনঃ কাতরঃ সন্ । মদ্ররাজ শল্যম্ ॥২৬॥  
 এষ ইতি । যমাভ্যাং নকুলসহদেবভ্রাতৃভ্যাং । হে প্রভো ! প্রভাবশালিন্ ॥২৭॥  
 তমিতি । বেলা তীরম্, মকরালয়ং সমুদ্রম্ ॥২৮॥  
 পুত্রশ্চেতি । স্বধানং বংশেন সমুদ্রেন সহ ॥২৯॥

সিংহ উপস্থিত হওয়ায় প্রাণরক্ষণে সমাকুল হবিগগণ যেমন পলায়ন করে,  
 সেইরূপ নিহত হইতে থাকায় অশ্বাবোহীরা ভয়ান্ত হইয়া পলায়ন কবিত্তে  
 লাগিল ॥২৪॥

মহাবাজ ! পাণ্ডবেবা মহায়ুধে শক্রগণকে জয় কবিয়া শঙ্খধ্বনি কবিত্তে  
 লাগিলেন এবং ভেরী বাজাইতে থাকিলেন ॥২৫॥

ভবতশ্চেষ্ট ! তাহাব পব দুর্যোধন আপন সৈন্যগণকে পরাজিত দেখিবা  
 কাতর হইয়া মদ্রবাজ শল্যকে এই কথা বলিলেন—॥২৬॥

‘প্রভাবশালী মহাবাহু ! এই যুধিষ্ঠিব—নকুল ও সহদেবেব সহিত মিলিত  
 হইয়া আপনাদের সমক্ষেই আমাব সৈন্য বিধ্বস্ত কবিত্তেছে ॥২৭॥

অতএব মহাবাহু ! তীর যেমন সমুদ্রকে বারণ করে, আপনিও তেমন  
 উহাকে বারণ করুন । কেন না, বিশেষভাবে গুনিতে পাই যে, আপনার বল  
 ও বিক্রম অপরেব অসহ’ ॥২৮॥

রাজা ! আপনার পুত্রের সেই কথা গুনিয়া প্রতাপশালী শল্য—যেখানে  
 যুধিষ্ঠিব ছিলেন, সেইখানে বথসমূহের সহিত গমন কবিলেন ॥২৯॥

তদাপতনৈ সহসা শল্যস্ত্র স্তমহদ্বলম্ ।  
 মহৌঘবেগং সমরে বারয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৩০॥  
 মদ্ররাজঞ্চ সমরে ধর্মরাজো মহারথঃ ।  
 দশভিঃ সারকৈস্তূর্ণমাজঘান স্তনাস্তরে ॥৩১॥  
 নকুলঃ সহদেবঞ্চ তং সপ্তভিরজিহ্নাগৈঃ ।  
 মদ্ররাজোহপি তান্ সর্বানাজঘান ত্রিভিত্তিভিঃ ॥৩২॥  
 যুধিষ্ঠিরং পুনঃ ষষ্ঠ্যা বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 মাদ্রীপুত্রো চ সম্রাট্টো দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যামতাড়য়ৎ ॥৩৩॥  
 ততো ভীমো মহাবাহুর্দ্ব্যু রাজানমাহবে ।  
 মদ্ররাজবশং প্রাপ্তং মৃত্যোরাস্ত্রগতং যথা ।  
 অভ্যপত্তত সংগ্রামে যুধিষ্ঠিরমমিত্রজিৎ ॥৩৪॥  
 আপতন্মেব ভীমস্ত মদ্ররাজমতাড়য়ৎ ।  
 সর্বপারশবৈস্তীক্ণৈর্নারাট্চৈর্মর্মাভেদিভিঃ ॥৩৫॥

## ভারতকৌমুদী

তদিত্তি । মহৌঘস্ত্র মহাজলসমূহস্ত্রৈব বেগো বস্ত্র ভৃশ ॥৩০॥  
 মদ্রেতি । সারকৈর্কাণৈঃ । স্তনাস্তরে বক্ষসি ॥৩১॥  
 নকুল ইতি । সপ্তভিরিত্যত্র বীপাবগন্তব্য, অজিহ্নাগৈঃ সরলগামিভির্বাণৈঃ ॥৩২॥  
 যুধীতি । বিব্যাধ মদ্ররাজ ইত্যত্ববৃত্তিঃ । সম্রাট্টো চকিতো ॥৩৩॥  
 তত ইতি । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ । আস্ত্রগতং মুখপ্রবিষ্টম্ । বট্টপানোহঙ্গং ক্লোকঃ ॥৩৪॥

জলবাশির স্ত্রায় মহাবেগযুক্ত শল্যেব সেই বিশাল সৈন্য সহসা আসিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির তাহা বারণ করিতে থাকিলেন ॥৩০॥

মহারথ যুধিষ্ঠির সত্বর দশটা বাণদ্বারা যুদ্ধে শল্যরাজার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৩১॥

আর নকুল এবং সহদেবও সাত সাতটা বাণদ্বারা শল্যকে তাড়ন করিলেন । তখন শল্য ও তিন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাদেব সকলকে আঘাত করিলেন ॥৩২॥

পরে শল্যরাজ আবার ষাটটা স্তূতীক বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিলেন এবং দুই দুইটা বাণদ্বারা চকিতচিত্ত নকুল ও সহদেবকে তাড়ন করিলেন ॥৩৩॥

তাহার পর মহাবাহু ও শত্রুবিজয়ী ভীমসেন যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে যমের মুখ-প্রবিষ্টের স্থায় শল্যেব বশীভূত দেখিয়া তাঁহার নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥৩৪॥

ততো ভীষ্মশ্চ দ্রোণশ্চ সৈন্তেন মহতা বৃত্তৌ ।

রাজানমভ্যপদ্যেতামঞ্জসা শরবর্ষণৌ ॥৩৬॥

ততো যুদ্ধং মহাঘোরং প্রাবর্তত স্তদারুণম্ ।

অপরাং দিশামাশ্বায় দ্রোতমানে দিবাকরে ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে নবমদিবসযুদ্ধে শল্যধর্ম্মরাজসমাগমে

একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

### দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ পিতা তব ক্রুদ্ধো নিশিতৈঃ সায়কোত্তমৈঃ ।

আজঘান রণে পার্থান্ সহসেনান্ সমস্ততঃ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

আপত্তয়িতি । সর্বপারশবৈঃ সর্বেষেবাবযবেষু লৌহময়ৈঃ ॥১৫॥

তত ইতি । রাজানং যুধিষ্ঠিরম, অভ্যপদ্যেতামাঙ্গস্তান্, অঞ্জসা ঝটিতি ॥৩৬॥

তত ইতি । স্তদারুণমিত্যভিধানাং মহাঘোরম্ অতিমহৎ । এতৎপ্রমাণস্তু জন্ম ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিনাসসিকান্তবাসীশতট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে একাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

তত ইতি । পিতা পিতৃপৰ্য্যায়ো ভীষ্মঃ । সেনয়া সহেতি সহসেনাত্তান্ ॥১॥

ভীমসেন আসিতে আসিতেই কতকগুলি লৌহময়, তীক্ষ্ণ ও মৰ্ম্মভেদী নারাচঘারা শল্যকে তাড়ন করিলেন ॥৩৫॥

তদনন্তব ভীষ্ম ও দ্রোণ বিশাল সৈন্তে পবিবেষ্টিত হইয়া শববর্ষণ করিতে থাকিয়া সত্তর যুধিষ্ঠিরের নিকটে আগমন করিলেন ॥৩৬॥

তাহার পর সূর্য পশ্চিম দিকে যাইয়া প্রকাশ পাইতে থাকিলে, অতিবিশাল ও অতিভয়ঙ্কব যুদ্ধ উপস্থিত হইল ॥৩৭॥

\* ‘...দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘...পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা নি ।

ভীমং দ্বাদশভিৰ্বিক্কা সাত্যকিং নবভিঃ শরৈঃ ।  
 নকুলঞ্চ ত্রিভিৰ্বিক্কা সহদেবঞ্চ সপ্তভিঃ ॥২॥  
 যুধিষ্ঠিরং দ্বাদশভিৰ্বাহ্মোক্ষরসি চার্পযৎ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নং ততো বিদ্ধা ননাদ স্তমহাবলঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
 তং দ্বাদশাৰ্থৈর্নকুলো মাধবশ্চ ত্রিভিঃ শরৈঃ ।  
 সহদেবশ্চ সপ্তত্যা পার্থশ্চ নবভিঃ শরৈঃ ॥৪॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ সপ্তত্যা ভীমসেনশ্চ সপ্তভিঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরো দ্বাদশভিঃ প্রত্যবিধ্যৎ পিতামহম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 দ্রোণস্ত সাত্যকিং বিদ্ধা ভীমসেনমবিধ্যত ।  
 একৈকং পঞ্চভিৰ্বাণৈর্ঘমদগুপমৈঃ শিতৈঃ ॥৬॥

### ভাবতকৌমুদী

ভীমমিতি । বিদ্ধা তাড়য়িত্বা । উরসি বক্ষসি, আর্পয়দপীড়য়ৎ ॥২—৩॥

তমিতি । দ্বাদশ আখ্যা সংখ্যা যেষাং তৈঃ, মাধবো মধুবংশীঃ সাত্যকিঃ । পার্থঃ অর্জুনঃ । এষ তু দূর্যৎ প্রত্যবিধ্যদिति বোধ্যম্, পবজ রথপ্রেরণোপদেশাৎ । পিতামহং ভীমম্ ॥৪—৫॥

দ্রোণ ইতি । একৈকমিতি বীণাদর্শনঃ, পঞ্চভিরিত্যত্রাপি বীণা জ্ঞেয়া ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহাবাজ । তাহাব পব আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীম নৃতীক্ষ ও উত্তম বাণসমূহদ্বাবা যুদ্ধে সবল দিকে সৈন্যগণেব সহিত পাণ্ডবগণকে আঘাত কবিলেন ॥১॥

অতিমহাবল ভীম বাবটা বাণদ্বাবা ভীমকে, নয়টা দ্বাবা সাত্যকিকে, তিনটা দ্বাবা নকুলকে এবং সাতটা দ্বাবা সহদেবকে বিদ্ধ করিয়া বারটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিবেব বাহুযুগল ও বক্ষস্থল পীড়ন করিলেন ; পবে আবাব ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ কবিলেন ॥২—৩॥

তখন নকুল বারটা, সাত্যকি তিনটা, সহদেব সপ্তরটা, অর্জুন নয়টা, ধৃষ্টদ্যুম্ন সপ্তরটা, ভীমসেন সাতটা এবং যুধিষ্ঠির বাবটা বাণদ্বাবা ভীমকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৪—৫॥

ওদিকে দ্রোণ সাত্যকিকে বিদ্ধ করিয়া ভীমসেনকেও বিদ্ধ করিলেন । তিনি যমদণ্ডতুল্য ও তীক্ষ্ণ পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা এক এক জনকে বিদ্ধ করিয়া ছিলেন ॥৬॥

(৪) অস্ত্র পরীক্ষণ বা বরা নি নাস্তি ।

ভীম (২০) ১১



তো চ তং প্রত্যবিদ্যেতাং ত্রিভিঃ ত্রিভিরজিহ্বাগৈঃ ।  
 তৌত্রৈব মহানাগং দ্রোণং ব্রাহ্মণপুঙ্গবম্ ॥৭॥  
 সৌবীরাঃ কিতবাঃ প্রাচ্যাঃ প্রতীচ্যোদীচ্যগালবাঃ ।  
 অভীষাহাঃ শূরসেনাঃ শিবযোহথ বসাতয়ঃ ॥৮॥  
 সংগ্রামে নাজহুর্ভীষ্মং বধ্যমানাঃ শিতৈঃ শরৈঃ ।  
 তথৈবাণ্ডে মহীপালা নানাদেশসনাগতাঃ ॥৯॥  
 পাণ্ডবানভ্যবৰ্ত্তন্ত বিবিধায়ুধপাণয়ঃ ।

তথৈব পাণ্ডবা রাজন্ । পরিবক্রঃ পিতামহম্ ॥১০॥ (বিশেষকম)  
 স সমস্তাং পবিরতো রথৌঘেরপরাজিতঃ ।  
 গহনেহগ্নিরিবোৎসৃষ্টঃ প্রজজ্বাল দহন্ পরান্ ॥১১॥  
 রথাগ্ন্যগারশ্চাপার্চ্ছিরসিশক্তিগদেত্বনঃ ।  
 শরশ্ফুলিঙ্গো ভীষ্মাগ্নিদাহ ক্ষত্রিয়র্ষভান্ ॥১২॥

#### ভাবভকৌমুদী

ভাবিতি । অজিহ্বাগৈর্কাণৈঃ । তৌত্রৈবদ্ব্যুর্শৈঃ, মহানাগং মহাহস্তিনম্ ॥৭॥  
 সৌবীরা ইতি । সৌবীরাদ্যো দেশবাচিনঃ শব্দান্ত্রদেশীয়সৈন্যপরাঃ । ন আজহন  
 তত্য়জ্জ্বঃ । পরিবক্রঃ পরিবেষ্টিতবস্তুঃ, পিতামহং ভীষ্মম্ ॥৮—১০॥  
 স ইতি । গহনে বনে, উৎসৃষ্টঃ অর্পিতঃ । পরান্ শত্রুনা ॥১১॥  
 রথেনিতি । রথ এব অগ্ন্যাগারম্ অগ্নিগৃহং যন্ত সঃ, চাপং ধনুবেব অর্চ্চিঃ শিখা যন্ত সঃ,  
 অশিশক্তিগদা এব ইত্বনানি কাষ্ঠানি যন্ত সঃ । শরা এব শ্ফুলিঙ্গা যন্ত সঃ ॥১২॥

তখন অক্ষুণ্ণদ্বারা যেমন মহাহস্তীকে তাড়ন কবে, সেইরূপ সাত্যকি এবং ভীম  
 ভিন ভিনটা বাণদ্বারা ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে প্রতিতাড়ন করিলেন ॥৭॥

সৌবীব, কিতব, মালব, অভীষাহ, শূরসেন, শিব ও বসাতিদেববাসী সৈন্যেরা  
 এবং পূর্ব, পশ্চিম ও উত্তরদেশবাসী যোদ্ধারা যুদ্ধে ভীষ্মকর্তৃক তীক্ষ্ণবাণদ্বারা বধ্যমান  
 হইতে থাকিয়াও তাঁহাকে ত্যাগ কবিল না ; নানাদেশ হইতে সমাগত বিবিধশস্ত্রধারী  
 অন্য বাজারাও সেইরূপই পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইলেন ; বাজা ! আবাব  
 পাণ্ডবেবাও সেইরূপই ভীষ্মকে পবিরেচন কবিলেন ॥৮—১০॥

তখন অপরাজিত ভীষ্মও বথসমূহদ্বারা সকল দিকে বেষ্টিত হইয়া শুষ্কবননিবন্ধিগু  
 অগ্নির দ্বারা বিপক্ষদিগকে দগ্ধ করিতে থাকিয়া জ্বলিতে লাগিলেন ॥১১॥

রথই বাঁহার অগ্নিগৃহ, ধনুই বাঁহার শিখা, অসি, শক্তি ও গদাই বাঁহার কাষ্ঠ  
 এবং বাণই বাঁহার শ্ফুলিঙ্গ, সেই ভীষ্মরূপ অগ্নি ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠদিগকে দগ্ধ করিতে  
 থাকিলেন ॥১২॥

স্বৰ্ণপুষ্কৈরিমুভিগাণ্ডপত্রেঃ স্নতেজনৈঃ ।  
 কৰ্ণিনালীকনারাচৈচ্ছাদয়ামাস তদ্বলম্ ॥১৩॥  
 অপাতয়দ্ধজাংশৈচব রথিনশ্চ শিঠৈঃ শঠৈঃ ।  
 মুণ্ডতালবনানীব চকাব স বথব্রজান্ ॥১৪॥  
 নির্মলুয়ান্ রথান্ বাজন্ । গজানশ্চাংশ্চ সংযুগে ।  
 অকরোৎ স মহাবাহুঃ সৰ্ব্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ॥১৫॥  
 তস্মা জ্যাতলনির্ঘোষং বিস্ফূজিতমিবাশনৈঃ ।  
 নিশম্য সৰ্ব্বভূতানি সমকম্পন্ত ভারত । ॥১৬॥  
 অমোঘা হপতন্ বাণা পিতুস্তে ভরতৰ্ষভ ।।  
 নাসজ্জন্ত তনুত্রেষু ভীষ্মচাপচ্যুতাঃ শরাঃ ॥১৭॥

### ভাবতকৌমুদী

স্বৰ্ণগেতি । গাণ্ডাণি গৃধপক্ষিসম্বন্ধানি পত্রাণি পক্ষা যেষু তৈঃ, স্নতেজনৈঃ  
 স্নশিঠৈঃ ॥১৩॥

অপাতয়দিতি । মুণ্ডানীব তালানি তালফলানি যেষু তানি চ তানি বনানি চেতি  
 তানি ॥১৪॥

নিরিত্তি । নির্মলুয়ান্ রথিসারথিগ্ৰভূতিহননেন মহুশ্শূনান্ । স ভীষ্মঃ ॥১৫॥

ভস্মেতি । জ্যাতলনির্ঘোষং ধ্বজগ্ৰহস্তাবাপশব্দম্, বিস্ফূজিতং শব্দম্ ॥১৬॥

অমোঘা ইতি । নাসজ্জন্ত সংসজ্য ন হিতা অপি তু দেহানভিন্দন ॥১৭॥

ক্রমে স্বৰ্ণপুষ্কা, গৃধপক্ষযুক্ত ও স্নতীক্স বাণসমূহদ্বারা এবং কৰ্ণি, নালীক ও নাবাচ-  
 দ্বারা ভীষ্ম পাণ্ডবসৈন্য আবৃত কবিয়া কেলিলেন ॥১৩॥

ক্রমশঃ ভীষ্ম স্নতীক্স বাণদ্বারা ধ্বজ ও বখীদিগকে নিপাত্তিত কবিত্তে লাগিলেন  
 এবং বথসমূহেব ভিতর হইতে তালফলেব ন্যায় বখীদিগেব মুণ্ড কাটিয়া ফেলিতে  
 থাকিলেন ॥১৪॥

বাজা ! মহাবাহু ও সৰ্ব্বশস্ত্রধাৰিত্রৈষ্ঠ ভীষ্ম যুদ্ধে হস্তী, অশ্ব ও বথগুলিকে  
 মনুষ্যবিহীন কবিত্তে লাগিলেন ॥১৫॥

ভরতনন্দন । বজ্রশব্দেব ন্যায় তাঁহাব ধনুৰ গুণ ও হস্তাবাপেব শব্দ শুনিয়া  
 সকল প্রাণীই কম্পিত হইতে থাকিল ॥১৬॥

ভবতশ্রেষ্ঠ ! আপনাব জ্যেষ্ঠতাত্তেব বাণ সকল অব্যর্থ হইয়া পতিত  
 হইতে লাগিল এবং তাঁহার কাম্বুকনির্গত বাণগুলি যাইয়া বিশঙ্গগণেব বর্শে  
 লাগিয়া থাকে নাই ॥১৭॥

হতবীরান্ রথান্ রাজান্ ! সংযুক্তান্ জবনৈর্হয়ৈঃ ।  
 অপশ্যাম মহারাজ ! হ্রিয়মাণান্ রণাজিরে ॥১৮॥  
 চেদিকাশিকরুমাণাং সহস্রাণি চতুর্দশ ।  
 মহারথাঃ সমাখ্যাতাঃ কুলপুত্রাস্তনুত্যজঃ ।  
 অপরাবর্তিনঃ সর্বৈঃ স্তবর্ণবিকৃতধ্বজাঃ ॥১৯॥  
 সংগ্রামে ভীষ্মমাসাদ্য ব্যাদিতাস্ত্রমিবাস্তকম্ ।  
 নিমগ্নাঃ পবলোকায় সবাজিরথকুঞ্জরাঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)  
 ভগ্নাক্ষোপস্করান্ কাংশ্চিদ্রুগ্গচক্রাংশ্চ ভারত । ।  
 অপশ্যাম মহারাজ ! শতশোহত্ৰ সহস্রশঃ ॥২১॥  
 সবক্রথৈ রথৈর্ভগ্নৈ রথিভিশ্চ নিপাতিতৈঃ ।  
 শরৈঃ স্তবর্চৈশ্ছিন্নৈঃ পট্টশৈশ্চ বিশাংপতে । ॥২২॥  
 গদাভির্ভিন্দিপালৈশ্চ নিশিতৈশ্চ শিলীমূথৈঃ ।  
 অনুকর্ষৈরুপাসঙ্গৈশ্চক্রৈর্ভগ্নৈশ্চ মারিষ । ॥২৩॥

### ভাবতকৌমুদী

হতেতি । হতা বীরা আরোহিণো বেবাং তান্ । জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ ॥১৮॥  
 চেদীতি । কুলপুত্রাঃ সঙ্গশজাতাঃ, তনুত্যাভ্যো দেহত্যাগান্নোদ্ধতাঃ । স্তবর্ণবিকৃতধ্বজাঃ  
 স্বর্ণধচিত্তধ্বজাঃ । যট্টপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ । ব্যাদিতাস্ত্রং বিবৃতমুখম্ । নিমগ্না গতাঃ ॥১৯—২০॥  
 ভগ্নেতি । ভগ্না অঙ্গা রথাবয়বা উপস্করা বর্ষাক্ষপকরণানি চ বেবাং তান্ ॥২১॥  
 সেতি । বক্রথো রথাবরণং ভেন সহতি তৈঃ, “রথগুপ্তৈর্বক্রথো না” ইত্যমরঃ । অহুকর্ষৈঃ

মহারাজ । ক্রমে আমবা দেখিলাম—আবোহী বীবেরা নিহত হইলে,  
 বেগবান্ অশ্বগণ রথগুলিকে সমরাজনে আবর্ষণ কবিয়া লইয়া যাইতেছে ॥১৮॥

মহারথ বলিয়া বিখ্যাত, সঙ্গশজাত, দেহত্যাগে উদ্ধত, যুদ্ধে অনিবর্ত্তী ও  
 স্বর্ণধচিত্তধ্বজ চেদি-কাশী-করুমাদেশীয় চতুর্দশ সহস্র যোদ্ধা বিবৃতবদন-যমতুল্য ভীষ্মেব  
 নিকটে উপস্থিত হইয়া সকলেই হস্তী, অশ্ব ও বথেব সহিত পবলোকে গমন  
 করিলেন ॥১৯—২০॥

ভবতনন্দন মহারাজ । পরে আমবা দেখিলাম—শত শত ও সহস্র সহস্র যোদ্ধার  
 রথেব চক্র ও অশ্বাশ্ব অবয়ব ভাজিয়া গিয়াছে এবং তাহাব উপকবণও ( আসবাবও)  
 নষ্ট হইয়াছে ॥২১॥

মাননীয় নবনাথ । আবরণেব সহিত ভগ্ন বথ, নিপাতিত বথী, বাণ, ছিন্ন

বাহুভিঃ কান্ধ্যুতৈঃ খণ্ডৈঃ শিরোভিঃ স্কন্ধৈঃ ।

তলত্রৈল্লুপ্তৈঃ শ্বৈঃ ধ্বজৈঃ বিনিপাতিতৈঃ ।

চাপৈশ্চ বহুধা ছিন্নৈঃ সমাস্তীৰ্য্যত মেদিনী ॥২৪॥ (বিশেষকম্)

হতাবোহা গজা রাজন্ ! হযাশ্চ হতনাদিনঃ ।

অপতন্ত গতপ্রাণাঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥২৫॥

যতমানাশ্চ তে বীৰা দ্রবমাণান্ মহাবথান্ ।

নাশকুবন্ বারষিতুং ভীষ্মবাণপ্রপীড়িতান্ ॥২৬॥

মহেন্দ্রসমবীৰ্য্যেণ বধ্যমানা মহাচনুঃ ।

অভজ্যত মহারাজ ! ন চ দ্বৌ সহ ধাবতঃ ॥২৭॥

আবিদ্ধরথনাগাশ্চ পতিতধ্বজসঙ্কুলম্ ।

অনীকং পাণ্ডুপুত্রাণাং হাহাভূতমচেতনম্ ॥২৮॥

ভাবতকৌমুদী

অশ্বমুখরজ্জ্বভিঃ, উপাসনৈস্তুল্যৈঃ । তলত্রৈল্লুপ্তাব্যাপ্তৈঃ । সমাস্তীৰ্য্যত ব্যাপ্যত । ষট্-  
পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২—২৪॥

হতেতি । হতা আরোহা আরোহিণা যেষাং তে । হতনাদিনো হতাবোহিণঃ ॥২৫॥

যতেতি । যতমানা বারষিতুমেব সমত্বা অপি, তে পাণ্ডবাঃ ॥২৬॥

মহেন্দ্রেতি । মহেন্দ্রসমবীৰ্য্যেণ ভীষ্মেণ । মহাচনুঃ পাণ্ডবানাম্ ॥২৭॥

আবিদ্ধেতি । আবিদ্ধাঃ পতিতা রথা নাগা হস্তিনঃ অশ্বাশ্চ যন্ত তৎ ॥২৮॥

কবচ, পট্টিশ, গদা, ভিন্দিপাল, স্ত্রুতীক্ষ্ণ বাণ, অশ্বেব লাগাম, তুণ, ভগ্ন চক্র, ছিন্ন  
বাহু, ধনু, তরবারি, কুণ্ডলযুক্ত মস্তক, হস্তাবাপ, অঙ্গুলিত্র, নিপাতিত ধ্বজ এবং বহুধা  
ছিন্ন ধনুতে সমবভূমি ব্যাপ্ত হইয়া গেল ॥২২—২৪॥

বাজা ! আবোহীবা নিহত হইলে, শত শত ও সহস্র সহস্র আহত স্ত্রী ও  
অশ্ব প্রাণহীন হইয়া পতিত হইতে লাগিল ॥২৫॥

বীৰ পাণ্ডবেবা যতুবান্ হইয়াও ভীষ্মেব বাণে প্রপীড়িত পলায়মান মহারথগণকে  
বারণ কবিতে সমর্থ হইলেন না ॥২৬॥

মহারাজ ! ইন্দ্রেব তুল্য বিক্রমশালী ভীষ্ম বধ করিতে লাগিলে পাণ্ডবগণের সেই  
বিশাল সেনা ভগ্ন হইয়া গেল, দুই জনও একসঙ্গে ধাবিত হইল না ॥২৭॥

হস্তী, অশ্ব ও রথ পতিত হইলে এবং পতিত ধ্বজে সনদভূমি ব্যাপ্ত হইলে, পাণ্ডব-  
সৈন্য কর্তব্যবিমূঢ় হইয়া হাহাবাব করিতে লাগিল ॥২৮॥

(২৫) গজারোহা গজান্ রাজন্ ! হযাশ্চ হতনাদিনঃ । অত্রৈল্লুপ্তৈঃ তল—নি ।

(২৮) ...পতিতধ্বজসঙ্কুলম্—পি ।

জঘানাত্র পিতা পুত্রং পুত্রশ্চ পিতরং তথা ।  
 প্রিয়ং সখায়ঞ্চাক্রন্দে সখা দৈববলাৎ কৃতঃ ॥২৯॥  
 বিমুচ্য কবচানন্তে পাণ্ডুপুত্রস্ত সৈনিকাঃ ।  
 প্রকীর্য্য কেশান্ ধাবন্তঃ প্রত্যদৃশ্যন্ত সর্বশঃ ॥৩০॥  
 তদগোকুলমিবোদ্ভ্রান্তমুদ্ভ্রান্তরথসঙ্কুলম্ ।  
 দদৃশে পাণ্ডুপুত্রস্ত সৈন্যমার্ত্তস্বরং তদা ॥৩১॥  
 প্রভজ্যমানং সৈন্যস্ত দৃষ্ট্বা যাদবনন্দনঃ ।  
 উবাচ পার্থং বীভৎসুং নিগৃহ্য রথমুত্তমম্ ॥৩২॥  
 অয়ং স কালঃ সম্প্রাপ্তঃ পার্থ ! যঃ কাক্ষিতস্তব ।  
 প্রহরাস্মৈ নরব্যাত্র ! ন চেন্মোহাদ্বিমুহসে ॥৩৩॥  
 যৎ পুরা কথিতং বীর । ত্বয়া রাজ্ঞাং সমাগমে ।  
 বিরটিনগরে তাত । সঞ্জয়স্ত সমীপতঃ ॥৩৪॥

#### ভাবতকৌমুদী

জঘানেতি । আক্রন্দে দাক্ষে রণে, দৈববলাৎ কৃতঃ প্রবর্তিতঃ ॥২৯॥  
 বিমুচ্যেতি । বিমুচ্য, ক্রতপলায়নসৌকর্য্যার্থং বিহার । প্রকীর্য্য বন্ধনাবিমুচ্য ॥৩০॥  
 তদ্বিতি । গোকুলাং গোসমূহঃ, উদ্ভ্রান্তমাঘৃণিতম্ । আৰ্ত্তস্বরং গীতাব্যঙ্গকধ্বনি ॥৩১॥  
 প্রেতি । যাদবনন্দনঃ কৃষ্ণঃ । বীভৎসুর্মর্জুনম্, নিগৃহ্য সংস্থাপ্য ॥৩২॥  
 অবমিতি । অস্মৈ ভীষ্মায় । মোহাৎ পূর্ব্ববৎ স্বপ্ননশ্বেহগৌরববশাৎ ॥৩৩॥

সেই মহাযুদ্ধে দৈবপ্রেরিত হইয়া পিতা পুত্রকে, পুত্র পিতাকে এবং সখা প্রিয়-  
সখাকে বধ করিতে লাগিল ॥২৯॥

অপব পাণ্ডুবসৈন্যেবা বর্ষ্য পবিত্যাগ করিয়া চুল খুলিয়া সকল দিকে ধাবিত হইতে  
থাকিল দেখা গেল ॥৩০॥

তখন আরও দেখা গেল—বথগুলি ঘূবিতেছে এবং সমস্ত পাণ্ডুবসৈন্য আৰ্ত্তনাদ  
করিতে থাকিয়া গোসমূহেব ন্যায় সকল দিকে ছুটাছুটি করিতেছে ॥৩১॥

পাণ্ডুবসৈন্য ভাঙ্গিয়া যাইতেছে দেখিয়া কৃষ্ণ উত্তম বথখানাকে ধামাইয়া  
পৃথানন্দন অর্জুনকে বলিলেন—॥৩২॥

‘নবশ্রেষ্ঠ অর্জুন । তুমি চিরদিন যাহাব কামনা করিয়া আসিতেছ, এই সেই  
সময় উপস্থিত হইয়াছে । স্মৃতবাং তুমি যদি পূর্ব্ববৎ ন্যায় মোহাবিষ্ট না থাক, তবে  
ভীষ্মকে প্রহার কব ॥৩৩॥

(৩১)...উদ্ভ্রান্তরথবৃন্দম্—বা ন্না নি । (৩২) ইতঃ পরং ‘শ্রীভগবান্নবাচ’ নি । (৩৩)  
...নবব্যাত্র ! ভীষ্মাহবশোভিনম্—নি ।

ভীষ্মদ্রোণমুখান্ সৰ্বান্ ধাৰ্ত্তৱাষ্ট্ৰস্ব সৈনিকান্ ।  
 সানুবন্ধান্ হনিষ্যামি যে মাং যোৎসন্তি সঙ্গৱে ॥৩৫॥  
 ইতি তৎ কুরু কোন্তেয । সত্যং বাক্যমৱিন্দম ! ।  
 ক্ষত্ৰেধৰ্ম্মমনুশ্ৰুত্য যুধ্যস্ব বিগতজ্বরঃ ॥৩৬॥ (বিশেষকম)  
 ইতু্যন্তো বাহুদেবেন তিৰ্য্যগ্দ্দৃষ্টিৱধোমুখঃ ।  
 অকাম ইব বীভৎসুৱিদং বচনমব্রবীৎ ॥৩৭॥  
 অবধ্যানাং বধং কৃৎস্বা ৰাজ্যং বা নৱকোত্তৱম্ ।  
 হুংখানি বনবাসে বা কিং নু মে স্কৃতং ভবেৎ ॥৩৮॥  
 চোদযাশ্বান্ যতো ভীষ্মঃ কৱিষ্যে বচনং তব ।  
 পাতযিষ্যামি দুৰ্দ্ধৰং ভীষ্মং কুৰুপিতামহম্ ॥৩৯॥

### ভাবতকৌমুদী

যদিতি । সমাগমে সঙ্গেলনে । বিৱাটনগৱে উপপ্ৰব্যে । সাহুবন্ধান্ সাহুচৰান্ । সঙ্গবে সমৱাগনে । বিগতজবঃ তিৱোহিতসন্তাপঃ ॥৩৪—৩৬॥

ইতীতি । তিৰ্য্যগ্দ্দৃষ্টিৱেকপাৰ্শ্বদৃষ্টিঃ । অকামঃ অনিচ্ছঃ, বীভৎসুৱজ্জ্বনঃ ॥৩৭॥

অবধ্যানামিতি । নৱক উত্তৱো ভাবি বলং যন্ত তৎ । স্কৃতং সম্যক্ কৃতম্ ॥৩৮॥

চোদয়েতি । চোদয় চালয়, যতো যত্র ॥৩৯॥

বীৰ ! বৎস ! তুমি বিৱাটবাজ্যৰ উপপ্ৰবানগবে বাজগণেৰ সভায় সঞ্জয়েব নিকটে পূৰ্বেৰ যে বলিয়াছিলে—‘সমৱাগনে যাহাবা আমাব সহিত যুদ্ধে প্ৰবৃত্ত হইবে, আমি সেই ভীষ্মদ্রোণপ্ৰভৃতি ধাৰ্ত্তৱাষ্ট্ৰসৈন্যকে অশুচববৰ্গেৰ সহিত সংহাৰ কৰিব’ । অৱিন্দম কুন্তীনন্দন । তুমি ক্ষত্ৰিয়েব ধৰ্ম্ম স্মৰণ কৰিয়া সেই বাক্য সত্য কব এবং মনেৰ সন্তাপ দূৰ কৰিয়া যুদ্ধ কব’ ॥৩৪—৩৬॥

কৃষ্ণ এইৰূপ বলিলে, অৰ্জুন তিৰ্য্যগ্দ্দৃষ্টি ও অধোমুখ হইয়া অনিচ্ছূৱ স্তায় এই কথা বলিলেন— ॥৩৭॥

‘অবধ্য ব্যক্তিদিগকে বধ কৰিয়া নবকজনক-ৰাজ্য-লাভ কৰা, কিংবা বনে যাইয়া বাস কৰা, এই দুইটাৰ মধ্যে কোনটা কৰা আমাব পক্ষে ভাল ? ॥৩৮॥

সে যাহা হউক, কৃষ্ণ ! ভীষ্ম যেখানে বহিষাছেন, সেই দিকে ঘোড়াগুলিকে চলাইয়া দাও ; আমি তোমাব বাক্য বক্ষা কৰিব, কুৰুপিতামহ দুৰ্দ্ধৰ ভীষ্মকে নিপাতিত কৰিব’ ॥৩৯॥

ততোহস্থান্ রজতপ্রখ্যাংশ্চাদযাগাস মাধবঃ ।  
 যতো ভীষ্মস্ততো রাজন্ । দুশ্শ্রোক্ষ্যো রশ্মিবানিব ॥৪০॥  
 ততস্তৎ পুনরাবৃত্তং যুধিষ্ঠিবলং মহৎ ।  
 দৃষ্ট্বা পার্থং মহাবাহুং ভীষ্মারোদ্ধতমাহবে ॥৪১॥  
 ততো ভীষ্মঃ কুরুশ্চেষ্টঃ সিংহবদ্বিনদন্ মুহুঃ ।  
 ধনঞ্জয়রথং শীঘ্রং শরবর্ষৈরবাকিরৎ ॥৪২॥  
 ক্রণেন স রথস্তস্য সহয়ঃ সহসারথিঃ ।  
 শরবর্ষণে মহতা ন প্রাজ্জায়ত ভারত । ॥৪৩॥  
 বাসুদেবস্তসংভ্রান্তো ধৈর্য্যমাস্থায় সত্বরঃ ।  
 চোদযাগাস তানস্থান্ বিভূমান্ ভীষ্মসায়কৈঃ ॥৪৪॥  
 ততঃ পার্থো ধনুর্গৃহ্য দিব্যং জলদানিস্থনম্ ।  
 পাতয়ামাস ভীষ্মস্ত ধনুশ্চিহ্না শিতৈঃ শরৈঃ ॥৪৫॥

#### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । রজতপ্রখ্যান্ রৌপ্যবৎ শুভ্রান্ । রশ্মিবান্ সূর্য্যঃ । যোগপদ্যাদ্বস্তঃ ॥৪০॥  
 তত ইতি । পুনরাবৃত্তম্, অর্জুনপ্রয়লাভাদিতি ভাবঃ ॥৪১॥  
 তত ইতি । অবাকিরৎ আবরণোৎ ॥৪২॥  
 ক্রণেনেতি । হর্ষৈরধৈঃ সহেতি সহয়ঃ । ন প্রাজ্জায়ত নাদৃশ্যত আবরণাৎ ॥৪৩॥  
 বাস্বিতি । অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ । বিভূমান্ বিশেষেণ ব্যাখিতান্ ॥৪৪॥  
 তত ইতি । গৃহ্য গৃহীত্বা, দিব্যং স্বর্গীয়ম্, জলদানিস্থনং মেঘগস্তীরধ্বনি ॥৪৫॥

বাজা ! তাহার পব, সূর্য্যেব গায় দুর্দৃশ্য ভীষ্ম বেঁখানে ছিলেন, সেই দিকে কৃষ্ণ বৌপ্যের গায় শুভ্রবর্ণ ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥৪০॥

তৎপবে মহাবাহু অর্জুনকে ভীষ্মেব সহিত যুদ্ধে উচ্চত দেখিয়া সেই বিশাল যুধিষ্ঠিবসৈন্য পুনরায় ফিরিল ॥৪১॥

তদনন্তর কোরবশ্চেষ্ট ভীষ্ম বাব বার সিংহনাদ করিয়া বাণবর্ষণদ্বাৰা সত্ববই অর্জুনের রথখানাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৪২॥

ভরতনন্দন ! ভীষ্মেব বিশাল শববর্ষণে ক্রণকালমধ্যে অশ্ব ও সারথিব সহিত অর্জুনের সেই বথখানা অদৃশ্য হইয়া গেল ॥৪৩॥

বিস্তৃত কৃষ্ণ ধৈর্য্য অবলম্বনপূর্ব্বক অবিচলিত থাকিয়া এবং হ্রবান্বিত হইয়া ভীষ্মের বাণে অত্যন্ত পীড়িত অশ্বগুলিকে চালাইতে থাকিলেন ॥৪৪॥

(৪০) ...স চাখান—বা রা নি । (৪৩) ...ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন—পি ।

স ছিন্নধন্বা কোরব্যঃ পুনবন্থমহদ্ধনুঃ ।  
 নিমেযান্তরমাত্রেণ সজ্যং চক্রে পিতা তব ।  
 চকৰ্ষ চ ততো দোর্ভ্যাং ধনুৰ্জলদনিস্বনম্ ॥৪৬॥  
 তথাস্ত তদপি ক্রুদ্ধশ্চিচ্ছেদ ধনুৰ্জ্জুনঃ ।  
 তস্ম তৎ পূজয়ামাস লাঘবং শান্তনোঃ স্নতঃ ॥৪৭॥  
 গাঙ্গেয়স্ত্ববীং পার্থং ধন্বিশ্ৰেষ্ঠমরিন্দম ! ।  
 সাধু সাধু মহাবাহো । সাধু কুন্তীস্বতেতি চ ॥৪৮॥  
 সমাভ্যায়ৈবমপরং প্রগৃহ্য রুচিরং ধনুঃ ।  
 যুমোচ সমরে ভীষ্মঃ শরান্ পার্থরথং প্রতি ॥৪৯॥  
 অদর্শয়দ্বাস্তদেবো হয়যানে পরং বলম্ ।  
 মোঘান্ কুৰ্ব্বন্ শরাংস্তস্ম মণ্ডলানি বিদর্শয়ন্ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । সজ্যং সঙ্কলনম্ । দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাং । ষট্‌পাদোহং শ্লোকঃ ॥৪৬॥  
 অথেতি । পূজয়ামাস প্রশংস, লাঘবং ক্রতাস্বক্ষেপশক্তিম্ ॥৪৭॥  
 গাঙ্গেয় ইতি । গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ । ধন্বিষু ধনুৰ্জ্জুনেষু শ্রেষ্ঠম্ ॥৪৮॥  
 সমিতি । সমাভ্যায় প্রশংসাবাক্যমভিধায় ॥৪৯॥  
 অদর্শয়দ্বিতি । হয়যানে অর্থযানচালনে, পরমত্যন্তম্ বলং কৌশলম্ ॥৫০॥

তাহার পব অর্জুন অলৌকিক ও জলদগস্তীবনাদী গাণ্ডীবধনু ধারণ করিয়া তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা ভীষ্মেব ধনুখানাকে ছেদন কবিয়া ফেলিলেন ॥৪৫॥

তখন ছিন্নকার্মুক কোরবনন্দন ভীষ্ম নিমেবকালমধ্যে পুনরায় অন্য একখানা বিশাল ধনুতে গুণাবোপণ কবিলেন এবং তৎপবে মেঘগস্তীরনাদী সেই ধনুখানাকে বাহুযুগলদ্বারা আকর্ষণ কবিলেন ॥৪৬॥

তদনন্তর ক্রুদ্ধ অর্জুন ভীষ্মের সে ধনুখানাকেও ছেদন কবিলেন । তখন ভীষ্ম অর্জুনেব সেই লঘুহস্ততাব প্রশংসা কবিলেন ॥৪৭॥

এবং ভীষ্ম ধনুৰ্জ্জরশ্রেষ্ঠ অর্জুনকে বলিলেন—‘অবিন্দম । সাধু, মহাবাহু । সাধু, কুন্তীনন্দন । সাধু’ ॥৪৮॥

এইরূপ বলিয়া ভীষ্ম অন্য একখানা সুন্দর ধনু লইয়া অর্জুনের বথেব দিকে বহুতর বাণ বর্ষণ কবিলেন ॥৪৯॥

তখন কৃষ্ণ মণ্ডলাকারে ভ্রমণ দেখাইয়া ভীষ্মেব বাণগুলিকে ব্যর্থ করিতে থাকিয়া অর্থযানচালনে পবম কৌশল দেখাইতে লাগিলেন ॥৫০॥

(৫০) ..মণ্ডলানি নিদর্শয়ন্—বা রা নি ।



শুশুভাতে নরব্যাক্রো তৌ ভীষ্মশরবিক্ষতো ।  
 গোবৃষাবিব সংরকৌ বিষাগোল্লিখিতাক্ষিতৌ ॥৫১॥  
 বাহুদেবস্ত সংপ্ৰেক্ষ্য পার্থস্ত মূঢ়যুদ্ধতাম্ ।  
 ভীষ্মঃ শরবর্ষাণি হৃজন্তমনিশং যুধি ॥৫২॥  
 প্রতপন্তগিবাদিত্যং মধ্যগামাত্ম সেনয়োঃ ।  
 বরান্ বরান্ বিনিহন্তং পাণ্ডুপুত্রস্ত সৈনিকান্ ॥৫৩॥  
 যুগান্তমিব কুর্বাণং ভীষ্মং যৌধিষ্ঠিরে বলে ।  
 নামৃণ্যত মহাবাহুর্গাধবঃ পরবীবহা ॥৫৪॥ (বিশেষকম্)  
 উৎসৃজ্য বজ্রতপ্রখ্যান্ হয়ান্ পার্থস্ত মারিষ ! ।  
 বাহুদেবস্ততো বোগী প্রচক্ষন্দ মহারথাত্ম ॥৫৫॥  
 অভিহুজ্রাব ভীষ্মং স ভূজপ্রহরণো বলী ।  
 প্রতোদপাণিস্তেজস্বী সিংহবহ্নিনদনং মুহুঃ ॥৫৬॥

#### ভাবভকৌমুদী

শুশুভাতে ইতি । তৌ কৃষ্ণাৰ্জুনৌ । গোবৃষৌ গোপ্ৰেক্ষৌ বনীবন্দৌ, সংবকৌ ক্রুদ্ধৌ, বিবারণেঃ শৃঙ্গধানি উল্লিখিতানি ক্ষতানি তৈঃ অক্ষিতৌ চিহ্নিতদেহৌ ॥৫১॥

বাস্থিতি । মূঢ়যুদ্ধতাং ভক্তিগৌরবাৎ কোমলং হৃদম্ । প্রতপন্তঃ হিতম্ । যুগান্তং প্রলয়ম্ । বলে সৈন্তে । নামৃণ্যত নাসহত, গাধবঃ কৃষ্ণঃ ॥৫২—৫৪॥

উদ্ভিতি । বোগী সন্নকঃ, “বোগঃ সন্নহনোপায়”-ইত্যাম্বয়ঃ, প্রচক্ষন্দ অবততার ॥৫৫॥

অভীতি । ভূকৌ বাহু এব প্রহরণম্ভ্যং বজ্র সঃ । প্রতোদঃ কশা পাণৌ বজ্র সঃ ॥৫৬॥

ক্রমে ভীষ্মেব বাণে ক্ষতবিন্ধতদেহ নবশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অৰ্জুন, পবম্পব শৃঙ্গের আঘাতচিহ্নে চিহ্নিতদেহ ও ক্রুদ্ধ দুইটা মহাবীরের ছায় শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৫১॥

এই সময়ে অৰ্জুন কোমলভাবে যুদ্ধ কবিত্তেছেন; অথচ ভীষ্ম উভয় সৈন্তেব মধ্যস্থানে আসিয়া অনবরত বাণবর্ষণ কবিত্তেছেন, সূর্য্যেব ছায় সস্তাপ জন্মাইতেছেন, পাণ্ডবপক্ষেব প্রধান প্রধান সৈন্য বধ কবিত্তেছেন এবং যুধিষ্ঠির সৈন্যমধ্যে যেন প্রলয় ঘটাইতেছেন; ইহা দেখিয়া মহাবাহু ও বিপক্ষবীবহন্তা বহুদেবনন্দন কৃষ্ণ আব সহ কবিত্তে পারিলেন না ॥৫২—৫৪॥

মাননীয় বাজা । তখন যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত কৃষ্ণ অৰ্জুনের রজততুল্য শুভ্রবর্ণ অশগুলিকে ত্যাগ কবিয়া বিশাল রথ হইতে লাফাইয়া পড়িলেন ॥৫৫॥

এবং বাহুকপশস্ত্রধারী, বলবান, তেজস্বী ও কশাহস্ত কৃষ্ণ মুহুমুহু সিংহনাদ করিতে থাকিয়া ভীষ্মেব দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৬॥

দারয়ন্নিব পদ্ম্যাং স জগতীং জগদীশ্বরঃ ।  
 ক্রোধতাশ্ৰেক্ষণঃ কৃষ্ণো জিঘাংসুবমিতদ্যুতিঃ ॥৫৭॥  
 এসন্নিব চ তেজাংসি তাবকানাং মহাহবে ।  
 দৃষ্ট্বা মাধবমাক্রন্দে ভীষ্মায়োদ্ধতমস্তিকে ॥৫৮॥  
 হতো ভীষ্মো হতো ভীষ্মস্তত্র তত্র বচো মহৎ ।  
 অশ্রায়ত মহারাজ । বাসুদেবভযাত্তদা ॥৫৯॥ (বিশেষকম্)  
 পীতকৌষেয়সংবীতো মণিশ্চামো জনর্দিনঃ ।  
 শুশুভে বিদ্রবন্ ভীষ্মং বিদ্যুন্মালা যথাম্বুদঃ ॥৬০॥  
 স সিংহ ইব মাতঙ্গং যুধিষ্ঠি ইবর্ষভম্ ।  
 অভিদ্রুদ্রাব বেগেন বিনদন্ যাদবর্ষভঃ ॥৬১॥

### ভারতবৌমুদী

দারয়ন্নিতি । জগতীং ভূমিঃ । জিঘাংসুঃ ভীষ্মং হস্তমিচ্ছুঃ । এসন্নিব অধাবন্নিতি শেষঃ ।  
 আক্রন্দে দাক্ষেণে রণে । ভীষ্মায় ভীষ্মবধায় । মহৎ উচ্চৈঃ ॥৫৭—৫৯॥  
 পীতেতি । পীতেন পীতবর্ণেন কোষেযেণ বস্ত্রেণ সংবীত আবৃতদেহঃ, মণিনীলমণিরিব শ্চামঃ  
 শ্চামবর্ণঃ । বিদ্রবন্ অভিধাবন্ । বিদ্যুন্মালা বিদ্যুন্মালাযুক্তঃ ॥৬০॥  
 স ইতি । যুধিষ্ঠিঃ যুধিষ্ঠানো বৃষঃ, ঋষভঃ সাধারণবৃষম্ ॥৬১॥

জগতের অধীশ্বর ও অমিততেজা কৃষ্ণ পদভাবে যেন সমরভূমি বিদীর্ণ করিতে থাকিয়া, ক্রোধে আবল্কনয়ন হইয়া, ভীষ্মকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া, মহা-  
 যুদ্ধে আপনাব পক্ষীয় যোদ্ধাদের তেজ গ্রাস করতই যেন ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন । মহারাজ ! তখন মহাযুদ্ধে কৃষ্ণকে ভীষ্মবধের জন্য উদ্ধত দেখিয়া ‘ভীষ্ম নিহত হইলেন, ভীষ্ম নিহত হইলেন’ এইরূপ নানাস্থানে কৃষ্ণের ভয়ে বিশাল কোলাহল শুনা গেল ॥৫৭—৫৯॥

তখন পীতবর্ণকৌষেয়বস্ত্রধারী এবং ইন্দ্রনীলমণিরি ন্যায় শ্চামবর্ণ কৃষ্ণ ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইয়া বিদ্যুন্মালাযুক্ত মেঘের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৬০॥

তৎকালে সিংহ যেমন হস্তীকে ধাবিত হয় এবং যুধিষ্ঠিঃ যুধিষ্ঠানো বৃষঃ যেরূপ সাধারণ বৃষের প্রতি ছুটিয়া যায়, সেইরূপ যদুবংশশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ সিংহনাদ করিতে করিতে বেগে ভীষ্মের দিকে ছুটিয়াছিলেন ॥৬১॥

(৫৭) . জগদীশ্বরঃ—পি । (৫৯) ...হতো ভীষ্ম ইতি তত্র স্য সৈনিকাঃ । ক্রোধতঃ প্রাক্রবন্ সর্কে বাসুদেবভয়রাত্তু—নি । (৬১) যথর্ষভ ইবর্ষভম্—রা নি ।

তমাপতন্তুং সংশ্রেক্ষ্য পুণ্ডরীকাক্ষমাহবে ।  
 অসংভ্রমং রণে ভীষ্মো বিচকৰ্ষ মহদ্ধনুঃ ।  
 উবাচ চৈব গোবিন্দমসংভ্রান্তেন চেতসা ॥৬২॥  
 এহেহি পুণ্ডরীকাক্ষ ! দেবদেব ! নমোহস্ত তে ।  
 মামদ্য সাত্বতশ্রেষ্ঠ ! পাতয়স্ব মহাহবে ॥৬৩॥  
 ত্বয়া হি দেব ! সংগ্রামে হতস্ত্রাপি মমানঘ ! ।  
 শ্রেয় এব পরং কৃষ্ণ ! লোকে ভবতি সৰ্ব্বতঃ ॥৬৪॥  
 সন্তাবিতোহস্মি গোবিন্দ ! ত্রৈলোক্যেনাদ্য সংযুগে ।  
 প্রহরস্ব যথেষ্টং বৈ দাসোহস্মি তব চানঘ ! ॥৬৫॥  
 অঘগেব ততঃ পার্থঃ সমভিদ্ৰুন্ত্য কেশবম্ ।  
 নিজগ্রাহ মহাবাহুর্বাহুভ্যাং পরিগৃহ্য বৈ ॥৬৬॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । অসংভ্রমং সর্ধৈর্ধ্যম্ । বিচকৰ্ষ আকৃষ্টবিপরীত সঙ্কুচিতং চকার । বটপাদো-  
 হ্ময়ং শ্লোকঃ ॥৬২॥

ত্রিভির্ভক্ত্যা প্রার্থয়তে এহীতি । সাত্বতো যদ্বংশস্তত্র শ্রেষ্ঠ । ॥৬৩॥  
 স্বয়েতি । সর্বতঃ সর্বত্র । ইহলোকে যশসঃ পরত্র চাক্ষয়স্বর্গস্ত লাভাদিতি ভাবঃ ॥৬৪॥  
 সমিতি । সন্তাবিতঃ সম্মানিতঃ, ভগদীশ্বরেণ স্বরাপ্যাক্রমণাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৫॥  
 অঘসিতি । অঘপীতীতি অঘক পশাদগামী সন্ । নিজগ্রাহ নিরুরোধ ॥৬৬॥

তখন ভীষ্ম যুদ্ধে কৃষ্ণকে আসিতে দেখিয়া অবিচলিতভাবে বিশাল ধনুধানাকে  
 সঙ্কুচিত কবিলেন এবং স্থিৰচিন্তে কৃষ্ণকে বলিলেন— ॥৬২॥

‘পুণ্ডরীকাক্ষ ! আশ্বিন আশ্বিন, দেবদেব ! আপনাকে নমস্কাব, সাত্বতশ্রেষ্ঠ ।  
 আপনি আজ মহাযুদ্ধে আমাকে নিপাতিত করুন ॥৬৩॥

দেব ! নিষ্পাপ ! কৃষ্ণ ! আপনি যুদ্ধে আমাকে নিহত কবিলেও উভয়  
 লোকে আমার পবন মঙ্গলই হইবে ॥৬৪॥

কৃষ্ণ ! আজ যুদ্ধে ত্রিজগদাসী লোকের নিকটেই আমি সম্মানিত হইলাম ।  
 নিষ্পাপ প্রভো ! আপনি ইচ্ছানুসাবে আমাকে প্রহার করুন ; আমি আপনার  
 দাস’ ॥৬৫॥

তাহার পব মহাবাহু অর্জুন কৃষ্ণের পিছনে ছুটিয়া বাইয়া বাহুযুগলদ্বারা ধারণ  
 করিয়া তাঁহাকে নিরুদ্ধ কবিলেন ॥৬৬॥

(৬৫) ইতঃ পরম্ ‘সম্ভব উবাচ’ নি ।

নিগৃহমাণঃ পার্থেন কৃষ্ণে রাজীবলোচনঃ ।  
 জগামৈবৈনমাদায বেগেন পুষ্কযোন্তমঃ ॥৬৭॥  
 পার্থস্ত বিষ্টভ্য বলাচ্চরণৌ পরবীবহা ।  
 নিজগ্রাহ হৃষীকেশং কথঞ্চিদদশমে পদে ॥৬৮॥  
 তত এবমুবাচার্ত্তঃ ক্রোধপর্য্যাকুলেক্ষণম্ ।  
 নিশ্বসন্তং যথা নাগমজ্জুনঃ প্রণযাৎ সখা ॥৬৯॥  
 নিবর্তস্ব মহাবাহো । নানৃতং কৰ্ত্তুমহিসি ।  
 যদ্বয়া কথিতং পূৰ্ব্বং ন যোৎস্নামীতি কেশব । ॥৭০॥  
 মিথ্যাবাদীতি লোকস্ত্বাং কথয়িষ্যতি মাধব ।।  
 নমৈষ ভাবঃ সৰ্বো হি হনিষ্যামি পিতামহম্ ॥৭১॥  
 শপে কেশব ! শস্ত্রেণ নতেত্যন স্ত্রকৃতেন চ ।  
 অন্তং যথা গমিষ্যামি শক্রণাং শক্রসূদন ! ॥৭২॥

## ভারতকৌমুদী

নিগৃহেতি । রাজীবলোচনঃ পদ্মনয়নঃ । এনং পার্থম্ ॥৬৭॥  
 পার্থ ইতি । বিষ্টভ্য আশ্রিত্য ধুহা । পদে পদক্ষেপে ॥৬৮॥  
 তত ইতি । আৰ্ত্তঃ কৃষ্ণস্ত প্রতিজ্ঞাভঙ্গসম্বাদভূতঃ । নাগং সপম্ ॥৬৯॥  
 নিবর্তস্ব ইতি । অনৃতং মিথ্যা । পূৰ্ব্বং যুদ্ধোদযোগকালে ॥৭০॥  
 মিথ্যেতি । এষ শত্রুবিজয়রূপঃ, ভারো নির্বহীয়ো বিষয়ঃ ॥৭১॥

অৰ্জ্জুন ধাবণ কবিলেও পদ্মনয়ন পুষ্কযোন্তম কৃষ্ণ তাঁহাকে লইয়াই বেগে কতক  
 দূর গমন কবিলেন ॥৬৭॥

কিন্তু বিপক্ষবীবহস্তা অৰ্জ্জুন বলপূৰ্ব্বক চরণযুগল ধাবণ কবিয়া কোন প্রকাৰে  
 (অতিক্রমে) দশম পদক্ষেপেব সময়ে কৃষ্ণকে নিকট কবিলেন ॥৬৮॥

তদনন্তর সখা অৰ্জ্জুন দুঃখিত হইয়া ক্রোধে অস্থিরনয়ন ও সর্পের স্থায় নিশ্বাস-  
 ত্যাগকারী কৃষ্ণকে প্রণয়নবশতঃ এইরূপ বলিলেন— ॥৬৯॥

‘মহাবাহু । নিবৃত্ত হও, তুমি নিজের বাক্য মিথ্যা কবিতো পাবিবে না । কৃষ্ণ !  
 তুমি পূৰ্ব্ব বলিয়াছিলে যে, ‘আমি যুদ্ধ কবিব না’ ॥৭০॥

কৃষ্ণ ! (তুমি আজ যুদ্ধ কবিলে) লোকে তোমাকে মিথ্যাবাদী বলিবে । স্তব্ধতা  
 এ সমস্ত ভারই আমার ; আমি ভীষ্মকে বধ কবিব ॥৭১॥

(৬৭) জগাম চৈনমাদায—পি । (৬৯) তত এনমুবাচার্ত্তঃ—পি । (৭১) লোকাংস্বা  
 কথয়িষ্যন্তি—রা নি ।

অথৈব পশ্চাৎ দুর্দ্ধমং পাত্যমানং মহারথম্ ।  
 তারাপতিমিবাৰ্জুনস্তকালে যদৃচ্ছয়া ॥৭৩॥  
 মাধবস্ত বচঃ শ্রুত্বা ফাঙ্কনস্ত মহাত্মনঃ ।  
 ন কিঞ্চিদুক্ত্বা সক্রোধ আকুরোহ রথং পুনঃ ॥৭৪॥  
 তৌ রথস্থৌ নরব্যাত্রৌ ভীষ্মঃ শান্তনবঃ পুনঃ ।  
 ববর্ষ শরবর্ষণ মেঘো বৃষ্টিা যথাচলৌ ॥৭৫॥  
 প্রাণানাদত্ত যোধানাং পিতা দেবব্রতন্তব ।  
 গভস্তিভিরিবাদিত্যন্তোয়ানি শিশিরাত্যয়ে ॥৭৬॥

## ভারতকৌমুদী

শপ ইতি । শপে শপথং করোমি । স্নকুতেন ধর্ম্মেণ । অন্তঃ শেষম্ ॥৭২॥  
 অতেতি । মহারথং ভীষ্মম্ । তারাপতিং চক্রম্, আপূর্ণং পূর্ণমণ্ডলম্ ॥৭৩॥  
 মাধব ইতি । মাধবঃ কৃষ্ণঃ । ফাঙ্কনস্ত অর্জুনস্ত ॥৭৪॥  
 তাবিতি । তৌ কৃষ্ণাৰ্জুনৌ । অচলৌ পর্বতৌ ॥৭৫॥  
 প্রাণানিতি । আদত্ত অগ্রহীৎ । গভস্তিভিঃ কিরীটৈঃ । শিশিরাত্যয়ে বসন্তে ॥৭৬॥

## ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৩॥ দ্বাদশার্ধ্যৈঃ দ্বাদশসংখ্যৈঃ ॥৪—৬০॥ মণিরিজনীলঃ ॥৬১—৬৫॥ সর্বতঃ  
 ইহামুক্ত চ ॥৬৬॥ অম্বক্ পশ্চাদ্গামী ॥৬৭—৭৪॥ আপূর্ণং কলাভিরিতি শেষঃ ॥৭৫—৮৪॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০২॥

কেশব । শত্রুসূদন । আমি যে শত্রু শেষ করিব, সে বিষয়ে অশ্রু, সত্য ও  
 ধর্ম্মদ্বারা শপথ করিতেছি ॥৭২॥

প্রলয়কালে স্বভাবতই যেমন পূর্ণমণ্ডল চক্র নিপাতিত হন, সেইরূপ দুর্দ্ধম ও  
 মহারথ ভীষ্ম অতাই নিপাতিত হইবেন দেখ' ॥৭৩॥

মহাত্মা অর্জুনেব বাক্য শুনিয়া কৃষ্ণ কোন কথা না বলিয়া ক্রুদ্ধ অবস্থাতেই  
 পুনরায় রথে আবোহণ করিলেন ॥৭৪॥

নবশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জুন বথস্থ হইলে, মেঘ যেমন দুইটা পর্বতের উপরে জল  
 বর্ষণ করে, সেইরূপ শান্তশুনন্দন ভীষ্ম পুনরায় তাঁহাদের উপরে শরবর্ষণ করিতে  
 লাগিলেন ॥৭৫॥

মহাবাজ ! বসন্তকালে সূর্য যেমন কিরণদ্বারা জল গ্রহণ করেন, সেইরূপ  
 আপনার জ্যেষ্ঠতাই ভীষ্ম বাণদ্বারা বিপক্ষ যোদ্ধাদের প্রাণ গ্রহণ করিতে  
 থাকিলেন ॥৭৬॥

যথা কুরূণাং সৈন্তানি বভঙ্ঘুযুধি পাণ্ডবাঃ ।  
 তথা পাণ্ডবসৈন্তানি বভঙ্ঘু যুধি তে পিতা ॥৭৭॥  
 হতবিদ্রুতসৈন্তাস্তু নিরুৎসাহা বিচেতসঃ ।  
 নিরীক্ষিতুং ন শেকুস্তে ভীষ্মমপ্রতিমং রণে ॥৭৮॥  
 মধ্যং গতমিবাদিত্যং প্রতপন্তুং স্বতেজসা ।  
 তে বধ্যমানা ভীষ্মেণ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥৭৯॥  
 কুব্বাণং সমরে কৰ্ম্মাণ্যতিমানুষবিক্রমম্ ।  
 বীৰ্জাধিক্রুর্মহারাজ ! পাণ্ডবা ভয়পীড়িতাঃ ॥৮০॥ (যুগ্মকম্)  
 তথা পাণ্ডবসৈন্তানি দ্রাব্যমাণানি ভাবত ! ।  
 ত্রাতারং নাধ্যগচ্ছন্ত গাবঃ পঙ্কগতা ইব ॥৮১॥

### ভাবতকৌমুদী

যথেতি । বভঙ্ঘুঃ আর্মর্দয়মানসুঃ । পিতা পিতৃপর্যায়ো ভীষ্মঃ ॥৭৭॥  
 হতেতি । হতা বিদ্রুতাঃ পলায়িতাশ্চ সৈন্তা যেষাং তে । বিচেতসঃ কর্তব্যমূঢ়াঃ ॥৭৮॥  
 মধ্যমিতি । মধ্যং গগনস্ত মধ্যদেশম্ । অতিমানুষো বিক্রমো যন্ত তৎ ভীষ্মম্ ।  
 বীৰ্জাধিক্রুর্মদৃশুঃ । পাণ্ডবাঃ পাণ্ডবপক্ষীয়া যোদ্ধারঃ ॥৭৯—৮০॥  
 তথেতি । দ্রাব্যমাণানি আর্মর্দয়মানানি । নাধ্যগচ্ছন্ত নালভন্ত ॥৮১॥

পাণ্ডবেরা যেমন যুদ্ধে কোববসৈন্য মর্দন কবিত্তে লাগিলেন, আপনাব জ্যেষ্ঠতাত  
 ভীষ্মও তেমনই যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্য মর্দন কবিত্তে থাকিলেন ॥৭৭॥

কতক সৈন্য নিহত হইলে এবং কতক সৈন্য পলায়ন করিলে, পাণ্ডবপক্ষীয়  
 যোদ্ধারা সমরাজনে অতুলনীয় যোদ্ধা ভীষ্মের দিকে দৃষ্টিপাত করিতেও সমর্থ  
 হইল না ॥৭৮॥

মহারাজ ! তৎকালে ভীষ্ম, আকাশের মধ্যস্থানবর্তী সূর্য্যের ন্যায় আপন  
 তেজে পাণ্ডবসৈন্যগণের সম্ভাপ জন্মাইতেছিলেন এবং শত শত ও সহস্র সহস্র সৈন্য  
 বধ করিতেছিলেন, আব অলৌকিক বিক্রমে যুদ্ধে অসাধারণ কার্য্য কবিত্তে-  
 ছিলেন । সুতবাং পাণ্ডবসৈন্যেবা ভযান্ত হইয়া কেবল তাঁহাকে দেখিতে-  
 ছিল ॥৭৯—৮০॥

এবং ভরতনন্দন ! ভীষ্ম পাণ্ডবসৈন্য মর্দন কবিত্তে লাগিলে, তাহারা কর্দমমগ্ন  
 গোসমূহের ন্যায় রক্ষক পাইতে থাকিল না ॥৮১॥

পিপীলিকা ইব ক্ষুণ্ণা দুর্বলা বলিনা বণে ।

তথৈব যোধা রাজেন্দ্র ! ভীষ্মেণামিত্রঘাতিনা ।

সমরে মৃদিতাঃ সর্বৈ পাণ্ডবাঃ সহ সৃঞ্জয়ৈঃ ॥৮২॥

মহারথং ভারত ! দুস্ত্রকম্পং শরৌঘিণং প্রতপন্তং নরেন্দ্রান্ ।

ভীষ্মং ন শেকুঃ প্রতিবীক্ষিতুং তে শরার্চিষং সূর্য্যমিবা তপন্তম্ ॥৮৩॥

বিম্বদু তন্তুস্তু তু পাণ্ডুসেনামন্তং জগামাথ সহস্ররশ্মিঃ ।

ততো বলানাং শ্রমকর্শিতানাং মনোহবহারং প্রতি সংবভূব ॥৮৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে নবমদিবসযুদ্ধসমাপ্তৌ দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:~:~:~:—

#### ভাবতকৌমুদী

পিপীলিকা ইতি । ক্ষুণ্ণা মৃদিতাঃ । পাণ্ডবাস্ত্রপক্ষীয়াঃ । বটপাদৌহবং শ্লোকঃ ॥৮২॥

মহেতি । দুঃখেন প্রকম্প্যত ইতি তম্ । শরা অর্চ্যং যীব যন্ত তম্ ॥৮৩॥

বিম্বদুত ইতি । বলানাং সৈন্তানাম্ । অবহারং তদ্বিবসীযযুদ্ধসমাপ্তিম্ ॥৮৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:~:~:—

বাস্তবশ্রেষ্ঠ ! বলবান্ লোক যেমন দুর্বল পিপীলিকাগণকে মর্দন কবে, সেইরূপ শত্রুহস্তা ভীষ্ম, সৃঞ্জয়গণের সহিত সমস্ত পাণ্ডববোদ্ধাকেই যুদ্ধে মর্দন করিলেন ॥৮২॥

ভবতনন্দন ! মহাবথ, অচালনীব, বাণসমূহসমন্বিত, রাজগণের সস্তাপকাবী, কিবণতুল্য-শববিক্ষেপী এবং সূর্যের ন্যায় তেজস্বী ভীষ্মেব প্রতি পাণ্ডবপক্ষীয় বোদ্ধারা দৃষ্টিপাত কবিতেও সমর্থ হইল না ॥৮৩॥

এইভাবে ভীষ্ম যখন পাণ্ডবসৈন্য মর্দন করিতেছিলেন, তখন সূর্য্য অস্তাচলে গমন করিলেন । তাহার পব পরিশ্রমক্লান্ত সৈন্যগণের মন সেই দিনের যুদ্ধ-সমাপ্তিব প্রতি অভিলাষী হইল ॥৮৪॥

—:~:~:~:—

(৮৩) . ভারত ! নিস্ত্রকম্পম্—নি । ইতঃ পরং বিবিধাঃ পাঠভেদাঃ—নি । \* ‘... সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘দ্ব্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা নি ।

## ত্র্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

যুধ্যতাংমেব তেষাস্তু ভাস্করেহস্তমুপাগতে ।  
সঙ্ক্যা সমভবদুর্ঘোরা নাপশ্যাম ততো রণম্ ॥১॥  
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা সঙ্ক্যাং সংদৃশ্য ভাবত ।।  
বধ্যমানঞ্চ ভীষ্মেণ ত্যক্তদ্বাস্ত্রং ভযবিহ্বলম্ ॥২॥  
স্বসৈন্যঞ্চ পরাবৃত্তং পলায়নপাবায়ণম্ ।  
ভীষ্মঞ্চ যুধি সংরুদ্ধং পীড়য়ন্তং মহারথান্ ॥৩॥  
সোমকাংশ্চ জিতান্ দৃষ্ট্বা নিকৃৎসাহান্ মহারথান্ ।  
চিন্তয়িত্বা ততো রাজ্ঞামবহারমরোচয়ৎ ॥৪॥ (বিশেষকম)  
ততোহবহারং সৈন্যানাং চক্রে রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।  
তথৈব তব সৈন্যানামবহারো হুভূতদা ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

যুধ্যতামিতি । যুধ্যতাং যুধ্যমানানাম্ । নাপশ্যাম অন্ধকারাবরণং ॥১॥

ভত ইতি । অস্ত্রং ত্যক্তা পরাবৃত্তমিতি সঙ্কঃ । সংরুদ্ধং ব্রুদম্ । রাজ্ঞাং কজ্জিরাণান্,  
অবহারং যুদ্ধবিরামম্, অরোচয়ৎ অভ্যলাষয়ৎ ॥২—৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তঁাহারা যুদ্ধ কবিতেছিলেন, এই অবস্থাতেই সূর্য্য অন্তমিত  
হইলে, ভযঙ্কর সঙ্ক্যাকাল উপস্থিত হইল । স্তূতবাং আমরা আব যুদ্ধ দেখিতে  
পাবিলাম না ॥১॥

ভবতনন্দন । তাহাব পব, সঙ্ক্যাকাল আসিয়াছে, ভীষ্ম সৈন্যগণকে বধ  
করিতেছেন, আপন সৈন্যগণের মধ্যে কতকগুলি ভয়ে বিহ্বল হইয়া অস্ত্র ত্যাগ কবিয়া  
ফিবিয়া দাঁড়াইয়াছে, অপব কতকগুলি পলায়ন কবিতেছে, ভীষ্ম ব্রুদ হইয়া  
মহারথগণকে পীড়ন কবিতেছেন, সোমকসৈন্যেবা পবাজিত হইয়াছে এবং মহাবথেরাও  
নিকৃৎসাহ হইয়া পড়িয়াছেন, এই সমস্ত দেখিয়া ও চিন্তা কবিয়া রাজা যুধিষ্ঠির  
স্বপক্ষীয় বাজগণের যুদ্ধবিবামে অভিকচি জন্মাইলেন ॥২—৪॥

(৩) . পীড়য়ন্তং মহারথম্—রা নি । (৪) ...অবহারমকারয়ৎ—নি, রাজা অবহার-  
মরোচয়ৎ—পি বা ।

ভীষ্ম (২০)-১২



ততোহবহারং সৈন্যানাং কৃৎস্না তত্র মহারথাঃ ।  
 ন্যবিশন্ত কুরুশ্রেষ্ঠ ! সংগ্রামে ক্ষতবিক্ষতাঃ ॥৬॥  
 ভীষ্মস্ত সমরে কৰ্ম্ম চিন্তয়ানাস্ত পাণ্ডবাঃ ।  
 নালভন্ত তদা শাস্তিঃ ভীষ্মবাণপ্রপীড়িতাঃ ॥৭॥  
 ভীষ্মোহপি সমরে জিত্বা পাণ্ডবান্ সহস্রঞ্জয়ান্ ।  
 পূজ্যমানস্তব স্ততৈর্বন্দ্যমানশ্চ ভারত । ॥৮॥  
 ন্যবিশৎ কুরুভিঃ সার্কং হৃষ্টরূপৈঃ সমন্ততঃ ।  
 ততো রাত্রিঃ সমভবৎ সৰ্বভূতপ্রমোহিনী ॥৯॥ (যুগ্মকম্)  
 তস্মিন্ রাত্রিমুখে ঘোরে পাণ্ডবা বৃষ্টিভিঃ সহ ।  
 সৃঞ্জয়াশ্চ দুরাধৰ্ষা মন্ত্রায় সমুপাविशन् ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সৈন্যানাং স্বকীয়ানান্ । অভূৎ ভীষ্মমৃত্যু ॥৫॥  
 তত ইতি । ন্যবিশন্ত, ন্যবিশিবিরেদ্বিতি শেষঃ ॥৬॥  
 ভীষ্মশ্রেষ্ঠি । চিন্তয়ানাস্চিন্তয়মানাঃ । যকারাগমাতাব আৰ্হঃ ॥৭॥  
 ভীষ্ম ইতি । সৃঞ্জয়ৈঃ সহেতি সহস্রঞ্জয়ান্তান্ । পূজ্যমানঃ কৃতযুদ্ধালোচনয়া প্রশস্তমানঃ ।  
 সৰ্বভূতপ্রমোহিনী নিদ্রাসম্পাদনাদিত্যাশয়ঃ ॥৮—৯॥  
 তস্মিন্নিতি । ঘোরে মহামারীপরাধৃত্ত্বাৎ । মন্ত্রায় মন্ত্রণাকরণায় ॥১০॥

তদনন্তব রাজা যুধিষ্ঠির আপন সৈন্যগণকে যুদ্ধে বিবত কবিলেন এবং  
 কৌরবসৈন্যেবাও সেইরূপই তখন বিবত হইল ॥৫॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তৎপবে যুদ্ধে ক্ষতবিক্ষতদেহ মহাবথোবা সৈন্যগণের যুদ্ধনিবৃত্তি  
 করিয়া আপন আপন শিবিরে যাইয়া প্রবেশ কবিলেন ॥৬॥

তখন ভীষ্মের বাণে প্রপীড়িত পাণ্ডবেবা যুদ্ধে ভীষ্মের কার্য্য চিন্তা করিতে থাকিয়া  
 শান্তিলাভ কবিতে পারিলেন না ॥৭॥

ভবতনন্দন । ভীষ্মও যুদ্ধে সৃঞ্জয়গণের সহিত পাণ্ডবগণকে জয় কবিয়া আপনাব  
 পুত্রগণের নিকট প্রশংসা ও গোবব লাভ করিতে থাকিয়া সকল দিকে আনন্দিত  
 কৌরবগণের সহিত মিলিত হইয়া যাইয়া শিবিরে প্রবেশ করিলেন । তাহার পর  
 সৰ্বপ্রাণীব প্রমোহজনক বাত্রি উপস্থিত হইল ॥৮—৯॥

ওদিকে সেই ভয়ঙ্কর প্রদোষকালে দুর্ধর্ষ পাণ্ডবগণ ও সৃঞ্জয়গণ বৃষ্টিগণের সহিত  
 মিলিত হইয়া মন্ত্রণা করিবার জন্য উপবেশন কবিলেন ॥১০॥

আত্মনিঃশ্ৰেয়সং সৰ্বং প্ৰাপ্তকালং মহাবলাঃ ।  
 মন্ত্ৰযামাত্মরব্যগ্রা মন্ত্ৰনিশ্চয়কোবিদাঃ ॥১১॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা মন্ত্ৰয়িত্বা চিরং নৃপ । ।  
 বাসুদেবং সমুদ্বীক্ষ্য বচনধ্বদমব্রবীৎ ॥১২॥  
 কৃষ্ণঃ । পশু মহাত্মানং ভীষ্মং ভীমপরাক্রমম্ ।  
 গজং নলবনানীব বিমুদন্তং বলং মম ॥১৩॥  
 ন চৈবৈনং মহাত্মানমুৎসাহামো নিরীক্ষিষ্যম্ ।  
 লেলিহমানং সৈন্তেষু প্রবুদ্ধমিব পাবকম্ ॥১৪॥  
 যথা ঘোরো মহানাগন্তক্ষকো বৈ বিষোদ্ধগঃ ।  
 তথা ভীষ্মো রণে ক্রুদ্ধস্তীক্ষ্ণশস্ত্রঃ প্রতাপবান্ ॥১৫॥  
 গৃহীতচাপঃ সমরে প্রমুখং নিশিতান্ শরান্ ।  
 শক্যো জেতুং যমঃ ক্রুদ্ধো বজ্রপাণিষ্ঠ দেবরাট্ ॥১৬॥

### ভাবতকৌমুদী

আত্মেতি । আত্মনো নিঃশ্ৰেয়সং মঙ্গলম্ প্ৰাপ্তকালং কালোচ্চিভম্ ॥১১॥  
 তত ইতি । বাসুদেবসমুদ্বীক্ষণং তৎপ্ৰাধাত্যাদিতি ভাবঃ ॥১২॥  
 কৃষ্ণেতি । পশু পর্যালোচয় । বিমুদন্তং বিশেষণ মৰ্দবস্তম্ ॥১৩॥  
 নেতি । উৎসাহামঃ শত্রুযমঃ । পুনঃ পুনর্লোচ্যেতি লেলিহমানস্তম্ ॥১৪॥  
 যথেতি । ইদং স্বমেব সমানমপ্রতিবিধেয়মিতি ভাবঃ ॥১৫॥

কর্তব্যানিকপণনিপুণ সেই মহাবলেবা স্থিতিচিন্তে স্বপক্ষেৰ কালোচিত সৰ্ব্বপ্ৰকাৰ মঙ্গলের বিষয় আলোচনা কৰিলেন ॥১১॥

ৰাজা । তাহাব পর ৰাজা যুধিষ্ঠিৰ দীৰ্ঘকাল মন্ত্ৰণা কৰিয়া কৃষ্ণেৰ দিকে দৃষ্টিপাতপূৰ্বক এই কথা বলিলেন—॥১২॥

কৃষ্ণ । দেখ—হস্তী যেমন নলবন মৰ্দন কৰে, সেইকপ মহাত্মা ও ভীষণ-পৰাক্ৰমশালী ভীষ্ম আমাৰ সৈন্ত মৰ্দন কৰিতেছেন ॥১৩॥

প্ৰস্থলিত অগ্নিৰ ন্যায় আমাৰ সৈন্তগ্ৰাসে প্ৰবৃত্ত এই মহাত্মাব প্ৰতি আমবা দৃষ্টিপাত কৰিতেও সমৰ্থ হইতেছি না ॥১৪॥

বিষোদ্ধন্ত মহাসৰ্প তক্ষক যেমন ভয়ঙ্কৰ, তীক্ষ্ণশস্ত্ৰ ও প্ৰতাপশালী ভীষ্মও তেমনই যুদ্ধে ক্রুদ্ধ অবস্থায় ভয়ঙ্কৰ ॥১৫॥

ধনুৰ্দ্ধাবী-ও তীক্ষ্ণবাণধ্বঙ্গী ক্রুদ্ধ যমকে, কিংবা বজ্ৰপাণি ইন্দ্ৰকে, অথবা

বরুণঃ পাশভূচ্চাপি সগদো বা ধনেশ্বৰঃ ।

ন তু ভীষ্মঃ স্ত্রুসংক্রুদ্ধঃ শক্যো জেতুং মহাহবে ॥১৭॥ (মুখ্যকম)

সোহহমেবং গতে কৃষঃ । নিমগ্নঃ শোকসাগরে ।

আত্মনো বুদ্ধিদৌৰ্বল্যাভীষ্মমাসাশ্চ সংযুগে ॥১৮॥

বনং যাস্তামি দুর্ধৰ্ষ । শ্রেয়ো মে তত্র বৈ গতম্ ।

ন যুদ্ধং রোচযে কৃষঃ । হস্তি ভীষ্মো হি নঃ সদা ॥১৯॥

যথা প্রজ্বলিতং বহ্নিং পতঙ্গঃ সমভিদ্ৰবন্ ।

একতো মৃভ্যুমভ্যেতি তথাহং ভীষ্মমেঘিবান্ ॥২০॥

ক্ষয়ং নীতোহস্মি বাৰ্ষেয় । রাজ্যহেতোঃ পবাক্রমী ।

ভাতরশৈব মে শূরাঃ সায়কৈর্ভূশপীড়িতাঃ ॥২১॥

মৎকৃতে ভাতৃসৌহাদ্যাদ্রাজ্যভ্রষ্টা বনং গতঃ ।

পরিক্লিষ্টা তথা কৃষা মৎকৃতে মধুসূদন । ॥২২॥

#### ভারতকৌমুদী

গৃহীতেতি । প্রমুখং নিষ্কিপন্ । গদয়া সহেতি সগদঃ ॥১৬—১৭॥

স ইতি । গতে স্থিতে । বুদ্ধিদৌৰ্বল্যাঃ বুদ্ধিদোষাদিত্যর্থঃ ॥১৮॥

বনমিতি । শ্রেয়ো ভদ্রম্ গতং গমনম্ । হি যস্মাৎ, নঃ অস্মান্ ॥১৯॥

ক্ষতেতি । একত, একং কেবলমিতি যাবৎ । এঘিবান্ প্রাপ্তবান্ ॥২০॥

ক্ষয়মিতি । নীতো ভীষ্মেণেতি শেষঃ । সায়কৈর্ভূশপীড়িতঃ ॥২১॥

পাশহস্ত বরুণকে বা গদাধারী কুবেরকেও যুদ্ধে জয় করা যাইতে পারে ; কিন্তু মহাযুদ্ধে অত্যন্তক্রুদ্ধ ভীষ্মকে জয় কবিতে পাবা যায় না ॥১৬—১৭॥

কৃষঃ । এই অবস্থায় আমি নিজের বুদ্ধির দোষে যুদ্ধে ভীষ্মের সহিত মিলিত হইয়া শোকসাগরে মগ্ন হইলাম ॥১৮॥

অতএব দুর্ধৰ্ষ কৃষঃ । আমি বনে যাইব, সেইখানে যাওয়াই আমার ভাল ; কিন্তু আমি আব যুদ্ধ কবিতে ইচ্ছা কবি না । কারণ, প্রত্যহই ভীষ্ম আমাদিগকে সংহার করিতেছেন ॥১৯॥

পতঙ্গ ( ফড়িং ) যেমন প্রজ্বলিত অগ্নিকে পাইয়া অবশ্যই মৃত্যুকে বরণ করে, আমিও সেইরূপই ভীষ্মকে পাইয়া মৃত্যুকে বরণ কবিয়াছি ॥২০॥

বৃষিগনন্দন । আমি পরাক্রমশালী, অথচ রাজ্যের জন্য ভীষ্ম আমার ক্ষয় সাধন কবিতেছেন এবং আমার বীর ভ্রাতাবা ভীষ্মের বাণে অত্যন্ত পীড়িত হইতেছেন ॥২১॥

জীবিতং বহু মন্ত্ৰেহং জীবিতং হৃদ্য দুৰ্ভম্ ।  
 জীবিতস্তাত্ৰ শেষেণ চরিশ্চে ধৰ্ম্মমুক্তমম্ ॥২৩॥  
 যদি তেহমনুগ্রাহো ভ্রাতৃভিঃ সহ মাধব ।।  
 স্বধৰ্ম্মস্তাবিরোধেন হিতং ব্যাহর কেশব । ॥২৪॥  
 এবং শ্ৰুত্বা বচস্তস্ত্ৰ কারুণ্যাদ্ভবিস্তবম্ ।  
 প্রভুবাচ ততঃ কৃষ্ণঃ সাস্তুয়ানো যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৫॥  
 ধৰ্ম্মপুত্র । বিষাদং ত্বং মা কৃথাঃ সত্যসঙ্গর ! ।  
 যস্ত তে ভ্রাতরঃ শূরা দুৰ্জয়াঃ শত্রুসূদনাঃ ॥২৬॥  
 অৰ্জুনো ভীমসেনশ্চ বায়ুগ্নিসমতেজসৌ ।  
 মাদ্রৌপ্তৌ চ বিক্রান্তৌ ত্ৰিদশানামিবেশ্বরৌ ॥২৭॥

## ভাবতকৌমুদী

মদ্বিতি । মৎকৃতে মদ্বিমিত্তম্ । গতা ভ্রাতর ইত্যভ্যুত্তিঃ । কৃষ্ণা দ্রৌপদী ॥২২॥  
 জীবিতমিতি । বহু মন্ত্ৰে সৰ্বাধিকপ্রিয়হাং । দুৰ্ভম্ ভীমাস্তিকে ত্ৰাণাসম্ভবাং ॥২৩॥  
 যদীতি । স্বধৰ্ম্মস্ত ক্ষত্ৰিয়ধৰ্ম্মস্ত । ব্যাহর ক্রহি ॥২৪॥  
 এবমিতি । কারুণ্যং স্বসৈন্তাদিম্ দয়াবশাং । সাস্তুয়ানঃ সাস্তুয়মানঃ ॥২৫॥  
 ধৰ্ম্মেতি । হে সত্যসঙ্গর । সত্যপ্রতিজ্ঞ । শত্রুণাং সূদনা দময়িতারঃ ॥২৬॥  
 অৰ্জুন ইতি । ত্ৰিদশানামীশ্বর্য্যবিব দেবরাজধরমিব ॥২৭॥

মধুসূদন । আমার জন্মই তাঁহার ভ্রাতৃসৌহার্দবশতঃ বনে গিয়াছিলেন এবং  
 আমার জন্মই দ্রৌপদী সর্বপ্রকারে কষ্ট পাইয়াছেন ॥২২॥

আমি জীবনের অত্যন্ত আদব কবি, অথচ সে জীবন আজ দুৰ্ভম হইয়া  
 দাঁড়াইয়াছে । স্তুতবাং এখন হইতে সে জীবনের অবশিষ্ট অংশদ্বারা উত্তম  
 ধৰ্ম্মাচরণ কবিব ॥২৩॥

অতএব মাধব । ভ্রাতাদের সহিত আমি যদি তোমার অনুগ্রহের পাত্র হই,  
 তবে কেশব । ক্ষত্ৰিয়ধৰ্ম্মের অবিবোধে আমার হিত বল' ॥২৪॥

দয়াবশতঃ যুধিষ্ঠিরেব এইরূপ অতিবিস্তৃত বাক্য শুনিয়া তাহার পব কৃষ্ণ তাঁহাকে  
 সাস্তুনা দিবার জন্ম বলিতে লাগিলেন—॥২৫॥

'সত্যপ্রতিজ্ঞ ধৰ্ম্মরাজ । আপনাব ভ্রাতাবা শত্রুদমনকাৰী দুৰ্জয় বীর । স্তুতবাং  
 আপনি বিষাদ কবিবেন না ॥২৬॥

(২৪)....সহ কেশব । রা নি । ইতঃ পরম্ 'সঙ্গম উবাচ' নি । (২৫) অতঃ পরম্  
 'শ্রীভগবানুবাচ' নি ।

মাং বা নিযুক্ত্ব সৌহার্দাদ্বোৎশ্রে ভীষ্মেণ পাণ্ডব ।।  
 ত্বংপ্রযুক্তো মহাবাজ ! কিং ন কুৰ্ব্যাং মহাহবে ॥২৮॥  
 হনিষ্যামি রণে ভীষ্মগাহুয পুরুষবর্ষভম্ ।  
 পশ্যতাং ধার্তরাষ্ট্রাণাং যদি নেচ্ছতি ফাল্গুনঃ ॥২৯॥  
 যদি ভীষ্মে হতে বাবে জয়ং পশ্যসি পাণ্ডব ! ।  
 হস্তাশ্চ্যকরথেনাশ্ব কুরুবৃদ্ধং পিতানহম্ ॥৩০॥  
 পশ্য মে বিক্রমং রাজন্ ! মহেন্দ্রশ্চৈব সংযুগে ।  
 বিনুশ্বন্তং মহাদ্রাণি পাতয়িষ্যামি তং রথাৎ ॥৩১॥  
 যঃ শত্রুঃ পাণ্ডুপুত্রাণাং নচ্ছত্রঃ স ন সংশয়ঃ ।  
 মদর্থা ভবদর্থা বে যে মদীয়াস্তবৈব তে ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণাশক্ত্যসম্ভাবনায়াং পক্ষান্তরমাহ নাহিতি । মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥২৮॥  
 হনিষ্যামিতি । নেচ্ছতি ভীষ্মঃ হন্যমিতি শেষঃ, ফাল্গুনঃ অর্জুনঃ ॥২৯॥  
 যদীতি । পশ্যসি সম্ভাবয়সি । একরথেন মহাদ্রাষ্ট্রং বিনৈবেত্যর্থঃ ॥৩০॥  
 পশ্যেতি । বিনুশ্বন্তং নিম্নিপতম্ । তং ভীষ্মম্ ॥৩১॥  
 যমজ কথং প্রবর্তেথা ইত্যাহ য ইতি । অর্থাঃ প্রচোদনানি ধনানি বা ॥৩২॥

অর্জুন ও ভীষ্মেন বাণু ও অগ্নির তুল্য তেজস্বী এবং বিক্রমশালী নকুল ও  
 সহদেব যেন দুইটা দেবধাজ । ॥২৭॥

অথবা পাণ্ডুনন্দন মহাবাজ ! আপনি সৌহার্দবশতঃ আমাকে নিযুক্ত বকন, আমি  
 ভীষ্মের সহিত যুদ্ধ করিব । আপনি নিযুক্ত করিলে, আমি মহাযুদ্ধে কি না কবিতে  
 পাবিব ? ॥২৮॥

অর্জুন যদি ভীষ্মকে বধ করিতে ইচ্ছা না করেন, তবে আমিই যুদ্ধে  
 পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে আহ্বান করিয়া ধার্তরাষ্ট্রগণের সমক্ষেই তাঁহাকে বধ  
 করিব ॥২৯॥

পাণ্ডুনন্দন । মহাবীর ভীষ্ম নিহত হইলেই যদি আপনি আপনার জয়  
 হইবে বলিয়া মনে কবেন, তবে আমি একবথেই আজ কুরুবৃদ্ধ ভীষ্মকে বধ  
 করিব ॥৩০॥

রাজা ! যুদ্ধে ইন্দ্রের স্থায় আমার বিক্রম দর্শন করুন । ভীষ্ম মহাজ্ঞ সকল  
 নিঃশেষ করিতে থাকিলেও আমি তাঁহাকে রথ হইতে পাতিত করিব ॥৩১॥

তব ভ্রাতা মম সখা সম্বন্ধী শিষ্য এব চ ।

মাংসানুৎকৃত্য দাস্ত্যামি কাল্পন্যার্থে মহীপতে । ॥৩৩॥

এব চাপি নরব্যাত্তো মৎকৃতে জীবিতং ত্যজেৎ ।

এষ নঃ সময়স্তাত ! তারযেন পরস্পবন্ ॥৩৪॥

স মাং নিযুক্ত্ব বাজেত্ৰ । যাবৎ সজ্জা ভবান্যহন্ ।

প্রতিজ্ঞাতমুপপ্নবে যত্তৎ পার্থেন পূৰ্ব্বতঃ ॥৩৫॥

পাতযিষ্যামি গাঙ্গেয়গিত্যনুকম্ সন্নিধৌ ।

পরিরক্ষ্যমিদং তাবদ্বচঃ পার্থশ্চ ধীমতঃ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)

অনুজ্ঞাতেন পার্থেন ময়া কার্যং ন সংশয়ঃ ।

অথবা কাল্পন্যশ্চৈব ভারঃ পরিমিতো রণে ॥৩৭॥

### ভাবতকৌমুদী

তবেতি । ভ্রাতা অৰ্জুনঃ । সম্বন্ধী ভগিনীপতিঃ কাল্পন্যার্থে অৰ্জুন্যার্থে ॥৩৩॥

এষ ইতি । নরব্যাত্তঃ অৰ্জুনঃ । সময়ঃ শপথঃ ॥৩৪॥

স ইতি । সজ্জা যুদ্ধায় সম্বন্ধঃ । পরিরক্ষ্যং ময়েতি শেষঃ ॥৩৫—৩৬॥

অস্মিতি । কার্যং ভীষ্মপাতনং কৰ্তব্যম্ । কাল্পন্যশ্চৈব ভারঃ পরিমিত উপযুক্তঃ ॥৩৭॥

যে লোক পাণ্ডবগণের শত্রু, সে লোক আমাবও শত্রু ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । তা'র পর আপনাব যেগুলি প্রয়োজন, আমাবও সেইগুলিই প্রয়োজন এবং আমার যেগুলি প্রয়োজন, আপনাবও সেইগুলিই প্রয়োজন ॥৩২॥

রাজা । আপনাব ভ্রাতা (অৰ্জুন) আমাব সখা, ভগিনীপতি এবং শিষ্য । সুতরাং আমি অৰ্জুনের জন্ম নিজের গাষের মাংসও ছেদন কৰিয়া দিতে পারি ॥৩৩॥

আবার এই নরশ্রেষ্ঠ অৰ্জুনও আমাব জন্ম জীবন ত্যাগ করিতে পারেন । আর রাজা । আমাদের এইরূপ শপথ আছে যে, আমরা পরস্পরকে বিপদ হইতে উদ্ধার করিব ॥৩৪॥

সুতরাং বাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি আমাকে নিযুক্ত কৰুন, আমি যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হই । তবে অৰ্জুন পূৰ্ব্বে উপপ্লবানগবে উল্লুকের নিবটে সেই যে প্রতিজ্ঞা কৰিয়াছিলেন—‘আমি ভীষ্মকে নিপাতিত করিব’ । বুদ্ধিমান অৰ্জুনের সেই কথা ত আমার অবশ্যই রক্ষা করিতে হইবে ॥৩৫—৩৬॥

(৩৬)---ইতি লোকস্ত সন্নিধৌ . পি, দাস্ত্যামি গাঙ্গেয়গিত্যিতি লোকস্ত সন্নিধৌ .

(৩৭) অজ্ঞাতস্ত পার্থেন...কাল্পন্যশ্চৈব ভারঃ পরিমিতঃ . পি. ল।

স হনিষ্যতি সংগ্রামে ভীষ্মং পরপুরুষযম্ ।  
 অশক্যমপি কুর্যাদ্ধি রণে পার্থঃ সমুদ্রতঃ ॥৩৮॥  
 ত্রিদশান্ বা সমুদযুক্তান্ সহিতান্ দৈত্যদানবৈঃ ।  
 নিহন্যাদৰ্জ্জুনঃ সংখ্যে কিমু ভীষ্মং নরাধিপ । ॥৩৯॥  
 বিপরীতো মহাবীৰ্য্যো গতসঙ্কোহল্লজীবনঃ ।  
 ভীষ্মঃ শান্তনবো নুনং কর্তব্যং নাববুধ্যতে ॥৪০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

এবমেতন্মহাবাহো ! যথা বদসি মাধব ।  
 সৰ্বে হেতে ন পর্যাণ্তান্তব বেগবিধারণে ॥৪১॥  
 নিয়তং সমবাপ্স্যামি সৰ্বমেতদ্যথেষ্পিতম্ ।  
 যশ্চ'মে পুরুষব্যাস্ত্র ! ভবান্ পক্ষে ব্যবস্থিতঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স কাস্তনঃ । অশক্যমগ্ৰেবামসাধ্যমপি ॥৩৮॥  
 ত্রিদশানিতি । ত্রিদশান্ দেবান্ । কিমু ভীষ্মং ন নিহন্যাদিত্যর্থঃ ॥৩৯॥  
 বীতি । বিপরীতো বিপরীতপক্ষগামী তৎপক্ষস্তাত্ম্যাত্ম্যং । গতসঙ্কো নষ্টবলঃ ॥৪০॥  
 এবমিতি । এতে বিপক্ষাঃ, ন পর্যাণ্তা ন শক্তাঃ ॥৪১॥  
 নিয়তমিতি । নিষতং নিশ্চিতম্ । যথেষ্পিতং যথাভিয্যবিতম্ ॥৪২॥

সুতরাং অর্জুন অনুমতি করিলে আমি একাধা কবিব, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ  
 নাই । অথবা যুদ্ধে অর্জুনের পক্ষেই এটা উপযুক্ত ভাব ॥৩৭॥

অতএব তিনিই যুদ্ধে বিপক্ষনগরবিজয়ী ভীষ্মকে বধ কবিবেন । কেন না, অর্জুন  
 উত্তম কবিলে যুদ্ধে অশ্বের অসাধ্য কার্য্যও করিতে পাবেন ॥৩৮॥

নরনাথ ! দৈত্য ও দানবগণের সহিত সম্মিলিত ও সমুদ্রত দেবগণকেও  
 অর্জুন যুদ্ধে বধ করিতে পাবেন, তাহাতে ভীষ্মকে কি বধ করিতে পারিবেন  
 না ? ॥৩৯॥

মহাবীর শান্তনুনন্দন ভীষ্ম বিপরীত পক্ষ অবলম্বন করিয়াছেন, ক্ষীণবল ও অল্প-  
 জীবন হইয়া পড়িয়াছেন এবং নিশ্চয়ই কর্তব্য বুঝিতেছেন না' ॥৪০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মহাবাহু কৃষ্ণ ! তুমি যাহা বলিলে, সে সমস্তই সত্য ;  
 কেন না, এই বিপক্ষেরা সকলেও তোমাব বেগ ধারণ করিতে সমর্থ  
 নহে ॥৪১॥

সেন্দ্রানপি বণে দেবান্ জয়েযং জয়তাং বর ।।  
 স্বয়া নাথেন গোবিন্দ । কিমু ভীষ্ম মহারথম্ ॥৪৩॥  
 ন তু হ্যামনৃতং কৰ্ত্তুমুৎসহে স্বার্থগৌববাৎ ।  
 অবুধ্যমানঃ সাহায্যং যথোক্তং কুরু মাধব । ॥৪৪॥  
 সময়স্ত কৃতঃ কশ্চিন্মম ভীষ্মেণ সংযুগে ।  
 মন্ত্ৰয়িষ্যে তবার্থায় ন তু যোৎস্যে কথঞ্চন ॥৪৫॥  
 দুৰ্য্যোধনার্থং যোৎস্যামি সত্যমেতদिति প্রভো ।।  
 স হি রাজ্যস্থ মে দাতা মন্ত্ৰস্তেব চ মাধব । ॥৪৬॥  
 তস্মাদেবব্রতং ভূয়ো বধোপায়ার্থমাত্মনঃ ।  
 ভবতা সহিতাঃ সৰ্বে প্রিয়াম মধুসূদন ! ॥৪৭॥

### ভাবতকৌমুদী

সেন্দ্রানিতি । জয়েযং জেতুং শক্লুয়াম্ । নাথেন রক্ষকেণ ॥৪৩॥  
 নেতি । অনৃতং মিথ্যা মিথ্যাবাদিনিতিার্থঃ । স্বার্থস্থ রাজ্যাদেগৌরবান্নিপাতি-  
 রেকাৎ ॥৪৪॥  
 সময় ইতি । সময়ঃ শপথঃ, কৃতো যুদ্ধারম্ভকালে । কোহসৌ সময় ইত্যাহ মন্ত্ৰেতি ॥৪৫॥  
 দুৰ্য্যোধনেতি, প্রভো ইত্যস্তো ভীষ্মশপথবাক্যাহ্বাদঃ । স ভীষ্মঃ, হি তস্মাৎ ॥৪৬॥  
 তস্মাদিতি । দেবব্রতং ভীষ্মম্, ভূষঃ পুনঃ, একবারপ্রয়াণাৎ ॥৪৭॥

অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ । যে আমাব পক্ষে তুমি বহিষাছ, সে আমি নিশ্চয়ই এই  
 সমস্ত অতীর্কই লাভ করিব ॥৪২॥

বিজয়িশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ । তুমি বন্ধক থাকায় আমি যুদ্ধে ইন্দ্রের সহিত দেবগণকেও  
 জয় কবিত্তে পাবি ; তাহাতে মহাবথ ভীষ্মের কথা আব কি বলিব ॥৪৩॥

কিন্তু আমি স্বার্থের গুরুত্বনিবন্ধন তোমাকে মিথ্যাবাদী কবিত্তে পাবি না ।  
 স্তুতরাং মাধব ! তুমি যুদ্ধ না কবিয়া যথোক্ত সাহায্যই কবিত্তে থাক ॥৪৪॥

(দেখ,) যুদ্ধেব প্রারম্ভে ভীষ্ম আমার নিকট একটা শপথ করিয়াছিলেন যে,  
 ‘যুধিষ্ঠিৰ । আমি তোমার হিতের জন্য মজ্জা দিব, কিন্তু কোন প্রকারেই তোমার  
 পক্ষে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে পাবিব না ॥৪৫॥

কিন্তু রাজা । দুৰ্য্যোধনেব পক্ষে থাকিয়াই যুদ্ধ কবিব ; ইহা সত্য ।’ স্তুতবাং  
 কৃষ্ণ । ভীষ্ম নিশ্চয়ই আমাকে মজ্জা দিবেন এবং আমাকে বাজ্য দান কবিবাব পক্ষেও  
 তাঁহার ইচ্ছা আছে ॥৪৬॥



তদ্বয়ং সহিতা গজা ভীষ্মমাশু নরোত্তমম্ ।  
 ন চিরাৎ সৰ্বে বাৰ্ষেয় । মন্ত্ৰং পৃচ্ছাম কোরবম্ ॥৪৮॥  
 স বক্ষ্যতি হিতং বাক্যং তথ্যমস্মান্ জনার্দন ! ।  
 যথা চ বক্ষ্যতে কৃষ্ণ । তথা কৰ্ত্তাস্মি সংযুগে ॥৪৯॥  
 স নো জয়ন্ত দাতা শ্রান্মন্ত্ৰস্ত চ দৃঢ়ব্রতঃ ।  
 বালাঃ পিত্রা বিহীনাশ্চ তেন সংবর্দ্ধিতা বয়ম্ ॥৫০॥  
 তঞ্জেৎ পিতামহং বুদ্ধং হস্তমিচ্ছামি মাধব । ।  
 পিতৃঃ পিতরমিচ্ছৎ ধিগন্তু ক্ষত্রজীবিকাম্ ॥৫১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ততোহব্রবীন্মহারাজ । বাৰ্ষেয়ঃ কুরুনন্দনম্ ।  
 রোচতে মে মহাপ্রাজ্ঞ । রাজেন্দ্র ! তব ভাষিতম্ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । নরোত্তমত্বাদেবাসৌ নানিষ্টং করিষ্যতীতি ভাবঃ কোরবঃ ভীষ্ম ॥৪৮॥  
 স ইতি । স ভীষ্মঃ তথ্যং সত্যম্ । বক্ষ্যতে ভীষ্ম ইতি শেষঃ ॥৪৯॥  
 স ইতি । নঃ অস্মাকম্ । তদুভয়দানং প্রতি হেতুমাংস বালা ইতি ॥ ৫০ ॥  
 তমিতি । চেৎ যদিত্যর্থঃ । পিতরং পিতৃপর্যায়ম্, ইষ্টং প্রিয়ম্ ॥৫১॥  
 তত ইতি । বা. ষর্গো বুদ্ধিবংশীয়ঃ কৃষ্ণঃ । ভাষিতম্ উক্তং বাক্যম্ ॥৫২॥

অতএব মধুসূদন ! আমরা সকলে তোমাব সহিত মিলিত হইয়া ভীষ্মেব বধেব  
 উপায় জানিবাব জন্য তাঁহাব নিকট আবার যাইব ॥৪৭॥

বৃষিঃনন্দন ! আমরা সকলে মিলিত হইয়া সত্বরই নবশ্রেষ্ঠ ভীষ্মেব নিকট যাইয়া  
 সত্বরই তাঁহাব নিকট তাঁহার বধের পৰামর্শ জিজ্ঞাসা কবিব ॥৪৮॥

জনার্দন কৃষ্ণ । নিশ্চয়ই তিনি আমাদের নিকট আমাদের হিতজনক সত্য বাক্য  
 বলিবেন । তিনি যেমন বলিবেন, আমি যুদ্ধে তেমন কবিব ॥৪৯॥

দৃঢ়প্রতিজ্ঞ ভীষ্ম নিশ্চয়ই আমাদেরকে জয় ও মন্ত্রণা দান করিবেন । কাবণ,  
 তিনিই বালক ও পিতৃহীন অবস্থায় আমাদেরকে বর্দ্ধিত করিয়াছিলেন ॥৫০॥

হাষ । কৃষ্ণ । বুদ্ধ-পিতাব পিতৃপর্যায় এবং ভক্তিতাজন সেই ভীষ্মকে  
 যে আমি বধ কবিবার ইচ্ছা করিতেছি, ইহাতে ক্ষত্রিয়ধর্মকে ধিকার  
 দিতেছি ॥৫১॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ । তাহাব পর কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘মহাপ্রাজ্ঞ  
 রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনার বাক্যে আমার অভিরুচি জন্মিয়াছে ॥৫২॥

(৪৮) • নরোত্তমম্ । কচিতে তব পৃচ্ছামি মন্ত্ৰং বাৰ্ষেয় । মা চিরম্—নি ।

দেবব্রতঃ কৃতী ভীষ্মঃ প্রেক্ষিতেনাপি নির্দহেৎ ।

গম্যতাং স বধোপায়ং প্রক্টুং সাগরগাস্ততম্ ॥৫৩॥

বক্তুমর্হতি সত্যং স হুয়া পৃষ্ঠৌ বিশেষতঃ ।

তে বযং তত্র গচ্ছামঃ প্রক্টুং কুরুপিতামহম্ ॥৫৪॥

গহ্না শাস্তনবং বৃদ্ধং মন্ত্ৰং পৃচ্ছাম ভাবত ।।

স নো দাস্ত্যতি মন্ত্ৰং যং তেন যোঃস্থ্যামহে পরান্ ॥৫৫॥

এবমামন্ত্ৰ্য তে বীরাঃ পাণ্ডবাঃ পাণ্ডুপূর্বজ ।।

জগ্মুস্তে সহিতাঃ সর্বে বাসুদেবশ্চ বীর্যবান্ ॥৫৬॥

বিমুক্তশস্ত্রকবচা ভীষ্মশ্চ সদনং প্রতি ।

প্রবিশ্য চ তদা ভীষ্মং শিরোভিঃ প্রণিপেদিরে ॥৫৭॥

### ভাবতকৌমুদী

দেবেতি । নির্দহেৎ, অতো বিপক্ষাক্রমণাশঙ্কা নাস্তীতি ভাবঃ । সাগরগা গহ্না ॥৫৩॥

বক্তুমিতি । বিশেষতো ভবতোহতিপ্রিয়ত্বাস্ত্রোক্ত্যশয়ঃ ॥৫৪॥

গণ্ডেতি । মন্ত্ৰং তদ্ব্যবসরে মন্ত্রণাম্ । নঃ অশ্বাকম্ ॥৫৫॥

এবমিতি । আমন্ত্ৰ্য সম্যঙ্ মন্ত্রমিচ্ছা । জগ্মুর্ভীষ্মভবনমিতি শেষঃ ॥৫৬॥

বিমুক্তেতি । প্রণিপেদিরে প্রণিপাঠ্য প্রাপুঃ ॥৫৭॥

কারণ, কার্য্যনিপুণ দেবব্রত ভীষ্ম দৃষ্টিপাতদ্বারাও লোককে দধ্ব করিতে পারেন । অতএব ভীষ্মেব বধেব উপায় জিজ্ঞাসা করিবার জন্য তাঁহাব নিকটেই গমন করা হউক ॥৫৩॥

বিশেষতঃ আপনি জিজ্ঞাসা কবিলে, তিনি অবশ্যই (নিজের বধেব উপায়) বলিবেন । অতএব চলুন, আমরা তাহা জিজ্ঞাসা কবিবার জন্য তাঁহাব নিকটেই যাই ॥৫৪॥

ভরতনন্দন । আমরা যাইয়া বৃদ্ধ ভীষ্মের নিকটে জয়লাভেব পরামর্শ জিজ্ঞাসা কবি । তাঁর পব তিনি যে পরামর্শ দিবেন, তদনুসাবে আমরা বিপক্ষদের সহিত যুদ্ধ করিব' ॥৫৫॥

পাণ্ডুপূর্বজ । সেই বীর পাণ্ডবেবা এবং বলবান্ কৃষ্ণ এইরূপ আলোচনা করিয়া সকলে মিলিত হইয়া ভীষ্মের শিবিরের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৫৬॥

তাঁহারা অস্ত্র ও কবচ পবিত্যাগ করিয়া ভীষ্মের শিবিরে যাইয়া মস্তক অবনত করিয়া তাঁহাকে প্রণাম করিলেন ॥৫৭॥

পূজয়ন্তো মহারাজ ! পাণ্ডবা ভরতর্ষভম্ ।  
 প্রণম্য শিরসা চৈনং ভীষ্মং শরণমভ্যয়ুঃ ॥৫৮॥  
 তানুবাচ মহাবাহুভীষ্মঃ কুরুপিতামহঃ ।  
 স্বাগতং তব বাৰ্ষেয় । স্বাগতং তে ধনঞ্জয় । ॥৫৯॥  
 স্বাগতং ধর্মপুত্রায় ভীমায় যময়োন্তথা ।  
 কিং বা কার্য্যং করোম্যদ্য যুগ্মাকং প্রীতিবর্দ্ধনম্ ॥৬০॥  
 যুদ্ধাদন্যত্র হে বৎসাঃ ! প্রীয়ন্তাং মা বিশঙ্কথ ।  
 সর্বাভ্যুনাপি কর্ত্তাস্মি যদ্যপি স্ম্যৎ স্নুহুক্ষরম্ ॥৬১॥ (যুগ্মকম্)  
 তথা ক্রবাণং গাঙ্গেয়ং প্রীতিযুক্তং পুনঃ পুনঃ ।  
 উবাচ রাজা দীনাত্মা প্রীতিপূর্ব্বগিদং বচঃ ॥৬২॥  
 কথং জয়েম সর্ব্বজ্ঞ ! কথং রাজ্যং লভেমহি ।  
 প্রজানাং সংশয়ো ন স্ম্যৎ কথং তস্মৈ বদ প্রভো ! ॥৬৩॥

#### ভারতকৌমুদী

পূজয়ন্ত ইতি । পূজয়ন্তঃ অঞ্জলিবন্ধনেন গৌরবান্ধবদীকূর্ব্বন্তঃ । অভ্যয়ঃ প্রাণ্ধাঃ ॥৫৮॥  
 তানিতি । স্বাগতং শুভেনাগমনং কিমিতি কাকুঃ, হে বাৰ্ষেয় । কৃষ্ণ ॥৫৯॥  
 স্বাগতমিতি । যমরোঁর্নকুলসহদেবযোঃ । অন্ত্রং অন্ত্রং । বিশঙ্কথ শত্রুন্ ॥৬০—৬১॥  
 তথেষিতি । গাঙ্গেয়ং ভীষ্মম্ । দীনাত্মা কাতরচিত্তঃ সন্ ॥৬২॥

মহারাজ ! ক্রমে পাণ্ডবেরা মস্তকদ্বাৰা প্রণাম কবিয়া অঞ্জলিবন্ধনপূর্ব্বক সন্মান দেখাইয়া ভীষ্মের শরণাপন্ন হইলেন ॥৫৮॥

তখন মহাবাহু কুরুপিতামহ ভীষ্ম তাঁহাদিগকে বলিলেন—‘বৃষ্ণিনন্দন । আপনাব শুভাগমন ত ? অর্জুন ! তোমার শুভাগমন ত ? ॥৫৯॥

ধর্মপুত্র । (যুধিষ্ঠির ।) ভীমসেন । নকুল । ও সহদেব ! তোমাদেব, শুভাগমন ত ? বৎসগণ । যুদ্ধ ব্যতীত তোমাদেব প্রীতিবর্দ্ধক কোন কার্য্য আমি আজ করিব, (তাহা বল ; ) তোমরা কোন আশঙ্কা কবিও না, আশ্বস্ত থাক । তোমাদেব কার্য্য যদি অতিদুষ্করও হয়, তথাপি আমি সর্ব্বপ্রযত্নে তাহা কবিব’ ॥৬০—৬১॥

ভীষ্ম প্রণয়পূর্ব্বক বাব বাব সেইরূপ বলিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির কাতর হইয়া প্রীতিপূর্ব্বক এই কথা বলিলেন—॥৬২॥

(৫৮)...শরণমভ্যয়ুঃ—পি (৬) পূর্ব্বাঙ্কং পি বা ব রা নাস্তি ।...যদপি স্ম্যৎ স্নুহুক্ষরম্—  
 যা রা নি ।

ভবান্ হি নো বধোপাযং ত্ৰবীতু স্বষমাত্মনঃ ।  
 ভবন্তং সমবে বীব ! বিষহেম কথং বযম্ ॥৬৪॥  
 ন হি তে সূক্ষ্মমপ্যস্তি রন্ধ্রং কুরুপিতামহ ।।  
 মণ্ডলেনৈব ধনুষা দৃশ্যসে সংযুগে সদা ॥৬৫॥  
 আদদানং সন্দধানং বিকর্ষন্তং ধনূর্ন চ ।  
 পশ্চামস্ত্বাং মহাবাহো ! রথে সূর্য্যমিব স্থিতম্ ॥৬৬॥  
 রথাস্থনরনাগানাং হস্তারং পববীরহন্ ।।  
 কোহথবোৎসহতে জেতুং ত্বাং পুমান্ ভরতর্ষভ ! ॥৬৭॥  
 বর্ষতা শরবর্ষাণি মহাস্তি পুরুষর্ষভ !।  
 ক্ষয়ং নীতা হি পুতনা সংযুগে মহতী মম ॥৬৮॥

### ভাবতকৌমুদী

কথমিতি । প্রজানাং পুত্রাদিসন্তানানাম্, সংশয়ো যুদ্ধে জীবনসন্দেহঃ ॥৬৩॥

ভবানিতি । নঃ অস্মান্ । ক্ষত্রিযাণাং যুদ্ধে যুতোরৈব শ্রেয়স্করত্বাদিহিং প্রার্থনোপ-  
 পত্ততে ॥৬৪॥

নেতি । রন্ধ্রং প্রহারাভয় ইত্যর্থঃ । মণ্ডলেন গোলাকারেণ ধনুষা যুক্তঃ ॥৬৫॥

আদদানমিতি । শরমিতি শেষঃ । শরাণামাদানাদিকং ন পশ্চাম ইত্যর্থঃ ॥৬৬॥

রথেনিতি । নাগো হস্তী । উৎসহতে শক্লোতি ॥৬৭॥

‘সর্বস্ত । প্রভু । আমরা কি কবিষা বিজয়ী হইব ? কি প্রকাবেই বা রাজ্য  
 লাভ কবিব ? কোন্ ভাবেই বা সন্তানগণের জীবনসন্দেহ হইবে না ? এই সকল  
 বিষয় আপনি আমার নিকট বলুন ॥৬৩॥

পিতামহ ! আপনি নিজেই নিজের বধের উপায় আমাদের নিকট বলুন । বীর !  
 আমরা কি প্রকাবে যুদ্ধে আপনাকে সহ্য করিব ? ॥৬৪॥

কারণ, পিতামহ । যুদ্ধের সময় আপনার অতিসূক্ষ্ম ছিদ্রও থাকে না ; কেবল  
 মণ্ডলাকারকাস্মুকযুক্ত অবস্থাতেই আপনাকে সর্বদা দেখা যায় ॥৬৫॥

মহাবাহু । আপনি বখন বাণ গ্রহণ করেন, বখন সন্ধান করেন, কখন বা ধনু  
 আবর্ষণ করেন, তাহার কিছুই দেখা যায় না ; কেবল বথে সূর্য্যের স্থায় থাকিতে  
 দেখা যায় ॥৬৬॥

বিপক্ষবীৰহস্তা ভরতশ্রেষ্ঠ । আপনি হস্তী, অশ্ব, বথ ও পদাতি সংহার কবিতে  
 থাকেন । স্ত্রুতবাং কোন্ মানুষ আপনাকে জয় কবিতে সমর্থ হয় ? ॥৬৭॥

যথা যুদ্ধি জয়েম স্বাং যথা রাজ্যং ভবেন্মম ।  
 মম সৈন্যস্ত চ ক্ষেপং তন্মে ক্রুহি পিতামহ ! ॥৬৯॥  
 ততোহব্রবীচ্ছান্তনবঃ পাণ্ডবান্ পাণ্ডুপূর্বজ ! ।  
 ন কথঞ্চন কোন্তেয় ! ময়ি জীবতি সংযুগে ॥৭০॥  
 জয়ো ভবতি ধর্ম্যজ্ঞ ! সত্যমেতদব্রবীমি তে ।  
 নির্জিতে ময়ি যুদ্ধেন বণে জেষ্যথ পাণ্ডবাঃ ! ॥৭১॥ (যুগ্মকম্)  
 ক্ষিপ্ৰং ময়ি প্রহরত যদিচ্ছথ রণে জয়ম্ ।  
 অনুজানামি বঃ পার্থাঃ ! প্রহরধ্বং যথাস্থতম্ ॥৭২॥  
 এবং হি স্কৃতং মন্ত্রে ভবতাং বিদিতো হুহুম্ ।  
 হতে ময়ি হতং সর্বং তস্মাদেবং বিধীয়তাম্ ॥৭৩॥

### ভাবতকৌমুদী

বর্ষতেতি । বর্ষতা ভবতেতি শেষঃ । পুতনা সেনা ॥৬৮॥  
 যথেন্তি । ক্ষেপং মঙ্গলম্ ॥৬৯॥  
 তত ইতি । শান্তনবো ভীষ্মঃ । ভবতীতি ভবিষ্যৎসাগীপ্যে বর্তমানা ॥৭০—৭১॥  
 দ্বিপ্ৰমিতি । নহু গুরোরপি গুরৌ অসি প্রহারে মহাপাপমিত্যাহ অস্মিতি ॥৭২॥  
 এবমিতি । স্কৃতং যুগ্মাভিঃ স্তম্ভ কৃতম্ । সর্বং হতং কোরববলস্ত মৎপ্রধানস্বাং ॥৭৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ । আপনি যুদ্ধে বিশাল শব্দবর্ষণ কবিয়া করিয়া আমার বিশাল সেনা  
 ক্ষয় করিয়া তুলিয়াছেন ॥৬৮॥

অতএব পিতামহ । আমি যেভাবে আপনাকে জয় কবিত্তে পাবি, যেভাবে  
 আমার রাজ্য হইতে পারে এবং যেভাবে আমার সৈন্যের মঙ্গল হয়, তাহা আপনি  
 বলুন ॥৬৯॥

পাণ্ডুজ্যেষ্ঠ বাজা । তাহার পর ভীষ্ম পাণ্ডবগণকে বলিলেন—‘ধর্ম্যজ্ঞ কুন্তীনন্দন ।  
 অপব পাণ্ডবগণ ! আমি সত্য বলিতেছি—আমি জীবিত থাকিতে কোন প্রকারেই  
 যুদ্ধে তোমাদেব জয় হইবে না ; আর আমাকে জয় করিতে পারিলে যুদ্ধে জয়  
 কবিত্তে পারিবে ॥৭০—৭১॥

পাণ্ডবগণ ! যদি যুদ্ধে জয় লাভ কবিবাব ইচ্ছা কর, তবে সত্বর আমাকে  
 প্রহার কর । আমি তোমাদিগকে অনুমতি দিতেছি, তোমরা যথাস্থখে আমাকে  
 প্রহার কব ॥৭২॥

‘আমি মনে করি—এইকপ কবিলেই ভাল করা হইবে । কেন না, আমি

(৬৯) ..রাজ্যং ভূশং মম...বা রা নি । ইতঃ পরম্ ‘সঙ্গর উবাচ’ নি ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ক্রুহি তস্মাদুপায়ং নো যথা যুদ্ধে জয়েমহি ।  
ভবন্তুঃ সমরে ক্রুদ্ধং দণ্ডহস্তমিবাস্তকম্ ॥৭৪॥  
শক্যো বজ্রধরো জেতুং বরুণোহপি যমস্তুথা ।  
ন ভবান্ সমরে শক্যঃ সৈন্দ্রৈরপি সুরাসুরৈঃ ॥৭৫॥

ভীষ্ম উবাচ ।

সত্যমেতন্মহারাজ ! যথা বদসি পাণ্ডব ! ।  
নাহং শক্যো রণে জেতুং সৈন্দ্রৈরপি সুরাসুরৈঃ ॥৭৬॥  
আন্তশস্ত্রো রণে যুক্তো গৃহীতবরকান্মুৰ্খকঃ ।  
শূন্তশস্ত্রস্ত মাং রাজন্ ! এতে হনুৰ্মহাবথাঃ ॥৭৭॥ (যুগাকম)  
নিক্ষিপ্তশস্ত্রে পতিতে বিমুক্তকবচধ্বজে ।  
দ্রবমাণে চ ভীতে চ তবাস্মীতি চ বাদিনি ॥৭৮॥

ভাবতকৌমুদী

ক্রুহীতি । নঃ অস্মান্ । অস্তকং যম্ ॥৭৪॥  
শক্য ইতি । বজ্রধর ইন্দ্রঃ । শক্যো জেতুমিত্যভ্যুত্থিতঃ ॥৭৫॥  
সত্যমিতি । সুরাসুরৈর্দেবদানবৈঃ । আন্তশস্ত্রো গৃহীতাস্ত্রঃ, যুক্তো ব্যাপৃতঃ ॥৭৬—৭৭॥

কিরূপ, তাহা ত তোমরা জান । সূতবাং আমি নিহত হইলে, সকলেই নিহত হইবে ।  
অতএব এইরূপই কব' ॥৭৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ ! অতএব দণ্ডহস্ত যমের আয় যুদ্ধে ক্রুদ্ধ  
আপনাকে আমরা যেভাবে জয় করিতে পারিব, সেই উপায় আপনি আমাদিগকে  
বলুন ॥৭৪॥

ইন্দ্র, বরুণ বা যমকেও জয় করিতে পাবা যায়, কিন্তু ইন্দ্রের সহিত সমস্ত  
দেবাসুরেরাও আপনাকে যুদ্ধে জয় করিতে পাবেন না’ ॥৭৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘পাণ্ডুনন্দন মহাবাজ ! তুমি যাহা বলিলে, তাহা সত্য । আমি  
অস্ত্র ও উত্তম ধনু ধারণ করিয়া যুদ্ধে ব্যাপৃত থাকিলে, ইন্দ্রের সহিত সমস্ত দেবা-  
সুরেবাও আমাকে জয় করিতে সমর্থ হন না । কিন্তু বাঙা ! আমি অস্ত্র ত্যাগ  
করিলে এই মহারথেরা আমাকে বধ করিতে পারিবেন ॥৭৬—৭৭॥

অস্ত্রশূন্য, ভূতলপতিত, কবচ ও ধ্বজবহিত, পলায়মান, ভীত, ‘আমি

(৭৪)....বরুণোহপি যমস্তুথা... বা নি । (৭৬) সত্যমেতন্মহাবাহো । • রা নি । (৭৭) •  
রণে যন্তঃ... রা নি । (৭৮) নিক্ষিপ্য শস্ত্রে... পি ।

ত্রিয্যাং স্ত্রীনামধেয়ে চ বিকলে চৈকপুত্রিণি ।  
 অপ্রশস্তে নরে চৈব ন যুদ্ধং যম রোচতে ॥৭৯॥ (যুগ্মকম্)  
 ইমং মে শৃণু বাজেন্দ্র ! সঙ্কল্পং পূর্বচিন্তিতম্ ।  
 অমঙ্গল্যধ্বজং দৃষ্ট্বা ন যুধ্যোয়ং কথঞ্চন ॥৮০॥  
 য এষ দ্রৌপদো রাজন্ ! তব সৈন্যে মহারথঃ ।  
 শিখণ্ডী সমবামর্ষী শূরশ্চ সগিতিঞ্জয়ঃ ॥৮১॥  
 যথাহভবচ্চ স্ত্রীপূর্বং পশ্চাৎ পুংস্তুং সমাগতঃ ।  
 জানন্তি চ ভবন্তোহপি সর্বমেতদ্যথাতথম্ ॥৮২॥ (যুগ্মকম্)  
 অর্জুনঃ সমরে শূরঃ পুরস্কৃত্য শিখণ্ডিনম্ ।  
 মামেব বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈবভিদ্ৰবতু দংশিতঃ ॥৮৩॥  
 অমঙ্গল্যধ্বজে তস্মিন্ স্ত্রীপূর্বো চ বিশেষতঃ ।  
 ন প্রহর্তুমভীপ্সামি গৃহীতেষুঃ কথঞ্চন ॥৮৪॥

#### ভাবতকৌমুদী

নিক্ষিপ্তেতি । পতিতে ভূয়ো । দ্রবমাণে পলায়मानে । স্ত্রীনামধেয়ে পুরুষে, বিকলে  
 কাণ্ডখজ্ঞাদৌ । অপ্রশস্তে নরে ঋণচাদৌ । অত্র ভাবাঃ স্তম্ভাঃ ॥৭৮—৭৯॥  
 ইমমিতি । অমঙ্গল্যঃ অমঙ্গলহতকগর্দভাদিচিহ্নিতো ধ্বজো যন্ত তন্ ॥৮০॥  
 য ইতি । দ্রৌপদো দ্রুপদপুত্রঃ । সমরে অমর্ষী ক্রোধী । সমাগতঃ প্রাপ্তঃ ॥৮১—৮২॥  
 অর্জুন ইতি । বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈবভিদ্ৰবতু দংশিতঃ সন্নদ্ধঃ ॥৮৩॥  
 অমঙ্গল্যেতি । তস্মিন্ শিখণ্ডিনি । গৃহীতেষুঃ ধৃতবাণঃ ॥৮৪॥

আপনাব' এইরূপ উক্তিকাবী, স্ত্রী, স্ত্রীনামক পুরুষ, কান ও খঞ্জপ্রভৃতি বিকলেদ্রিষ,  
 একপুত্রযুক্ত এবং নীচলোক ইহাদেব সহিত যুদ্ধ করিতে আমার অভিরূচি  
 হয় না ॥৭৮—৭৯॥

বাজশ্রেষ্ঠ । আমার এই পূর্ববাবধাবিত সঙ্কল্প শ্রবণ কর—আমি অমঙ্গলসূচক  
 ধ্বজ দেখিয়া কোন প্রকারেই যুদ্ধ করি না ॥৮০॥

রাজা ! তোমার সৈন্যের মধ্যে মহাবথ, সমরক্রোধী, বীর ও যুদ্ধবিজয়ী এই যে  
 দ্রুপদপুত্র শিখণ্ডী বহিষাছে এবং এ যে প্রথমে স্ত্রী হইয়াছিল—পরে পুরুষ হইয়াছে,  
 এই সমস্ত ব্রহ্মাস্ত্র যথাযথভাবে তোমবাও জান ॥৮১—৮২॥

যুদ্ধসম্ভার্য সজ্জিত মহাবীর অর্জুন যুদ্ধে এই শিখণ্ডীকে অগ্রবর্তী করিবা তীক্ষ্ণ  
 বাণদ্বারা আমাকে আঘাত কবিতো থাকিবা ধাবিত হইবেন ॥৮৩॥

(৭৯)...বিকলে চৈব পুত্রক । । অপস্মতে ছুড়তো চ ন যুদ্ধং রোচতে যম—পি । (৮০)...

. অসঙ্কল্পধ্বজং দৃষ্ট্বা ন যুধ্যোয়ং কদাচন—নি । (৮৩) অসঙ্কল্পধ্বজে তস্মিন্—নি ।

তদন্তরং সমাসাচ্চ পাণ্ডবো মাং ধনঞ্জয়ঃ ।  
 শরৈর্ঘাতয়তু কিপ্রং সমস্তান্দ্রতর্ঘভ । ॥৮৫॥  
 ন তং পশ্যামি লোকেষু যো মাং হৃতাং সমুত্তম ।  
 ঋতে কৃষ্ণান্নহাতাগাং পাণ্ডবান্না ধনঞ্জয়াং ॥৮৬॥  
 এষ তস্মাং পুরোধায় পাঞ্চাল্যাং তং মমাগ্রতঃ ।  
 আত্মশস্ত্রো বণে যন্তো গৃহীতবরকাম্মূকঃ ।  
 মাং পাতয়তু বীভৎসুরেবং তব জয়ো ধ্রুবম্ ॥৮৭॥  
 এতৎ কুরুষ্ব কোন্তেয় ! যথোক্তং বচনং মম ।  
 ততো জেষ্যসি সংগ্রামে ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ সমাগতান্ ॥৮৮॥

### ভারতকৌমুদী

তদিত্তি । অন্তরম্ অবকাশম্ । ঘাতয়তু শিখণ্ডিনা ॥৮৫॥  
 নেতি । সমুত্তমং যুদ্ধায়েতি শেষঃ । ঋতে বিনা ॥৮৬॥  
 এষ ইতি । তং শিখণ্ডিনম্ । আত্মশস্ত্রো গৃহীতাস্ত্রঃ, যন্তো যন্তুবান্ । যট্টপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৮৭॥  
 এতদিত্তি । বচনং বচনানুরূপং কার্যম্ । জেষ্যসি যাদৃশপ্রতিপক্ষাতাবাং ॥৮৮॥

আমি বাণধারী হইয়াও অমঙ্গল্যধ্বজযুক্ত বিশেষতঃ স্ত্রীপূর্ব্ব সেই শিখণ্ডীর  
 উপবে কোন প্রকাবেই প্রহার করিতে ইচ্ছা করিব না ॥৮৪॥

ভবতশ্চেষ্ট । সেই অবকাশ পাইয়া পাণ্ডুনন্দন অর্জুন সকল দিক্ হইতে  
 বাণধারা শিখণ্ডীকে দিয়া আমাকে সম্বর সম্বব আঘাত করাইতে থাকিবেন ॥৮৫॥

আমি যুদ্ধে উত্তম থাকিলে, মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জুন ব্যতীত যে লোক  
 আমাকে বধ করিতে পারে, তেমন লোক আমি ত্রিভুবনে দেখিতে পাই  
 না ॥৮৬॥

অতএব এই অর্জুন অস্ত্র ও উত্তম ধনু ধারণ কবিয়া যুদ্ধে যন্তুবান হইয়া আমাব  
 সম্মুখে সেই শিখণ্ডীকে অগ্রবর্তী কবিয়া আমাকে নিপাত্তিত ককন । এইরূপ  
 কবিলেই তোমার নিশ্চিত জয় হইবে ॥৮৭॥

কুন্তীনন্দন । আমাব এই উক্তিৰ অনুকপ কার্য্য কব । তাহা হইলেই যুদ্ধে  
 সমাগত ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে জয় করিতে পারিবে ॥৮৮॥

(৮৫) তদন্তরমাসাচ্চ—সি । (৮৬)...মাং হৃতাং—বা রা নি । (৮৭) পার্ধতঙ্ক  
 পুরোধায় স্ত্রীবম্ভ মমাগ্রতঃ—নি । (৮৮) . যথোক্তং মম হৃদত ।—বা বা নি ।



সঞ্জয় উবাচ ।

তেহনুজ্ঞাতাস্ততঃ পার্থা জগ্মুঃ স্বশিবিরং প্রতি ।

অভিবাণ্ড মহাত্মানং ভীষ্মং কুরুপিতামহম্ ॥৮৯॥

তথোক্তবতি গাঙ্গেয়ে পরলোকায দীক্ষিতে ।

অৰ্জ্জুনো দুঃখসন্তপ্তঃ সত্রৌড়মিদমব্রবীৎ ॥৯০॥

গুরুণা কুরুবৃদ্ধেন কৃতপ্রজ্ঞেন ধীমতা ।

পিতামহেন সংগ্রামে কথং যোদ্ধাস্মি মাধব ! ॥৯১॥

ক্রীড়তা হি মযা বাল্যে বাসুদেব ! মহামনাঃ ।

পাংশুরুষিতগাত্রেণ মহাত্মা পরুষীকৃতঃ ॥৯২॥

যস্তাহমধিরুহ্মাক্ষং বালঃ কিল গদাগ্রজ ! ।

তাতেত্যবোচং পিতরং পিতুঃ পাণ্ডুর্মহাত্মনঃ ॥৯৩॥

ভাবতকৌমুদী

ত ইতি । অহুজ্ঞাতা ভীষ্মেণ গন্তমহমতাঃ, পার্থা: পাণ্ডবা: ॥৮৯॥

অথেতি । গাঙ্গেয়ে ভীষ্মে, পরলোকাং পরলোকগমনায়, দীক্ষিতে কৃতসঙ্কল্পে ॥৯০॥

গুরুণেতি । গুরুণা পিতামহবাদেব । কৃতপ্রজ্ঞেন অর্জিতজ্ঞানেন ॥৯১॥

ক্রীড়তেতি । পাংশুরুষিতগাত্রেণ ধূলিরঞ্জিতাদেন, পরুষীকৃতো ধূলিযুক্তীকৃত: ॥৯২॥

যন্তেতি । অকং ক্রোডম্ । গদো নাম কশ্চিদ্বাদবস্তস্তাগ্রজ । ॥৯৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

বৃত্তান্তমিতি ॥১—১৩॥ একত ইতি দ্বিতীয়ান্তান্তসিঃ । একং কেবলং বৃত্তান্তমেবাভ্যো-  
ভীত্যর্থঃ ॥২০—২২॥ অস্ত ইদানীম্ ॥২৩—৩৩॥ বিশবীতঃ স্ত্রেষু পবাক্রমী, গতলঙ্ঘো

সঞ্জয় বলিলেন—“মহাবাজ । তাহাব পর পাণ্ডবেবা কুরুপিতামহ মহাত্মা  
ভীষ্মকে অভিবাদন কবিয়া তাঁহার অনুমতিক্রমে আপন শিবিরে গমন  
কবিলেন ॥৮৯॥”

ভীষ্ম পরলোকে যাইবার জন্য কৃতসঙ্কল্প হইয়া সেইকপ বলিলে, দুঃখসন্তপ্ত  
অর্জুন লজ্জার সহিত এইকথা বলিলেন—॥৯০॥

‘কৃষ্ণ ! গুরু, কুরুকুলবৃদ্ধ, জ্ঞানী ও বুদ্ধিমান ভীষ্মেব সহিত আমি কি  
করিয়া সমরঙ্গনে যুদ্ধ কবিব ? ॥৯১॥

কেন না, বাসুদেব ! আমি বাল্যকালে ধূলিখেলা কবিয়া ধূলিযুক্তিত গাত্রে  
যাইয়া সেই মহামনা ও মহাত্মাকে ধূলিধূসবদেহ কবিয়াছি ॥৯২॥

(৯০) ইতঃ পরম্ ‘অর্জুন উবাচ’ পি । (৯১) গুরুণা কুরুবৃদ্ধেন—বা ।

নাহং তাতস্তব পিতৃস্তাতোহস্মি তব ভারত ! ।  
 ইতি মামব্রবীদ্বাল্যে যঃ স বধ্যঃ কথং ময়া ॥৯৪॥  
 কামং বধ্যতু সৈশ্যং মে নাহং যোৎস্রে মহাত্মনা ।  
 জয়ো বাস্তু বধো বা মে কথং বা কৃষ্ণ ! মন্যসে ॥৯৫॥

বাসুদেব উবাচ ।

প্রতিজ্ঞায় বধং জিহ্ষো ! পুরা ভীষ্মশ্চ সংযুগে ।  
 ক্ষত্রধর্ম্মে স্থিতঃ পার্থ ! কথং নৈনং হনিষ্যসি ॥৯৬॥  
 পাতয়ৈনং রথাৎ পার্থ ! ক্ষত্রিয়ং যুদ্ধদুর্মদম্ ।  
 নাহত্বা যুধি গান্ধেয়ং বিজয়ন্তে ভবিষ্যতি ॥৯৭॥  
 দৃষ্টমেতৎ পুরা দেবৈর্গমিষ্যতি যমক্ষয়ম্ ।  
 যদদৃষ্টং হি পুরা পার্থ ! তত্তথা ন তদন্থথা ॥৯৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । অহং তব তাতো ন, অপি তু তব পিতৃস্তাতো জ্যেষ্ঠাতাতোহস্মি । এতদ্ব্যবহৃত  
 পাণ্ডবানাং অগ্নস্থানে ভীষ্মশ্চ গর্তো বোধ্যম্ । অতো ম “পাণ্ডবানামিহাবিশ্রম” ইত্যাদি-  
 পরোক্তিবিরোধ ইতি দিক্ ॥৯৪॥

কামমিতি । কামং যথেষ্টম্, বধ্যতু ভীষ্মেণ বধ্যতাম্ । মহাত্মনা ভীষ্মেণ ॥৯৫॥

প্রতিজ্ঞায়েতি । হে জিহ্ষো ! অর্জুন ! পুরা যুদ্ধোদ্যোগকালে ॥৯৬॥

পাতয়েতি । ক্ষত্রিয়মিত্যেনে ন তস্য যুদ্ধে হননে ন দোষ ইতি স্মৃতিতম্ ॥৯৭॥

কৃষ্ণ ! আমি বাল্যকালে বাঁহার কোলে উঠিয়া মহাত্মা পিতা পাণ্ডুর  
 পিতৃপর্যায়কে ‘পিতা’ এইরূপ বলিতাম ॥৯৩॥

তখন যিনি আমাকে এইরূপ বলিতেন—যে ‘ভরতনন্দন ! আমি তোমার  
 পিতা নহি—তোমার পিতার পিতা’ । আমি তাঁহাকে কি করিয়া বধ  
 করিব ? ॥৯৪॥

অতএব তিনি ইচ্ছানুসাবে আমার সৈশ্য বধ করেন করুন ; আমি সেই  
 মহাত্মার সঙ্গে যুদ্ধ কবিব না । ইহাতে আমার জয়ই হউক, বা বধই হউক ।  
 কৃষ্ণ ! তুমিই বা এ বিষয়ে কি মনে কর ? ॥৯৫॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘প্ৰধানন্দন অর্জুন ! তুমি পূর্ব্বে যুদ্ধে ভীষ্মবধের প্রতিজ্ঞা  
 কবিয়া ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে থাকিয়া এখন উহাকে বধ করিবে না কেন ? ॥৯৬॥

অতএব অর্জুন ! তুমি, যুদ্ধদুর্ধ্ব ঐ ক্ষত্রিয়কে বধ হইতে নিপাতিত কর ।  
 কাবণ, ভীষ্মকে বধ না কবিয়া যুদ্ধে তোমার জয় হইবে না ॥৯৭॥

(৯৮) দৃষ্টমেতৎ পুরা দেবৈর্ভবিষ্যত্যবশস্ত তে—নি ।

ন হি ভীষ্মং ছুরাধ্বং ব্যাতাননমিবাস্তকম্ ।  
 ত্বদন্ত্যঃ শরুয়াদ্ধন্তমপি বজ্রধরঃ স্বয়ম্ ॥১৯৯॥  
 অহি ভীষ্মং স্থিরো ভূত্বা শৃণু চেদং বচো মম ।  
 যথোবাচ পুরা শক্রং মহাবুদ্ধির্বৃহস্পতিঃ ॥১০০॥  
 জ্যায়াসমপি চেদ্বৃদ্ধং গুণৈরপি সমন্বিতম্ ।  
 আততায়িনমাবাস্তং হত্যাৎঘাতকমাত্মনঃ ॥১০১॥  
 শাস্বতোহয়ং স্থিতো ধর্ম্যঃ ক্ষত্রিয়াণাং ধনঞ্জয় ! ।  
 যোদ্ধব্যং রক্ষিতব্যঞ্চ যচ্চব্যঞ্জনসূয়ুভিঃ ॥১০২॥

অর্জুন উবাচ ।

শিখণ্ডী নিধনং কৃষ্ণ ! ভীষ্মস্ত ভবিতা ধ্রুবম্ ।  
 দৃষ্টৌব হি সদা ভীষ্মঃ পাঞ্চাল্যং বিনিবর্ততে ॥১০৩॥

### ভাবতকৌমুদী

দৃষ্টমিতি । দৃষ্টং সর্বজ্ঞতয়া জ্ঞাতম্, গমিষ্যতি ভীষ্ম ইতি শেষঃ ॥১০৩॥  
 নেতি । ব্যাতাননং প্রকটিতবদনম্ । বজ্রধর ইন্দ্রঃ ॥১০০॥  
 স্বাভিপ্রেতবিষয়ে প্রমাণং বক্তুমাহ অহীতি । শক্রমিন্দ্রম্ ॥১০০॥  
 জ্যায়াসমিতি । যদ্বিধাততায়িনমধ্যে আত্মনো ঘাতকরূপমাততায়িনমিত্যর্থঃ ॥১০১॥  
 শাস্বত ইতি । শাস্বতো নিত্যঃ । যচ্চব্যো যাগঃ কৰ্ত্তব্যঃ ॥১০২॥

(আর এক কথা—) অর্জুন ! দেবতাবা পূর্বেই ইহা জানিয়াছেন যে, ভীষ্ম  
 যমালয়ে যাইবেন । সুতরাং তাঁহাবা পূর্বে যাহা জানিয়াছেন, তাহা সেইরূপই  
 হইবে, তাহার অগ্ররূপ হইবে না ॥১০৮॥

অর্জুন । তুমি ভিন্ন স্বয়ং ইন্দ্রও, প্রকটিতবদন যমের আয় তুর্কি ভীষ্মকে  
 বধ করিতে সমর্থ হইবেন না ॥১০৯॥

সুতরাং তুমি স্থিৎ হইয়া ভীষ্মকে বধ কব । পূর্বকালে মহাবুদ্ধি বৃহস্পতি  
 ইন্দ্রকে যাহা বলিয়াছিলেন, আমাব নিকট সেই কথা শ্রবণ কব—॥১০০॥

‘কেহ যদি জ্যেষ্ঠ, বৃদ্ধ ও গুণসমন্বিত হইয়াও নিজের হস্তা আততায়িকপে  
 আনিতে থাকে, তবে মানুষ তাহাকে বধ করিবে’ ॥১০১॥

অর্জুন । (আর এক কথা—) ক্ষত্রিয়গণেব ইহাই চিবন্তন ধর্ম্য রহিয়াছে যে,  
 ক্ষত্রিয়েবা যুদ্ধ করিবেন, রক্ষা করিবেন এবং অনুয়াশু হইয়া যজ্ঞ  
 করিবেন’ ॥১০২॥

(১০৩)....তদন্ত্যঃ শরুয়াদ্ধন্তম্—বা বা নি ।

তে বয়ং প্রমুখে তন্ত্ৰ পুরস্কৃত্য শিখণ্ডিনম্ ।  
 গাঙ্গেয়ং পাতয়িষ্যাম উপায়েনেতি মে মতিঃ ॥১০৪॥  
 অহমন্ত্যান্ মহেধাসান্ বারয়িষ্যামি সায়কৈঃ ।  
 শিখণ্ড্যপি যুধাং শ্রেষ্ঠং ভীষ্মমেব হি যোধয়েৎ ॥১০৫॥  
 শ্রুতং মে কুরুমুখ্যস্ত নাহং হন্ত্যাং শিখণ্ডিনম্ !  
 কণ্ঠা হেযা পুরা ভূত্বা পুরুষঃ সমপদ্যত ॥১০৬॥  
 অর্জুনস্ত বচঃ শ্রুত্বা ভীষ্মস্ত বধসংযুতম্ ।  
 অহমুহুর্কিরোমাণঃ সক্রুধাঃ পাণ্ডবাস্তদা ॥১০৭॥

### ভারতকৌমুদী

শিখণ্ডীতি । নিধনং নিধনকাষণম্ । হি বস্মাৎ, পাঞ্চাল্যং শিখণ্ডিনম্ ॥১০৩॥  
 ত ইতি । প্রমুখে সমুখে, তন্ত্ৰ ভীষ্মস্ত । গাঙ্গেয়ং ভীষ্মম্, উপায়েন কোশলেন ॥১০৪॥  
 অহমিতি । অস্তান্ ভীষ্মস্ত বধার্থমাগন্তান্, মহেধাসান্ মহাধমুর্জরান্ ॥১০৫॥  
 শ্রুতমিতি । মে মম, কুরুমুখ্যস্ত ভীষ্মস্ত মুখ্যং শ্রুতমাসীদिति শেষঃ ॥১০৬॥  
 অর্জুনস্তেতি । বধসংযুতং বধসম্বন্ধং বধবিষয়কমিত্যর্থঃ ॥১০৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

গতবুদ্ধিঃ ॥৪০—২১॥ পরধীকৃতঃ রক্ষীকৃতঃ ॥২২—২৬॥ যুদ্ধদুর্শদং যুদ্ধোৎসুকম্ ॥২৭॥  
 গমিষ্যতি ধমক্ষয়ং ভীষ্ম ইতি শেষঃ ॥২৮—১০০॥ আততায়িনমিত্যন্ত দাতকমিতি বিশেষণ-  
 যন্তোভ্য আততায়িত্যো ব্যবচ্ছেদ্যায়োক্তম্ ॥১০১—১০২॥ নিধনং নিধনহেতুঃ ॥১০৩—১০৮॥  
 ইতি ত্রীমহাভাবতে ভীষ্মপর্বণে নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে ত্র্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৩॥

অর্জুন বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! নিশ্চয়ই শিখণ্ডী ভীষ্মের মৃত্যুব কাষণ হইবেন ।  
 কেন না, ভীষ্ম শিখণ্ডীকে দেখিয়াই সর্বদা নিবৃত্তি পাইয়া থাকেন ॥১০৩॥

অতএব আমবা ভীষ্মের সমুখে শিখণ্ডীকে অগ্রবর্তী কবিয়া যাইয়া কোশল  
 ক্রমে তাঁহাকে নিপাতিত কবিব, ইহাই আমাব ইচ্ছা ॥১০৪॥

আমি বাণদ্বাবা অন্য মহাধমুর্জবদিগকে নিবাবণ কবিতে থাকিব ; আব শিখণ্ডী  
 যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের সহিতই যুদ্ধ কবিবেন ॥১০৫॥

আমি, কৌববশ্রেষ্ঠ ভীষ্মেব নিকট শুনিবাছি যে, ‘আমি শিখণ্ডীকে বধ করিব  
 না । কাণ, এ—পূর্বে জ্ঞী হইয়া পরে পুরুষ হইয়াছে’ ॥১০৬॥

ভীষ্মেব বধবিষয়ে অর্জুনেব বাক্য শুনিয়া কৃষ্ণেব সহিত পাণ্ডবেবা তখন  
 রোমাঞ্চিতদেহ ও আনন্দিত হইলেন ॥১০৭॥

(১০৫)...ভীষ্মমেবাভিযোধয়েৎ—বা রা নি । (১০৬) শ্রুতং হি কুরুমুখ্যস্ত—বা রা  
 নি । (১০৭) অয়ং শ্লোকঃ পি বা ব বা নাস্তি ।

ইত্যেবং নিশ্চয়ং কৃত্বা পাণ্ডবাঃ সহমাধবাঃ ।

অনুমাত্ত মহাত্মানং প্রযযুর্হৃষ্টমানসাঃ ।

শয়নানি মহার্হানি ভেজিবে পুরুষৰ্ষভাঃ ॥১০৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বনি  
ভীষ্মবধে নবমদিবসাবহাবোত্তরমন্ত্রে ত্র্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ\*ঃ—

## চতুরধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কথং শিখণ্ডী গাঙ্গেয়মভ্যবর্তত সংযুগে ।

পাণ্ডবাশ্চ কথং ভীষ্মং তন্মমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ প্রভাতে বিমলে সূর্য্যস্তোদয়নং প্রতি ।

তাড়্যমানাস্থ ভেরীষু যুদ্ধক্ষেত্ৰানকেষু চ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । অনুমাত্ত সমাত্ত, মহাত্মানং ভীষ্ম । শয়নানি শয্যাঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টচার্য্য-

বিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় ভীষ্মপর্বনি

ভীষ্মবধে ত্র্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

কথমিতি । ভীষ্মম্ অভ্যবর্তন্তেতি বিতজ্জিবিপরিণামেনাস্থবুত্তিঃ ॥১॥

কৃষ্ণের সহিত পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা এইরূপ নিশ্চয় করিয়া, মহাত্মা ভীষ্মকে  
সম্মান দেখাইয়া, হুটুচিঙে প্রস্থান করিলেন এবং যাইয়া আপন আপন মহাযূল্য  
শয্যা গ্রহণ করিলেন” ॥১০৮॥

—ঃ\*ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় ! শিখণ্ডী কি ভাবে যুদ্ধে ভীষ্মেব অভিমুখে গেলেন,  
পাণ্ডবেরাই বা কি ভাবে তাঁহার অভিমুখবর্তী হইলেন, তাহা আমার নিকট  
বল” ॥১॥

(১০৮)...শয়নানি যথাশানি—বা নি । শেষপাদদ্বয়ং বা নাস্তি । \* ‘...অষ্টোত্তরশত-  
তমোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’—রা নি ।

ধায়মানেষু শাশ্বেষু পাণ্ডৱেষু সমস্ততঃ ।

শিখণ্ডিনং পুৰস্কৃত্য নিৰ্যাতাঃ পাণ্ডবা যুধি ॥৩॥

কৃত্বা ব্যুহং মহারাজ । সৰ্ব্বশত্ৰুনিবৰ্হণম্ ।

শিখণ্ডী সৰ্ব্বসৈন্তানামগ্ৰ আসীদ্বিশাংপতে । ॥৪॥ (বিশেষকম্)

চক্ৰবৰ্জো ততস্তস্মা ভীমসেনধনঞ্জয়ো ।

পৃষ্ঠতো দ্রৌপদেয়াশ্চ সৌভদ্রশ্চৈব বীৰ্য্যবান্ ॥৫॥

সাত্যকিশ্চেকিতানশ্চ তেষাং গোপ্তা মহারথঃ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নস্ততঃ পশ্চাৎ পাঞ্চালৈরভিৰক্ষিতঃ ॥৬॥

ততো যুধিষ্ঠিৰো রাজা যমাভ্যাং সহিতঃ প্রভুঃ ।

প্রযযৌ সিংহনাদেন নাদয়ন্ ভৱতৰ্ভত ! ॥৭॥

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । উদযনং প্রতি উদয়কালে । ধায়মানেষু বায়ুভিঃ পূৰ্য্যমাণেষু পাণ্ডৱেষু শাশ্বেষু । নিৰ্যাতাঃ শিবিবেভ্যঃ । সৰ্ব্বেষাং শত্ৰুণাং নিবৰ্হণং বিজয়করম্ ॥২—৪॥

চক্ৰেতি । চক্ৰবৰ্জো অভবতামিতি শেষঃ । সৌভদ্রোহিভিমহ্ম্যঃ ॥৫॥

সাত্যকিবিতি । গোপ্তা রক্ষক আসীৎ । ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ গোপ্তাভূৎ ॥৬॥

তত ইতি । যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্ । নাদয়ন্ সমরদেশম্ ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহাবাজ নবনাথ । তাহাব পব নিৰ্ম্মল প্রভাতকাল ও সূৰ্য্যোদয় হইলে এবং সকল দিকে ভেবী, যুদ্ধ ও আনক বাজাইতে লাগিলে, আব শুভ্রবৰ্ণ-শঙ্খধ্বনি হইতে থাকিলে, পাণ্ডৱেরা সৰ্ব্বশত্ৰুবিজয়ী ব্যুহ রচনা করিয়া শিখণ্ডীকে তাহার সম্মুখে বাধিয়া শিবিব হইতে সমবাজনে নিৰ্গত হইলেন । তখন শিখণ্ডী সমস্ত সৈন্তেব অগ্ৰে থাকিলেন ॥২—৪॥

তৎপবে ভীম ও অৰ্জুন শিখণ্ডীব চক্ৰবৰ্জক হইলেন এবং দ্রৌপদীব পুত্ৰগণ ও বলবান্ অভিমহ্ম্য তাঁহাদেব পৃষ্ঠবৰ্ত্তী রহিলেন ॥৫॥

মহাবথ সাত্যকি ও চেকিতান আবার তাঁহাদেব রক্ষক হইলেন এবং তাঁহাদেব পশ্চাতে পাঞ্চালগণে অভিৰক্ষিত হইয়া ধৃষ্টদ্যুম্ন থাকিলেন ॥৬॥

ভবতশ্ৰেষ্ঠ ! তাহাব পর প্রভাবশালী রাজা যুধিষ্ঠিৰ—নকুল ও সহদেবেব সহিত মিলিত হইয়া সিংহনাদে সমবভূমি নিনাদিত কবিতে থাকিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥৭॥

(৩) ধায়ংস্ দধিবৰ্ণেষু ভলভেষু সমস্ততঃ—শি বা, ধায়ংস্ দধিবৰ্ণেষু ভলভেষু সমস্ততঃ—বা ।

বিরাটস্থ ততঃ পশ্চাৎ স্নেহ সৈন্তেন সংবৃতঃ ।  
 দ্রুপদশ্চ মহাবাহো । ততঃ পশ্চাদুপাদ্রবৎ ॥৮॥  
 কেকয়া ভ্রাতরঃ পঞ্চ ধৃষ্টকেতুশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।  
 জঘনং পালয়ামাসুঃ পাণ্ডুসৈন্যস্ত ভারত ! ॥৯॥  
 এবং ব্যূহ মহাসৈন্যং পাণ্ডবাস্তব বাহিনীম্ ।  
 অভ্যদ্রবন্ত সংগ্রামে ত্যক্ত্বা জীবিতমাত্মনঃ ॥১০॥  
 তথৈব কুরবো রাজন্ ! ভীষ্মং কৃত্বা মহারথম্ ।  
 অগ্রতঃ সৰ্বসৈন্যানাং প্রযযুঃ পাণ্ডবান্ প্রতি ॥১১॥  
 পুত্রৈস্তব ছুরাধর্ষে রক্ষিতঃ স্তমহাবলৈঃ ।  
 ততো দ্রোণো মহেষাসঃ পুত্রেশ্চাস্ত মহাবলঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

বিরাট ইতি । স্নেহ স্বকীরেণ । উপাদ্রবৎ কোববসেনামভ্যধাবৎ ॥৮॥  
 কেকয়া ইতি । জঘনং পশ্চাত্তাগম্, পাণ্ডুসৈন্যস্ত পাণ্ডবসেনায়াঃ ॥৯॥  
 এবমিতি । অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্ । জীবিতং জীবনাশাম্ ॥১০॥  
 তথৈতি । কুববঃ কোববপক্ষীয়া যোদ্ধারঃ ॥১১॥  
 পুত্রৈরিতি । রক্ষিতো ভীষ্মঃ যথাবিতি শেষঃ । মহেষালো মহাধনুর্ধরঃ ॥১২॥

মহাবাহু ! তদনন্তর বিরাটরাজ্য আপন সৈন্তে পবিত্রিত হইয়া যুদ্ধিষ্ঠিরের  
 পশ্চাতে যাইতে থাকিলেন এবং তাঁহার পশ্চাতে দ্রুপদবাহু চলিলেন ॥৮॥

আর ভরতনন্দন ! কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা ও বলবান্ ধৃষ্টকেতু পাণ্ডব-সৈন্তের  
 পশ্চাত্তাগ রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৯॥

রাজা ! পাণ্ডবেরা এইভাবে আপন সৈন্তদিগকে ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত করিয়া  
 এবং আপন আপন জীবনের আশা ছাড়িয়া দিয়া আপনাব সৈন্তের দিকে ধাবিত  
 হইলেন ॥১০॥

রাজা ! কোরবেরাও সেইভাবেই মহাবথ ভীষ্মকে সমস্ত সৈন্তের অগ্রবর্তী  
 কবিয়া পাণ্ডবগণের প্রতি চলিলেন ॥১১॥

তখন আপনার মহাবল ও দুর্ধর্ষ পুত্রেরা ভীষ্মকে রক্ষা কবিতে লাগিলেন ।  
 তাঁহাদের পশ্চাতে মহাধনুর্ধর দ্রোণ ও তাঁহার মহাবল পুত্র অশ্বখামা  
 রহিলেন ॥১২॥

ভগদত্তস্ততঃ পশ্চাদ্গজানীকেন সংবৃতঃ ।  
 কৃপশ্চ কৃতবৰ্ম্মা চ ভগদত্তমমুত্তমো ॥১৩॥  
 কাষোজরাজো বলবাংস্ততঃ পশ্চাৎ সুদক্ষিণঃ ।  
 মগধশ্চ জয়ৎসেনঃ সৌবলশ্চ বৃহদ্বলঃ ॥১৪॥  
 তথৈবাত্মে মহেশ্বাসাঃ সূশৰ্ম্মপ্রমুখা নৃপাঃ ।  
 জঘনং পালয়ামাস্তব সৈন্যশ্চ ভারত ! ॥১৫॥  
 দিবসে দিবসে প্রাপ্তে ভীষ্মঃ শাস্তনবো যুধি ।  
 আশ্বরানকরোদবৃহান্ পৈশাচানথ বান্ধসান ॥১৬॥  
 ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তব তেষাঞ্চ ভারত ! ।  
 অন্তোন্তং নিম্নতাং রাজন্ । যমরাষ্ট্রবিবৰ্দ্ধনম্ ॥১৭॥  
 অৰ্জুনপ্রমুখাঃ পার্থাঃ পুরস্কৃত্য শিখণ্ডিনম্ ।  
 ভীষ্মং বুদ্ধেহত্যবৰ্ত্তন্ত কিরন্তো বিবিধান্ শরান্ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

ভগদত্ত ইতি । গজানীকেন হস্তিসৈন্তেন । অমুত্তমো অমুত্তমো ॥১৩॥  
 কাষোজোতি । মগধো মগধবান্, সৌবলঃ শকুনিঃ ॥১৪॥  
 তথৈতি । মহেশ্বাসা মহাধনুৰ্দ্ধবাঃ । জঘনং পশ্চাদ্ভাগম্ ॥১৫॥  
 দিবস ইতি । আশ্বরান্ অশ্ববীত্যা নগ্নবৈশিতান্ । এবমন্তঃ ॥১৬॥  
 তত ইতি । তব সৈন্তানাম্, তেষাং পাণ্ডবসৈন্তানাম্ ॥১৭॥  
 অৰ্জুনেতি । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ । কিরন্তো নিক্ৰিপন্তঃ ॥১৮॥

তৎপরে হস্তিসৈন্য পবিবেষ্টিত ভগদত্ত চলিলেন এবং তাহার পশ্চাতে কৃপ ও কৃতবৰ্ম্মা যাইতে লাগিলেন ॥১৩॥

তৎপবে বলবান্ কাষোজরাজ সুদক্ষিণ, মগধরাজ জয়ৎসেন, সুবলপুত্র শকুনি ও বৃহদ্বল চলিলেন ॥১৪॥

ভরতনন্দন ! সেইরূপই সূশৰ্ম্মপ্রভৃতি অত্যাশ্র মহাধনুৰ্দ্ধব বাজারা আপনাব সৈন্তের পশ্চাদ্ভাগ বন্ধা কবিতে থাকিলেন ॥১৫॥

শাস্তনুনন্দন ভীষ্ম ভিন্ন ভিন্ন দিনে যুদ্ধে আশ্বব, পৈশাচ ও বান্ধস ব্যূহ বচনা কবিতেন ॥১৬॥

ভরতনন্দন রাজা ! তাহাব পর পবম্পব প্রহাবকাবী আপনাব সৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যগণের যমবাজ্যবিবৰ্দ্ধক যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥১৭॥

(১৩) গজানীকেশু—পি । (১৫) তথৈতবে মহেশ্বাসাঃ—পি ।

ভীষ্ম (২০)-১৭০



তত্র ভারত ! ভীষ্মেন তাড়িতাস্তাবকাঃ শরৈঃ ।  
 রুধিরৌঘপবিক্রিমাঃ পরলোকং যযুস্তদা ॥১৯॥  
 নকুলঃ সহদেবশ্চ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ ।  
 তব সৈন্যং সমাসাদ্য গীড়য়ামাহুরোজসা ॥২০॥  
 তে বধ্যমানাঃ সমরে তাবকা ভরতর্ষভ ! ।  
 নাশরুবন্ বারয়িতুং পাণ্ডবানাং মহদ্বলম্ ॥২১॥  
 ততস্ত্ব তাবকং সৈন্যং বধ্যমানং সমস্ততঃ ।  
 সংপ্রাদ্ধবদশ দিশঃ কাল্যমানং মহারথৈঃ ॥২২॥  
 ত্রাতারং নাধ্যগচ্ছন্ত তাবকা ভরতর্ষভ ! ।  
 বধ্যমানাঃ শিতৈর্বাণৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ সৃঙ্খলৈঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । তাবকাঃ তব সৈন্যঃ । রুধিরৌঘেন পরিক্রিমাঃ সিক্তদেহাঃ ॥১৯॥  
 নকুল ইতি । সমাসাদ্য প্রাপ্য । ওজসা বলেন ॥২০॥  
 ত ইতি । তাবকাঃ তব পক্ষীয়া বোদ্ধাবঃ । মহদ্বলং বিশালং সৈন্যম্ ॥২১॥  
 তত ইতি । সংপ্রাদ্ধবং পলায়ত । কাল্যমানং মর্দ্যমানম্ ॥২২॥  
 ত্রাতারমিতি । নাধ্যগচ্ছন্ত নাগভক্ত । শিতৈঃ শিলাশাণিতৈঃ ॥২৩॥

অর্জুন প্রভৃতি পাণ্ডবেরা শিখণ্ডীকে অগ্রবর্তী করিয়া নানাবিধ বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া সমরাজনে ভীষ্মেব দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৮॥

ভবতনন্দন । তখন ভীমকর্তৃক বাণদ্বারা তাড়িত আপনার সৈন্তেরা রক্ত-সিক্তগাত্র হইয়া পবলোকে গমন করিতে লাগিল ॥১৯॥

নকুল, সহদেব ও মহারথ সাত্যকি অগ্রসর হইয়া বলপূর্ব্বক আপনার সৈন্ত গীড়ন করিতে থাকিলেন ॥২০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনার পক্ষেব সেই বোদ্ধারা যুদ্ধে বধ্যমান হইতে থাকিয়া পাণ্ডবগণের সেই বিশাল সৈন্ত বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না ॥২১॥

তাহার পব আপনার সৈন্ত সকল দিক্ হইতে মহারথগণকর্তৃক বধ্যমান ও মর্দ্যমান হইতে থাকিয়া দশ দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥২২॥

ভবতশ্রেষ্ঠ ! পাণ্ডবগণ ও সৃঙ্খলগণ তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা বধ করিতে লাগিলে, আপনার সৈন্তেবা রক্ষক পাইল না ॥২৩॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

গীড়্যমানং বলং দৃষ্ট্বা পাঠৈর্ভীষ্মঃ পরাক্রমী ।  
 যদকার্ষীদ্রণে ক্রুদ্ধস্তন্মামাচক্ষু সঞ্জয় । ॥২৪॥  
 কথং বা পাণ্ডবান্ যুদ্ধে প্রত্যাঘাতাঃ পন্নস্তপাঃ ।  
 বিনিঘ্নন্ সোমকান্ বীরসুদাচক্ষু মমানব ! ॥২৫॥

সঞ্জয় উবাচ ।

আচক্ষে তে মহারাজ । যদকার্ষীৎ পিতা তব ।  
 গীড়িতে তব পুত্রস্ত সৈন্তে পাণ্ডবসংগয়েঃ ॥২৬॥  
 প্রহৃষ্টমনসঃ শূরাঃ পাণ্ডবাঃ পাণ্ডুপূর্বজ । ।  
 অভ্যবর্তন্ত নিঘ্নস্তস্তব পুত্রস্ত বাহিনীম্ ॥২৭॥  
 তং বিনাশং মনুষ্যেষু । নরবারণবাজিনাম্ ।  
 নামুশ্যত তদা ভীষ্মঃ সৈন্তঘাতং রণে পরৈঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

গীড়্যেতি । বলং কৌরবসৈন্যম্, পাঠৈঃ পাণ্ডবৈঃ ॥২৪॥  
 কথমিতি । কথং কেন প্রকারেণ । বীৰো ভীষ্মঃ । হে অনব ! নিম্পাপ । ॥২৫॥  
 আচক্ষু ইতি । আচক্ষে ত্রীমি, তে তবাস্তিকে । পুত্রস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত ॥২৬॥  
 প্রহৃষ্টেতি । প্রহৃষ্টমনসঃ প্রহার্যবীরজাতাঃ । অভ্যবর্তন্ত অভ্যধাবন ॥২৭॥  
 তমিতি । নবাঃ সৈন্তেভরে কর্মকবাস্তেষাং বাবণবাজিনাঞ্চ বিনাশং সৈন্তঘাতঞ্চ ॥২৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় । পাণ্ডবেরা কৌরবসৈন্য গীড়ন কবিতে থাকিলে, তাহা দেখিয়া পরাক্রমশালী ভীষ্ম ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে যাহা করিয়াছিলেন, তাহা আমার নিকট বল ॥২৪॥

নিম্পাপ সঞ্জয় । শত্রুসম্ভাপকাবী বীর ভীষ্ম সোমকদিগকে সংহার কবিতে থাকিয়া কিভাবে পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইলেন, তাহাও আমার নিকট বল” ॥২৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহাবাজ । পাণ্ডবগণ ও মৃগয়গণ আপনাব পুত্রের সৈন্য গীড়ন কবিতে লাগিলে, আপনার জ্যেষ্ঠতাত বাহা করিলেন, তাহা আপনার নিকট বলিতেছি ॥২৬॥

পাণ্ডুপূর্বজ । বীর পাণ্ডবেবা হৃষ্টচিত্ত হইয়া আপনার পুত্রের সৈন্য বিনাশ কবিতে থাকিয়া অগ্রসর হইতে লাগিলেন ॥২৭॥

(২৪) কথং বা পাণ্ডবা যুদ্ধে প্রত্যাঘাতাঃ পবস্তপাঃ । নিঘ্নস্তো মামকাম্ বীৰাংস্তন্ম-  
 মাচক্ষু সঞ্জয় ।—নি ।

স পাণ্ডবান্ মহেশ্বাসঃ পাণ্ডালান্শৈব সৃষ্ণয়ান্ ।  
 নারীচৈবৎসদন্তৈশ্চ শিতৈরঙ্গলিকৈস্তথা ॥২৯॥  
 অভ্যবর্ত্তত দুর্দ্বর্ষস্ত্যক্তা জীবিতমাত্মনঃ ।  
 স পাণ্ডবানান্ প্রবরান্ পঞ্চ রাজান্ ! মহারথান্ ॥৩০॥  
 আভ্যশস্তো রণে যত্নাহারয়ামাস সায়কৈঃ ।  
 নানাশস্ত্রাভ্যবর্ষেভ্যান্ বীৰ্য্যামর্ষপ্রবেপিতৈঃ ॥৩১॥ (বিশেষকম)  
 নিভয়ে সমরে ক্রুদ্ধো হস্ত্যস্বং চামিতং বহু ।  
 রথিনোহপাতয়ত্ৰাজান্ ! রথৈভ্যঃ পুরুষর্বভঃ ॥৩২॥  
 সাদিনশ্চাশ্বপৃষ্ঠেভ্যঃ পাদাতাংশ্চ সমাগতান্ ।  
 গজারোহান্ গজৈভ্যশ্চ পরেষাং জয়কারিণঃ ॥৩৩॥ (সুখকম)  
 তমেকং সমরে ভীষ্মং ত্বরমাণং মহারথম্ ।  
 পাণ্ডবাঃ সমবর্ত্তন্ত বহুহস্তমিবান্ধরাঃ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । তাড়য়মিতি শেকঃ । জীবিতং জীবনাম্ । আভ্যশস্তো গৃহীতাহঃ ।  
 বীৰ্য্যামর্ষাভ্যাসং বনক্রোধাভ্যাসং প্রবেপিতৈঃ সঞ্চালিতৈঃ কিণ্টকৈরিত্তিঃ দাবৎ ১২৩—৩১।  
 নিভয় ইতি । হস্তিনশ্চ অশ্বাশ্চেতি হস্ত্যস্বং সেনাচত্বাহহস্বে সন্যাহার্যৈকৈকভাবঃ ।  
 পুরুষর্বভো ভীষ্মঃ । সাদিন আরোহিণঃ ১৩২—৩৩।  
 তমিতি । ভীষ্ম প্রতি । সমবর্ত্তন্ত যোদ্ধুমধ্যবন্ বহুহস্তমিবন্ ১৩৪।

নরনাথ ! তখন বিপককর্ষক স্বপক্ষের মানুষ, হস্তী ও অশ্বের বিনাশ এবং  
 সৈন্যসংহার ভীষ্ম সহ করিলেন না ১২৮।

\* সুতরাং রাজা ! মহাধনুর্ধর ও দুর্দ্বর্ষ ভীষ্ম নিজের জীবনের আশা ত্যাগ  
 করিয়া নিশিত নারীচ, বৎসদন্ত ও অঙ্গলিকদ্বারা পাণ্ডব, পাণ্ডাল ও সৃষ্ণয়গণকে  
 তাড়ন করিতে করিতে ধাবিত হইলেন এবং অজ্ঞধারী ভীষ্ম বলে ও কোষে নিক্ষিপ্ত  
 বাণ ও নানাবিধ অস্ত্রাস্ত্র শস্ত্রাদ্বারা বহুপূর্বক হুখে পাণ্ডবপক্ষের পাঁচ জন শ্রেষ্ঠ  
 মহারথকে বারণ করিলেন ১২৯—৩১।

রাজা ! ক্রমে পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম ক্রুদ্ধ হইয়া হুখে পাণ্ডবপক্ষের অপরিমিত হস্তী  
 ও অশ্ব বধ করিলেন এবং রথ হইতে রথীদিগকে, অশ্বপৃষ্ঠ হইতে অশ্বাবোহিগকে,  
 সমাগত পদাতিসমূহকে, আর গজপৃষ্ঠ হইতে শক্রবিজয়ী গজারোহীদিগকে  
 নিপাতিত করিলেন ১৩২—৩৩।

(৩১)...বীৰ্য্যামর্ষপ্রবেপিতৈঃ—বা রা নি । (৩২)...পুরুষর্বভঃ—রা নি ।

শক্ৰাশনিসমস্পৰ্শান্ বিমুক্তান্ নিশিতান্ শরান্ ।

দিক্ষুদৃশ্যত সৰ্বাস্থ ঘোবং সঙ্কাবয়ন্ বপুঃ ॥৩৫॥

মণ্ডলীভূতমেবাস্থ নিত্যং ধনুৰদৃশ্যত ।

সংগ্রামে যুধ্যমানস্থ শক্ৰচাপোপমং মহৎ ॥৩৬॥

তদদৃশ্যৎ । সমবে কৰ্ম্ম পুত্ৰোস্তব বিশাংপতে । ।

বিস্ময়ং পরমং গতা পিতামহমপূজয়ন্ ॥৩৭॥

পাৰ্থা বিমনসো ভূত্বা শ্ৰৈক্ষন্ত পিতরং তব ।

যুধ্যমানং রণে শূরং বিশ্ৰুতিমিবাযমাঃ ।

ন চৈকং বারয়ামাস্ত্বৰ্যাতাননমিবাস্তকম্ ॥৩৮॥

দশমেহহনি সংপ্রাপ্তে রথানীকং শিখণ্ডিনঃ ।

অদহমিশিতৈৰ্বাগৈঃ কৃষ্ণবজ্রৈব কাননম্ ॥৩৯॥

### ভাবতকৌমুদী

শক্ৰেতি । সৰ্বাস্থ দিক্ষুদৃশ্যত ভীষ্মঃ, সাবধে বথচালননৈপুণ্যাদিতি ভাবঃ ॥৩৫॥

মণ্ডলীতি । মণ্ডলীভূতম্ অনববতাকৰ্ণগাদ্গোলাকাবীভূতম্, নিত্যং সৰ্বদা ॥৩৬॥

তদ্বিতি । গতা প্রাপ্য, পিতামহং ভীষ্মম্, অপূজয়ন্ প্রশংসন্ ॥৩৭॥

পাৰ্থা ইতি । বিশ্ৰুতিম্ তদাখ্যমহম্ । বারয়ামাস্ত্বৰ্যাবযিভূং শেকুঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৮॥

দশম ইতি । কৃষ্ণবজ্রা অগ্নিঃ, “বহিঃশ্রী কৃষ্ণবজ্রা” ইত্যমরঃ ॥৩৯॥

পূৰ্ব্বকালে অশ্রুবেবা যেমন ইন্দ্রের দিকে ধাবিত হইত, সেইকপ পাণ্ডবেরা তখন যুদ্ধে ভরাস্বিত মহাবথ একমাত্র ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

ভীষ্ম তখন ইন্দ্রের বজ্ৰেব তুল্যস্পর্শ তীক্ষ্ণ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতেছিলেন এবং ভীষণ মূর্ত্তি ধারণ কবিয়াছিলেন ; সেই অবস্থায় তাঁহাকে সকল দিকে দেখা যাইতে লাগিল ॥৩৬॥

আব সমরাজনে যুধ্যমান ভীষ্মের ইন্দ্রধনুৰ তুল্য বিশাল ধনুখানাকে সৰ্ব্বদা মণ্ডলীভূতই দেখা যাইতে থাকিল ॥৩৭॥

নবনাথ ! আপনাব পুত্ৰেবা যুদ্ধে সেই ব্যাপাব দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইয়া ভীষ্মেব প্রশংসা কবিতো লাগিলেন ॥৩৮॥

ওদিকে দেবতাবা বিশ্ৰুতিম্ দানবকে যেমন দেখিতেন, সেইকপ পাণ্ডবেরা বিষম হইয়া যুধ্যমান বীৰ ভীষ্মকে কেবল দেখিতেই লাগিলেন, কিন্তু প্রকটিত-মুখ যমেব ত্রায় তাঁহাকে আব বারণ কবিতো পাবিলেন না ॥৩৯॥

তং শিখণ্ডী ত্রিভির্বাণৈরভ্যবিধ্যৎ স্তনাস্তরে ।  
 আশীবিষমিব ক্রুদ্ধং কালশৃষ্ঠমিবাস্তকম্ ॥৪০॥  
 স তেনাতিভৃশং বিদ্ধঃ প্রেক্ষ্য ভীষ্মঃ শিখণ্ডিনম্ ।  
 পুনর্নালোকয়ৎ ক্রুদ্ধঃ প্রহসন্নিদমব্রবীৎ ॥৪১॥  
 কামং প্রহর বা মা বা ন ত্বাং যোঃশ্চৈ কথঞ্চন ।  
 যৈব হি ত্বং কৃতা ধাত্রা সৈব হি ত্বং শিখণ্ডিনী ॥৪২॥  
 তস্ম্য তদ্বচনং শ্রুত্বা শিখণ্ডী ক্রোধমুর্চ্ছিতঃ ।  
 উবাচ ভীষ্মং সমরে স্কন্ধী পরিসংলিহন্ ॥৪৩॥  
 জানামি ত্বাং মহাবাহো ! ক্ষত্রিয়াণাং ভয়ঙ্করম্ ।  
 ময়া শ্রুতঞ্চ তে মুদ্রং জামদগ্ন্যেন বৈ সহ ॥৪৪॥

### ভাবতকৌমুদী

তমিতি । স্তনাস্তরে রক্ষসি । কালশৃষ্ঠং দৈবপ্রেবিতম্ ॥৪০॥  
 ন ইতি । প্রেক্ষ্য আকস্মিকভাবেন । পুনর্নালোকয়ৎ জ্ঞাপূর্ব্বদ্বাস্ত ॥৪১॥  
 কামমিতি । কামং বধেচ্ছম্ । মা বা ন বা প্রহর । যা জ্ঞী ॥৪২॥  
 তস্মেতি । ক্রোধেন মুর্চ্ছিতো জ্ঞানহীনঃ । পরিসংলিহন্ রমনয়া স্পৃশন্ ॥৪৩॥  
 জানামীতি । ভয়ঙ্করং মহাবীবদ্বাৎ । জামদগ্ন্যেন পবণ্ডরামেণ ॥৪৪॥

অগ্নি যেমন বন দগ্ধ করে, সেইরূপ ভীষ্ম সেই দশম দিনে নিশিত বাণসমূহ-  
 দ্বারা শিখণ্ডীর বর্ধিসৈন্য দগ্ধ কবিতো লাগিলেন ॥৩৯॥

সেই সময়ে শিখণ্ডী তিনটা বাণদ্বারা, সর্পেব গ্রাস্ত ক্রুদ্ধ ও দৈবপ্রেরিত, যমেব  
 গ্রাস্ত ভীষণ ভীষ্মের বক্ষস্থল বিদ্ধ কবিলেন ॥৪০॥

ভীষ্ম শিখণ্ডীর বাণে অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া একবারমাত্র তাঁহাকে দেখিয়া পুনরায়  
 আর দেখিলেন না এবং হাসিতে হাসিতে এই কথা বলিলেন—॥৪১॥

‘শিখণ্ডী ! তুমি ইচ্ছানুসারে আমাকে প্রহার কর বা না কর ; কিন্তু আমি  
 কোন প্রকারেই তোমাকে প্রহার করিব না । কারণ, বিধাতা তোমাকে যে জ্ঞী  
 করিয়া সৃষ্টি কবিয়াছিলেন, তুমি সেই জ্ঞী শিখণ্ডিনীই আছ’ ॥৪২॥

শিখণ্ডী ভীষ্মের সেই কথা শুনিয়া ক্রোধে জ্ঞানবিহীন হইয়া গুণ্ঠপ্রাপ্ত লেহন  
 করিতে থাকিয়া ভীষ্মকে বলিলেন—॥৪৩॥

‘মহাবাহু ! আপনি যে ক্ষত্রিয়গণের পক্ষে ভয়ঙ্কর, তাহা আমি জানি এবং  
 পবণ্ডবামের সহিত আপনার যে মুদ্রা হইয়াছিল, তাহাও আমি শুনিয়াছি ॥৪৪॥

(৪২) কামমভ্যস বা মা বা—পি বা । (৪৩) স্পৃশণী পরিলেহিহন্—নি । (৪৪)

ক্ষত্রিয়াণাং ভয়ঙ্করম্—বা রা নি ।

দৃষ্টে তে প্রভাবোহয়ং স ময়া বহুশঃ শ্রুতঃ  
 জানন্নপি প্রভাবং তে যোংস্ত্রেহত্ৰাহং ত্বয়া সহ ॥৪৫॥  
 পাণ্ডবানাং প্রিয়ং কৰ্ত্তুমাশ্বনশ্চ.নরোত্তম ! ।  
 অত্ৰ ত্বাং যোধয়িষ্যামি বনে পুরুষসত্তম । ॥৪৬॥  
 ধ্রুবঞ্চ ত্বাং হনিষ্যামি শপে সত্যেন তেহগ্রতঃ ।  
 এতচ্ শ্রেষ্ঠা চ মদ্বাক্যং যৎ কৃত্যং তৎ সমাচর ॥৪৭॥  
 কামং যুধ্যস্ব বা মা বা ন মে জীবন্ প্রমোক্ষ্যসে ।  
 হৃদয়ঃ ক্রিয়তাং ভীষ্ম ! লোকোহয়ং সমিতিঞ্জয় । ॥৪৮॥  
 সঞ্জয় উবাচ ।  
 এবমুক্ত্বা ততো ভীষ্মং পঞ্চভিন্তপৰ্বভিঃ ।  
 অবিধ্যত বনে ভীষ্মং প্রতুদন্ বাক্যসায়কৈঃ ॥৪৯॥

### ভাবতকৌমুদী

দৃষ্ট ইতি । দৃষ্টশাস্ত্রং সেনায়ম্, প্রভাবো বীরশক্তিঃ ॥৪৫॥  
 পাণ্ডবানামিতি । প্রিয়ং কৰ্ত্তুং স্ববধস্তোভয়াভিপ্রেতত্বাৎ ॥৪৬॥  
 ধ্রুবমিতি । শপে শপথং করোমি । কৃত্যং কৰ্ত্তব্যম্ ॥৪৭॥  
 কামমিতি । হৃদয়ঃ সমাগ্ দৃষ্টঃ পুনর্দর্শনাসম্ভবাৎ । হে সমিতিঞ্জয় । যুদ্ধজয়িন্ ॥৪৮॥

আপনাব এই প্রভাব আমি বহুবার দেখিয়াছি এবং শুনিয়াছি । সুতরাং  
 আপনাব প্রভাব জানিয়াও আমি আজ আপনাব সহিত যুদ্ধ করিব ॥৪৫॥

নবশ্রেষ্ঠ পুরুষোত্তম ! আজ আমি নিজেব ও পাণ্ডবগণেব প্রিয় কার্য্য কবি-  
 বাব জন্য সমরাজনে আপনাব সহিত যুদ্ধ করিব ॥৪৬॥

আমি আপনাব সম্মুখে সত্যদ্বারা শপথ কবিতৈছি যে, নিশ্চয়ই আপনাকে  
 বধ করিব ; আমার এই কথা শুনিয়া বাহা আপনাব কৰ্ত্তব্য তাহা কখন ॥৪৭॥

যুদ্ধবিজয়ী ভীষ্ম ! তুমি ইচ্ছানুসাবে যুদ্ধ কর বা না কব, কিন্তু আমার নিকট  
 হইতে জীবিত অবস্থায় মুক্তি পাইবে না । সুতরাং এই জগৎটাকে ভাল কবিয়া  
 দেখিয়া লও ॥৪৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—“শিখণ্ডী ভীষ্মকে এইরূপ বলিয়া বাক্যবাণে বিশেষ ব্যথিত  
 কবিয়া পরে ঈষদ্রুপ্রাপ্ত গাঁচটা বাণদ্বারা যুদ্ধে ভীষ্মকে বিদ্ধ কবিলেন ॥৪৯॥

(৪৫) দিব্যশ্চ তে—বা রা নি । (৪৬) .প্রিয়ং কৰ্ত্তুং—নি । (৪৮) কামমভাস বা  
 মা বা—পি বা । (৪৯) ..প্রতুদন্ বাক্যসায়কৈঃ—পি,...হৃদয়ঃ বাক্যসায়কৈঃ—বা,...প্রগুহং  
 বাক্যসায়কৈঃ—নি ।

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা সব্যসাচী মহাবথঃ ।  
 কালোহর্যমিতি সন্ধিস্ত্য শিখণ্ডিনমচোদয়ৎ ॥৫০॥  
 অহং ত্বামনুযাশ্চামি পরান্ বিদ্রাবয়ন্ শরৈঃ ।  
 অভিদ্বেব হুসংরুদ্ধো ভীষ্মঃ ভীষ্মপরাক্রমম্ ॥৫১॥  
 ন হি তে সংযুগে গীড়াং কর্তুং শক্তা মহাবলাঃ ।  
 তস্মাদদত্ত মহাবাহো ! যত্নাদ্ভীষ্মমভিদ্বেব ॥৫২॥  
 অহুত্বা সমবে ভীষ্মং যদি যাশ্চসি মারিষ ! ।  
 অবহাশ্চোহস্ম লোকস্য ভবিষ্যসি ময়া সহ ॥৫৩॥  
 নাবহাশ্চা যথা বীর ! ভবেম পরমাহবে ।  
 তথা কুরু রণে যত্নং সাধয়স্ব পিতামহম্ ॥৫৪॥

### ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । নতপর্কভিঃ ঈষৎকোণাঠৈঃ শরৈঃ । গ্রহদন্ পূৰ্ণং প্রব্যথয়ন্ শিখণ্ডী ॥৪৯॥  
 তস্মেতি । সব্যসাচী অৰ্জুনঃ । কালোহর্যং ভীষ্মবংশ । অচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ ॥৫০॥  
 অহমিতি । বিদ্রাবয়ন্ মর্দনেনাপসাবয়ন্ । অভিবাং, হুসংরুদ্ধঃ অত্যাংসাহী ॥৫১॥  
 নেতি । সংযুগে যুদ্ধে । মহাবলা অপি বিপকাঃ ॥৫২॥  
 অহুত্বাতি । হে মারিষ ! অর্ঘ্য ! সভ্য । অবহাশ্চ উপহাস্তঃ ॥৫৩॥  
 নেতি । পবমাহবে মহাযুদ্ধে । সাধয়স্ব পরলোকং গময়, “প্রায়েণ দাস্তকঃ সার্বিগমে  
 স্থানে প্রযুজ্যতে” ইতি সাহিত্যদর্পণোক্তেঃ । পিতামহং ভীষ্মম্ ॥৫৪॥

শিখণ্ডীর সেই কথা শুনিয়া ‘ইহাই ভীষ্মবধের সময়’ এইরূপ ভাবিয়া মহাবথ  
 অৰ্জুন শিখণ্ডীকে ভীষ্মবধে আদেশ করিলেন (বলিলেন—) ॥৫০॥

‘আমি বাণদ্বারা বিপক্ষদিগকে অপসারণ করিতে থাকিয়া আপনাব অহুসরণ  
 করিব ; আপনি অত্যন্ত উৎসাহী হইয়া ভয়ঙ্কর পরাক্রমশালী ভীষ্মেব দিকে  
 ধাবিত হউন ॥৫১॥

মহাবাহু ! মহাবল শক্ররাও যুদ্ধে আপনাকে গীড়ন করিতে সমর্থ হইবেন  
 না । অতএব আপনি এখনই যত্নপূর্বক ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হউন ॥৫২॥

সজ্জন ! আপনি যদি আজ যুদ্ধে ভীষ্মকে বধ না করিয়া ফিরিয়া যান, তবে  
 আমার সহিতই আপনি এই লোকসমাজের নিকট উপহাস্ত হইবেন ॥৫৩॥

বীর ! আমবা যাহাতে মহাযুদ্ধে উপহাস্ত না হই, আপনি সেইভাবে যুদ্ধে  
 যত্ন করুন, ভীষ্মকে পবলোকে প্রেবণ করুন ॥৫৪॥

(৫২)...শক্ৰঃ কর্তুং মহাবলঃ—পি বা রা ।

অহং তে রক্ষণং যুদ্ধে করিষ্যামি মহাবল ! ।  
 বারয়ন্ রথিনঃ সৰ্বান্ সাধয়স্ব পিতামহম্ ॥৫৫॥  
 দ্রোণঞ্চ দ্রোণপুত্রঞ্চ কৃপঞ্চাথ হুয়োধনম্ ।  
 চিত্রসেনং বিকর্ণঞ্চ সৈন্ধবঞ্চ জয়দ্রথম্ ॥৫৬॥  
 বিন্দানুবিন্দাবাবস্ত্যো কাশ্বোজঞ্চ সুদক্ষিণম্ ।  
 ভগদত্তং তথা শূরং মাগধঞ্চ মহাবলম্ ॥৫৭॥  
 সৌমদত্তিং তথা শূরমার্যশৃঙ্গিঞ্চ রাক্ষসম্ ।  
 ত্রিগৰ্ভরাজঞ্চ রণে সহ সৰ্বৈৰ্মহারথৈঃ ।  
 অহমাবারিষ্যামি বেলেব মকরালয়ম্ ॥৫৮॥ (বিশেষকম্)  
 কুরুংশ্চ সহিতান্ সৰ্বান্ যুদ্ধমানান্ মহাবলান্ ।  
 নিবাবরিষ্যামি রণে সাধয়স্ব পিতামহম্ ॥৫৯॥

[ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যং ভীষ্মপৰ্বণি]  
 ভীষ্মবধে দশমদিবসযুদ্ধে ভীষ্মশিখণ্ডিসমাগমে  
 চতুৰধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥ ১ ॥ \*

### ভারতকৌমুদী

অথান্তে যদি মাং হনিষ্যন্তীত্যাহ অহমিতি । রথিনো বিপক্ষান্ ॥৫৫॥  
 দ্রোণমিতি । সৈন্ধবং সিদ্ধুরাজম্ । আবস্ত্যো অবস্তিদেশীর্ষো, কাশ্বোজং কশ্বোজদেশাধি-  
 পতিম্ । সৌমদত্তিং ভূরিজীবসম্, আর্যশৃঙ্গিমলম্ । বেলা তীরম্, মকরালয়ং সমুদ্রম্ ।  
 বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৬—৫৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কথমিতি ১—৪২। কামং স্বচ্ছন্দম্ অভ্যাস প্রক্ষিপ ৪৩—৪৮। হৃদঃ ক্রিয়তাং ন  
 পুনর্জ্ঞ্যসি লোকমিমমিতি ভাবঃ ৪৯—৫৪। সাধয়স্ব স্বীকুরু জহি বা ৫৫—৫৯।  
 ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুৰধিকশততমোহধ্যায়ঃ ১:০৪।

মহাবল ! আমি সমস্ত বিপক্ষ বথীকে বারণ করিতে থাকিয়া আপনাকে  
 রক্ষা করিব ; আপনি পিতামহকে পরলোকে প্রেরণ করুন ॥৫৫॥

তীর যেমন সমুদ্রকে বারণ করে, আমিও সেইকপ দ্রোণ, অস্থখামা, কৃপ,  
 হুর্ঘ্যোধন, চিত্রসেন, বিকর্ণ, সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ, অবস্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ,  
 কশ্বোজরাজ সুদক্ষিণ, বীর ভগদত্ত, মহাবল মগধরাজ, বীর ভূরিজীবা, বান্সস  
 অলম্বুষ এবং অন্ত সকল মহারথের সহিত স্মশ্রুতাকে বারণ করিব ॥৫৬—৫৮॥

\* ‘...নবোত্তরশততমোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘...অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি নি ।



## পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কথং শিখণ্ডী গাজ্জৈয়মভ্যধাবৎ পিতামহম্ ।

পাঞ্চাল্যঃ সমরে ক্রুদ্ধো ধর্ম্মাত্মানং যতত্রতম্ ॥১॥

কেহবক্ষন্ পাণ্ডুবানীকে শিখণ্ডিনমুদায়ুধাঃ ।

স্বরমাণাস্তুরাকালে জিগীষন্তো মহারথাঃ ॥২॥

কথং শান্তনবো ভীষ্মঃ স তস্মিন্ দশমেহহনি ।

অযুধ্যত মহাবীৰ্য্যঃ পাণ্ডবৈঃ সহ সৃঞ্জয়ৈঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

কুরুনিতি । কুরুন্ ক্রুঃশালনাদীন । দাধয়ন্ত পরলোকং গময় ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-ঐহরিদাসনিব্বাসবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে  
চতুর্ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

কথমিতি । তদানীং ভীষ্মস্ত পিতামহতয়া প্রসিদ্ধে ধৃতরাষ্ট্রস্তাপি পিতামহমিত্যুক্তিঃ ॥১॥

ক ইতি । উদায়ুধা উত্তোলিতায়াঃ । জিগীষন্তো জেতুমিচ্ছন্তঃ ॥২॥

কথমিতি । শান্তনবপদং ভীষ্মস্তব্যাবৃত্ত্যর্থম্ ॥৩॥

আর যুধ্যমান মহাবল সম্মিলিত সমস্ত কৌরবকে যুদ্ধে বারণ করিব;  
আপনি ভীষ্মকে পরলোকে প্রেরণ ককন” ॥৫১॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় । পাঞ্চালরাজপুত্র শিখণ্ডী ক্রুদ্ধ হইয়া কি ভাবে  
সমরাজনে ধর্ম্মাত্মা, সংযমত্রত ও গজানন্দন ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইয়া-  
ছিলেন ? ॥১॥

সেই স্বভাব সময়ে পাণ্ডবসৈন্তের মধ্যে কোন্ মহারথেরাই বা স্বরাধিত ও  
জয়াভিলাষী হইয়া অস্ত্র উত্তোলন করিয়া শিখণ্ডীকে রক্ষা করিতেছিলেন ? ॥২॥

সেই দশম দিনে মহাবীর ও শান্তনুনন্দন ভীষ্মই বা কোন্ ভাবে পাণ্ডব  
ও সৃঞ্জয়গণের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন ? ॥৩॥

(৩)...শিখণ্ডিনমুদায়ুধম্—পি ।

ন যুযামি রণে ভীষ্মং প্রত্যাঘাতং শিখণ্ডিনা ।  
কচ্চিন্ন রথভঙ্গোহস্ত ধনুর্বাহনীর্য্যতাস্ততঃ ॥৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

নাশীর্য্যত ধনুশ্চাস্ত রথভঙ্গো ন চাপ্যভূৎ ।  
যুধ্যমানস্ত সংগ্রামে ভীষ্মস্ত ভরতর্ষভ ! ॥৫॥  
নিম্নতঃ সমরে শক্রন্ শরৈঃ সমতপর্ব্বভিঃ ।  
অনেকশতসাহস্রাস্তাবকানাং মহারথাঃ । ॥৬॥  
তথা দন্তিগণা রাজন্ ! হয়াশ্চৈব স্তসজ্জিতাঃ ।  
অত্যবর্ত্তন্ত যুদ্ধায় পুৰুষ্কৃত্য পিতামহম্ ॥৭॥ (বিশেষকম্)  
যথাপ্রতিজ্ঞং কৌরব্য ! স চাপি সমিতিঞ্জয়ঃ ।  
পার্থানামকরোদ্ভীষ্মঃ সততং সমিতি ক্ষয়ম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । যুযামি সহে । প্রত্যাঘাতং যোদ্ধুম্, শিখণ্ডিনা সহ । অস্ততো বাণান্  
ক্ষিপ্ততঃ ॥৪॥

নেতি । অশীর্য্যত ভয়ম্ । নিম্নতঃ সংহরতঃ । পুৰুষ্কৃত্য অগ্রবর্ত্তীকৃত্য ॥৫—৭॥

যথেন্টি । যথাপ্রতিজ্ঞং দুর্যোধনাস্তিকে পূর্ব্বপ্রতিজ্ঞানুসারেণ । সমিতি জিতবানিতি  
সমিতিঞ্জয়ঃ । সমিতি যুদ্ধে, “প্রিয়ঃ সংযৎসমিত্যাজিসমিদযুদ্ধঃ” ইত্যমরঃ ॥৮॥

(দেখ সঞ্জয় ।) আমি কিন্তু শিখণ্ডীর সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য ভীষ্মের  
সমরাজ্ঞে প্রত্যাঘাতমণ্টাই সহ্য করিতে পারিতেছি না । তখন ভীষ্মের রথখানা  
ভাজিয়া যায় নাই ত ? এবং বাণক্ষেপ করিবার সময়ে উহার ধনুখানা ভগ্ন হয়  
নাই ত ?” ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—“ভরতশ্রেষ্ঠ ! ভীষ্ম যখন সমরাজ্ঞে যুদ্ধ কবিতেছিলেন  
এবং নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে \*ক্রসংহার করিতেছিলেন, তখন উহার ধনু-  
খানাও ভগ্ন হয় নাই, রথখানাও ভাজিয়া যায় নাই । রাজা । আপনার পক্ষের  
বহুসংখ্যক মহারথ, সুসজ্জিত গজারোহী ও অশ্বরোহী ভীষ্মকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া  
যুদ্ধ করিবার জন্য ধাবিত হইলেন ॥৫—৭॥

কৌরবনন্দন । যুদ্ধবিজয়ী ভীষ্মও পূর্ব্বপ্রতিজ্ঞানুসারে যুদ্ধে অনবরত  
পাণ্ডবপক্ষের ক্ষয় করিতে লাগিলেন ॥৮॥

যুধ্যমানং মহেষাসং বিনিব্রন্তং প্ৰান্ শরৈঃ ।  
 পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সার্কিং সৰ্বতঃ পৰ্য্যবারয়ন্ ॥৯॥  
 দশমেহহনি সংপ্রাপ্তে ততস্তাং রিপুবাহিনীম্ ।  
 কৌর্যমাণাং শিতৈর্বাণৈঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥১০॥  
 নহি ভীষ্মং মহেষাসং পাণ্ডবাঃ পাণ্ডুপূৰ্ব্বজ ! ।  
 অশরুব্ধং রণে জেতুং পাশহস্তমিবাস্তকম্ ॥১১॥  
 অথোপায়ান্মহারাজ ! সব্যসাচী ধনঞ্জয়ঃ ।  
 ত্রাসয়ন্ রথিনঃ সৰ্বান্ বীভৎস্বরপরাজিতঃ ॥১২॥  
 সিংহবহ্নিনদমুচ্ছৈর্ধনুর্জ্যাং বিক্ষিপন্ মুহুঃ ।  
 শরৌঘান্ বিসৃজ্য পার্থো ব্যচরৎ কালবদ্রণে ॥১৩॥  
 তস্য শব্দেন বিব্রন্তাস্তাবকা ভয়তর্ষভ ! ।  
 সিংহশ্চেব মুগা রাজন্ ! ব্যদ্রবন্ত মহাভয়াৎ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

যুধ্যতি । মহেষাসং মহাধনুর্ধরং ভীষ্ম । পৰ্য্যবারয়ন্ পৰ্য্যবেষ্টে ॥৯॥  
 দশম ইতি । কৌর্যমাণাং ভীষ্মোদ্বিগ্ধমাণমপভ্রমিতি শব্দঃ ॥১০॥  
 নহীতি । হে পাণ্ডুপূৰ্ব্বজ । পাণ্ডুজ্যেষ্ঠভ্রাতঃ । পাশহস্তং বন্ধনার্থকরচ্ছূণ্যমি ॥১১॥  
 অথেনি । উপায়ান্মহাপাণ্ডবঃ । সব্যসাচী বামদক্ষিণহস্তাভ্যাং বাণক্ষেপী ॥১২॥  
 সিংহবদিতি । ধনুৰ্যো জ্যাং গুণম্, বিক্ষিপনাকৰ্ণম্ । কালবৎ যম ইব ॥১৩॥  
 ভজেতি । তাবকাঙ্কং পক্ষীয়াঃ সৈন্তাঃ । ব্যদ্রবন্ত পলায়ন্ত ॥১৪॥

মহাধনুর্ধর ভীষ্ম বাণদ্বারা শত্রুসংহার করিতে লাগিলেন, পাঞ্চালেবা পাণ্ডব-গণের সহিত মিলিত হইয়া তাঁহাকে সকল দিকে বেষ্টন করিল ॥৯॥

দশমদিন উপস্থিত হইলে, ভীষ্ম শত শত ও সহস্র সহস্র বাণদ্বারা সেই বিপক্ষসৈন্ত আবৃত করিয়া ফেলিলেন— দেখিলাম ॥১০॥

পাণ্ডুপূৰ্ব্বজ । পাশপাণি যমের ছায় মহাধনুর্ধর ভীষ্মকে পাণ্ডবেরা যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ হইলেন না ॥১১॥

মহারাজ ! তাহাব পর সব্যসাচী, বীভৎসু ও অপরাজিত অর্জুন সমস্ত বিপক্ষ রথীকে বিব্রস্ত করিয়া উপস্থিত হইলেন ॥১২॥

এবং তিনি সিংহের ছায় উচ্চ নাদ, মুহুমূহু ধনুর্গনধ্বনি ও বাণসমূহ বর্ষণ করিতে থাকিয়া যমের ছায় সমরাজ্যে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

(৯)...সার্কিং সৰ্বৈ তে নাভ্যবারয়ন্—পি রা,...সার্কিং সৰ্বৈ তে নাভ্যবারয়ন্—বা ।

জয়ন্তং পাণ্ডবং দৃষ্ট্বা স্বং সৈন্ত্যভিগীড়িতম্ ।  
 তুর্যোধনস্ততো ভীষ্মত্রবীক্ৰশপীড়িতঃ ॥১৫॥  
 এষ পাণ্ডুস্তস্তাত ! শ্বেতান্বঃ কৃষ্ণসারথিঃ ।  
 দহতে মামকান্ সৰ্ব্বান্ কৃষ্ণবর্জ্যে ব কাননম্ ॥১৬॥  
 পশ্য সৈন্ত্যানি গাঙ্গেয় ! দ্রবমাণানি সৰ্ব্বশঃ ।  
 পাণ্ডবেন যুধাং শ্রেষ্ঠ ! কাল্যমানানি সংযুগে ॥১৭॥  
 যথা পশুগগান্ পালঃ সংকালয়তি কাননে ।  
 তথেন্দং মামকং সৈন্ত্যং কাল্যতে শত্রুসূদন ! ॥১৮॥  
 ধনঞ্জয়শবৈৰ্ভগ্নং দ্রবমাণং ততস্ততঃ ।  
 ভীমোহপ্যেবং ছুরাধর্বো বিদ্রাবয়তি মে বলম্ ॥১৯॥  
 সাত্যকিশ্চেতিকিতানশ্চ মাদ্রৌপ্তৌ চ পাণ্ডবৌ ।  
 অভিমন্যুশ্চ বিক্রান্তৌ বাহিনীং দহতে মম ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

জয়ন্তমিতি । পাণ্ডবমর্জুনম্, প্রকরণাৎ । ভূশপীড়িতঃ অতীবহুঃখিতঃ ॥১৫॥  
 এষ ইতি । কৃষ্ণো দহনেন কৃষ্ণবর্ণো বর্জ্যঃ । পশ্য যন্ত স কৃষ্ণবর্জ্যঃ অগ্নিঃ ॥১৬॥  
 পশ্যেতি । দ্রবমাণানি পলায়মানানি । কাল্যমানানি আয়ত্ৰ্যমানানি ॥১৭॥  
 যথেনিতি । পালঃ পশুসংরক্ষকঃ, সংকালয়তি সংতাড়য়তি । কাল্যতে অর্জুনেন তাড়্যতে ॥১৮॥  
 ধনঞ্জয়েতি । ভগ্নং বিল্লিষ্টম্, দ্রবমাণং পলায়মানম্ । বিদ্রাবয়তি পীড়য়তি ॥১৯॥

ভারতশ্রেষ্ঠ রাজা । সিংহের শব্দে হরিণগণের জ্বায অর্জুনের শব্দে আপনার  
 সৈন্তেরা বিত্রস্ত হইয়া মহাভয়ে পলায়ন কবিতো লাগিল ॥১৪॥

তাহার পর অর্জুনকে বিজয়ী দেখিয়া এবং আপনার সৈন্তগণকে অত্যন্ত-  
 পীড়িত দর্শন কবিয়া তুর্যোধন অতিহুঃখিত হইয়া ভীষ্মকে বলিলেন—॥১৫॥

‘পিতামহ ! অগ্নি যেমন বন দহক করে, সেইকপ শ্বেতবাহন ও কৃষ্ণসারথি  
 এই অর্জুন আমার সমস্ত সৈন্ত দহ্য করিতেছে ॥১৬॥

যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ গঙ্গানন্দন । দেখুন—অর্জুন যুদ্ধে পীড়ন করিতে থাকায় আমার  
 সৈন্তেরা সকল দিকে পলায়ন করিতেছে ॥১৭॥

শত্রুদমন ! পশুপালক যেমন বনে পশুগণকে তাড়ন করে, সেইকপ অর্জুন  
 আমার সৈন্তগণকে তাড়ন করিতেছে ॥১৮॥

আমার সৈন্তেরা অর্জুনের শরাঘাতে বিল্লিষ্ট হইয়া যেমন ইতস্ততঃ পলায়ন  
 করিতেছে, তেমন দুর্দর্ভ ভীমও আমার সৈন্ত পীড়ন করিতেছে ॥১৯॥

ধৃষ্টদ্যুম্নস্তথা শূরো রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ ।

ব্যভ্রাবয়েতাং সহসা সৈন্যং মম মহারণে ॥২১॥

“বধ্যমানস্ত সৈন্যস্ত সর্বৈবরৈতৈর্মহারথৈঃ ।

নান্য্যং গতিং প্রপশ্যামি স্থানে যুদ্ধে চ ভারত ! ॥২২॥

ঋতে ত্বাং পুরুষব্যাত্র ! দেবতুল্যপরাক্রমম্ ।

পর্যাপ্তোতু ভবান্ শীঘ্রং গীড়িতানাং গতির্ভব ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ । \*

এবমুক্তো মহারাজ ! পিতা দেবত্রতস্তব ।

চিন্তয়িত্বা মুহূর্ত্তন্তু কৃত্বা নিশ্চয়মাত্মনঃ ॥২৪॥

তব সঙ্কারয়ন্ পুত্রমব্রবীচ্ছাস্তনোঃ স্ততঃ ।

দুর্যোধন ! বিজানৌহি স্থিরো ভূত্বা বিশাংগতে ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

সাত্যকিরিতি । দহতে দহতি সংহরতীত্যর্থঃ ॥২০॥

ধৃষ্টেতি । ব্যভ্রাবয়েতাং স্তপীভয়তাম্ । হস্তস্তাত্মনেপদপ্রথমপুরুষধিবচনম্ ॥২১॥

বধ্যোতি । গতিমুপায়ম্, স্থানে স্থিতৌ । ঋতে বিনা । পর্যাপ্তোতু সর্বতঃ গীড়িতং  
মৎসৈন্তমাশ্রয়তু । গতিঃ স্থিতৌ যুদ্ধে চ উপায়ো ভব ॥২২—২৩॥

এবমিতি । নিশ্চয়ং কৰ্তব্যাবধারণম্ । সঙ্কারয়ন্ আলিঙ্গন্ আশ্বাসয়ন্ ॥২৪—২৫॥

সাত্যকি, চেকিতান, নকুল, সহদেব ও বিক্রমশালী অভিমন্যুও আমাব বাহিনী দক্ষ করিতেছে ॥২০॥

তা'র পর বীর ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং রাক্ষস ঘটোৎকচও মহাযুদ্ধে আমাব সৈন্তগণকে  
ক্রান্ত নিপীড়ন করিতেছে ॥২১॥

ভরতনন্দন পুরুষশ্রেষ্ঠ ! এই মহারণেরা সকলে বধ করিতে থাকায়  
দেবতুল্যপরাক্রমশালী আপনি ব্যতীত আমার সৈন্তগণেব সমরাজনে থাকা বা  
যুদ্ধ করার পক্ষে অপর কোন উপায় দেখিতেছি না । অতএব আপনি সত্বর এই  
গীড়িত সৈন্তগণের আশ্রয় ও উপায় হউন ॥২২—২৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ ! দুর্যোধন এইরূপ বলিলে, আপনার জ্যেষ্ঠ-  
ভাত ভীষ্ম একটু কাল ভাবিয়া নিজের কৰ্তব্য স্থির করিয়া আপনার পুত্রকে  
আশ্বস্ত করতঃ বলিলেন—‘নরনাথ দুর্যোধন ! স্থির হইয়া শ্রবণ  
কর—॥২৪—২৫॥

(২৩) ...পর্যাপ্ত ভবান্ শীঘ্রম্...বা বা নি । \* অগ্নং পাঠঃ পি বা নাস্তি ।

পূৰ্ব্বকালং তব ময়া প্রতিজ্ঞাতং মহাবল ! ।  
 হুহা দশ সহস্রাণি ক্ষত্রিয়াণাং মহাঅনাম ॥২৬॥  
 সংগ্রামাদ্যপযাতব্যমেতৎ কৰ্ম্ম সমাহিতকম্ ।  
 ইতি তৎ কৃতবাংশ্চাহং যথোক্তং ভৱতৰ্ঘত ! ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)  
 অত্ৰ চাপি মহৎ কৰ্ম্ম একৱিশেষে মহাবল ! ।  
 অহং বা নিহতঃ শেষে হনিষ্যে বাত্ৰ পাণ্ডবান্ ॥২৮॥  
 অত্ৰ তে পুরুষব্যাত্ৰ ! প্রতিমোক্ষ্যে ঋণং মহৎ ।  
 ভৰ্তৃপিণ্ডকৃতং রাজন্ ! নিহতঃ পুতনামুখে ॥২৯॥  
 ইত্যুক্ত্বা ভৱতশ্চেষ্ট ! ক্ষত্রিয়ান্ প্রবপন্ শরৈঃ ।  
 আসনাদ দুৰাধৰ্ষঃ পাণ্ডবানামনৌকিনৌ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

পূৰ্বেতি । তব সমীপে । ব্যাপযাতব্যম্ অপগন্তব্যম্ । আহ্নিকং দৈনিকম্ ॥২৬—২৭॥

অত্বেতি । শেষে শরিশ্চে । ইড়াগমাতাবঃ, হনিষ্য ইত্যাত্মনেপদঞ্চ দ্বয়মপ্যর্থম্ ॥২৮॥

অত্বেতি । প্রতিমোক্ষ্যে পরিশোধবিদ্যে । ভৰ্তৃপুত্ৰব পিণ্ডেনামদানেন কৃতম্ ॥২৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কথমিতি ॥১—৭॥ সমিতিভ্য়ঃ সংগ্রামজিৎ, সমিতি যুদ্ধে ॥৮—১০॥ জবতে জাবয়তি ॥২০—২১॥ গতিং ধাম আশ্রয়মিতি যাবৎ, স্থানে অবস্থানে ॥২২—২৬॥ আহ্নিকং দিবস-  
 কার্যম্ ॥২৭॥ শেষে অধ্যায়মি ॥২৮—৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৫॥

মহাবল ! আমি পূৰ্বে তোমার নিকট প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলাম যে, আমি দশ সহস্র বীর ক্ষত্রিয় বিনাশ করিয়া সমরাজন হইতে ফিরিয়া যাইব, ইহা আমার দৈনিক কার্য্য হইবে। ভৱতশ্চেষ্ট ! আমি তাহা উক্তরূপে করিয়াছিও ॥২৬—২৭॥

মহাবল ! অত্ৰও আবার গুরুতর কার্য্য করিব—হয়, আমি নিহত হইয়া সমরাজনে শয়ন করিব ; না হয়, অত্ৰ পাণ্ডবগণকে বধ করিব ॥২৮॥

নরশ্চেষ্ট রাজা ! এযাবৎ তুমি আমাকে অন্ন দান করায় আমি তোমার নিকট হইতে যে গুরুতর ঋণ করিয়াছিলাম, তাহা আজ সেনাসম্মুখে নিহত হইয়া পরিশোধ করিব ॥২৯॥

(২৭) সংগ্রামাদপযাত্যামি হেতুং কৰ্ম্ম সমাহিতম্—নি । (১৮) . অহং বাত্ৰ হতঃ শেষে—  
 রা নি । (২৯) ...প্রতিমোক্ষ্যে ঋণং তব—বা বা...প্রতবিদ্যে ঋণং তব—নি, ইতঃ পরম্ 'সঙ্কল্প  
 উবাচ' নি ।

অনীকমধ্যে তিষ্ঠন্তং গান্ধেয়ং পুরুষৰ্ষভম্ ।  
 আশীব্যমিব ক্রুদ্ধং পাণ্ডবাঃ প্রত্যবারয়ন্ ॥৩১॥  
 দশমেহহনি ভীষ্মস্ত দর্শয়ন্ শক্তিমান্ননঃ ।  
 রাজন্ ! শতসহস্রাণি সোহবধৌ কুরুনন্দনঃ ॥৩২॥  
 পাঞ্চালানাঞ্চ যে শ্রেষ্ঠা রাজপুত্রা মহারথাঃ ।  
 তেষামাদত্ত তেজাংসি জলং সূর্য্য ইবাংশুভিঃ ॥৩৩॥  
 হস্তা দশ সহস্রাণি কুঞ্জরাণাং তবশ্বিনাম্ ।  
 সারোহাণাং মহারাজ ! হয়ানাঞ্চায়ুতং তথা ॥৩৪॥  
 পূর্ণে শতসহস্রে ধ্ব পাদাতানাং নরোত্তমঃ ।  
 প্রজ্জ্বাল রণে ভীষ্মো বিধুম্ ইব পাবকঃ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । এবম্ বিকিয়ন্ আবৃণ্মিত্যর্থঃ । আসাদ্ প্রাপ, দুবাবধৌ ভীষ্মঃ ॥৩০॥  
 অনীকতি । অনীকস্ত সৈন্তস্ত মধ্যে, গান্ধেয়ং ভীষ্মম্ । আশীব্যং সর্পম্ ॥৩১॥  
 দশম্ ইতি । শতসহস্রাণি বহুনি লক্ষাণি ॥৩২॥  
 পাঞ্চালানামিতি । অংশুভিরিত্যনেন শরৈরিভ্যাপমেয়পক্ষে করণমাক্ষিপ্যতে ॥৩৩॥  
 হস্তেতি । তরশ্বিনাং বলবতাম্ । সারোহাণাম্ আরোহিসহিতানাম্ । শতসহস্রে লক্ষং,  
 পাদাতানাং পদাতিসমূহানাম্ ॥৩৪—৩৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । দুর্দর্ষ ভীষ্ম এই কথা বলিয়া বাণদ্বারা বিপক্ষ ক্রত্ৰিয়দিগকে  
 আবৃত করিতে থাকিয়া পাণ্ডবসৈন্তের নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥৩০॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম সর্পের আয় ক্রুদ্ধ হইয়া সৈন্তমধ্যে অবস্থান করিতে  
 লাগিলে, পাণ্ডবেরা তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

রাজা । কুরুনন্দন ভীষ্ম সেই দশম দিনে নিজের শক্তি দেখাইতে থাকিয়া  
 বিপক্ষের বহুলক্ষ সৈন্ত সংহার করিলেন ॥৩২॥

পাঞ্চালগণের মধ্যে যে সকল শ্রেষ্ঠ মহারথ বাজপুত্র ছিলেন, সূর্য্য যেমন  
 কিরণদ্বারা জল আকর্ষণ করেন, সেইরূপ ভীষ্ম বাণদ্বারা তাঁহাদের তেজ আকর্ষণ  
 করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

মহারাজ । আরোহিণীর সহিত দশ সহস্র বলবান্ হস্তী, দশ সহস্র অশ্ব  
 এবং পূর্ণ দুই লক্ষ পদাতি সংহার করিয়া নরশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম, ধূমশূন্য অগ্নির আয়  
 সমরাদনে দৌণ্ডি পাইতে থাকিলেন ॥৩৪—৩৫॥

ন চৈনং পাণ্ডবেয়ানাং কেচিচ্ছেকুর্নিরীক্ষিতুম্ ।  
 উত্তরং মার্গমাশ্রায় তপন্তমিষ ভাস্করম্ ॥৩৬॥  
 তে পাণ্ডবেয়াঃ সংরক্ষা মহেষাসেন গীড়িতাঃ ।  
 বধায়াভ্যুদ্রবন্ ভীষ্মং শৃঙ্গয়াশ্চ মহারথাঃ ॥৩৭॥  
 স বধ্যমানো বহুভির্ভীষ্মাঃ শাস্তনবস্তদা ।  
 অবকীর্ণো মহামেরুঃ শৈলো মেঘৈরিবাসিতৈঃ ॥৩৮॥  
 পুত্রাস্তু তব গাঙ্গেয়ং সমস্তাং পর্য্যবারয়ন্ ।  
 মহত্যা সেনয়া সার্কং ততো যুদ্ধমবর্তত ॥৩৯॥

[ইতি ত্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি]  
 ভীষ্মবধে দশমদিবসযুদ্ধে ভীষ্মদুর্যোধনসংবাদে  
 পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥ \*

### ভারতকৌমুদী

নেতি । এনং ভীষ্ম । শেকুঃ শক্কা বভূবুঃ । উত্তরং মার্গমুত্তরারণম্ ॥৩৬॥  
 ত ইতি । সংরক্ষাঃ ক্রুকাঃ, মহেষাসেন মহাধনুর্ধ্বরেণ ভীষ্মেণ ॥৩৭॥  
 স ইতি । বধ্যমান আহতমানঃ । অবকীর্ণ আবৃতঃ । অসিতৈঃ কৃকৈঃ ॥৩৮॥  
 পুত্রা ইতি । গাঙ্গেয়ং ভীষ্ম, পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টন্ত রক্ষিতুমিতি শেষঃ ॥৩৯॥  
 [ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং]  
 মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে  
 পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

দুর্য্য উত্তরায়ণে যাইয়া জগৎ সমুপ্ত করিতে লাগিলে যেমন কেহই তাঁহার  
 দিকে দৃষ্টিপাত করিতে পারে না, সেইরূপ পাণ্ডবগণের মধ্যে কেহই ভীষ্মের  
 দিকে দৃষ্টিপাত করিতে পারিল না ॥৩৬॥

তদনন্তর মহাধনুর্ধ্বর-ভীষ্ম-কর্ষক নিপীড়িত সেই মহারথ পাণ্ডবগণ ও  
 শৃঙ্গয়গণ ক্রুদ্ধ হইয়া বধ করিবার জন্ত ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৭॥

তখন বহুতর যোদ্ধা শাস্তনুনন্দন ভীষ্মকে আঘাত করিতে লাগিলেন এবং  
 কৃষ্ণবর্ণ মেঘ যেমন মহামেরুপর্বতকে আবৃত কবে, সেইরূপ তাঁহারা ভীষ্মকে  
 আবৃত করিলেন ॥৩৮॥

সেই সময়ে আপনার পুত্রেরা বিশাল সৈন্তের সহিত যাইয়া রক্ষা করিবার  
 জন্ত সকল দিকে ভীষ্মকে বেষ্টন করিলেন । তাহার পর যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৩৯॥

(৩৬) ন চৈবম্—নি । (৩৮) সংরক্ষাঃ...শাস্তনবস্তদা—মেঘৈরিবাবৃতঃ—বা রা,...  
 শাস্তনবস্তদা । অবকীর্ণো মহেষাসৈনঃ শৈলো মেঘৈরিবাবৃতঃ—নি । \* ‘...দশোত্তরশত-  
 তমোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা নি ।



## ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

অৰ্জুনস্ত বণে রাজন্ ! দৃষ্টা ভীষ্মস্ত বিক্রমম্ ।  
শিখণ্ডিনমথোবাচ সমভ্যেহি পিতামহম্ ॥১॥  
ন চাপি ভীষ্মা কার্য্য ভীষ্মাদত্ত কথঞ্চন ।  
অহমেনং শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ পাতয়িষ্যে রথোত্তমাং ॥২॥  
এবমুক্তস্ত পার্থেন শিখণ্ডী ভরতর্ষভ ! ।  
অভ্যদ্রবত গাঙ্গেয়ং শ্রুত্বা পার্থস্য ভাষিতম্ ॥৩॥  
ধৃষ্টদ্যুম্নস্তথা রাজন্ ! সৌভদ্রশ্চ মহারথঃ ।  
হৃষ্টাবাদ্রবতাং ভীষ্মং শ্রুত্বা পার্থস্য ভাষিতম্ ॥৪॥  
বিরাটদ্রুপদৌ বৃহৌ কুন্তিভোজশ্চ দংশিতঃ ।  
অভ্যদ্রবত গাঙ্গেয়ং পুত্রস্য তব পশ্যতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অৰ্জুন ইতি । অৰ্জুনোক্তিঃ সহবদতি সমভ্যেহী হ্যাধিনা পরমোবাস্তেন ॥১॥  
নেতি । ভীষ্মম্, কার্য্য কৰ্ত্তব্য ॥২॥  
এবমিতি । পার্থেন প্রকরণাদৰ্জুনেন । অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ, গাঙ্গেয়ং ভীষ্ম ॥৩॥  
যুট্টেতি । সৌভদ্রোহতিমহ্যঃ । হৃষ্টা, প্রতিবীরভাবে বীরাণাং হৃষ্টা স্বাভাবিকহাঃ ॥৪॥  
বিরাটেতি । দংশিতঃ কৃতসম্বাহঃ । পুত্রস্তেত্যনানরে বচী ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—“রাজা । তাহার পর অৰ্জুন যুদ্ধে ভীষ্মের বিক্রম দেখিয়া  
শিখণ্ডীকে বলিলেন—‘আপনি ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হউন ॥১॥

আপনি আজ কোন প্রকারেই ভীষ্ম হইতে ভয় করিবেন না । কারণ, আমিই  
তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা ইহাকে ঐ উত্তম রথ হইতে নিপাতিত করিব’ ॥২॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ । ‘অৰ্জুন এইরূপ বলিলে, শিখণ্ডী তাহার কথা শুনিয়া ভীষ্মের  
প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩॥

রাজা । মহারাজ ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং অতিমহ্যও অৰ্জুনের উক্তি শুনিয়া আনন্দিত  
হইয়া ভীষ্মের দিকে চলিলেন ॥৪॥

(২) ইত্য পরম্ ‘সঞ্জয় উবাচ’ নি ।

নকুলঃ সহদেবশ্চ বর্ষাবাজশ্চ বীর্যবান্ ।  
 তথৈতরাণি সৈন্যানি সর্বাণ্যেব বিশাংগতে ! ।  
 সমাদ্বেবস্ত গাঙ্গেয়ং শ্রেষ্ঠা পার্থস্য ভাষিতম্ ॥৬॥  
 অভ্যুদযযুস্তাবকাশ্চ সমেতাংস্তান্ মহারথান্ ।  
 যথাশক্তি যথোৎসাহং তস্মৈ নিগদতঃ শৃণু ॥৭॥  
 চিত্রসেনো মহাবাজ ! চেকিতানং সমভ্যয়াৎ ।  
 ভীষ্মপ্রোক্ষুং বণে যত্তং বৃষং ব্যাঘ্রশিশুর্যথা ॥৮॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নং মহারাজ ! ভীষ্মান্তিকমুপাগতম্ ।  
 হ্রস্বমাণং রণে যত্তং কৃতবর্ষা ন্যবারয়ৎ ॥৯॥  
 ভীমসেনং স্তসংক্রুদ্ধং গাঙ্গেয়স্ত বধৈষিণম্ ।  
 হ্রস্বমাণো মহারাজ ! সৌমদন্তিন্যবারয়ৎ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

নকুল ইতি । সমাদ্বেবস্ত অভ্যাবান্ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥  
 অভ্যুদযযুস্মিতি । সমেতান্ ভীষ্ম প্রতি সমাগতান্ । নিগদতো ক্রবতঃ ॥৭॥  
 চিত্রেতি । ভীষ্মপ্রোক্ষুং বধায় ভীষ্ম প্রাপ্তুমিচ্ছুম্, যত্তং যত্নবস্তম্ ॥৮॥  
 ধৃষ্টেতি । হ্রস্বমাণং ভীষ্ম হস্তং অবাস্তম্ ॥৯॥  
 ভীমেতি । গাঙ্গেয়স্ত ভীষ্মস্ত । সৌমদন্তিভূঁরিশ্রবাঃ ॥১০॥

বৃদ্ধ বিরাট ও দ্রুপদ এবং যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত কুন্তিভোজ ইহারাও আপনার  
 পুত্রের (দ্রুপাদেনের) সমক্ষেই ভীষ্মের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৫॥

নরনাথ ! নকুল, সহদেব, বলবান্ যুধিষ্ঠির এবং অন্যান্য সমস্ত সৈন্যও  
 অর্জুনের উক্তি শুনিয়া ভীষ্মের দিকে যাইতে থাকিলেন ॥৬॥

তখন আপনার পক্ষের যোদ্ধারাও শক্তি ও উৎসাহ অনুসারে সমাগত সেই  
 বিপক্ষ মহারথগণের অভিমুখে গমন করিলেন । তাহা আমি বলিতেছি,  
 আপনি শ্রবণ করুন—॥৭॥

মহারাজ ! চেকিতান যত্নবান্ হইয়া ভীষ্মের নিকটে যাইতে লাগিলে,  
 ব্যাঘ্রশিশু যেমন বৃষের প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ চিত্রসেন তাঁহার প্রতি ধাবিত  
 হইলেন ॥৮॥

মহারাজ ! ধৃষ্টদ্যুম্ন সত্তর ও সমস্তে ভীষ্মের নিকটে উপস্থিত হইতে লাগিলে,  
 কৃতবর্ষা তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তথৈব নকুলং শূরং কিরন্তুং সায়কান্ বহুন্ ।  
 বিকর্ণো বারয়ামাস ইচ্ছন্ ভীষ্মস্ত জীবিতম্ ॥১১॥  
 সহদেবং তথা রাজন্ ! যাস্তুং ভীষ্মরথং প্রতি ।  
 বারয়ামাস সংক্রুদ্ধঃ কৃপঃ শারদ্বতো যুধি ॥১২॥  
 রাক্ষসং ক্রুরকর্মাণং ভৈমসেনিং মহাবলম্ ।  
 ভীষ্মস্ত নিধনশ্ৰেষ্ঠং দুশ্মুখোহভ্যদ্রবহলী ॥১৩॥  
 সাত্যকিং সমবে ক্রুদ্ধমার্ষ্যশৃঙ্গিরগায়ং ।  
 ভীষ্মস্ত বধমিচ্ছন্তুং পাণ্ডবপ্ৰীতিকাম্যয়া ॥১৪॥  
 অভিমন্যুং মহারাজ ! যাস্তুং ভীষ্মরথং প্রতি ।  
 হৃদক্ষিণো মহারাজ ! কাম্বোজঃ প্রত্যবারয়ং ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

তথৈতি । কিরন্তুং বিক্ষিপন্তম্ । ইচ্ছন্ রক্ষিতুমিতি শেষঃ, জীবিতং জীবনম্ ॥১১॥  
 নহেতি । যাস্তুং গচ্ছন্তম্ । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ ॥১২॥  
 রাক্ষসমিতি । ভৈমসেনিং ভীমসেনপুত্রং ঘটোৎকচম্ ॥১৩॥  
 সাত্যকিমিতি । আর্ষ্যশৃঙ্গিঃ ঋগ্বেদপুত্রোহলম্বুধঃ ॥১৪॥  
 অভিতি । হৃদক্ষিণো নাম, কাম্বোজঃ কম্বোজদেশরাজঃ ॥১৫॥

মহারাজ । ভীমসেন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া ভীষ্মকে বধ করিবার ইচ্ছা করিলে,  
 ভুরিগ্রবা দ্বারা দ্বিত হইয়া তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১০॥

বীর নকুল বহুতর বাণক্ষেপ করিতে করিতে আসিতে লাগিলে, বিকর্ণ  
 ভীষ্মের জীবন রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া নকুলকে নিবারণ করিতে  
 লাগিলেন ॥১১॥

রাজা । সহদেব ভীষ্মের রথের দিকে যাইতে থাকিলে, শরদ্বানের পুত্র কৃপ  
 তাঁহাকে নিবৃত্ত কবিত্তে থাকিলেন ॥১২॥

নিষ্ঠুরকর্মা ও মহাবল ভীমসেননন্দন ঘটোৎকচ ভীষ্মার্থী হইলে, বলবান্  
 দুশ্মুখ তাহার প্রতি দাবিত হইলেন ॥১৩॥

সাত্যকি পাণ্ডবগণের প্ৰীতি কামনা করিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে ভীষ্মকে বধ  
 করিবার ইচ্ছা করিলে, অলম্বুষ তাঁহাকে বাবণ করিতে লাগিল ॥১৪॥

মহারাজ । অভিমন্যু ভীষ্মের রথের দিকে যাইতেছিলেন, তখন কাম্বোজ-  
 রাজ হৃদক্ষিণ তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১৫॥

বিরাটক্রপদৌ বৃদ্ধৌ সমেতাবস্রিমর্দনৌ ।

অশ্বখামা ততঃ ক্রুদ্ধৌ বারয়ামাস ভাবত ! ॥১৬॥

তথা পাণ্ডুপুত্রং জ্যেষ্ঠং ভীষ্মস্ত বধকাঙ্ক্ষিণম্ ।

ভাবতাজ্ঞৌ রণে যন্তৌ ধর্মপুত্রমবারয়ৎ ॥১৭॥

অর্জুনং রতসং যুদ্ধে পুরস্কৃত্য শিখণ্ডিনম্ ।

ভীষ্মপ্রেম্পুং মহারাজ ! তাপয়ন্তং দিশো দশ ।

দুঃশাসনো মহেষ্টাসো বারয়ামাস সংযুগে ॥১৮॥

অন্ত্রে চ তাবকা ঘোষাঃ পাণ্ডাবানাং মহারথান্ ।

ভীষ্মস্তাভিমুখান্ যাতান্ বারয়ামাস্বরাহবে ॥১৯॥

ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত সৈন্যানি প্রাক্রোশংস্ত পুনঃ পুনঃ ।

অভ্যদ্রবত সংরুদ্ধৌ ভীষ্মমেকং মহারথঃ ॥২০॥

#### ভারতকৌমুদী

বিরাটেতি । সমেতৌ সমাগতৌ ॥১৬॥

তথ্যেতি । ভাবতাজ্ঞৌ জ্ঞেয়ঃ, যন্তৌ যন্তবান্ সন্ ॥১৭॥

অর্জুনমিতি । রতসং বেগবন্তম্ । ভীষ্মপ্রেম্পুং বধায় ভীষ্ম প্রাণ্ডমিচ্ছম্ । বর্টপাদো-  
হয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

অন্ত ইতি । অন্ত্রে শল্যাদয়ঃ । পাণ্ডাবানাং মহারথান্ জ্যোপদীপুজাদীন ॥১৯॥

ধৃষ্টেতি । প্রাক্রোশনং বক্ষ্যমাণং বাক্যমুচ্চরদন্ । অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ ॥২০॥

ভরতনন্দন । বৃদ্ধ অথচ শত্রুমর্দন বিরাট ও ক্রপদ উপস্থিত হইলে, তখন  
অশ্বখামা ক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহাদিগকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

জ্যেষ্ঠ পাণ্ডুপুত্র যুধিষ্ঠির ভীষ্মের বধাভিলাষী হইয়া আসিতে থাকিলে,  
জ্ঞেয় যন্তপূর্বক তাহাকে নিবৃত্ত করিতে থাকিলেন ॥১৭॥

মহারাজ । অর্জুন শিখণ্ডকে অগ্রবর্তী করিয়া দশ দিক্ সমুপ্ত করিতে  
থাকিয়া ভীষ্মকে বধ করিবার ইচ্ছায় বেগে আসিতে লাগিলে, মহাধনুর্ধর  
দুঃশাসন তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

রাজা । পাণ্ডবপক্ষের অন্যান্য মহারথেরা ভীষ্মের অভিমুখে যাইতে  
থাকিলে, আপনার পক্ষেরও অন্যান্য যোদ্ধারা তাঁহাদিগকে বারণ করিতে  
থাকিলেন ॥১৯॥

এই সময়ে ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রুদ্ধ হইয়া উচ্চস্ববে বার বার এই কথা বলিতে  
থাকিয়া মহারথ এক ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

এযোহর্জুনো রণে ভীষ্মঃ প্রয়াতি কুরুনন্দনঃ ।  
 অভিদ্রবত মা ভৈষ্ঠ ভীষ্মো ন প্রাপ্যতে হি বঃ ॥২১॥  
 অর্জুনং সমরে যোদ্ধুং নোৎসহেতাপি বাসবঃ ।  
 কিমু ভীষ্মো রণে বীরাঃ ! গতসঙ্কোহল্লজীবিতঃ ॥২২॥  
 ইতি সেনাপতেঃ শ্রুত্বা পাণ্ডবানাং মহারথঃ ।  
 অভ্যদ্রবন্ত সংহৃতা গাঙ্গেয়স্ত রথং প্রতি ॥২৩॥  
 আগচ্ছতস্তান্ সমরে বার্যোধানচলা ইব ।  
 অব্যবস্ত সংহৃতাস্তাবকাঃ পুরুষর্বতাঃ ॥২৪॥  
 দৃশ্যামনো মহারাজ ! ভয়ং ত্যক্ত্বা মহারথঃ ।  
 ভীষ্মস্ত জীবিতাকাজী ধনঞ্জয়মুপাদ্রবৎ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

এব ইতি । অভিদ্রবত ভীষ্মভিধাবত । বো দুমান্ ন প্রাপ্যতে অর্জুনে বারগাং ॥২১॥  
 অর্জুনমিতি । উৎসহেত শক্রুয়ং । গতসঙ্কো বৃক্খাদুর্বলঃ অল্লজীবিতঃ ॥২২॥  
 ইতীতি । সেনাপতেঃ শ্রুত্বা বাক্যমিতি শেবঃ । অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্ ॥২৩॥  
 আগচ্ছত ইতি । বার্যোধান জনপ্রবাহান্, অচলাঃ পর্বতাঃ ॥২৪॥  
 দৃশ্যামন ইতি । জীবিতাকাজী জীবনরক্ষণাভিলাষী নন্ ॥২৫॥

‘কৌরবনন্দন এই অর্জুন বৃক্ষে ভীষ্মের দিকে ঘাইতেছেন । অতএব সৈন্যগণ ।  
 তোমরা ধাবিত হও, ভীত হইও না, ভীষ্ম তোমাদিকে ধরিতে পারিবেন  
 না ॥২১॥

বীরগণ ! স্বয়ং ইন্দ্রও সমরাদ্রানে অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হন  
 না; তাহাতে বৃক্ক বলিয়া দুর্বল ও অল্লজীবন ভীষ্মের কথা আর কি  
 বলিব’ ॥২২॥

সেনাপতি ধৃষ্টদ্যুম্নের এই কথা শুনিয়া পাণ্ডবপক্ষের মহারথেরা আনন্দিত  
 হইয়া ভীষ্মের রথের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৩॥

তাহারা আসিতে লাগিলে, পর্বতসমূহ যেমন জনপ্রবাহ বারণ করে সেই-  
 রূপ আপনার পক্ষের পুরুষশ্রেষ্ঠেরাও আনন্দিত হইয়া তাহাদিগকে বারণ  
 করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

মহারাজ ! এই সময়ে মহারথ দৃশ্যামন ভয় পরিত্যাগ করিয়া ভীষ্ম  
 জীবনরক্ষার্থী হইয়া অর্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৫॥

(২১)---অভ্যদ্রবত মা ভৈষ্ঠ—রা নি । (২৪) আগচ্ছমানান্ সমরে বার্যোধান্ প্রবলানিব  
 —পি, আগচ্ছমানান্ সমরে বার্যোধান্ প্রবলানিব—বা ।

তথৈব পাণ্ডবাঃ শূরা গাঙ্গেয়স্ব রথং প্রতি ।  
 অভ্যদ্রবন্ত সংগ্রামে তব পুত্রান্ মহারথান্ ॥২৬॥  
 তত্রোদ্ভুতমগশ্যাম চিত্ররূপং বিশাংপতে ! ।  
 দুঃশাসনরথং প্রাপ্য যৎ পার্থো নাত্যবৰ্ত্তত ॥২৭॥  
 যথা বারয়তে বেলা ক্ষুরকতোয়ং মহার্ঘবম্ ।  
 তথৈব পাণ্ডবং ক্রুদ্ধং তব পুত্রো ন্যবারযৎ ॥২৮॥  
 উভৌ তৌ রথিনাং শ্রেষ্ঠাবুভৌ ভারতদুর্জয়ো ।  
 উভৌ চন্দ্রার্কসদৃশৌ কাস্ত্যা দৌপ্ত্যা চ ভাবত ! ॥২৯॥  
 তথা তৌ জাতসংরম্ভাবন্যোদ্যবধকাজ্জিগৌ ।  
 সমীরতুর্মহাসংখ্যে ময়শক্ৰৌ যথা পুরা ॥৩০॥  
 দুঃশাসনো মহাবাজ ! পাণ্ডবং বিশিথৈস্ত্রিভিঃ ।  
 বাহুদেবঞ্চ বিংশত্যা তাড়য়ামাস সংযুগে ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

তথেতি । মহারথান্ তব পুত্রানপি অভি নক্ষীকৃত্য অভ্যবন্ত অধাবন্ ॥২৬॥  
 তত্রোতি । চিত্ররূপং নানাবিধম্ । পার্থো ধনঞ্জয়ঃ, নাত্যবৰ্ত্তত নাত্যজ্ঞানং ॥২৭॥  
 যথেতি । বেলা তীরম্ । পাণ্ডবং ধনঞ্জয়ম্, তব পুত্রো দুঃশাসনঃ ॥২৮॥  
 উভাবিতি । ভারতে ভরতবংশে দুর্জয়ো । চন্দ্রার্কসদৃশৌ বৰ্ণভেদে ইতি শেবঃ ॥২৯॥  
 তথেতি । জাতসংরম্ভৌ জাতকোৰ্দৌ । সমীরতুঃ সন্মিলিতৌ, ময়ো নাম দানবঃ ॥৩০॥

সেইকপই পাণ্ডবপক্ষের বীরেরাও ভীষ্মের রথ এবং আপনার মহারথ পুত্র-  
 গণের প্রতি বেগে চলিলেন ॥২৬॥

নরনাথ ! যখন আমরা নানাপ্রকার অদ্ভুত ঘটনা দেখিলাম—যেহেতু  
 অর্জুনও দুঃশাসনের রথের নিকটে বাইরা তাহা অতিক্রম করিতে পারিলেন  
 না ॥২৭॥

তীর যেমন উদ্বেলিত মহাসমুদ্রকে বারণ করে, সেইকপ আপনার পুত্র-  
 দুঃশাসন ক্রুদ্ধ অর্জুনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

ভরতনন্দন । তাঁহারা দুই জনই রথিশ্রেষ্ঠ, দুই জনই ভরতবংশমধ্যে দুর্জয়  
 এবং দুই জনই কাস্তিতে ও তেজে চন্দ্র ও সূর্যের তুল্য ॥২৯॥

পূর্বকালে ময়দানব ও ইন্দ্র যেমন মহাযুদ্ধে সন্মিলিত হইরাছিলেন, সেইকপ  
 তাঁহারা দুই জনও ক্রুদ্ধ এবং পরস্পর বধাভিলাষী হইয়া মহাযুদ্ধে সন্মিলিত  
 হইলেন ॥৩০॥

ততোহর্জুনো জ্ঞাতমন্যুর্বাষেয়ং বৌধ্য পীড়িতম্ ।  
 দুঃশাসনং শতেনাজ্ঞৌ নারাতানাম্ সমাপ্নয়ৎ ॥৩২॥  
 তে তস্মৈ কবচং ভিষ্মা পপুঃ শোণিতমাহবে ।  
 যথৈব পন্নগা রাজংস্তভাগং তৃষিতাস্থথা ॥৩৩॥  
 দুঃশাসনস্ত্রিভিঃ ক্রুদ্ধঃ পার্থঃ বিব্যাধ পত্রিভিঃ ।  
 ললাটে ভরতশ্রেষ্ঠ ! শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ॥৩৪॥  
 ললাটৈহৈশ্চ তৈর্বানৈঃ শুশ্রুভে পাণ্ডবো রণে ।  
 যথা মেরুসংহারাজ ! শৃঙ্গৈবত্যর্থমুচ্ছ্রিতৈঃ ॥৩৫॥  
 সোহতিবিক্রো মহেদ্বাসঃ পুত্রেন তব ধর্মিনা ।  
 ব্যরাজত রণে পার্থঃ কিংশুকঃ পুষ্পবানিব ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

দুঃশাসন ইতি । পাণ্ডবমর্জুনম্ । বিংশত্যা বিশিখৈরিতি সম্বন্ধঃ ॥৩১॥  
 তত ইতি । জ্ঞাতমন্যুঃপন্নকোষঃ, বাষেয়ং কৃষ্যম্ । সমাপ্নয়দপীড়য়ৎ ॥৩২॥  
 ত ইতি । ভভাগং জনাশয়তীরং ভিষ্মা তক্ষসং পিবন্তীত্যর্থঃ ॥৩৩॥  
 দুঃশাসন ইতি । পত্রাণি বহুপক্ষা এষাং সতীতি তৈরিত্যপুনরুক্তিঃ ॥৩৪॥  
 ললাটৈহৈরিতি । পাণ্ডবোহর্জুনঃ । মেরুঃ পর্বতঃ । উচ্ছ্রিতৈঃশরৈঃ ॥৩৫॥  
 ন ইতি । পুষ্পবানিবেত্যনেন পার্থঃ বজ্রাক্রান্তা স্মৃতিত্যা ॥৩৬॥

মহারাজ ! ক্রমে দুঃশাসন তিনটা বাণদ্বারা অর্জুনকে এক কুড়িটা বাণ-  
 দ্বারা কৃষ্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৩১॥

তাহার পর অর্জুন কৃষ্ণকে তাড়িত দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া একশত নারাচদ্বারা  
 দুঃশাসনকে পীড়ন করিলেন ॥৩২॥

বাজা ! তখন তৃষিত সর্প যেমন জলাশয়ের তীর ভেদ করিয়া জল পান  
 করে, সেইরূপ অর্জুনের সেই নারাচগুলি যাইয়া দুঃশাসনের কবচ ভেদ করিয়া  
 তাহার বস্ত্র পান করিল ॥৩৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন দুঃশাসন ক্রুদ্ধ হইয়া বহুপক্ষযুক্ত ও নতপর্ব তিনটা  
 বাণদ্বারা অর্জুনের ললাটদেশ বিদ্ধ করিলেন ॥৩৪॥

মহারাজ ! সেই সময়ে অত্যন্ত উচ্চ শৃঙ্গ দ্বারা স্রুমেরূপপর্বত যেমন শোভা  
 পায়, তেমন অর্জুন ও ললাটস্থিত সেই তিনটা বাণদ্বারা শোভা পাইতে  
 লাগিলেন ॥৩৫॥

দুঃশাসনং ততঃ ক্রুদ্ধঃ গীড়য়ামাস পাণ্ডবঃ ।  
 পৰ্বণীব স্তমংক্রুদ্ধো বাহুঃ পূৰ্ণনিশাকবম্ ॥৩৭॥  
 গীড়য়ামানো বলবতা পুত্রস্তব বিশাংপতে ।।  
 বিব্যাধ সমবে পার্থঃ কঙ্কপট্টৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥৩৮॥  
 তস্মা পার্থো ধনুচ্ছিত্বা বথঞ্চাস্ত্র ত্রিভিঃ শবৈঃ ।  
 আজঘান ততঃ পশ্চাৎ পুত্রং তে নিশিতৈঃ শবৈঃ ॥৩৯॥  
 সোহন্যৎ কাম্মুৰ্কমাদায় ভীষ্মস্ত্র প্রমুখে স্থিতঃ ।  
 অৰ্জ্জুনং পঞ্চবিংশত্যা বাহুবোৰুবসি চার্পয়ৎ ॥৪০॥  
 তস্মা ক্রুদ্ধো মহাবাজ ! পাণ্ডবঃ শত্রুতাপনঃ ।  
 অষ্ট্রৈষীদ্বিশিখান্ ঘোবান্ যমদণ্ডোপমান্ বহুন্ ॥৪১॥  
 অপ্রাপ্তানেব তান্ বাণাংশিচ্ছেদ তনয়স্তব ।  
 যতমানস্ত পার্থস্ত তদদ্রুতমিবাভবৎ ॥৪২॥

## ভারতকৌমুদী

দুঃশাসনমিতি । পাণ্ডবোহৰ্জ্জুনঃ । পৰ্বণি পূৰ্ণিমাষাম্ ॥৩৭॥  
 গীড়য়ামান ইতি । বলবতা পার্থেন । কঙ্কপট্টৈঃ কঙ্কপক্ষিপক্ষ্মযুক্তৈর্বাণৈঃ ॥৩৮॥  
 তস্তেতি । বথঞ্চ পুত্রঞ্চাজঘানেতি সম্বন্ধঃ ॥৩৯॥  
 স ইতি । স তব পুত্রঃ । উবসি বক্ষসি, আৰ্পয়ৎ অগীড়য়ৎ ॥৪০॥  
 তস্তেতি । অষ্ট্রৈষীং নিষ্কিণ্ডবান্ । উপসর্গাৎ পূৰ্ব্বমভাগম আৰ্যঃ ॥৪১॥

আপনার ধনুর্ধর পুত্র দুঃশাসন অত্যন্ত বিদ্বকরিলে, মহাধনুর্ধর অৰ্জ্জুন রক্তাক্তদেহ  
 হইয়া পুষ্পযুক্ত কিংকবৃক্ষের শ্রাব সমরাজ্ঞে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর বাহু যেমন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পূৰ্ণমাতিথিতে পূৰ্ণচন্দ্রকে গীড়ন  
 করে, সেইরূপ অৰ্জ্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া দুঃশাসনকে গীড়ন করিলেন ॥৩৮॥

নরনাথ । বলবান্ অৰ্জ্জুন গীড়ন করিলে, আপনার পুত্র দুঃশাসনও শিলাশাগিত  
 বহুতর বাণদ্বারা অৰ্জ্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৯॥

তখন অৰ্জ্জুন দুঃশাসনের ধনু ছেদন করিয়া, তিনটা বাণদ্বারা তাহার রথখানাকে  
 এবং বহুতর বাণদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিলেন ॥৪০॥

এই সময়ে ভীষ্মের সম্মুখবর্তী দুঃশাসন অত্র ধনু লইয়া পঁচিশটা বাণদ্বারা  
 অৰ্জ্জুনের বাহুগুল ও বক্ষস্থল গীড়ন করিলেন ॥৪১॥

মহারাজ । তখন শত্রুতাপন অৰ্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া দুঃশাসনের উপরে যমদণ্ডের  
 তুল্য ভয়ঙ্কর বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৪২॥



পার্থঃ নিশিতৈর্বানৈরবিধ্যত্নয়ন্তব ।

ততঃ ক্রুদ্ধো রণে পার্থঃ শরান্ সন্ধাষ কাম্মুকে ॥৪৩॥

প্রেষয়ামাস সমরে স্বর্ণপুঙ্খান্ শিলাশিতান্ ।

শ্রমজ্জংস্তে মহাবাজ ! তস্য কায়ে মহাত্মনঃ ॥৪৪॥

যথা হংসা মহাবাজ ! তড়াগং প্রাপ্য ভারত ! ।

গীড়িতশ্চৈব পুত্রস্তে পাণ্ডবেন মহাত্মনা ॥৪৫॥

হিহা পার্থঃ রণে তূর্ণং ভীষ্মস্ত রথমাত্রজং ।

অগাধে মজ্জতস্তস্য দ্বীপো ভীষ্মোহভবত্তদা ॥৪৬॥ (কলাপকম্)

প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং পুত্রস্তব বিশাংপতে ! ।

অবারয়ত্ততঃ শূরো ভূয় এব পরাক্রমৌ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

অপ্রাপ্তানিতি । যতমানস্ত জেতুমিতি শেবঃ । অত্মতপ্তপূর্ব্বদ্বাদেবাভূতমিতি ভাবঃ ॥৪২॥

পার্থমিতি । অবিধ্যচ্ছেতি সহস্রঃ । শ্রমজ্জন্ প্রাশিশন্ । তড়াগং জলাশয়বিশেষম্ ।

অগাধে বিপৎসমুদ্রে । দ্বীপ ইবাশ্রয়ঃ, দ্বীপস্বকপ আশ্রয়ো বা ॥৪৩—৪৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

অৰ্জুন ইতি ॥১—১৭॥ রভসং কৃতোৎসাহম্ ॥১৮—২৩॥ প্রলম্বানিব প্রলয়কালীনানিব ॥২৪—২৬॥ অত্মতপ্ত অত্মতপ্তপূর্ব্বম্ ॥২৭—৪০॥ অপ্রৈবীং উপসর্গাং পূর্ব্বোহিভাগমন্ত চ্ছান্দসঃ, এবমন্ত্যাপি ॥৪১—৪৫॥ দ্বীপ আশ্রয়ঃ ॥৪৬—৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে বহুধিকণততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৬॥

অৰ্জুন জয় করিবার জন্য যত্ন করিলেও, হুঃশাসন তাঁহার সেই বাণগুলি না আসিতেই সেগুলিকে ছেদন করিলেন ; তাহা যেন আশ্চর্যের স্থায় হইল ॥৪২॥

এবং হুঃশাসন স্তম্ভীকৃত বাণদ্বারা অৰ্জুনকে বিদ্ধও করিলেন । মহারাজ ! তাহার পর অৰ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত বহুতর বাণ সন্ধান করিয়া নিক্ষেপ করিলেন । ভারতনন্দন মহারাজ ! তখন হংসগণ যেমন জলাশয়ে যাইয়া প্রবেশ করে, সেইকপ সেই অৰ্জুনের বাণগুলি যাইয়া বলবান্ হুঃশাসনের দেহে প্রবেশ করিল । মহাত্মা অৰ্জুন সেইকপ গীড়ন করিলে, আপনাব পুত্র হুঃশাসন যুদ্ধে অৰ্জুনকে পরিত্যাগ করিয়া সহস্র যাইয়া ভীষ্মের রথে আরোহণ করিলেন । স্তম্ভরাং হুঃশাসন অগাধ বিপৎসাগরে মগ্ন হইতেছিলেন, সেই অবস্থায় ভীষ্ম তাঁহার দ্বীপস্বকপ আশ্রয় হইলেন ॥৪৩—৪৬॥

নরনাথ ! তাহার পর আপনার পুত্র বীর ও পরাক্রমশালী হুঃশাসন চৈতন্য লাভ করিয়া—পূর্ব্ব ইন্দ্র যেমন বৃত্রাসুরকে বারণ করিয়াছিলেন, সেইকপ

শবৈঃ স্তুনিশিতৈঃ পার্থং যথা বৃত্রং পুবন্দরঃ ।

নির্বিন্দেদ মহাকাযো বিব্যাথে নৈব চার্জুনঃ ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি ভীষ্মবধে  
দশমদিবসযুদ্ধে অৰ্জুনদুঃশাসনসমাগমে ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ #

—ঃ\*ঃ—

## সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

সাত্যকিং দংশিতং যুদ্ধে ভীষ্মাব্যভূতং বণে ।

আর্য্যশৃঙ্গির্মহেশাসো বাবয়ামাস সংযুগে ॥১॥

মাধবস্তু হুসংব্রুঙ্কো বান্ধসং নবভিঃ শবৈঃ ।

আজ্ঞান রণে বাজন্ । প্রহসন্নিব ভাবত । ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । সংজ্ঞাং চৈতন্যম্ । মহাকাযো দৃঢ়তয়া প্রশস্তদেহঃ ॥৪৭—৪৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং  
মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যাতাঃ ভীষ্মপৰ্বণি ভীষ্মবধে ষড়ধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

সাত্যকিমিতি । দংশিতং কৃতসন্মাহম্ । অভ্যস্ততং প্রহৰ্ত্তুম্ । আর্য্যশৃঙ্গিবলম্বয়ঃ ॥১॥

মাধব ইতি । মাধবো মধুবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ । বান্ধসমলম্বয়ম্ ॥২॥

সুতীক্স বাণদ্বারা পুনরায় অৰ্জুনকে বারণ করিতে লাগিলেন এবং তাঁহাকে বিদীর্ণ  
করিলেন ; কিন্তু দৃঢ়শরীর অৰ্জুন তাহাতে ব্যথিত হইলেন না” ॥৪৭—৪৮॥

—ঃ\*ঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—“যুদ্ধসংজ্ঞায় সম্ভিত সাত্যকি যুদ্ধে ভীষ্মকে প্রহার করিতে উত্তত  
হইলে, মহাধনুর্ধর অলম্বয় তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১॥

(৪৮)....বৃত্রঃ পুবন্দবম্—পি । \* ‘একাদশোত্তবণততমোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘...দশাধিক-  
শততমোহধ্যায়ঃ’—বা নি । (২) মাধবস্তু রণে ব্রুঙ্কঃ—পি ।

তথৈব রাক্ষসো রাজন্ ! মাধবং নবভিঃ শরৈঃ ।  
 অর্দয়ামাস রাজেন্দ্র ! সংক্রুদ্ধঃ শিনিপুঙ্গবম্ ॥৩॥  
 শৈনেয়ঃ শবসংঘস্ত প্রেষয়ামাস সংযুগে ।  
 রাক্ষসায় হুসংক্রুদ্ধো মাধবঃ পরবীবহা ॥৪॥  
 ততো বক্ষো মহাবাহুঃ সাত্যকিং সত্যবিক্রমম্ ।  
 বিব্যাধ বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈঃ সিংহনাদং ননাদ চ ॥৫॥  
 মাধবস্ত ভৃশং বিদ্ধো রাক্ষসেন বণে তদা ।  
 ধৈর্য্যমালম্ব্য তেজস্বী জহাস চ ননাদ চ ॥৬॥  
 ভগদন্তস্ততঃ ক্রুদ্ধো মাধবং নবভিঃ শরৈঃ ।  
 তাড়য়ামাস সমবে তৌত্রৈরিব মহাগজম্ ॥৭॥  
 বিহার রাক্ষসং যুদ্ধে শৈনেয়ো বখিনাং বরঃ ।  
 প্রাগ্জ্যোতিষায় চিক্লেপ শরান্ সন্নতপর্বণঃ ॥৮॥

#### ভারতকৌমুদী

তথৈতি । অর্দয়ামাস গীড়য়ামাস । শিনিপুঙ্গবং শিনিবংশপ্রধানম্ ॥৩॥

শৈনেষ ইতি । বাক্ষসাব অলম্বুষপ্রহাবাষ । মাধবঃ সাত্যকিঃ ॥৪॥

তত ইতি । বক্ষো বাক্ষসোহলম্বুষঃ । সিংহশ্চেব নাদো যস্মিন্ কর্শগি তদ্যথা তথা ॥৫॥

মাধব ইতি । হাননাদাভ্যাং ব্যথাষ । অভাবঃ সূচিতঃ ॥৬॥

ভগদন্ত ইতি । মাধবঃ সাত্যকিম্ । তৌত্রৈবক্কুশবিশেষৈঃ ॥৭॥

ভরতনন্দন রাজা । তখন সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন নযটা বাণদ্বারা অলম্বুষকে আঘাত করিলেন ॥২॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা । সেইকপই অলম্বুষও অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া নযটা বাণদ্বারা শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে গীড়ন করিল ॥৩॥

তখন বিপক্ষবীরহস্তা শিনিবংশীয় সাত্যকি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া অলম্বুষের প্রতি বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৪॥

তৎপরে অলম্বুষ বহুতর তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা মহাবাহু ও সত্যবিক্রম সাত্যকিকে বিদ্ধ করিল এবং সিংহনাদ করিয়া উঠিল ॥৫॥

অলম্বুষ অত্যন্ত বিদ্ধ করিলেও তেজস্বী সাত্যকি ধৈর্য্য অবলম্বন করিয়া হাস্য করিলেন ও গর্জন করিয়া উঠিলেন ॥৬॥

তাহার পর ভগদন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া—অঙ্কুশদ্বারা মহাহস্তীকে যেমন তাড়ন করে, সেইকপ নযটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে তাড়ন করিলেন ॥৭॥

(৭)....মাধবং নিশিতৈঃ শরৈঃ—বা বা নি ।

তস্মা প্রাগ্জ্যোতিষো রাজা মাধবস্য মহদ্ধনুঃ ।  
 চিচ্ছেদ শিতধাবেণ ভল্লেন কৃতহস্তবৎ ॥১০॥  
 অথান্যদ্ধনুবাদায় বেগবৎ পববীবহা ।  
 ভগদন্তং বণে ক্রুদ্ধং বিব্যাধ নিশিতৈঃ শবৈঃ ॥১১॥  
 সোহতিবিদ্ধো মহেষ্বাসঃ স্বক্ৰণী পরিসংলিহন্ ।  
 শক্তিং কনকবৈদূর্য্যভূষিতামাযসীং দৃঢ়াম্ ॥১২॥  
 যমদণ্ডোপমাং ঘোবাং চিক্ষেপ পবমাহবে ।  
 তামাপতন্তীং সহসা তস্মা বাহুবলেবিতাম্ ॥১৩॥  
 সাত্যকিঃ সমরে রাজন্ । দ্বিধা চিচ্ছেদ সায়কৈঃ ।  
 ততঃ পপাত সহসা মহোন্ধেব হতপ্রভা ॥১৪॥ (বিশেষকম্)  
 শক্তিং বিনিহতাং দৃষ্ট্বা পুত্রস্তব বিশাংপতে ! ।  
 মহতা রথবংশেন বাবয়ামাস মাধবম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

বিহারেতি । শৈনৈরঃ সাত্যকিঃ । প্রাগ্জ্যোতিষাষ তদধিপত্যে ভগদন্তায় ॥৮॥  
 তস্মেতি । মাধবস্য সাত্যকেঃ । কৃতঃ শিকিতো হস্তঃ অস্ত কৰ্ম্মণোহস্তীতি তদ্যথা তথা ॥৯॥  
 অথেতি । বেগবৎ দৃঢ়মিত্যর্থঃ, পববীবহা সাত্যকিঃ ॥১০॥  
 স ইতি । আযসীং লৌহময়ীম্ । পবমাহবে মহাযুদ্ধে । পপাত শক্তিঃ ॥১১—১৩॥

তখন রথিশ্রেষ্ঠ সাত্যকি যুদ্ধে অলম্বুধকে পরিত্যাগ করিয়া ভগদন্তের প্রতি  
 বহুতর বক্রপ্রাস্ত বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৮॥

পরে ভগদন্ত রাজা শিক্ষিতহস্ততার গুণে একটা সুতীক্ষ্ণ ভল্লদ্বারা সাত্যকির  
 বিশাল ধনুখানাকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৯॥

তদনন্তর বিপক্ষবীরহস্তা সাত্যকি অন্য একখানা দৃঢ় ধনু লইয়া তীক্ষ্ণ বাণসমূহ-  
 দ্বারা ক্রুদ্ধ ভগদন্তকে বিদ্ধ করিলেন ॥১০॥

তখন মহাধনুর্ধর ভগদন্ত অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া গুপ্তপ্রাস্ত লেহন করিতে থাকিয়া  
 মহাযুদ্ধে স্বর্ণ ও বৈদূর্য্যমণিভূষিত, লৌহময়, দৃঢ় এবং যমদণ্ডের তুল্য ভবধর  
 একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন । রাজা । ভগদন্তের বাহুবলনিষ্কিপ্ত সেই  
 শক্তিটা বেগে আসিতে লাগিলে, সাত্যকি বাণদ্বারা সেটাকে দুই খণ্ডে ছেদন  
 করিয়া ফেলিলেন । তাহার পর বিশাল উদ্ধার আঘ সেটা নিম্প্রভ হইয়া  
 পতিত হইল ॥১১—১৩॥

(৯)....চিচ্ছেদ শিতধাবেণ—বা নি ।

তথা পরিত্যক্তং দৃষ্ট্বা বাৰ্ষেয়ানাং মহাবথম্ ।  
 দুৰ্য্যোধনো ভৃশং হৃষ্টো ভ্রাতৃন্ সৰ্ব্বানুবাচ হ ॥১৫॥  
 তথা কুরুত কৌবৰ্যাঃ ! যথা বঃ সাত্যকো যুধি ।  
 ন জীবন্ প্রতিনিৰ্ব্বাতি মহতোহস্মাদ্রথব্রজাৎ ॥১৬॥  
 অগ্নিন্ হতে হতং মন্ত্রে পাণ্ডবানাং মহদ্বলম্ ।  
 তথ্যেতি চ বচস্তস্মৈ পৰিগৃহ্য মহাবথাঃ ॥১৭॥  
 শৈনেয়ং যোধয়ামাস্ত্ৰীশ্বায়াভ্যুত্ততং বণে ।  
 অভিমন্যুং তদায়ান্তং ভীষ্মায়াভ্যুত্ততং যুধে ॥১৮॥  
 কাশ্যোজবাজো বলবান্ বাবয়ামাস ভাবত ! ।  
 আৰ্জ্জুনিং নৃপতিৰিদ্ধা শবৈঃ সন্নতপৰ্ব্বভিঃ ॥১৯॥  
 পুনবেব চতুঃষষ্ঠ্যা বাজন্ বিব্যাধ তং নৃপ ! ।  
 হৃদক্ষিণস্ত সমবে পুনৰ্বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ॥২০॥  
 সাবথিক্ষাস্ত নবভিবিচ্ছন্ ভীষ্মস্ত জীবিতম্ ।  
 তদ্যুদ্ধমাসীৎ স্তমহত্তয়োস্তত্র সমাগমে ॥২১॥ (কুলকম্)

### ভারতকৌমুদী

শক্তিমিতি । পুত্রো দুঃশাসনঃ । রথানাং বংশেন সমূহেন ॥১৫॥  
 তথ্যেতি । বাৰ্ষেয়ানাং বৃষ্ণিবংশীয়ানাং মধ্যে মহাবথং সাত্যকিম্ ॥১৫॥  
 তথ্যেতি । সাত্যকঃ সাত্যকিঃ । বথানাং ব্রজাৎ সমূহাৎ ॥১৬॥  
 অগ্নিমিতি । হতং মন্ত্রে, প্রধাননাশাৎ । শৈনেয়ং সাত্যকিম্ । যুধে যুদ্ধে । কাশ্যোজ-  
 রাজঃ হৃদক্ষিণঃ । আৰ্জ্জুনিমভিমুখ্যম্ । ইচ্ছন্ বক্তৃত্বমিতি শেষঃ ॥১৭—২১॥

নরনাথ ! আপনার পুত্র দুঃশাসন শক্তিটাকে প্রতিহত দেখিয়া বিশাল  
 রথসমূহদ্বারা সাত্যকিকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৫॥

তখন দুৰ্য্যোধন মহারথ সাত্যকিকে পরিবেষ্টিত দেখিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া  
 সকল ভ্রাতাকে বলিলেন—॥১৬॥

‘কৌরবগণ ! সাত্যকি বাহাতে তোমাদের এই বিশাল রথসমূহমধ্য হইতে  
 জীবিত অবস্থায় নির্গত হইয়া না যায়, তোমরা তাহা কর ॥১৬॥

এইটা নিহত হইলে, পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্যই নিহত হইল বলিয়া আমি  
 মনে করি’ । ‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া দুৰ্য্যোধনের বাক্য গ্রহণ করিয়া

(১৫) • ভৃশং ভ্রুষ্ণঃ—বা নি । (১৬) • ভীষ্মায়াভ্যুত্ততং বধে—পি, • ভীষ্মায়াভ্যুত্ততং  
 বধে—নি । (১৯) • বাবয়ামাস সংযুগে—নৃপতে । বিদ্ধা—নি । (২০) • তং নৃপম্—বা ।

যদাভ্যধাবদগাঙ্গেয়ং শিখণ্ডী শত্রুকৰ্ষণঃ ।

বিবাটক্রপদৌ বুদ্ধৌ বারবন্তৌ মহাচমুঃ ॥২২॥

ভীষ্মঞ্চ যুধি সংবন্ধাবাদ্রবন্তৌ মহাবৰ্ণৌ ।

অশ্বখামা বণে ক্রুদ্ধঃ সমিষাদ্রথসত্তমঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ততঃ প্রববন্তে যুদ্ধং তরোস্তস্ত চ ভারত ! ।

বিবাটৌ দশভিৰ্ভল্লৈবাজঘান পবন্তপঃ ।

যতমানং মহেষাসং দ্রৌণিমাহবশোভিনম্ ॥২৪॥

ক্রপদশ্চ ত্রিভিৰ্বাণৈৰ্বিঘ্নাধ নিশিতৈস্তদা ।

গুরুপুত্রং সমাসাশু প্রহবন্তৌ মহাবলৌ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

যদেতি । গাঙ্গেয়ং ভীষ্মম্ । সমিষাং অগচ্ছদিত্যর্থঃ ॥২২—২৩॥

তত ইতি । যতমানং জেতুমিতি শেষঃ । আহবশোভিনং বীৰশ্রিয়া । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥

ক্রপদ ইতি । বিবাটক্রপদৌ প্রহবন্তাবভবতামিতি শেষঃ ॥২৫॥

মহারথেরা ভীষ্মকে আক্রমণ করিবার জন্য উদ্যত সাত্যকির সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন । ভরতনন্দন ! সেই সময়ে অভিমুখ্য ভীষ্মকে আক্রমণ করিতে উদ্যত হইয়া আসিতে লাগিলে, বলবান্ কাশ্বোজরাজ স্তদক্ষিণ তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন । নরনাথ রাজা । কাশ্বোজরাজ স্তদক্ষিণ বল্লভর নতপৰ্ব্ব বাণদ্বারা অভিমুখ্যকে বিদ্ধ করিয়া পুনরাষ চৌষট্টিটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন এবং তিনি ভীষ্মের জীবন রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া পুনরাষ পাঁচটা বাণদ্বারা অভিমুখ্যকে এবং নয়টা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন । তখন তাঁহাদের সেই সম্মেলনে অতিমহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৭—২১॥

এদিকে শত্রুহস্তা শিখণ্ডী যখন ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন, সেই নময়ে বুদ্ধ মহারথ বিরাট ও ক্রপদ ক্রুদ্ধ হইয়া কৌরবগণের বিশাল সেনাকে বারণ করিতে থাকিয়া যুদ্ধে ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন । তখন রণিশ্রেষ্ঠ অশ্বখানা ক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহাদের সম্মুখে গমন করিলেন ॥২২—২৩॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর বিরাট ও ক্রপদের সহিত অশ্বখানার দূর লাগিয়া গেল এবং মহাধনুর্ধর ও যুদ্ধশোভী অশ্বখামা তাহাদিগকে জয় করিবার চেষ্টা করিতে থাকিলেন, সেই অবস্থায় শত্রুসংগ্রামক বিরাট দশটা ভল্লদ্বারা অশ্বখানাকে আঘাত করিলেন ॥২৪॥

তখন ক্রপদও নিকটবর্তী হইয়া তিনটা ভীষ্ম বাণদ্বারা অশ্বখানাকে আঘাত

অশ্বখামা ততস্তৌ তু বিব্যাধ বহুভিঃ শরৈঃ ।  
 বিবার্টক্রপদৌ বীর্বৌ ভীষ্মং প্রতি সমুত্তরৌ ॥২৬॥  
 তত্রাদ্বুতমপশ্যাম বৃদ্ধয়োশ্চরিতং মহৎ ।  
 যদ্রোণিসায়কান্ ঘোরান্ প্রত্যবাবয়তাং যুধি ॥২৭॥  
 সহদেবং তথায়ান্তং কৃপং শারদ্বতোহভ্যয়াৎ ।  
 যথা নাগো বনে নাগং মন্তো মন্তয়ুপাদ্ৰবৎ ॥২৮॥  
 কৃপশ্চ সমরে শূবো মাদ্রৌপুত্রং মহাবথম্  
 আজঘান শবৈস্তূর্ণং সপুত্যা রুহ্মভূষণৈঃ ॥২৯॥  
 তস্ম মাদ্রীকৃতশ্চাপং দ্বিধা চিচ্ছেদ সায়কৈঃ ।  
 অর্ধেনং ছিন্নধন্যনং বিব্যাধ নবভিঃ শবৈঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্বখি । সমুত্তরৌ গন্তমিতি শেষঃ ॥২৬॥  
 তজ্জেতি । বৃদ্ধযোर्वিবার্টক্রপদয়োঃ । রোণিসায়কান্ অশ্বখামবাণান্ ॥২৭॥  
 সহেতি । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ । নাগো হস্তী । উপাদ্ৰবৎ উপাদ্ৰবতি ॥২৮॥  
 কৃপ ইতি । মাদ্রৌপুত্রং সহদেবম্ । রুহ্মভূষণৈঃ স্বর্ণধর্চিভৈঃ ॥২৯॥  
 তস্তেতি । এনং কৃপম্, ছিন্নং ধনুর্ধনু তম্ ॥৩০॥

করিলেন । এইভাবে মহাবল বিরাট ও দ্রুপদ অশ্বখামাকে প্রহার করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২৫॥

ক্রমে বীর বিরাট ও দ্রুপদ ভীষ্মের দিকে বাইতে উদ্ভূত হইলেন । তখন অশ্বখামা বহুতর বাণদ্বারা তাঁহাদিগকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৬॥

তখন আমরা বৃদ্ধ বিরাট ও দ্রুপদের অত্যন্ত অদ্ভুত চরিত্র দেখিলাম, যে হেতু তাঁহারা যুদ্ধে অশ্বখামার ভয়ঙ্কর বাণগুলিকে নিবারণ করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

ওদিকে সহদেব আসিতে লাগিলে, বনে মন্ত হস্তী যেমন অপর মন্ত হস্তীর দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ শরদ্বানের পুত্র কৃপ সহদেবের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

বীর কৃপাচার্য্য সম্ভরটা স্বর্ণধর্চিত বাণদ্বারা সম্ভরই যুদ্ধে মহারথ সহদেবকে আঘাত করিলেন ॥২৯॥

তখন সহদেব বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যের ধনুখানাকে ছুই খণ্ডে ছেদন করিলেন এবং সেই অবস্থায় নয়টা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩০॥

সৌহৃদ্যং কাম্যু'কমাদায় সমবে ভারসাধনম্ ।  
 মাদ্রীপুত্রং হুসংহৃষ্টো দশভিনির্শিতৈঃ শবৈঃ ॥৩১॥  
 আজ্ঞানোবসি ত্রুদ্ধ ইচ্ছন্ ভীষ্মস্তা জীবিতম্ ।  
 তথৈব পাণ্ডবো রাজন্ ! শারদতমমৰ্ষণম্ ॥৩২॥  
 আজ্ঞানোবসি ত্রুদ্ধো ভীষ্মস্তা বধকাঙ্ক্ষয়া ।  
 তয়োৰ্যু'দ্ধং সমভবদ্ব্যোবরূপং ভয়াবহম্ ॥৩৩॥ (বিশেষকম্)  
 নকুলস্ত রণে ত্রুদ্ধো বিকর্ণঃ শত্রুতাপনঃ ।  
 বিব্যাধ সায়কৈঃ যত্যা রক্ষন্ ভীষ্মং মহাবলম্ ॥৩৪॥  
 নকুলোহপি ভূশং বিদ্ধস্তব পুত্রেণ ধীমতা ।  
 বিকর্ণং সপ্তসপ্তত্যা নির্বিভেদ শিলীমুখৈঃ ॥৩৫॥  
 তত্র তো নবশার্দূলো ভীষ্মহেতোঃ পরন্তুপো ।  
 অন্তোন্ত্য জয়তুর্বাবো গোষ্ঠে গোবৃষভাবিব ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । ভাবসাধনং শত্রুসংহাররূপদ্বন্দ্বকর্মাসাধকম্ । উবসি বক্ষসি । শাবদতং  
 কৃপম্, অমৰ্ষণমসহিষ্ণুত্বম্ । দ্ব্যোবরূপং বিশালভূতম্ । অজ্ঞার্থে প্রমাণমুক্তম্ ॥৩১—৩৩॥  
 নকুলমিতি । বিব্যাধ তাড়য়ামাস । রক্ষন্, শত্রুবাবর্ণেন ॥৩৪॥  
 নকুল ইতি । ধীমতা যুদ্ধকৌশলাভিজ্ঞেন বিকর্ণেন ॥৩৫॥  
 ভজ্রেতি । গোবৃষভৌ গোশ্রেষ্ঠৌ বলীবর্দাবিব ॥৩৬॥

রাজা । তখন কৃপাচার্য্য হৃষ্ট ও ত্রুদ্ধ হইয়া ভীষ্মের জীবন রক্ষা করিবার  
 ইচ্ছা করিয়া অশ্রু একখানা দৃঢ় ধনু লইয়া দশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা সহদেবের বক্ষস্থলে  
 আঘাত করিলেন । আবাস সহদেবও সেইকপই ত্রুদ্ধ হইয়া ভীষ্মের বধ কামনা  
 করিয়া অসহিষ্ণু কৃপাচার্য্যের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন । এইভাবে তাঁহাদের  
 মহাভয়ানক যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩১—৩৩ ॥

ওদিকে শত্রুসম্ভাপক বিকর্ণ মহাবল ভীষ্মকে রক্ষা করিবার জন্ত ত্রুদ্ধ হইয়া  
 ষাটটা বাণদ্বারা যুদ্ধে নকুলকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৪॥

আপনার পুত্র যুদ্ধকৌশলাভিজ্ঞ বিকর্ণ অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, নকুলও সাতত্তরটা  
 বাণদ্বারা বিকর্ণকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৩৫॥

তখন এইভাবে নরশ্রেষ্ঠ, শত্রুসম্ভাপক ও বীর নকুল এবং বিকর্ণ গোষ্ঠে দুইটা  
 বৃষের শাষ পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

(৩২) জ্ঞানোবসি সংক্রুদ্ধঃ—পি ।

ভীষ্ম (২০)-১৭৪



ঘটোৎকচঃ রণে যাস্তং নিরন্তং তব বাহিনীম্ ।  
 দুস্মুখঃ সমরে প্রায়ান্তীক্সহেতোঃ পবাক্রমী ॥৩৭॥  
 হৈড়িম্বস্ত রণে রাজন্ ! দুস্মুখঃ শত্রুতাপনম্ ।  
 আজঘানোরসি ক্রুদ্ধঃ শবেগানতপর্ব্বণা ॥৩৮॥  
 ভীমসেনস্তত্কাপি দুস্মুখঃ স্তমুখৈঃ শরৈঃ ।  
 যন্ত্যা বীবো নদন্ হৃষ্টো বিব্যাধ বণমূৰ্দ্ধনি ॥৩৯॥  
 ধুষ্টদ্যুম্নং তথায়ান্তং ভীষ্মস্ত বধকাঙ্ক্ষিণম্ ।  
 হার্দিক্যো বারয়ামাস রথশ্রেষ্ঠং মহাবথঃ ॥৪০॥  
 হার্দিক্যঃ পার্শ্বত্কাপি বিদ্ধা পঞ্চভিবারসৈঃ ।  
 পুনঃ পঞ্চাশতা তূর্ণং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ।  
 আজঘান মহাবাহুঃ পার্শ্বতং তং মহাবথম্ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

ঘটোৎকচমিতি । যাস্তং ভীষ্মং প্রতি গচ্ছন্তম্ । প্রায়াদভ্যধাবৎ ॥৩৭॥  
 হৈড়িম্ব ইতি । হৈড়িম্বো হিড়িম্বাপুত্রো ঘটোৎকচঃ । উবসি বক্ষসি ॥৩৮॥  
 ভীমেতি । ভীমসেনস্ততঃ ঘটোৎকচম্ । স্তমুখৈঃ তীক্ষ্ণাঃ ॥৩৯॥  
 ধুষ্টেতি । হার্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্মা ॥৪০॥  
 হার্দিক্য ইতি । পার্শ্বতং পৃথতপৌত্রঃ ধুষ্টদ্যুম্নম্ । আরসৈলোহময়ৈঃ । ঘটপাদোহস্তঃ  
 শ্লোকঃ ॥৪১॥

অন্যদিকে ঘটোৎকচ আপনার সৈন্য বিনাশ করিতে করিতে ভীষ্মের দিকে  
 যাইতেছিল ; এই সময়ে পরাক্রমশালী দুস্মুখ ভীষ্মকে রক্ষা করিবার জন্য তাহার  
 দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৭॥

রাজা । তখন ঘটোৎকচ ক্রুদ্ধ হইয়া একটা নতপর্ব্ব বাণদ্বারা শত্রুতাপন  
 দুস্মুখের বক্ষস্থলে আঘাত করিল ॥৩৮॥

বীর দুস্মুখও হৃষ্ট হইয়া গর্জন করতঃ যাটটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা সমরাজনে  
 ঘটোৎকচকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৯॥

অপর দিকে রথশ্রেষ্ঠ ধুষ্টদ্যুম্ন ভীষ্মের বধাভিনাযী হইয়া আসিতে লাগিলে,  
 মহারথ কৃতবর্মা তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

মহাবাহু কৃতবর্মা লোহময় পাঁচটা বাণদ্বারা ধুষ্টদ্যুম্নকে প্রথমে বিদ্ধ করিয়া  
 পুনরায় পঞ্চাশটা বাণদ্বারা সত্তর সেই মহারথ ধুষ্টদ্যুম্নকে আঘাত করিলেন এবং  
 'ধাক ধাক' এই কথা বলিলেন ॥৪১॥

তথৈব পার্শ্বতো রাজন্ ! হৃদিক্যং নবভিঃ শরৈঃ ।  
 বিব্যাধ নিশিতৈস্তীক্ষ্ণৈঃ কঙ্কপত্রৈবজিহ্মগৈঃ ॥৪২॥  
 তয়োঃ সমভবদ্যুন্ধং ভীষ্মহেতোর্মহারণে ।  
 অন্ত্রোন্মাতিশয়ে যুক্তং যথা ব্রত্মহেন্দ্রয়োঃ ॥৪৩॥  
 ভীমসেনং তথায়ান্তং ভীষ্মং প্রতি মহাবথম্ ।  
 ভূরিজ্রবাত্যয়ান্তূর্ণং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥৪৪॥  
 সৌমদন্তিবথো ভীমমাজঘান স্তনাস্তরে ।  
 নারাতেন স্ততীক্ষ্ণেন রুদ্রপুঙ্খেন সংযুগে ॥৪৫॥  
 উবঙ্ধেন বভৌ তেন ভীমসেনঃ প্রতাপবান্ ।  
 স্কন্দশক্ত্যা যথা ক্রৌঞ্চঃ পুবা নৃপতিসত্তম ! ॥৪৬॥  
 তৌ শবান্ সূর্য্যসঙ্কশান্ কৰ্ম্মারপবিমাজিতান্ ।  
 অন্ত্রোন্মাত্য বণে ক্রুদ্ধৌ চিকিৎপাতে নরবভৌ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । কঙ্কশ্চ পক্ষিণঃ পত্নাণি পক্ষা যেষু তৈঃ, অজিহ্মগৈঃ সবলগামিভিঃ ॥৪২॥  
 তয়োবিতি । অন্ত্রোন্মাতিশয়ে পরস্পরাতিক্রমে, যুক্তং প্রবৃত্তম্ ॥৪৩॥  
 ভীমেতি । ভূবিজ্রবাত্যয়াদিতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিব্যর্থঃ ॥৪৪॥  
 সৌমেতি । সৌমদন্তিভূ বিজ্রবাঃ । রুদ্রপুঙ্খেন স্বর্গধচিতাশ্রেণ ॥৪৫॥  
 উবঙ্ধেনেতি । “শিষ্ট্যঘোষে বিসর্জনীয়শ্চ” ইতি বিসর্গলোপঃ । ক্রৌঞ্চঃ পর্বতঃ ॥৪৬॥  
 ভাবিতি । কৰ্ম্মাবেণ শিল্পিনা পবিমাজিতান্ শিলাশাণিতান্ ॥৪৭॥

রাজা । তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন শিলাশাণিত, তীক্ষ্ণ, কঙ্কপত্রযুক্ত ও সরলগামী নয়ট  
 বাণদ্বারা কৃতবর্মাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪২॥

পূর্বের ব্রত্মশুর ও ইন্দ্রের যেমন যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ ভীষ্মের জন্ম বিশাল  
 সমরাস্ত্রনে পরস্পরাতিক্রমে প্রবৃত্ত ধৃষ্টদ্যুম্ন ও কৃতবর্মার যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৪৩॥

ওদিকে মহাবথ ভীমসেন ভীষ্মের দিকে আসিতেছিলেন, তখন ভূরিজ্রবা সত্তর  
 তাঁহার প্রতি ধাবিত হইলেন এবং ‘থাক থাক’ এই কথা বলিলেন ॥৪৪॥

তাহার পর ভূরিজ্রবা তীক্ষ্ণ ও স্বর্ণপুঙ্খ একটা নারাচদ্বারা যুদ্ধে ভীমসেনের  
 বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৪৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ । পূর্বকালে ক্রৌঞ্চপর্বত যেমন কার্ত্তিকের শক্তি (বাণবিশেষ)  
 দ্বারা শোভা পাইয়াছিল, প্রতাপশালী ভীমসেনও সেইরূপ বক্ষস্থিত সেই নারাচদ্বারা  
 শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪৬॥

ভীমো ভীষ্মবধাকাঙ্ক্ষী সৌমদন্তিঃ মহারথম্ ।  
 তথা ভীষ্মজয়ে গৃধ্ৰুঃ সৌমদন্তিস্ত পাণ্ডবম্ ।  
 কৃতপ্রতিকৃতে যন্তৌ যোধয়ামাসতু রণে ॥৪৮॥  
 যুধিষ্ঠিরস্ত কৌরব্য । মহত্যা সেনয়া কৃতম্ ।  
 ভীষ্মাভিমুখমাযান্তং ভাবদ্বাজো ন্যবাবয়ৎ ॥৪৯॥  
 দ্রোণস্ত রথনির্ঘোষণং পর্জন্ত্যনিনদোপমম্ ।  
 শ্রুত্বা প্রভদ্রকা রাজন্ । সমকম্পস্ত মাবিষ ! ॥৫০॥  
 সা সেনা মহতী বাজন্ । পাণ্ডুপুত্রস্ত সংযুগে ।  
 দ্রোণেন বাবিতা যন্তা ন চচাল পদাৎ পদম্ ॥৫১॥  
 চেকিতানং বণে বন্তং ভীষ্মং প্রতি জনেশ্বব ! ।  
 চিত্রসেনস্তব স্ততঃ ক্রুদ্ধরূপমবারয়ৎ ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

ভীম ইতি । গৃধ্ৰুঃ অভিলাষী । কৃতস্তাঘাতস্ত প্রতিকৃতে প্রত্যাঘাতে, যন্তৌ সম্বন্ধে ।  
 বটপাদোহং শ্লোকঃ ॥৪৮॥  
 যুধীতি । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ ॥৪৯॥  
 দ্রোণস্তেতি । পর্জন্ত্যনিনদোপমং মেঘগর্জনতুল্যম্ । প্রভদ্রকাস্তদেবীষাঃ সৈন্যঃ ॥৫০॥  
 সেতি । পাণ্ডুপুত্রস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত । যন্তা চলনে যত্নবতাপি ॥৫১॥  
 চেকিতানমিতি । যন্তং গন্তং যত্নবন্তম্ । ক্রুদ্ধরূপং ক্রোধেনোগ্রযুগ্তিম্ ॥৫২॥

ক্রমে নরশ্রেষ্ঠ ভীমসেন ও ভূরিশ্রবা ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে শিল্পিমার্জিত সূর্য্যতুলা-  
 উজ্জল বাণ সকল পরস্পরের উপরে নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

ভীমসেন ভীষ্মবধাকাঙ্ক্ষী হইয়া ভূরিশ্রবার সহিত এবং ভূরিশ্রবাও ভীষ্মবিজয়ে  
 অভিলাষী হইয়া ভীমসেনের সহিত, এইভাবে তাহার আঘাতের প্রত্যাঘাতে  
 যত্নবান্ হইয়া সমরারঙ্গনে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

কৌরবনন্দন । ওদিকে যুধিষ্ঠির বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া ভীষ্মাভিমুখে  
 আসিতে লাগিলে, দ্রোণাচার্য্য তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪৯॥

মাননীয় রাজা ! তখন মেঘগর্জনের তুল্য দ্রোণের রথধ্বনি শুনিয়া প্রভদ্রকেরা  
 কাঁপিতে লাগিল ॥৫০॥

রাজা ! যুধিষ্ঠিরের সেই বিশাল সৈন্য সমরারঙ্গনে অগ্রসর হইবার জন্য যত্নবান্  
 হইয়াও দ্রোণকর্তৃক নিবারিত হইতে থাকায় স্থান হইতে একপদও অগ্রসর হইতে  
 পারিল না ॥৫১॥

(৪৭) যুধিষ্ঠিরস্ত কৌন্তেভম্—বা রা নি । (৫২) চেকিতানং বণে ক্রুদ্ধম্—পি বা ।

ভীষ্মহেতোঃ পবাক্রান্ত্চিহ্নসেনো মহাবথঃ ।

চেকিতানং পবং শক্ত্যা যোধয়ামাস ভারত ! ॥৫৩॥

তথৈব চেকিতানোহপি চিত্রসেনমবাবয়ৎ ।

তদযুদ্ধমাসীৎ স্তম্ভস্ত্রয়োস্তত্র সমাগমে ॥৫৪॥

অৰ্জুনো বার্যমাণোহপি বহুশস্ত্র ভাবত ।।

বিমুখীকৃত্য পুত্রং তে সেনাং তব মমর্দ হ ॥৫৫॥

দুঃশাসনোহপি পবসা শক্ত্যা পার্শ্বমবাবয়ৎ ।

কথং ভীষ্মং ন নো হন্যাদিতি নিশ্চিত্য ভাবত । ॥৫৬॥

সা বধ্যমানা সমবে তব পুত্রস্ত বাহিনী ।

লোভ্যতে রথিভিঃ শ্রেষ্ঠৈস্তত্র তত্রৈব ভারত ! ॥৫৭॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈদ্যাসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে দশমদিবসযুদ্ধে দ্বন্দ্বযুদ্ধে সপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

ভীষ্মেতি । শক্ত্যা সামর্থ্যাহুসাবেণ, পবমত্যস্তং যোধয়ামাস ॥৫৩॥

তথৈতি । সমাগমে সম্মেলনে ॥৫৪॥

অৰ্জুন ইতি । বার্যমাণোহপি দুঃশাসনেন । পুত্রং দুঃশাসনম্, তথৈব প্রাপ্তক্লেঃ ॥৫৫॥

দুঃশাসন ইতি । পার্শ্বমৰ্জুনম্ । নঃ অস্বাকং সকাশে ॥৫৬॥

নরনাথ ! অন্ত্যদিকে ক্রোধে উগ্রমূর্তি চেকিতান ভীষ্মের দিকে যাইবার জন্য যত্নবান হইলে, আপনার পুত্র চিত্রসেন তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৫২॥

ভরতনন্দন । পরাক্রমশালী মহারথ চিত্রসেন আপন শক্তি অনুসারে ভীষ্মের জন্য চেকিতানের সহিত গুরুতর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫৩॥

চেকিতানও সেইকপই চিত্রসেনকে বারণ কবিত্তে থাকিলেন । তখন তাঁহাদের সেই সম্মেলনে সেই যুদ্ধ অতিগুরুতরভাবে হইতে লাগিল ॥৫৪॥

ভরতনন্দন ! এদিকে দুঃশাসন বার বার নিবারণ কবিলেও অৰ্জুন দুঃশাসনকে পরাস্থ করিয়া আপনার সৈন্য মর্দন করিতে থাকিলেন ॥৫৫॥

ভরতনন্দন । ‘আমাদের সমক্ষে কি ভাবে ভীষ্মকে বধ কবিত্তে না পারে’ এই বিষয় নিশ্চয় করিয়া দুঃশাসনও পরম শক্তি অনুসারে অৰ্জুনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

(৫৩)....পবাক্রান্ত্চিহ্নসেনঃ পবাক্রমী—বা বা নি । ৫৫ অৰ্জুনো বার্যমাণঃ—বা রা নি । \* ‘...দ্বাদশোত্তবশততমোহধ্যায়ঃ’—বা, ‘...একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’—বা নি ।

## অষ্টাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

অথ বীরো মহেদ্বাসো মত্তবারণবিক্রমঃ ।

সমাদায় মহচ্চাপং মত্তবারণবারণম্ ॥১॥

বিধুদ্যানো নরশ্রেষ্ঠো দ্রাবরাণো বরুখিনীম্ ।

পৃথনাং পাণ্ডবেযানাং গাহমানো মহাবলঃ ॥২॥

নিমিত্তানি নিমিত্তজঃ সৰ্ব্বতো বীক্ষ্য বীৰ্যবান্ ।

প্রতপন্তমুনীকানি দ্রোণঃ পুত্রমভাবত ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

সেতি । পুত্রস্ত প্রাপ্যতামহুর্দ্যোবনস্ত । বপিভিঃ শিখণ্ডিপ্রভৃতিভিঃ ॥১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াঃ  
মহাভারতটীকায়াঃ ভাবতকৌমুদীসমাখ্যাতাঃ ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে সপ্তাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—ঃ—

অথেতি । মহেদ্বাসো মহাবলুর্দ্ববঃ, মত্তস্ত বারণস্ত হস্তিনো বিক্রম ইব বিক্রমো যন্ত  
নঃ । মত্তবারণস্তাপি বাবণঃ বাণসেপেণ নিবাবণসমর্থম্ । বিধুদ্যানঃ সঞ্চালয়ন, দ্রাবরাণো  
গময়ন, বরুখিনীঃ কৌরবসেনাম্ । গাহমান আলোড়য়ন । নিমিত্তানি দূর্লভানি, নিমি-  
ত্কল্পে লক্ষণজঃ । অনীকানি পাণ্ডবসৈন্যানি, পুত্রম্ অশ্বখামানম্ ॥১—৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সাত্যকিমিতি ॥১—৫৬॥ লোভ্যতে আকুলীজিঘতে ॥১॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে সপ্তাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৭॥

ভরতনন্দন ! শ্রেষ্ঠ রথীরা সেই সেই স্থানে যুদ্ধে আপনায় পুত্রের সৈন্য বধ  
করিতে থাকিয়া আলোড়ন করিতে থাকিলেন” ॥৫৭॥

—ঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—“তদনন্তর বীর, মহাবলুর্দ্ববঃ, মত্তহস্তীর আয় বিক্রমশালী,  
নরশ্রেষ্ঠ, মহাবল, তেজস্বী ও সর্বলক্ষণাভিজ্ঞ দ্রোণ মত্ত-হস্তি-নিবারণে সমর্থ  
বিশাল ধনু ধারণপূর্বক সঞ্চালিত করিয়া এবং কৌরবসৈন্য সঞ্চালন ও পাণ্ডব-

(২)....নরশ্রেষ্ঠম্—পি । (৩)....প্রতপন্তমুনীকাথে—পি ।

অয়ং স দিবসস্তাত ! যত্র পার্থো মহাবলঃ ।  
 জিহ্বাংস্থঃ সমরে ভীষ্মং পবং যত্নং করিষ্যতি ॥৪॥  
 উৎপতন্তি হি মে বাণা ধনুर्वিক্ষু রতীব মে ।  
 যোগমস্ত্রানি নেচ্ছন্তি ক্রুরং মে বর্ততে মনঃ ॥৫॥  
 দিক্ষু শাস্ত্রানি ঘোরানি ব্যাহবন্তি যুগদ্বিজাঃ ।  
 নীচৈর্গৃধ্রা নিলীয়ন্তে ভারতানাং চমুং প্রতি ॥৬॥  
 নষ্টপ্রভ ইবাদিত্যঃ সর্বতো লোহিতা দিশঃ ।  
 রসতে ব্যথতে ভূমিঃ কম্পতীব চ সর্বশঃ ॥৭॥  
 কক্ষা গৃধ্রা বলাঃ শ্বেনা ব্যাহবন্তি মুহুমুহুঃ ।  
 শিবাইশ্চবাশিবা ঘোরা বেদয়ানা মহাভয়ম্ ॥৮॥

#### ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । পার্থোহর্জুনঃ । জিহ্বাংস্থঃ হস্তমিচ্ছুঃ । পবং সাতিশযম্ ॥৪॥  
 উদ্বিভি । উৎপতন্তি উড্ডয়ন্তে লক্ষ্যাদব্রজস্ত্যতীর্থঃ, বিক্ষুবতি বাণক্ষেপকালে স্থলতি ।  
 যোগং সদ্ধানম্ । ক্রুবমপ্রসন্নং বিষন্নমিত্যর্থঃ । এতৎ সর্বমেব দুর্লক্ষণমিতি ভাবঃ ॥৫॥  
 দ্বিধ্বিতি । আশস্তানি নির্ভুবাণি বচাংসি, ব্যাহবন্তি বদন্তি, যুগদ্বিজাঃ পশুপক্ষিণঃ ॥৬॥  
 নষ্টেতি । বসতে অকাবণং শব্দাযতে । ইবশব্দস্ত তিস্থত্বেন জিহ্বাংস্থঃ ॥৭॥  
 কক্ষা ইতি । বলাঃ কাকাঃ, ব্যাহবন্তি রুবন্তি । অশিবা অমঙ্গলসূচিকাঃ ॥৮॥

সৈন্য আলোড়ন করিতে থাকিয়া, সকল দিকে দুর্লক্ষণ দেখিয়া, পাণ্ডবসৈন্য-  
 সস্তাপকারী পুত্র অশ্বখামাকে বলিলেন—১—৩॥

‘বৎস । এই সেই দিন, যে দিনে মহাবল অর্জুন যুদ্ধে ভীষ্মবধার্থী হইয়া সে  
 বিষয়ে গুরুতর চেষ্টা করিবেন ॥৪॥

আমার বাণগুলি উড়িয়া যাইতেছে, ধনু যেন খুলিয়া পড়িতেছে, অস্ত্রগুলি যেন  
 সদ্ধান লইতে ইচ্ছা করে না এবং মন যেন অপ্রসন্ন হইয়াছে ॥৫॥

সকল দিকে পশু-পক্ষিগণ নির্ভুর-ও ভয়ঙ্কর রব করিতেছে এবং গৃধ্র সকল  
 নীচের দিকে ভারতসৈন্যগণের প্রতি আসিয়া পড়িতেছে ॥৬॥

সূর্য্যের আলোক যেন নষ্ট হইয়া গিয়াছে, সকল দিক্ রক্তবর্ণ হইয়াছে এবং  
 সমগ্র সমরভূমিই যেন শব্দ করিতেছে, ব্যথা পাইতেছে ও কাঁপিতেছে ॥৭॥

হাড়গিলা, শকুন, কাক ও শ্বেনপক্ষী এবং ভয়ঙ্কর অমঙ্গলসূচক শৃগাল ইহারা  
 মহাভয়ের সূচনা করিতে থাকিয়া মুহুমুহু রব করিতেছে ॥৮॥

(৪) অয়ং হি দিবসঃ—বা বা নি । (৫)....স্থঃ প্রক্ষুবতীব চ—বা রা নি । (৬) বহুগৃধ্রা  
 বলাকান্ত—বেদযন্ত্যো মহম্ভয়ম্—বা বা নি ।

পপাত মহতী চোক্ষা মধ্যেনাদিত্যমণ্ডলাৎ ।  
 সকবন্ধশ্চ পরিষো ভানুমান্বত্য তিষ্ঠতি ॥৯॥  
 পরিবেশস্তথা ঘোবশ্চন্দ্রভাস্কবয়োবভূৎ ।  
 বেদয়ানো ভবং ঘোবং রাজ্ঞাং দেহাবকর্তনম্ ॥১০॥  
 দেবতায়তনস্থাস্চ কোরবেদ্রস্ত্র দেবতাঃ ।  
 কম্পন্তে চ হসন্তে চ নৃত্যন্তি চ রুদন্তি চ ॥১১॥  
 অপসব্যং গ্রহাশ্চক্রুবলক্ষ্মাণং দিবাকরম্ ।  
 অবাকৃশিরাশ্চ ভগবানুদতিষ্ঠত চন্দ্রমাঃ ॥১২॥  
 বপুংষি চ নরেন্দ্রাণাং বিগতাভানি লক্ষয়ে ।  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত্র সৈন্যেষু ন চ ভ্রাজন্তি দংশিতাঃ ॥১৩॥

## ভারতকৌমুদী

পপাতেতি । পরিষঃ অস্ত্রবিশেষঃ তদাকারঃ কিঞ্চিচ্ছিন্নমিত্যর্থঃ ॥৯॥  
 পবীতি । পরিবেশঃ পবিধিঃ পরিতো মণ্ডলমিতি যাবৎ । দেহাবকর্তনং দেহচ্ছেদ-  
 সূচকম্ ॥১০॥  
 দেবতেতি । দেববিগ্রহাণাং কম্পনাদিকমমঙ্গলসূচকমিতি ভাবঃ ॥১১॥  
 অপেতি । অপসব্যং বামেনাবৃত্য । অলক্ষ্মাণং দুর্লক্ষণসূচকম্ । অবাকৃশিবা অধঃ—  
 কোটিঃ ॥১২॥  
 বপুংষীতি । বিগতাভানি তিবোহিতদ্র্যতীনি । দংশিতাঃ কৃতসম্বাহাঃ ॥১৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

১ অথেতি ॥১—৫॥ ঘোবাণি ভয়ঙ্কবাণি, অশাস্তানি অল্পগবতানি ॥৬॥ বসতে শব্দায়তে,  
 ব্যথতে বিভেতীব কম্পত ইব চ ॥৭—১১॥ অলক্ষ্মাণং প্রচণ্ডলক্ষণলক্ষিতম্, অবাকৃশিবা

একটা বিশাল উক্ষা সূর্য্যমণ্ডলের মধ্য দিয়া পড়িয়াছিল এবং একটা কবন্ধযুক্ত  
 পরিঘচ্ছিন্ন সূর্য্যকে আবৃত করিয়া রহিয়াছে ॥৯॥

ক্ষত্রিয়গণের দেহচ্ছেদসূচক মহাভয়ের সূচনা করিতে থাকিয়া এক একটা  
 ভয়ঙ্কর পরিধি চন্দ্রমণ্ডল ও সূর্য্যমণ্ডলের বাহিরে হইয়াছিল ॥১০॥

কুরুরাজের দেবালয়স্থিত দেববিগ্রহ সকল কাঁপিতেছে, হাসিতেছে, নাচিতেছে  
 এবং কাঁদিতেছে ॥১১॥

গ্রহগণ বামাবর্ষে যাইয়া সূর্য্যকে দুর্লক্ষণসূচক করিয়াছে এবং ভগবান্ চন্দ্র  
 অধোমুখ হইয়া উঠিয়াছিলেন ॥১২॥

(১১)....নৃত্যন্তি প্ররুদন্তি চ—পি । (১২)....উপাতিষ্ঠত চন্দ্রমাঃ—বা বা নি ।

সেনয়োরুভয়োশ্চাপি সমস্তাচ্ছ্রুয়তে মহান্ ।  
 পাঞ্চজন্ত্য নিৰ্ঘোষো গাণ্ডীবস্ত চ নিশ্বনঃ ॥১৪॥  
 ঐবমান্হায় বীভৎসুরক্তমাস্ত্রাণি সংযুগে !  
 অপাস্ত্রাত্মান্ বণে যোধানভ্যেয্যতি পিতামহম্ ॥১৫॥  
 হস্তান্তি রোমকূপানি সীদতীব চ মে মনঃ ।  
 চিন্তয়িত্বা মহাবাহো ! ভীষ্মার্জুনসমাগমম্ ॥১৬॥  
 তথেষ্ট নিকৃতিপ্রজং পাঞ্চাল্যং পাপচেতসম্ ।  
 পুরস্কৃত্য রণে পার্থো ভীষ্মস্তায়োধনং গতঃ ॥১৭॥  
 অত্রবীচ্চ পুরা ভীষ্মো নাহং হন্যাং শিখণ্ডিনম্ ।  
 স্ত্রী হেযা বিহিতা ধাত্রা দৈবাচ্চ স পুনঃ পুমান্ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

সেনযোবিতি । পাঞ্চজন্ত্য কৃষ্ণশস্ত্র । এতদুভয়মপি ভয়হচকমিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥  
 ঐবমিতি । আহায় আশ্রিত্য, বীভৎসুবর্জুনঃ । অপাস্ত্র দুবীকৃত্য ॥১৫॥  
 হস্তান্তি । সীদতীব অবসন্নঃ ভবতীব । ভীষ্মার্জুনয়োঃ সমাগমঃ যুদ্ধে মেলনম্ ॥১৬॥  
 তমিতি । নিকৃতিপ্রজং শাঠ্যাভিজম্, পাঞ্চাল্যং শিখণ্ডিনম্ । আযোধনং যুদ্ধম্ ॥১৭॥  
 অত্রবীদ্বিতি । দৈবাগ্নাহাদেবানুগ্রহাৎ ॥১৮॥

রাজাদের দেহগুলিকে তেজোবিহীন দেখিতেছি এবং ত্র্যয়োধনের সৈন্যদের মধ্যে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত লোকেরাও শোভা পাইতেছে না ॥১৩॥

এবং উভয় সৈন্তেরই সকল দিকে বিশাল পাঞ্চজন্ত্যধ্বনি ও গাণ্ডীবশব্দ শুনা যাইতেছে ॥১৪॥

নিশ্চয়ই অর্জুন আজ যুদ্ধে উত্তম অস্ত্র সকল গ্রহণপূর্বক অস্ত্র বোলাদিগকে দূরীভূত করিয়া ভীষ্মের দিকে যাইবেন ॥১৫॥

মহাবাহু । সূতরাং যুদ্ধে ভীষ্ম ও অর্জুনের সম্মেলনের বিষয় চিন্তা করিয়া আশঙ্ক যেন রোমাঞ্চ জন্মিতেছে এবং মন যেন অবসন্ন হইতেছে ॥১৬॥

সেই শঠ ও পাপচিন্তা শিখণ্ডীটাকে অগ্রবর্তী করিয়া অর্জুন ভীষ্মের সহিত যুদ্ধ করিতে যাইতেছেন ॥১৭॥

এদিকে ভীষ্ম পূর্ববই বলিয়া রাখিয়াছেন যে, ‘আমি শিখণ্ডীকে বধ করিব না । কারণ, বিধাতা তাহাকে স্ত্রী করিয়া সৃষ্টি করিয়াছিলেন. পরে সন্দেহের অহুগ্রহে আবার সে পুরুষ হইয়াছে’ ॥১৮॥

(১৪)....শ্রুয়তেহনিশম্—পি । (১৬) সীদত্যেব চ মে মনঃ—পি ।



অমঙ্গল্যধ্বজশৈচব যাজ্ঞসেনির্মহাবলঃ ।  
 ন চামঙ্গলিকে তস্মিন্ প্রহবেদাপগাস্থতঃ ॥১৯॥  
 এতদ্ধি চিন্তয়ানস্ত প্রজ্ঞা সীদতি মে ভূশম্ ।  
 অভ্যুত্থতো রণে পার্থঃ কুরুবৃদ্ধমুপাদ্রবৎ ॥২০॥  
 যুধিষ্ঠিরস্ত চ ক্রোধো ভীষ্মশ্চার্জুনসঙ্গতঃ ।  
 মম চান্দ্রসমারম্ভঃ প্রজানামশিবং ধ্রুবম্ ॥২১॥  
 মনস্বী বলবান্ শুবঃ কৃতান্দ্রোহলযুবিক্রমঃ ।  
 দূবপাতী দৃঢ়েষুশ্চ নিমিত্তজ্ঞশ্চ পাণ্ডবঃ ॥২২॥  
 অজেয়ঃ সমবে চাপি দেবৈবপি সবাসবৈঃ ।  
 বলবান্ বুদ্ধিমাংশৈচব জিতক্ৰেশো যুধাং ববঃ ॥২৩॥  
 বিজয়ী চ বণে নিত্যং ভৈববাস্ত্রশ্চ পাণ্ডবঃ ।  
 তস্ত্য মার্গং পরিহরন্ দ্রুতং গচ্ছ যতব্রত । ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

অমঙ্গল্যেতি । যাজ্ঞসেনিঃ শিখণ্ডী । আপগা নদী গঙ্গা তস্তাঃ স্রুতো ভীষ্মঃ ॥১৯॥  
 এতদ্বিতি । চিন্তয়ানস্তেতি মকাবাগমাভাব আর্থঃ । প্রজ্ঞা কর্তব্যবুদ্ধিঃ ॥২০॥  
 যুধীতি । অদ্বাপাং সমাবম্ভঃ ক্ষেপাবম্ভঃ, প্রজানাং লোকানাং, অশিবমমঙ্গলম্ ॥২১॥  
 মনস্বীতি । কৃতান্দ্রঃ, শিক্ষিতসর্কান্দ্রঃ, অলঘুবিক্রমো মহাবিক্রমঃ । দৃঢ়েষুর্দৃঢ়বাণঃ ॥২২॥  
 অজেব ইতি । জিতক্ৰেশঃ ক্ৰেশসহিযুবিভ্যর্থঃ, যুধ্যস্ত ইতি যুধো যোদ্ধাবন্তেষাম্ ॥২৩॥  
 বিজয়ীতি । যতম্ আশ্রবক্ষায়াং নিবভং ব্রতং নিযমো যস্ত তৎসংগোধনম্ ॥২৪॥

বিশেষতঃ মহাবল শিখণ্ডীর ধ্বজটা অমঙ্গলসূচক । স্মৃতরাং ভীষ্ম অমঙ্গলিক শিখণ্ডীকে প্রহার করিবেন না ॥১৯॥

এই সমস্ত বিষয় চিন্তা করায় আমার কর্তব্যবুদ্ধি অত্যন্ত অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছে ।  
 ওদিকে অর্জুন যুদ্ধে উত্তম হইয়া ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইয়াছেন ॥২০॥

যুধিষ্ঠিরের ক্রোধ, ভীষ্ম ও অর্জুনের যুদ্ধে সম্মেলন এবং আমার অস্ত্রক্ষেপারম্ভ, এগুলি নিশ্চয়ই লোকের অমঙ্গলজনক ॥২১॥

ওদিকে অর্জুন প্রশস্তচিন্ত, বলবান্, বীর, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত, মহাবিক্রমশালী,  
 দূরে অস্ত্রক্ষেপে সমর্থ, দৃঢ়বাণসম্পন্ন ও সর্বলক্ষণাভিজ্ঞ ॥২২॥

অর্জুন তেজস্বী, বুদ্ধিমান, কষ্টসহিযু ও বোদ্ধশ্রেষ্ঠ । স্মৃতরাং ইন্দ্রের সহিত  
 দেবতারাও তাঁহাকে যুদ্ধে জয় করিতে পারেন না ॥২৩॥

পশ্চাঠৈতমহাবোবে সংযুগে বৈশসং মহৎ ।  
 হেমচিহ্নাণি শূবাণাং মহাস্তি চ শুভানি চ ॥২৫॥  
 কবচান্যবদীৰ্য্যন্তে শবৈঃ সন্নতপৰ্ব্বভিঃ ।  
 ছিগন্তে চ ধ্বজাণ্যোনি তোমবাশ্চ ধনুংষি চ ॥২৬॥  
 প্রাসাশ্চ বিমলাস্তীক্ষাঃ শক্ত্যাশ্চ কনকোজ্জ্বলাঃ ।  
 বৈজযন্ত্যাশ্চ নাগানাং সংক্ৰুদ্ধেন কিবীটিনা ॥২৭॥ (বিশেষকম)  
 নায়ং সংবক্ষিতুং কালঃ প্রাণান্ পুত্রোপজীবিতিঃ ।  
 যাহি স্বৰ্গং পুৰুষ্কৃত্য যশসে বিজযায চ ॥২৮॥  
 বথনাগহযাবর্তাং মহাবোরাং স্তুতুৰ্গম্য ।  
 বথেন সংগ্রামনদীং তবত্যেয কপিধ্বজঃ ॥২৯॥  
 ব্রহ্মণ্যতা দমো দানং তপশ্চ চবিতং মহৎ ।  
 ইহৈব দৃশ্যতে পার্থে ভ্রাতা বশ্য ধনঞ্জযঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

পশ্চেতি । বৈশসং মাৰীম্ । সন্নতপৰ্ব্বভিৰ্ৰক্ষোপাঠৈঃ । বৈজযন্ত্যঃ পতাকাঃ ॥২৫—২৭॥  
 বিবিচ্য পক্ষাস্তবমাহ নেতি । হে পুত্র । অশ্বখামন্ ।। পুৰুষ্কৃত্য প্রাধাত্তে-  
 নোদ্दिश ॥২৮॥

বধেতি । বথ । নাগা হস্তিনঃ হবা অশ্বাশ্চ আবর্তা জলভ্রমরো বশ্যাস্তাম্ ॥২৯॥

বিশেষতঃ অৰ্ছন সৰ্ব্বদাই যুদ্ধে বিজয়ী হইয়া থাকেন এবং উহার অস্ত্রগুলিও  
 ভয়ঙ্কর । অতএব পুত্র । তুমি উহার পথ পরিত্যাগ করিয়া সশস্ত্র যাও ॥২৪॥

আজ মহাভয়ঙ্করযুদ্ধে মহামারী দৰ্শন কর । আজ অৰ্ছন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া  
 অবনতপৰ্ব্ব বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে বিপক্ষ বীরগণের স্বৰ্ণবিচিত্র, বিশাল ও সুন্দর কবচ  
 সকল বিদীর্ণ করিবেন এবং ধ্বজাশ্ৰু, তোমর, ধনু, নির্মল প্রাস, তীক্ষ্ণ ও স্বর্ণোজ্জ্বল  
 শক্তি এবং হস্তিগণের পতাকা ছেদন করিবেন ॥২৫—২৭॥

অতএব পুত্র । উপজীবীদিগের প্রাণ রক্ষা করিবার সময় এটা নহে ।  
 স্তুতরাং তুমি প্রধানতঃ স্বৰ্গ উদ্দেশ্য করিয়া যশ ও জয়লাভের জন্ত গমন  
 কর ॥২৮॥

হস্তী, অশ্ব ও রথ সকল যাহার আবর্ত (ঘোলা), অতিভয়ঙ্কর ও অতিদুৰ্গম সেই  
 সমরনদীটাকে অৰ্ছন এই রথারোহণে উত্তীর্ণ হইতেছেন ॥২৯॥

ব্রাহ্মণহিতৈষিতা, ইন্দ্রিয়দমন, দান ও সঙ্কিত মহাতপশ্চা এগুলি যুধিষ্ঠিরেই

ভীমসেনশ্চ বলবান্ মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ।  
 বাসুদেবশ্চ বাৰ্ষেয়ৌ যশ্চ নাথো ব্যবস্থিতঃ ॥৩১॥  
 তশ্চৈষ মন্যুপ্রভবো ধার্ত্তরাষ্ট্রশ্চ দুৰ্মতেঃ ।  
 তপোদক্ষশবীবশ্চ কোপো দহতি বাহিনীম্ ॥৩২॥ (বিশেষকম্)  
 এষ সংদৃশ্যতে পার্থো বাসুদেবব্যপাশ্রয়ঃ ।  
 দাবয়ন্ সৰ্ববসৈন্যানি ধার্ত্তরাষ্ট্রশ্চ পশ্যতঃ ॥৩৩॥  
 এতদালোক্যতে সৈন্যং ক্ৰোভ্যমাণং কিরীটিনা ।  
 মহোশ্মিনদ্ধং স্তমহতিমিনেব মহাজলম্ ॥৩৪॥  
 হাহাকিলকিলাশদাঃ শ্রবন্তে চ চমুমুখে ।  
 যাহি পাঞ্চালদায়াদমহং যাস্তে যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মণ্যতেতি । ব্রহ্মণ্যতা ব্রাহ্মণহিতৈবিতা, দম ইন্দ্রিয়দমনম্, চবিতং মহত্তপশ্চ । ইহ  
 পার্থে যুধিষ্ঠির এব দৃশ্যতে । ভীমসেনাদয়শ্চ যশ্চ ভ্রাতব ইত্যহুবৃত্তিঃ । নাথো বক্ষকঃ ।  
 মন্যুপ্রভবো বনবাসাদির্দৈত্যোৎপন্নঃ । যুধিষ্ঠিরশ্চৈষ তপসা দক্ষঃ শবীবঃ যশ্চ তত্ত্ব ॥৩০-৩২॥  
 এষ ইতি । পার্থোহৰ্জুনঃ, বাসুদেবঃ কৃষ্ণো ব্যপাশ্রয় আশ্রয়ো যশ্চ সঃ ॥৩৩॥  
 এতদিতি । স্তমহদিতি সৈন্যবিশেষণম্ । মহোশ্মির্ভিনদ্ধং সঙ্কম্, তিমিনা বৃহত্তমশ্চেন ॥৩৪॥  
 হাহেতি । চমুমুখে কৌববসেনাগ্রে । পাঞ্চালদায়াদং শিখণ্ডিনম্, যাহি হে পুত্র ! ॥৩৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

অধোমুখকোটিবষঃ ॥১২—১৪॥ আহায আলম্ব্য ॥১৫—২০॥ অস্ত্রসমাবস্তঃ উত্তমমাজ্ঞং ন তু  
 পূৰ্ব্ববদস্বাধামুপস্থিতিঃ ॥২১—২৭॥ হে পুত্র ! উপজীবিত্তিবহুগতৈঃ ॥২৮—২৯॥ পার্থে  
 যুধিষ্ঠিরে ॥৩০—৩১॥ তত্ত্ব ধর্ম্মশ্চ, মন্যুর্দৈত্যম্, ভাবতীং সেনামিতি শেষঃ ॥৩২—৪১॥  
 ইতি শ্রীমহাভাবতে ভীষ্মপর্বনি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৮॥

দেখিতে পাণ্ডবা যায ; আর ভীম, অৰ্জুন, নকুল ও সহদেব ষাঁহার ভ্রাতা এবং  
 বৃষ্ণনন্দন কৃষ্ণ ষাঁহার রক্ষক রহিয়াছেন, সেই যুধিষ্ঠিরের দৈত্যসমুত্ত ক্রোধই তাঁহার  
 তপোদক্ষদেহ দুৰ্ম্মতি দুৰ্য্যোধনের সৈন্য দক্ষ করিতেছে ॥৩০—৩১॥

এই অৰ্জুন কৃষ্ণকে আশ্রয় কবিয়া দুৰ্য্যোধনের সমক্ষেই তাঁহার সমস্ত সৈন্য  
 বিদীর্ণ করিতেছেন দেখা যাইতেছে ॥৩৩॥

আর তিমিমৎস্য যেমন মহাতরঙ্গসঙ্কুল মহাজল আলোড়ন করে, সেইকপ অৰ্জুন  
 এই কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিতেছেন দেখিতেছি ॥৩৪॥

(৩২)....তপোভবিতদেহশ্চ—নি,...দহতি ভাবতীম্—পি বা নি । (৩৩)....সৰ্ববসৈন্যানি  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রাণি সৰ্ব্বশঃ—বা বা নি ।

দুৰ্গমং হস্তবং রাজ্ঞো ব্যুৎস্থামিততেজসঃ ।  
 সমুদ্রকুক্ষিপ্রতিমং সৰ্ববতোহতিবৈধেঃ স্থিতৈঃ ॥৩৬॥  
 সাত্যকিশ্চাভিমন্যুশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নরুকোদবৌ ।  
 পর্যাবক্ষন্ত বাজানং যমৌ চ মনুজেশ্ববম্ ॥৩৭॥  
 উপেন্দ্রসদৃশশ্চামো মহাশাল ইবোদগতঃ ।  
 এষ গচ্ছত্যনীকাগ্রে দ্বিতীয় ইব ফাল্গুনঃ ॥৩৮॥  
 উত্তমাস্ত্রাণি চাধৎস্ব গৃহীত্বা চ মহদ্ধনুঃ ।  
 পার্শ্বতং যাহি বাজানং যুধ্যস্ব চ রুকোদবম্ ॥৩৯॥  
 কো হি নেচ্ছেৎ প্রিয়ং পুত্রং জীবন্তং শাস্বতীঃ সমাঃ ।  
 ক্ষত্রধৰ্ম্মাস্তু সংপ্ৰেক্ষ্য ততস্ত্বাং নিযুনজ্যাহম্ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

স্বঃ কথং তং ন যাসীত্যাহ দুৰ্গমমিতি । অস্তবং ছিদ্রম্ । বাজ্ঞো যুধিষ্ঠিবন্ত ॥৩৬॥  
 সাত্যকিবিতি । বাজানং যুধিষ্ঠিবম্, যমৌ নকুলসহদেবৌ ॥৩৭॥  
 অভিমন্যুঃ বর্ণয়তি উপেন্দ্রেতি । উপেন্দ্রঃ কৃষ্ণঃ । উদগত উন্নতঃ । ফাল্গুনো-  
 বর্জুনঃ ॥৩৮॥  
 উপদিশতি উত্তমেতি । আধৎস্ব ধাবয় । পার্শ্বতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥৩৯॥  
 ক ইতি । শাস্বতীঃ সমা বহনু বৎসবানিতার্থঃ । নিযুনজি, প্রেবযামি ॥৪০॥

এবং কৌরবসৈন্তের সম্মুখভাগে হাহা ও কিলকিলশব্দ শুনা যাইতেছে ।  
 অতএব বৎস অশ্বখামা । তুমি শিখণ্ডীর দিকে যাও, আর আমি যুধিষ্ঠিরের  
 দিকে যাই ॥৩৫॥

কারণ, সকল দিকে অতিরঞ্ধেরা রহিবাছেন বলিয়া সমুদ্রের ভিতরের স্থান  
 অমিততেজা যুধিষ্ঠিরের ব্যূহের ছিদ্র পাওয়া বড়ই দুষ্কর ॥৩৬॥

সাত্যকি, অভিমন্যু, ধৃষ্টদ্যুম্ন, ভীম, নকুল ও সহদেব ইহারা নরনাথ  
 যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিতেছেন ॥৩৭॥

কৃষ্ণের আশ্রয় গ্রহণ এবং বিশাল শালবৃক্ষের আশ্রয় উন্নত এই অভিমন্যু  
 দ্বিতীয় অর্জুনের আশ্রয় পাণ্ডবসৈন্তের অগ্রে অগ্রে যাইতেছেন ॥৩৮॥

বৎস অশ্বখামা । তুমি বিশাল ধনু ধারণ করিয়া উত্তমাস্ত্র সকল ধারণ কর  
 এবং রাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্নের দিকে যাও, আর ভীমের সহিতও যুদ্ধ কর ॥৩৯॥

এষ চাতিরণে ভীষ্মো দহতে বৈ মহাচমুঃ ।

যুদ্ধে সৃশস্তাত ! যমস্ত বরুণস্ত চ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি  
ভীষ্মবধে দশমদিবসযুদ্ধে দ্রোণাশ্বখামসংবাদে  
অষ্টাদশিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃঃঃ—

### নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

ভগদত্তঃ কৃপঃ শল্যঃ কৃতবর্মা তথৈব চ ।

বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথঃ ॥১॥

চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ তথা দুর্মর্ষণো যুবা ।

দর্শৈতে তাবকা যোধা ভীমসেনমযোধযন্ ॥২॥

মহত্যা সেনয়া যুক্তা নানাদেশসমুখয়া ।

ভীষ্মস্ত সমরে বাজন্ ! প্রার্থয়ান্না মহদৃষশঃ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । মহাচমুঃ পাণ্ডবীয়াং । দৃশ্যকাব্যবিকল্পক ইবায়মংশো নিবদ্ধঃ কবিনা ॥৪১॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাসীশতচাৰ্য্যবিবচিত্তায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে অষ্টাদশিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃঃঃ—

ভগদত্ত ইতি । আবন্ত্যৌ অবন্তিদেবীয়ো, সৈন্ধবঃ সিদ্ধবাজঃ । তাবকাশ্বপক্ষীয়াঃ ।  
নানাদেশেষু সমুখা সমুৎপন্ন তথা । প্রার্থয়ান্না ইতি মকারাগমাভাব আৰ্ঘ্যঃ ॥১-৩॥

বৎস ! কোন্ ব্যক্তি প্রিয়পুত্রের দীর্ঘ জীবন কামনা না করে ? তথাপি  
আমি ক্ষত্রিয়ধর্মের দিকে লক্ষ্য করিয়াই তোমাকে নিষুক্ত করিতেছি ॥৪০॥

বৎস ! যুদ্ধে বম ও বকণের তুল্য এই ভীষ্ম মহাযুদ্ধে পাণ্ডবগণের বিশাল  
সৈন্য দগ্ধ করিতেছেন” ॥৪১॥

(৪১) এষ চাপি রণে ভীষ্মঃ—পি । \* ‘...দ্রোণাদ্রোণোত্তরশততমোহধ্যায়ঃ’ বা,  
‘দ্বাদশাদিকশততমোহধ্যায়ঃ’ রা নি ।

শল্যস্ত নবভির্বাণৈর্ভীমসেনমতাড়য়ৎ ।  
 কৃতবর্মা ত্রিভির্বাণৈঃ কৃপশ্চ নবভিঃ শরৈঃ ॥৪॥  
 চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ ভগদত্তশ্চ মাবিষ ! ।  
 দশভির্দশভির্বাণৈর্ভীমসেনমতাড়য়ৎ ॥৫॥  
 সৈন্ধবশ্চ ত্রিভির্বাণৈর্ভীমসেনমতাড়য়ৎ ।  
 বিন্দানুবিন্দাবান্ত্যো পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ ॥৬॥  
 দুর্শর্ষণস্ত বিংশত্যা পাণ্ডবং নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 স তান্ সর্বান্ মহাবাজ । বাজমানান্ পৃথক্ পৃথক্ ॥৭॥  
 প্রবীরান্ সর্বলোকস্ত ধার্ত্তবাত্তান্ মহাবথান্ ।  
 জঘান সমবে বীৰঃ পাণ্ডবঃ পববীৰহা ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

শল্য ইতি । পবার্দ্ধেহপি অতাড়য়দিতি সহধ্যতে ॥৪॥  
 চিত্রেতি । মাবেষতি ন হিনন্তীতি মাবিষঃ, নাম্যপঞ্চাৎ কঃ । হে মারিষ ! আৰ্য্য । ॥৫॥  
 সৈন্ধব ইতি । সৈন্ধবঃ সিদ্ধুবাজো জয়দ্রথঃ । বিন্দানুবিন্দো অতাড়য়তাম্ ॥৬॥  
 দুর্শর্ষণ ইতি । অতাড়য়দিত্যনুবৃত্তিঃ । স ভীমসেনঃ । জঘান আজঘান ॥৭—৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—“রাজা । ভগদত্ত, কৃপ, শল্য, কৃতবর্মা, অবস্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ, সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ, চিত্রসেন, বিকর্ণ এবং যুবা দুর্শর্ষণ, আপনার পক্ষের এই দশ জন যোদ্ধা নানাদেশসমুৎপন্ন বিশাল সৈন্তের সহিত মিলিত হইয়া মহাযশ কামনা করিয়া ভীষ্মের যুদ্ধে ভীমসেনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১—৩॥

তখন শল্য নয়টা, কৃতবর্মা তিনটা এবং কৃপ নয়টা বাণদ্বারা ভীমসেনকে তাড়ন করিলেন ॥৪॥

মাননীয় রাজা । আর চিত্রসেন, বিকর্ণ ও ভগদত্ত ইহাদের প্রত্যেকে দশ দশটা বাণদ্বারা ভীমকে আঘাত করিলেন ॥৫॥

ক্রমে জয়দ্রথ তিনটা এবং অবস্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ প্রত্যেকে পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা ভীমসেনকে তাড়ন করিলেন ॥৬॥

আর দুর্শর্ষণ কুড়িটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা ভীমকে আঘাত করিলেন । মহারাজ ! তখন বীর ও বিপক্ষবীরহস্তা পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন সমরঙ্গনে বীরশোভায়

(৪) ভীমসেনমযোধ্যৎ—পি । ৮, ...ধার্ত্তবাত্তান্ মহাবথান্ । বিব্যাধ নিশিতৈর্বাণৈর্ভীম-  
 সেনো মহাবলঃ—পি ।

সপ্তভিঃ শল্যমাণ্ডিক্যং কৃতবর্মাণমক্ৰভিঃ ।  
 কৃপাশ্চ সশরং চাপং মধ্যে চিচ্ছেদ ভারত ! ॥৯॥  
 অধেনং ছিন্নধন্থানং পুনর্বিধ্যাধ সপ্তভিঃ ।  
 বিন্দানুবিন্দো চ তথা ত্রিভিঃ ত্রিভিরতাড়য়ং ॥১০॥  
 দুর্গবর্গঞ্চ বিংশত্যা চিত্রসেনঞ্চ পঞ্চভিঃ ।  
 বিকর্ণং দশভির্বাণৈঃ পঞ্চভিঃ জয়দ্রথম্ ॥১১॥  
 বিদ্ধা ভীমোহনদদ্ধৃকঃ সৈন্ধবঞ্চ পুনস্ত্রিভিঃ ।  
 অথানুদ্বনুরাদায় গোতমো রথিনাং বরঃ ॥১২॥  
 ভীমং বিধ্যাধ সংরক্কো দশভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 স বিদ্ধো দশভির্বাণৈস্তোত্রৈরিব মহাধিপঃ ॥১৩॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! ভীমসেনঃ প্রতাপবান্ ।  
 গোতমং তাড়য়ামাস শরৈর্বহুভিরাহবে ॥১৪॥ (কলাপকম্)

### ভারতকৌমুদী

সপ্তভিরিতি । সপ্তভিঃ সপ্তভিঃ শরৈর্ভীম ইতি শেষঃ ॥৯॥

অধেতি । এনং কৃপম্ । ত্রিভিঃ ত্রিভিঃ প্রত্যেকমতাড়য়ত্বম্ ॥১০॥

দুর্গবর্গমিতি । বিংশত্যা বাণৈঃ । সৈন্ধবঃ জয়দ্রথম্ । গোতমঃ কৃপা । নবকঃ ক্রুঃ ।

তোত্রৈরিব, মহাধিপো বিশানহতী । গোতমঃ কৃপম্ । আহবে বৃদ্ধে ॥১১—১৪॥

শোভিত, সমস্ত লোকमध्ये প্রধান বীর বলিয়া বিখ্যাত এবং ছর্বোধনপক্ষের মহারথগণকে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে আঘাত করিলেন ॥৭—৮॥

ভরতনন্দন ! ক্রমে ভীমসেনে নাতটা বাণদ্বারা শল্যকে এবং আটটা বাণ দ্বারা কৃতবর্মাকে বিন্দ করিলেন, আর কৃপাচার্যের বাণযুক্ত ধনুখানার মধ্যস্থান ছেদন করিয়া কেলিলেন ॥৯॥

কৃপাচার্যের ধনু ছিন্ন হইলে পুনরায় নাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিন্দ করিলেন এবং তিন তিনটা বাণদ্বারা বিন্দ ও অনুবিন্দের প্রত্যেককে তাড়ন করিলেন ॥১০॥

পরে ভীমসেনে কুড়িটা দ্বারা দুর্গবর্গকে, পাঁচটা দ্বারা চিত্রসেনকে, দশটা দ্বারা বিকর্ণকে এবং পাঁচটা দ্বারা জয়দ্রথকে বিন্দ করিয়া হৃষ্টচিত্তে গর্জন করিয়া উঠিলেন ; তৎপরে আবার তিনটা বাণদ্বারা জয়দ্রথকে তাড়ন করিলেন । তাহার পর রথিশ্রেষ্ঠ কৃপাচার্য ক্রুদ্ধ হইয়া অগ্র বনু লইয়া দশটা ভীম বাণদ্বারা

(৯) শল্য পঞ্চাশতা বিদ্ধা—পি ।

সৈন্ধবস্ত তথাশাংশ্চ সারথিঞ্চ ত্রিভিঃ শরৈঃ ।  
 প্রাহিণোশ্চ তুলোকায কালান্তকসমদ্যুতিঃ ॥১৫॥  
 হতশাত্তু রথাত্তূর্ণমবপ্নুত্য মহারথঃ ।  
 শরাংশ্চিক্ৰেপ নিশিতান্ ভীমসেনরথং প্রতি ॥১৬॥  
 তস্ত ভীমো ধনুর্মধ্যে ভাত্যাং চিচ্ছেদ মারিষ ! ।  
 ভল্লাভ্যাং ভরতশ্রেষ্ঠ ! সৈন্ধবস্ত মহাত্মনঃ ॥১৭॥  
 স চিহ্নমধ্বা বিরথো হতাত্মো হতসাবথিঃ ।  
 চিত্রসেনরথং বাজমারুরোহ হরাস্নিতঃ ॥১৮॥  
 অত্যদুতং রণে কৰ্ম্ম কৃতবাংস্তত্র পাণ্ডবঃ ।  
 মহারথান্ শরৈর্বিদ্ধা বারয়িত্বা চ মারিষ ! ॥১৯॥  
 বিরথং সৈন্ধবং চক্রে সৰ্বলোকস্ত পশ্যতঃ ।  
 তদা ন মম্বষে শল্যো ভীমসেনস্ত বিক্রমম্ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

সৈন্ধবস্তেতি । সৈন্ধবস্ত জয়দ্রথস্ত । প্রাহিণোঃ প্রেরয়ৎ ॥১৫॥

হতেতি । মহারথো জয়দ্রথঃ ॥১৬॥

তস্তেতি ।-সৈন্ধবস্ত সিন্ধুবাজস্ত জয়দ্রথস্ত ॥১৭॥

স ইতি । হতাত্মসাবথিহাদেব বিবথ ইত্যশ্বঃ ॥১৮॥

অত্যদুতমিতি । পাণ্ডবো ভীমঃ । তত্র হেতুমাংসং মহেতি । ন মম্বষে ন লেহে ॥২০—২০॥

ভীমসেনকে বিদ্ধ করিলেন । মহারাজ । তখন প্রতাপশালী ভীমসেন দশটা বাণে বিদ্ধ হইয়া, অক্লুশাহত মহাহস্তীর শ্রায় ক্রোধে জ্বলিতে থাকিয়া যুদ্ধে বহুতর বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যকে তাড়ন করিলেন ॥১১—১৪॥

এবং প্রলয়কালীন যমের শ্রায় ভেজস্বী ভীমসেন তিনটা বাণদ্বারা জয়দ্রথের অশ্বগুলিকে ও সারথিকে বমলোকে প্রেরণ করিলেন ॥১৫॥

অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, মহারথ জয়দ্রথ সত্বর বথ হইতে লাকাইয়া পড়িয়া ভীমের রথের উপরে বহুতর তীক্ষ্ণ বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১৬॥

মাননীয় ভরতশ্রেষ্ঠ । তখন ভীমসেন দুইটা ভল্লাদ্বারা মহাবল জয়দ্রথের ধনুস্থানার মধ্যস্থান ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥১৭॥

রাজা ! সেই সময়ে অশ্ব ও সারথি নিহত হওয়ায় রথবিহীন ও ছিন্নকার্মুক জয়দ্রথ সত্বর বাইয়া চিত্রসেনের রথে আরোহণ করিলেন ॥১৮॥

মাননীয় রাজা । ভীমসেন তখন যুদ্ধে অত্যন্ত অদ্বুত কার্য্যই করিয়াছিলেন

(১৬)০০ ভীমসেনস্ত সংযুগে—বা বা নি ।

ভীম (২০)-১৭৬



স সন্ধায় শরাংস্তীক্ষ্ণান্ কৰ্ম্মাৱপরিমার্জিতান্ ।  
 ভীমং বিব্যাধ সমরে তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাতবৌৎ ॥২১॥  
 কৃপশ্চ কৃতবৰ্ম্মা চ ভগদত্তশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।  
 বিন্দানুবিন্দাবাস্ত্যো চিত্রসেনশ্চ সংযুগে ॥২২॥  
 দুৰ্ম্মৰ্ষণে বিকর্ণশ্চ সিঙ্কুরাজশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।  
 ভীমং তে বিব্যাধুস্তূৰ্ণং শল্যাহেতোরবিন্দমাঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)  
 স চ তান্ প্রতিবিব্যাধ পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ ।  
 শল্যং বিব্যাধ সপ্তত্যা পুনশ্চ দশভিঃ শরৈঃ ॥২৪॥  
 তং শল্যো নবভিৰ্বিদ্ধা পুনৰ্বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ।  
 সারথিঞ্চাস্ত্র ভল্লেন গাঢ়ং বিব্যাধ মৰ্ম্মণি ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । কৰ্ম্মাবঃ শিল্পিবিশেষঃ, “কৰ্ম্মাবো জাতিভেদে চ স্বচিসাবে চ পুংস্ত্রয়ম্” ইতি মেদিনী ॥২১॥

কৃপ ইতি । আবস্ত্যো অবস্তিদেশীয়ো । শল্যাহেতোঃ শল্যাসাহায্যার্থম্ ॥২২—২৩॥

স ইতি । তান্ প্রত্যেকমিত্যর্থঃ ॥২৪॥

ভমিতি । অস্ত্র ভীমস্ত্র । মৰ্ম্মণি হৃদয়ে ॥২৫॥

বেহেতু তিনি বাণসমূহদ্বারা মহারথগণকে তাড়নপূর্ব্বক বারণ করিয়া সমস্ত লোকের সমক্ষেই জয়দ্রথকে রথবিহীন করিয়া কেলিয়াছিলেন । (সে বাহা হউক,) শল্য তখন ভীমসেনের বিক্রম সহ্য করিতে পারিলেন না ॥১৯—২০॥

তিনি, শিল্পিপরিমার্জিত তীক্ষ্ণ বাণ সকল সন্ধান করিয়া যুদ্ধে ভীমকে বিদ্ধ করিলেন এবং ‘ধাক ধাক’ এই কথা বলিলেন ॥২১॥

ক্রমে কৃপ, কৃতবৰ্ম্মা, বলবান্ ভগদত্ত, অবস্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ, চিত্রসেন, দুৰ্ম্মৰ্ষণ, বিকর্ণ ও বলবান্ জয়দ্রথ এই সকল শত্রুবিজয়ী বীরেরা শল্যের সাহায্য করিবার জন্য সমস্ত ভীমকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২২—২৩॥

ভীমসেনও পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাদের প্রত্যেককে বিদ্ধ করিলেন, আর সত্তরটা বাণদ্বারা শল্যকে তাড়ন করিলেন, আবারও দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে গীড়ন করিলেন ॥২৪॥

তখন শল্য নয়টা বাণদ্বারা ভীমকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় পাঁচটা বাণদ্বারা

(২৫) নবভিৰ্বিদ্ধা...বা রা নি ।

বিশোকং প্রেক্ষ্য নির্ভিন্নং ভীমসেনঃ প্রতাপবান্ ।  
 মদ্রবাজং ত্রিভির্বাণৈর্বাছোৰুবসি চার্ণয়ং ॥২৬॥  
 তথৈতবান্ মহেষ্ণাসাং ত্রিভিঃ ত্রিভিঃ ত্রিভিঃ ৷  
 তাড়যামাস সমরে সিংহবদ্বিননাদ চ ॥২৭॥  
 তে হি যন্তা মহেষ্ণাসাঃ পাণ্ডবং যুদ্ধকোবিদম্ ।  
 ত্রিভিঃ ত্রিভিঃ কুণ্ঠাং ত্রিভিঃ শং মৰ্ম্মস্থতাড়য়ন্ ॥২৮॥  
 সৌহতিবিন্ধো মহেষ্ণাসো ভীমসেনো ন বিব্যথে ।  
 পৰ্ব্বতো বাবিধাবাভির্বর্ষমাণৈর্বিবাস্বদৈঃ ॥২৯॥  
 স তু ক্রোধসমাবিষ্টো ভীমসেনো মহাবলঃ ।  
 মদ্রেশ্বরং ত্রিভির্বাণৈর্ভূশং বিন্ধা মহাযশাঃ ॥৩০॥  
 কুপঞ্চ নবভির্বাণৈর্ভূশং বিন্ধা সমস্ততঃ ।

প্রাগ্জ্যোতিষং শতেনাজৌ বাজন্ ! বিব্যাধ সাযকৈঃ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

বিশোকমিতি । বিশোকং তদাখ্যং নিজসাবধিম্ । উবসি বক্ষসি, আর্পয়দগীড়য়ং ॥২৬॥  
 তথৈতি । অজিহ্মগৈঃ সৰলগামিভির্বাণৈঃ । তাড়যামাস ভীমসেন ইত্যত্বেবুত্তিঃ ॥২৭॥  
 ত ইতি । যন্তা জয়ায যত্নবন্তঃ । অকুণ্ঠাং ত্রিভিঃ শং, মৰ্ম্মস্থ বর্ষাভ্যন্তবেষু ॥২৮॥  
 স ইতি । বাবিধাবাভিবতিবিন্ধ ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৯॥  
 স ইতি । মদ্রেশ্বরং শল্যম্ । সমস্ততো দেহস্ত সর্বেষংশেষু ॥৩০—৩১॥

তাহাকে তাড়ন করিলেন এবং একটা ভল্লদ্বারা ভীমের সারথির বক্ষস্থল দৃঢ়বিন্ধ করিলেন ॥২৫॥

সারথি বিশোককে বিদীর্ণ দেখিয়া প্রতাপশালী ভীমসেন তিনটা বাণদ্বারা শল্যের বাহুযুগল ও বক্ষস্থল পীড়ন করিলেন ॥২৬॥

আর, তিন তিনটা বাণদ্বারা অপর মহাধনুর্দ্ধরগণের প্রত্যেককে তাড়ন করিলেন এবং সিংহের গ্রায় গর্জ্জন করিয়া উঠিলেন ॥২৭॥

তখন সেই মহাধনুর্দ্ধরেরা যত্নবান্ হইয়া প্রত্যেকে তিন তিনটা দৃঢ়মুখ বাণদ্বারা যুদ্ধনিপুণ ভীমসেনের মৰ্ম্মস্থলে গুরুতর আঘাত করিলেন ॥২৮॥

তাহাতে অত্যন্ত বিন্ধ হইয়াও মহাধনুর্দ্ধর ভীমসেন—বর্ষাকারী মেঘের জলধারা দ্বারা অত্যন্ত বিন্ধ পৰ্ব্বতের গ্রায় ব্যথিত হইলেন না ॥২৯॥

রাজা । তখন মহাবল ও মহাযশা ভীমসেন ক্রোধাবিষ্ট হইয়া তিনটা

(৩০)....সমাবিষ্টঃ পাণ্ডবানাং মহাবলঃ—বা বা নি । ৩১'....শতেনাজৌ—বা বা নি ।

ততস্ত সশরং চাপং সাহতস্ত মহাস্থনঃ ।

ক্ষুরপ্ৰেণ স্ততীক্লেণ চিচ্ছেদ কৃতহস্তবৎ ॥৩২॥

তথান্ধক্সুবাদায় কৃতবর্ষা বৃকোদরম্ ।

আজঘান ভ্রুবোর্গধ্যে নারাচেন পরস্তপঃ ॥৩৩॥

ভীমস্ত সমরে বিদ্ধা শল্যং নবভিরায়সৈঃ ।

ভগদন্তং ত্রিভিশ্চৈব কৃতবর্ষাণমক্ৰতিঃ ॥৩৪॥

দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাঞ্চ বিব্যাধ গোতমপ্রভৃতীন্ রথান্ ।

তেহপি তং সমরে রাজন্ ! বিব্যাধুর্নিশিতৈঃ শবৈঃ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

স তথা গীড়্যমানোহপি সর্বশস্ত্রৈর্গহ্যরথৈঃ ।

মহা তুণেন তাংস্তল্যান্ বিচচার গতব্যথঃ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সাহতস্ত কৃতবর্ষণঃ । কতো শিখিতৌ হস্তৌ অস্ত্র কর্ষণঃ স্ত ইতি তৎ ॥৩২॥

তথেনিতি । নারাচেন বাণবিশেষেণ ॥৩৩॥

ভীম ইতি । আয়সৈর্লৌহমর্ষবার্ণৈঃ । গোতমপ্রভৃতীন্ কৃপাদীন ॥৩৪—৩৫॥

স ইতি । স ভীমঃ । সর্বশস্ত্রৈঃ কর্ণৈঃ, মহারথৈঃ কর্ণভিঃ ॥৩৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভগদন্ত ইতি ॥১—২০॥ কর্ষাবং শাস্ত্রোপলেক্ষনয়নম্ ॥২১—৩১॥ সাহতস্ত কৃতবর্ষণঃ ॥৩২—৩৫॥ মহা তুণেন তাংস্তল্যানিতি তুল্যশব্দোপাদানান্ন বিতীয়াচতুর্থো কিস্ত তুল্যার্থৈরতুল্যোপমাত্যামিতি তৃতীয়া ॥৩৬—৫৩॥

ইতি ঐমহাভাবতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠিনে ভাবতভাবদীপে নবাবিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০০

বাণদ্বারা শল্যকে এবং নয়টা বাণদ্বারা সকল দিকে কৃপাকে গুরুতর বিদ্ধ করিয়া একশত বাণদ্বারা ভগদন্তকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩০—৩১॥

তাহার পর ভীমসেন হস্তনৈপুণ্যের গুণে একটা স্ত্রুতীক্ষ্ম ক্ষুরপ্রদ্বারা মহাত্মা কৃতবর্ষার বাণযুক্ত ধনুখানাকে ছেদন করিলেন ॥৩২॥

তখন শত্রুসমুদায় কৃতবর্ষা অস্ত্র একখানা ধনু লইয়া একটা নারাচদ্বারা ভীমসেনের ভ্রুবর্গলের মধ্যস্থানে আঘাত করিলেন ॥৩৩॥

রাজা ! সেই সময়ে ভীমসেন নয়টা লৌহময় বাণদ্বারা শল্যকে, তিনটা দ্বারা ভগদন্তকে এবং আটটা দ্বারা কৃতবর্ষাকে তাড়ন করিয়া ছুই ছুইটা দ্বারা কৃপপ্রভৃতি রথীদিগকে বিদ্ধ করিলেন । তখন তাঁহারাও তীক্ষ্ম বাণসমূহদ্বারা ভীমকে তাড়ন করিলেন ॥৩৪—৩৫॥

৩৫) দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাঞ্চ—বা রা নি । (৩৬) স তথা...সর্বশস্ত্রৈর্গহ্যরথৈঃ...পি ।

তে চাপি রথিনাং শ্রেষ্ঠা ভীমায় নিশিতান্ শরান্ ।  
 প্রেয়ামান্সুব্যাগ্রাঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥৩৭॥  
 তস্ত শক্তিং মহাবেগাং ভগদত্তো মহাবথঃ ।  
 চিক্ষেপ সমরে বীরঃ স্বৰ্ণদণ্ডাং মহীপতে ! ॥৩৮॥  
 তোমরং সৈন্ধবো রাজা পট্টিশঞ্চ মহাভূজঃ ।  
 শতস্রীঞ্চ কৃপো রাজন্ ! শরং শল্যশ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥৩৯॥  
 অথৈতরে মহেষ্ণাসাঃ পঞ্চ পঞ্চ শিলীমুখান্ ।  
 ভীমসেনং সমুদ্दिশ্য প্রেয়ামান্সুবোজসা ॥৪০॥ (যুগাকম্)  
 তোমবঞ্চ দ্বিধা চক্রে ক্ষুব্ধপ্রেগানিলাত্মজঃ ।  
 পট্টিশঞ্চ ত্রিভির্বাণৈশ্চিচ্ছেদ তিলকাণ্ডবং ॥৪১॥  
 স বিভেদ শতস্রীঞ্চ নবভিঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ।  
 মদ্ররাজপ্রযুক্তঞ্চ শবং ছিত্বা মহাবথঃ ॥৪২॥

## ভারতকৌমুদী

ত ইতি । অব্যাগ্রা অনাকুল্যৈর্ধর্মসম্পন্ন্য এবত্যর্থঃ ॥৩৭॥

তন্ত্বেতি । তস্ত ভীমস্তোপবি ॥৩৮॥

তোমরমিতি । সৈন্ধবঃ সিন্ধুদেশীয়ঃ । শিলীমুখান্ বাণান্ ॥৩৯—৪০॥

তোমবমিতি । অনিলাত্মজো বায়ুপুত্রো ভীমঃ । তিলকাণ্ডবং তিলবৃক্ষমিব ॥৪১॥

মহারথেরা সর্বপ্রকার অস্ত্রদ্বারা সেইভাবে গীড়ন করিতে থাকিলেও ভীমসেন তাঁহাদিগকে তুণের তুল্য মনে কবিয়া বাখানুভাবে বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥৩৬॥

সেই রথিশ্রেষ্ঠেরাও ধীর-স্থির থাকিয়া ভীমের প্রতি শত শত ও সহস্র সহস্র তীক্ষ্ণ বাণ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

ক্রমে মহারথ ও বীর ভগদত্ত মহাবেগযুক্ত ও স্বর্ণদণ্ডসমন্বিত একটা শক্তি ভীমের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৮॥

রাজা ! পরে মহাবাহু জয়দ্রথ একটা তোমর ও একটা পট্টিশ, কৃপ একটা শতস্রী, বলবান্ শল্য একটা বাণ এবং অত্র মহারথেরা প্রত্যেকে পাঁচ পাঁচটা বাণ বলপূর্বক ভীমের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৯—৪০॥

তখন ভীমসেন একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা জয়দ্রথের তোমরটাকে ছুই খণ্ড করিলেন এবং তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার পট্টিশটাকে তিলবৃক্ষের গায়ে কাটিয়া দিলেন ॥৪১॥

(৩৮ ... স্বর্ণদণ্ডাং মহামত্তে ।—বা বা নি । (৩৯ ... শল্যশ্চ সংযুগে—বা নি ।

শক্তিং চিচ্ছেদ সহসা ভগদন্তেরিতাং রণে ।  
 তথৈতরান্ শরান্ ঘোরান্ শবৈঃ সম্ভতপর্বভিঃ ॥৪৩॥  
 ভীমসেনো রণপ্লাঘী ত্রিধৈকৈকং সমাচ্ছিনৎ ।  
 তাংস্চ সর্বান্ মহেষ্ণাসাংস্ত্রিভিঃস্ত্রিভিরতাড়য়ৎ ॥৪৪॥ (বিশেষকম)  
 ততো ধনঞ্জয়স্তত্র বর্তমানে মহারণে ।  
 আজগাম রথেনাজ্যৌ ভীমং দৃষ্ট্বা মহাবথম্ ॥৪৫॥  
 নিম্নস্তং সমরে শত্রুন্ যোধয়ানঞ্চ সায়কৈঃ ।  
 তৌ তু তত্র মহাত্মানৌ সমরে বীক্ষ্য পাণ্ডবৌ ॥৪৬॥  
 ন শশংস্বর্জয়ং তত্র তাবকাঃ পুরুষর্ষভাঃ ।  
 অথার্জুনো বণে ভীমং যোধয়ন্তং মহারণান্ ॥৪৭॥  
 ভীষ্মস্ত নিধনাকাজ্ঞী পূবস্কৃত্য শিখণ্ডিনম্ ।  
 আসসাদ বণে বীবাংস্তাবকান্ দশ ভারত ! ॥৪৮॥ (কলাপকম)  
 যে স্ম ভীষ্মং রণে রাজন্ ! যোধয়ন্তো ব্যবহিতাঃ ।  
 বীভৎসুস্তানথাবিধ্যদ্ভীমস্ত প্রিয়কাম্যয়া ॥৪৯॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । কঙ্কপত্রিভির্বাণৈঃ । ভগদন্তেন ঈরিতাং ক্ষিপ্তাম্ । ত্রিভিঃস্ত্রিভিঃ শবৈঃ ॥৪২—৪৪॥  
 তত ইতি । আজ্যৌ সমরাদনে । যোধয়ানং যোধয়মানম্ । ন শশংস্বর্জনাশাবিবৎ চতুঃ,  
 জয়ং স্বকীয়ম্ । আসসাদ প্রাপ । দশ প্রাণুজান্ ভগদভ্যাদীন ॥৪৫—৪৮॥

এবং মহারণ ও সমরপ্লাঘাকারী ভীমসেন নয়টা বাণদ্বারা কুপের শতরীটাকে  
 বিদীর্ণ করিলেন, পরে শল্যানিক্ষিপ্ত বাণটাকে ছেদন করিয়া তৎক্ষণাৎ ভগদন্ত-  
 নিক্ষিপ্ত শক্তিটাকেও ছেদন করিলেন; তদনন্তর নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা ভয়ঙ্কর  
 অপর বাণগুলির এক একটাকে দুই দুই খণ্ডে কাটিয়া ফেলিলেন; তাহার পর তিন  
 তিনটা বাণদ্বারা সেই মহাবল্লুর্ধ্বরগণের প্রত্যেককে তাড়ন করিলেন ॥৪২—৪৪॥

সেইকপ মহাযুদ্ধ চলিতে থাকিলে, অর্জুন মহারণ ভীমসেনকে যুদ্ধে শত্রুসংহার  
 করিতে এবং বাণদ্বারা যুদ্ধ করিতে দেখিয়া রথারোহণে সেখানে আগমন করিলেন ।  
 তখন আপনার পক্ষের পুরুষশ্রেষ্ঠেরা যুদ্ধে সেই দুই মহাত্মা পাণ্ডবকে দেখিয়া  
 আর জয়ের আশা করিলেন না । ভরতনন্দন ! তাহার পর অর্জুন ভীমসেনকে  
 মহারণগণের সহিত যুদ্ধ করিতে দেখিয়া, শিখণ্ডীকে অগ্রবর্তী করিয়া  
 ভীষ্মবধাকাজ্ঞী হইয়া আপনার পক্ষের সেই দশ জন বীরের নিকট আগমন  
 করিলেন ॥৪৫—৪৮॥

ততো হুৰ্য্যোধনো রাজা স্তশশ্মাণমচোদয়ৎ ।  
 অৰ্জুনস্ত বধার্থায় ভীমসেনস্ত চোভযোঃ ॥৫০॥  
 স্তশশ্মন্ ! গচ্ছ শীঘ্রং স্ত্বং বলৌঘৈঃ পবিবাবিতঃ ।  
 জহি পাণ্ডুহতাবেতো ধনঞ্জয়কোদরো ॥৫১॥  
 তচ্ শ্রদ্ধা বচনং তস্ত ত্রৈগৰ্ত্তঃ প্রস্থলাধিপঃ ।  
 অভিহৃত্য বণে ভীমমৰ্জ্জুনকৈব ধ্মিনো ॥৫২॥  
 বথৈবনেকসাহস্রৈঃ সমস্তাং পর্য্যাববৎ ।  
 ততঃ প্রব্রুতে যুদ্ধমৰ্জ্জুনস্ত পটৈঃ সহ ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি

ভীষ্মবধে দশমদিবসযুদ্ধে ভীমসেনপবাক্রমে

নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

ভারতকৌমুদী

য ইতি । অশক্ধঃ পাদপূৰ্ণে । বীভৎসবৰ্জ্জুনঃ ॥৪৯॥

তত ইতি । অচোদয়ৎ প্রৈবয়ৎ ॥৫০॥

স্তশশ্মন্রিতি । বলৌঘৈঃ সৈন্তসমূহৈঃ, পবিবাবিতঃ পবিবেষ্টিতঃ ॥৫১॥

তদ্রিতি । ত্রৈগৰ্ত্তস্ত্রিগৰ্ত্তবাজঃ, প্রস্থলস্ত তদাখ্যস্ত নগবস্তাধিপঃ । অভিহৃত্য ক্রতঃ গচ্ছ ।

পর্য্যাববৎ পর্যবেষ্টত । পটৈঃবিপটৈঃ সহ । ভীমস্ত যুদ্ধং তু প্রাগেব প্রব্রুতম্ ॥৫২—৫৩॥

ইতি মহামহোপাখ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদ্যাসমিদ্ধাভবাগীশ-ভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াঃ  
 মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীনামাখ্যায়ঃ ভীষ্মপৰ্বণি ভীষ্মবধে নবাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

রাজা ! যাহারা সমরাজনে ভীমের সহিত যুদ্ধ করিতেছিলেন, অৰ্জুন ভীমের  
 সমস্তোষের জন্য তাহাদিগকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৯॥

তাহার পর রাজা হুৰ্য্যোধন, ভীম ও অৰ্জুন দুই জনেরই বধের জন্য স্তশশ্মাকে  
 প্রেরণ করিলেন ( বলিলেন— ) ॥৫০॥

‘ত্রিগৰ্ত্তরাজ ! আপনি সৈন্তসমূহে পরিবেষ্টিত হইয়া সহর গমন কবন ; যাইয়া  
 ভীম ও অৰ্জুন এই দুইটা পাণ্ডবকে বধ কবন’ ॥৫১॥

হুৰ্য্যোধনের সেই কথা শুনিয়া ত্রিগৰ্ত্তরাজ ও প্রস্থলনগরাদিপতি স্তশশ্মা  
 সহর যাইয়া অনেক সহস্র রথদ্বারা সমরাজনে সকল দিকে প্রদূর ভীম ও  
 অৰ্জুনকে বেষ্টন করিলেন । তদনন্তর বিপক্ষগণের সহিত অৰ্জুনের যুদ্ধ লাগিয়া  
 গেল” ॥৫২—৫৩॥

\* ‘...চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘...ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা নি ।

## দশাধিকততমোঃধ্যায়ঃ ।

—:—

সঙ্কল্প উবাচ ।

অৰ্জুনস্ত বণে শল্যং যতমানং মহারথম্ ।  
ছাদয়ামাস সমবে শবৈঃ সন্নতপৰ্বতিঃ ॥১॥  
শুশ্রামাণং কৃপাকৈব ত্রিভিঃপ্রিভিববিধ্যত ।  
প্রাগ্জ্যোতিষঞ্চ সমরে সৈন্ধবঞ্চ জয়দ্রথম্ ॥২॥  
চিত্রসেনং বিকর্ণঞ্চ কৃতবর্মাণমেব চ ।  
দুর্মর্ষণঞ্চ রাজেন্দ্র ! ছাবস্ত্যো চ মহারথো ॥৩॥  
একৈকং ত্রিভিরানচ্ছৎ কঙ্কবর্হিণবাজিতৈঃ ।  
শরৈবতিরথো যুদ্ধে গীড়য়ন্ বাহিনীং তব ॥৪॥ (যুগ্মকম্)  
জয়দ্রথো বণে পার্থং বিদ্ধা ভারত ! সায়কৈঃ ।  
ভীমং বিব্যাধ তরসা চিত্রসেনবধে স্থিতঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

অৰ্জুন ইতি । যতমানং জেতুং যত্নবন্তম্ । সন্নতপৰ্বতিঃ বক্রোপাষ্টঃ ॥১॥  
শুশ্রামাণমিতি । প্রাগ্জ্যোতিষং ভগদত্তম্, সৈন্ধবং সিদ্ধুবাজম্ ॥২॥  
চিত্রেতি । ছাবস্ত্যো অবস্তিদেশীযৌ বিদ্ধাহবিন্দৌ । আনচ্ছৎ অগীড়য়ৎ, কঙ্কানাং  
বহিণানাং গৃহ্মাণাঞ্চ বাজাঃ পক্ষা এষু সঞ্জাতাষ্টৈঃ । অতিবথোঃ অৰ্জুনঃ ॥৩—৪॥  
জয়দ্রথ ইতি । চিত্রসেনবধে স্থিতঃ স্ববথনাশে তদ্রথাবোহগাং ॥৫॥

সঙ্কল্প বলিলেন—“অৰ্জুন নতপৰ্ব বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে যত্নবান্ ও মহারথ শল্যকে  
আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১॥

এবং তিনি তিন তিনটা বাণদ্বারা শুশ্রমা, কৃপ, ভগদত্ত ও সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথকে  
বিদ্ধ করিলেন ॥২॥

আর রাজশ্রেষ্ঠ । অতিরথ অৰ্জুন আপনার সৈন্য গীড়ন করিতে থাকিয়া  
কঙ্ক ও ময়ূরপক্ষযুক্ত তিন তিনটা বাণদ্বারা চিত্রসেন, বিকর্ণ, কৃতবর্মা, দুর্মর্ষণ  
এবং অবস্তিদেশীয় মহারথ বিন্দ ও অনুবিন্দ ইহাদের এক এক জনকে গীড়ন  
করিলেন ॥৩—৪॥

ভরতনন্দন ! ওদিকে চিত্রসেনের রথে স্থিত জয়দ্রথ বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে অৰ্জুনকে  
বিদ্ধ করিয়া বলপূর্বক ভীমকেও বিদ্ধ করিলেন ॥৫॥

শল্যশ্চ সমবে জিহুং কৃপশ্চ রথিনাং বরঃ ।  
 বিব্যাধাতে মহাবাজ ! বহুধা মৰ্ম্মভেদিভিঃ ॥৬॥  
 চিত্রসেনাদযশৈব পুত্রাস্তব বিশাংপতে ! ।  
 পঞ্চভিঃ পঞ্চভিস্তূর্ণং সংযুগে নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 আজম্বুরজ্জুনং সংখ্যে ভীমসেনঞ্চ মারিষ ! ॥৭॥  
 তৌ তত্র বথিনাং শ্রেষ্ঠৌ কোন্ত্যৌ ভবতৰ্ভ ! ।  
 অগীড়য়েতাং সমরে ত্রিগৰ্ত্তানাং মহদ্বলম্ ॥৮॥  
 স্তুশৰ্ম্মাপি বনে পার্থং বিদ্ধা নবভিরাযসৈঃ ।  
 ননাদ বলবন্নাদং ত্রাসয়ানো মহদ্বলম্ ॥৯॥  
 অশ্বে চ বহবঃ শূবা ভীমসেনধনঞ্জরৌ ।  
 বিব্যাধুনিশিতৈর্বানৈ রুদ্রপুটৈবজিহ্মগৈঃ ॥১০॥

## ভারতকৌমুদী

শল্য ইতি । জিহুংমৰ্জ্জুনম্ । মৰ্ম্মভেদিভিঃ শরৈঃ ॥৬॥  
 চিত্রেতি । সংযুগে যুদ্ধে, নিশিতৈঃ শিলাশাগিঠৈঃ । যটপাদোহং শ্লোকঃ ॥৭॥  
 তাবিতি । কোন্ত্যৌ ভীমার্জুনৌ । বলং সৈন্যম্ ॥৮॥  
 স্তুশৰ্ম্মেতি । আযসৈলৌহমযৈর্বানৈঃ । ননাদ চকাব, বলববিশালম্ ॥৯॥  
 অশ্ব ইতি । রুদ্রপুটৈঃ স্বৰ্ণখচিতপ্রাষ্টৈঃ, অজিহ্মগৈঃ সবলগামিভিঃ ॥১০॥

মহারাজ । রথিশ্রেষ্ঠ শল্য ও কৃপ মৰ্ম্মভেদী বাণসমূহদ্বারা বহুপ্রকারে যুদ্ধে অৰ্জুনকে তাড়ন করিলেন ॥৬॥

মাননীয় নরনাথ । চিত্রসেনপ্রভৃতি আপনার পুত্রেরাও প্রত্যেকে সত্বর পাঁচ পাঁচটা নিশিত বাণদ্বারা যুদ্ধে ভীম ও অৰ্জুনকে আঘাত করিলেন ॥৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আবার রথিশ্রেষ্ঠ ভীম এবং অৰ্জুনও যুদ্ধে ত্রিগৰ্ত্তদেশীয়দিগের বিশাল সৈন্য পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৮॥

তখন স্তুশৰ্ম্মাও নয়টা লৌহময বাণদ্বারা যুদ্ধে অৰ্জুনকে বিদ্ধ করিয়া বিশাল পাণ্ডবসৈন্তের ত্রাস জন্মাইতে থাকিয়া গুরুতর সিংহনাদ করিলেন ॥৯॥

অশ্ব বহুতর বীরেরাও তীক্ষ্ণ, স্বৰ্ণখচিতপুষ্ক ও সরলগামী বাণদ্বারা ভীম ও অৰ্জুনকে তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥১০॥

(৮)...ভরতৰ্ভভৌ...বা বা নি । (৯)...পার্থং শরৈর্নবভিবাণ্ডগৈঃ—বা বা নি । (১০)

অশ্বে চ বথিনঃ শূবাঃ—বা বা নি ।

ভীম(২০)-১৭৭



তেষাঞ্চ রথিনাং মধ্যে কোন্তেরৌ ভরতবর্ভৌ ।  
 ক্রীড়মানৌ রথোদারৌ চিত্ররূপৌ ব্যদৃশ্যতাম্ ।  
 অগ্নিবেন্দু গবাং মধ্যে সিংহাবিব মদোৎকটৌ ॥১ ॥  
 ছিত্রা ধনুংষি শূরাণাং শবাংশ্চ বহুধা রণে ।  
 পাতঙ্গামাসতুর্বারৌ শিরাংসি শতশো নৃণাম্ ॥২ ॥  
 রথাংশ্চ বহবো ভগ্না হরাংশ্চ শতশো হতাঃ ।  
 গজাংশ্চ সগজাবোহাঃ পেতুরুর্ব্যাং মহাহবে ॥৩॥  
 বথিনঃ সাদিনশ্চৈব তত্র তত্র নিসূদিতাঃ ।  
 দৃশ্যন্তে বহবো রাজন্ ! বেপমানাঃ সমন্ততঃ ॥৪॥  
 হৈতৈর্গজপদাত্যোঘৈর্বাঞ্জিভিঃ নিসূদিতৈঃ ।  
 রথৈশ্চ বহুধা ভগ্নৈঃ সমাস্তীৰ্য্যত মেদিনী ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । রথোদারৌ মহাবলৌ । অগ্নিবেন্দু, নাংসাবিলাষিনৌ । বটপাদোহুয়  
 শ্লোকঃ ॥১॥

ছিষেতি । বীরৌ ভীমাঙ্জুনৌ । নৃণাং সৈন্তদূতানাম্ ॥২॥  
 রথা ইতি । হরা অশ্বাঃ । গজানামাবোহৈবাবোহিভিঃ সহেতি তে ॥৩॥  
 রথিন ইতি । সাদিনো গজাশারোহিণঃ । নিসূদিতাস্তাড়িতাঃ ॥৪॥  
 হৈতৈবিত্তি । সমাস্তীৰ্য্যত ব্যাশ্রিত মেদিনী সমবহুনিঃ ॥৫॥

সেই সময়ে সেই রথিগণের মধ্যে ভরতবংশশ্রেষ্ঠ, নৃত্যকারী, মহারথ ও  
 বিচিত্রমূর্ত্তি ভীম ও অর্জুনকে, গোনমুহমধ্যে নাংসাবিলাষী মদমত্ত দুইটা  
 সিংহের আশ্রয় দেখা বাইতে লাগিল ॥১॥

ক্রমে ভীম ও অর্জুন যুদ্ধে বীরগণের ধনু ও বাণ সকল ছেদন করিবা শত  
 শত সৈন্তের মস্তক ছেদন করিতে লাগিলেন ॥২॥

সেই মহাযুদ্ধে বহুতর রথ ভগ্ন, শত শত অশ্ব নিহত এবং আরোহীদের  
 সহিত অনাংখ্য হস্তী বিনাশিত হইয়া ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥৩॥

রাজা ! তখন দেখা গেল—বহুতর রথী, গজারোহী ও অশ্বারোহী সেই সেই  
 স্থানে তাড়িত হইয়া কাঁপিতেছে ॥৪॥

ক্রমে নিহত হস্তী ও পদাভিনমূহে, নিপাতিত অশ্বগণে এবং বহুপ্রকারে ভগ্ন  
 রথরাশিতে সমরভূমি ব্যাপ্ত হইয়া উঠিল ॥৫॥

ছত্ৰৈশ্চ বহুধা ছিন্নৈশ্চ জৈশ্চ বিনিপাতিতৈঃ ।  
 অক্ষুশৈবপবিদ্বৈশ্চ পরিস্তোমৈশ্চ ভারত ! ॥১৬॥  
 কেযু বৈবঙ্গদৈর্হারৈ রাক্ষবৈর্মুদিতৈস্তথা ।  
 উষীষৈধা ঋতিভিশ্চৈব চামবব্যজনৈবপি ॥১৭॥  
 তনুত্ৰৈবপবিদ্বৈশ্চ বাহুভিশ্চন্দনোক্ষিতৈঃ ।  
 উরুভিশ্চ নবেদ্রাণাং সমাস্তীৰ্য্যত মেদিনী ॥১৮॥ (বিশেষকম)  
 তত্রোদ্ভুতমপশ্যাম বণে পার্থস্য বিক্রমম্ ।  
 শবৈঃ সংবার্য্য তান্ বীবানাজঘান বলং তব ॥১৯॥  
 পুত্রস্ত তব তং দৃষ্ট্ৱা ভীমার্জুনপবাক্রমম্ ।  
 গাঙ্গেয়স্য বথাভ্যাসমুপজগ্মে মহাবলঃ ॥২০॥  
 কৃপশ্চ কৃতবর্মা চ সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথঃ ।  
 বিন্দানুবিন্দাবাস্তো নাজহুঃ সংযুগং তদা ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

ছত্রৈবিত্তি । অপবিদ্বৈবিত্তি । পাতিতৈঃ, পবিস্তোমৈবাস্তবণৈঃ । রাক্ষবৈবক্ষুগচর্মভিঃ ।  
 ঋতিভিবস্ত্রবিশেষৈঃ । তনুত্ৰৈবর্ষভিঃ । চন্দনোক্ষিতৈশ্চন্দনলিষ্টৈঃ ॥১৬—১৮॥  
 তদ্রোতি । পার্থস্মার্জুনস্ত, তথৈব প্রসিদ্ধৈঃ । উক্তার্থে হেতুমাৎ শবৈবিত্তি ॥১৯॥  
 পুত্র ইতি । পুত্রো হুর্যোধনঃ পবত্র বাজেতাড়িধানাৎ । উপজগ্মে তৎসাহায্যার্থম্ ॥২০॥  
 কৃপ ইতি । নাজহুঃ পীড়াতিবেকেহপি ন ত্যক্তবস্তঃ, ভীমবর্ণাবশ্যকত্বাৎ ॥২১॥

ভরতনন্দন ! বহুপ্রকারে ছিন্ন ছত্র, নিপাতিত ধ্বজ, নিক্ষিপ্ত অক্ষুশ ও আস্ত্ররণ,  
 বিমর্দিত কেযুর, অঙ্গদ, হার ও যুগচর্ম, নিপাতিত উষীষ, ঋতি, চামর, ব্যজন, বর্ষ,  
 চন্দনলিষ্ট বাহু এবং রাজগণের উক এইগুলিদ্বারাও সমরভূমি ব্যাপ্ত হইয়া  
 পড়িল ॥১৬—১৮॥

মহারাজ ! তখন আমরা যুদ্ধে অর্জুনের অদ্ভুত বিক্রম দেখিলাম, যেহেতু তিনি  
 বাণদ্বারা ভগদত্তপ্রভৃতি সেই বীরগণকে বারণ করিয়াও আপনার সৈন্তগণকে আঘাত  
 করিতে থাকিলেন ॥১৯॥

এদিকে আপনার পুত্র মহাবল হুর্যোধন ভীম ও অর্জুনের সেই পরাক্রম দেখিয়া  
 ভীষ্মের রথের নিকটে চলিয়া গেলেন ॥২০॥

আর কৃপ, কৃতবর্মা, সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ এবং অবন্তিদেবীয বিন্দ ও অহুবিন্দ ইহারা  
 তখনও যুদ্ধ ত্যাগ করিলেন না ॥২১॥

(১৮) তত্র তত্রাপবিদ্বৈশ্চ—বা বা নি । (১৯) ...যজ্ঞধান মহাবলঃ—বা নি,...স জঘান  
 মহাবলঃ—বা ।

ততো ভীমো মহাবাহুঃ কান্ধনশ্চ মহাবথঃ ।  
 কোববাণাং চমুং ঘোবাং ভৃশং দুদ্ৰবতু বণে ॥২২॥  
 ততো বর্হিণবাজানামমুতান্ধবুদানি চ ।  
 ধনঞ্জয়রথে তূর্ণং পাতয়ন্তি স্ম ভূমিপাঃ ॥২৩॥  
 ততস্তান্ শরজালেন সন্নিবার্য মহারথান্ ।  
 পার্থঃ সমস্তাং সমবে প্রেষয়ামাস মৃত্যবে ॥২৪॥  
 শল্যস্তু সমরে জিহুং ক্রৌড়নিব মহাবথঃ ।  
 আজঘানোরসি ক্রুদ্ধো ভল্লৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ॥২৫॥  
 তস্মৈ পার্থো ধনুশ্চিহ্না হস্তাবাপঞ্চ পঞ্চভিঃ ।  
 অথৈনং সায়কৈস্তীক্লেভৃশং বিব্যাধ মর্শ্মনি ॥২৬॥  
 অথান্ধনুরাদায় সমবে ভাবসাধনম্ ।  
 মদ্রেশ্ববো বণে জিহুং তাড়য়ামাস বোধিতঃ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কান্ধনোহর্জুনঃ । দুদ্ৰবতুঃ আচক্রমতুঃ ॥২২॥  
 তত ইতি । বর্হিণানাং মমুবাণাং বাজাঃ পঞ্চা যেষু তেবাং বাণানাম্ ॥২৩॥  
 তত ইতি । তান্ বর্হিণবাজান্ বাণান্ । পার্থোহর্জুনঃ ॥২৪॥  
 শল্য ইতি । জিহুংহর্জুনম্ । উবসি বক্ষসি । সন্নতপর্বভির্ভ্রোকোপাষ্টৈঃ ॥২৫॥  
 তন্ত্বেতি । হস্তাবাপং জ্যাঘাতবাবণার্ধকং হস্তস্ত চর্মাববণম্ ॥২৬॥

তাহার পর মহাবাহু ভীমসেন এবং মহারথ অর্জুন যুদ্ধে কৌরবগণের ভীষণ সেনাকে গুরুতরভাবে আক্রমণ করিলেন ॥২২॥

তদনন্তর কৌরবপক্ষের রাজারা অর্জুনের রথের উপরে সত্বর সত্বর বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৩॥

তখন অর্জুন আপন শরজালদ্বারা সেই বাণগুলিকে বারণ করিয়া যুদ্ধে সকল দিকে মহারথগণকে যমালয়ে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

এই সময়ে মহারথ শল্য ক্রুদ্ধ হইয়া যেন খেলা করিতে থাকিয়া যুদ্ধে বহুতর নতপর্ব ভল্লদ্বারা অর্জুনের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥২৫॥

তখন অর্জুন পাঁচটা বাণদ্বারা শল্যের ধনু ও হস্তাবাপ ছেদন করিয়া বহুতর ভীষ্ম বাণদ্বারা তাহার মর্শ্মদেশে গুরুতর তাড়ন করিলেন ॥২৬॥

মহারাজ । তাহার পর মদ্ররাজ শল্য ক্রুদ্ধ হইয়া অস্ত্র ধনু লইয়া তিনটা

(২২) ততো ভীমো মহাবাহুঃ—বা বা নি ।

ত্রিভিঃ শবৈর্মহাবাজ ! বাহুদেবঞ্চ পঞ্চভিঃ ।  
 ভীমসেনঞ্চ নবভির্বাহ্নোবসি চার্পয়ৎ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)  
 ততো দ্রোণো মহাবাজ ! মার্গধশ্চ মহারথঃ ।  
 দুর্যোধনসমাদিষ্টৌ তং দেশমুপজগ্মতুঃ ॥২৯॥  
 যত্র পার্থো মহাবাজ ! ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ।  
 কৌরব্যস্ত মহাসেনাং জয়ন্তুঃ স্তমহাবর্থো ॥৩০॥  
 জয়ৎসেনস্ত সমবে ভীমং ভীমায়ুধং যুধি ।  
 বিব্যাধ নিশিতৈর্বাণৈর্বচ্যতিভবতর্ষভ ! ॥৩১॥  
 তং ভীমো দশতিবিদ্ধা পুনর্বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ।  
 সারথিঞ্চাস্ত ভল্লেন বথনীড়াদপাতয়ৎ ॥৩২॥  
 উদ্ভ্রান্তৈস্তস্তবগৈঃ সোহথ দ্রবমানৈঃ সমন্ততঃ ।  
 মার্গধোহপশ্যতো রাজা সর্ববসৈশ্চাস্ত পশ্যতঃ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । ভাবসাধনং প্রধানলক্ষ্যভেদাঙ্গকদ্বয়কার্যসাধকম্ । ত্রিভিঃ শবৈর্দ্বিভুঃ  
 তাড়নামাসেতি সম্বন্ধঃ । উবসি বক্ষসি, আর্পয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥২৭—২৮॥  
 তত ইতি । মার্গধো মগধবাজো জয়ৎসেনঃ ॥২৯॥  
 যত্রোতি । পার্থোহর্জুনঃ । কৌরব্যস্ত দুর্যোধনস্ত ॥৩০॥  
 জয়দ্বিতি । ভীমায়ুধং ভীষণায়ুধম্ । নিশিতৈঃ শিলাশানিতৈঃ ॥৩১॥  
 তমিতি । বথনীড়াং বথরূপকুলায়াং । এতেন সারথিঃ পক্ষিরূপকং ধ্বনিতম্ ॥৩২॥

বাণদ্বারা অর্জুনকে এবং পাঁচটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে তাড়ন করিলেন ; আর নয়টা  
 বাণদ্বারা ভীমসেনের বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে পীড়ন করিলেন ॥২৭—২৮॥

মহারাজ ! তাহার পর মহারথ দ্রোণ ও মগধরাজ জয়ৎসেন ইহারা দুর্যোধনের  
 আদেশক্রমে সেই স্থানে গমন করিলেন ॥২৯॥

মহারাজ । অতিমহারথ ভীম ও অর্জুন যে স্থানে থাকিয়া দুর্যোধনের বিশাল  
 সৈন্য সংহার করিতেছিলেন ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন মগধরাজ জয়ৎসেন আটটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা যুদ্ধে ভয়ঙ্করাজ্ঞধারী  
 ভীমসেনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩১॥

পরে ভীমসেন দশটা বাণদ্বারা জয়ৎসেনকে তাড়ন করিয়া পুনরায় পাঁচটা  
 বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন এবং একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার সারথিকে বথরূপ  
 নীড় (বাসা) হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৩২॥

দ্রোণশ্চ বিবরং লব্ধ্বা ভীমসেনমথায়সৈঃ ।  
 বিব্যাধ বাণৈর্নিশিতৈঃ পঞ্চযম্য শিলীমুখৈঃ ॥৩৪॥  
 তং ভীমঃ সমরপ্লাঘী গুরুং পিতৃসমং রণে ।  
 বিব্যাধ নবভির্ভল্লৈস্তথা যম্য চ ভারত ! ॥৩৫॥  
 অর্জুনস্ত সূশর্মাণং বিদ্ধা বহুভিরায়সৈঃ ।  
 ব্যধমন্তস্য তং সৈন্যং মহাভ্রাণি যথানিলঃ ॥৩৬॥  
 ততো ভীষ্মশ্চ রাজা চ কোশল্যশ্চ বৃহদ্বলঃ ।  
 সমবর্তন্ত সংক্রুদ্ধা ভীমসেনধনঞ্জয়ো ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

উদ্ভাস্তৈবিত্তি । উদ্ভাস্তৈষ্কৃণ্ণিতৈঃ । জবমার্গৈঃ পরং চবন্তিঃ ॥৩৩॥  
 দ্রোণ ইতি । বিবরং তদবসবাসকচ্ছিন্নম্ । আয়সৈলৌহময়ৈঃ । শিলী মৃত্তিকাস্থঃ  
 প্রাণিবিশেষঃ তস্তা ইব মুখং যেষাং তৈঃ শিলীমুখৈঃ সূক্ষ্মাঃ, “শিলী গণ্ডপদী” ইত্যমবঃ ॥৩৪॥  
 তমিতি । গুরুং দ্রোণম্ । যম্য চ ভল্লৈঃ ॥৩৫॥  
 অর্জুন ইতি । আয়সৈলৌহময়ৈর্কাণৈঃ । ব্যধমন্ত্যনাশয়ং । মহাভ্রাণি বিশালমেঘান্ ॥৩৬॥  
 তত ইতি । রাজা দুৰ্য্যোধনঃ, কোশল্যঃ কোশলদেশাধিপতিঃ । সমবর্তন্ত অভ্যবর্তন্ত ॥৩৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

অর্জুন ইতি ॥১—২৩॥ বর্হিণবাজানাং মনুষ্যপক্ষবতাং বাণানাম্ ॥২৪—২৯॥ মাগধো  
 জয়সেনঃ ॥৩০—৩২॥ অপমৃত্যুতঃ পলায়িতঃ ॥৩৩—৪৬॥  
 ইতি ত্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠিযে ভাবতভাবদীপে দশাধিকশততমোহিধ্যায়ঃ ॥১১০॥

তদনন্তর মগধরাজের ঘোড়াগুলি প্রথমে সকল দিকে ঘুরিল, পরে ছুটিয়া চলিল ;  
 তাহাতেই তিনি সকল সৈন্যের সমক্ষে অপমৃত্যু হইলেন ॥৩৩॥

দ্রোণাচার্য্য সেই অবসর পাইয়া শিলাশাগিত, সূক্ষ্মমুখ ও লৌহময় পঁয়ষট্টিটা  
 বাণদ্বারা ভীমসেনকে তাড়ন করিলেন ॥৩৪॥

ভরতনন্দন ! তখন সমরপ্লাঘী ভীমসেন প্রথমে নয়টা ভল্লদ্বারা এবং পরে  
 আবার ষাটটা ভল্লদ্বারা পিতৃতুল্য গুরু দ্রোণকে যুদ্ধে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৫॥

বায়ু যেমন মহামেঘ সকল বিনষ্ট করে, সেইকণ অর্জুন বহুতর লৌহময় বাণদ্বারা  
 সূশর্মাণকে বিদ্ধ করিয়া তাহার সৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

তাহার পর ভীষ্ম, রাজা দুৰ্য্যোধন এবং কোশলাধিপতি বৃহদ্বল ইহারা ক্রুদ্ধ  
 হইয়া ভীম ও অর্জুনের অভিযুখবর্তী হইলেন ॥৩৭॥

(৩৪)....বিবরং দৃষ্ট্বা—বা বা নি । (৩৫)....বিব্যাধ পঞ্চভির্ভল্লৈঃ—বা বা নি ।

তথৈব পাণ্ডবাঃ শূবা ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।  
 অভ্যদ্রবন্ বণে ভীষ্মং ব্যাদিতাস্ত্রমিবাশ্বকৃৎ ॥৩৮॥  
 শিখণ্ডী তু সমাসাচ্চ ভবতানাং পিতামহম্ ।  
 অভ্যদ্রবত সংহৃষ্টো ভয়ং ত্যক্ত্বা মহারথাত্ ॥৩৯॥  
 যুধিষ্ঠিরমুখাঃ পার্থাঃ পুৰুষ্কৃত্য শিখণ্ডিনম্ ।  
 অযোধয়ন্ বণে ভীষ্মং সহিতাঃ সৰ্ব্বস্বজ্ঞৈঃ ॥৪০॥  
 তথৈব তাবকাঃ সৰ্ব্বৈ পুৰুষ্কৃত্য যতব্রতম্ ।  
 শিখণ্ডিপ্রযুথান্ পার্থান্ যোধয়ন্তি স্য সংযুগে ॥৪১॥  
 ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং কৌববাণাং ভয়াবহম্  
 তত্র পাণ্ডুশূতৈঃ সার্কং ভীষ্মস্ত বিজয়ং প্রাপ্তি ॥৪২॥  
 তাবকানাং বণে ভীষ্মো গ্নহ আসীদ্বিশাংপতে ।।  
 তত্র হি দ্যুতমাসক্তং বিজয়ায়েতবায় বা ॥৪৩॥

## ভারতকৌমুদী

তথেষি । পার্শ্বতঃ পৃষতপৌত্রঃ । ব্যাদিতাস্ত্রং বিবৃতমুখম্ ॥৩৮॥

শিখণ্ডীতি । ভবতানাং যুধিষ্ঠিবাঙ্গীনাং । মহাবথাং ভীষ্মাং ॥৩৯॥

যুধীতি । যুধিষ্ঠিরমুখা যুধিষ্ঠিবাদয়ঃ, পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৪০॥

তথেষি । তাবকাস্ত্রং পক্ষীয়া যোদ্ধাবঃ । যতব্রতং ব্রহ্মচর্য্যব্রতং ভীষ্ম ॥৪১॥

তত ইতি । ভীষ্মস্ত বিজয়ং প্রাপ্তি ভীষ্মকর্তৃকজয়লাভোদেশে ॥৪২॥

তাবকানামিতি । গ্নহঃ পণঃ, “গ্নহোহক্ষেমু” ইতি নিপাতঃ, “পণোহক্ষেমু গ্নহঃ” ইত্যম্বঃ ।

আসক্তং যুদ্ধরূপেণ প্রবৃন্তম্ ইতবাষ পবাজবায় ॥৪৩॥

সেইকপই বীর অপর পাণ্ডবেরা এবং পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন ইহারা বিবৃতবদন  
 যমের স্রায় ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৮॥

শিখণ্ডী মহারথ ভীষ্মকে দেখিয়া তাঁহা হইতে ভয় ত্যাগ করিয়া হৃষ্টচিত্তে  
 তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৯॥

ক্রমে যুধিষ্ঠির প্রভৃতি পাণ্ডবেরা সকল সৃষ্ণবের সহিত মিলিত হইয়া  
 শিখণ্ডীকে অগ্রবর্তী করিয়া ভীষ্মের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪০॥

সেইকপই আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকলে ভীষ্মকে সম্মুখবর্তী করিয়া  
 শিখণ্ডি প্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষের সহিত যুদ্ধারম্ভ করিলেন ॥৪১॥

তাহার পর ভীষ্মের জয়লাভ উদ্দেশ্য করিয়া পাণ্ডবগণের সহিত কৌরবগণের  
 ভয়াবহ যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৪২॥

ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত রাজেন্দ্র ! সর্বসৈন্যান্চোদয়ৎ ।

অভিভ্রবত গাঙ্গেয়ং মা ভৈষ্ঠ বথসন্তমাঃ ! ॥৪৪॥

সেনাপতিবচঃ শ্রুত্বা পাণ্ডবানাং বরুথিনী ।

ভীষ্মং সমভ্যাত্তুর্গং প্রাণাংস্ত্যক্তুঃ মহাহবে ॥৪৫॥

ভীষ্মোহপি রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ প্রতিজ্ঞাহ তাং চমুং ।

আপতন্তীং মহারাজ ! বেলামিব মহোদধিঃ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে দশমদিবসযুদ্ধে ভীমার্জুনপবাক্রমে

দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি । অচোদয়ৎ প্রৈবয়ৎ । অভিভ্রবত অভিধাবত, গাঙ্গেয়ং ভীষ্ম ॥৪৪॥

সেনেতি । বরুথিনী সেনা । প্রাণান্ প্রাণহিত্যাশাম্, মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥৪৫॥

ভীষ্ম ইতি । বেলাং জনপূরম্, “অক্লান্তবিকৃতৌ বেলা কালমৰ্ব্যাদযোবপি” ইত্যমবঃ ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

নরনাথ ! আপনার বোদ্ধাদের পক্ষে যুদ্ধে ভীষ্ম ছিলেন পণ্ডকপ । কারণ  
তখন জয় বা পরাজয়ের জন্য (যুদ্ধকপ) একটা দ্যুতক্রীড়া প্রবৃত্ত হইয়াছিল ॥৪৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! এই সময়ে ধৃষ্টদ্যুম্ন সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যকে বলিলেন—‘রথিশ্রেষ্ঠগণ !  
আপনারা ভীষ্মের দিকে ধাবিত হউন, ভয় করিবেন না’ ॥৪৪॥

সেনাপতি ধৃষ্টদ্যুম্নের কথা শুনিয়া পাণ্ডবসৈন্য প্রাণের আশা ত্যাগ করিয়া  
মহাযুদ্ধে সস্তর ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইল ॥৪৫॥

মহারাজ ! সেই পাণ্ডবসৈন্য আসিতে লাগিলে, মহাসমুদ্র যেমন জনপূর  
(বাণ) গ্রহণ করে, সেইকপ রথিশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম সেই সৈন্য গ্রহণ করিলেন’ ॥৪৬॥

—:~:—

(৪৪)....অভ্যভ্রবত গাঙ্গেয়ম—বা বা নি । \* ‘...পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা,  
‘চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ রা নি ।

## একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কথং শান্তনবো ভীষ্মো দশমেহহনি সঞ্জয় ! ।

অযুধ্যত মহাবীৰ্য্যঃ পাণ্ডবৈঃ সহ সৃঞ্জয়ৈঃ ॥১॥

কুরবশ্চ কথং যুদ্ধে পাণ্ডবান্ প্রত্যবারয়ন্ ।

আচক্ষু মে মহাযুদ্ধং ভীষ্মস্তাহবশোভিনঃ ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

কুববঃ পাণ্ডবৈঃ সার্কং যদযুধ্যস্ত ভারত । ।

যথা চ তদভূদযুদ্ধং তন্তে বক্ষ্যামি সাম্প্রতম্ ॥৩॥

গমিতাঃ পরলোকায় পরমার্জ্জুৈঃ কিবীটিনা ।

অহন্ত্যহনি সংরক্তান্তাবকানাং রথভ্রজাঃ ॥৪॥

যথাপ্রতিজ্ঞং কৌরব্যঃ স চাপি সমিতিঞ্জয়ঃ ।

পার্ধানামকরোদ্ভীষ্মঃ সততং সমিতি ক্ষয়ম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সঞ্জয়েন স্বয়মুচ্যমানেন প্যাগ্রহাতিবেকাৎ পৃচ্ছতি কথমিতি ॥ কথং বীদৃশম্ ॥১॥

কুরব ইতি । আহবশোভিনো বীৰশ্রিয়া যুদ্ধে শোভাবতঃ ॥২॥

কুরব ইতি । যৎ যাদৃশম্ । যথা বৌদ্ধং কোমলং বা ॥৩॥

গমিতা ইতি । কিবীটিনা অর্জুনেন । সংবন্ধাঃ সোৎসাহাঃ, রথানাং ভ্রজাঃ সমূহাঃ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় ! মহাবীর শান্তনুনন্দন ভীষ্ম সেই দশম দিনে পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়গণের সহিত কিরূপ যুদ্ধ করিয়াছিলেন ? ॥১॥

কৌরবেরাই বা যুদ্ধে কি ভাবে পাণ্ডবগণকে বারণ করিয়াছিলেন ? তুমি আমার নিকটে যুদ্ধশোভী ভীষ্মের মহাযুদ্ধের বিবরণ বল” ॥২॥

সঞ্জয় কহিলেন—“ভরতনন্দন । কৌরবেরা পাণ্ডবদের সহিত যেভাবে যুদ্ধ করিয়াছিলেন এবং সে যুদ্ধে যেকপ হইয়াছিল, তাহা আমি এখন আপনার নিকট বলিব ॥৩॥

অর্জুন উত্তম উত্তম অস্ত্রদ্বারা আপনার পক্ষের উৎসাহী রথীদিগকে প্রত্যাহ পরলোকে প্রেরণ করিতেন ॥৪॥

(২).. মহাযুদ্ধম্—গি । (৩)....তন্তু বক্ষ্যামি—বা নি । (৪)....অহন্ত্যহনি সংগ্রাণ্ডে  
তাবকানাং মহাবথাঃ—রা নি ।



কুরুভিঃ সহিতং ভীষ্মং যুধ্যমানং পরস্তপ ! ।  
 অর্জুনঞ্চ সপাঞ্চাল্যং দৃষ্ট্ৱ। সংশয়িতা জনাঃ ॥৬॥  
 দশমেহহনি তস্মিংশ্চ ভীষ্মাৰ্জুনসমাগমে ।  
 অবর্তত মহাবোদ্রঃ সততং সমিতি ক্ষয়ঃ ॥৭॥  
 তস্মিন্নযুতশো রাজন্ ! ভূয়শ্চ পবন্তপঃ ।  
 ভীঃশ্চ শান্তনবো যোধান্ জঘান পবমাস্ত্রবিৎ ॥৮॥  
 যেষামজ্ঞাতকল্পানি নামগোত্রানি পার্থিব ! ।  
 তে হতাস্ত্রে ভীষ্মেণ শূবাঃ সৰ্বেহনিবৰ্ত্তিনঃ ॥৯॥  
 দশাহানি তথা তপ্ত্ৱ। ভীষ্মঃ পাণ্ডববাহিনীম্ ।  
 নিববিত্তত ধৰ্ম্মাত্মা জীবিতে স পবন্তপঃ ॥১০॥

## ভারতকৌমুদী

যথেন্টি । যথাপ্রতিজ্ঞম্ 'প্রত্যহং দশ সহস্রাণি হস্তব্যানি' ইতি প্রতিজ্ঞানুসারেণ ।  
 সমিতিং যুদ্ধং জিতবানিতি সমিতিজ্ঞবঃ । সমিতি যুদ্ধে, "সমিত্যাজিসমিদৃষুঃ" ইত্যমরঃ ॥৫॥  
 কুরুভিরিতি । সপাঞ্চাল্যং পাঞ্চালগণসহিতম্, সংশয়িতাঃ কতরস্ত জয় ইতি সংশয়িতাঃ ॥৬॥  
 দশম ইতি । মহাবোদ্রঃ অতিভীষণঃ, সমিতি, যুদ্ধে, ক্ষয়ো যয়োরেব পক্ষয়োঃ । ॥৭॥  
 তস্মিন্নিতি । ভূয়শ ইত্যপি বীজ্যাবাঃ শস্প্রত্যয়ঃ, যুলসলোপস্চাৰ্থঃ ॥৮॥  
 যেষামিতি । অজ্ঞাতকল্পানি প্রাণোজ্ঞাতানি । অনিবৰ্ত্তিনো যুদ্ধাদপলায়িনঃ ॥৯॥  
 দশেন্টি । নিববিত্তত গ্লানিং প্রাপ্তোং "তদ্বজ্ঞানাপদীর্ঘাদেনির্বেদঃ স্বাবমাননা" ইতি  
 সাহিত্যদর্পণাৎ ॥১০॥

## ভারতকৌমুদী

আবার যুদ্ধবিজয়ী কৌরবনন্দন ভীষ্মও নিজের প্রতিজ্ঞা অনুসারে প্রত্যহ  
 যুদ্ধে পাণ্ডবপক্ষের ক্ষয় করিতেছিলেন ॥৫॥  
 পরস্তপ রাজা । কৌরবগণের সহিত মিলিত ভীষ্মকে এবং পাঞ্চালগণের সহিত  
 সমবেত অর্জুনকে যুধ্যমান দেখিয়া সমস্ত লোকই জয়বিষয়ে সন্দিগ্ধ হইয়াছিল ॥৬॥  
 দশমদিবসে ভীষ্ম ও অর্জুনের সেই সম্মেলনে যুদ্ধে সর্বদাই উভয় পক্ষের  
 অতিভয়ানক ক্ষয় হইতেছিল ॥৭॥  
 রাজা ! পরমাস্ত্রবিৎ ও শত্রুসন্তাপকারী শান্তনুনন্দন ভীষ্ম সেই যুদ্ধে  
 অযুত অযুত ও ভূরি ভূরি বোদ্ধাকে বধ করিলেন ॥৮॥  
 নরনাথ ! বাহাদের নাম ও গোত্র প্রায় অজ্ঞাত ছিল, সেই সকল অপলায়ী  
 বীরগণকে ভীষ্ম যুদ্ধে বিনাশ করিলেন ॥৯॥

৬) কুরুভিঃ সহিতে ভীষ্মে যুধ্যমানে পরস্তপে । অর্জুনের চ পাঞ্চাল্যে সংশয়ে  
 বিজয়েহভবৎ—পি ।

স ক্ষিপ্রং বধমগ্নিচ্ছন্নান্ননোহভিমুখো রণে ।  
 ন হন্যাং মানবশ্ৰেষ্ঠান্ সংগ্রামেহভিমুখানিতি ॥১১॥  
 চিন্তয়িত্ব মহাবাহুঃ পিতা দেবব্রতস্তব ।  
 অভ্যাসস্থং মহারাজ ! পাণ্ডবং বাক্যমব্রবীৎ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)  
 যুধিষ্ঠির ! মহাপ্রাজ্ঞ ! সৰ্ব্বশাস্ত্রাবিশাবদ ! ।  
 শৃণুষ্ব বচনং তাত ! ধৰ্ম্ম্যং স্বৰ্গ্যঞ্চ জল্পতঃ ॥১৩॥  
 নিৰ্বিনোহস্মি ভূশং তাত ! দেহেনানেন ভারত ! ।  
 স্নতশ্চ মে গতঃ কালঃ স্তবহুন্ প্রাণিনো রণে ॥১৪॥  
 তস্মাত্ পার্থং পুরোধায় পাঞ্চালান্ সৃঞ্জয়াংস্তথা ।  
 মদ্বধে ক্রিয়তাং যত্তো মম চেদিচ্ছসি প্রিয়ম্ ॥১৫॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । অঘিচ্ছন্ অভিলষন্ । অভ্যাসস্থং নিকটস্থম্, পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিবম্ ॥১১—১৩॥  
 যুধীতি । ধৰ্ম্ম্যং ধৰ্ম্মজনকম্, স্বৰ্গ্যং স্বৰ্গজনকঞ্চ, জল্পতো ক্রবতঃ ॥১৩॥  
 নিরিত্তি । নিৰ্বিনো গ্লানিং প্রাপ্তঃ । স্নতো বিনাশয়তঃ ॥১৪॥  
 তস্মাদিতি । পার্থমর্জুনম্, পুরোধায় অগ্রবর্তীকৃত্য ॥১৫॥

ধৰ্ম্মাত্মা অঘট শত্রুসন্তাপকারী ভীষ্ম দশ দিন যাবৎ সেইভাবে পাণ্ডবসেনার  
 সন্তাপ জন্মাইয়া নিজের জীবনের প্রতি বিরক্ত হইলেন ॥১০॥

এবং তিনি সম্মুখযুদ্ধে সত্বর নিজের বধ কামনা করিয়া চিন্তা করিলেন—‘আমি  
 আর যুদ্ধে সম্মুখাগত শ্রেষ্ঠ মানবগণকে বধ করিব না’ । মহারাজ ! আপনার  
 জ্যেষ্ঠতাত মহাবাহু ভীষ্ম এইকপ চিন্তা করিয়া নিকটবর্তী যুধিষ্ঠিরকে এই কথা  
 বলিলেন—॥১১—১২॥

‘মহাপ্রাজ্ঞ ! সৰ্ব্বশাস্ত্রবিশারদ ! বৎস ! যুধিষ্ঠির ! আমি ধৰ্ম্ম ও স্বৰ্গজনক বাক্য  
 বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥১৩॥

বৎস ভারতনন্দন ! আমার এই দেহের উপরে আমি অত্যন্ত বিরক্ত  
 হইয়াছি । কারণ, যুদ্ধে অতিবহু প্রাণী বধ করিতে করিতে আমার কাল অতীত  
 হইয়াছে ॥১৪॥

অতএব তুমি যদি আমার প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছা কর, তবে অর্জুন, পাঞ্চালগণ  
 ও সৃঞ্জয়গণকে অগ্রবর্তী করিয়া আমার বধে যত্ন কর’ ॥১৫॥

(১১)....অভিমুখে রণে—পি,....অভিমুখং বণে—বা নি । (১২) ইতঃ পবম্ ‘ভীষ্ম  
 উবাচ’ নি । (১৫) ইতঃ পবম্ ‘সদ্বষ উবাচ’ নি ।

তস্ম তন্যতমাজ্জায় পাণ্ডবঃ সত্যদর্শনঃ ।  
 ভীষ্মং প্রতি যযৌ রাজা সংগ্রামে সহ সৃঞ্জয়ৈঃ ॥১৬॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ততো রাজন্ ! পাণ্ডবশ্চ যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 শ্ৰেষ্ঠা ভীষ্মশ্চ তাং বাচং চোদয়ামাসতুর্বলম্ ॥১৭॥  
 অভিদ্রবত যুধ্যধ্বং ভীষ্মং জয়ত সংযুগে ।  
 রক্ষিতাঃ সত্যসন্ধেন জিহুনা রিপুজিহুনা ॥১৮॥  
 অয়ঞ্চাপি মহেষ্वासঃ পার্বতো বাহিনীপতিঃ ।  
 ভীমসেনশ্চ সমরে পালয়িষ্যতি বো ধ্রুবম্ ॥১৯॥  
 যা বো ভীষ্মান্দ্রয়ং কিঞ্চিদদ্যাস্ত যুধি সৃঞ্জয়াঃ ! ।  
 ধ্রুবং ভীষ্মং বিজেষ্যামঃ পুরস্কৃত্য শিখণ্ডিনম্ ॥২০॥  
 তে তথা সময়ং কৃৎবা দশমেহহনি পাণ্ডবাঃ ।  
 ব্রহ্মলোকপরা ভূত্বা সংজগ্মুঃ ক্রোধমুচ্ছিতাঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

তন্তেতি । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিবঃ । সত্যদর্শনবাদেব ভীষ্মতজ্ঞানেন তং প্রতি বানম্ ॥১৬॥  
 যুঠেতি । চোদয়ামাসতুঃ প্রেবয়ামাসতুঃ, বলং সৈন্যম্ ॥১৭॥  
 অভীতি । অভিদ্রবত অভিধাবত । জিহুনা অর্জুনেন ॥১৮॥  
 অয়মিতি । মহেষ্वासো মহাবলুর্দরঃ, পার্বতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । বো যুধাম্ ॥১৯॥  
 যেতি । বো যুধাকম্ । ধ্রুবং নিশ্চিতমেব ॥২০॥  
 ত ইতি । সময়ং সিদ্ধান্তম্ । ব্রহ্মলোকপবাঃ সমুখযুদ্ধবৃত্ত্যনা ব্রহ্মলোকাধিনঃ ॥২১॥

ভীষ্মের সেইরূপ মত জানিয়া সত্যদর্শী রাজা যুধিষ্ঠির সৃঞ্জয়গণের সহিত সমরাস্থানে ভীষ্মের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

রাজা ! এবং ভীষ্মের সেই কথা শুনিয়া ধৃষ্টদ্যুম্ন ও যুধিষ্ঠির আপন সৈন্যগণকে বলিলেন—॥১৭॥

‘সৈন্যগণ ! সত্যপ্রতিজ্ঞ ও শত্রুবিজয়ী অর্জুন তোমাদিগকে রক্ষা করিবেন । সুতরাং তোমরা ধাবিত হও, যুদ্ধ কর এবং যুদ্ধে ভীষ্মকে জয় কর ॥১৮॥

এই মহাবলুর্দর সেনাপতি ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং ভীমসেনও যুদ্ধে নিশ্চয়ই তোমাদিগকে রক্ষা করিবেন ॥১৯॥

সৃঞ্জয়গণ ! আজ যেন যুদ্ধে ভীষ্ম হইতে তোমাদের কোন ভয় হয় না । আজ আমরা শিখণ্ডীকে অগ্রবর্তী করিয়া নিশ্চয়ই ভীষ্মকে জয় করিব’ ॥২০॥

(১৭)....তা বাচঃ—পি । (১৮) অভিদ্রবধ্বম্—বা বা নি । (২০)....কিঞ্চিদদ্যাস্ত—বা রা নি ।

শিখণ্ডিনং পুৰুষত্যা পাণ্ডবঞ্চ ধনঞ্জয়ম্ ।  
 ভীষ্মস্ত পাতনে যত্নং পরমং তে সমাধিতাঃ ॥২২॥  
 ততস্তব স্নতাদিষ্টা নানাজনপদেশ্ববাঃ ।  
 দ্রোণেন সহপুত্রেন সহসেনা মহাবলাঃ ॥২৩॥  
 দুঃশাসনশ্চ বলবান্ সহ সৰ্বৈৰ্হ সহোদৰৈঃ ।  
 ভীষ্মং সমরমধ্যস্থং পালয়াক্ষত্রিবে তদা ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)  
 ততস্ত তাবকাঃ শূবাঃ পুৰুষত্যা যতব্রতম্ ।  
 শিখণ্ডিপ্রমুখান্ পার্থান্ যোধযন্তি স্ম সংযুগে ॥২৫॥  
 চেদিভিস্ত সপাঞ্চালৈঃ সহিতো বানবধ্বজঃ ।  
 যযৌ শান্তনবং ভীষ্মং পুৰুষত্যা শিখণ্ডিনম্ ॥২৬॥

## ভারতকৌমুদী

শিখণ্ডিনমিতি । তে পাণ্ডবাঃ, সমাধিতা আশ্রিতবন্তঃ ॥২২॥  
 তত ইতি । স্নতেন দুৰ্য্যোধনেনাদিষ্টাঃ । পুত্রপাশাখ্যা সহিত সহপুত্রেন সহ,  
 সেনয়া সহিত সহসেনাঃ । পালয়াক্ষত্রিবে ববন্ধুঃ ॥২৩—২৪॥  
 তত ইতি । তাবকাস্তপক্ষীয়াঃ । পুৰুষত্যা অগ্রবর্তীকৃত্য, যতব্রতং ভীষ্ম ॥২৫॥  
 চেদিভিরিতি । চেদিভিঃ চেদিদেশীয়যোদ্ধাভিঃ । বানবধ্বজোইৰ্জুনঃ ॥২৬॥

## ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি ॥১—২॥ নিববিকৃত নির্বেদং জগাম ॥১০—১৩॥ নির্বিল্লো বিবক্তঃ ॥১৪—২০॥  
 ব্রহ্মলোকপরাঃ বৃহস্পত্যহাস্তং লোকং প্রতি যতমানাঃ ॥২১—৪৩॥  
 ইতি শ্রীমহাভাবতে ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১১॥

দশম দিনে পাণ্ডবেরা সেইরূপ সিদ্ধান্ত করিয়া ব্রহ্মলোকপ্রার্থী ও ক্রোধে  
 অধীর হইয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

তাহারা শিখণ্ডীকে ও অৰ্জুনকে অগ্রবর্তী করিয়া ভীষ্মকে নিপাতিত করিবার  
 জন্য পরম যত্ন অবলম্বন করিলেন ॥২২॥

মহারাজ ! তাহার পর আপনার পুত্রের আদেশক্রমে মহাবলশালী  
 নানাদেশীয় রাজারা দ্রোণ, অশ্বখামা ও সৈন্তগণের সহিত মিলিত হইয়া এবং  
 বলবান্ দুঃশাসন সকল সহোদরের সহিত সমবেত হইয়া তৎকালে সমরমধ্যবর্তী  
 ভীষ্মকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥২৩—২৪॥

তদনন্তর আপনার পক্ষের বীরেরা ভীষ্মকে অগ্রবর্তী করিয়া সমরাসনে  
 শিখণ্ডিপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥২৫॥

দ্রোণপুত্রং শিনের্ণপ্তা ধৃষ্টকেতুস্ত পৌরবম্ ।

অভিমন্যুঃ সহামাত্যং দুৰ্য্যোধনমযোধয়ৎ ॥২৭॥

বিরাটস্ত সহানীকঃ সহসেনং জয়দ্রথম্ ।

বৃদ্ধক্ষত্রস্ত দায়াদমাসসাদ পরস্তপ । ॥২৮॥

মদ্রবাজং মহেষ্বাসং সহসৈন্যং যুধিষ্ঠিরঃ ।

ভীমসেনোহভিগুপ্তস্ত নাগানীকমুপাদবৎ ॥২৯॥

অপ্রধৃষ্মনাবার্য্যং সৰ্ব্বশস্ত্রভূতাং বরম্ ।

দ্রোণং প্রতি যযৌ যত্তঃ পাঞ্চাল্যঃ সহ সোদরৈঃ ॥৩০॥

কণিকারধ্বজকৈব সিংহকেতুবরিন্দমঃ ।

প্রভূজ্জগাম সৌভদ্রং বাজপুত্রো বৃহদ্বলঃ ॥৩১॥

শিখণ্ডিনঞ্চ পুত্রাস্তে পাণ্ডবঞ্চ ধনঞ্জয়ম্ ।

রাজভিঃ সমরে সার্কমভিপেতুর্জিঘাংসবঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রোণেতি । শিনের্ণপ্তা পৌত্রঃ সাত্যকিঃ । অমার্টৈঃ সহৈতি সহামাত্যস্তম্ ॥২৭॥

বিরাট ইতি । সহানীকঃ সৈন্যঃ । বৃদ্ধক্ষত্রস্ত তদাখ্যস্ত রাজঃ, দায়াদঃ পুত্রম্ ॥২৮॥

মদ্রেতি । অভিগুপ্তঃ সৈন্যঃ সৰ্ব্বতো বক্ষিতঃ, নাগানীকঃ হস্তিসৈন্যম্ ॥২৯॥

অপ্রেতি । যত্তো জযায যদ্বান্, পাঞ্চাল্যো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥৩০॥

কণীতি । কণিকাবধ্বজঃ কণিকাবপ্পুপচিহ্নযুক্তধ্বজম্ । সৌভদ্রমভিমন্যুম্ ॥৩১॥

ওদিকে অর্জুন চেদি ও পাঞ্চালগণের সহিত মিলিত হইয়া শিখণ্ডীকে সম্মুখবর্তী করিয়া শান্তনুন্দন ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

সাত্যকি অশ্বখামার সহিত, ধৃষ্টকেতু পুরুন্ডাজের সহিত এবং অভিমন্যু অমাত্যসমন্বিত দুৰ্য্যোধনের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২৭॥

পরস্তপ রাজা । বিরাটরাজা সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া বৃদ্ধক্ষত্রের পুত্র সৈন্যসমন্বিত জয়দ্রথের দিকে চলিলেন ॥২৮॥

যুধিষ্ঠির, মহাধনুর্দ্ধর ও সৈন্যবেষ্টিত শল্যের দিকে এবং অরক্ষিত ভীমসেন হস্তিসৈন্যের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন-সহোদরগণের সহিত মিলিত এবং জয়ে যদ্বান্ হইয়া দুর্ধ্ব, অনিবার্য্য ও সৰ্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দোণাচার্য্যের দিকে গমন করিলেন ॥৩০॥

সিংহধ্বজ ও শত্রুদমনকারী রাজপুত্র বৃহদ্বল, কণিকারধ্বজ অভিমন্যুর দিকে চলিলেন ॥৩১॥

(৩১)....অরিন্দম । পি । ৩২)....রাজভিঃ সমরে পার্শ্বম্—বা রা নি ।

তন্নিম্নতিমহাভীমে সেনয়োর্বৈ পরাক্রমে ।  
 সম্প্রধাবৎস্বনীকেষু মেদিনী সমকম্পত ॥৩৩॥  
 তান্য়নীকান্য়নীকেষু সমসজ্জন্ত ভারত ! ।  
 তাবকানাং পবেষাঞ্চ দৃষ্ট্ৱা শাস্তনবং বণে ॥৩৪॥  
 ততস্তেষাং প্রযততামন্যোন্য়মভিধাবতাম্ ।  
 প্রাভুরাসীম্যহান্ শব্দো দিক্ষু সৰ্ব্বাস্থ ভাবত ! ॥৩৫॥  
 শঙ্খদ্বন্দ্বুভিনির্ঘোষো বারণানাঞ্চ বৃংহিতম্ ।  
 সিংহনাদশ্চ সৈন্তানাং দারুণঃ সমপগত ॥৩৬॥  
 সা চ সৰ্ব্বনরেন্দ্ৰাণাং চন্দ্রার্কসদৃশী প্রভা ।  
 হারাগদকিরীটেষু নিম্প্রভা সমপগত ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

শিখণ্ডিনমিতি । বাজ্জতিঃ কোববপক্ষীষৈঃ । জিহ্বাসবো হস্তমিচ্ছবঃ ॥৩২॥  
 তন্নিম্নিতি । অনীকেষু উভয়সৈন্তেষু মেদিনী সমবভূরিঃ ॥৩৩॥  
 তানীতি । সমসজ্জন্ত সন্নিতিভাৱভবন্ । শাস্তনবং ভীষ্ম ॥৩৪॥  
 তত ইতি । প্রযততাং জেতুং প্রযত্বতাম্ ॥৩৫॥  
 শব্দেতি । বাবণানাং হস্তিনাম্, বৃংহিতং গঞ্জিতম্ ॥৩৬॥

আর রাজগণের সহিত সন্মিলিত আপনার পুত্রেরা বধার্থী হইয়া শিখণ্ডী ও অর্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩২॥

উভয়পক্ষের সৈন্তেরা ধাবিত হইলে, সেই মহাভয়ঙ্কর পরাক্রমপ্রকাশের সময়ে সমরভূমি কাঁপিতে লাগিল ॥৩৩॥

ভরতনন্দন ! যুদ্ধে ভীষ্মকে দেখিয়া আপনার পক্ষের ও পরপক্ষের যোদ্ধাদের সৈন্তেরা পরস্পর সংযুক্ত হইল ॥৩৪॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর সেই উভয় সৈন্ত জয়ে যত্ববান্ হইয়া পরস্পর ধাবিত হইলে, সকল দিকে বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৩৫॥

শঙ্খ ও ছন্দুভির ধ্বনি, হস্তিগণের গর্জন এবং সৈন্তগণের দারুণ সিংহনাদ চলিতে থাকিল ॥৩৬॥

ক্রমে রাজাদের হার, অঙ্গদ ও কিরীটেব চন্দ্রসূর্য্যতুল্য প্রভা ধূলির আবরণে মলিন হইয়া গেল ॥৩৭॥

(৩৪)....সমযুদ্ধন্ত ভাবত !—নি । (৩৬) শঙ্খদ্বন্দ্বুভিঘোষৈশ্চ বাবণাঞ্চ বৃংহিতৈঃ । সিংহনাদৈশ্চ সৈন্তানাম্—বা, শঙ্খদ্বন্দ্বুভিঘোষৈশ্চ বাবণানাঞ্চ বৃংহিতৈঃ—বা নি ।

রজোমেঘাশ্চ সংজগ্মুঃ শস্ত্রবিদ্যাস্তিরাবৃত্তাঃ ।  
 ধনুৰ্বাঞ্চাপি নির্ঘোষো দারুণঃ সমপদ্যত ॥৩৮॥  
 বাণশস্ত্রপ্রণাদাশ্চ ভেবীণাঞ্চ মহাস্বনাঃ ।  
 বথঘোষাশ্চ সংজজ্ঞুঃ সেনয়োরুভয়োরপি ॥৩৯॥  
 প্রাসশস্ত্র্যস্তিসংঘৈশ্চ বাণৌঘৈশ্চ সমাকুলম্ ।  
 নিস্ত্রিকাশমিবাকাশং সেনয়োঃ সমপদ্যত ॥৪০॥  
 অত্ৰোত্মং রথিনঃ পেতুর্বাজিনশ্চ মহাহবে ।  
 কুঞ্জরান্ কুঞ্জরো জঘ্নুঃ পদাতীংশ্চ পদাতয়ঃ ॥৪১॥  
 তদাসীৎ হুমহদঘ্রুৎ কুরুণাং পাণ্ডবৈঃ সহ ।  
 ভীষ্মহেতোনরব্যাত্ত্র ! শ্যেনযোরামিষে যথা ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

সেক্তি । হাবাদকিবীটেসু স্থিতেতি শেষঃ, নিস্ত্রভা ধূল্যাববণান্নলিনা ॥৩৭॥  
 রজ ইতি । বজাসি ধূলষ এব মেঘাঃ । ধনুৰ্বাঞ্চাপি নির্ঘোষো গর্জনরূপঃ ॥৩৮॥  
 বাণেতি । সংজজ্ঞুঃ উৎপেদ্যিবে ॥৩৯॥  
 প্রাসেতি । সেনযোরাশাশমুগ্নবিন্তীত্যর্থঃ ॥৪০॥  
 অত্ৰোত্মমিতি । পেতুঃ অভিধাবাঃ, বাজিনঃ অশ্বাঃ ॥৪১॥  
 তদেতি । শ্যেনযোঃ পক্ষিণোঃ, আমিষে মাংসনিমিস্তে ॥৪২॥

অস্ত্ররূপ বিদ্যাতে আবৃত ধূলিকণ মেঘ সকল চলিতে লাগিল এবং (গর্জনরূপ) ধনুঃস্ফোর হইতে থাকিল ॥৩৮॥

উভয় সৈন্তেরই বাণ ও শস্ত্রের ধ্বনি, ভেরীর মহাশব্দ এবং রথের গন্তীর নিনাদ হইতে লাগিল ॥৩৯॥

তুই সৈন্তেরই উপরের আকাশটা প্রাস, শক্তি, ঋষ্টি ও বাণসমূহে ব্যাপ্ত হইয়া যেন অপ্রকাশ হইয়া পড়িল ॥৪০॥

সেই মহাযুদ্ধে :রথীরা ও অশ্বরোহীরা পরস্পর অভিমুখে ধাবিত হইল এবং হস্তিসমূহ হস্তিসমূহকে আর পদাতিগণ পদাতিগণকে বধ করিতে লাগিল ॥৪১॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তখন মাংসের জন্ত তুইটা শ্যেনপক্ষীর ছায় ভীষ্মের জন্ত পাণ্ডবগণের সহিত কৌরবগণের অতিমহাযুদ্ধ হইতে থাকিল ॥৪২॥

(৩৮) রজোমেঘাঃ স্বসংজজ্ঞুঃ—বা, রজোমেঘাশ্চ সংজজ্ঞুঃ—রা নি । (৩৯)....বথঘোষাশ্চ সংজজ্ঞুঃ—বা রা নি । (৪১)....পদাতীংশ্চ পদাতয়ঃ—বা,....পাদাতীংশ্চ পদাতয়ঃ—বা নি ।  
 (৪২) যত্রাসীৎ....বা, তত্রাসীৎ....বা নি ।

তেষাং সমাগমো ঘোবো বভূব যুধি ভাবত । ।

অন্যোন্মত্ত বধার্থায় জিগীষুণাং মহাহবে ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি

ভীষ্মবধে দশমদিবসযুদ্ধে ভীষ্মোপদেশে একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

## দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

অভিমন্যুর্মহাবাজ । তব পুত্রমযোধয়ৎ ।

মহত্যা সেনয়া যুক্তং ভীষ্মহেতোঃ পবাক্রমৌ ॥১॥

দুর্যোধনো বণে কার্ষিঃ নবভিনতপৰ্বতিঃ ।

আজ্ঞানোবসি ক্রুদ্ধঃ পুনশ্চৈনং ত্রিভিঃ শবৈঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ভেষ্মিতি । সমাগমো যুদ্ধে সম্মেলনম্ । জিগীষুণাং জেতুমিচ্ছুনাম্ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-মহাব বি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদ্যাসনিকান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিতায়াং  
মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্বণি ভীষ্মবধে একাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

অভীতি । পুত্রং দুর্যোধনম্, পরত্র তথোক্তেঃ ॥১॥

দুর্যোধন ইতি । কৃষ্ণার্জুনশাপভ্যমিতি কার্ষিবভিমহ্যন্তম্ । অবসি বক্ষসি ॥২॥

ভরতনন্দন । তখন মহাযুদ্ধে জয়াভিলাষী সেই উত্তরপক্ষের পরস্পর বধের  
জন্ত যুদ্ধে ভরতের সম্মেলন হইল” ॥৪৩॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ । পরাক্রমশালী অভিমন্যু ভীষ্মের জন্ত বিশাল  
সৈন্যসমন্বিত দুর্যোধনেব সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১॥

তখন দুর্যোধন ক্রুদ্ধ হইবা যুদ্ধে নতপৰ্ব নযটা বাণদ্বাবা অভিমন্যুব বক্ষস্থলে  
আঘাত কবিলেন এবং তিনটা বাণদ্বারা পুনবাব তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥২॥

(৪৩) তয়োঃ সমাগমঃ—নি । \* ‘...ষোডশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’—বা, ‘...পঞ্চদশাধিক-  
শততমোহধ্যায়ঃ’—বা নি ।

ভীষ্ম (২০)-১৭৩



তস্ত্য শক্তিং রণে কার্ষির্মৃত্যোর্যোবাং স্বসামিব ।  
 প্রেষয়ামাস সংক্রুদ্ধো দুর্ঘ্যোধনরথং প্রতি ॥৩॥  
 তামাপতন্তীং সহসা ঘোবরূপাং বিশাংপতে ! ।  
 দ্বিধা চিচ্ছেদ তে পুত্রঃ ক্ষুরপ্রেণ মহারথঃ ॥৪॥  
 তাং শক্তিং পতিতাং দৃষ্ট্বা কার্ষিঃ পবমকোপনঃ ।  
 দুর্ঘ্যোধনং ত্রিভির্বাণৈর্বাহোরুসি চার্পয়ং ॥৫॥  
 পুনশ্চৈনং শরৈর্যোরৈরাজঘান স্তনান্তরে ।  
 দশভির্ভরতশ্রেষ্ঠ ! দুর্ঘ্যোধনমমর্ষণম্ ॥৬॥  
 তদযুদ্ধমভবদ্বোরং চিত্ররূপঞ্চ ভাবত ! ।  
 ঈক্ষিতৃশ্রীতিজননং সর্বপাথিবপূজিতম্ ॥৭॥  
 ভীষ্মস্ত নিধনার্থায় পার্থস্ত বিজয়ায় চ ।  
 যুযুধাতে রণে বীরৌ সৌভদ্রকুরুপুঙ্গবৌ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

তস্ত্যেতি । স্বনাং স্বসারং ভগিনীমিতি ষাবৎ ॥৩॥

তামিতি । আপতন্তীমাগচ্ছন্তীম্ । ক্ষুরপ্রেণ তদাখ্যেন বাণেন ॥৪॥

তামিতি । আর্পয়ং অপীডয়ং, খাতুনামনেকার্থহাং ॥৫॥

পুনবিতি । তনবোরন্তবে মध्ये বক্ষসীত্যর্থঃ । অমর্ষণং কোপনম্ ॥৬॥

ভদ্রিতি । ঈক্ষিতাবো দ্রষ্টাবো জনান্তেষাং শ্রীতিজননম্ ॥৭॥

ভীষ্মশ্চেতি । সৌভদ্রপক্ষে ভীষ্মস্ত নিধনমেবার্থঃ প্রবোজনং তস্মৈ তৎসাধনায়, তথা

পরে অভিমন্যু অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যমের ভগিনীর স্থায় ভয়ঙ্কর একটা শক্তি  
 দুর্ঘ্যোধনের রথের দিকে তাঁহার উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৩॥

নরনাথ ! ভয়ঙ্করাকৃতি সেই শক্তিটা বেগে আসিতে লাগিলে, মহারথ  
 দুর্ঘ্যোধন একটা ক্ষুব্ধপ্রদারা সেটাকে ছই খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৪॥

সেই শক্তিটাকে নিপতিত দেখিয়া অভিমন্যু অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া তিনটা বাণ-  
 দ্বারা দুর্ঘ্যোধনের বক্ষস্থলে ও বাহুস্থলে আঘাত করিলেন ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! এবং পুনর্বার দশটা ভয়ঙ্কর বাণদ্বারা ক্রুদ্ধ দুর্ঘ্যোধনের বক্ষস্থলে  
 আঘাত করিলেন ॥৬॥

ভরতনন্দন ! এইভাবে সেই যুদ্ধ ভয়ঙ্কর, বিচিত্র, দ্রষ্টাদের শ্রীতিজনক এবং  
 সকল ক্ষত্রিয়ের প্রশংসিতরূপে হইতে লাগিল ॥৭॥

(৩)...মৃত্যোজিহ্মাষিবার্মসীম্—নি । (৭)...ইক্ষিষশ্রীতিজননম্...বা রা ।

সাত্যকিং বভসং যুদ্ধে দ্রৌণির্ব্রাহ্মণপুঙ্গবঃ ।  
 আজ্ঞানোবসি ক্রুদ্ধো নাবাচেন পবন্তপঃ ॥৯॥  
 শৈনেন্যোহপি গুবোঃ পুত্রং সৰ্ব্বমশ্ময় ভাবত ।  
 অতাড়য়দমেয়াভ্রা নবভিঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥১০॥  
 অশ্বখামা তু সমবে সাত্যকিং নবভিঃ শরৈঃ ।  
 ত্রিংশতা চ পুনস্তূর্ণং বাহোরুবসি চার্ণয়ৎ ॥১১॥  
 সোহতিবিক্রো মহেষ্ণাসো দ্রোণপুত্রেন সাত্যকিঃ ।  
 দ্রোণপুত্রং ত্রিভির্বাণৈবাজ্ঞান মহাবশাঃ ॥১২॥  
 পৌববো ধৃষ্টকেতুঞ্চ শবৈবাচ্ছাণ্ড সংযুগে ।  
 বল্লভা দাবয়াঞ্চক্রে মহেষ্ণাসং মহাবথঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

পার্শ্বশার্জুনস্ত বিজয়াৰ বিশিষ্টজয়সাধনায় চ । কুরুপুঙ্গবপক্ষে তু ভীষ্মস্ত নিধনস্ত অৰ্থো  
 নিবৃত্তিত্তম্, তথা পার্শ্বস্ত জয়বিকল্পঃ পবাস্তবত্মম্ চ । কুরুপুঙ্গবো দ্রুপ্যোধনঃ ॥৮॥  
 সাত্যকিমিতি । রভসং সোৎসাহম্, দ্রৌণিবশ্বখামা । উবসি বক্ষসি ॥৯॥  
 শৈনেষ ইতি । শৈনেন্যঃ শিনেঃ শৌভঃ সাত্যকিঃ । অমেবাস্মা অজ্ঞেয়শক্তিঃ ॥১০॥  
 অশেতি । উবসি বক্ষসি, আর্ণয়ৎ অগীড়য়ৎ ॥১১॥  
 ন ইতি । মহেষ্ণাসো মহাধনুর্ধ্ববঃ ॥১২॥  
 পৌবব ইতি । দাবয়াঞ্চক্রে বিভেদ ॥১৩॥

অভিমন্যু সমরাজ্ঞানে ভীষ্মের নিধনসাধন ও অর্জুনের জয়লাভের জন্ত যুদ্ধ  
 করিতে লাগিলেন, আব দ্রুপ্যোধন ভীষ্মেব নিধননিবৃত্তি ও অর্জুনের পরাজয়ের  
 জন্ত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৮॥

ওদিকে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ও শক্রসন্তাপী অশ্বখামা ক্রুদ্ধ হইয়া একটা নারাচদ্বারা  
 যুদ্ধোৎসাহী সাত্যকির বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৯॥

ভরতনন্দন । অজ্ঞেয়শক্তি সাত্যকিও নয়টা বাণদ্বারা অশ্বখামার সমস্ত  
 বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ॥১০॥

তখন অশ্বখামা নয়টা বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিয়া পুনরাব সত্ত্বর ত্রিশটা  
 বাণদ্বারা তাঁহার বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে পীড়ন কবিলেন ॥১১॥

সেইভাবে অশ্বখামা অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, মহাধনুর্ধ্ব ও মহাবশা সাত্যকি  
 তিনটা বাণদ্বারা অশ্বখামাকে আঘাত করিলেন ॥১২॥

তথৈব পৌববং যুদ্ধে ধৃষ্টকেতুর্মহাবথঃ ।  
 ত্রিংশতা নিশিতৈর্বানৈবিব্যাধাশু মহাভূজঃ ॥১৪॥  
 পৌরবস্ত ধনুশ্চিহ্না ধৃষ্টকেতোর্মহাবথঃ ।  
 ননাদ বলবন্মাদং বিব্যাধ চ শিতৈঃ শবৈঃ ॥১৫॥  
 সোহন্যৎ কাম্মুকমাদায় পৌরবং নিশিতৈঃ শবৈঃ ।  
 আজঘান মহারাজ ! ত্রিসপ্তত্যা শিলামুথৈঃ ॥১৬॥  
 তৌ তু তত্র মহেশ্বাসৌ মহামাত্রৌ মহারথৌ ।  
 মহতা পরবর্ষণে পরস্পরমবিধ্যতাম্ ॥১৭॥  
 অন্ত্যোন্ত্যন্ত ধনুশ্চিহ্না হযান্ হত্বা চ ভারত ! ।  
 বিরথাবসিযুদ্ধায় সমীযতুবমর্ষণৌ ॥১৮॥  
 আর্ষভে চর্ম্মণী চিত্রে শতচন্দ্রপুবস্কৃতে ।  
 তারকাশতচিত্রে চ নিক্রিংশী জমহাপ্রভৌ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তথৈতি । নিশিতৈঃ শিলাশাগিতৈঃ । আশু নীভম্ ॥১৪॥  
 পৌবব ইতি । ননাদ চকাব, বলবং মহাস্তম ॥১৫॥  
 ন ইতি । ন ধৃষ্টকেতুঃ । শিলাঃ প্রাণিবিশেষস্তেব মূখানি বেষাং তৈঃ ॥১৬॥  
 তাবিতি । মহামাত্রৌ বিশালপ্রমাণৌ দীর্ঘদেহাবিতি যাবৎ ॥১৭॥  
 অন্ত্যোন্ত্যন্তেতি । হযান্ অখান্ । সমীযতুঃ সম্মিলিতৌ বহুবতুঃ ॥১৮॥

অন্যদিকে মহারথ পুরুষরাজ সমবাদনে বহুতর বাণদ্বারা মহাধনুর্ধর ধৃষ্টকেতুকে  
 আবৃত করিয়া বহুপ্রকাৰে বিদীর্ণ কবিলেন ॥১৩॥

মহারথ ও মহাবাহু ধৃষ্টকেতুও সেইকপই শিলাশাগিত ত্রিশটা বাণদ্বারা যুদ্ধে  
 সত্বর পুরুষরাজকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৪॥

মহারথ পুরুষরাজ ধৃষ্টকেতুর ধনু ছেদন করিয়া বহুতর তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা তাঁহাকে  
 বিদ্ধ করিলেন এবং বিশাল সিংহনাদ কবিষা উঠিলেন ॥১৫॥

মহারাজ ! তখন ধৃষ্টকেতু অস্ত্র ধনু লইয়া ত্রিসপ্ততিসংখ্যক শিলাশাগিত  
 তীক্ষ্ণমুখবাণদ্বারা পুরুষরাজকে আঘাত করিলেন ॥১৬॥

ক্রমে সেই মহাধনুর্ধর, বিশালদেহ ও মহাবথ দুই জন বিশাল শববর্ষণদ্বারা  
 পরস্পর বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

ভরতনন্দন ! পবে সেই ত্রুক্ষু বীর দুই জন পরস্পরের ধনু ছেদন ও অস্ত্র  
 বিনাশ করিয়া রথবিহীন হইয়া অসিযুদ্ধ করিবার জন্য মিলিত হইলেন ॥১৮॥

(১৪ .. বিব্যাধ স মহাভূজঃ—পি । ১৭ .. পরস্পরমবিধ্যতাম্—নি ।

প্রগৃহ্য বিমলৌ রাজন্ ! তাবন্যোন্মত্তভিত্তো ।  
 বাসিতাসঙ্গমে যন্তৌ সিংহাবিব মহাবনে ॥২০॥ (যুগ্মকম্)  
 মণ্ডলানি বিচিত্রাণি গতপ্রত্যাগতানি চ ।  
 চেবতুর্দর্শয়ন্তৌ চ প্রার্থয়ন্তৌ পবম্পবম্ ॥২১॥  
 পৌববো ধৃষ্টকেতুস্ত শঙ্কদেশে মহাসিনা ।  
 তাড়য়ামাস সংক্ৰুদ্ধস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীং ॥২২॥  
 চেদিবাজোহপি সমবে পৌববং পুরুষধর্মম্ ।  
 আজ্ঞান শিতাগ্রৈ জজ্ঞদেশে মহাসিনা ॥২৩॥  
 তাবন্যোন্মত্ত মহাবাজ । সমাসাত্ত মহাহবে ।  
 অন্যোন্মত্তবেগাভিত্তৌ নিপেতভুববিন্দমৌ ॥২৪॥  
 ততঃ স্ববথমাবোপ্য পৌববং তনয়স্তব ।  
 জয়ৎসেনো বথেনাজাবপোবাহ বণাজিবাং ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

আৰ্ঘ্যে ইতি । আৰ্ঘ্যে বৃষসংঘিনী । ণতর্জ্জ্বহুজ্ঞাকৃতিবোপ্যচিহ্নৈঃ পুংস্বভে  
 শোভিতে । নিজ্জিংশৌ কৃপাণৌ । বাসিতা সিংহী তন্ত্ৰাঃ সঙ্গমে, যন্তৌ বহুবন্তৌ ॥১৯—২০॥  
 মণ্ডলানীতি । মণ্ডলানি গোলাকাবলমণানি । প্রার্থয়ন্তৌ বধমিতি শেষঃ ॥২১॥  
 পৌরব ইতি । শঙ্কদেশে ললাটে, “শঙ্কো নিধৌ ললাটাস্থিঃ কথৌ ন জ্ঞী” ইত্যম্বঃ ॥২২॥  
 চৌতীতি । চেদিবাজো ধৃষ্টকেতুৰপি । জজ্ঞদেশে স্বক্সদেশৌ ॥২৩॥  
 তাবতি । সমাসাত্ত প্রাপ্য, মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥২৪॥

রাজা । ক্রমে তাঁহারা শতচন্দ্র ও শততারকাচিহ্নে চিহ্নিত দুইখানা বৃষচর্ম  
 (ঢাল) এবং উজ্জ্বল ও নিখিল দুইখানা তরবারি ধারণ করিয়া—মহাবনে সিংহী-  
 সঙ্গমে যত্নবান্ দুইটা সিংহের শ্রাব পরস্পরের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৯—২০॥

পরে তাঁহারা বিচিত্র মণ্ডল, গমন ও প্রত্যাগমন দেখাইতে থাকিয়া এবং  
 পরস্পরের বধ কামনা করিয়া বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২১॥

পুন্সরাজ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া বিশাল তরবারিদ্বারা ধৃষ্টকেতুর ললাটদেশে আঘাত  
 করিলেন এবং ‘থাক থাক’ এই কথা বলিলেন ॥২২॥

তখন ধৃষ্টকেতুও স্মৃতিশ্রদ্ধ মহাতরবারিদ্বারা যুদ্ধে পুন্সরাজের স্বক্সদেশে  
 আঘাত করিলেন ॥২৩॥

মহারাজ । ক্রমে শক্রদমনকারী পুন্সরাজ ও চেদিরাজ মহাযুদ্ধে পরস্পর প্রাপ্ত  
 হইয়া পরস্পরের বেগে ভূতলে নিপতিত হইলেন ॥২৪॥

ধুষ্টকেতুঞ্চ সমবে মাদ্রীপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।  
 অপোবাহ মহাবাজ ! সহদেবঃ পবাক্রমী ॥২৬॥  
 চিত্রসেনঃ স্তশর্মাণং বিদ্ধা বহুভিবাযসৈঃ ।  
 পুনর্বিবাধ তং যযা পুনশ্চ নবভিঃ শরৈঃ ॥২৭॥  
 স্তশর্মা তু রণে ক্রুদ্ধস্তব পুত্রং বিশাংপতে ! ।  
 দশভির্দশভিশ্চৈব বিবাধ নিশিতৈঃ শবৈঃ ॥২৮॥  
 চিত্রসেনশ্চ তং রাজন্ ! ত্রিংশতা নতপর্বভিঃ ।  
 আজঘান বণে ক্রুদ্ধঃ স চ তং প্রত্যবিধত ।  
 ভীষ্মস্ত সমবে বাজন্ ! যশো মানঞ্চ বর্দ্ধয়ন্ ॥২৯॥  
 সৌভদ্রো রাজপুত্রস্ত বৃহদ্বলমযোধয়ৎ ।  
 পার্থহেতোঃ পবাক্রান্তো ভীষ্মস্ত নিধনং প্রতি ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । আজ্ঞো যুদ্ধে, অপোবাহ অপলাবয়ামাস, বণাজিবাং বণাজনাং ॥২৫॥  
 ধুষ্টেতি । প্রতাপপবাক্রমযোবভাবে সমরে তাদৃশাপসাবণং ন শ্রাদৃশিতি ভাবঃ ॥২৬॥  
 চিত্রেতি । চিত্রসেনো ধার্ত্তবাহুঃ, স্তশর্মাণং পাণ্ডবপক্ষীয়ং বৃদ্ধক্ষেমিপুত্রম্ ॥২৭॥  
 স্তশর্মেতি । তব পুত্রং চিত্রসেনম্ ॥২৮॥  
 চিত্রেতি । নতপর্বভিঃ শরৈঃ । স স্তশর্মা । বর্দ্ধয়ন্ চিত্রসেনঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

রাজা । তাহার পর আপনার পুত্র জয়ৎসেন পুত্ররাজকে আপন রথে তুলিয়া  
 লইয়া সেই রথেই সমরারঙ্গন হইতে অপসৃত হইলেন ॥২৫॥

মহারাজ ! ওদিকে প্রতাপ ও পরাক্রমশালী মাদ্রীপুত্র সহদেব ধুষ্টকেতুকেও  
 সরাইয়া লইয়া গেলেন ॥২৬॥

অন্যদিকে আপনার পুত্র চিত্রসেন বহুতর লৌহময় বাণদ্বারা পাণ্ডবপক্ষীয়  
 বৃদ্ধক্ষেমিপুত্র স্তশর্মাকে বিদ্ধ করিয়া পুনরাশ যট্টটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন  
 এবং আবারও নযটা বাণদ্বারা তাড়ন করিলেন ॥২৭॥

নরনাথ । তখন স্তশর্মাও ক্রুদ্ধ হইয়া দশ দশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা আপনার  
 পুত্র চিত্রসেনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৮॥

রাজা ! চিত্রসেন ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে ভীষ্মের যশ ও গৌরব বৃদ্ধি করিবার  
 জন্য ত্রিংশত নতপর্ব বাণদ্বারা স্তশর্মাকে আঘাত করিলেন, তখন স্তশর্মাও  
 তাঁহাকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

(২৬)....অপোবাহ বণে ক্রুদ্ধঃ—বা বা নি ।

আৰ্জ্জুনিং কোশলেন্দ্রস্ত বিদ্ধা পঞ্চভিবায়সৈঃ ।  
 পুনর্ব্বিধ্যাধ বিংশত্যা শবৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥৩১॥  
 সৌভদ্রঃ কোশলেন্দ্রস্ত বিধ্যাধাষ্টভিরায়সৈঃ ।  
 নাকম্পযত সংগ্রামে বিধ্যাধ চ পুনঃ শবৈঃ ॥৩২॥  
 কোশল্যস্ত ধনুশ্চাপি পুনশ্চিচ্ছেদ ফাল্গুনিঃ ।  
 আজঘান শরৈশ্চাপি ত্রিংশতা কঙ্কপত্রিভিঃ ॥৩৩॥  
 সোহন্যৎ কান্মুকমাদায় রাজপুত্রো বৃহদ্বলঃ ।  
 ফাল্গুনিং সমবে ত্রুদ্ধো বিধ্যাধ বহুভিঃ পবৈঃ ॥৩৪॥  
 তয়োযুঁদ্ধং সমভবদ্বীপ্যহেতোঃ পবন্তপ ! ।  
 সংরদ্ধয়োর্মহারাজ । সমরে চিত্রযোধিনোঃ ।  
 যথা দেবাস্থরে যুদ্ধে বলিবাসবয়োবভূৎ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

সৌভদ্র ইতি । অযোধ্যয়ং দুৰ্য্যোধনজযাং পবম্ । পার্শ্বহেতোবর্জ্জুনজযাৰ্হম্ ॥৩০॥  
 আৰ্জ্জুনিমিতি । অৰ্জ্জুনস্তাপত্যমিত্যাৰ্জ্জুনিবভিমহ্যস্তম্ । এবং ফাল্গুনিবপি ॥৩১॥  
 সৌভদ্র ইতি । আয়সৈলৌহময়ৈঃ শবৈঃ । নাকম্পযত কোশলেন্দ্রম্ ॥৩২॥  
 কোশল্যস্তেতি । কোশল্যস্ত বৃহদ্বলস্ত । ফাল্গুনিবভিমহ্যঃ ॥৩৩॥  
 ন ইতি । বিধ্যাধ তাড়যামাস ॥৩৪॥

ওদিকে পরাক্রমশালী অভিমহ্য অৰ্জ্জুনের জবলাভ এবং ভীষ্মবধের জন্য রাজপুত্র বৃহদ্বলের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩০॥

তখন বৃহদ্বল পাঁচটা লৌহময় বাণদ্বারা অভিমহ্যকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় নতপর্ব্ব কুড়িটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩১॥

পরে অভিমহ্য আটটা লৌহময় বাণদ্বারা বৃহদ্বলকে তাড়ন করিলেন ; কিন্তু তাহাতে তাঁহাকে বিচলিত করিতে পারিলেন না, স্ততরাং আবারও বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩২॥

এবং অভিমহ্য পুনরায় বৃহদ্বলের ধনু ছেদন করিলেন এবং ত্রিশটা কঙ্কপঙ্ক-যুক্ত বাণদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিলেন ॥৩৩॥

তখন রাজপুত্র বৃহদ্বল ত্রুদ্ধ হইয়া অস্ত্র ধনু লইয়া বহুতর বাণদ্বারা অভিমহ্যকে তাড়ন করিলেন ॥৩৪॥

পরন্তপ মহারাজ । পূর্ব্বকালে দেবাস্থরযুদ্ধে ইন্দ্র ও বলির যেকপ যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ ত্রুদ্ধ ও বিচিত্রযোধী অভিমহ্য ও বৃহদ্বলের এইভাবে ভীমের জন্ত যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩৫॥

ভীমসেনো গংজনীকং যোধয়ন্ বহুশোভত ।  
 যথা শক্ৰো বজ্রপাণির্দাবয়ন্ পর্বতান্তমান ॥৩৬॥  
 তে বধ্যমানা ভীমেন মাতঙ্গা গিরিসন্নিভাঃ ।  
 নিপেতুরুর্ব্বাং সহিতা নাদয়ন্তো বহুস্রবাম্ ॥৩৭॥  
 গিরিমাত্রা হি তে নাগা ভিন্নাঙ্গনচয়োপমাঃ ।  
 বিরেজুর্বহুধাং প্রাপ্য বিকীর্ণা ইব পর্বতাঃ ॥৩৮॥  
 যুধিষ্ঠিরো মহেষাসো মদ্ররাজানমাহবে ।  
 মহত্যা সেনয়া যুক্তং পীড়য়ামাস সঙ্গতম্ ॥৩৯॥  
 মদ্রেশ্বরশ্চ সমরে ধর্মপুত্রং মহাবথম্ ।  
 পীড়য়ামাস সংরক্কো ভীষ্মহেতোঃ পবাক্রমৌ ॥৪০॥  
 বিরীঢ়ং সৈন্ধবো রাজা বিদ্ধা সমতপর্বভিঃ ।  
 নবভিঃ সায়কৈস্তীকৈস্ত্রিংশতা পুনরাপয়ৎ ॥৪১॥

#### ভারতকৌমুদী

ভরোবিত্তি । সংবন্ধযোঃ ক্রুদ্ধযোঃ । অয়মপি বহুপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৫॥  
 ভীমেতি । গংজনীকং হস্তিসৈন্যম্ । বজ্রপাণিবিত্যনেন ভীমস্ত বাণপাণিতা হৃতিতা ॥৩৬॥  
 ত ইতি । গিরিসন্নিভাঃ পর্বতপ্রমাণাঃ । উর্ব্বাং ভূতলে, সহিতা মিলিতা অনেকে ॥৩৭॥  
 গিবীতি । গিরিমাত্রাঃ পর্বতপ্রমাণাঃ, ভিন্নাঙ্গনচয়োপমাঃ ক্ষতকজ্জলপুঞ্জতুল্যাঃ ॥৩৮॥  
 যুধীতি । মদ্ররাজানমিত্যাব্দাদদন্তদ্বাভাবঃ । সঙ্গতং সমবাদনে মিলিতম্ ॥৩৯॥  
 মদ্রেশ্বব ইতি । সংবন্ধঃ ক্রুদ্ধঃ, ভীষ্মহেতোর্ভীষ্মবন্ধার্থম্ ॥৪০॥

বজ্রপাণি ইন্দ্র যেমন শ্রেষ্ঠ পর্বতগুলিকে বিদারণ করিতে থাকিয়া বিশেষ শোভা পাইতেন, ভীমসেনও তেমন বিপক্ষ হস্তিসৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৬॥

ভীমসেন বধ করিতে লাগিলে, পর্বতপ্রমাণ সেই হস্তীসকল সমরভূমি নিনাদিত করিয়া ভূতলে নিপতিত হইতে লাগিল ॥৩৭॥

প্রমাণে পর্বতসদৃশ এবং বর্ণে গলিত-কজ্জল-পুঞ্জ-তুল্য সেই হস্তীগুলি ভূতলে পতিত হইয়া বিক্ষিপ্ত পর্বতসমূহের আয় প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৩৮॥

ওদিকে মহাধনুর্ধর যুধিষ্ঠির যুদ্ধে সমাগত বিশালসৈন্যসম্বিত মদ্ররাজ শল্যকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

তখন পরাক্রমশালী শল্যও ক্রুদ্ধ হইয়া ভীষ্মকে রক্ষা করিবার জন্ত মহারথ যুধিষ্ঠিরকে তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥৪০॥

(৩৮) বহুধাং প্রাপ্তাঃ—বা বা নি । (৩৯)....সেনয়া গুপ্তম্—বা নি —সেনয়া গুপ্তাঃ—বা

বিবাটচ্চ মহারাজ ! সৈন্ধবং বাহিনীপতিঃ ।  
 ত্রিংশত্তির্নিশিতৈর্বাণৈরাজধান স্তনাস্তবে ॥৪২॥  
 চিত্রকাম্মু'কনিদ্বিংশৌ চিত্রবর্মাযুদ্ধধ্বজৌ ।  
 রেজভূশিচত্ররূপৌ তৌ সংগ্রামে যন্তুসৈন্ধবৌ ॥৪৩॥  
 দ্রোণঃ পাঞ্চালপুত্রেন সমাগম্য মহাবণে ।  
 মহাসমুদয়ং চক্রে শবৈঃ সন্নতপর্কভিঃ ॥৪৪॥  
 ততো দ্রোণো মহাবাজ । পার্শ্বতস্ত মহদ্ধনুঃ ।  
 ছিত্বা পঞ্চাশতেযুগাং পার্শ্বতং সমবিধ্যত ॥৪৫॥  
 সোহন্যৎ কাম্মু'কমাদায় পার্শ্বতঃ পরবীবহা ।  
 দ্রোণস্ত মিশতো যুদ্ধে প্রেষয়ামাস সায়কান্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

বিবাটমিতি । সৈন্ধবঃ সিদ্ধদেবীকঃ, বাজা জয়দ্রথঃ । আর্পাৎ অঙ্গীভবৎ ॥৪১॥  
 বিরাট ইতি । “বিশত্যাভাঃ সর্দৈকশ্বে” ইতি নিয়মেহপি ত্রিংশত্তিবিচার্যদ্বাদ্ধ-  
 বচনম্ ॥৪২॥  
 চিত্রেতি । নিদ্বিংশঃ কৃপাণঃ । যন্তুসৈন্ধবৌ বিবাটজয়দ্রথৌ ॥৪৩॥  
 দ্রোণ ইতি । সমুদয়ো যুদ্ধম্, “স্বতঃ সমুদবো বৃন্দে সংযুগে সমুপক্রমে” ইতি বিখ্যঃ ॥৪৪॥  
 তত ইতি । পার্শ্বতস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত । ইযুগাং বাণানাম্ ॥৪৫॥  
 স ইতি । দ্রোণস্ত উপবি, মিশতঃ পশ্চতঃ ॥৪৬॥

অত্মদিকে সিদ্ধরাজ জয়দ্রথ নতপর্ক ও তীক্ষ্ণ নবটা বাণদ্বারা বিরাটরাজ্যকে  
 বিদ্ধ করিয়া পুনরায় ত্রিংশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৪১॥

মহারাজ ! তখন সেনাপতি বিরাটও ত্রিংশটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা জয়দ্রথের  
 বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৪২॥

বিচিত্র ধনু ও তরবারিধারী, বিচিত্র বর্শ, অস্ত্র ও ধ্বজসমঘিড এবং বিচিত্র-  
 কপসম্পন্ন সেই বিরাট ও জয়দ্রথ সমরস্থলে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪৩॥

এদিকে দ্রোণাচার্য্য মহাযুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত মিলিত হইয়া নতপর্ক  
 বাণসমূহদ্বারা মহাযুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪৪॥

মহারাজ ! ক্রমে দ্রোণ ধৃষ্টদ্যুম্নের বিশাল ধনু ছেদন করিয়া পঞ্চাশট  
 বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪৫॥

তখন বিপক্ষবীরহস্তা ধৃষ্টদ্যুম্ন অস্ত্র ধনু লইয়া দ্রোণের প্রত্যক্ষ ১.৫.১  
 উপরে বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৬॥

(৪৫) ..ছিত্বা পঞ্চাশতেযুগ্চ পার্শ্বতঃ এতি স্মৃদান্—নি ।

ভীষ্ম (২০)-১৮০



তান্ শরান্ শববর্ষণে চিচ্ছেদ স মহারথঃ ।  
 দ্রোণো জ্রপদপুত্রায় প্রাহিণোৎ পঞ্চ সায়কান্ ॥৪৭॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহাবাজ । পার্শ্বতঃ পববীহা ।  
 দ্রোণায় চিক্লেপ গদাং যমদণ্ডোপমাং রণে ॥৪৮॥  
 তামাপতন্তীং সহসা হেমপট্টবিভূষিতাম্ ।  
 শবৈঃ পঞ্চাশতা দ্রোণো বাবয়ামাস সংযুগে ॥৪৯॥  
 সা চিহ্না বহুধা বাজন্ । দ্রোণচাপচ্যুতৈঃ শবৈঃ ।  
 চূর্ণীকৃতা বিশীৰ্য্যন্তী পপাত বহুধাতলে ॥৫০॥  
 গদাং বিনিহতাং দৃষ্ট্ৱা পার্শ্বতঃ শক্রতাপনঃ ।  
 দ্রোণায় শক্তিং চিক্লেপ সৰ্ব্বপাবশবীং শুভাম্ ॥৫১॥  
 তাং দ্রোণো নবভির্বাণৈশ্চিচ্ছেদ যুধিষ্ঠিৰাবত । ।  
 পার্শ্বতঞ্চ মহেশ্বাসং পীড়য়ামাস সংযুগে ॥৫২॥

#### ভারতকৌমুদী

তানিতি । জ্রপদপুত্রায় ধৃষ্টদ্যুম্নায়, প্রাহিণোৎ প্রেরয়ৎ ॥৪৭॥  
 তত ইতি । পববীহা বিপক্ষবীহস্তা ॥৪৮॥  
 তামিতি । আপতন্তীমালুন্তীম্, হেমঃ স্বর্ণস্ত পট্টেন বিভূষিতাম্ ॥৪৯॥  
 সেতি । চূর্ণীকৃতা খণ্ডখণ্ডীকৃতা, বিশীৰ্য্যন্তী বিশীৰ্য্যমাণা বিনষ্টস্বরূপা ॥৫০॥  
 গদামিতি । সৰ্ব্বপাবশবীং সৰ্ব্বেষণবয়বেষু লৌহময়ীম্, শুভাং ক্ষেপুঃ শুভকরীম্ ॥৫১॥  
 তামিতি । চিচ্ছেদ পবাবৰ্ত্তনেন ব্যর্থীচকাব ॥৫২॥

পরে মহারথ দ্রোণ বাণবর্ষণদ্বারা সেই বাণগুলিকে ছেদন করিলেন এবং  
 ধৃষ্টদ্যুম্নের দিকে পাঁচটা বাণ ক্ষেপ করিলেন ॥৪৭॥

মহারাজ ! তাহার পর বিপক্ষবীরহস্তা ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রুদ্ধ হইয়া দ্রোণের প্রতি  
 একটা যমদণ্ডের তুল্য গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৮॥

স্বর্ণপট্টভূষিত সেই গদাটা আসিতে লাগিলে, দ্রোণ ভংক্ৰণাৎ পঞ্চাশট  
 বাণদ্বারা সেটাকে বারণ করিলেন ॥৪৯॥

রাজা । সেই গদাটা দ্রোণের কাম্বুকনির্গত বাণে বহুভাবে ছিন্ন, খণ্ডখণ্ডীকৃত  
 ও বিনষ্ট হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৫০॥

তখন গদাটাকে প্রতিহত দেখিয়া শক্রতাপন ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের প্রতি একটা  
 লৌহময়ী শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৫১॥

এবমেতন্মহাযুদ্ধং দ্রোণপার্বত্যবোবভুং !  
 ভীষ্মং প্রতি মহাবাজ । ঘোবরূপং ভয়ানকম্ ॥৫৩॥  
 অৰ্জুনঃ প্রাপ্য গান্ধেয়ং পীড়য়ন্ নিশিতৈঃ শবৈঃ ।  
 অভ্যদ্রবত সংযতৌ বনে মন্ত্রগিব দ্বিপম্ ॥৫৪॥  
 প্রত্যাঙ্গনৌ চ তং বাজা ভগদত্তঃ প্রতাপবান্ ।  
 ত্রিধা ত্রিন্নৈন নাগেন মদাক্ষেন মহাবলঃ ॥৫৫॥  
 তনাপতন্তুং সহস্রা মহেন্দ্রগজসন্নিভম্ ।  
 পবং যত্নং সমান্তায় বীভৎসুঃ প্রত্যপগত ॥৫৬॥  
 ততো গজগতো বাজা ভগদত্তঃ প্রতাপবান্ ।  
 অৰ্জুনঃ শববর্ষণে বাবয়ামাস সংযুগে ॥৫৭॥

## ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । ভীষ্মং প্রতি ভীষ্মবিষয়ে ভীষ্মস্ত বক্ষণায় বধায় চেত্যর্থঃ ॥৫৩॥  
 অৰ্জুন ইতি । গান্ধেয়ঃ ভীষ্মম্ । অভ্যদ্রবত অভ্যবাবৎ, সংযতৌ মহাবলশীলঃ ॥৫৪॥  
 প্রত্যাঙ্গিতি । ত্রিধা ত্রিন্নৈন মুনাসিকাঙ্কয়মোর্গদশ্রাবিণা, নাগেন হস্তিনা ॥৫৫॥  
 তদ্বিতি । সমান্তায় আশ্রিত্য, বাভৎসুংসুংসুং, প্রত্যপগত প্রাপ্পোং ॥৫৬॥  
 তত ইতি । গজগতো নিঃসংসাহতাক্রুচঃ ॥৫৭॥

ভদ্রতনুন্দন । তৎক্ষণাৎ দ্রোণ নবট্টা বাণদ্বারা যুদ্ধে সেই শক্তিটাকে ছেদন  
 করিলেন এবং মহাবলদ্বন্দ্বিত ধৃষ্টদ্যুম্নকেও পীড়ন করিলেন ॥৫২॥

মহারাজ । এইভাবে ভীষ্মের জন্ত দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের অতিভয়ঙ্কর মহাযুদ্ধ  
 হইতে লাগিল ॥৫৩॥

ত্রেনে অৰ্জুন ভীষ্মকে দৌধিয়া যত্নবান্ হইয়া তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা পীড়ন করিতে  
 থাকিবা—বনে মন্ত্রহস্তী যেমন অপর মন্ত্রহস্তীর প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ  
 ভীষ্মের প্রতি পার্বত্য হইলেন ॥৫৪॥

তখন প্রতাপশালী ও মহাবল ভগদত্তরাজ । তিন স্থান হইতে মদশ্রাবী ও  
 মদাক্ষ হস্তীতে আরোহণ করিয়া অৰ্জুনের প্রত্যাঙ্গমন করিলেন ॥৫৫॥

ইন্দ্রহস্তীর তুল্য সেই হস্তীটা বেগে আসিতে লাগিলে, অৰ্জুন বিশেষ যত্ন  
 অবলম্বন করিয়া সেটাকে গ্রহণ করিলেন ॥৫৬॥

তাহার পর প্রতাপশালী গজাকট রাজা ভগদত্ত বাণবর্ষণদ্বারা যুদ্ধে অৰ্জুনকে  
 বারণ করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

পাতয়ন্ রথিনো বাজন্ । হযাংশ্চ সহ সাদিভিঃ ।  
 মুণ্ডতালবনানীব চকাব স বথব্রজান্ ॥৬৯॥  
 নির্মলুষ্ঠান্ বথান্ রাজন্ । গজানশ্বাংশ্চ সংযুগে ।  
 চকাব সমবে ভীষ্মঃ সৰ্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ ॥৭০॥  
 তশ্চ জ্যাতলনির্ঘোষং বিস্ফূৰ্জিতমিবাশনেঃ ।  
 নিশম্য সৰ্বতো বাজন্ ! সমকম্পন্ত সৈনিকাঃ ॥৭১॥  
 অমোঘা গ্ৰ্যপতন্ বাণাঃ পিতুস্তে ননুজেশ্বব । ।  
 নাসজ্জন্ত শরীরেষু ভীষ্মচাপচ্যুতাঃ শরাঃ ॥৭২॥  
 নির্মলুষ্ঠান্ বথান্ বাজন্ । অযুজ্ঞান্ জবনৈর্হয়ৈঃ ।  
 বাতায়মানানদ্রাক্ষং হ্রিয়মাণান্ বিশাংপতে । ॥৭৩॥  
 চেদিকাশিকরুবাণাং সহস্রাণি চতুর্দশ ।  
 মহাবথাঃ সমাখ্যাতাঃ কুলপুত্রাস্তনুত্যজঃ ॥৭৪॥

#### ভারতকৌমুদী

পাতয়ন্নতি । মুণ্ডানি তালানি ফলানীব তেষাং বনানি । বথানাং ব্রজান্ সমূহান্ ॥৬৯॥  
 নিবিভি । নির্মলুষ্ঠান্ বথিলাবথ্যাধিসৰ্ব্বমলুষ্ঠানেনেত্যশ্বঃ ॥৭০॥  
 তশ্চেতি । জ্যাতলযোধর্গুণহস্তাবাপয়োনির্ঘোষম্, বিস্ফূৰ্জিতং বিশালধ্বনিম্ ॥৭১॥  
 অমোঘা ইতি । অমোঘা অব্যৰ্থাঃ । নাসজ্জন্ত লগিতা নাতিষ্ঠন্ত ॥৭২॥  
 নিরিতি । জবনৈর্বেগবন্তিঃ । বাতায়মানান্ বাতবদ্রুতং গচ্ছতঃ ॥৭৩॥

রাজা । তিনি বথীদিগকে ও আবোহীদের সহিত অশ্বগুলিকে নিপাত করিতে থাকিয়া তালবন হইতে তালকলেব গ্ৰায রথ হইতে রথীদের মস্তক সকল নিপাতিত করিতে থাকিলেন ॥৬৯॥

রাজা ! সৰ্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম যুদ্ধে ক্রমে হস্তী, অশ্ব ও রথগুলিকে একেবারে মলুষ্ঠাবিহীন করিতে লাগিলেন ॥৭০॥

রাজা । সকল দিকের সৈন্তেরাই বজ্রপাতধ্বনির গ্ৰায ভীষ্মের ধনুর গুণ ও হস্তাবাপের ধ্বনি শুনিয়া কম্পিত হইতে লাগিল ॥৭১॥

নরনাথ । আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্মের বাণ সকল অব্যৰ্থভাবে বিপক্ষসৈন্তের উপরে পতিত হইতে থাকিল এবং ভীষ্মের কাম্বুকনির্গত বাণগুলি কাহারও শরীরে লাগিয়া থাকিল না, (কিন্তু তাহা ভেদ করিয়া যাইতে লাগিল) ॥৭২॥

নরনাথ রাজা । বেগশালি-ঘোটকচালিত মলুষ্ঠাবিহীন রথগুলিকে বায়ুর গ্ৰায দ্রুত গমন কবিতে দেখিলাম ॥৭৩॥

(৬৯)....হযাংশ্চ হযসাদিভিঃ—পি । (৭৩)....হ্রিয়মাণান্ বিশাংপতে ।—নি ।

অপরাবর্তিনঃ শূবাঃ স্তব্ধবিকৃতধ্বজাঃ ।  
 সংগ্রামে ভীষ্মমাসাং সর্বাঙ্গিবথকুঞ্জবাঃ ॥৭৫॥  
 জগ্মুস্তে পরলোকায ব্যাদিতাস্ত্রমিবাস্তকম্ ।  
 ন তত্রাসীদ্রণে রাজন্ ! সোমকানাং মহারথঃ ॥৭৬॥  
 যঃ সংগ্রাপ্য বণে ভীষ্মং জীবিতে স্ম মনো দধে ।  
 তাংশ্চ সর্বান্ বণে যোধান্ প্রেতবাজপুং প্রতি ॥৭৭॥  
 নীতানমন্তস্ত জনা দৃষ্ট্ৱা ভীষ্মস্ত বিক্রমম্ ।  
 ন কশ্চিদ্দেনং সমবে প্রতুদ্যাতি মহাবথঃ ॥৭৮॥  
 ঋতে পাণ্ডুহৃতং বীৰং শ্বেতাস্থং কৃষ্ণসাবথিম্ ।  
 শিখণ্ডিনঞ্চ সমবে পাঞ্চাল্যমিতৌজসম্ ॥৭৯॥ (কুলকম্)  
 শিখণ্ডী তু রণে ভীষ্মমাসাং পুরুষর্ষভম্ ।  
 দশভির্নিশিতৈর্বানৈবাজঘান স্তনাস্তরে ॥৮০॥

### ভারতকৌমুদী

চেদীতি । কুলগুজাঃ সৎশজাতাঃ, তহত্যজো দেহত্যাগোক্ততাঃ । স্তব্ধবিকৃতধ্বজাঃ  
 স্বর্ণশোভিতকেতবঃ । ব্যাদিতাস্ত্রং প্রকটিতবদনম্ । জীবিতে নিজজীবনে, স্বশব্দঃ পাদ-  
 পূরণে । প্রেতবাজপুং যমালয়ম্ । প্রতুদ্যাতি প্রতিগম্যং গরোতি স্ম । ঋতে বিনা ।  
 শ্বেতাস্থমর্জুনম্ ॥৭৪—৭৯॥

সৎশজাত, দেহত্যাগে উত্তত, অপ্রত্যাবর্তী, বীর, স্বর্ণশোভিতধ্বজ এবং  
 মহারথ বলিয়া বিখ্যাত চেদি, কাশী ও ককবদেশীয় চতুর্দশসহস্র যোদ্ধা হস্তী, অশ্ব  
 ও বথের সহিত সমরাজনে বিরূতবদন-যমতুল্য ভীষ্মের নিকটে উপস্থিত হইয়া  
 পরলোকে গমন করিলেন । আর রাজা । সেই যুদ্ধে সোমকদিগের মধ্যে  
 এমন কোন মহারথ ছিলেন না, যিনি যুদ্ধে ভীষ্মের নিকটে উপস্থিত হইয়া  
 জীবনের আশা করিতে পারিতেছিলেন । ক্রমে তত্রত্য লোকেবা ভীষ্মের পরা-  
 ক্রম দেখিয়া এইরূপ মনে করিতে লাগিল যে, ভীষ্ম সেই সমস্ত যোদ্ধাকেই  
 যমালয়ে প্রেরণ করিলেন এবং কৃষ্ণসাবথি পাণ্ডুনন্দন বীর অর্জুন ও অমিত-  
 তেজ পাঞ্চালরাজপুত্র শিখণ্ডী ব্যতীত অত্র কোন মহারথই যুদ্ধে ভীষ্মের সন্মুখে  
 গমন করিতে সমর্থ হইলেন না ॥৭৪—৭৯॥

(৭৮) ভীষ্মস্ত চেষ্টিতম্—পি । (৭৯ ইতঃ পবম্ ' সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।  
 সঞ্জয় উবাচ'—বা, ' যোডশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ । সঞ্জয় উবাচ'—বা নি । (৮০)....দশভি-  
 নিশিতৈর্জলৈঃ—বা রা নি ।

শিখণ্ডিনস্ত গাঙ্গেয়ঃ ক্রোধদৌপ্তেন চক্ষুযা ।  
 সংপ্রেক্ষত কটাক্ষেন নির্দহ্মিব ভাবত ! ॥৮১॥  
 জীত্ব তস্য শ্ববন্ বাজন্ । সৰ্বলোকস্য পণ্ডিতঃ ।  
 নাজঘান বণে ভীষ্মঃ স চ তন্नावবুদ্ধবান্ ॥৮২॥  
 অৰ্জুনস্ত মহাবাজ । শিখণ্ডিনমভাষত ।  
 অভিত্ববশ্যাস্ত বধে শিখণ্ডিন্ । বথসত্তম ! ॥৮৩॥  
 কিং তে বিবক্ষ্যা বীৰ । জহি ভীষ্মং মহারথম্  
 ন হন্যমনুপশ্যামি কঙ্কির্দর্যোধিষ্ঠিবে বলে ॥৮৪॥  
 যঃ শত্রুঃ সমবে ভীষ্মং প্রতিযোদ্ধুমিহাহবে ।  
 ধাতে ত্বাং পুরুষব্যাত্ত ! সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥৮৫॥

### ভারতকৌমুদী

শিখণ্ডীতি । তনযোবস্তবে মধ্যো বক্ষসি ॥৮০॥  
 শিখণ্ডিনমিতি । গাঙ্গেযো ভীষ্মঃ । সংপ্রেক্ষত অপেক্ষত ॥৮১॥  
 জীত্বমিতি । জীত্বং ভূতপূৰ্ব্বম্ । স শিখণ্ডী, তং জীত্বেন বর্জনম্ ॥৮২॥  
 অৰ্জুন ইতি । অভিত্ববশ্য সৰ্বতোভাবেন স্ববাং বুদ্ধ ॥৮৩॥  
 কিমিতি । বিবক্ষ্যা বিষয়বিশেষকথনেচ্ছয়া । অন্তঃ ত্বাং বিনা, কঙ্কিষ্ঠীহস্তাবম্ ॥৮৪॥

শিখণ্ডী যুদ্ধে পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে পাইয়া দশটা স্ত্রীকে বাণদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৮০॥

ভরতনন্দন । তখন ভীষ্ম ক্রোধজ্বলিত নেত্রে কটাক্ষদ্বারা দণ্ড করতই যেন শিখণ্ডীর প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ॥৮১॥

কিন্তু রাজা । ভীষ্ম শিখণ্ডীর ভূতপূর্ব জীত্ব স্মরণ করিয়া সমস্ত লোকেব সমক্ষে তাঁহাকে আঘাত করিলেন না; কিন্তু শিখণ্ডী তাহা বুঝিতে পারিলেন না ॥৮২॥

মহারাজ । তাহার পর অৰ্জুন শিখণ্ডীকে বলিলেন—‘রথিশ্রেষ্ঠ শিখণ্ডী ! আপনি সৰ্বতোভাবে ভীষ্মবধে স্বরা ককন ॥৮৩॥

বীৰ । আপনার কোন বিষয় বলিবার প্রয়োজন নাই, আপনি মহারথ ভীষ্মকে বধ ককন । কারণ, ধর্ম্মরাজের সৈন্যমধ্যে আপনি ভিন্ন অন্য কাহাকেও আমি ভীষ্মহস্তা বলিবা দোখতেছি না ॥৮৪॥

৮৩ . অভিত্ববশ্য স্বরিতং জহি চৈনং পিতামহম্—পি বা রা । (৮৫)....ভীষ্ম যোধয়েত পিতামহম্—নি ।

এবমুক্তস্ত পার্থেন শিখণ্ডী ভবতর্ষভ ! ।  
 শবৈর্নানাবিধৈস্তূর্ণং পিতামহমবাকিবৎ ॥৮৬॥  
 অচিন্ত্যবিদ্যা তান্ বাগান্ পিতা দেবব্রতস্তব ।  
 অর্জুনং সমবে ক্রুদ্ধং বারয়ামাস সায়কৈঃ ॥৮৭॥  
 তথৈব চ চমুং সর্বাং পাণ্ডবানাং মহারথঃ ।  
 সংপ্রৈষীৎ স শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ পবলোকায় মাবিষ ! ॥৮৮॥  
 তথৈব পাণ্ডবা বাজন । সৈন্তেন মহতা বৃতাঃ ।  
 ভীষ্মং সংছাদয়ামাস্তর্মেষা ইব দিবাকবম্ ॥৮৯॥  
 স সমস্তাং পবিব্রতো ভাবতো ভবতর্ষভ ! ।  
 নির্দদাহ বণে গুবান্ বনে বহ্নিবিব জ্বলন ॥৯০॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । আহুযতে অগ্নিস্নিত্যাহব আহ্বানযুক্তঃ সমরস্তগ্নিস্নিত্যপুনরুক্তিঃ ॥৮৫॥  
 এবমিতি । পার্থেনার্জুনেন । অবাকিবৎ আহভবান্ ॥৮৬॥  
 অচিন্ত্যবিদ্যেতি । অচিন্ত্যবিদ্যা শিখণ্ডিনো দুর্বলতবা অদৃঢ়াঘাতাদিত্যাশয়ঃ ॥৮৭॥  
 তথেতি । সর্বাং চমুং সর্ববিধচমুহিতান্ কিয়তঃ কিষতঃ সৈন্তান্ ॥৮৮॥  
 তথেতি । সংছাদয়ামাসুঃ শবৈবিতি শেষঃ ॥৮৯॥  
 স ইতি । সমস্তাং সর্বাং দিহু, ভাবতো ভীষ্মঃ ॥৯০॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ । আপনি ভিন্ন যিনি সমরাজনে ভীষ্মের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ  
 হন । ইহা আমি আপনার নিকট সত্য বলিতেছি' ॥৮৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । অর্জুন এইকপ বলিলে, শিখণ্ডী সহস্র নানাবিধ বাণদ্বারা ভীষ্মকে  
 আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৮৬॥

কিন্তু আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম সেই বাণগুলিকে অগ্রাহ্য করিয়া বাণদ্বারা যুদ্ধে  
 ক্রুদ্ধ অর্জুনকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৮৭॥

মাননীয় রাজা । সেইকপই মহারথ ভীষ্ম তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা সর্ববিধ  
 পাণ্ডবসেনার কিছু কিছু সৈন্যকে পরলোকে প্রেরণ করিলেন ॥৮৮॥

রাজা । সেইকপ পাণ্ডবেরাও বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া—মেঘ যেমন  
 সূর্যকে আবৃত করে, তেমন বাণদ্বারা ভীষ্মকে আবৃত করিয়া কেলিলেন ॥৮৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন ভীষ্ম সকল দিকে বেষ্টিত হইয়াও বনে বহ্নির স্থায়  
 জ্বলিতে থাকিয়া যুদ্ধে বীরগণকে দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৯০॥

(৮৬)...পিতামহমুপদ্রবৎ—নি । (৮৮)...অপ্রৈষীৎ—বা বা নি । (৯০)...ভীষ্মো হি  
 ভবতর্ষভ ।—নি ।

তত্রাঙ্কুতমপশ্যাম তব পুত্রস্ত পৌরুষম্ ।  
 অযোধয়চ্চ যৎ পার্থং জুগোপ চ পিতামহম্ ॥৯১॥  
 কৰ্ম্মণা তেন সমবে তব পুত্রস্ত ধম্বিনঃ ।  
 হুঃশাসনস্ত তুভুযুঃ সৰ্ব্বৈ লোকা মহাত্মনঃ ॥৯২॥  
 যদেকঃ সমবে পার্থান্ সানুগান্ সমবোধয়ৎ ।  
 ন চৈনং পাণ্ডবা যুদ্ধে বারয়ামাস্থরুশ্ৰবণম্ ॥৯৩॥  
 হুঃশাসনেন সমবে রথিনো বিবথীকৃতাঃ ।  
 সাদিনশ্চ মহেষাসা হস্তিনশ্চ মহাবলাঃ ॥৯৪॥  
 বিনিভিন্নাঃ শবৈস্তীক্লেৰ্ণিপেতুৰ্বসুধাতলে ।  
 শরাতুরাস্তথৈবান্যে দন্তিনো বিজ্ঞতা দিশঃ ॥৯৫॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্রোতি । পুত্রস্ত হুঃশাসনস্ত পবজ তথোক্তেঃ । পার্থমজ্জুনম্, জুগোপ রবক্ষ ॥৯১॥  
 কৰ্ম্মণেতি । ধম্বিনঃ প্রশস্তধনুর্ধ্ববস্ত । হুঃশাসনস্তোপবি ॥৯২॥  
 যদিতি । সানুগান্ অনুচরসহিতান্ । উষণম্ উন্নতম্ ॥৯৩॥  
 হুঃশাসনেতি । সাদিনঃ অশ্বাবোহিণঃ, মহেষাসা মহাধনুর্ধ্ববাঃ ॥৯৪॥  
 বিনিরিতি । শবাতুবা দন্তিনঃ । বিজ্ঞতাঃ পলায়িতাঃ ॥৯৫॥

রাজা । তখন আমরা আপনার পুত্র হুঃশাসনের অঙ্কুত পুরুষকার দেখিলাম, যেহেতু তিনি অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধও করিতে লাগিলেন এবং ভীষ্মকে রক্ষাও করিতে থাকিলেন ॥৯১॥

যুদ্ধে সেই কার্যদ্বারা আপনার পুত্র মহাধনুর্ধ্বর ও মহাশ্বা হুঃশাসনের উপরে সমস্ত লোকই সমুপ্ত হইল ॥৯২॥

যেহেতু তিনি একাকী অনুচরবর্গের সহিত পাণ্ডবগণের সঙ্গে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন, কিন্তু পাণ্ডবেরা যুদ্ধে উন্নতপ্রায় হুঃশাসনকে বারণ করিতে পারিলেন না ॥৯৩॥

হুঃশাসন যুদ্ধে রথীদিগকে বিরথ করিলেন এবং অশ্বারোহী, মহাধনুর্ধ্বর পদাতি ও মহাবল হস্তীগুলিকে বিমুখ করিলেন ॥৯৪॥

হুঃশাসনের তীক্ষ্ণ বাণে বিদীর্ণ হইয়া অনেক হস্তী ভূতলে পতিত হইতে লাগিল এবং অগ্নি হস্তীগুলি তাহার বাণে পীড়িত হইয়া নানাদিকে পলায়ন করিতে থাকিল ॥৯৫॥

যথাগিরিদ্ধনং প্রাপ্য জ্বলদীপ্তাচ্চিরুৎসবম্ ।  
 তথা জজ্ঞান পুত্রস্তু পাণ্ডুসেনাং বিনির্দহন ॥১৬॥  
 তং ভারতমহামাত্রং পাণ্ডবানাং মহাবথঃ ।  
 জেতুং নোৎসহতে কশ্চিদ্ভ্যাদ্যদ্যতুং কথঞ্চন ।  
 ধাতে মহেন্দ্রতনয়াচ্ছেতাস্থাৎ কৃষ্ণসাবধেঃ ॥১৭॥  
 স হি তং সমবে বাজন । নির্জিত্য বিজযোহর্জুনঃ ।  
 ভীষ্মমেবাভিহুত্বাব সর্বসৈন্যস্ত পশ্যতঃ ॥১৮॥  
 বিজিতস্তব পুত্রোহপি ভীষ্মবাহব্যপাশ্রয়ঃ ।  
 পুনঃ পুনঃ সমাশ্বস্ত প্রায়ুধ্যত মদোৎকটঃ ।  
 অর্জুনস্ত বণে বাজন ! যোধয়ন্ স ব্যবাজত ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

যথেতি । ইদ্ধনং কাষ্ঠম্ । উৎসবং সান্তিশবং যথা স্তান্তথা ॥১৬॥

তমিতি । ভাবতেষু ভবতবংশীয়যোদ্ধয়ু মহামাত্রং প্রধানম্, “মহামাত্রঃ প্রধানো স্তাদাবো-  
 হকসমুদ্বয়োঃ” ইতি হেমচন্দ্রঃ । নোৎসহতে ন শক্নোতি স্ । যেতাখাদর্জুনাং । বটপাদো-  
 হবঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥

স ইতি । হি যস্মাৎ । বিজয়ঃ সর্বদা বিজয়শীলঃ । অভিহুত্বাব অভিদধাব ॥১৮॥

বিজিত ইতি । ভীষ্মস্ত বাহু এব ব্যাপাশ্রয়ো অবলম্বনে যন্ত সঃ । মদোৎকটো যুদ্ধমদ-  
 মত্তঃ । ব্যবাজত বীৰজিহ্বা অশোভত । অযমপি বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৯॥

রাজা । অগ্নি যেমন কাষ্ঠ প্রাপ্ত হইয়া উজ্জল শিখা ধারণ করিয়া অত্যন্ত  
 জ্বলিতে থাকে, আপনাব পুত্রও তেমন পাণ্ডবসৈন্য দহন করিতে থাকিয়া জ্বলিতে  
 থাকিলেন ॥১৬॥

একমাত্র ইন্দ্রপুত্র ও কৃষ্ণসারথি অর্জুন ভিন্ন অগ্নি পাণ্ডবপক্ষীয় কোন মহারথই  
 ভরতবংশমধ্যে প্রধান বোদ্ধা হুঃশাসনকে জয় করিতে পারিলেন না, কিংবা কোন  
 প্রকারে তাঁহার সম্মুখে বাইতে সমর্থ হইলেন না ॥১৭॥

রাজা । সর্বত্র বিজয়শীল অর্জুন যুদ্ধে হুঃশাসনকে জয় করিয়া সমস্ত সৈন্যের  
 সমক্ষে ভীষ্মের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥১৮॥

রাজা ! আপনার পুত্র হুঃশাসনও বিজিত হইয়া ভীষ্মের বাহু অবলম্বন করিয়া  
 বার বার আশ্রয় হইয়া মদমত্ত অবস্থায় যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ।, আবার অর্জুনও  
 যুদ্ধ করিতে থাকিয়া বীরশোভায শোভা পাইতে থাকিলেন ॥১৯॥

(১৯)....যোধয়ন্ সংব্যবাজত—বা নি ।



শিখণ্ডী তু রণে রাজন্ ! বিব্যাধৈব পিতামহম্ ।  
 শরৈবশনিসঙ্কটশৈস্তথা সপৰ্বিষোপমৈঃ ॥১০০॥  
 ন চ তে স্ম রুজ্জাং চক্রুঃ পিতৃস্তব জনেশ্বব ! ।  
 স্ময়মানস্ত গাঙ্গেয়স্তান্ বাণান্ জগৃহে তদা ॥১০১॥  
 উষার্তো হি নবো যদ্বজ্জলধাবাঃ প্রতীচ্ছতি ।  
 তথা জগ্রাহ গাঙ্গেয়ঃ শবধাবাঃ শিখণ্ডিনঃ ॥১০২॥  
 তং ক্ষত্রিয়া মহাবাজ ! দদৃশুর্যোবমাহবে ।  
 ভীষ্মং দহন্তং সৈন্যানি পাণ্ডবানাং মহাঅনাম্ ॥১০৩॥  
 ততোহত্রবৌত্তব স্ততঃ সৰ্বসৈন্যানি মারিষ । ।  
 অভিদ্রবত সংগ্রামে কাস্তুনং সৰ্ব্বতো বণে ॥১০৪॥  
 ভীষ্মো বঃ সমবে সৰ্বান্ পালয়িষ্যতি ধৰ্ম্মবিৎ ।  
 তদ্বয়ং স্তমহন্ত্যক্তু পাণ্ডবান্ প্রতিযুধ্যত ॥১০৫॥

## ভারতকৌমুদী

শিখণ্ডীতি । অশনিসঙ্কটশৈবস্তথ্যোঃ, সপৰ্বিষোপমৈঃ সপৰ্বিষাক্তশবদৃশৈঃ ॥১০০॥  
 নেতি । রুজ্জাং গীড়াং ন চক্রুঃ পূৰ্ব্ববদৃঢ়াঘাতাৎ । স্ময়মান দ্বিষন্তন ॥১০১॥  
 উষেতি । প্রতীচ্ছতি গৃহীতি । গাঙ্গেযো ভীষ্মঃ ॥১০২॥  
 তস্মিতি । ক্ষত্রিয়া উভয়পক্ষীবা যোদ্ধৃভূতাঃ । আহবে যুদ্ধে ॥১০৩॥  
 তত ইতি । স্ততো দৃশাসনঃ প্রকবণাৎ । অভিদ্রবত অভিধাবত, কাস্তুনমর্জুনম্ ॥১০৪॥

রাজা । ওদিকে শিখণ্ডীও বজ্রতুল্য এবং সপৰ্বিষাক্ত-শরসদৃশ শরসমূহদ্বারা  
 ভীষ্মকে বিদ্ধ করিতেই লাগিলেন ॥১০০॥

কিন্তু নয়নাধ । শিখণ্ডীর সে বাণগুলি ভীষ্মের কোন গীড়াই জন্মাইতে লাগিল  
 না ; সুতরাং তিনি তখন মৃদু হাস্ত করিতে থাকিবা সেগুলি গ্রহণ করিতে  
 লাগিলেন ॥১০১॥

গ্রীষ্মপীড়িত মানুষ যেমন জলধারা গ্রহণ করে, ভীষ্মও তেমনই শিখণ্ডীর সেই  
 শরদ্বারা গ্রহণ করিতে থাকিলেন ॥১০২॥

মহারাজ ! তৎকালে উভয়পক্ষের ক্ষত্রিয়েরা দেখিতে লাগিলেন—ভযঙ্কর-  
 মূর্তি ভীষ্ম মহাত্মা পাণ্ডবগণের সৈন্য দধ্ব করিতেছেন ॥১০৩॥

মাননীয় রাজা ! তাহার পর আপনার পুত্র দৃশাসন তাহার সমস্ত সৈন্যকে  
 বলিলেন—‘সৈন্যগণ । তোমরা সকল দিক্ হইতে অৰ্দ্ধনের দিকে ধাবিত হও ॥১০৪॥

(১০০)....অশনিসংস্পর্শৈঃ বা বা নি । (১০১) ন চ স্ম তে রুজ্জং চক্রুঃ—বা বা নি ।

এষ তালেন মহতা ভীষ্মস্তিষ্ঠতি পালয়ন্ ।  
 সৰ্বেষাং ধার্তবাহ্ন্যেণাং সমবে শৰ্মা বৰ্ম চ ॥১০৬॥  
 দেবা অপি সমুদযুক্তা নালং ভীষ্মং সমাসিতুম্ ।  
 কিমু পার্থা মহাত্মানং মর্ত্যভূতা মহাবলাঃ ॥১০৭॥  
 তস্মাদ্ভ্রুবত হে যোধাঃ ফাক্তনং প্রাপ্য সংযুগে ।  
 অহমদ্য বণে যন্তো যোধয়িষ্যামি পাণ্ডবম্ ।  
 সহিতঃ সৰ্ব্বতো যত্নৈর্ভবন্তির্বহুধাধিপৈঃ ॥১০৮॥  
 তচ্ শ্রুত্বা তু বচো বাজন্ । তব পুত্রস্ত ধম্বিনঃ ।  
 অৰ্জুনং প্রতি সংযজ্ঞা বলবন্তো মহাবলাঃ ॥১০৯॥

### ভারতকৌমুদী

ভীষ্ম ইতি । বো যুয়ান্ । ধর্মবিবাদেব স্বপক্ষপালনমিতি ভাবঃ ॥১০৫॥  
 এষ ইতি । তালেন তালধ্বজেন বিশিষ্টঃ । শৰ্মা স্বধম্ ॥১০৬॥  
 দেবা ইতি । অনং সমর্থাঃ, ভীষ্মং প্রতি, সমাসিতুমবস্থাতুম্ ॥১০৭॥  
 তস্মাদিতি । ভ্রুবত ধাবত । যন্তো যত্ত্বান্ । যত্নৈর্ভবন্তিঃ । যত্নপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০৮॥  
 তদ্বিতি । সংযজ্ঞা যোজুঃ যন্তবন্তো বহুবুঃ । দেহমনোবলভেদাদ্বিবিধোক্তিঃ ॥১০৯॥

ধর্মজ্ঞ ভীষ্ম যুদ্ধে তোমাদের সকলকেই রক্ষা করিলেন; সুতরাং তোমরা  
 গুরুতর ভয় ত্যাগ করিবা পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ কর ॥১০৫॥

বিশাল তালধ্বজযুক্ত এই ভীষ্ম যুদ্ধে সমস্ত দ্ব্যুতরাষ্ট্রপক্ষের মঙ্গল ও বর্ম রক্ষা  
 করতঃ অবস্থান করিতেছেন ॥১০৬॥

যুদ্ধোদ্যোগী মহাবল দেবতারাগ মহাত্মা ভীষ্মের সন্মুখে থাকিতে সমর্থ হন  
 না, তাহাতে মানুষ পাণ্ডবগণের কথা আর কি বলিব ॥১০৭॥

অতএব যোদ্ধগণ । তোমরা যুদ্ধে অৰ্জুনের দিকে ধাবিত হও, হে রাজগণ ।  
 আপনারা সর্বপ্রকারেই যুদ্ধে যত্ত্বান্ আছেন, সুতরাং আমিও আজ আপনাদের  
 সহিত মিলিত এবং যত্ত্বান্ হইয়া অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব' ॥১০৮॥

রাজা ! আপনার বহুবর্জ পুত্রের সেই কথা শুনিবা দৈহিক বল ও মানসিক  
 বলশালী যোদ্ধারা অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে যত্ত্বান্ হইলেন ॥১০৯॥

(১০৬) ত্রিংশপি সমায়ুক্তাঃ - পি, ত্রিংশপি সমুদযুক্তাঃ—বা । (১০৮) তস্মাদ্ভ্রুবত  
 যে যোধাঃ!—বা, তস্মাদ্ভ্রুবত যা যোধাঃ!—বা নি । (১০৯) সৰ্ব্বে যোধাঃ স্বসংরক্ষা  
 বলবন্তো মহাবলাঃ—পি বা ।

তং বিদেহাঃ কলিঙ্গাশ্চ দাসেরকগণাশ্চ হ ।  
 অভিপেতুর্নিবাদাশ্চ সৌবীরাশ্চ মহাবণে ॥১১০॥  
 বাহ্লীকা দরদাশ্চৈব প্রতীচ্যোদীচ্যমালবাঃ ।  
 অভীষাহাঃ শূরসেনাঃ শিববোহথ বসাতয়ঃ ॥১১১॥  
 শাভ্বাঃ শকাদ্রিগর্তাশ্চ অশ্বষ্ঠাঃ কেকয়ৈঃ সহ ।  
 অভিপেতু রণে পার্থঃ পতঙ্গ ইব পাবকম্ ॥১১২॥ (যুগ্মকম্)  
 স তান্ সর্বান্ সহানীকান্ মহারাজ ! মহাবথান্ ।  
 দিব্যান্দ্ৰাণি সন্ধিন্ত্য প্রসঙ্কায় ধনঞ্জয়ঃ ॥১১৩॥  
 স তৈরত্রেমর্গহাবেগৈর্দদাহ স্তমহাবলঃ ।  
 শরপ্রতাপৈর্বীভৎসুঃ পতঙ্গানিব পাবকঃ ॥১১৪॥ (যুগ্মকম্)  
 তস্মা বাণসহস্রাণি সৃজতো দৃঢ়ধনিনঃ ।  
 দীপ্যমানমিবাকাশে গাণ্ডীবং সমদৃশ্যত ॥১১৫॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মিতি । তমর্জুনম্ । অভিপেতুঃ অভিধাবুঃ ॥১১০॥  
 বাহ্লীকা ইতি । অশ্বশবোহিহ্র সমুচ্চরে । পার্থমর্জুনম্ ॥১১১—১১২॥  
 স ইতি । অনীকৈঃ সৈন্তৈঃ সহেতি সহানীকাত্তান্ । স বীৰধেন প্রসিদ্ধঃ ॥১১৩—১১৪॥

তখন বিদেহ, কলিঙ্গ, দাসেরক, নিবাদ ও সৌবীরদেশীয় যোদ্ধারা মহাযুদ্ধে অর্জুনাভিমুখে চলিলেন ॥১১০॥

এবং বাহ্লীক, দরদ, প্রতীচ্য, উদীচ্য, মালব, অভীষাহ, শূরসেন, শিবি, বসাত্তি, শাভ্ব, শক, ত্রিগর্ত, অশ্বষ্ঠ ও কেকবদেশীয় সৈন্তেরা—পতঙ্গ (কড়ি) যেমন অগ্নির উপরে পতিত হয়, সেইরূপ অর্জুনের উপরে যাইবা পতিত হইল ॥১১১—১১২॥

মহারাজ ! অগ্নি যেমন পতঙ্গ (কড়ি) দগ্ধ করে, সেইরূপ প্রসিদ্ধ বীর ও মহাবল সেই অর্জুন চিন্তাপূর্বক দিব্য অস্ত্র সকল সন্ধান করিবা মহাবেগশালী সেই সকল অস্ত্রদ্বারা ও বাণের প্রতাপে সৈন্তগণের সহিত সেই সকল মহারথকে দগ্ধ করিলেন ॥১১৩—১১৪॥

দৃঢ়কাম্মুর্ক অর্জুন যখন সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিতেছিলেন, তখন তাঁহার গাণ্ডীবধনুখানাকে আকাশে যেন দীপ্তিশালীর আভ দেখা যাইতেছিল ॥১১৫॥

(১১০) তে বিদেহাঃ—বা রা নি । (১১৫) গাণ্ডীবঃ সমদৃশ্যত—পি ।

তে শরার্ভা মহাবাজ ! বিপ্রকীৰ্ণমহাধ্বজাঃ ।  
 নাভ্যবৰ্ত্তন্ত বাজানঃ সহিতা বানবধ্বজম্ ॥১১৬॥  
 সধ্বজা বথিনঃ পেতুর্হয়্যাবোহা হয়ৈঃ সহ ।  
 সগজাশ্চ গজারোহাঃ কিবৌটিশবতাড়িতাঃ ॥১১৭॥  
 ততোহৰ্জ্জুনভুজোংস্থ্যৈবাবৃতাসীদ্বহুন্ধবা ।  
 বিক্রতং দিক্ষু সৰ্ব্বান্ শবৈৰ্বলমদৃশ্যত ॥১১৮॥  
 অথ পার্থো মহাবাজ । দ্রাবয়িত্বা বরাথিনীম্ ।  
 দুঃশাসনায় সুবহুন্ প্রেষয়ামাস সাযকান্ ॥১১৯॥  
 তে তু ভিত্ত্বা তব হুতং দুঃশাসনময়োগুখাঃ ।  
 ধরনীং বিবিশুঃ সৰ্ব্বে বল্লীকমিব পন্নগাঃ ॥১২০॥

### ভারতকৌমুদী

তন্ত্বেতি । হুহুতো নিক্ষিপতঃ । দীপ্যমানঃ স্বর্ণাদিখচিত্ত্বাং ॥১১৫॥  
 ত ইতি । বিপ্রকীর্ণাচ্ছেদনেন ইত্যন্ততো বিক্ষিপ্তা মহাস্তো ধ্বজা যেষাং তে ॥১১৬॥  
 সধ্বজা ইতি । হয়্যাবোহা অথাবোহিণঃ, হ্যৈববৈশৈঃ ॥১১৭॥  
 তত ইতি । অৰ্জ্জুনস্ত ভূজাভ্যামুংস্থ্যৈঃ দ্বিষ্টৈঃ । বিক্রতং পলায়িতম্ ॥১১৮॥  
 অথেনি । পার্থঃ প্রকবণাদৰ্জ্জুনঃ । বরাথিনীঃ কোরবসেনাম্ ॥১১৯॥  
 তত ইতি । অযোগুখা লোহাণ্ডা বাণাঃ । বল্লীকম্ উষীকামৃক্তিকাম্ ॥১২০॥

মহারাজ ! সেই রাজারা যখন অৰ্জ্জুনের বাণে পীড়িত হইতে লাগিলেন  
 এবং তাঁহাদের বিশাল ধ্বজগুলি নানাদিকে বিক্ষিপ্ত হইতে থাকিল, তখন তাঁহারা  
 সম্মিলিত হইয়াও অৰ্জ্জুনের সম্মুখবর্ত্তী হইতে পারিলেন না ॥১১৬॥

ধ্বজের সহিত রথীরা, অশ্বের সহিত অশ্বারোহীরা এবং গজের সহিত গজারোহীরা  
 অৰ্জ্জুনের শরে তাড়িত হইয়া পতিত হইতে লাগিল ॥১১৭॥

তাহার পর অৰ্জ্জুনের বাহুনিক্ষিপ্ত বাণে সমরভূমি আবৃত হইয়া পড়িল এবং  
 কোরবসৈন্যগণকে সকল দিকে পলায়ন করিতে দেখা গেল ॥১১৮॥

মহারাজ ! তদনন্তর অৰ্জ্জুন কোরবসৈন্যকে অপসারিত করিয়া দুঃশাসনের প্রতি  
 বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১১৯॥

সাপ যেমন উয়ীর মাটির ভিতরে প্রবেশ করে, সেইকপ অৰ্জ্জুনের সেই  
 লৌহযুথ বাণ সকল আপনার পুত্র দুঃশাসনের দেহ ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ  
 করিল ॥১২০॥

(১১৮) ততোহৰ্জ্জুনকরোংস্থ্যৈঃ...বিক্রবন্তিচ্চ বহুধা বলৈ বাজাং সমন্ততঃ—পি বা বা ।

হয়্যাংশচাস্ত তথা জগ্নে সারথিঞ্চ নৃপাতয়ৎ ।  
 বিবিশতিঞ্চ বিংশত্যা বিরথীকৃতবান্ প্রভুঃ ॥১২১॥  
 আজ্ঞান ভূশঙ্কৈব পঞ্চভিন্তপৰ্বতিঃ ।  
 কৃপং বিকর্ণং শল্যঞ্চ বিদ্ধা বহুভিরারসৈঃ ॥১২২॥  
 চকাব বিরথাংশৈচৰ্ব কোন্তয়ঃ শ্বেতবাহনঃ ।  
 এবং তে বিবথাঃ পঞ্চ কৃপঃ শল্যশ্চ মাৰিষ ! ॥১২৩॥  
 দুঃশাসনো বিকর্ণশ্চ তথৈব চ বিবিশতিঃ ।  
 সংপ্রাদ্ৰবন্ত সমবে নির্জিতাঃ সব্যসাচিনা ॥১২৪॥ (বিশেষকম)  
 পূৰ্ব্বাহ্নে ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! পবাজিত্য মহারথান্ ।  
 প্রজজ্ঞাল রণে পার্থো বিধুম ইব পাবকঃ ॥১২৫॥  
 তথৈব শববর্ষণে ভাস্করো বশ্মিবানিব ।  
 অন্যানপি মহারাজ ! তাপয়ামাস পার্থিবান্ ॥১২৬॥

#### ভারতকৌমুদী

হয়্যানিতি । বিংশত্যা বাণৈঃ । প্রভুঃ অস্ত্রপ্রভাবশালী পার্থঃ ॥১২১॥  
 আজ্ঞানেতি । আজ্ঞান বিবিশতিসেব । আয়সৈলৌহময়ৈর্বাণৈঃ । শ্বেতবাহনো-  
 হর্জুনঃ । সংপ্রাদ্ৰবন্ত অপাসরন্ত । সব্যসাচিনা অর্জুনেন ॥১২২—১২৪॥  
 পূৰ্ব্বাহ্ন ইতি । বিধুমো ধুমশৃঙ্গঃ, পাবকো বহিঃ ॥১২৫॥

তাহার পর অস্ত্রপ্রভাবশালী অর্জুন দুঃশাসনের সারথিকে ও অশ্বগুলিকে  
 নিপাতিত করিলেন এবং কুড়িটা বাণদ্বারা বিবিশতিকৈ রথবিহীন করিয়া  
 কেলিলেন ॥১২১॥

আর তিনি পাঁচটা নতপর্ব বাণদ্বারা বিবিশতিকৈ গুরুতর আঘাত করিলেন ।  
 পরে কুন্তীনন্দন অর্জুন বহুতর লৌহময় বাণদ্বারা কৃপ, বিকর্ণ ও শল্যকে বিদ্ধ করিয়া  
 তাঁহাদিগকেও রথশূন্য করিলেন । মাননীয় রাজা ! কৃপ, শল্য, দুঃশাসন, বিকর্ণ ও  
 বিবিশতি—এই পাঁচজন রথী এইভাবে বিরথ ও অর্জুন কর্তৃক পরাজিত হইয়া যুদ্ধে  
 তাঁহার সম্মুখ হইতে সরিয়া গেলেন ॥১২২—১২৪॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! অর্জুন পূৰ্ব্বাহ্নে মহারথগণকে পরাজয় করিয়া যুদ্ধে ধুমশৃঙ্গ অগ্নির  
 স্তায় জ্বলিতে থাকিলেন ॥১২৫॥

এবং মহারাজ ! তিনি বাণবর্ষণদ্বারা—কিরণশালী সূর্য্যের স্তায় অগ্ন্যায়  
 রাজাকেও সমুপ্ত করিতে লাগিলেন ॥১২৬॥

(১২১) ততো জগ্নে...বিরথীকৃতবান্ যুধি—পি । (১২৬)...পাতয়ামাস পার্থিবান্—পি বা বা ।

পরাধ্বুখীকৃত্য তথা শববর্ষৈর্মহাবধান্ ।  
 প্রাবর্তয়ত সংগ্রামে শোণিতোদাং মহানদীম্ ।  
 মধ্যেন কুরুসৈন্যানাং পাণ্ডবানাঞ্চ ভাবত । ॥১২৭॥  
 তন্নিমিত্তিমহাভীমে বাজন্ । বীবববক্ষ্যে ।  
 ভীষ্মং প্রতি পরাক্রান্তাঃ পাণ্ডবাঃ সহ সৃঞ্জয়ৈঃ ॥১২৮॥  
 তে পরাক্রান্তমালোক্য যুধি বাজন্ ! পিতামহম্ ।  
 ন ত্যবর্তন্ত তে পুত্রা ব্রহ্মলোকপুবক্ষতাঃ ॥১২৯॥  
 ইচ্ছন্তো নিধনং যুদ্ধে স্বর্গলোকপবায়নাঃ ।  
 পাণ্ডবানভ্যবর্তন্ত তাবকা যুদ্ধতুর্গদাঃ ॥১৩০॥  
 পাণ্ডবাশ্চ মহাবাজ ! অবন্তো বিবিধান্ বহুন্ ।  
 ব্রেশান্ কৃতান্ সপুত্রেন ত্বয়া পূর্বং নরাধিপ ! ॥১৩১॥

### ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । বশ্মিবানিতি সোপধ্বাষকঃ । তাপযামাস পার্শ্ব ইত্যত্ববৃত্তিঃ ॥১২৬॥  
 পরাধ্বুখীতি । শোণিতং রক্তমেব উদকং জলং যন্তান্তাম্ । যট্টপাদোস্থিং শ্লোকঃ ॥১২৭॥  
 তন্নিমিত্তি । পবাক্রান্তাঃ কৃতপবাক্রমপ্রকাশা আসন্ ॥১২৮॥  
 ত ইতি । ব্রহ্মলোকঃ পুবক্ষতঃ অভিল্যবে অগ্রবর্তীকৃতো যৈন্তে ॥১২৯॥  
 ইচ্ছন্ত ইতি । স্বর্গলোক এব পবম্ অযনমাত্রবো বেষাং তে ॥১৩০॥

ভরতনন্দন । অর্জুন বাণবর্ষণদ্বারা সেইভাবে মহারথগণকে পরাধ্বুখ করিয়া  
 যুদ্ধে কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যের মধ্যস্থানে একটা রক্তের মহানদী প্রবর্তিত  
 করিলেন ॥১২৭॥

রাজা । অতিভয়ঙ্কর সেই প্রধান-প্রধান-বীর-বিনাশ চলিতে লাগিলে,  
 পাণ্ডবেরা সৃঞ্জয়গণের সহিত মিলিত হইয়া ভীষ্মের প্রতি পরাক্রম প্রকাশ করিতে  
 লাগিলেন ॥১২৮॥

রাজা । আপনার সেই সেই পুত্রেরাও যুদ্ধে ভীষ্মকে পরাক্রম প্রকাশ করিতে  
 দেখিয়া প্রধানতঃ ব্রহ্মলোকে যাইবারই ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধ হইতে নিবৃত্তি পাইলেন  
 না ॥১২৯॥

স্বর্গলোকার্থী ও যুদ্ধতুর্গদ আপনাদের পক্ষীয় বোদ্ধারা যুদ্ধে মৃত্যু কামনা করিয়া  
 পাণ্ডবগণের দিকে বাণিত হইলেন ॥১৩০॥

নরনাথ মহারাজ । আবার আপনি পুত্রদের সঙ্গে মিলিত হইয়া পূর্বের যে

(১২৮) ইতঃ প্রভৃতি পঞ্চ শ্লোকাঃ পি বা ব বা ন সন্তি ।

ভীষ্ম (২০)-১৮২

ভয়ং ত্যক্ত্বা। রণে শূরাঃ স্বর্গলোকপুরুষতাঃ ।  
 তাবকাংস্তব পুত্রাংশ্চ যোধয়ন্তি স্ম হৃষ্টবৎ ॥১৩২॥ (যুগ্মকম্)  
 গজাংশ্চ রথসংঘাংশ্চ বহুধা রথিভির্হিতাঃ ।  
 রথাংশ্চ নিহতা নাগৈর্হইয়াশ্চৈব পদাতিভিঃ ॥১৩৩॥  
 অন্তবাহু চ্ছিন্নমানানি শরীরানি শিরাংসি চ ।  
 নিপেতুর্দিক্ষু সর্বাস্থ গজাশ্চরথযোধিনাম্ ॥১৩৪॥  
 ছিন্নমায়োধনং রেজে কুণ্ডলাঙ্গদধারিতৈঃ ।  
 পাতিতৈঃ পাত্যমানৈশ্চ বাজপুত্রৈর্মহারথৈঃ ॥১৩৫॥  
 বথনেমিনিকৃতৈশ্চ গজৈশ্চৈবাবপোথিতৈঃ ।  
 পাদাতাশ্চাত্যধাবন্ত সাস্থাংশ্চ হয়সাদিনঃ ॥১৩৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবা ইতি । ক্লেশান্ বনবাসাদিনা । তাবকান্ স্বর্গলোকান্ ॥১৩১—১৩২॥

গজা ইতি । নাগৈর্হইস্তিভিঃ, ইয়া অশ্বাঃ ॥১৩৩॥

অন্তরেতি । অন্তরা মধ্যে ॥১৩৪॥

ছিন্নমিতি । ছিন্নমাবৃতং সৎ, আযোধনং সমবাক্ষনম্ । বথানাং নেমিভিঃ ক্রান্ত্র্যন্তৈ-  
 নিকৃত্যশ্চিন্নমন্তৈঃ, অবপোথিতৈর্বিমর্দিতৈশ্চ গজৈঃ । পাদাতাঃ পদাতিসমূহাঃ । হয়সাদিনঃ  
 অশ্বাবোহিণঃ ॥১৩৫—১৩৬॥

সকল নানাবিধ ক্লেশ উৎপাদন করিয়াছিলেন, তাহা স্মরণ করিয়া বীর পাণ্ডবেরাও  
 ভয় পরিত্যাগ করিয়া এবং স্বর্গার্থী হইয়া আনন্দিতের স্থায় সমরাজনে আপনার সৈন্ত  
 ও আপনার পুত্রগণের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৩১—১৩২॥

তখন রথীরা বহুভাবে হস্তী ও রথীদিগকে, গজারোহীরা রথিসমূহকে এবং  
 পদাতিরা অশ্বারোহিগণকে বিনাশ করিল ॥১৩৩॥

সেই সময়ে গজ, অশ্ব ও রথযোধিগণের দেহ ও মস্তক সকল মধ্যস্থানে ছিন্ন  
 হইয়া সকল দিকে পতিত হইতে লাগিল ॥১৩৪॥

ক্রমে পাতিত ও পাত্যমান কুণ্ডল-কেয়ূরধারী মহারথ রাজপুত্রগণের শরীরে  
 সমরভূমি আবৃত হইয়া শোভা পাইতে থাকিল এবং রথচক্রের আঘাতে ছিন্ন ও  
 বিমর্দিত হস্তিসমূহেও সমরভূমি শোভিত হইয়া উঠিল । ক্রমে পদাতিসমূহ এবং  
 অশ্বের সহিত অশ্বারোহীরা পরস্পরাভিমুখে ধাবিত হইল ॥১৩৫—১৩৬॥

গজাশ্চ রথযোদ্ধাশ্চ পবিপেতুঃ সমন্ততঃ ।  
 বিকীর্ণাশ্চ বথা ভূমৌ ভগ্নচক্রযুগধ্বজাঃ ॥১৩৭॥  
 তদগজাশ্ববর্থোঘানাং রুধিবেণ সমুক্ষিতম্ ।  
 ছিন্নমারোধানং বেজে বক্তাভ্রমিব শাবদম্ ॥১৩৮॥  
 স্থানঃ কাকাশ্চ গৃধ্রশ্চ বৃকা গোমায়ুভিঃ সহ ।  
 প্রণেতুর্ভক্ষ্যমাসাদ্য বিকৃতাশ্চ যুগধ্বিজাঃ ॥১৩৯॥  
 ববুর্বহুবিধাশ্চৈব দিক্ষু সর্বান্ন মারুতাঃ ।  
 দৃশ্যমানেষু বক্ষঃস্থ ভূতেষু বিনদৎস্থ চ ॥১৪০॥  
 কাঞ্চনানি চ দামানি পতাকাশ্চ মহাধনাঃ ।  
 ধূয়মানা ব্যদৃশ্যন্ত সহসা মারুতেরিতাঃ ॥১৪১॥  
 শ্বেতচ্ছত্রেসহস্রাণি সধ্বজাশ্চ মহাবথাঃ ।  
 বিকীর্ণাঃ সমদৃশ্যন্ত শতশোহথ সহস্রশঃ ॥১৪২॥

## ভারতকৌমুদী

গজা ইতি । বিকীর্ণা ইত্যন্তো বিক্ষিপ্তাঃ ॥১৩৭॥  
 তদিতি । রথা বথিনঃ । বক্তাভ্রঃ বক্তবর্ণঃ পগনম্, শাবদং শবৎকালীষম্ ॥১৩৮॥  
 স্থান ইতি । বিকৃতা বিকৃতাঙ্গাঃ, যুগধ্বিজাঃ পশুপক্ষিগণঃ ॥১৩৯॥  
 ববুর্ভিতি । বক্ষঃস্থ বাক্ষসেষু, ভূতেষু মাংসভোজিপ্ৰাণিষু ॥১৪০॥  
 কাঞ্চনানীতি । কাঞ্চনানি স্বর্ণময়ানি, দামানি মালাঃ, মহাধনা মহামূল্যাঃ ॥১৪১॥

হস্তী ও রথযোদ্ধারা সকল দিকে পতিত হইল এবং ভগ্নচক্র, ভগ্নযুগকাঠ  
 ও ছিন্নধ্বজ রথ সকল ভূতলে নানাদিকে বিক্ষিপ্ত হইতে থাকিল ॥১৩৭॥

ক্রমে সেই সমরভূমিটা হস্তী, অশ্ব ও রথিগণের রক্তে সংসিক্ত ও আবৃত হইয়া  
 শবৎকালের আকাশের ত্রাঘ শোভা পাইতে লাগিল ॥১৩৮॥

কুকুর, কাক, শকুন, চিতাবাঘ ও বিকৃতাঙ্গ মাংসভোজী পশুপক্ষিগণ শৃগালগণের  
 সহিত মিলিত হইয়া খাড়া পাইয়া নানাবিধ রব করিতে থাকিল ॥১৩৯॥

বাক্স ও অন্যান্য মাংসভোজী প্রাণী রব করতঃ দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলে,  
 সকল দিকে বহুবিধ বায়ু বহিত হইতে লাগিল ॥১৪০॥

স্বর্ণময় মালা ও মহামূল্য পতাকা সকল বায়ুসঞ্চালনে কম্পিত হইতে দেখা  
 গেল ॥১৪১॥

(১৩৭) গদাশ্চ বথসংঘাশ্চ—নি । (১৪০) ভূতেষু চ নদৎস্থ চ—রা নি । (১৪১)  
 বিধুয়ন্তো ব্যদৃশ্যন্ত—গি ।



সপতাকাশচ মাতঙ্গা দিশো জগ্মুঃ শরাতুবাঃ ।  
 ক্ষত্রিয়াশ্চ মনুষ্যেহ । গদাশক্তিধনুর্ধরাঃ ।  
 সমস্ততশ্চ দৃশ্যন্তে পতিতা ধরণীতলে ॥১৪৩॥  
 ইযুভিস্তাদ্যমানাশ্চ নাবাচৈশ্চ সহস্রশঃ ।  
 পেতুবার্ত্তস্বরং কৃত্বা তত্র তত্র মহাগজাঃ ॥১৪৪॥  
 সেনাপতিস্তু সমরে প্রাহ সেনাং মহাবথঃ ।  
 অভিদ্রবত গাঙ্গেয়ং সৈনিকাঃ ! কিং কুতেন বঃ ॥১৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

শ্বেতেতি । মহারথ্য বৃহস্তো বথাঃ । বিকীর্ণা ইতস্ততো বিক্ষিপ্তাঃ ॥১৪২॥  
 সেতি । জগ্মুঃ পলায়াক্রিকে । সমস্ততঃ সর্বান্ন দিষ্টু । বহুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪৩॥  
 ইযুভিরিতি । ইযুভির্বাণৈঃ । নাবাচৈর্বাণবিশেষৈঃ ॥১৪৪॥  
 সেনেতি । সেনাপতিষু ষ্টছ্যন্নঃ । অভিদ্রবত অভিধাবত । কুতেন বিলম্বেন ॥১৪৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

অভিমত্যাং বিতি ॥১—২৬॥ চিত্রসেন ইতি পাণ্ডবপক্ষীয়ঃ সুশর্যায়মপরো বার্ককেবিন তু  
 ত্রৈগর্ভঃ ॥২৭—৪৩॥ সমুদয়ঃ সংগ্রামম্ । “ভবেৎ সমুদয়ঃ সন্তে সংযুগে চ সমুদগমে” ইতি  
 মেদিনী ॥৪৪—৮৩॥ বিবক্ষ্যা বিচারেণ সংশয়েন বা ॥৮৪—৯৫॥ উদ্বগম্ ১২৬।  
 ভারতমহামায়া ভবতবংশশ্রেষ্ঠম্ ১২৭—১০৫॥ শর্য সুখহেতুত্বাৎ, বর্ষ বক্ষাহেতুত্বাৎ ॥১০৬॥  
 সমাসিতুন্ উপলগিতুং নাশয়িতুং বা, মর্ত্যভূতাঃ মর্ত্যস্বরূপাঃ ॥১০৭—১৩২॥ কুতেন প্রেতেষু  
 ॥১৪০॥ মহাধনা বহুল্যাঃ ॥১৪২—১৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠে ভাবতভাবদীপে দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১২॥

সহস্র সহস্র শ্বেতচ্ছত্র এবং শত শত ও সহস্র সহস্র বিশাল রথ ইতস্ততঃ  
 বিক্ষিপ্ত দেখা যাইতে লাগিল ॥১৪২॥

নরশ্রেষ্ঠ । আরও দেখা গেল—পতাকায়ুক্ত হস্তিগণ সকল দিকে পলায়ন  
 করিতেছে এবং গদা, শক্তি ও কাম্বুকধারী ক্ষত্রিয়েরা ভূতলে পতিত হইতে-  
 ছেন ॥১৪৩॥

সহস্র সহস্র বিশাল হস্তী নানাস্থানে সাধারণ বাণ ও নারাচদ্বারা তাড়িত হইয়া  
 আর্জুনাদ করিয়া পতিত হইতে লাগিল ॥১৪৪॥

এই সময়ে পাণ্ডবসেনাপতি মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন পাণ্ডবসৈন্যগণকে বলিলেন—  
 ‘সৈন্যগণ ! তোমাদের বিলম্ব করায় ফল কি ? ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হও’ ॥১৪৫॥

(১৪৪) ইতঃ প্রভৃতি জয়ঃ শ্লোকাঃ পি বা ব রা ন সন্তি । (১৪৫) ...অভ্যভ্রবত—  
 গাঙ্গেয়ম্—নি ।

সেনাপতিবচঃ শ্রুত্বা সোমকাঃ সহ সৃঞ্জয়ৈঃ ।  
 অভ্যদ্রবন্ত গাঙ্গেয়ং শত্ৰুবৃত্ত্য সমন্ততঃ ॥১৪৬॥  
 ততো ভীষ্মো মহাবাজ ! দিব্যমস্ত্রমুদীবয়ন্ ।  
 অভ্যধাবত কোন্তেয়ং মিশতাং সৰ্ব্বধনিনাম্ ॥১৪৭॥  
 তং শিখণ্ডী রণে যাস্তমভ্যদ্রবত দংশিতঃ ।  
 ততঃ সমাহবন্তীশ্বস্তদস্ত্রং পাবকোপমম্ ॥১৪৮॥  
 এতস্মিন্নিমেব কালে তু কোন্তেয়ঃ শ্বেতবাহনঃ ।  
 নিভস্নে তাবকং সৈন্যং মোহয়িত্বা পিতামহম্ ॥১৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্ব্বণি .  
 ভীষ্মবধে দশমদিবসযুদ্ধে সঙ্কলযুদ্ধে দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

সেনেতি । অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্, গাঙ্গেয়ং ভীষ্ম ॥১৪৬॥  
 তত ইতি । উদীবয়ন্ নিক্ষিপন্ । কোন্তেবমর্জুনম্, মিশতাং গণ্ডতাম্ ॥১৪৭॥  
 তস্মিতি । দংশিতঃ কৃতসমাহঃ । সমাহবং তস্ত ভূতপূৰ্ব্বস্বীকৃতেন বিবক্ত্যা উপ-  
 সঙ্কতবান্ ॥১৪৮॥  
 এতস্মিন্নিতি । শ্বেতবাহনোহর্জুনঃ । মোহয়িত্বা সন্মুখে শিখণ্ডিনঃ স্থাপনেন ॥১৪৯॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতাধাঃ  
 মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসম্বন্ধায়াং ভীষ্মপৰ্ব্বণি ভীষ্মবধে দ্বাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

সেনাপতির বাক্য শুনিয়া সৃঞ্জয়গণেব সহিত সোমকেরা অস্ত্র বর্ষণ করিতে  
 করিতে সকল দিক্ হইতে ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইল ॥১৪৬॥  
 মহারাজ ! তাহার পর ভীষ্মও দিব্য অস্ত্র নিক্ষেপ করিতে থাকিবা সমস্ত  
 ধনুর্ধরগণের সমক্ষে অর্জুনেব দিকে চলিলেন ॥১৪৭॥  
 ভীষ্ম যাইতে লাগিলে, যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত শিখণ্ডী তাহার সন্মুখে উপস্থিত  
 হইলেন । তৎপরে ভীষ্ম অগ্নিতুল্য সেই সংহিত অস্ত্র উপসংহার করিলেন ॥১৪৮॥  
 রাজা ! এই সময়েই কুন্তীনন্দন অর্জুন সেইকালে ভীষ্মকে মোহিত করিয়া  
 আপনাব সৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন" ॥১৪৯॥

(১৪৯) অবিতঃ পাণ্ডবো বাজন্ । মধ্যমঃ শ্বেতবাহনঃ—বা । \* ‘...অষ্টাদশাধিক-  
 শততমোহধ্যায়ঃ’—বা, ‘...সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’—বা নি ।

## ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

— ১৯৯ —

নগর উবাচ ।

অনংব্যাঢ়েনীকেবু ভূরিষ্ঠমলুবীভিবু ।

ত্রলনোকপরাঃ সর্বৈ নমপত্তন্ত ভারত ! ॥১॥

নহনীকননীকেবু নমনজ্জত নহুলে ।

রথা ন রথিভিঃ সার্বং পাদাতা ন পদাতিভিঃ ॥২॥

অহান্নাংহৈরবুধ্যন্ত গজা ন গজবোধিভিঃ ।

উমত্তবমহারাজ ! বুধ্যন্তে তত্র ভারত ! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অনমিতি । হে ভারত ! অনীকেবু উভয়নৈতেষেব, অনংব্যাঢ়েবু নংব্যাঢ়বিপরীতেবু  
বিশৃঙ্খলেবু ভূরিষ্ঠং বহুলং বধা হাভুধা, অহুবীভিবু বিপক্ষাণাং পক্ষাব্যবহা চ নংহু, সর্বৈ  
উজ্জপকীরা এব কোদারঃ, ত্রলনোক এব পরাঃ প্রধানতঃ স্বেচ্ছাবিরোধো দেবাং ভে, নমপত্তন্ত  
নমজাতন্ত ॥১॥

নহীতি । অনীকং নজাতীরাং নৈতদ্, অনীকেবু নজাতীরাং নৈতেবু । নহুলে বুদ্ধে । তদেব  
স্পষ্টমিতি রথা ইতি । পাদাতাঃ পদাতিবুধ্যন্ত, ন নমনজ্জতমিতি বচনবিপরীতাদ্রোহবুধ্যন্তি ॥২॥  
অহা ইতি । অহা অহবোধিনঃ, অষ্টৈরহবোধিভিঃ, গজা গজবোধিনঃ ॥৩॥

নগর বলিলেন—“ভরতনন্দন ! জুই পক্ষের নৈতদ্রোহই বিশৃঙ্খল এবং অধিক  
পরিমাণে বিপক্ষের অহুবর্তী হইলে, নমনস্ত নৈতদ্রোহ ত্রলনোকপ্রার্থী হইয়া  
পড়িল ॥১॥

নৈতদ্রোহ নহুলবুদ্ধের নমনস্ত নজাতীরাং নৈতদ্রোহ নজাতীরাং নৈতদ্রোহ নহিত মিলিত হয়  
নাই । (অর্থাৎ) রথীরা রথীদের নহিত, কিংবা পদাতিরা পদাতিগণের নহিত  
নামক হয় নাই ॥২॥

আর অহাবোধীরা অহাবোধীদের নহে বা গজবোধীরা গজবোধীদের নহিত  
নামক হয় নাই ; কিন্তু ভরতনন্দন মহারাজ ! তখন উভয়ের আর তাহার বুদ্ধ  
করিতে নাগিল ॥৩॥

(১) অনং ব্যাঢ়েনীকেবু ভূরিষ্ঠেনিবাভিবু...পি রা, এবং ব্যাঢ়েনীকেবু ভূরিষ্ঠেনিবাভিবু  
—বা। (২)...ন রথা রথিভিঃ সার্বং ন পদাতাঃ পদাতিভিঃ...পি, ...রথিনো রথিভিঃ সার্বং  
পাদাতাশ্চ পদাতিভিঃ—বা।

মহান্ ব্যতিকরো বৌদ্ধঃ সেনযোঃ সমপগত ।  
 নরনাগগণেষেবং বিকীর্ণেষু চ সৰ্ব্বশঃ ॥৪॥  
 ক্ষয়ে তস্মিন্ মহাবৌদ্ধে নিবিশেষমজাযত ।  
 ততঃ শল্যঃ কুপশ্চৈব চিত্রসেনশ্চ ভাবত ! ॥৫॥  
 ছুঃশাসনো বিকৰ্ণশ্চ বথানাস্থায় ভাস্ববান্ ।  
 পাণ্ডবানাং বণে শূবা ধ্বজিনীং সমকম্পয়ন্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 সা বধ্যমানা সমরে পাণ্ডুসেনা মহাত্মভিঃ ।  
 ভ্রাম্যতে বহুধা রাজন্ ! মারুতেনৈব নোৰ্জলে ॥৭॥  
 যথা হি শৈশিবিঃ কালো গবাং মৰ্ম্মাণি কুন্ততি ।  
 তথা পাণ্ডুহতানাং-বৈ ভীষ্মো মৰ্ম্মাণ্যকুন্তত ॥৮॥  
 তথৈব তব সৈন্যস্ত পার্থেন চ মহাত্মনা ।  
 নবমেঘপ্রতীকাশাঃ পাতিতা বহুধা গজাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

মহানিতি । ব্যতিকবঃ সংঘর্ষঃ । বিকীর্ণেষু সংঘর্ষাধিগিণ্ডেষু ॥৪॥  
 ক্ষয় ইতি । নিবিশেষম্ উভবোবেব সেনযোত্তরতম্যভাবঃ । ধ্বজিনীং সেনাম্ ॥৫-৬॥  
 সেতি । মহাত্মভির্মহাবলৈঃ শল্যাভিঃ । মারুতেন বায়ুনা, নোত্তবিঃ ॥৭॥  
 যথেনিতি । শৈশিবিঃ শীতসম্বন্ধী । কুন্ততি পীড়যতি । অকুন্তত অপীড়ং ॥৮॥  
 তথেনিতি । পার্থেনার্জুনেন । নবমেঘপ্রতীকাশাঃ সজলজনদতুলাঃ ॥৯॥

পদাতি ও হস্তিপ্রভৃতি সৰ্ব্বত্র বিক্ষিপ্ত হইবা পড়িলে, দুই পক্ষের সৈন্যদেহই  
 ভীষণ মহাসংঘর্ষ চলিতে থাকিল ॥৪॥

সেই মহাভীষণ ক্ষয়ের সময়ে উভয় পক্ষেরই কোন ভারতমা থাকিল না ।  
 ভরতনন্দন ! তাহার পর শল্য, কুপ, চিত্রসেন, ছুঃশাসন ও বিকর্ণ—এই পাঁচ জন  
 বীর উজ্জল রথে আরোহণ করিয়া যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্যকে বাপাইয়া তুলি-  
 লেন ॥৫-৬॥

রাজা । সেই মহাত্মারা বধ করিতে থাকিলে, নৌকা যেমন শব্দেতে  
 ঘুরিতে থাকে, সেইরূপ পাণ্ডবসেনা সমরারতনে বহুপ্রকারে ঘুরিতে লাগিল —

শীতকাল যেমন গোসমূহের মৰ্ম্ম পীড়ন করে, সেইরূপ ভীষ্ম ও পাণ্ডবসৈন্য  
 মৰ্ম্ম পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৮॥

(৪)....ব্যবকীর্ণেষু সৰ্ব্বশঃ—পি বা । (৫)....ভ্রাম্যতে ভ্রাম্যতে ভ্রাম্যতে ভ্রাম্যতে—  
 নি । (৮) ভীষ্মো মৰ্ম্মাণি কুন্ততি—বা বা নি ।

যুগ্মমানাশ্চ দৃশ্যন্তে পার্থেন নরযুথপাঃ ।  
 ইবুভিস্তাড্যমানাশ্চ নারাচৈশ্চ সহস্রশঃ ॥১০॥  
 পেতুর্ভার্ত্তস্বরং ঘোরং কৃতা তত্র মহাগজাঃ ।  
 আনদ্ধাভরণৈঃ কার্ণৈর্নিহতানাং মহান্ননাম্ ॥১১॥  
 ছন্নমায়োধনং রেজে শিবোভিশ্চ সকুণ্ডলৈঃ ।  
 তস্মিন্নেব মহারাজ ! মহাবীবরক্ষয়ে ॥১২॥ (বিশেষকয়)  
 ভীষ্মে চ যুধি বিক্রান্তে পাণ্ডবে চ ধনঞ্জয়ে ।  
 তে পরাক্রান্তমালোক্য রাজন্ ! বুধি পিতামহম্ ॥১৩॥  
 অভ্যবর্ত্তন্ত তে পুত্রাঃ সর্বৈ সৈন্যপুরস্কৃতাঃ ।  
 ইস্রস্তো নিধনং বুদ্ধে স্বর্গং কৃতা পরায়ণম্ ॥১৪॥ (যুগ্মকয়)  
 পাণ্ডবানভ্যবর্ত্তন্ত তস্মিন্ বীরবরক্ষয়ে ।  
 পাণ্ডবাপি মহারাজ ! স্মরন্তো বিবিধান্ বহুন্ ।  
 ক্রেশান্ কৃতান্ সপুত্রেন ত্বয়া পূর্বং নবাধিপ । ॥১৫॥

#### ভারতকৌমুদী

বৃজেতি । যুগ্মানাঃ পীড়্যমানাঃ । নরযুথপাঃ প্রধানাঃ পদাতয়ঃ । আনদ্ধাভরণৈর্ভা-  
 লকার্ণৈঃ । ছন্নমায়ুতম্, আবোধনং সমবাদনম্ ॥১০—১২॥

ভীষ্ম ইতি । পিতামহঃ ভীষ্ম । পরায়ণং নিধনানন্তবং পবমাশ্রয়ম্ ॥১৩—১৪॥

আবার মহাত্মা অর্জুনও সেইকপই আপনার সৈন্তের নবমেঘতুল্য হস্তীগুলিকে  
 বহুবিধ প্রহারে নিপাত করিতে থাকিলেন ॥৯॥

মহারাজ ! ক্রমে দেপা গেল—অর্জুন প্রধান প্রধান পদাতিকে মর্দন করিতে-  
 ছেন এবং তাঁহার সাধারণ বাণ ও নারাচদ্বারা তাড়িত হইয়া বিশাল বিশাল হস্তী  
 ভয়ঙ্কর আর্তনাদ করিয়া পতিত হইতে লাগিল । আর সেই প্রধান বীরগণের  
 বিনাশের সময়ে নিহত মহাত্মাদের অলঙ্কারযুক্ত দেহে ও কুণ্ডলযুক্ত মস্তকে সমরভূমি  
 আবৃত হইয়া শোভা পাইতে থাকিল ॥১০—১২॥

রাজা ! ভীষ্ম ও অর্জুন যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিতে লাগিলে, আপনার সেই  
 পুত্রেরা সকলে যুদ্ধে ভীষ্মকে পরাক্রম প্রকাশ করিতে দেখিয়া সৈন্যগণের অগ্রবর্ত্তী  
 হইয়া যুদ্ধে যত্ন কামনা করিয়া এবং স্বর্গলোকেই পরমাশ্রয় ভাবিয়া পাণ্ডবগণের  
 দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৩—১৪॥

(১১) পেতুর্ভার্ত্তস্বরং কৃতা তত্র তত্র মহাগজাঃ—পি । এনাং শ্লোকানাং পূর্বাধ্যায়-  
 গতশ্লোকেভ্যঃ কিঞ্চিৎ কিঞ্চিৎদ্বয়ম্ভ্যাং গুণগুণ্ডিতঃ সঙ্গচ্ছতে ।

ভয়ং ত্যক্ত্বা বণে শূবা ব্রহ্মলোকায তৎপবাঃ ।  
 অমৰ্ঘবশমাপনো যোধয়ন্তি স্ত্র হৃষ্টবৎ ॥১৬॥ (যুগকম)  
 সেনাপতিস্তু সমবে প্রাহ সেনাং মহারথঃ ।  
 অভিদ্রবত গাঙ্গেয়ং সোমকাঃ ! স্বঞ্জয়ৈঃ সহ ॥১৭॥  
 সেনাপতিবচঃ শ্রুত্বা সোমকাঃ স্বঞ্জযাশ্চ তে ।  
 অভ্যদ্রবন্ত গাঙ্গেয়ং শস্ত্রবৃষ্ট্যা সমাহতাঃ ॥১৮॥  
 বধ্যমানস্ততো বাজন্ ! পিতা দেবব্রতস্তব ।  
 অমৰ্ঘবশমাপনো যোধয়ামাস স্বঞ্জয়ান্ ॥১৯॥  
 তস্য কীর্ত্তিমতস্তাত ! পুবা রামেণ ধীমতা ।  
 সম্প্রদত্তাশ্চ শিক্ষা বৈ পবানীকবিনাশিনী ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবানিতি । অভ্যবর্ত্তন্ত কৌববপক্ষীয়া অপরেহপীতি শেবঃ । পাণ্ডবাপীতি বিসর্গ-  
 লোপেহপি সন্ধিরার্থঃ । নরাধিপাভ্যঃ যটপাদঃ শ্লোকঃ । তৎপবা গমনাধিন ইত্যর্থঃ ॥১৫—১৬॥  
 সেনেতি । সেনাপতিস্ত্রিষ্টছায়ঃ । সেনাং পাণ্ডবীষাম্ । অভিদ্রবত অভিধাবত ॥১৭॥  
 সেনেতি । শস্ত্রবৃষ্ট্যা গাঙ্গেয়শ্চৈব ॥১৮॥  
 বধ্যেতি । বধ্যমান আহতমানঃ । স্বঞ্জবপদং সোমকানাংপুণ্ডলক্ষণম্ ॥১৯॥  
 তস্তেতি । হে তাত ! তাতবরাননীব ।। অশিক্ষা অদ্বুতপ্রকাৰেভ্যাশয়ঃ ॥২০॥

মহারাজ । সেই প্রধান প্রধান বীরবিনাশের সমবে কৌববপক্ষের অজ্ঞান  
 বীরেরাও পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইলেন । নরনাথ ! আপনি পুত্রদেয় সহিত  
 মিলিত হইয়া পূৰ্বে যে নানাবিধ বহুতর কষ্ট দিয়াছিলেন, তাহা স্মরণ করিয়া  
 পাণ্ডবেরাও ক্রুদ্ধ হইয়া ভয় ত্যাগ করিয়া ব্রহ্মলোকগমনার্থী হইয়া আনন্দিভের কাণ  
 যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৫—১৬॥

এই সময়ে মহারথ ষট্ছায় পাণ্ডবসৈন্যগণকে বলিলেন—‘সোমকগণ’ তোমরা  
 স্বঞ্জয়গণের সহিত মিলিত হইয়া ভীষ্মের দিবে ধাবিত হও’ ॥১৭॥

সেনাপতির বাক্য শুনিয়া সেই সোমক ও স্বঞ্জয়গণ ভীষ্মের হস্তকণ্ঠদ্বারা শহত  
 হইতে থাকিয়াও তাঁহার দিকে ধাবিত হইল ॥১৮॥

রাজা ! তাহার পর আপনাব জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম আহত হইতে থাকিলে  
 আকুল হইয়া সোমক ও স্বঞ্জয়দিগের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ১৯

(১৬)....ভাবকাংক্ষব পুত্রাংশ্চ যোধয়ন্তি প্রহৃষ্টবৎ—বা বা নি । (১৭)....স্বঞ্জয়ঃ—  
 পি । (১৯)....পিতা শাস্ত্রনবদ্রব—বা বা নি । (২০)....বিনাশিনী—বা নি ।

স তাং শিক্ষামধিষ্ঠায় কুর্ক্বন্ পরবলক্ৰয়ম্ ।  
 অহন্ত্যহনি পার্থানাং বৃদ্ধঃ কুরুপিতামহঃ ।  
 ভীষ্মো দশ সহস্রাণি জঘান পববীরহা ॥২১॥  
 তস্মিংশ্চ দশমে প্রাপ্তে দিবসে ভরতবর্ষভ ! ।  
 একো ভীষ্মো হি মৎস্তেষু পাঞ্চালেষু চ সংযুগে ॥২২॥  
 গজাশ্বমমিতং হত্বা হত্বা সপ্ত মহাবথান্ ।  
 হত্বা পঞ্চ সহস্রাণি রথানাঞ্চ পিতামহঃ ॥২৩॥  
 নরাণাঞ্চ মহাযুদ্ধে সহস্রাণি চতুর্দশ ।  
 দন্তিনাঞ্চ সহস্রাণি হয়ানামযুতং পুনঃ ॥২৪॥  
 শিক্ষাবলেন চ্চহনৎ পিতা তব বিশাংপতে ! ।  
 ততঃ সর্বমহীপানাং ক্ষপয়িত্বা বরুধিনীম্ ॥২৫॥  
 বিরাটশ্চ প্রিয়ো ভ্রাতা শতানীকো নিপাতিতঃ ।  
 শতানীকঞ্চ সমরে হত্বা ভীষ্মঃ প্রতাপবান্ ॥২৬॥  
 সহস্রাণি মহাবাজ ! রাজ্ঞাং ভল্লৈরপাতয়ৎ ।  
 উদ্বিগ্নাঃ সমরে যোধা বিক্রোশন্তি ধনঞ্জয়ম্ ॥২৭॥ (কুলকম্)

#### -ভারতকৌমুদী

স ইতি । অধিষ্ঠায় আশ্রিত্য । পার্থানাং পাণ্ডবানাম্ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২১॥  
 বামদন্তশিক্ষানৈপুণ্যাস্তদানীং ভীষ্মশ্চাত্ত্বতবিক্রমমাহ ষড্‌ভিঃ কুলকেন তস্মিন্মিতি । সংযুগে  
 যুদ্ধে । গজাশ্চ অশ্বাশ্চৈতি গজাশ্চ সেনাদ্বন্দ্বাং সমাহাবদ্বন্দ্বৈকবদ্ব্যবঃ । নবাধাং পদাতীনাম্ ।  
 দন্তিনামিতি হয়ানামিতি চ তত্তদাবোহিপবম্ । অতো ন গুনকন্তিঃ । চ্চহনমিতি বিকবণ-  
 লোপাভাব আর্ষঃ । বকুধিনীং সেনাম্ । শতানীকো নাম । যোধাঃ পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ, বিক্রোশন্তি  
 বক্ষার্মমাহবন্তি স্ম ॥২২—২৭॥

মাননীয় রাজা ! জ্ঞানী পরশুরাম গুর্বে কৌন্তিমান্ ভীষ্মকে বিপক্ষসৈন্তনাশিনী  
 অদ্ভুত অস্ত্রশিক্ষা দান করিয়াছিলেন ॥২০॥

বৃদ্ধ, কুরুপিতামহ ও বিপক্ষবীরহস্তা ভীষ্ম সেই শিক্ষা অবলম্বন করিয়া বিপক্ষসৈন্ত  
 সংহারে প্রবৃত্ত হইয়া প্রত্যহ পাণ্ডবগণের দশ হাজার করিয়া সৈন্ত বিনাশ করিতেন ॥২১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ নরনাথ । সেই দশম দিনে আপনাব জ্যেষ্ঠতাত এবং যুধিষ্ঠির-  
 প্রভৃতির পিতামহ এক ভীষ্মই পরশুরামদত্ত শিক্ষার বলে যুদ্ধে মৎস্তসৈন্ত ও

(২২)....ভীষ্মৈকেন মৎস্তেষু—গি বা রা । (২৩)....রথানাং প্রপিতামহঃ—নি । (২৪)  
 শিক্ষাবলেন নিহতঃ পিতা তব—গি বা বা ।

যে চ কেচন পার্থানামভিযাতা ধনষ্ঠবম্ ।  
 বাজানো ভীষ্মমাসাশ্চ গতান্তে যমসাদনম্ ॥২৮॥  
 কিবন্ দশ দিশো ভীষ্মঃ শবজালৈঃ সমন্ততঃ-।  
 অতীত্য সেনাং পার্থানামবতস্থে চমুমুখে ॥২৯॥  
 স কৃষ্ণা স্তমহং কৰ্ম্ম তস্মিন্ বৈ দশমেহহনি ।  
 সেনয়োবন্তবে তিষ্ঠন্ প্রগৃহীতশবাসনঃ ॥৩০॥  
 ন চৈনং পার্থিবাঃ কেচিচ্ছত্রা বাজন্ । নিবাক্ষিতুম্ ।  
 মধ্যং প্রাপ্তং যথা গ্রীষ্মে তপন্তং ভাস্কবং দিবি ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । অভিযাতাঃ সাহায্যার্থং সমন্ততো গতাঃ ॥২৮॥  
 কিবন্নিতি । কিবন্ আবুধন্ । অতীত্য আমর্য্য । চমুমুখে যসেনাগ্রে ॥২৯॥  
 স ইতি । কৰ্ম্ম পাণ্ডবসৈন্যসংহাররূপম্ । তিষ্ঠন্নাসীদिति শেষঃ ॥৩০॥  
 নেতি । এনং ভীষ্মম্ । দিবি আকাশে ॥৩১॥

পাণ্ডবসৈন্যের অপরিমিত হস্তী ও অশ্ব, মাত জন মহারথ, পঞ্চ সহস্র রথী, চতুর্দশ সহস্র পদাতি, বহুসহস্র হস্ত্যারোহী এবং দশসহস্র অশ্বারোহী বধ করিলেন । তৎপরে তিনি সকল রাজারই সৈন্য দ্বন্দ্ব করিয়া বিরাটরাজার প্রিয় ভ্রাতা শতানীককে নিপাতিত করিলেন । মহারাজ । অসাধারণপ্রতাপ-শালী ভীষ্ম যুদ্ধে শতানীককে বিনাশ করিয়া ভল্লদ্বারা বহুসহস্র দ্রব্রিয় সংহার করিলেন । তখন পাণ্ডবপক্ষীয় যোদ্ধারা অত্যন্ত ভীত হইয়া অর্জুনকে ডাকিত লাগিল ॥২২—২৭॥

পাণ্ডবপক্ষের যে কোন দ্রব্রিয় অর্জুনকে পার্শ্বদেষ্টন করিয়া গিয়াছিল, তাঁহারা সকলেই ভীষ্মের নিকটে যাইয়া যমালবে গমন করিলেন ॥২৮॥

ক্রমে ভীষ্ম শরসমূহদ্বারা দশ দিক্ আবৃত করিয়া সকল দিগের পাণ্ডবসৈন্যসমূহকে পূর্বক কোরবসৈন্যের সম্মুখভাগে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

তিনি সেই দশম দিনে অতিমহৎ কার্য্য করিয়া ধনুঃ প্রয়োগ করিয়া উভয় সৈন্যের মধ্যস্থানে থাকিলেন ॥৩০॥

কিন্তু রাজা ! গ্রীষ্মকালে আকাশের মধ্যস্থানবদ্ধ ও দৃষ্টিপাতের ক্ষমতা প্রভৃতি যেমন কেহই দৃষ্টিপাত করিতে পারে না সেইরূপ সেনা সমূহই অত্যন্ত প্রবল দৃষ্টিপাতও করিতে পারিলেন না ॥৩১॥



যথা দৈত্যচমুং শক্রস্তাপয়ামাস সংযুগে ।  
 তথা ভীষ্মঃ পাণ্ডবানাং তাপয়ামাস ভাবত ! ॥৩২॥  
 তথা চৈনং পবাক্রান্তমালোক্য মধুসূদনঃ ।  
 উবাচ দেবকীপুত্রঃ প্রীযমাণো ধনঞ্জয়ম্ ॥৩৩॥  
 এষ ভীষ্মঃ শান্তনবঃ সেনয়োবন্তরে স্থিতঃ ।  
 সন্নিহত্য বলাদেনং বিজয়ন্তে ভবিষ্যতি ॥৩৪॥  
 বলাৎ সংস্তুস্তয়স্নৈনং যত্রৈষা ভিগৃহ্যতে চমুঃ ।  
 ন হি ভীষ্মশরানন্ত্যঃ সোঢ়ুমুৎসহতে বিভো ! ॥৩৫॥  
 ততস্তস্মিন্ ক্রণে বাজন্ । চোদিতো বানবধ্বজঃ ।  
 সধ্বজং সরথং সাস্থং ভীষ্মমস্তর্দধে শরৈঃ ॥৩৬॥  
 স চাপিঃকুরুমুখ্যানামৃষভঃ পাণ্ডবেবিতান্ ।  
 শবত্রাতৈঃ শবত্রাতাংশ্চিচ্ছেদ বহুধা চ তান্ ॥৩৭॥

## ভারতকৌমুদী

যথেন্টি । 'শক্র ইন্দ্রঃ । পাণ্ডবানাং চমুমিত্যর্থঃ ॥৩২॥  
 তথেন্টি । প্রীযমাণঃ অর্জুনবিজয়দর্শনাৎ সন্তুষ্টান্ ॥৩৩॥  
 এষ ইতি । অন্তবে মধ্যো । সন্নিহত্য বিনাশ্য স্থিতশ্চেতি শেষঃ ॥৩৪॥  
 বলাদিত্যি । সংস্তুস্তবশ্ব স্বগষ । উৎসহতে শক্লোতি ॥৩৫॥  
 তত ইতি । চোদিতঃ কৃষ্ণেন প্রেবিতঃ, বানবধ্বজোহর্জুনঃ । অন্তর্দধে অন্তর্দ্বাপয়ামাস ॥৩৬॥

ভরতনন্দন ! পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন দৈত্যসৈন্য সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন, সেইকপ  
 ভীষ্মও পাণ্ডবসৈন্য সন্তুষ্ট করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

ভীষ্মকে সেইকপ পরাক্রম প্রকাশ করিতে দেখিয়া দেবকীনন্দন কৃষ্ণ আনন্দিত  
 চিত্তে অর্জুনকে বলিলেন—৥৩৩॥

'অর্জুন ! শান্তনুনন্দন ভীষ্ম এই উভবসৈন্যের মধ্যস্থানে রহিয়াছেন । বলপূর্বক  
 ইহাকে বধ করিলেই তোমার জয় হইবে ॥৩৪॥

অতএব প্রভাবশালী অর্জুন । যেখানে থাকিয়া 'উনি এই পাণ্ডবসেনা বিদীর্ণ  
 করিতেছেন, তুমি উহাকে ঐখানেই বলপূর্বক স্তম্ভিত কর । কারণ, তুমি ভিন্ন অপর  
 কেহই ভীষ্মের শর সহ্য করিতে পারিবে না' ॥৩৫॥

রাজা । তাহার পর সেই সময়েই কৃষ্ণপ্রেরিত অর্জুন বাণসমূহদ্বারা ধ্বজ, রথ ও  
 অশ্বগণের সহিত ভীষ্মকে অন্তর্হিত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৬॥

— (৩২ ...তথা ভীষ্মঃ পাণ্ডবেবান্—বা বা । (৩৪) এষ শান্তনবো ভীষ্মঃ—রা নি ।  
 (৩৭)...শবত্রাতান্ বহুধা বিদধার তান্—বা . শবত্রাতান্ বহুধা বিহুধাব তান্—বা নি ।

ততঃ পাঞ্চালবাজশ্চ ধৃষ্টকেতুশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।  
 পাণ্ডবো ভীমসেনশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ॥৩৮॥  
 যমৌ চ চেকিতানশ্চ কেকয়াঃ পঞ্চ চৈব হ ।  
 সাত্যকিশ্চ মহাবাহুঃ সৌভদ্রোহিথ ঘটোৎকচঃ ॥৩৯॥  
 দ্রৌপদেয়াঃ শিখণ্ডী চ কুন্তীভোজশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।  
 বিবীটশ্চ মহাবাজ ! পাণ্ডবেয়া মহাবলাঃ ॥৪০॥  
 এতে চান্যে চ বহবঃ পীড়িতা ভীষ্মসায়কৈঃ ।  
 সমৃদ্ধতাঃ ফাল্গুনেন নিমগ্নাঃ শোকসাগবে ॥৪১॥ (কলাপকম্)  
 ততঃ শিখণ্ডী বেগেন প্রগৃহ্য পবমায়ুধম্ ।  
 ভীষ্মমেবাভিহুত্ৰাব বক্ষ্যমাণঃ কিবীটিনা ॥৪২॥  
 ততোহস্তানুচবান্ হস্তা সৰ্বাস্তববিভাগবিৎ ।  
 ভীষ্মমেবাভিহুত্ৰাব বীভৎস্বপবাজিতঃ ॥৪৩॥

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ, পাণ্ডবেবিতান্ অৰ্জুনক্ষিপ্তান্ । ভ্রাতঃ সমূহঃ ॥৩৭॥  
 তত ইতি । পার্শ্বতঃ পৃষতপৌত্রঃ । যমৌ নকুলসহদেবৌ । সৌভদ্রোহিভিমহ্ম্যঃ ।  
 দ্রৌপদেয়া দ্রৌপস্তাঃ পুত্রাঃ । পাণ্ডবেবাঃ পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ । সমৃদ্ধতা রক্ষিতাঃ,  
 ফাল্গুনেনার্জুনেন ॥৩৮—৪১॥

তত ইতি । অভিহুত্ৰাব অভিদধাব, কিবীটিনা অৰ্জুনেন ॥৪২॥

তত ইতি । অস্ত ভীষ্মস্ত । সৰ্বাস্তববিভাগবিৎ সৰ্ববিপক্ষবদ্ধাবস্থাভিজ্ঞঃ ॥৪৩॥

তখন কৌরবশ্রেষ্ঠ বাণসমূহদ্বারা অৰ্জুননিক্ষিপ্ত সেই বাণসমূহকে বহুভাবে ছেদন  
 করিলেন ॥৩৭॥

মহারাজ । তদনন্তর ঋষভ, বলবান্ ধৃষ্টকেতু, পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন, পৃষতনন্দন  
 ধৃষ্টদ্যুম্ন, নকুল, সহদেব, চেকিতান, কেকযদেশীয পঞ্চ ভ্রাতা, মহাবাহু সাত্যকি,  
 অভিমহ্ম্য, ঘটোৎকচ, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, শিখণ্ডী, বলবান্ কুন্তীভোজ ও বিবীটরাজা—  
 পাণ্ডবপক্ষীয় এই মহাবল বীরেরা এবং অন্ত ও বহুতর বোদ্ধা ভীষ্মের বাণে পীড়িত  
 হইয়া বিপৎসাগরে মগ্ন হইতেছিলেন, কিন্তু অৰ্জুন তাহাদিগের উদ্ধার করিতে  
 থাকিলেন ॥৩৮—৪১॥

তাহার পর অৰ্জুন রক্ষা করিতে থাকিলে, শিখণ্ডী উত্তম অস্ত্র ধারণ করিয়া বেগে  
 ভীষ্মের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥৪২॥

(৪৩)....সর্বান্ বখবিভাগবিৎ....বা বা নি ।

সাত্যকিষ্টেচকিতানশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।  
 বিরাতৌ দ্রুপদশ্চৈব মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ॥৪৪॥  
 দুঃশ্রুবুর্ভীষ্মমেবার্জো রক্ষিতা দৃঢ়ধন্বনা ।  
 অভিমন্যুশ্চ সমরে দ্রৌপদাঃ পঞ্চ চাত্বজাঃ ॥৪৫॥ (যুয্যকম্)  
 দুঃশ্রবুঃ সমরে ভীষ্মং সমুত্তমহাযুধাঃ ।  
 তে সর্বের দৃঢ়ধন্বানঃ সংযুগেষ্পলায়িনঃ ॥৪৬॥  
 বহুধা ভীষ্মমানচ্ছূর্মার্গগণৈঃ কৃতমার্গগণৈঃ ।  
 বিধূয় তান্ বাণগগান্ যে মুক্তাঃ পার্থিবোত্তমৈঃ ॥৪৭॥  
 পাণ্ডবানামদীনাত্মা ব্যগাহত বরুথিনীম্ ।  
 চক্রে শরবিঘাতঞ্চ ক্রীড়ন্নিব পিতামহঃ ॥৪৮॥ (বিশেষকম্)  
 নাভিসন্ধত পাঞ্চাল্যে স্নায়মানো যুহুমুহুঃ ।  
 স্ত্রীত্বং তস্মৈ তু সংস্মৃত্য ভীষ্মো বাণান্ শিখণ্ডিনি ॥৪৯॥

#### ভারতকৌমুদী

সাত্যকিবিতি । পার্শ্বতঃ পৃষতপৌত্রঃ । দৃঢ়ধন্বনা অর্জুনেন ॥৪৪—৪৫॥  
 দুঃশ্রুবিতি । তে পূর্বোক্তা ষষ্টকেতুপ্রভৃত্যশ্চ । আনচ্ছুরাচ্ছাদয়ামাহুঃ, মার্গগণৈর্বাণৈঃ,  
 কৃত্য নষ্টা মার্গগণা বিপক্ষরা যৈষ্ঠৈঃ । বিধূষ্য বিনাশ্য । অদীনাত্মা অকাতরচিত্তঃ, ব্যগাহত  
 আলোড়যৎ, বরুথিনীং সেনাম্ । পিতামহো ভীষ্মঃ ॥৪৬—৪৮॥

তাহার পর সমস্ত বিপক্ষের বন্ধাবস্থাভিজ্ঞ ও অপরাধিত অর্জুন ভীষ্মের  
 অনুচরদিগকে বধ করিয়া তাঁহার দিকেই ধাবিত হইলেন ॥৪৭॥

ক্রমে সাত্যকি, চেকিতান, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিরাত, দ্রুপদ, পাণ্ডুনন্দন নকুল ও  
 সহদেব, অভিমন্যু এবং দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র—ইহারাও অর্জুনকর্তৃক রক্ষিত হইতে  
 থাকিয়া ভীষ্মের দিকেই দ্রুত গমন করিতে লাগিলেন ॥৪৪—৪৫॥

আবার দৃঢ়ধন্বা ও যুদ্ধে অপলাষী পূর্বোক্ত ষষ্টকেতুপ্রভৃতি বীরেরা সকলেও  
 উত্তম উত্তম অস্ত্র উত্তোলন করিয়া ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হইলেন এবং বাণদ্বারা  
 বিপক্ষের বাণ সকল বিনষ্ট করিয়া বহুপ্রকারে ভীষ্মকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন । এই  
 সময়ে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা যে সকল বাণ নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, ভীষ্ম সেগুলিকে বিনষ্ট  
 করিয়া অকাতরচিত্তে পাণ্ডবসৈন্য আলোড়ন করিতে থাকিলেন এবং খেলা করিতে  
 থাকিয়াই যেন অপর বিপক্ষদিগের বাণ বিনষ্ট করিতে লাগিলেন ॥৪৬—৪৮॥

(৪৬) দৃঢ়ধ্বঃ সমবে ভীষ্মং সমুত্তমহাযুধম্—নি । (৪৭) মার্গগণৈঃ কৃতমার্গগণৈঃ—পি ।  
 (৪৯) ভীষ্মো বাণান্ শিখণ্ডিনে—বা বা নি ।

জঘান ক্রপদানীকে বথান্ সপ্ত মহারথঃ ।

ততঃ কিলকিলাশবঃ স্ত্রুণেন সমভূক্তদা ॥৫০॥

মৎস্তপাঞ্চালচেদীনাং তমেকমভিধাবতাম্ ।

তে নবাস্থরথব্রাতৈর্মার্গগৈশ্চ পরস্তপ । ॥৫১॥

তমেকং ছাদয়ামাস্ত্রম্বেদা ইব দিবাকবম্ ।

ভীষ্মং ভাগীবথীপুত্রং প্রতপস্তং রণে বিপূন্ ॥৫২॥ (বিশেষকম্)

ততস্তস্মৈ চ তেষাঞ্চ যুদ্ধে দেবাস্ত্রবোপমে ।

কিবীটী ভীষ্মমানচ্ছ পুৰুষ্কৃত্য শিখণ্ডিনম্ ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যং ভীষ্মপৰ্ব্বণি ভীষ্মবধে  
দশমদিবসযুদ্ধে ভীষ্মপবাক্রমে ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

নেতি । পাঞ্চাল্যে পাঞ্চালবাজপুত্রে, অযমান ঈষৎসন্ ॥৪৯॥

জঘানেতি । ক্রপদস্ত অনীকে সৈন্তে । মহাবথো ভীষ্মঃ । মৎস্তাদীনাং শোকোদ্বেগ-  
শ্চকঃ কিলকিলাশবঃ । তে মৎস্তাদয়ঃ নবাস্থবথানাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ, মার্গগৈঃ শবৈশ্চ ।  
ছাদয়ামাস্ত্রঃ পবিবেষ্টবস্ত আবৃতবস্ত ॥৫০—৫২॥

### ভারতভাবদীপঃ

অসমিতি ॥১—৩॥ ব্যতিক্রমঃ ক্রোধঃ ॥৪—৪৭॥ অদীনাস্ত্রা অক্ষীণস্বভাবঃ ॥৪৮—৫৩॥  
ইতি শ্রীমহাভাবতে ভীষ্মপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভাবতভাবদীপে ত্রয়োদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৩॥

কিন্তু ভীষ্ম শিখণ্ডীর ভূতপূৰ্ব্ব স্ত্রীস্ব অরণপূৰ্ব্বক বার বার যুদ্ধ হাস্ত করিয়া  
তাঁহার প্রতি বাণ সন্ধান করিলেন না ॥৪৯॥

অথচ মহারথ ভীষ্ম ক্রপদরাজার সৈন্তমধ্যে সাতজন রথীকে বধ করিলেন ।  
তখন একমাত্র ভীষ্মের প্রতি ধাবিত মৎস্ত, পাঞ্চাল ও চেদিদেশীয় সৈন্তদের  
মধ্যে তৎক্ষণাৎ কিলকিলশব্দ হইতে লাগিল । পরস্তপ রাজা ! এদিকে  
গঙ্গানন্দন ভীষ্ম যুদ্ধে শত্রুগণকে সন্তপ্ত করিতে লাগিলে, মেঘ যেমন সূর্য্যকে  
আবৃত করে, সেইরূপ সেই মৎস্ত, পাঞ্চাল ও চেদিদেশীয় যোদ্ধারা পদাতি, অশ্ব  
ও রথদ্বারা একমাত্র ভীষ্মকে পবিবেষ্টন করিয়া বাণদ্বারা আবৃত করিয়া  
ফেলিলেন ॥৫০—৫২॥

(৫৩).. কিবীটী ভীষ্মমানচ্ছ—পি বা বা । \* ‘...একোনবিংশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’  
—বা, ‘...অষ্টাদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’—বা নি ।

## চতুর্দশাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

এবং তে পাণ্ডবাঃ সৰ্ব্বৈ পুরস্কৃত্য শিখণ্ডিনম্ ।  
বিব্যধুঃ সমরে ভীষ্মং পরিবার্য্য সমন্ততঃ ॥১॥  
শতদ্বীভিঃ হৃষোরাভিঃ পরিবেশ্চ পরশ্বধৈঃ ।  
মুদগরৈর্মুসলৈঃ প্রাসৈঃ ক্ষেপণীয়েশ্চ সৰ্বশঃ ॥২॥  
শরৈঃ কনকপুষ্কৈশ্চ শক্তিতোমরকম্পনৈঃ ।  
নারাটৈর্বৎসদন্তৈশ্চ ভূষুণ্ডীভিশ্চ সৰ্বশঃ ।  
অতাড়য়ন্ রণে ভীষ্মং সহিতাঃ সৰ্ব্বসংজ্ঞয়াঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
স বিশীর্ণতনুভ্রাণঃ গীড়িতো বহুভিস্তদা ।  
ন বিব্যধে তদা ভীষ্মো ভিগ্ৰহানেষু মৰ্ম্মহু ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দেবাস্থরোপমে দেবাস্থরযুদ্ধতুল্যে । আনর্হু গীড়হামান ॥৫৩॥  
ইতি মহামহোপাখ্যান-ভারতাকাব্য-মহাকাব্য-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাসীশতটাকাব্যবিবচিত্তায়াং  
মহাভারতটাকায়াং ভারতকৌমুদীনামাখ্যানাং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে ত্রয়োদশাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—ঃ\*ঃ—

এবমিতি । পুরস্কৃত্য অগ্রবর্তীকৃতঃ । বিব্যধুস্তাড়য়াহাং । পরিবার্য্য পরিবেষ্টা ॥১॥  
শতদ্বীভিরিতি । শতদ্বীভির্বিহৈঃ, পরিঘাদীনি তদানীন্তনান্তহাদি । কনকপুষ্কৈঃ স্বর্ণ-  
খচিতমূলদেশৈরিত শরবিশেষণম্ । সহিতা মিলিতাঃ । বহুপালোহর্য্য শ্লোকঃ ॥২—৩॥  
স ইতি । বিশীর্ণ নানাহানে বিদীর্ণ তনুভ্রাণং বর্ষ বহু সঃ ॥৪॥

তাহার পর দেবাস্থরযুদ্ধতুল্য সেই ভীষ্ম ও পাণ্ডবসৈন্যের যুদ্ধ অর্জুন শিখণ্ডীক  
অগ্রবর্তী করিয়া ভীষ্মকে গীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৩॥

—ঃ\*ঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—“এইভাবে সেই পাণ্ডবরা সকলে সমরঙ্গনে শিখণ্ডীক  
অগ্রবর্তী করিয়া সকল দিকে বেষ্টনপূর্ব্বক ভীষ্মকে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥১॥

আবার সৃষ্টিয়েরা সকলেও মিলিত হইয়া সকলদিকে নিক্ষেপযোগ্য ভয়ঙ্কর  
শতদ্বী, পরিষ, পরশ্বধ, মুদগর, মুসল, প্রাস, স্বর্ণপুঙ্খ বাণ, শক্তি, তোমর,  
কম্পন, নারাচ, বৎসদন্ত ও সর্ব্বপ্রকার ভূষুণ্ডীদ্বারা ভীষ্মকে তাড়ন করিতে  
থাকিল ॥২—৩॥

সন্দীপ্তশরচাপাগ্নিরস্ত্রপ্রস্তুতমাকৃতঃ ।

নেমিনিহ্রাদসন্তাপো মহাস্ত্রোদয়পাবকঃ ॥৫॥

চিত্রচাপমহাজ্বালো বীবক্ষয়মহেঙ্কনঃ ।

যুগান্ত যিসমপ্রখ্যঃ পরেবাং সমপত্তত ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

বিরূত্য রথসংধানামন্তরেণ বিনিঃসৃতঃ ।

দৃশ্যতে স্ম নরেন্দ্ৰাণাং পুনর্মধ্যগতশ্চরন্ ॥৭॥

ততঃ পাঞ্চালবাজঞ্চ ধৃষ্টকেতুমতীত্য চ ।

পাণ্ডবানীকিনীমধ্যমাসদ বিশাংপতে ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

সন্দীপ্তেতি । অস্ত্রে যুগান্তায়িসমপ্রখ্য ইত্যুপমাভূতসাবাৎ সর্বত্রোপমিতসমাসঃ কার্য্যঃ । তথা চ সন্দীপ্তঃ প্রজ্জলিতঃ শব্দচাপশ্চ অগ্নিবিব যস্ত সঃ, অগ্ন্যাগ্নি প্রস্তুতচলিতো মাকৃত ইব যস্ত সঃ, নেমিনিহ্রাদশ্চপ্রান্তশব্দঃ সন্তাপ ইব যস্ত সঃ, মহাস্ত্রাণামুদয় আবির্ভাবঃ, পাবক ইব যস্তাৎ সঃ, চিত্রচাপো মহাজ্বালা বিশালশিখো যস্ত সঃ, বীবাণাং ক্ষয়ঃ সমূহঃ মহাস্তি ইঙ্কনানি কাষ্ঠানীব যস্ত স তাদৃশশ্চ ভীষ্মঃ, পরেবাং শত্রুণাং সম্বন্ধে, যুগান্তায়িসমা প্রখ্যা আলোকঃ প্রভাবশ্চ যস্ত সঃ, সমপত্তত সজ্ঞাতঃ ॥৫—৬॥

বিরূত্যেতি । অন্তবেণ মধ্যম । দৃশ্যতে স্ম ভীষ্মঃ, সাবথেনৈপুণ্যাত্ ॥৭॥

তত ইতি । পাঞ্চালবাজঞ্চ দ্রুপদম্ । পাণ্ডবানামনীকিনীমধ্যং সেনামধ্যম্ ॥৮॥

তখন বহুলোকে পীড়ন করিতে থাকায় ভীষ্মের বর্ষ্ম বিশীর্ণ হইয়া গেল এবং তাঁহার মর্ষ্মও বিদীর্ণ হইতে লাগিল, তথাপি তিনি ব্যথিত হইলেন না ॥৪॥

বরং সেই সময়ে তিনি প্রলয়কালের অগ্নির গ্রায হইয়া উঠিলেন । কারণ, তাঁহার ধনু ও বাণ অগ্নির গ্রায জ্বলিতে লাগিল, অস্ত্র সকল বেগবান্ বায়ুর গ্রায চলিতে থাকিল, রথচক্রের শব্দ অগ্নিতাপের গ্রায অসহ হইয়া পড়িল, দাক্ষণ অস্ত্রসমূহ অগ্নির তুল্য আবির্ভূত হইতে লাগিল, বিচিত্র ধনুখানা মহাশিখার গ্রায দেখা যাইতে থাকিল এবং বিপক্ষ বীরগণ বিশাল কাষ্ঠের গ্রায দগ্ধ হইতে লাগিলেন ॥৫—৬॥

ক্রমে দেখা গেল—ভীষ্ম ফিরিয়া ফিরিয়া এক এক বার রথসমূহমধ্য হইতে নির্গত হইতেছেন, আবার ক্ষত্রিয়গণের মধ্যে বিচরণ করিতেছেন ॥৭॥

নরনাথ । তাহার পর ভীষ্ম, দ্রুপদ ও ধৃষ্টকেতুকে অতিক্রম করিয়া পাণ্ডব-সৈন্যমধ্যে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৮॥

(৭) বিরূত্য রথসংধানাম্—নি । (৮) ...ধৃষ্টকেতুমচিন্ত্য চ—আগশাদ বিবেশ চ—পি, —ধৃষ্টকেতুমচিন্ত্য চ—বা রা ।

ততঃ সাত্যকিভীমৌ চ পাণ্ডবঞ্চ ধনঞ্জয়ম্ ।  
 দ্রুপদঞ্চ বিরাটঞ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পার্শ্বতম্ ॥৯॥  
 ভীমধৌষৈর্মহাবেগৈর্মগ্নাববণভেদিভিঃ ।  
 যড়েতান্ নিশিতৈর্ভীষ্মঃ প্রবিব্যাধোত্তমৈঃ শরৈঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 তস্ম তে নিশিতান্ বাণান্ সন্নিবার্য মহারথঃ ।  
 দশভির্দশভির্ভীষ্মমর্দয়ামাস্ত্রবোজসা ॥১১॥  
 শিখণ্ডী তু রণে বানান্ যান্ মুমোচ মহারথঃ ।  
 ন চক্রুস্তে রুজং তস্ম স্মর্গপুংগ্বাঃ শিলাশিতা ॥১২॥  
 ততঃ কিরীটী সংবকো ভীষ্মমেবাত্যধাবত ।  
 শিখণ্ডিনং পুরস্কৃত্য ধনুশ্চাস্ত্র সমাচ্ছিনৎ ॥১৩॥  
 ভীষ্মস্ত্র ধনুষশ্ছেদং নাশ্বাস্ত মহারথঃ ।  
 দ্রোণশ্চ কৃতবর্মা চ সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথঃ ॥১৪॥  
 ভূরিজ্রবাঃ শলঃ শল্যো ভগদত্তস্তথৈব চ ।  
 সপ্তৈতে পরমদ্রুগ্নাঃ কিরীটিনমভিদ্রুতাঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পার্শ্বতঃ পৃষতগোত্রম্ । মগ্নাববণানি অঙ্গবর্ণানি ভিন্ধন্তীতি তৈঃ ॥৯—১০॥  
 তন্তেতি । তে সাত্যকিপ্রভৃতয়ঃ বহু । ওজসা বলেন ॥১১॥  
 শিখণ্ডীতি । রুজং ব্যাধাং ন চক্রুঃ, শিখণ্ডিনস্তাদৃশবলাভাবেনাদৃচাবাতাং ॥১২॥  
 তত ইতি । কিরীটী অর্জুনঃ, সংবকঃ সোৎসাহঃ সন্ ॥১৩॥

তদনন্তর ভীষ্ম শিলাশানিত, ভয়ঙ্করশব্দকারী, মহাবেগশালী ও বর্ষভেদী উত্তম  
 উত্তম বাণদ্বারা সাত্যকি, ভীমসেন, অর্জুন, দ্রুপদ, বিরাট ও ধৃষ্টদ্যুম্ন—এই ছয় জনকে  
 অত্যন্ত বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৯—১০॥

তখন সেই মহারথেরা ভীষ্মের সেই নিশিত বাণগুলিকে নিবারণ করিয়া  
 প্রত্যেকে বলপূর্বক দশ দশটা বাণদ্বারা ভীষ্মকে তাড়ন করিলেন ॥১১॥

কিন্তু মহারথ শিখণ্ডী যুদ্ধে যে সকল বাণ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন, স্মর্গপুংগ্বা ও  
 'শিলাশানিত' সেই বাণগুলি বাইরা ভীষ্মের সেকপ গীড়া জন্মাইতে থাকিল না ॥১২॥

তৎপরে অর্জুন উৎসাহী হইয়া শিখণ্ডীকে সম্মুখে রাখিয়া ভীষ্মের দিকেই ধাবিত  
 হইলেন এবং তাঁহার ধনুখানা ছেদন করিলেন ॥১৩॥

(১২)....মুমোচ মহারতে । তে ভীষ্মঃ বিবিগ্ততুর্গম—পি, শিখণ্ডী তু মহাবাণান্—তে  
 ভীষ্মঃ বিবিগ্ততুর্গম—বা ।

তত্র শব্দানি দিব্যানি দর্শয়ন্তো মহারথাঃ ।  
 অভিপেতভূষণং ত্রুক্ষাচ্ছাদয়ন্তশ্চ পাণ্ডবম্ ॥১৬॥  
 তেষামাপততাং শব্দঃ শুশ্রবে ফাল্গুনং প্রতি ।  
 উদ্ধৃতানাং যথা শব্দঃ সমুদ্রাণাং যুগক্ষয়ে ॥১৭॥  
 হতানয়ত গৃহীত বিদ্যাত ব্যবকৃন্তত ।  
 ইত্যাসীত্তুমূলঃ শব্দঃ ফাল্গুনস্য রথং প্রতি ॥১৮॥  
 তং শব্দং তুমুলং শ্রোত্বা পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ।  
 অভ্যবাবন্ পরীপ্সন্তঃ ফাল্গুনং ভরতর্ষভ ! ॥১৯॥  
 সাত্যকির্ভীমসেনশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।  
 বিরাট্‌দ্রুপদৌ চৌভৌ বান্ধবশ্চ ঘটোৎকচঃ ॥২০॥

## ভারতকৌমুদী

ভীষ্মভেতি । নাব্যস্ত নাসহস্ত । মহাবধঃ ক ইত্যাহ—জ্ঞোণ ইত্যাদি । সৈন্যবঃ সিদ্ধ-  
 রাজঃ । কিরীটিনমর্জুনম্, অভিধৃত্য ক্রতমভিগতাঃ ॥১৪—১৫॥

তদ্ব্রুতি । দর্শয়ন্তঃ ক্ষেপেণ, মহাবধাভ্যন্তে জ্ঞোণাদয়ঃ । পাণ্ডবমর্জুনম্ ॥১৬॥

তেষামিতি । ফাল্গুনমর্জুনং প্রতি, 'আপততামাগচ্ছতাম্' । উদ্ধৃতানাং বায়ুবেলিতা-  
 নাম্ ॥১৭॥

হভেতি । হে যোদ্ধাবো যুগ্মমিতি সর্বত্র সধকঃ । ব্যবকৃন্তত হি ॥১৮॥

তস্মিতি । পরীপ্সন্তো বস্তুতুমিচ্ছন্তঃ, ফাল্গুনমর্জুনম্ ॥১৯॥

তখন মহারথেরা ভীষ্মের ধনু ছেদন সহ করিলেন না ; সুতরাং জ্ঞোণ, কৃতবর্মা,  
 সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ, ভূরিশ্রবা, শল, শল্য ও ভগদত্ত—এই সাত জন মহারথ অত্যন্ত ত্রুক্ষ  
 হইয়া অর্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৪—১৫॥

সেই সময়ে অত্যন্ত ত্রুক্ষ সেই মহারথেরা অলৌকিক অস্ত্র সকল নিক্ষেপ করিতে  
 থাকিয়া অর্জুনকে আবৃত করিতে করিতে উপস্থিত হইলেন ॥১৬॥

তাহারা অর্জুনের দিকে আসিতে লাগিলে, প্রলম্বকালীন উদ্বেলিত সমুদ্রশব্দের  
 শ্রায় তাহাদের শব্দ শুনা যাইতে লাগিল ॥১৭॥

'বধ কর, আনয়ন কর, ধর, বিন্ধ কর এবং ছেদন কর' এইরূপ তুমুল শব্দ  
 অর্জুনের রথের দিকে হইতে থাকিল ॥১৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই তুমুল শব্দ শুনিয়া পাণ্ডবপক্ষের মহারথেরাও অর্জুনকে  
 রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া তাহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

(১৬) উক্তশব্দানি দিব্যানি—পি । ১৭ উদ্ধৃতানাং যথা শব্দঃ—পি । ১৮ হত  
 অনয়ত গৃহীত বিদ্যাক্রমবকৃন্তত—বা নি ।



অভিমন্যুশ্চ সংক্রুদ্ধঃ সপ্তৈতে ক্রোধমুচ্ছিতাঃ ।

সমভ্যধাবৎসুরিতাশ্চিক্রকাম্মু'কধারিণঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

তেষাং সমভবদ্যুদ্ধং তুমুলং লোমহর্ষণম্ ।

সংগ্রামে ভরতশ্রেষ্ঠ ! দেবানাং দানবৈরিব ॥২২॥

শিখণ্ডী তু বথশ্রেষ্ঠো রক্ষ্যমাণঃ কিরৌটিনা ।

অবিধ্যদশভির্ভীষ্মং ছিন্নধন্যনমাহবে ॥২৩॥

সারথিং দশভিষ্ঠাস্ত্র ধ্বজকৈকেন চিচ্ছিদে ।

সোহনৃত্যু কাম্মু'কমাদত্ত গাঙ্গেযো বেগবত্তরম্ ॥২৪॥

তদপ্যস্ত্র শিতৈর্বাগৈস্ত্রিভিশ্চিচ্ছদ ফাস্তনঃ ।

এবং স পাণ্ডবঃ ক্রুদ্ধ আন্তমাত্তং পুনঃ পুনঃ ॥২৫॥

ধনুশ্চিচ্ছদ ভীষ্মস্ত্র সব্যস।চৌ পরস্তপঃ ।

স চিহ্নধন্য সংক্রুদ্ধঃ স্কন্ধী পরিসংলিহন্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

অথ কে তে মহাবথা ইত্যাহ - সাত্যকিবিতি । পার্বত উক্তঃ । যবিতাঃ সত্বাঃ ॥২০-২১॥

তেষামিতি । সংগ্রামে সংগ্রামভূমৌ ॥২২॥

শিখণ্ডীতি । ছিন্নধন্যনমিত্যনেন গ্রহাণাবসরপ্রাপ্তিঃ সূচিতা ॥২৩॥

সারথিমিতি । অস্ত্র ভীষ্মস্ত্র সাবধিধাবিধ্যাদিত্যহুবৃদ্ধিঃ । বেগবত্তবং হৃদৃঢ়ম্ ॥২৪॥

সাত্যকি, ভীমসেন, ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিরাট, দ্রুপদ, ঘটোটকচ ও অভিমন্যু—এই সাত জন মহারথ ক্রোধে আকুল হইয়া বিচিত্র ধনু ধারণ করিয়া সত্বর ধাবিত হইলেন ॥২০-২১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! দানবগণের সহিত দেবগণের যুদ্ধের ত্রায় সমরাস্রমে তাঁহাদের তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২২॥

এই সময়ে অর্জুনকর্তৃক রক্ষ্যমাণ শিখণ্ডী দশটা বাণদ্বারা ছিন্নকাম্মু'ক ভীষ্মকে তাড়ন করিলেন ॥২৩॥

এবং তিনি অপর দশটা বাণদ্বারা ভীষ্মের সারথিকে বিন্দু করিয়া একটা বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজটাকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন । তখন ভীষ্ম অস্ত্র এক-খানা হৃদৃঢ় ধনু গ্রহণ করিলেন ॥২৪॥

তখন অর্জুন তিনটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা ভীষ্মের সে ধনুখানাকেও ছেদন করিলেন । এইভাবে ভীষ্ম বার বার ধনু গ্রহণ করিতে লাগিলেন : ক্রুদ্ধ

২৩) শিখণ্ডী তু বথে শ্রেষ্ঠেঃ—বা বা নি । ২৬) স্কন্ধী পরিসংলিহন্—বা রা নি ।

শক্তিং জগ্ৰাহ তবসা গিবীণামপি দাবণীম্ ।  
 তাক্ষ চিক্লেপ সংক্ৰুদ্ধঃ ফাল্গুনশ্চ বথং প্রতি ॥২৭॥ (বিশেষকম্)  
 তামাপতন্তীং সংশ্ৰেক্য জ্বলন্তীমশনীমিব ।  
 সমাধত্ত শিতান্ ভল্লান্ পঞ্চ পাণ্ডবনন্দনঃ ॥২৮॥  
 তস্মা চিচ্ছেদ তাং শক্তিং পঞ্চধা পঞ্চভিঃ শবৈঃ ।  
 সংক্ৰুদ্ধো ভরতশ্ৰেষ্ঠ । ভীষ্মবাহুপ্রবেপিতাম্ ॥২৯॥  
 সা পপাত তথা ছিন্না সংক্ৰুদ্ধেন কিবীটিনা ।  
 মেঘবৃন্দপরিভ্রষ্টা বিচ্ছিন্নেব শতহুদা ॥৩০॥  
 ছিন্নাং তং শক্তিমালোক্য ভীষ্মঃ ক্রোধসমম্মিতঃ ।  
 অচিন্তয়দ্রুণে বীবো বুদ্ধ্য পবপূবজ্জয়ঃ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । ফাল্গুনঃ অৰ্জুনঃ । আভ্যাসাত্ত গৃহীতঃ গৃহীতম্ । স্বকণী ঔষ্ঠপ্রান্তো ।  
 তরসা বেগেন । দাবণীং বিদ্যাবগক্ষমাম্ । ফাল্গুনশ্চাৰ্জুনশ্চ ॥২৫—২৭॥  
 তামিতি । অশনীং বজ্রম্ । সমাধত্ত সংহিতবান্ ॥২৮॥  
 তস্মৈতি । শবৈঃ প্রাণ্ডুক্তভগ্নকর্ণৈঃ । ভীষ্মবাহুনা প্রবেপিতাং নঞ্চালিতাং ক্ষিপ্তাম্ ॥২৯॥  
 সেতি । বিচ্ছিন্না বহুধা বিগ্নিষ্টা । শক্তেবপি পঞ্চধা ছেদাৎ সাদৃশ্যম্ । শতহুদা বিদ্যুৎ ॥৩০॥  
 ছিন্নামিতি । বুদ্ধ্য তদাসন্নেন মনসা, পবপূবজ্জয়ঃ শক্রনগববিজযী ॥৩১॥

শক্রসস্তাপক অৰ্জুনও তাহা বার বার ছেদন কবিতৈ থাকিলেন । এই সময়ে  
 ছিন্নধৰা ভীষ্ম অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া ঔষ্ঠপ্রান্ত লেহন কবিতৈ থাকিবা বেগে পৰ্ব্বত-  
 বিদ্যারণক্ষম একটা শক্তি গ্রহণ করিলেন এবং তাহা অৰ্জুনের রথের প্রতি নিক্ষেপ  
 করিলেন ॥২৫—২৭॥

বজ্রের আঘ উজ্জল সেই শক্তিটা আসিতেছে দেখিবা অৰ্জুন পাঁচটা ভীষ্ম ভল্ল  
 সন্ধান করিলেন ॥২৮॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ । ক্রুদ্ধ অৰ্জুন সেই পাঁচটা ভল্লদ্বারা ভীষ্মবাহুনিষ্কিপ্ত সেই শক্তিটাকে  
 পাঁচ খণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৯॥

তখন মেঘবৃন্দবিচ্যুত পঞ্চধা বিভক্ত বিদ্যুতের আঘ ক্রুদ্ধ-ধনজয-ছিন্ন সেই শক্তিটা  
 ভূতলে পতিত হইল ॥৩০॥

সেই সময়ে বীর ও শক্রনগববিজযী ক্রুদ্ধ ভীষ্ম সেই শক্তিটাকে ছিন্ন দেখিয়া  
 মনে মনে চিন্তা করিলেন—॥৩১॥

(২৮)....সমাধত্ত শিতান্ ভল্লান্—বা বা নি । (২৯) ভীষ্মবাহুপ্রবেপিতাম্—বা রা নি ।

শক্তোহিং ধনুৰ্ঘৈকেন নিহন্তুং সৰ্বপাণ্ডবান্ ।  
 যদ্যেবাং ন ভবেদগোপ্তা বিশ্বক্সেনো মহাবলঃ ॥৩২॥  
 অজয়্যশ্চৈব সৰ্ব্বেবাং লোকানামিতি মে মতিঃ ।  
 কারণদ্বয়মাস্থায় নাহং যোংস্থামি পাণ্ডবান্ ॥৩৩॥  
 অবধ্যত্বাচ্চ পাণ্ডুনাং স্ত্রীভাবাচ্চ শিখণ্ডিনঃ ।  
 পিত্রা তুষ্ণেন মে পূৰ্ব্বং যদা কালীমুদাবহৎ ॥৩৪॥  
 স্বচ্ছন্দমবগং দত্তমবধ্যত্বং রণে তথা ।  
 তস্মান্মৃত্যুমহং মন্ত্রে প্রাপ্তকালমিবান্ননঃ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)  
 এবং জ্ঞাত্বা ব্যবসিতং ভীষ্মস্থামিততেজসঃ ।  
 ধাময়ো বসবশ্চৈব বিয়ংস্থা ভীষ্মমক্ৰবন্ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

শক্ত ইতি । গোপ্তা বক্ষিতা, বিশ্বক্সেনো সেনা সেনেব শক্তিৰ্ঘন্ত স কৃষ্ণঃ ॥৩২॥  
 তাহি তমপি দ্রহীতাহ—অজয়্য ইতি । অজয়্যঃ বিশ্বক্সেনেদ্বাদেব জেতুমশক্যঃ ॥৩৩॥  
 কিং তং কাবণদ্বয়মিত্যাহ—অবধ্যত্বাদিতি । অবধ্যত্বাং বিশ্বক্সেনেন রক্ষণাং, স্ত্রীভাৱাং  
 ভূতপূৰ্ব্বস্ত্রীভাৱং । কালীং সত্যবতীম্, উদাবহং পৰিণীতবান্ । স্বচ্ছন্দেন নিজেচ্ছাহুসাৰেণ  
 মরণং স্বচ্ছন্দমরণম্, তথা রণে অবধ্যত্বম্ ইচ্ছাব্যতিবেকেণ, দত্তং ববরণেণ । প্রাপ্তকালং  
 কালোচিতম্ ॥৩৪—৩৫॥

এবমিতি । ব্যবসিতং কৰ্ত্তব্যবন্ধেনাবধারিতম্ । বিয়ংস্থা গগনস্থিতাঃ ॥৩৬॥

‘মহাবল কৃষ্ণ যদি ইহাদেব রক্ষক না হইতেন, তবে আমি এক ধনুদ্বারাই সমগ্র  
 পাণ্ডবপক্ষকে বিনাশ করিতে পারিতাম ॥৩২॥

তার পর ইহাই আমার ধারণা যে, কৃষ্ণ সমস্ত লোকেই অজেয়; সুতরাং  
 আমি দুই কারণে আর পাণ্ডবপক্ষের সহিত যুদ্ধ করিব না ॥৩৩॥

এক—(কৃষ্ণ রক্ষা করিতেছেন বলিয়া) পাণ্ডবগণের অবধ্যত্ব, দ্বিতীয়—শিখণ্ডীর  
 ভূতপূৰ্ব্ব স্ত্রীত্ব । (সে যাহা হউক,) পিতৃদেব (শান্তনু) যখন সত্যবতীকে বিবাহ  
 করেন, তখন তিনি সন্তুষ্ট হইয়া আমাকে দুইটি বর দিয়াছিলেন; তাহার এক—  
 ইচ্ছামৃত্যু, দ্বিতীয়—যুদ্ধে অবধ্যত্ব, অতএব এখন আমি নিজের মৃত্যুকেই  
 কালোচিত বলিয়া মনে করি’ ॥৩৪—৩৫॥

অমিততেজা ভীষ্মের এইকপ কৰ্ত্তব্যনিশ্চয় বুঝিয়া আকাশস্থিত ঋষিগণ ও  
 বসুগণ ভীষ্মকে বলিলেন—॥৩৬॥

(৩৩) পূৰ্ব্বোক্ত পি বা বা নাস্তি ।

যন্তে ব্যবসিতং তাত ! তদস্মাকমপি প্রিয়ম্ ।  
 তৎ কুরুষ মহেশ্বাস ! যুদ্ধে বুদ্ধিং নিবর্তয় ॥৩৭॥  
 অস্ত্র বাক্যস্ত্র বিবর্তৌ প্রাচুর্যাসীচ্ছিবোহনিলঃ ।  
 অনুলোমঃ হৃগন্ধিচ্চ পৃষতৈশ্চ সমন্বিতঃ ॥৩৮॥  
 দেবহুন্দুভয়শ্চৈব সম্প্রাণেদুর্মহাস্বনাঃ ।  
 পপাত পুষ্পবৃষ্টিশ্চ ভীষ্মস্ত্রোপবি মাবিষ ! ॥৩৯॥  
 ন চ তচ্শুশ্রবে কশ্চিত্তেবাং সংবদতাং নৃপ ! ।  
 ঋতে ভীষ্মং মহাবাহুং মাঞ্চাপি মুনিতেজসা ॥৪০॥  
 সঞ্জয়শ্চ মহানাসীজ্জিহ্বাংশানাং বিশাংপতে ! ।  
 পতিষ্যতি বখাস্তীয়ে সর্বলোকপ্রিয়ে তদা ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

যদিতি । হে তাত । বৎস ।। প্রিয়ম্, হিংসাতো নিবৃত্তে ॥৩৭॥  
 অস্ত্রোতি । শিবঃ শুভকবঃ সুখস্পর্শ ইত্যর্থঃ, অনিলো বায়ুঃ । পৃষতৈর্জলবিন্দুভিঃ ॥৩৮॥  
 দেবেতি । সম্প্রাণেদুঃ শব্দঃ চক্রুঃ । পুষ্পবৃষ্টির্দেবকৃতা ॥৩৯॥  
 নেতি । তৎ বাক্যং হুন্দুভিন্দনঞ্চ । ঋতে বিনা । মুনিতেজসা ব্যাসপ্রভাবেণ ॥৪০॥  
 সঞ্জয় ইতি । সঞ্জয়ো ব্যস্ততা । জিহ্বাশাখাশাখাতানাং দেবানাম্ ॥৪১॥

‘বৎস ! তুমি যাহা স্থির করিয়াছ, তাহা আমাদেরও প্রিয়; অতএব মহাধনুর্ধর ! তুমি তাহাই কর এবং যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা পরিত্যাগ কর’ ॥৩৭॥

এই বাক্য বিবর্ত হইলে, অনুকূল, সুগন্ধি ও জলবিন্দুযুক্ত সুখস্পর্শ বায়ু বহিত হইতে লাগিল ॥৩৮॥

আর মাননীয় রাজা । মহাশব্দকারী দেবহুন্দুভি বাজিয়া উঠিল এবং ভীষ্মের উপরে পুষ্পবৃষ্টি পতিত হইতে থাকিল ॥৩৯॥

রাজা । মহাবাহু ভীষ্ম এবং বেদব্যাসের বরপ্রভাবে আমি (সঞ্জয়) ভিন্ন অপর কোন লোকই সেই ঋষিপ্রভৃতির বাক্য বা হুন্দুভিধ্বনি শুনিতে পাইল না ॥৪০॥

নরনাথ । সর্বলোকপ্রিয় ভীষ্ম রথ হইতে পতিত হইবেন বলিয়া আকাশস্থিত দেবগণের অত্যন্ত ব্যস্ততা উপস্থিত হইল ॥৪১॥

৩৭' তৎ কুরুষ মহারাজ ।—বা বা নি । (৩৮) অস্ত্র বাক্যস্ত্র নিধনে—অনুলোমঃ  
 সুগন্ধী চ—বা বা নি । (৪০) ন চ তাঃ সংবদতাং শিবঃ—নি ।

ইতি দেবগণানাঞ্চ বাক্যং শ্রুত্বা মহাযশাঃ ।

ততঃ শাস্তনবো ভীষ্মো বীভৎসুঃ নাভ্যবর্তত ।

ভিত্তমানঃ শিতৈর্বাণৈঃ সর্বাববগভেদিত্তিঃ ॥৪২॥

শিখণ্ডী তু মহারাজ ! ভবতানাং পিতামহম্ ।

আজ্ঞানোবসি ক্রুদ্ধো নবভির্নিশিতৈঃ শবৈঃ ॥৪৩॥

স তেনাভিহতঃ সংখ্যে ভীষ্মঃ কুরুপিতামহঃ ।

নাকম্পত মহাবাজ । ক্ষিতিকম্পে যথাচলঃ ॥৪৪॥

ততঃ প্রহস্য বীভৎসুর্ব্যাক্ষিপদৃগাণ্ডিবং ধনু ।

গাঙ্গেয়ং পঞ্চবিংশত্যা ক্ষুদ্রকাণাং সমাপ্যৎ ॥৪৫॥

পুনঃ শরশতৈবেনং হ্রবমাণো ধনঞ্জয়ঃ ।

সর্বগাত্রেষু সংক্রুদ্ধস্তথা মর্মস্বতাড়য়ৎ ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । বীভৎসুর্মজ্জুনম্, নাভ্যবর্তত প্রহস্তুমভিমুখো নাভবৎ । বটপাদোহয়ং  
শ্লোকঃ ॥৪২॥

শিখণ্ডীতি । ভবতানাং তদানীন্তনানাং প্রধানানাং যুধিষ্ঠিরাদীনাম্ । উবসি বকসি ॥৪৩॥

স ইতি । সংখ্যে যুদ্ধে । অচলঃ পর্বতঃ ॥৪৪॥

তত ইতি । বীভৎসুর্মজ্জুনঃ, ব্যাক্ষিপদৃগাণ্ডিবং । সমাপ্যৎ অপীড়য়ৎ ॥৪৫॥

পুনবিতি । এনং ভীষ্মম্ । মর্মস্ব বক্ষোহভ্যস্তবেষু ॥৪৬॥

দেবগণের এইরূপ বাক্য শুনিয়া তাহার পরে মহাযশা শাস্তনুন্দন ভীষ্ম তীক্ষ্ণ ও সর্বাববগভেদী বাণসমূহদ্বারা বিদীর্ণ হইতে থাকিয়াও আর অর্জুনের অভিমুখবর্তী হইলেন না ॥৪২॥

মহারাজ ! এই সময়ে ক্রুদ্ধ শিখণ্ডী নবটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা ভীষ্মের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৪৩॥

মহারাজ ! ভূমিকম্পের সময়ে পর্বত যেমন বিচলিত হয় না, সেইরূপ শিখণ্ডীর আঘাতেও ভীষ্ম বিচলিত হইলেন না ॥৪৪॥

তাহার পর অর্জুন হাস্য করিয়া গাণ্ডীবধনু আকর্ষণ করিলেন এবং পঁচিশটা ক্ষুদ্রক-(বাণ) দ্বারা ভীষ্মকে গীড়ন করিলেন ॥৪৫॥

অর্জুন ক্রুদ্ধ ও হরায়ুক্ত হইয়া পুনরায় বহুতর বাণদ্বারা ভীষ্মের সমস্ত অঙ্গে এবং মর্মস্থলে তাড়ন করিলেন ॥৪৬॥

(৪২,...বাক্যং শ্রুত্বা মহাতপাঃ—বা রা নি । (৪৬) পুনঃ শবশতৈবেবম্...পি,

পুনঃ পুনঃ শতৈরেনম্—রা নি ।

এবমনৈবপি ভূশং বধ্যমানঃ সহস্রশঃ ।  
 তানপ্যাশু শবৈর্ভীষ্মঃ প্রবিব্যাধ মহাবথঃ ॥৪৭॥  
 তৈশ্চ যুক্তান্ শবান্ ভীষ্মো যুধি সত্যপবাক্রমঃ ।  
 নিবাবয়ামাস শবৈঃ সমং সন্নতপর্কভিঃ ॥৪৮॥  
 শিখণ্ডী তু বণে বাণান্ যান্ মুমোচ মহাবথঃ ।  
 ন চক্রুস্তে রুজ্জং তস্মৈ রুদ্রপুত্ৰাঃ শিলাশিতাঃ ॥৪৯॥  
 ততঃ কিবীর্টি সংক্রুদ্ধো ভীষ্মমেবাভ্যবর্তত ।  
 শিখণ্ডিনং পুবঙ্কত্য ধনুশ্চাস্ত্র সমাচ্ছিনৎ ॥৫০॥  
 অথৈনং নবভির্বিদ্ধা ধ্বজমেকেন চাচ্ছিনৎ ।  
 সাবথিং বিশিথৈশ্চাস্ত্র দশভিঃ সমকম্পয়ৎ ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অনৈর্ভীষ্মাদিভিষপি । বধ্যমান আহন্তমানঃ ॥৪৭॥  
 তৈবিতি । যুক্তান্ নিষ্কিপ্তান্ । সমং যুগপৎ, সন্নতপর্কভিবিষদ্রকোপাষ্টৈঃ ॥৪৮॥  
 শিখণ্ডীতি । এবভূতানামন্তেষামপি শ্লোকানাং পূর্বযুক্তদ্বৈপি প্রসঙ্গভেদাদ্ভেদ ইতি ন  
 দোষঃ, উক্তবামচবিতাদাবপি "অকিঞ্চিদপি কুর্বাণঃ" ইত্যাদিশ্লোকস্ত বিরুক্তিবৎ ॥৪৯॥  
 তত ইতি । ভীষ্মমেব, ন পুনবন্তম্, তদ্দিনে তন্ত্ৰৈব বধ্যভয়া লক্ষ্যত্বাৎ ॥৫০॥  
 অথৈতি । পূর্বং ধ্বজচ্ছেদেহপি আবোপিতমন্তঃ ধ্বজমিত্যর্থঃ ॥৫১॥

এইভাবে অন্য সহস্র সহস্র যোদ্ধাও গুরুতরভাবে ভীষ্মকে আঘাত করিতে  
 লাগিলেন। তখন ভীষ্মও শরদ্বারা সত্তর সত্তর তাঁহাদিগকে বিদ্ধ করিতে  
 থাকিলেন ॥৪৭॥

এবং যথার্থপরাক্রমশালী ভীষ্ম নতপর্ক বাণসমূহদ্বারা একদা তাঁহাদের  
 নিষ্কিপ্ত বাণ সকলও বারণ করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

ওদিকে মহারথ শিখণ্ডী যুদ্ধে যে সকল বাণ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন,  
 স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশানিত সেই বাণগুলি পড়িয়া ভীষ্মের গীড়া জন্মাইতে লাগিল  
 না ॥৪৯॥

তদনন্তর অত্যন্ত ক্রুদ্ধ অর্জুন শিখণ্ডীকে অগ্রবর্তী করিয়া ভীষ্মের অভি-  
 মুখেই রহিলেন এবং তাঁহার ধনুখানাকে আবার কাটিয়া ফেলিলেন ॥৫০॥

তাহার পর তিনি নয়টা বাণদ্বারা ভীষ্মকে বিদ্ধ করিয়া একটা বাণদ্বারা

(৪৭).. বিধ্যমানঃ সহস্রশঃ—বা রা নি । (৪৮) তৈবীযুক্তান্—পি । (৫১) তথৈনম্—  
 একেন চিচ্ছিদে—বা, অথৈনম্—একেন চিচ্ছিদে—বা নি ।

সোহৃৎ কাম্মুকমাদায় গাঙ্গৈয়ো বলবন্তবম্ ।  
 তদপ্যস্ত শিতৈর্বানৈস্ত্রিধা ত্রিভিবপাতযৎ ॥৫২॥  
 নিমেষাৰ্দ্ধেন কোন্তৈয় আন্তমাত্তং মহারণে ।  
 এবমস্ত ধনুঃষ্যার্জো চিচ্ছেদ স্ববহুত্ব্যত ॥৫৩॥  
 ততঃ শাস্তনবো ভীষ্মো বীভৎসুঃ নাত্যবর্তত ।  
 অথৈনং পঞ্চবিংশত্যা ক্ষুদ্রকাণাং সমাপর্যৎ ॥৫৪॥  
 সোহৃতিবিদ্ধো মহেশ্বাসো দুঃশাসনমভাষত ।  
 এষ পার্থো বণে ক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবানাং মহাবধঃ ॥৫৫॥  
 শবৈবনেকসাহস্রৈর্গামেবাভ্যহনদ্রুণে ।  
 ন চৈষ সমরে শক্যো জেতুং বজ্রভূতা অপি ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ন ইতি । বলবন্তবং সূদৃঢ়ম্ । অপাতযদৰ্জুন এব চিচ্ছেতি শেষঃ ॥৫২॥  
 নিমেষেতি । কোন্তৈযোহৰ্জুনঃ, আন্তমাত্তং ভীষ্মেণ গৃহীতং গ্রহীতম্ ॥৫৩॥  
 তত ইতি । নাত্যবর্তত অতিক্রমিতুং জেতুং নাশকোদিত্যর্থঃ ॥৫৪॥  
 ন ইতি । পার্থোহৰ্জুনঃ । অভ্যহনদ্রুতি বিকবণলোপাভাব আৰ্হঃ ॥৫৫—৫৬॥

পুনরায় তাঁহার স্বজটাকে ছেদন করিলেন এবং দশটা বাণদ্বারা উহার সান্নাথিকে  
 বিদ্ধ করিয়া বিচলিত করিলেন ॥৫১॥

তখন ভীষ্ম অস্ত্র সূদৃঢ় ধনু লইয়া যুদ্ধ করিবার উপক্রম করিলে, অৰ্জুন  
 স্নাতীক্স তিনটা বাণদ্বারা সে ধনুখানাকেও তিন খণ্ডে কাটিয়া ফেলিলেন ॥৫২॥

ভীষ্ম মহাযুদ্ধে যেমন যেমন ধনু গ্রহণ করিতে লাগিলেন, অৰ্জুন তেমন  
 তেমন সে ধনু কাটিতে থাকিলেন । এইভাবে অৰ্জুন ভীষ্মের বহুতর ধনু ছেদন  
 করিলেন ॥৫৩॥

তখন শাস্তনুন্দন ভীষ্ম অৰ্জুনকে আর অতিক্রম (জয়) করিতে পারিলেন  
 না । তৎপরে অৰ্জুন পঁচিশটা ক্ষুদ্রকবাণদ্বারা ভীষ্মকে পীড়ন করিলেন ॥৫৪॥

তখন মহাধনুর্ধর ভীষ্ম অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া দুঃশাসনকে বলিলেন—‘পাণ্ডব-  
 পক্ষের মহারণ এই অৰ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া বহুসংখ্য বাণদ্বারা যুদ্ধে আমাকেই  
 তাড়ন করিতেছেন; কিন্তু স্বয়ং ইন্দ্রও যুদ্ধে উহাকে জয় করিতে সমর্থ হন  
 না ॥৫৫—৫৬॥

(৫২) ..শিতৈর্ভীষ্মে:—ত্রিভিবপাতযৎ—বা বা নি । (৫৩)—স্ববহুত্ব্যৎ—রা নি । (৫৪)—  
 বীভৎসুঃ নাত্যবর্তত—পি বা । (৫৬)....অভ্যপতন্ত্রণে—নি ।

ন চাপি সহিতা বীরা দেবদানববান্ধসাঃ ।  
 মাঞ্চাপি শক্তা নির্জৈতুং কিমু মৰ্ত্ত্যা মহাবণে ॥৫৭॥  
 এবং তয়োঃ সংবদতোঃ ফাল্গুনো নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 শিখণ্ডিনং পুৰস্কৃত্য ভীষ্মং বিব্যাধ সংযুগে ॥৫৮॥  
 ততো দুঃশাসনং ভূষঃ স্ময়মান ইবাব্রবীৎ ।  
 অতিবিদ্বঃ শিতৈর্বাণৈর্ভূষণং গাণ্ডীবধননা ॥৫৯॥  
 বজ্রাশানিসমস্পর্শা অর্জুনেন শবা যুধি ।  
 মুক্তাঃ সর্বৈহব্যবচ্ছিন্না নেমে বাণাঃ শিখণ্ডিনঃ ॥৬০॥  
 নিকৃন্তমানা মর্শ্মানি দৃঢ়াববণভেদিনঃ ।  
 মুষলা ইব মে স্তম্ভি নেমে বাণাঃ শিখণ্ডিনঃ ॥৬১॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । সহিতা মিলিতাঃ । মৰ্ত্ত্যা মানবাঃ ॥৫৭॥  
 এবমিতি । তযোর্ভীষ্মদুঃশাসনযোঃ, ফাল্গুনোহর্জুনঃ ৫৮॥  
 তত ইতি । ভূষঃ পুনঃ, স্ময়মান ঈষৎসন্ । শিতৈঃ শিলাশাণিতৈঃ ॥৫৯॥  
 বজ্রেতি । বজ্রং কুলিশম্ অশনিবিদ্যুচ্চ তযোঃ সমঃ স্পর্শো যেবাং তে । অব্যবচ্ছিন্না  
 অবিস্রিষ্টাঃ । ইমে বাণাঃ শিখণ্ডিনো ন, তস্ত দুর্কলতয়া দৈদৃশদৃঢ়প্রহারাসম্ভবাৎ । এবং  
 সর্বত্র । দুঃশাসনস্ত বিপক্ষনিবাবণব্যাপ্ততয়া নোত্তমমদাদিতি বোধ্যম্ ॥৬০॥  
 নিকৃন্তেতি । নিকৃন্তমানাচ্ছিন্দন্তঃ, দৃঢ়াববণভেদিনো দৃঢ়বর্ষবিদারিণঃ ॥৬১॥

বীর দেব, দানব এবং বান্ধসেরা মিলিত হইয়াও অর্জুনকে বা আমাকে  
 মহাযুদ্ধে জয় করিতে পারেন না, তাহাতে মানুষ্যের কথা আর কি বলিব' ॥৫৭॥

ভীষ্মও দুঃশাসনের নিকট এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে অর্জুন শিখণ্ডীকে  
 অগ্রবর্তী করিয়া তীক্ষ্ণবাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে ভীষ্মকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

তখন অর্জুনকর্তৃক তীক্ষ্ণবাণসমূহদ্বারা অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া ভীষ্ম ঈষৎ হস্ত  
 করিতে করিতেই যেন পুনরায় দুঃশাসনকে বলিলেন—॥৫৯॥

'বজ্র ও বিদ্যুতের সমানস্পর্শ এবং পরস্পর সংলগ্ন—এই সকল বাণ অর্জুনই  
 নিক্ষেপ করিতেছেন, কিন্তু এ সকল বাণ শিখণ্ডীর নহে ॥৬০॥

আমার মর্শ্মচ্ছেদনকারী ও দৃঢ়বর্ষভেদী—এই সকল বাণ মুষলের আঘাত  
 করিতেছে, স্তম্ভরাং এ বাণগুলি শিখণ্ডীর নহে ॥৬১॥

(৫৭... কিমু মৰ্ত্ত্যা মহাবধাঃ—বা বা নি । (৫৯) ততো দুঃশাসনং ভীষ্মঃ... অদ্বিতো  
 নিশিতৈর্বাণৈঃ...নি ।



বজ্রদণ্ডসমস্পর্শা বজ্রবেগদ্রুতাসদাঃ ।  
 মম প্রাণানারুজন্তি নেমে বাণাঃ শিখণ্ডিনঃ ॥৬২॥  
 নাশয়ন্তীব মে প্রাণান্ যমদূতা ইবাগতাঃ ।  
 গদাপরিঘসংস্পর্শা নেমে বাণাঃ শিখণ্ডিনঃ ॥৬৩॥  
 ভুজগা ইব সংক্রুদ্ধা লেলিহানা বিষোল্লগাঃ ।  
 সমাবিশন্তি মর্শ্মানি নেমে বাণাঃ শিখণ্ডিনঃ ॥৬৪॥  
 অর্জুনস্ত ইমে বাণা নেমে বাণাঃ শিখণ্ডিনঃ ।  
 কুন্তন্তি মম গাত্রানি মাঘমাসে গবা ইব ॥৬৫॥  
 সর্বৈ হুপি ন মে দুঃখং কুর্য়ুবন্তে নবাধিপাঃ ।  
 বীবং গাণ্ডীবধনানমুতে জিহুং কপিধ্বজম্ ॥৬৬॥

### ভারতকৌমুদী

বজ্রেতি । আরুজন্তি গীড়ন্তি ॥৬২॥

নাশয়ন্তীতি । গদাপরিঘযোবিব সংস্পর্শে যেষাং তে ॥৬৩॥

ভুজগা ইতি । ভুজগা ইব বাণাঃ, লেলিহানা বসনাং বহিকৃত্য পুনঃ পুনর্বাযুমান্বদমানাঃ ॥৬৪॥

অর্জুনস্তেতি । কুন্তন্তি ছিন্দন্তি গীড়ন্তি চ । মাঘমাসে প্রবলশীতে, গবাঃ শীতলানি জলানি,  
 “গৌরদকে দৃশি—” ইত্যাদি হেমচন্দ্রঃ । গাব এব গবাঃ, গবাস্কাদিবদকাববর্ণাগমে রূপম্ ॥৬৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—২॥ মর্শ্মাববণং বর্ষং দেহচর্ম বা ॥১০ - ২৫॥ আন্তমাত্রং গৃহীতং গৃহীতম্  
 ॥২৬—৩৬॥ ব্যবসিতং নিশ্চিতম্ ॥৩৭॥ নিধনে সমাপ্তৌ ॥৩৮—৩৯॥ মূনিতৈজসা বাস-  
 প্রভাবেণ ॥৪০—৫২॥ অব্যবচ্ছিন্নাঃ সন্ততাঃ ॥৬০—৬৪॥ “মাঘমা কৰ্কট প্রোক্তা তদপত্যন্ত

বজ্রদণ্ডসমানস্পর্শ ও বজ্রবেগের ত্রায় দুর্দ্বর্ব—এই বাণ সকল আমার  
 প্রাণপর্যন্ত গীড়ন করিতেছে ; অতএব এ বাণ সকল শিখণ্ডীর নহে ॥৬২॥

গদা ও পরিঘের ত্রায় দৃঢ়স্পর্শ ও যমদূতের ত্রায় আগত—এই বাণগুলি যেন  
 আমার প্রাণ বিনাশ করিতেছে ; সুতরাং এ বাণগুলি শিখণ্ডীর নহে ॥৬৩॥

অত্যন্ত ক্রুদ্ধ বার বার জিহ্বাবহিষ্কারী ও বিষমস্ত সর্পের ত্রায় এই বাণ সকল  
 আমার মর্শ্মে আসিয়া প্রবেশ করিতেছে ; সুতরাং এ বাণগুলি শিখণ্ডীর নহে ॥৬৪॥

এ বাণগুলি অর্জুনের ; কিন্তু শিখণ্ডীর নহে । কারণ, মাঘমাসে (প্রবল  
 শীতে) অত্যন্ত শীতল জল যেমন গাত্র গীড়ন করে, সেইরূপ এই বাণগুলি  
 আমার গাত্র গীড়ন করিতেছে ॥৬৫॥

(৬৩)....যমদূতা ইবাহিতাঃ—পি বা । (৬৫)....মাঘমাং সেগবা ইব—বা রা নি ।

ইতি ক্ৰবন্ শান্তনবো দিধক্ষুরিব পাণ্ডবম্ ।  
 শক্তিং ভীষ্মঃ স পার্থায় ততশ্চিক্ষেপ ভাবত ! ॥৬৭॥  
 তামস্তু বিশিথৈশ্চিহ্না ত্ৰিধা ত্ৰিভিবপাতয়ৎ ।  
 পশুতাং কুরুবীবাণাং সৰ্বেষাং তত্র ভারত ! ॥৬৮॥  
 চৰ্ম্মাখাদন্ত গাঙ্গেয়ো জাতরূপপবিকৃতম্ ।  
 খড়গং চান্ততরং প্রেপ্সুর্নৃত্যোবর্থে জয়ায় বা ॥৬৯॥  
 তস্ম্য তচ্ছতধা চৰ্ম্ম ব্যধমৎ সাযকৈস্তথা ।  
 রথাদনবরুঢ়স্ত তদদ্রুতমিবাভবৎ ॥৭০॥

### ভারতকৌমুদী

সৰ্ব ইতি । দুঃখং গ্রহাবেণ পীডাম্ । ঋতে বিনা, দ্বিধুমর্জ্জনম্ ॥৬৬॥  
 ইতীতি । দিধক্ষুর্দক্ষু মিচ্ছঃ, পাণ্ডবমর্জ্জনম্ । পার্থায় অর্জুনং প্রতি ॥৬৭॥  
 তামিতি । বিশিথৈর্বাণৈঃ । অপাতষদর্জুন ইতি শেষঃ ॥৬৮॥  
 চৰ্ম্মতি । অথ গাঙ্গেযো ভীষ্মঃ, নৃত্যোবর্থে জয়ায় বা, অনবোবস্ততবং প্রেপ্সুঃ প্রাপ্তুমিচ্ছঃ  
 সন্, চৰ্ম্ম, জাতরূপপবিকৃতং স্বর্ণশোভিতং খড়গঞ্চ, আদন্ত অগৃহ্মাং ॥৬৯॥  
 তস্ম্যতি । ব্যধমৎ ব্যনাশযদচ্ছিনং । অনবকচস্ত অনবতীর্ণশ্চৈব ভীষ্মস্ত ॥৭০॥

### ভারতভাবদীপঃ

সেগবা ।” যথা মাযমাং কৰ্কটীং মাতবং সেগবাস্তদগত্যানি কৃন্তন্তি উদবহান্তপত্যানি পৃষ্ঠং  
 বিদাৰ্য্য বহির্নিগচ্ছন্তি তদ্বদিত্যর্থঃ । তেন প্রাণাপহাবিবেদনাজনকঙ্ক বাণানাম্ নেদং শিখণ্ডি-  
 বাণেষু সম্ভবতি তেষাং মদদে পুপতুল্যত্বাৎ ॥৬৫—৬৮॥ অগ্রে তেষাং নৃত্যোবিতি চতুর্থার্থে

গাণ্ডীবধনুর্দ্ধারী ও কপিধ্বজ একমাত্র বীর অর্জুন ব্যতীত অন্য রাজারা সকলেও  
 আমার একপ পীডা জন্মাইতে পারেন না’ ॥৬৬॥

ভরতনন্দন । শান্তনুনন্দন ভীষ্ম এইরূপ বলিয়া তৎপরে অর্জুনকে যেন দগ্ধ  
 করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহার প্রতি একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৭॥

ভরতনন্দন । তখন অর্জুন সমস্ত কুরুবীৰগণের সমক্ষে তিনটা বাণদ্বারা ভীষ্মের  
 সেই শক্তিটাকে তিন খণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৬৮॥

তাঁহার পর ভীষ্ম—হয় যত্ন, না হয় জয়—ইহার একটার প্রার্থী হইয়া চৰ্ম্ম  
 (চাল) ও স্বর্ণখচিত তরবারি ধারণ করিলেন ॥৬৯॥

(এবং রথ হইতে নামিবার উপক্রম করিলেন;) কিন্তু তিনি না নামিতেই অর্জুন  
 বহুতর বাণদ্বারা তাঁহার সে চৰ্ম্মখানাকে শত খণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন; তাহা  
 যেন অদ্রুত বলিয়া বোধ হইল ॥৭০॥

(৬৭)....দিধক্ষুরিব পাণ্ডবান্—নি । (৬৯)....অন্ততবপ্রেপ্সুর্নৃত্যোবর্থে জয়ায় বা—বা রা নি ।

ততো যুধিষ্ঠিৰো বাজা স্বান্বনীকান্চচোদয়ৎ ।  
 অভিদ্রবত গাঙ্গেয়ং মা বোহস্ত ভয়মথপি ॥৭১॥  
 অথ তে তোমরৈঃ প্রাসৈর্বাণৌষৈশ্চ সমন্ততঃ ।  
 পট্টিশৈশ্চ হুনিদ্রিংশৈর্নাবাটৈশ্চ তথা শিতৈঃ ॥৭২॥  
 বৎসদন্তৈশ্চ ভল্লৈশ্চ তমেকমভিবিব্যাধুঃ ।  
 সিংহনাদস্ততো ঘোরঃ পাণ্ডবানামভূতদা ॥৭৩॥ (যুগ্মকম্)  
 তথৈব তব পুত্রাশ্চ নেদুর্ভীষ্মজযৈষিণঃ ।  
 তমেকমভ্যবক্ষন্ত সিংহনাদাংশ্চ চক্রিরে ॥৭৪॥  
 তত্রাসীত্তুমূলং যুদ্ধং তাবকানাং পৰৈঃ সহ ।  
 দশমেহহনি বাজেন্দ্রে ! ভীষ্মার্জুনসমাগমে ॥৭৫॥  
 আসীদ্গাঙ্গ ইবাবর্তো মুহূর্তমুদধেবিব ।  
 সৈন্তানাম্ যুধ্যমানানাম্ নিম্নতামিতবেতবম্ ॥৭৬॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ । অভিদ্রবত সর্বত এব ধাবত । অণু অল্পমপি ॥৭১॥  
 অথেতি । শিতৈস্তীক্ষ্মীকৃতৈঃ । অভিবিব্যাধুঃ সর্বতস্তাডযামাষুঃ ॥৭২—৭৩॥  
 তথেতি । নেদুঃ কোলাহলং চক্রুঃ । তং-ভীষ্ম ॥৭৪॥  
 তত্রৈতি । তাবকানাং স্বপক্ষীয়যোধানাম্ ॥৭৫॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির এই কথা বলিয়া আপন সৈন্যগণকে প্রেরণ করিলেন  
 যে, 'সৈন্যগণ ! তোমরা সকল দিক্ হইতে ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হও ; তোমাদের  
 যেন অল্প ভয়ও হয় না' ॥৭১॥

তদনন্তর সেই সৈন্যেরা সকল দিক্ হইতে তোমর, প্রাস, বাণসমূহ, পট্টিশ,  
 বিশাল তরবারি, তীক্ষ্ণ নারায়, বৎসদন্ত ও ভল্লদ্বারা এক ভীষ্মকেই আঘাত  
 করিতে লাগিল । তৎপরে তখন পাণ্ডবপক্ষে ভীষ্ম সিংহনাদ হইতে  
 থাকিল ॥৭২—৭৩॥

রাজা ! সেইকপই আপনার পুত্রেরাও ভীষ্মের জযাভিলাষী হইয়া কোলাহল  
 করিতে লাগিলেন, একমাত্র ভীষ্মকেই রক্ষা করিতে থাকিলেন এবং সিংহনাদও  
 করিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! দশম দিনে সেই ভীষ্ম ও অর্জুনের সম্মেলনের সময়ে বিপক্ষগণের  
 সহিত আপনার পক্ষীয় যোদ্ধাদের তুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৭৫॥

(৭১)....স্বান্বনীকানি যোজয়ন্ । অভ্যদ্রবত—বা । (৭৩)....তমেকমভিবিব্যাধুঃ—বা রা নি।

অসৌম্যরূপা পৃথিবী শোণিতাক্তাভবত্তদা ।  
 সমঞ্চ বিষমকৈব ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥৭৭॥  
 যোধানামযুতং হত্বা তস্মিন্ স দশমেহহনি ।  
 অতিষ্ঠদাহবে ভীষ্মো ভিগ্ধমানেষু মর্শস্ব ॥৭৮॥  
 ততঃ সেনামুখে তস্মিন্ স্থিতঃ পার্থো ধনুর্ধ্ববঃ ।  
 মধ্যেন কুরুসৈনানাং দ্রাবয়ামাস বাহিনীম্ ॥৭৯॥  
 তদ্রোদুতমপশ্যাম পাণ্ডবানাং পবাক্রমম্ ।  
 দ্রাবয়ামাস্ত্রবিষুভিঃ সৰ্বান্ ভীষ্মপদানুগান্ ॥৮০॥  
 বযং শ্বেতহয়াদ্বীতাঃ কুন্তীপুত্রোদ্ধনশ্চয়াং ।  
 পীড্যমানাঃ শিঠৈঃ শস্ত্রেঃ প্রাদ্রবাম বণে তদা ॥৮১॥

### ভারতকৌমুদী

আনীদিতি । গঙ্গায়া অয়মিতি গাঙ্গঃ, আবর্জ্যে জনলমিঃ ॥৭৬॥  
 অসৌম্যেতি । অসৌম্যরূপা ভীষণাকৃতিঃ পৃথিবী বণভূমিঃ । সমঃ বিষমঞ্চ উন্নতাবনতো  
 দেশঃ ন প্রাজ্ঞায়ত বক্তপ্রবাহেণ সমানীকবণাং ॥৭৭॥  
 যোধানামিতি । অতিষ্ঠদেব নাপাসবদিত্যাশয়ঃ ॥৭৮॥  
 তত ইতি । দ্রাবয়ামাস মর্দয়ামাস, বাহিনীং কৌববসেনাম্ ॥৭৯॥  
 অজ্ঞেতি । ভীষ্মস্ত পদানুগান্ অহুচবান্ । এতদেবোদুতমিতি ভাবঃ ॥৮০॥  
 বযমিতি । শ্বেতা হয়া অথা যস্ত তস্মাং । প্রাদ্রবাম অপাসবাম ॥৮১॥

উভয়পক্ষের সৈন্তেরা যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়া পরস্পর আঘাত করিতে থাকিলে,  
 মুহূর্তকাল গঙ্গার ও সমুদ্রের আবর্জ্যের (ঘোলায়) স্নায় তাহাদের অবস্থা  
 হইল ॥৭৬॥

তখন সমরভূমি রক্তাক্ত হইয়া ভীষণাকৃতি হইল এবং সমান ও অসমান স্থানের  
 কোন ভেদ জানা গেল না ॥৭৭॥

বিপক্ষেরা মর্শ বিদারণ করিতে থাকিলেও ভীষ্ম সেই দশম দিনে বিপক্ষের দশ  
 সহস্র যোদ্ধাকে বিনাশ করিয়া যুদ্ধে অবস্থানই করিতে লাগিলেন ॥৭৮॥

তাহার পর ধনুর্ধ্ব অর্জুন সেই পাণ্ডবসৈন্তের সম্মুখে থাকিয়া কৌরবসৈন্ত-  
 মধ্যে ভিন্ন ভিন্ন বাহিনীকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৭৯॥

তখন আমরা পাণ্ডবগণের অদ্বুত পরাক্রম দেখিলাম । যে হেতু তাঁহারা  
 বাণদ্বারা ভীষ্মের অনুচরগণকে গুরুতর পীড়ন করিলেন ॥৮০॥

পাণ্ডবৈঃ পঞ্চভিঃ সার্কং সাত্যকেন চ ধ্বিনা ।  
 ধৃক্‌দ্যুত্মমুখৈঃ সর্বৈঃ পাঞ্চালৈশ্চ সমন্ততঃ ॥৮২॥  
 ভিত্তমানাঃ শরৈস্তৌক্শৈঃ সৰ্বে কার্ষিপূরোগমৈঃ ।  
 দ্রোণদ্রোণিকূপৈঃ সার্কং সৰ্বে শল্যশলাদয়ঃ ॥৮৩॥  
 তাবকাঃ সমরে রাজন্ ! জহুর্ভীষ্মং মহায়ুধে ।  
 সৌবীরাঃ কিতবাঃ প্রাচ্যাঃ প্রতীচ্যোদীচ্যমালবাঃ ॥৮৪॥  
 অভীবাহাঃ শূরসেনাঃ শিবয়োহথ বনাতরঃ ।  
 শাল্মাশ্রয়াদ্রিগর্তাশ্চ অশ্বষ্ঠাঃ কেকয়ৈঃ সহ ॥৮৫॥  
 দ্বাদশৈতে জনপদাঃ শরার্ভা ব্রণপীড়িতাঃ ।  
 সংগ্রামে প্রজহুর্ভীষ্মং বুধ্যমানাঃ কিরীটিনা ॥৮৬॥ (কুলকম)  
 ততস্তমেকং বহবঃ পরিবার্য্য সমন্ততঃ ।  
 পরিকাল্য কুরুন্ সৰ্বান্ শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৮৭॥

### ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবৈরিতি । সাত্যকেন সাত্যকিনা । কার্ষিপূরোগমৈঃ পুৰোগমঃ অগ্রগামী বেবাং  
 তৈঃ । জহুঃ তত্য়জুঃ । সৌবীরাদয়ো দেশবাচিনঃ শব্দান্তত্বদেশীয়নৈত্বেষু বর্তন্তে । শাল্মা-  
 শ্রয়াঃ শাল্মরাজাদীন ইতি দ্বাদশসংখ্যাপপত্তিঃ । বুধ্যমানাঃ প্রহ্লিনমাণাঃ ॥৮২—৮৬॥  
 তত ইতি । তং ভীষ্ম । পরিকাল্য বিজিত্য, কুরুন্ হুঃশাননাদীনপি ॥৮৭॥

সেই সময়ে আমরা তীক্ষ্ণ অস্ত্রনমূহরারা গীড়িত হইতে থাকিয়া এবং কুন্তীনন্দন  
 স্বৈতাশ্ব অর্জুন হইতে ভীত হইয়া অপমৃত হইলাম ॥৮১॥

রাজা ! ক্রমে ধনুর্ধর সাত্যকি ও ধৃক্‌দ্যুত্ম প্রভৃতি পাঞ্চালগণের সহিত  
 পাণ্ডবেরা পাঁচ জন অভিমত্যায়ে অগ্রবর্তী করিয়া সকল দিক্ হইতে তীক্ষ্ণ বাণ-  
 দ্বারা বিদারণ করিতে লাগিলে দ্রোণ, অশ্বখামা ও কৃপের সহিত শল্য ও  
 শলপ্রভৃতি আপনার পক্ষের বোদ্ধারা নকলে মহাযুদ্ধমধ্যে ভীষ্মকে পরিত্যাগ  
 করিলেন । তাহার পর আবার সৌবীর, কিতব, মালব, অভীবাহ, শূরসেন, শিবি,  
 বনাতি, শাল্মরাজাদীন ত্রিগর্ত ও অশ্বষ্ঠদেশীয় নৈত্য়েরা এবং পূর্বদেশীয়, পশ্চিম-  
 দেশীয় ও উত্তরদেশীয় নৈত্য়েরা (এই দ্বাদশদেশবাসী বোদ্ধারা) কেকয়গণের  
 সহিত মিলিত হইয়া অর্জুনের শরপ্রহারে গীড়িত ও দ্রুতবিকৃত দেহে যুদ্ধমধ্যে  
 ভীষ্মকে পরিত্যাগ করিল ॥৮২—৮৬॥

(৮২) ইতঃ প্রভৃতি ক্লোকেয়ঞ্চ পি বা রা ন বর্ততে । (৮৬) সৰ্ব্ব এতে মহাশ্বনঃ  
 শরার্ভব্রণপীড়িতাঃ । সংগ্রামে প্রজহুর্ভীষ্মং বুধ্যমানং কিরীটিনা—পি, সৰ্ব্ব এতে মহাশ্বানঃ  
 শরার্ভা ব্রণপীড়িতাঃ । সংগ্রামে ন জহুর্ভীষ্মং বুধ্যমানং কিরীটিনা—রা বা ।

নিপাতযত গৃহীত বিধ্যধ্বমবকৃন্তত ।  
 ইত্যাসীত্তুমুলঃ শব্দো বাজন্ ! ভীষ্মবথং প্রতি ॥৮৮॥  
 নিহত্য সমবে রাজন্ ! শতশোহথং সহস্রশঃ ।  
 ন তস্ত্রাসীদনিভিঃ গাত্রৈঃ দ্ব্যঙ্গুলমন্তরম্ ॥৮৯॥  
 এবন্তুতন্তব পিতা শরৈর্বিশকলীকৃতঃ ।  
 শিতাশ্রৈঃ ফাল্লুনেনার্জো প্রাক্শিরাঃ প্রাপত্তদ্রথাং ॥৯০॥  
 কিক্ষিচ্ছেষে দিনকরে পুত্রাণাং তব শ্রুতাম্ ।  
 হাহেতি দিবি দেবানাং পার্থিবানাঞ্চ সর্বশঃ ॥৯১॥  
 পতমানে রথাস্তীশ্চে বভূব স্তমহাশ্বনঃ ।  
 সংপতন্তমভিপ্ৰেক্ষ্য মহাত্মানং পিতামহম্ ॥৯২॥  
 সহ ভীষ্মেণ সর্বেষাং প্রাপতন্ হৃদয়ানি নঃ ।  
 স পপাত মহাবাহুবর্হস্ৰধামনুনাদয়ন্ ॥৯৩॥

## ভারতকৌমুদী

নিপাতয়তেতি । অবকৃন্তত হি ॥৮৮॥  
 নিহত্যেতি । বিপক্ষান্ নিহত্য হিতশ্চেতি শেষঃ । তস্ত ভীষ্মস্ত । অন্তবমবকাশঃ ॥৮৯॥  
 এবমিতি । পিতা পিতৃপরিচায়ো ভীষ্মঃ, বিশকলীকৃতঃ ক্ষতবিক্ষতীকৃত ইত্যর্থঃ ।  
 ফাল্লুনেনার্জুনেন । শেষে অন্তাবশিষ্টে । সর্বশঃ সর্বেষাম্ । হাহেতি স্তমহাশ্বন ইতি  
 সম্বন্ধঃ । পিতামহং ভীষ্মম্ । প্রাপতন্ শোকেনাবসন্নান্ভবন্ । উৎসৃষ্ট উত্তোলিতত্যন্তঃ,

তাহার পর বহুতর পাণ্ডববোদ্ধা সমস্ত কোঁববকে জয় করিবা সকল দিকে  
 বেষ্টনপূর্বক বাণবর্ষণদ্বারা এক ভীষ্মকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৮৭॥

রাজা ! ক্রমে ভীষ্মের রথের প্রতি 'নিপাতিত কর, ধারণ কর, বিদ্ধ কর,  
 এবং ছেদন কর' এইকণ তুমুল শব্দ হইতে লাগিল ॥৮৮॥

রাজা ! ভীষ্ম শত শত ও সহস্র সহস্র বিপক্ষকে সংহার করিবা সমরাদনে অবস্থান  
 করিতেছিলেন বটে ; তবে তাহার শরীরে দুই আঙ্গুল স্থানও অবিদীর্ণ ছিল না ॥৮৯॥

মহারাজ ! এইভাবে সূর্য্যমণ্ডলের কিছু অবশিষ্ট থাকিতে, আপনার  
 পুত্রদের সমক্ষে, অর্জুনের স্তুতীক্ষ বাণে ক্ষতবিক্ষতদেহ আপনার জ্যেষ্ঠতাত  
 ভীষ্ম পূর্বশিরা হইয়া রথ হইতে সমরভূমিতে নিপতিত হইলেন । ভীষ্ম বধ  
 হইতে পতিত হইতে লাগিলে, আকাশে দেবগণেব এবং ভূতল নবল দ্রাক্ষার  
 মুখ হইতে 'হাহা' ইত্যাকার বিশাল শব্দ নির্গত হইতে লাগিল . আর মহান :

(৮৮)•• যুধ্যধ্বমবকৃন্তত—বা বা নি । (৯১) পার্থিবানাঞ্চ ভাবত !—বা বা নি ।

ভীষ্ম (২০)-১৮৬

ইন্দ্রধ্বজ ইবোৎসৃষ্টঃ কেতুঃ সর্বধনুশ্চতাম্ ।  
 ধবণীং ন স পস্পর্শ শরসংঘৈঃ সমব্রাতঃ ॥১৪॥ (কুলকম্)  
 শবতল্লৈ মহেশ্বাসং শয়ানং পুরুষর্ষভম্ ।  
 বথাৎ প্রপতিতকৈনং দিব্যো ভাবঃ সমাবিশৎ ॥১৫॥  
 অভ্যবর্ষচ্চ পর্জন্ত্যঃ প্রাকম্পত চ মেদিনী ।  
 পতন্স দদৃশে চাপি দক্ষিণেন দিবা করম্ ॥১৬॥  
 সংজ্ঞাঞ্চোপালভদ্রীবঃ কালং সক্ষিস্ত্য ভাবত ! ।  
 অন্তরীক্ষে চ শুশ্রাব দিব্যা বাচঃ সমস্ততঃ ॥১৭॥  
 কথং মহাত্মা গাঙ্গেয়ঃ সর্বশাস্ত্রভূতাং বরঃ ।  
 কালং কর্ত্তা নরব্যাক্ত্রঃ সংপ্রাপ্তে দক্ষিণায়নে ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

কেতুধ্বজ ইবোন্নতঃ । ধবণীং ন পস্পর্শ, শবসংঘৈঃ সমাববণেন কিঞ্চিদুর্দ্ধে হাপনাদিতি  
 ভাবঃ ॥১০—১৪॥

শবেতি । শরা এব তল্লং শয়া তস্মিন্, মহেশ্বাসং মহাধনুর্ধবম্ । দিব্যঃ স্বর্গীয়ঃ, ভাবঃ অবস্থা,  
 সমাবিশৎ বহুদেবতাকপডেনাবানবৃত । ততশ্চ সত্যসঙ্কল্পতয়া যাতনাসহস্যমাসীৎ ॥১৫॥

অভ্যবর্ষদ্বিতি । পর্জন্তো মেঘচাত্যবর্ষং তদ্বদমাপনোদনার্থম্ । দক্ষিণেন দিগ্ভিভাগেনাবহিত-  
 মিতি শেষঃ । অতএব তস্ম দক্ষিণায়নজ্ঞানমপ্যভবদ্বিতি ভাবঃ ॥১৬॥

তৎফলমাহ—সংজ্ঞামিতি । কালং দক্ষিণায়নম্ । সংজ্ঞাম অগ্নিন্ দক্ষিণায়নে ন মর্ন্তব্য-  
 মিতি সম্যগ্জ্ঞানঞ্চ, উপালভৎ আপ্নোৎ । দিব্যাঃ স্বর্গীয়াঃ ॥১৭॥

ভীষ্মকে নিপতিত হইতে দেখিয়া আমাদের সকলের হৃদয়ও নিপতিত হইল । মহা-  
 বাহু ও সর্বধনুর্ধরশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম উত্তোলিত ইন্দ্রধ্বজের গ্রায় সমরভূমি শঙ্কিত করিয়া  
 পতিত হইলেন ; কিন্তু বাণসমূহে আবৃত থাকায় ভূতল স্পর্শ করিলেন না ॥১০—১৪॥

মহাধনুর্ধর ও পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম রথ হইতে পতিত হইয়া শরশয্যায় শয়ন  
 করিলে, তাঁহার স্বর্গীয় ভাব উপস্থিত হইল ॥১৫॥

তখন মেঘ বর্ষণ করিতে লাগিল, ভূমিকম্প হইতে থাকিল এবং তিনিও  
 পতিত হইবার সময়ে সূর্য্যকে দক্ষিণদিকে থাকিতে দেখিলেন ॥১৬॥

ভরতনন্দন । মহাবীর ভীষ্ম ক্রমে 'এটা দক্ষিণায়ন কাল' এইকপ ভাবিয়া  
 'এ সময়ে মরা উচিত নহে' এইকপ সম্যক্ জ্ঞান লাভ করিলেন এবং এই সময়ে  
 তিনি আকাশে সকল দিকে স্বর্গীয় বাক্য শুনিতে পাইলেন—॥১৭॥

স্থিতোহস্মীতি চ গাঙ্গেয়স্তচ্ছ্রদ্ধা বাক্যমব্রবীৎ ।  
 ধাবয়িষ্যাম্যহং প্রাণান্ পতিতোহপি মহীতলে ॥৯৯॥  
 উত্তরায়ণমগ্নিচ্ছন্ ভীষ্মঃ কুরুপিতামহঃ ।  
 তস্য তন্যতমাজ্জায় গঙ্গা হিমবতঃ স্রুতা ॥১০০॥  
 মহর্ষীন্ হংসরূপেণ প্রেষয়ামাস তত্র বৈ ।  
 তেহথ সম্পাতিনো হংসাস্ত্রবিভা মানসৌকসঃ ॥১০১॥  
 ভ্রাজয়ুঃ সহিতা দ্রুতুং ভীষ্মং কুরুপিতামহম্ ।  
 যত্র শেতে নরশ্রেষ্ঠঃ শবতলে পিতামহঃ ॥১০২॥ (কলাপকম্)  
 তে তু ভীষ্মং সমাসাত্ত ধায়ো হংসরূপিণঃ ।  
 অপশ্যন্ শরতল্লম্বং ভীষ্মং কুরুকুলোদ্বহম্ ॥১০৩॥

### ভারতকৌমুদী

অথ কাস্তা দিব্যা বাচ ইত্যাহ—কথমিতি । মহাত্মা মহাধাৰ্ম্মিকত্বাৎ । কালং পরলোক-  
 প্রয়াণসময়ম্, কথং কৰ্ত্তা করিষ্যতি, অপি তু কথমপি নেত্যর্থঃ । সংপ্রাপ্তে স্থিতে ॥৯৮॥

স্থিত ইতি । গাঙ্গেয়ঃ কুরুপিতামহশ্চ ভীষ্মঃ, তৎ দিব্যং বচনং শ্রদ্ধা, ‘স্থিতোহস্মি’ ইতি,  
 ‘অহং মহীতলে পতিতোহপি উত্তরায়ণম্ অগ্নিচ্ছন্ প্রতীক্ষমাণঃ সন্ প্রাণান্ ধাবয়িষ্যামি’  
 ইতি চ বাক্যমব্রবীৎ । সম্পাতিন আকাশাদবতাবিণঃ সন্তঃ । মানসঃ সব এব ওক আশ্রয়ো  
 যেষাং তে । দ্রুতুং আদরণায় । শবতলে শবণয্যায়াম্ ॥৯৯—১০২॥

তত ইতি । সন্ধেৰ্বেকল্লিকতয়া পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধে ন সন্ধিঃ ॥১০৩॥

‘মহাত্মা, সকল অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ও মনুষ্যপ্রধান ভীষ্ম দক্ষিণাঘন থাকিতে এটাকে  
 কি করিয়া মরণের সময় করিবেন’ ॥৯৮॥

গঙ্গানন্দন ও কুরুপিতামহ ভীষ্ম সেই স্বর্গীয় বাক্য শুনিয়া এই কথা বলিলেন  
 যে, ‘আমি রহিয়াছি এবং ভূতলে পতিত হইয়া থাকিলেও উত্তরায়ণের প্রতীক্ষা  
 করিতে থাকিয়া প্রাণ ধারণ করিব’ । ভীষ্মের সেই মত জানিয়া হিমালয়তনয়া  
 গঙ্গা মহর্ষিগণকে হংসরূপে সেন্থানে পাঠাইয়া দিলেন । তাহার পর নরশ্রেষ্ঠ  
 ভীষ্ম যেস্থানে শরশয্যায শয়ন করিয়া রহিয়াছিলেন, হংসকণী ও মানসসরোবর-  
 বাসী সেই মহর্ষিরা সন্মিলিতভাবে আকাশ হইতে পতিত হইয়া ভীষ্মের সহিত  
 সাক্ষাৎ করিবার জন্ত সত্ত্বর সেই স্থানে আগমন করিলেন ॥৯৯—১০২॥

ক্রমে হংসকণী সেই মহর্ষিরা ভীষ্মেব নিকটে যাইয়া শরশয্যাস্থিত কুরুকুল-  
 ধুরন্ধর ভীষ্মকে দর্শন করিলেন ॥১০৩॥

(৯৯)....ধারয়ামাস চ প্রাণান্—পি বা । (১০০) অগ্নিচ্ছন্ স্তগতিপ্রতি...কাজ্জয়া...  
 নি । (১০১)....ততস্তঃ প্রতি তে হংসাস্ত্রবিভাঃ—নি,...ততঃ সম্পাতিনো হংসাঃ—বা বা ।



তে তং দৃষ্ট্বা মহাত্মানং কৃষ্ণা চাপি প্রদক্ষিণম্ ।

গান্ধেয়ং ভরতশ্রেষ্ঠং দক্ষিণেন চ ভাস্করম্ ॥১০৪॥

ইতরেতরমামন্ত্য প্রাহুস্তত্র মনীষিণঃ ।

ভীষ্মঃ কথং মহাত্মা সন্ সংস্থাতা দক্ষিণায়নে ॥১০৫॥ (যুগ্মকম্)

ইতু্যক্ত্বা প্রস্থিতা হংসা দক্ষিণামভিতো দিশম্ ।

সংপ্ৰেক্ষ্য বৈ মহাবুদ্ধিশ্চিস্তুরিহা চ ভারত ! ॥১০৬॥

তানব্রবীচ্ছাস্তনবো নাহং গন্তা কথঞ্চন ।

দক্ষিণাবর্ত আদিত্য এতন্মে মনসি স্থিতম্ ॥১০৭॥ (যুগ্মকম্)

গমিষ্যামি স্বকং স্থানমাসীদ্বশ্মে পুরাতনম্ ।

উদগাবৃত্ত আদিত্যে হংসাঃ ! সত্যং ব্রবীমি বঃ ॥১০৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রদক্ষিণঞ্চ কৃষ্ণা, ভীষ্মস্ত বহুদেবতাবতাররূপাদিত্যাশয়ঃ । দক্ষিণেন দিগ্ধি-  
ভাগেনাবস্থিতমিতি শেবঃ । ইতরেতবং পবম্পরম্ । মনীষিণো জ্ঞানিন স্বয়ম্ । সংস্থাতা  
মরিশ্রুতি, “পরাস্থপ্রাপ্তপঞ্চপবেতপ্রেতসংস্থিতাঃ” ইত্যমবঃ, অপি তু কথমপি নেত্যাখ্যাসঃ,  
“অগ্নিক্রোয়াতিরহঃ শুক্লঃ বখাশা উত্তরাগ্নম্ । অত্র প্ররাতা গচ্ছন্তি ব্রহ্ম ব্রহ্মবিদো জনা ।”  
ইতি গীতাস্বতেরিত্যাশয়ঃ ॥১০৪—১০৫॥

ইতীতি । অভিতঃ প্রতি । “তসোভগ্নাভিপরিসর্কেঃ” ইতি দ্বিতীয়া । গন্তা গমিষ্যামি ।  
দক্ষিণস্তাং দিশি বর্ত্তত ইতি দক্ষিণাবর্ত্তত্মিন্ স্বৰ্য্যস্ত দক্ষিণায়ন ইত্যর্থঃ ॥১০৬—১০৭॥

গমিষ্যামীতি । স্বকং বহুদেবতাসম্বন্ধি । উদগাবৃত্তে উত্তরাগ্নয়ণগতে ॥১০৮॥

জ্ঞানী ও হংসকণী সেই মহর্ষিরা মহাত্মা ও ভরতশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে দেখিবা  
ও প্রদক্ষিণ করিয়া এবং সূর্য্য দক্ষিণদিকে রহিয়াছেন জানিয়া পরস্পর আমন্ত্রণ-  
পূর্ব্বক বলিলেন—‘ভীষ্ম মহাত্মা হইয়া কেন দক্ষিণায়নে পরলোকে প্রস্থান  
করিবেন’ ॥১০৪—১০৫॥

ভরতনন্দন ! এই কথা বলিয়া সেই হংসকণী মহর্ষিরা দক্ষিণদিকে প্রস্থান  
করিবার উপক্রম করিলেন । তখন মহাবুদ্ধি ভীষ্ম তাঁহাদের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া  
এবং একটু ভাবিয়া তাঁহাদিগকে বলিলেন—‘সূর্য্য দক্ষিণায়নে থাকিতে আমি কোন  
প্রকারেই পরলোকে গমন করিব না ; ইহাই আমার মনে রহিয়াছে ॥১০৬—১০৭॥

হংসগণ ! পূর্ব্বক আমার বে স্থান ছিল, সূর্য্য উত্তরাগ্নয়ে গমন করিলে  
পরই আমি সেই স্বস্থানে গমন করিব ; ইহা আপনাদিগকে সত্য বলিতেছি ॥১০৮॥

(১০৮)....উদগাবন আদিত্যে—রা নি ।

ধাবয়িষ্যাম্যহং প্রাণানুত্তবায়ণকাজ্জয়া ।

প্রাণানাক্ সযুৎসর্গ ঐশ্বর্য্যং নিষতং মম ॥১০৯॥

তস্মাৎ প্রাণান্ ধাবয়িষ্যে মুমুর্ষুর্দগাযনে ।

যশ্চ দত্তো ববো মহং পিত্রা তেন মহাত্মনা ॥১১০॥

ছন্দতন্ত্বে ভবেন্মৃত্যুবিতি তৎ সত্যমস্তু মে ।

ধাবয়িষ্যে ততঃ প্রাণানুৎসর্গে নিয়তে সতি ॥১১১॥ (যুগাকম্

ইত্যুক্ত্বা তাত্তদা হংসান্ স শেতে শবতল্লগঃ ।

এবং কুরূগাং পতিতে শূঙ্গে ভীয়ে মহৌজসি ॥১১২॥

### ভারতকৌমুদী

ধাবয়িষ্যামীতি । সযুৎসর্গে পবিত্যাগে, ঐশ্বর্য্যং প্রভুত্বম্, নিষতং ধ্রুবম্ ॥১০৯॥

তস্মাদিতি । উদগাযনে উত্তবায়ণে, মুমুর্ষুঃ মর্ন্তুমিচ্ছুঃ সন্ । নবীদৃশমৈশ্বর্য্যং তে কৃত ইত্যাহ—ব ইতি । তেন শাস্ত্রত্মনা । ছন্দত ইচ্ছাতঃ । উৎসর্গে তেবাং প্রাণানামেব পবিত্যাগে, নিষতে প্রহাবাতিবেকাহিচ্ছাতশ্চ নিশ্চিত্তে । এষ ব্যাপাবস্ত পবেষামপ্রত্যক্ এবাসীৎ কামকপিব্যাপাবত্বাদিত্যুদ্রেকম্ ॥১১০—১১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

যজ্ঞী, মৃত্যবে ইত্যর্থঃ ॥৬২—৯৬॥ কালং মৃত্যুম্ ॥৯৭—১০৩॥ দক্ষিণেন দক্ষিণমার্গস্থঃ ভাস্কবক্ দৃষ্টেত্যয়ম্ ॥১০৪॥ সংহাতা মবিষ্কতি ॥১০৫—১০৮॥ ঐশ্বর্য্যেণ স্বসামর্থ্যেন তুতঃ প্রাপ্তঃ স্বচ্ছন্দমৃত্যুযাৎ ॥১০৯—১২৫॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে ভীষ্মপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে চতুর্দশাধিকশততমোহিধ্যায়ঃ ॥১১৪॥

আমি উত্তরাযণের প্রতীক্ষা করিয়া প্রাণ ধারণ করিয়া থাকিব । কেন না, প্রাণপবিত্যাগের বিষয়ে আমার নিশ্চিত স্বাধীনতা রহিয়াছে ॥১০৯॥

অতএব আমি উত্তরাযণে মরিবার ইচ্ছা করিয়াই প্রাণ ধারণ করিয়া রহিব । আমার পিতা সেই মহাত্মা শাস্ত্রমু আমাকে বর দিয়াছিলেন যে, 'তোমার মৃত্যু তোমার ইচ্ছানুযায়ী হইবে' । আমার প্রতি পিতার সেই বরদান সত্য হউক, সুতরাং আমার প্রাণত্যাগ নিশ্চিত হইলেও সেই উত্তরাযণপর্য্যন্ত আমি প্রাণ ধারণ করিব' ॥১১০—১১১॥

সেই হংসকণ্ঠী মহর্ষিগণকে এই কথা বলিয়া ভীষ্ম তখন শরশয্যা শয়ন

(১০৯)....ঐশ্বর্য্যভূতঃ প্রাণানামুৎসর্গো হি যতো মম.. পি,...ঐশ্বর্য্যভূতঃ, প্রাণানামুৎসর্গো হি যতো মম—বা বা । (১১১) ছন্দতো মৃত্যুবিদ্যেবাং তন্ত্ৰ চাস্ত বচস্তথা—পি বা বা ।

পাণ্ডবাঃ সৃঞ্জয়াশ্চৈব সিংহনাদং প্রচক্রিরে ।  
 তস্মিন্ হতে মহাসত্ত্বে ভবতানাং পিতামহে ॥১১৩॥  
 ন কিঞ্চিৎ প্রত্যপদন্ত পুত্রাস্তে ভরতর্ষভ ! ।  
 সন্মোহশ্চৈব তুমুলঃ কুরুণামভবত্তদা ॥১১৪॥ (বিশেষকম)  
 কৃপদুর্যোধনমুখা নিশ্বস্ত রুরদুস্ততঃ ।  
 বিষাদাচ্চ চিবং কালমতিষ্ঠন্ বিগতেন্দ্রিয়াঃ ॥১১৫॥  
 দধ্যুশ্চৈব মহাবাজ ! ন যুদ্ধে দধিবে মনঃ ।  
 উরুগ্রাহগৃহীতাশ্চ নাভ্যবর্তন্ত পাণ্ডবান্ ॥১১৬॥  
 অবধ্য শাস্তনোঃ পুত্রে হতে ভীষ্মে মহোজসি ।  
 দুঃখাভ্যাস্তে ততো রাজন্ ! কুরুণাং পতয়োহভবন্ ॥১১৭॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । কুরুণাং পর্বতরূপাণাম্, শৃঙ্গে শৃঙ্গরূপে, সর্বোচ্চরূপাদিত্যাশয়ঃ । মহাসত্ত্বে  
 মহাবলে । প্রত্যপদন্ত কর্তব্যমবধাবয়ন্ । তুমুলো মহান্ ॥১১২—১১৪॥  
 কৃপেতি । বিগতেন্দ্রিয়া ইব ॥১১৫॥  
 দধ্যুৰিতি । দধ্যুশ্চিস্তস্যামাহঃ । দধিবে স্থাপয়ামাহঃ । উরুগ্রাহেণ উরুস্তম্ভেন গৃহীতা  
 আক্রান্তা ॥১১৬॥  
 অবধ্য ইতি । অবধ্য মহাবীরাদিত্যাশয়ঃ ॥১১৭॥

করিয়া রহিলেন । মহাতেজা ও পর্বতস্বরূপ কুরুবংশের শৃঙ্গস্বরূপ ভীষ্ম এই-  
 ভাবে পতিত হইলে, পাণ্ডবগণ ও সৃঞ্জয়গণ সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ।  
 ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই মহাবল ভীষ্ম নিহত হইলে, আপনার পুত্রেরা কোন কর্তব্য  
 স্থির করিতে পারিলেন না এবং সেই সময়ে কৌরবগণের গুরুতর মোহ উপস্থিত  
 হইল ॥১১২—১১৪॥

কৃপ ও দুর্যোধনপ্রভৃতি ত নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া রোদনই করিতে লাগিলেন ;  
 আর তাঁহারা বিষাদবশতঃ দীর্ঘকাল ইন্দ্রিয়শূন্য হইয়াই যেন রহিলেন ॥১১৫॥

মহারাজ ! তাঁহারা চিন্তা করিতে লাগিলেন ; কিন্তু যুদ্ধে আর মনোনিবেশ  
 করিতে পারিলেন না, বিশেষতঃ উকস্তম্ভাক্রান্ত হইয়াই যেন আর পাণ্ডবগণের  
 অভিযুথবর্তী হইতেও পারিলেন না ॥১১৬॥

রাজা ! মহাতেজা ও অবধ্য শাস্ত্রজ্ঞানদান ভীষ্ম নিহত হইলে, তখন সেই  
 কৌরবশ্রেষ্ঠেরা দুঃখে পীড়িত হইয়াই পড়িলেন ॥১১৭॥

(১১৬)....নাভ্যাবস্ত পাণ্ডবান্—বা বা নি । (১১৭) পূর্বাঙ্গং পি বা রা নাস্তি ।

অভাবঃ সহসা বাজন্ ! কুরুবাজস্ত তৰ্কিতঃ ।  
 হতপ্রবীবাস্ত বয়ং নিকৃতাশ্চ শিতৈঃ শবৈঃ ॥১১৮॥  
 কৰ্তব্যং নাভিজানীমো নির্জিতাঃ সব্যসাচিনা ।  
 পাণ্ডবাস্চ জয়ং লব্ধ্বা পবত্র চ পবাং গতিম্ ॥১১৯॥  
 সৰ্বৈ দধ্মুর্মহাশঙ্খান্ শূবাঃ পবিষবাহবঃ ।  
 সোমকাস্চ সপাঞ্চালাঃ প্রাহ্ম্যস্ত জনেশ্ব ! ॥১২০॥ (বিশেষকম্)  
 ততস্তূৰ্য্যসহশ্ৰেষু নিনদৎসু মহাবলঃ ।  
 আক্ষোটিয়ামাস ভূশং ভীমসেনো ননাদ চ ॥১২১॥  
 সেনয়োরুভয়োশ্চাপি গাঙ্গেযে নিহতে বিভৌ ।  
 সংন্যস্ত বীবাঃ শস্ত্রাণি প্রাধ্যায়স্ত সমস্ততঃ ॥১২২॥  
 প্রাক্ৰোশন্ প্রারুদংচ্চান্তে জগ্মুমোহং তথাহপবে ।  
 ক্ষত্ৰধানেহভ্যনিম্ভস্ত ভীমধানেহভ্যপূজয়ন্ ॥১২৩॥

### ভারতকৌমুদী

অভাব ইতি । অভাবো ধ্বংসঃ প্রধানাশ্বধ্বংসাৎ । কুরুবাজস্ত হৃষ্যোদনস্ত । হতঃ  
 প্রবীরঃ প্রধানবীবো যेषাং তে, নিকৃতাশ্চিহ্নাঃ ক্ষতবিক্ষতাঃ । পবত্র কালে চ, পবামৃত্যুমাং  
 গতিং জয়ং লব্ধ্বা সম্ভাব্য ॥১১৮—১২০॥

তত ইতি । আক্ষোটিয়ামাস বাহতাডনশব্দং চকাব । ননাদ মুখেন জগজ্জ চ ॥১২১॥  
 সেনয়োবিভি । বিভৌ বলপ্রভাববতি । সংন্যস্ত ত্যক্তা । প্রাধ্যায়স্ত প্রাচিস্তবন্ ॥১২২॥  
 প্রোতি । প্রাক্ৰোশন্ বন্ধুনাশ্ববন্ । অভ্যনিম্ভস্ত নৃশংসব্যবহাৰাৎ ॥১২৩॥

এবং সত্বরই হৃষ্যোদনের ধ্বংস হইবে বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন, আর  
 প্রধান বীর নিহত, ভীম বাণে দেহ ক্ষতবিক্ষত এবং অৰ্জুনকর্তৃক নির্জিত হওয়ায়  
 আমরা কৰ্তব্য স্থির কবিত্তে পারিলাম না । নরনাথ । ওদিকে বীর ও পরিষতুল্যবাহু  
 পাণ্ডবেরা সকলে সে দিনে জয়লাভ করিয়া এবং পরবর্তী সময়েও সম্পূর্ণ জয়লাভ  
 হইবে ভাবিয়া বিশাল শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন, আর সোমক এবং পাঞ্চালগণও  
 অত্যন্ত আনন্দিত হইল ॥১১৮—১২০॥

তাহার পর সহস্র সহস্র তূৰ্য্যধ্বনি হইতে লাগিলে, মহাবল ভীমসেন  
 বাহ্মাক্ষোটন ও গুরুতর সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥১২১॥

প্রভাবশালী ভীম নিহত হইলে, উভয়সৈন্তেরই সকল দিকের বীরেরা অস্ত্র  
 পরিত্যাগ করিয়া বিশেষ চিন্তামগ্ন হইলেন ॥১২২॥

তখন কতকগুলি লোক বন্ধুগণকে ডাকিতে লাগিল. অগ্ন অনেকে কাঁদিতে

(১২১) • ভীমসেনো ননাদ চ - পি ।

ঋষয়ঃ পিতবশ্চৈব প্রশশংস্য়হাব্রতম্ ।

ভবতানাঞ্চ যে পূৰ্বে তে চৈনং প্রশশংসিৱে ॥১২৪॥

মহোপনিষদক্ৰৈব যোগমাস্থায় বীৰ্য্যবান্ ।

জপন্ শান্তনবো ধীমান্ কালাকাজ্ঞী স্থিতোহভবৎ ॥১২৫॥

ইতি ত্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি  
ভীষ্মবধে দশমদিবসযুদ্ধে ভীষ্মনিপাতে চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—ঃঃঃ—

### পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃঃ—

। ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কথমাংসন্তদা যোধা হীনা ভীষ্মেণ সঞ্জয ।।

বলিনা দেবকল্লেন গুৰ্ব্বৰ্থে ব্রহ্মচাৰিণা ॥১॥

.....

#### ভারতকৌমুদী

ঋষয় ইতি । মহাব্রতং চিবব্রহ্মচাৰিণং ভীষ্ম । পূৰ্বে প্রতীপাদয়ঃ পূৰ্ব্বপুরুষাঃ ॥১২৪॥

মহেতি । বীৰ্য্যবান্ ধীমাংশ্চ শান্তনবো ভীষ্মঃ, যোধাঃ মহোপনিষদর্থধ্যানম্, আস্থায়  
আশ্রিত্য, মহোপনিষদং পুরুষস্বকৃতং গায়ত্ৰীঃ বা জপন্, কালাকাজ্ঞী উত্তবায়ণকালপ্রতীকী  
সন্, স্থিতোহভবৎ প্রাণান্ ধাবয়ন্তেবাতিষ্ঠৎ ইচ্ছাহবন্তিমৃত্যুহাং ॥১২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্ৰীহবিদ্যাসমিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং  
মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্বণি ভীষ্মবধে চতুর্দশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ধাকিল, অপন্ন লোকেৱা মোহপ্রাপ্ত হইল, অন্য বহুতর লোক ক্ষত্রিয়জাতির নিন্দা  
করিতে লাগিল এবং অন্য অনেকে ভীষ্মের গৌরব করিতে ধাকিল ॥১২৩॥

ঋষিৱা ও পিতৃলোকেৱা ভীষ্মের প্রশংসা করিতে লাগিলেন এবং যাহারা  
তদানীন্তন ভরতবংশীয়গণের পিতৃপুরুষ ছিলেন, তাহারাও ভীষ্মের প্রশংসা করিতে  
ধাকিলেন ॥১২৪॥

এদিকে বলবান্ ও বুদ্ধিমান্ ভীষ্ম যোগাবলম্বন করিয়া মহোপনিষদ  
(পুরুষস্বকৃত বা গায়ত্ৰী) জপ করিতে ধাকিৱা উত্তরাযণের প্রতীকী করিৱা  
রহিলেন" ॥১২৫॥

\* '...বিশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ'—বা, '...উনবিশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ'—বা নি ।

(১) কোমারব্রহ্মচাৰিণা—নি ।

তদৈব নিহতান্ মন্যে কুরুনন্ত্যাংশ্চ পাণ্ডবৈঃ ।  
 ন প্রাহবদ্যদা ভীষ্মো যুগিৎবাদ্ভ্রুপদাভ্রুজম্ ॥২॥  
 ততো দ্বুঃখতবং মন্যে কিমন্যৎ প্রভবিষ্যতি ।  
 অগ্ৰাহং পিতরং শ্রুত্বা নিহতং স্ম সুদুর্শ্রুতিঃ ॥৩॥  
 অশ্মসাবময়ং নুনং হৃদয়ং মম সঞ্জয় ! ।  
 শ্রুত্বা বিনিহতং ভীষ্মং শতধা যন্ন দীৰ্য্যতে ॥৪॥  
 যদন্যনিহতেনার্জো ভীষ্মেণ জয়মিচ্ছত ।  
 চেষ্টিতং কুরুসিংহেন তন্মে কথয় সূত্রত ।।  
 পুনঃ পুনর্ন যুয্যামি হতং দেবব্রতং বণে ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

কথমিতি । কথং কীদৃশাঃ । শূর্ব্বর্থে শাস্ত্রনোঃ সত্যবতীপবিণযার্থে ॥১॥  
 তদেতি । যুগিৎবাৎ ভূতপূর্ব্বজীঘ্নেন যুগাকাবিৎবাৎ, ভ্রুপদাভ্রুজং শিখণ্ডিনম্ ॥২॥  
 তত ইতি । সুদুর্শ্রুতিবহমন্ত পিতবং ভীষ্মং নিহতং শ্রুত্বা যদ্বুঃখং মন্যে অল্পভবামি,  
 ততোহন্যং দুঃখতবং কিং প্রভবিষ্যতি, অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ । স্মশব্দঃ পাদপূরণে ॥৩॥  
 অশ্মেতি । অশ্মসাবময়ং প্রতবস্থিবাংশবাটতম্ । দীৰ্য্যতে হৃদয়মিত্যহুবৃদ্ধিঃ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় । বলবান্, দেবতুল্য এবং পিতার নিমিত্ত চির-  
 ব্রহ্মচারী ভীষ্ম পরিত্যাগ করিয়া গেলে, আমার পক্ষের যোদ্ধারা তখন কিরূপ  
 হইয়া পড়িয়াছিলেন ॥১॥

ভীষ্ম যুগা করিয়া যখন শিখণ্ডীর উপরে প্রহার করিলেন না (শুনিলাম),  
 তখনই আমি মনে করিয়াছি যে, পাণ্ডবেরা অগ্র কোরবগণকে বিনাশ  
 করিয়াছে ॥২॥

হায় । অতিদুর্শ্রুতি আমি আজ জ্যেষ্ঠতাতকে নিহত শুনিয়া যে দুঃখ অনুভব  
 করিতেছি, তাহা অপেক্ষা অধিক দুঃখ আর কি হইতে পারে ? ॥৩॥

সঞ্জয় । আমার হৃদয় নিশ্চয়ই পাষণসারদ্বারা নিশ্চিন্ত । যেহেতু ভীষ্মকে  
 নিহত শুনিয়াও শতধা বিদীর্ণ হইতেছে না ॥৪॥

(সে বাহা হউক,) সূত্রত সঞ্জয় । জয়াভিলাষী কোরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম যুদ্ধে নিহত  
 হইয়া অগ্র বাহা করিয়াছিলেন, তাহা আমার নিকট বল । দেখ, ভীষ্ম যে যুদ্ধে  
 নিহত হইয়াছেন, ইহা আমি কোন প্রকারেই সহ্য করিতে পারিতেছি না ॥৫॥

(৩)....অর্থেই নিহতং শ্রুত্বা পিতবং মম দুর্গতে:—নি । (১) যদন্য নিহতেনার্জো...  
 যদন্য নিহতেনার্জো—বা ।

ভীষ্ম (২০)-১৮৭

ন হতো জামদগ্ন্যেন দিব্যৈরশ্চৈব যঃ পুরা ।  
স হতো দ্রৌপদেয়েন পাঞ্চাল্যেন শিখণ্ডিনা ॥৬॥

সঞ্জয় উবাচ ।

সায়াক্ষে ন্যপতছুমৌ ধার্তবাষ্ট্রান্ বিযাদয়ন্ ।  
পাঞ্চালান্ হর্বয়ংশ্চৈব ভীষ্মঃ কুরুপিতামহঃ ।  
স শেতে শরতল্লস্থো মেদিনীমস্পৃশংস্তদা ॥৭॥  
ভীষ্মে বথাং প্রপতিতে প্রচ্যুতে ধবনীতলে ।  
হাহেতি তুমুলঃ শব্দো ভূতানাং সমপগত ॥৮॥  
সীমাবৃক্ষে নিপতিতে কুরুগাং সমিতিঞ্জয়ে ।  
সেনযোৰুভয়ো রাজন্ ! ক্ষত্রিয়ান্ ভয়মাবিশং ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

যদिति । অতঃ যং চেষ্টিতং কৃতম্ । ন যুগ্মামি ন সহে । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥  
নেতি । পুরা অব্যবহিককালে । দ্রৌপদেয়েন কুরুপদপুত্রেন । আশ্চর্য্যমেতদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥  
সায়াক্ষ ইতি । অত্র ধার্তরাষ্ট্রপদং পাঞ্চালপদঞ্চ পক্ষব্রয়োপলক্ষণম্ । বটপাদোহয়ং  
শ্লোকঃ ॥৭॥

ভীষ্ম ইতি । বথাং প্রচ্যুতে ধবনীতলে প্রপতিতে চ সতি । ভূতানাং সর্বেষামেব  
জনানাম্, সমপগত সমজায়ত ॥৮॥

সীমেতি । সীমাবৃক্ষে তৎস্বরূপে । সীমাবৃক্ষে বথা ভূস্বামিষ্মস্ত বিবাদং নিবর্তয়তি,  
ভীষ্মোহপি তদ্বৎ কুরুপাণ্ডববোবিবাদং নিবর্তয়িতুং চেষ্টেতে স্ত্রেতি ভাবঃ । কোববপক্ষে  
পরাজ্যাশঙ্কয়া উদ্যবেশঃ, পাণ্ডবপক্ষে তু সন্ধিসম্ভাবনাহতাবাৎ সর্বনাশাশঙ্কয়া উদ্যোগস্থিতি-  
রিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

হায় ! পূর্বে পরশুরাম দিব্য অস্ত্রদ্বারাও যাহাকে বধ করিতে পারেন নাই,  
আজ পাঞ্চালদেশীয় কুরুপদের পুত্র শিখণ্ডী তাঁহাকে বধ করিল ।” ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—“কুরুপিতামহ ভীষ্ম সায়াক্ষে কোববপক্ষকে বিষন্ন এবং  
পাণ্ডবপক্ষকে আনন্দিত করিয়া ভূতলে নিপতিত হইলেন । পরে তিনি ভূতল-  
স্পর্শ না করিয়া শরশয্যায় থাকিয়া শয়ন করিয়া রহিলেন ॥৭॥

ভীষ্ম রথ হইতে বিচ্যুত হইয়া ভূতলে পতিত হইলে, তত্রত্য লোকদিগের ‘হাহ’  
ইত্যাকার তুমুল শব্দ হইতে লাগিল ॥৮॥

১৬)....দিব্যৈবৈরয়ঃ পুরা—পি বা । (৭) সায়াক্ষে নিহতো ছুমৌ....পি ‘বা,’...  
পাঞ্চালানাং দ্রৌ হর্বম্—বা বা,....অশেত শবতল্লস্থঃ—পি । (৮) ভীষ্মো বথাং প্রপতিতঃ  
সংচ্ছিন্নো বহভিঃ শবৈঃ—নি ।

ভীষ্মং শান্তনবং দৃষ্ট্বা। বিশীর্ণকবচধ্বজম্ ।  
 কুববঃ পর্য্যবর্তন্ত পাণ্ডবান্চ বিশাংপতে ॥১০॥  
 খং তমঃসংবৃতমভূদাসীদানুগতপ্রভঃ ।  
 ববাস পৃথিবী চৈব ভীষ্মে শান্তনবে হতে ॥১১॥  
 অযং ব্রহ্মবিদাং শ্রেষ্ঠো গতিব্রহ্মবিদাং সদা ।  
 ইত্যভাষন্ত ভূতানি শযানং পুরুষৰ্ষভম্ ॥১২॥  
 তযং পিতবমাজ্জায় কামার্তং শান্তনুং পুবা ।  
 উর্দ্ধবেতসমাত্মানং চকাব পুরুষৰ্ষভঃ ॥১৩॥

## ভারতকৌমুদী

ভীষ্মমিতি । কুববঃ পাণ্ডবান্চ পর্য্যবর্তন্ত তদানীং যুদ্ধাৎ প্রবর্তন্ত শোকাতিরেকাৎ ॥১০॥  
 খমিতি । খমাকাশম্, তমঃসংবৃতম্ অন্ধকারাবৃতম্ । ববাস শব্দং চকাব ॥১১॥  
 অযমিতি । ব্রহ্মবিদাং বেদজ্ঞানাম্ । ভূতানি তদ্রত্যা লোকাঃ ॥১২॥  
 অযমিতি । আত্মানমুর্দ্ধবেতসং চকাব, চিবব্রহ্মচর্য্যাবলম্বনাৎ ॥১৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি ॥১—৮॥ সীমাবুদ্ধে ইতি । নহু কোববাণাং তাবদভীষ্মে সেনাপতোঁ পতিতে  
 ভবমুচিতং প্রধানবিনাশে জয়াশাবিচ্ছেদাৎ, পাণ্ডবানাস্ত কথং ভবমগ্রে তেষাং হর্বস্ত  
 কথনাং ? উচ্যতে—পাণ্ডবানামপি মহন্তমুপপত্তত এব সন্ধিবাহ্যাবিচ্ছেদাৎ, অযং ভাবঃ—  
 উভযোঃ সীমাস্থানীয়ো ভীষ্মো জীবন্ত্যাকং সন্ধিং কবিশ্রুতি, তেন চ পুত্রস্বহৃদ্বিনাশধনব্যয়-  
 প্রত্যবাধা ন ভবিশ্রুতি, হতে হেতুস্মিন্ স্তববাং সন্ধ্যাশাবিচ্ছেদ এব জ্ঞাত ইতি পুত্র-  
 স্বহৃদ্বিনাশাদিপ্রযুক্তং ভবং যুক্ত্যত ইতি তস্মাদযুক্তমুক্তং সেনযোক্তব্যমিতি । হর্বকথনং

রাজা । কুববংশের সীমাবুদ্ধস্বরূপ ও যুদ্ধবিজয়ী ভীষ্ম নিপতিত হইলে,  
 উভয় সৈন্তের ক্ষত্রিয়গণেরই ভয় উপস্থিত হইল ॥৯॥

নরনাথ । শান্তনুনন্দন ভীষ্মকে বিশীর্ণকবচ ও ছিন্নধ্বজ দেখিয়া কৌরবেরা ও  
 পাণ্ডবেরা যুদ্ধ হইতে নিবৃত্তি পাইলেন ॥১০॥

শান্তনুনন্দন ভীষ্ম নিপতিত হইলে, আকাশ অন্ধকারাবৃত হইল, সূর্য্যের  
 আলোক চলিয়া গেল এবং ভূতলে শব্দ হইতে থাকিল ॥১১॥

আর শরশয্যায় শযিত পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে লক্ষ্য করিয়া সকল লোক বলিতে  
 লাগিল—‘ইনি বেদবিদগণের শ্রেষ্ঠ ও সর্বদা বেদবিদগণের গতি ছিলেন’ ॥১২॥

‘এই পুরুষশ্রেষ্ঠ পূর্বের পিতা শান্তনুকে কামার্ত জানিয়া আপনাকে চির-  
 কালের জন্য উর্দ্ধবেত করিয়াছিলেন’ ॥১৩॥



ইতি স্ম শরতল্লস্হং ভবতানাং পিতামহম্ ।  
 ঋষয়স্তৃত্যভ্যাসন্তু সহিতাঃ সিদ্ধচাবণৈঃ ॥১৪॥  
 হতে শান্তনবে ভীষ্মে ভবতানাং পিতামহে ।  
 ন কিঞ্চিৎ প্রত্যপগন্তু পুত্রাস্তব হি মারিষ ! ॥১৫॥  
 বিবর্ণবদনাশ্চাসন্ হতশ্রীকাশ্চ ভাবত । ।  
 অতিষ্ঠন্ ব্রীড়িতাশ্চৈব হ্রিয়া যুক্তা হৃদ্যোমুখাঃ ॥১৬॥  
 পাণ্ডবাশ্চ জয়ং লব্ধ্বা সংগ্রামশিরসি স্থিতাঃ ।  
 সর্বৈব দম্বুর্মহাশঙ্খান্ হেমজালবিভূষিতান্ ॥১৭॥  
 হর্ষাত্তূর্য্যসহস্রৈশ্চ বাণ্ডমানৈশ্চ চানঘ ! ।  
 অপশ্চাম মহাবাজ । ভীমসেনং মহাবলম্ ॥১৮॥  
 নিজ্রীড়মানং কৌন্তেয়ং হর্ষণে মহতা যুতম্ ।  
 নিহত্য তবসা শত্রুং মহাবলসমম্বিতম্ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । ইতি পবক্যম্ । স্মশব্দঃ পাদপূর্ব্বে । তুশব্দার্থে । ঋষয়শ্চাকাশস্থাঃ ॥১৪॥  
 'হত ইতি । অস্ত পূর্ব্বমুক্তত্বেপি প্রসঙ্গভেদাভেদঃ । প্রত্যপগন্তু কৰ্ত্তব্যমবধারণম্ ॥১৫॥  
 বিবর্ণেতি । ব্রীড়িতাঃ সমানসম্পর্কস্ত ভীষ্মস্ত যুদ্ধে নিষোগাৎ, হ্রিয়া যুক্তাস্চ পবাক্ষাৎ ॥১৬॥  
 পাণ্ডবা ইতি । সংগ্রামশিরসি প্রকাশ এব সমবাক্যেনে ॥১৭॥  
 হর্ষাদিতি । বাণ্ডমানৈশ্চ পাণ্ডবপক্ষে । তবসা বলেন, শত্রুং তৎপক্ষপতম্ ॥১৮—১৯॥

সিদ্ধ ও চারুণগণের সহিত আকাশবর্তী ঋষিরাও শরশয্যাস্থিত ভীষ্মকে  
 লক্ষ্য করিয়া এইকপ বলিতে লাগিলেন ॥১৪॥

মাননীয় রাজা ! তদানীন্তন যুধিষ্ঠিরাদি ভরতবংশীয়গণের পিতামহ ও শান্তনুন্দন  
 ভীষ্ম নিহত হইলে, আপনার পুত্রেরা কোন কৰ্ত্তব্য স্থির করিতে পারিলেন না ॥১৫॥

ভরতনন্দন ! তাঁহারা বিবর্ণবদন, মলিনকান্তি, লজ্জিত ও অধোমুখ হইয়া  
 রহিলেন ॥১৬॥

ওদিকে পাণ্ডবেরা সকলে জয়লাভ করিয়া সমরারুদ্রে থাকিয়া স্বর্ণভূষিত  
 বিশাল শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

নিষ্পাপ মহারাজ ! আনন্দবশতঃ পাণ্ডবপক্ষে সহস্র সহস্র তূর্য্য বাজাইতে  
 লাগিলে, আমরা দেখিলাম—মহাবল কুন্তীনন্দন, ভীমসেন মহাবলসমম্বিত

(১৬) বিষমবদনাঃ—বা রা নি । -(১৮) ভৃশং তূর্য্যনিদ্যেবু—পি ।

সম্মোহশ্চাপি তুমুলঃ কুরুগামভবত্ততঃ ।  
 কর্ণদুর্ঘ্যোধনৌ চাপি নিশ্বসেতাং মুহুমুহুঃ ॥২০॥  
 তথা নিপতিতে ভীষ্মে কোববাণাং পিতামহে ।  
 হাহাভূতমভূৎ সর্বং নির্মর্যাদমবর্তত ॥২১॥  
 দৃষ্ট্ৱা চ পতিতং ভীষ্মং পুত্রো দুঃশাসনস্তব ।  
 উত্তমং জবমাস্থায় দ্রোণাস্তিকমুপাদ্রবৎ ॥২২॥  
 ভ্রাতা প্রস্থাপিতো বীবঃ স্বেনানীকেন দংশিতঃ ।  
 প্রযযৌ পুরুষব্যাত্রং স্বসৈন্যং স বিষাদয়ন্ ॥২৩॥  
 তমায়ান্তমভিপ্রেক্ষ্য কুববঃ পর্যবাবয়ন্ ।  
 দুঃশাসনং মহারাজ ! কিমযং বক্ষ্যতীতি চ ॥২৪॥

## ভারতকৌমুদী

সম্মোহ ইতি । তুমুলো মহান্ । নিশ্বসেতাং ত্বশ্বসিতাম্ । আৰ্হোহয়ং প্রয়োগঃ ॥২০॥  
 তথ্যেতি । হাহাভূতং হাহাশব্দকাবি । নির্মর্যাদং বিশৃঙ্খলম্ ॥২১॥  
 দৃষ্টেতি । জবং বেগম্, আস্থায় অবলম্ব্য, উপাদ্রবৎ দ্রুতমগচ্ছৎ ॥২২॥  
 ভ্রাত্রেতি । ভ্রাতা দুর্ঘ্যোধনেন । দংশিতঃ সম্বদ্ধঃ । বিষাদয়ন্ প্রযাগে নৈব । অত্র  
 বীরাস্তরমগহায় দ্রোণাস্তিক এব দুর্ঘ্যোধনেন দুঃশাসনস্ত প্রস্থাপনাস্তীয়াৎ পবং দ্রোণস্তৈবা-  
 ত্রয়গীতাস্থচনেন ভীষ্মপর্কানন্তবং দ্রোণপর্বাভ্যন্তঃ সূচিতঃ ॥২৩॥  
 তমিতি । কুববো দ্রোণাস্তিকস্থাঃ কুরুসৈন্যঃ, পর্যবাবয়ন্ পর্যবেষ্টন্ত ॥২৪॥

শত্রুপক্ষীয় ভীষ্মকে বলপূর্বক নিপাতিত করিয়া মহানন্দে নৃত্য করিতে-  
 ছেন ॥১৮—১৯॥

আর কৌরবপক্ষে গুরুতর মোহ উপস্থিত হইল এবং কর্ণ ও দুর্ঘ্যোধন  
 মুহুমুহু নিশ্বাস ত্যাগ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

কুরুপিতামহ ভীষ্ম নিপতিত হইলে, সমস্ত লোকই হাহাকার করিতে  
 লাগিল এবং বিশৃঙ্খল হইয়া পড়িল ॥২১॥

ভীষ্মকে নিপতিত দেখিয়া আপনার পুত্র দুঃশাসন অত্যন্ত বেগ অবলম্বন  
 করিয়া দ্রোণের নিকটে দ্রুত চলিয়া গেলেন ॥২২॥

দুর্ঘ্যোধনের আদেশক্রমে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত, বীর ও পুরুষশ্রেষ্ঠ দুঃশাসন নিভের  
 সম্পূর্ণ সৈন্যকে বিষম করিয়া স্বকীয় কিম্বৎ সৈন্যের সহিত গিয়াছিলেন ॥২৩॥

(১৯) আক্রীডমানম্...পি, চিক্রীডমানম্—বা, বিক্রীডমানম্—বা। (২১'...  
 দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ—বা রা নি। ২৩)... স্বসৈন্যমভিপ্রেক্ষ্য নু—নি,... স্বসৈন্যং বিষাদয়ন্—বা।

ততো দ্রোণায় নিহতং ভীষ্মমাচক্ৰ কৌরবঃ ।  
 দ্রোণস্তদপ্রিয়ং শ্রদ্ধা যুমোহ ভবতর্ষভ ! ॥২৫॥  
 স সংজ্ঞামুপলভ্যাথ ভাবদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ।  
 নিবায়ামাস তদা স্বান্ধনৌকানি মারিষ ! ॥২৬॥  
 বিনিবৃত্তান্ কুরুন্ দৃষ্ট্বা পাণ্ডবাপি স্বসৈনিকান্ ।  
 দূতৈঃ শীঘ্রাশ্বসংযুক্তৈঃ সমস্তাং প্রত্যবাবয়ন্ ॥২৭॥  
 নিবৃত্তেষু চ সৈন্যেষু পাবম্পর্যেণ সর্বশঃ ।  
 বিমুক্তকবচাশ্চাত্রে ভীষ্মমীযুর্নবাধিপাঃ ॥২৮॥  
 ব্যুপরম্য ততো যুদ্ধাদযোধাঃ শতসহস্রশঃ ।  
 উপতন্তুর্মহাত্মানং প্রজাপতিমিবামবাঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । আচক্ৰ অত্রবীৎ, কৌরবো হুঃশাসনঃ ॥২৫॥  
 স ইতি । সংজ্ঞা চৈতন্যম্ । ভাবদ্বাজো দ্রোণঃ । নিবায়ামাস যুদ্ধাৎ ॥২৬॥  
 বীতি । পাণ্ডবাপীতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিবোধঃ । শীঘ্রাশ্বসংযুক্তৈঃ বেগবদশ্বারূঢ়ৈঃ ॥২৭॥  
 নিবৃত্তেষু বীতি । পাবম্পর্যেণ ক্রমেণ । দৃষ্ট্বা আজগুঃ ॥২৮॥  
 ব্যুপেতি । ব্যুপবম্য নিবৃত্তা । মহাত্মানং ভীষ্মম্ ॥২৯॥

মহারাজ ! হুঃশাসন আসিতেছেন দেখিয়া 'উনি কি বলিবেন' ইহা ভাবিয়া  
 দ্রোণের নিকটবর্তী কৌরবসৈন্যেরা তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিল ॥২৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর হুঃশাসন দ্রোণের নিকটে ভীষ্মের নিধনবৃত্তান্ত  
 বলিলেন । তখন দ্রোণ সেই অপ্রিয়সংবাদ শুনিয়া মূর্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥২৫॥

মাননীয় রাজা ! তদনন্তর প্রতাপশালী দ্রোণ চৈতন্য লাভ করিয়া তখনই  
 আপন সৈন্যগণকে যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত করিলেন ॥২৬॥

কৌরবসৈন্যদিগকে নিবৃত্ত দেখিয়া পাণ্ডবেরাও ক্ষেতগামি-ঘোটকাকট  
 দূতগণদ্বারা সকল দিকের নিজ সৈন্যদিগকে যুদ্ধ হইতে নিবারণ করিলেন ॥২৭॥

সমস্ত সৈন্য যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইলে, অগ্ন্যান্ত রাজারা কবচ পরিত্যাগ  
 করিয়া ক্রমশঃ ভীষ্মের নিকটে উপস্থিত হইতে লাগিলেন ॥২৮॥

তাহার পর দেবতারা যেমন ব্রহ্মার নিকটে উপস্থিত হন, সেইকণ শত শত

(২৫)....দ্রোণস্তদপ্রিয়ং শ্রদ্ধা—বা বা,....দ্রোণস্তদাহপ্রিয়ং শ্রদ্ধা—নি। (২৬) স  
 সংজ্ঞামুপলভ্যা—বা বা নি। (২৭) বর্থেঃ শীঘ্রাশ্বসংযুক্তৈঃ—নি। (২৮)—নিমুক্তকবচাঃ  
 সর্বৈঃ—বা রা নি।

তে তু ভীষ্মং সমাসাশ্রয় শয়ানং পুরুষৰ্ষভম্ ।  
 অভিবাণ্ড ব্যতিষ্ঠন্ত পাণ্ডবাঃ কুরুভিঃ সহ ॥৩০॥  
 অথ পাণ্ডূন্ কুরুংশ্চৈব প্রণিপত্যাশ্রিতঃ স্থিতান্ ।  
 অভ্যভাষত ধৰ্ম্মাত্মা ভীষ্মঃ শান্তনুবন্দ্য ॥৩১॥  
 স্বাগতং বো মহাভাগাঃ ! স্বাগতং কো মহাবথাঃ ! ।  
 তুষ্যামি দর্শনাচ্চাহং যুদ্ধাকমমবোপমাঃ ! ॥৩২॥  
 অভিনন্দ্য স তানেবং শিবসা লম্বতাব্রবীৎ ।  
 শিবো মে লম্বতেহত্যর্থমুপধানং প্রদীয়তাম্ ॥৩৩॥  
 ততো নৃপাঃ সমাজ্জহন্তুনী চ মুদূনি চ ।  
 উপধানানি মুখ্যানি তানি নৈচ্ছৎ পিতামহঃ ॥৩৪॥

## ভারতকৌমুদী

ত ইতি । সমাসাশ্রয় প্রাপ্য, পুরুষৰ্ষভং শৌর্য্যাদিনানাগুণবদ্ভ্যং ॥৩০॥  
 অথেতি । পাণ্ডূন্ পাণ্ডবান্ ॥৩১॥  
 স্বেতি । স্বাগতং স্বধেনাগমনং কিমু ইতি কারুঃ । এবমন্তরে ॥৩২॥  
 অভীতি । লম্বতা আধাবাভাবাৎ অধঃস্রগীভূতেন । উপধানং স্থাপনাধাবঃ ॥৩৩॥

ও সহস্র সহস্র যোদ্ধা যুদ্ধ হইতে নিরস্ত হইয়া মহাত্মা ভীষ্মের নিকটে উপস্থিত হইতে লাগিল ॥২৯॥

সেই পাণ্ডবেরা কৌরবগণের সহিত যাইয়া পরশুযায শযিত পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে অভিবাদন করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

পাণ্ডবেরা ও কৌরবেরা অভিবাদন করিয়া সম্মুখে বহিলে, ধৰ্ম্মাত্মা শান্তনুনন্দন ভীষ্ম তাঁহাদিগকে বলিলেন—॥৩১॥

‘মহাভাগগণ ! আপনাদের শুভাগমন ত ? মহারথগণ ! আপনাদেরও শুভাগমন ত ? দেবতুল্যগণ ! আপনাদের দর্শনে আমি সন্তুষ্ট হইবাছি’ ॥৩২॥

ভীষ্ম এইরূপে তাঁহাদিগকে অভিনন্দিত করিয়া নিজের মাথাটা ঝুলিতেছিল বলিয়া বলিলেন—‘আমার মাথাটা বড় ঝুলিতেছে, একটা বালিস দিন’ ॥৩৩॥

তাহার পর রাজারা আপন আপন শিবির হইতে যুদ্ধবস্ত্রপ্রভৃতিনির্মিত ও কোমল উত্তম উত্তম উপধান (বালিস) লইয়া আসিলেন, কিন্তু ভীষ্ম সেগুলি লইতে ইচ্ছা করিলেন না ॥৩৪॥

(৩০ ...অভিবাণ্ডব্যতিষ্ঠন্ত—বা বা নি । (৩১) শ্লোকাৎ পবঃ ‘ভীষ্ম উবাচ’—পি ।

(৩৩) পূর্ব্বার্কাৎ পরং ‘পরপার্শ্বে তব স্থতান্ স্থিতাহুদীক্য ভাবত !’ ইতি পাদদ্বয়মধিকঃ পি নি ।

অথাত্রবীক্ষবব্যাহ্রঃ প্রহসন্নিব তান্ নৃপান্ ।  
 নৈতানি বীৰশয্যাস্থ যুক্তরূপাণি পার্থিবাঃ ! ॥৩৫॥  
 ততো বীক্ষ্য নবশ্রেষ্ঠমভ্যভাষত পাণ্ডবম্ ।  
 ধনঞ্জয়ং মহাবাহুং সৰ্বলোকমহারথম্ ॥৩৬॥  
 ধনঞ্জয় ! মহাবাহো ! শিরো মে তাত ! লম্বতে ।  
 দীয়তামুপধানং বৈ যদযুক্তমিহ মন্যসে ॥৩৭॥  
 সঞ্জয় উবাচ ।  
 সমাবোপ্য মহচ্চাপমভিবাণ্য পিতামহম্ ।  
 নেত্রোভ্যামশ্রুপূর্ণাভ্যামিদং বচনমব্রবীৎ ॥৩৮॥  
 আজ্ঞাপয় কুরুশ্রেষ্ঠ ! সৰ্ববশস্ত্রভৃতাং বর ! ।  
 প্রেয়োহহং তব দুর্দর্শ ! ক্রিয়তাং কিং পিতামহ ! ॥৩৯॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সমাজহঃ স্বশিবিবাদানিহ্যঃ, তন্নি স্বশ্মাণি স্বদ্ববস্ত্রকৃতানি ॥৩৪॥  
 অথেতি । নরব্যাহ্রো ভীষ্মঃ । এতানি তুলাদিস্থিতাহ্যপধানানি ॥৩৫॥  
 তত ইতি । অভ্যভাষত ভীষ্মঃ ॥৩৬॥  
 ধনঞ্জয়েতি । যুক্তমুচিতম্, ইহ বীৰশয্যায়াম্ ॥৩৭॥  
 সমাবোপ্যেতি । ভীষ্মোপার্জুনং প্রত্যেব পূৰ্ব্বযুক্তস্বাদর্জুন এবাব্রবীৎ ॥৩৮॥  
 আজ্ঞাপয়েতি । প্রেয়ো দাসঃ । ক্রিয়তাং ময়েতি শেষঃ ॥৩৯॥

## ভাবতভাবদীপঃ

স্বাপাততো জ্ঞেয়ম্ ॥২॥ পর্য্যবর্তন্ত পবিত্রবস্ত্রঃ ॥১০—১৫॥ ব্রীড়িতাঃ ব্রীড়াবস্ত্রঃ,  
 ব্রীড়াচাত্ততঃ হ্রীষ্টাকার্য্যকবণাৎ ॥১৬—২৭॥ পাবম্পর্য্যেণ ক্রমেণ ॥২৮—৩২॥ উপধানম্

তদনন্তর ভীষ্ম হস্ত করতাই যেন সেই রাজগণকে বলিলেন—‘রাজগণ ! এগুলি  
 বীরশয্যায় উপযুক্ত নহে’ ॥৩৫॥

তৎপরে তিনি—নরশ্রেষ্ঠ, মহাবাহু ও সমগ্র জগতের মহারথ পাণ্ডুনন্দন অর্জুনের  
 প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া বলিলেন—॥৩৬॥

‘মহাবাহু বৎস ধনঞ্জয় ! আমার মাথাটা ঝুলিতেছে ; সুতরাং তুমি এই  
 বীরশয্যায় যে উপধানকে উপযুক্ত মনে কর, তাহা দাও’ ॥৩৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তখন অর্জুন ভীষ্মকে অভিবাদন করিয়া বিশাল ধনুতে  
 গুণারোপণপূর্ব্বক অশ্রুপূর্ণ নয়নে এই কথা বলিলেন—॥৩৮॥

(৩৭) শ্লোকাৎ পরম্...‘একবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’—বা ।

তমব্রবীচ্ছান্তনবঃ শিবো মে তাত ! লম্বতে ।  
 দীয়তামুপধানং মে যদযুক্তমিহ মন্যসে ॥৪০॥  
 উপধানং কুরুশ্রেষ্ঠ ! উপধেহি মমার্জ্জুন ! ।  
 বীরশয্যানুরূপং বৈ শীত্ৰং বীব ! প্রয়চ্ছ মে ॥৪১॥  
 ত্বং হি পার্থ ! সমর্থো বৈ শ্রেষ্ঠঃ সৰ্ব্বধনুশ্চতাম্ ।  
 ক্ষত্ৰধৰ্ম্মস্য বেভা চ বুদ্ধিসত্ত্বগুণাশ্রিতঃ ॥৪২॥  
 ফাল্গুনোহপি তথৈতু্যক্ত্বা ব্যবসায়মবোচযৎ ।  
 গৃহানুমন্ত্য গান্ধীবং শবান্ সন্নতপৰ্বণঃ ॥৪৩॥  
 অনুমান্ত মহাত্মানং ভাবতানাং পিতামহম্ ।  
 ত্ৰিভিষ্ঠীক্লেৰ্মহাবেগৈবনগৃহ্লাচ্ছিবঃ শৰৈঃ ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

তমিতি । লম্বতে উপধানাভাবাৎ ॥৪০॥  
 উপধানমিতি । উপধেহি মম মন্তকাদধঃ স্থাপয় ॥৪১॥  
 যমিতি । বুদ্ধা সন্বেন বলেন গুণৈশ্চ শৌৰ্যাদিভিব্যতঃ ॥৪২॥  
 কান্তন ইতি । ফাল্গুনোহর্জুনঃ । ব্যবসায়মধ্যবসায়ম্, অভ্যুতোপধানদানসাহসমিত্যর্থঃ ।  
 গৃহ গৃহীত্বা । অনুমান্ত নমস্কাৰেণ সমান্ত । অনগৃহ্নাৎ উপধানীকবর্ণেনামগৃহীত্বান্ ॥৪৩—৪৪॥

‘কৌরবশ্রেষ্ঠ ! সৰ্ব্বশস্ত্রধারিপ্রধান । দুৰ্জয় । পিতামহ ! আমি আপনার দাস ;  
 অতএব আদেশ কবন, আমি কি করিব’ ॥৩৯॥

তখন ভীষ্ম তাঁহাকে বলিলেন—‘বৎস ! আমার মাথাটা ঝুলিতেছে ;  
 সুতরাং তুমি এই বীরশয্যাষ যেকপ উপধানকে উপযুক্ত মনে কর, তাহা  
 দাও ॥৪০॥

কুরুশ্রেষ্ঠ অর্জুন । তুমি আমার মস্তকের নিম্নে বীরশয্যার অনুকূপ উপধান  
 স্থাপন কর ; বীর ! শীত্ৰ আমাকে বালিস দাও ॥৪১॥

পৃথানন্দন । তুমি সৰ্ব্বধনুর্দরশ্রেষ্ঠ ; সুতরাং তুমিই এ বিষয়ে সমর্থ, বিশেষতঃ  
 তুমি ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্ম জান এবং বুদ্ধি, বল ও নানাগুণসম্পন্ন’ ॥৪২॥

‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া অর্জুনও সাহস করিবার ইচ্ছা করিলেন ।  
 ক্রমে তিনি গান্ধীবধনু ও নতপৰ্ব তিনটা বাণ গ্রহণপূর্বক অভিমুখিত করিয়া

(৪০) দ্বিতীয়ার্দ্ধঃ পি বা বা নাস্তি । (৪১) ফাল্গুনোপদধম্ । শয়নস্থানুরূপং বৈ  
 শীত্ৰমন্ত প্রয়চ্ছ মে—পি,—ফাল্গুনোপদধম্ মে—বা বা । (৪৪) ভবতানাং মহাবতন—উদ-  
 গৃহ্লাচ্ছিবঃ শৰৈঃ—নি ।

অভিপ্রায়ে তু বিদিতে ধৰ্ম্মাত্মা সব্যসাচিনা ।  
 অতুগ্যদ্ববতশ্ৰেষ্ঠো ভীষ্মো ধৰ্ম্মার্থতদ্ববিৎ ॥৫৫॥  
 উপধানেন দত্তেন প্রত্যনন্দকনঞ্জয়ম্ ।  
 প্রাহ সৰ্বান্ সমুদ্বীক্ষ্য ভবতান্ ভারতং প্রতি ॥৫৬॥  
 কুন্তীপুত্র ! যুধাং শ্রেষ্ঠ ! স্নহদাং প্রীতিবৰ্দ্ধন ! ।  
 শয়নস্তানুরূপং মে পাণ্ডবোপহিতং দ্রুয়া ॥৫৭॥  
 যগ্ন্যখা প্রপত্তেখাঃ শপেনং দ্রামহং পুবা ।  
 এবমেব মহাবাহো ! ধৰ্ম্মেষু পবিত্রততা ॥৫৮॥  
 স্বপুত্র্যং ক্ষত্রিয়েণাজৌ শবতল্লগতেন বৈ ।  
 এবগুক্ত্য তু বীভৎসুং সৰ্বাংস্তানব্রবীদ্বচঃ ॥৫৯॥  
 বাজ্ঞচ্চ বাজপুত্রাংচ্চ সৰ্বাংস্তানভিসংস্থিতান্ ।  
 প্রপশ্যতোপধানং মে পাণ্ডবেনাভিসংস্থিতম্ ॥৬০॥ (বিশেষকম)

### ভারতকৌমুদী

অভীতি । অভিপ্রায়ে ভীষ্মস্বৈব । সব্যসাচিনা অর্জুনেন ॥৫৫॥  
 উপেতি । ধনঞ্জয়ঃ প্রতি অনন্দং আনন্দিতোহভবৎ । ভাবতমর্জুনং প্রতি ॥৫৬॥  
 কুন্তীতি । শয়নস্ত শয্যায়াঃ । উপহিতম্ উপধানং দত্তম্ ॥৫৭॥  
 যদীতি । প্রপত্তেখা ব্রূষেখাঃ । স্বপুত্র্যং শমিতব্যম্ । শবতল্লগতেন শবশয্যাপতিতেন ।

### ভারতভাবদীপঃ

উপবহম্ ॥৩৩—৩৬॥ ইহ বীষণয্যাগাম ॥৩৭—৪২॥ ব্যবসায়মুচিতোদ্‌যোগম্ ॥৪৩॥  
 অন্নগৃহ্যং অবতিষ্টে ॥৪৪—৪৬॥ উপহিতম্ উপধানীয়ং দত্তম্ ॥৪৭—৪৯॥ পাণ্ডবানভি-

এবং মহাত্মা ভীষ্মের প্রতি সম্মান দেখাইয়া তীক্ষ্ণ ও মহাবেগশালী সেই তিনটা  
 বাণদ্বারা ভীষ্মের মাথাটাকে তুলিয়া দিলেন ॥৪৩—৪৪॥

অর্জুন ভীষ্মের অভিপ্রায় বুঝিলে, ধৰ্ম্মাত্মা, ভরতবংশশ্রেষ্ঠ ও ধৰ্ম্মার্থতদ্ববিৎ ভীষ্ম  
 সমুপস্থিত হইলেন ॥৪৫॥

এবং উপধান দান করায় তিনি অর্জুনের প্রতি আনন্দিত হইলেন । তৎপরে  
 ভীষ্ম সমস্ত ভরতবংশীয়গণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া অর্জুনকে বলিলেন—॥৪৬॥

‘কুন্তীপুত্র ! যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ ! বন্ধুজনের প্রীতিবৰ্দ্ধক ! পাণ্ডব ! তুমি আমার শয্যার  
 অনুকূপ উপধানই (বালিসই) দিয়াছ ॥৪৭॥

তুমি যদি অনুকূপ বুঝিতে, তবে পূর্বেই আমি তোমাকে অভিসম্পাত

(৪৭) কুন্তীপুত্রঃ যুধাং শ্রেষ্ঠঃ স্নহদাং প্রীতিবৰ্দ্ধনম্—বা রা নি । (৫০)....পশ্যধমুপধানং  
 মে পাণ্ডবেনাভিসংস্থিতম্—বা বা নি ।

শেষোহহমস্তাং শয্যায়াং যাবদাবর্তনং রবেঃ ।

যে তদা মাং গমিস্যন্তি তে চ দ্রক্ষ্যন্তি মাং নৃপাঃ ॥৫১॥

দিশং বৈশ্রবণাক্রান্তাং যদা গন্তা দিবাকরঃ ।

অর্চিস্থান্ প্রতপল্লোকান্ বথেনোত্তমতেজসা ॥৫২॥

বিমোক্ষোহহং তদা প্রাণান্ স্তহদঃ স্থপ্রিয়ানিব ।

পরিধা খন্যতামত্র মমাবসদনে নৃপাঃ । ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)

উপাসিষ্যে বিবস্তুমেবং শবশতাচিতঃ ।

উপারমধ্বং সংগ্রামান্নৈবগুহ্যজ্য পার্থিবাঃ । ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

বীজং স্তম্ভনম্ । অভিসংহিতান্ সমস্তাদবস্থিতান্ । পাণ্ডবেনাঙ্কনেন, অভিসংহিতং দত্তম্ ॥৪৮—৫০॥

শেষ ইতি । শেষে শয্যায়াং । আবর্তনম্ উত্তরস্তাং দিশাগমনম্ ॥৫১॥

দিশমিতি । বৈশ্রবণাক্রান্তাং কুবেরাধিষ্ঠিতাম্ উত্তবামিতি যাবৎ, গন্তা গমিষ্যতি । অর্চিস্থান ক্রমেণ তীব্রতাপঃ । অবসদনে অগ্নিব্যবস্থিতিস্থানে । কুর্কুরাদিনিবাবধারণমিতি ভাবঃ ॥৫২—৫৩॥

উপেতি । শরশতেন আচিতো ব্যাঘ্রদেহঃ । উপারমধ্বং বিরমত ॥৫৪॥

করিতাম্ । মহাবাহু । ধার্মিক ক্ষত্রিয় যুদ্ধে শরশয্যায়া পতিত হইয়া এইভাবেই শয়ন করিয়া থাকেন । তিনি অঙ্কনকে এইকপ বলিয়া সকল দিকে অবস্থিত সেই সকল রাজা ও রাজপুত্রকে এই কথা বলিলেন—‘রাজগণ । অঙ্কন আমাদের যে উপধান দান করিয়াছেন, তাহা আপনারা দর্শন করুন ॥৪৮—৫০॥

রাজগণ । সূর্য্য উত্তরদিকে আসিতে আরম্ভ করা পর্য্যন্ত আমি এই শয়ন করিয়া থাকিব । তখন যে রাজাবা আমার নিকট আসিবেন, তাহারা আমাকে এইকপই দেখিতে পাইবেন ॥৫১॥

সূর্য্য ক্রমিক তীব্রসম্ভাপকারী হইয়া সমস্ত লোক সমুদ্রে পরিণত থাকিবে, তখন উজ্জল রথে উত্তরদিকে যাইতে আরম্ভ করিবেন, তখন আমি আসিব । তখন শয্যায়া প্রাণকে ত্যাগ করিব ; সুতরাং রাজগণ । আপনারা এই শয়ন পরিধা খনন করিয়া দিন ॥৫২—৫৩॥

(৫১) শয্যায়াং . যে তদা ধাবন্তি তে চ দ্রক্ষ্যন্তি মাং নৃপাঃ—৫১ ।  
 (৫২) ...ননং স্তম্ভনম্—৫২ ।  
 (৫৩) ...স্তহদঃ স্থপ্রিয়ানিব—৫৩ ।



## সঞ্জয় উবাচ

উপাতিষ্ঠন্নথো বৈত্যাঃ শল্যোদ্ধরণকোবিদাঃ ।  
 সর্বোপকরণৈর্বুভ্ভাঃ কুশলৈঃ সাধুশিক্ষিতাঃ ॥৫৫॥  
 তান্ দৃষ্ট্বা জাহবীপুত্রঃ প্রোবাচ তনয়ং তব ।  
 দত্তদেয়া বিশ্বজ্যস্তাং পূজয়িত্বা চিকিৎসকাঃ ॥৫৬॥  
 এবং গতে নহোদানীং বৈত্বেঃ কার্যমিহাস্তি মে ।  
 দ্বত্রধর্ম্মে প্রশস্তাং হি প্রাপ্তোহস্মি পরমাং গতিম্ ॥৫৭॥  
 নৈব ধর্ম্মো মহীপালাঃ ! শরতল্লগতস্য মে ।  
 এভিরেব শরৈশ্চাহং দম্ব্যোহম্মৌ নরাধিপাঃ ! ॥৫৮॥  
 তচ্ শ্রুত্বা বচনং তস্য পুত্রো দুর্ব্যোধনস্তব ।  
 বৈত্যান্ বিনর্জয়ামাস পূজয়িত্বা বথাহিতঃ ॥৫৯॥

## ভারতকৌমুদী

উপেতি । শল্যোদ্ধরণে বাণাচ্ছোলনে কোবিদা নিপুণাঃ ॥৫৫॥  
 তানিতি । জাহবীপুত্রো ভীষ্মঃ, তনয়ং দুর্ব্যোধনম্ । দত্তং দেয়ং ধনং বেভ্যস্তে ॥৫৬॥  
 এবমিতি । এবং গতে ঈদৃশ্যমবস্থারাম্ । মরণাবশ্যস্তাবাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৭॥  
 নেতি । ধর্ম্ম আচারশক্তিক্রিয়ানমিত্যর্থঃ । শরৈঃ নহ ॥৫৮॥

আমি এইরূপ শত শত বাণপূর্ণ দেহেই সূর্য্যের উপাসনা করিব । রাজগণ !  
 আপনারা শত্রুতা ত্যাগ করিয়া বুদ্ধ হইতে বিরত হউন ॥৫৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—“তাহার পর বিশেষ শিক্ষিত এবং শল্যোত্তোলনে নিপুণ  
 বৈত্য়গণ নব্বপ্রকার উত্তম উত্তম চিকিৎসার উপকরণ লইয়া সেখানে উপস্থিত  
 হইলেন ॥৫৫॥

তাহাদিগকে দেখিয়া ভীষ্ম আপনার পুত্র দুর্ব্যোধনকে বলিলেন—‘দুর্ব্যোধন !  
 এই চিকিৎসকগণকে দাতব্য ধন দান করিয়া এবং সম্মানিত করিয়া বিদায়  
 কর ॥৫৬॥

কারণ, এই প্রকার অবস্থায় এখন আমার চিকিৎসকের কোন প্রয়োজন নাই ।  
 কেন না, ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে প্রশস্ত পরম গতিই আমি লাভ করিয়াছি ॥৫৭॥

রাজগণ ! আমি শরশব্যায় রহিয়াছি ; স্ত্রতরাং চিকিৎসা করান আমার  
 উচিত নহে । কেন না, রাজগণ ! এই বাণগুলির সহিতই আমাকে আপনারা  
 দম্ব করিবেন ॥৫৮॥

(৫৬)....ধনং দত্তা বিশ্বজ্যস্তাং পূজয়িত্বা বিশাংগতে ।—পি, ...ধনং দত্তা বিশ্বজ্যস্তাং  
 পূজয়িত্বা—বা রা । (৫৭) এবং গতে মরেদানীং বৈত্বেঃ কার্যমিহাস্তি কিম্,—বা রা নি ।



দিষ্ট্য জয়সি কোবব্য ! দিষ্ট্য ভীষ্মো নিপাতিতঃ ।

অবধ্যো মানুষৈবেব সত্যসঙ্কো মহাবথঃ ॥৬৬॥

অথবা দৈবতৈঃ পার্থ ! সৰ্বশস্ত্রাস্ত্রপারগঃ ।

হাস্ত চক্ষুর্হণং প্রাপ্য দন্ধো ঘোবেণ চক্ষুষা ॥৬৭॥

এবমুক্তো ধর্মবাজঃ প্রত্যাচ জনার্দনম্ ।

তব প্রসাদাঙ্গি জয়ন্তব ক্রোধাৎ পরাজয়ঃ ॥৬৮॥

ত্বং হি নঃ শরণং কৃষ্ণ ! ভক্তানাং মতয়ঙ্করঃ ।

অনাশ্চর্য্যো জয়ন্তেযাং যেযাং ত্বমসি কেশব ! ॥৬৯॥

### ভারতকৌমুদী

দিষ্ট্যেতি । দিষ্ট্য ভাগ্যেন । সত্যসঙ্কঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ ॥৬৬॥

অথবেতি । দৈবতৈর্দেবৈঃ, সৰ্বশস্ত্রাস্ত্রপারগো ভীষ্মো নিপাতিত ইত্যহুবৃত্তিঃ ।  
পক্ষান্তরমাহ—স্বামিতি । চক্ষুষা হস্তীতি চক্ষুর্হা তম্ । চক্ষুষা তবৈব, তপঃপ্রভাবাৎ ॥৬৭॥

এবমিতি । বিজয়ঃ পরাজয়শ্চ লোকানাং ভবতীতি শেষঃ ॥৬৮॥

স্বামিতি । শরণং রক্ষকঃ । ত্বমসি প্রসন্ন ইত্যর্থঃ ॥৬৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

সংস্থিতান্ পাণ্ডবানাং সমীপবর্তিনঃ ॥৫০—৫২॥ রম্যবসদনে রম্যবাসস্থানে ॥৫৩—৬৬॥

চক্ষুষা হস্তীতি তথা তং দৃষ্টিমাত্রেণ হননক্ষমম্ ॥৬৭—৭১॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৫॥

আপন শিবিরে চলিয়া গেলেন । ক্রমে মহারথ পাণ্ডবেরা সকলে ভীষ্মের পতন দেখিয়া আনন্দিত হইয়া শিবিরে প্রবেশ করিলে, যথাসময়ে মহাবল কৃষ্ণ তাঁহাদের নিকটে উপস্থিত হইয়া ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥৬১—৬৫॥

‘কৌরবনন্দন ! ভাগ্যবশতঃ আপনি জয় করিয়াছেন এবং ভাগ্যবশতই মাহুঘের অবধ্য, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও মহারথ ভীষ্ম নিপাতিত হইয়াছেন ॥৬৬॥

পৃথানন্দন ! অথবা দেবতারাই সৰ্বশস্ত্রাস্ত্রপারগামী ভীষ্মকে নিপাতিত করিয়াছেন । কিংবা আপনি নয়নের তেজেই শত্রু সংহার করিয়া থাকেন ; সুতরাং ভীষ্ম আপনাকে পাইয়া আপনার ভীষণ নয়নের তেজেই দম্ব হইয়াছেন’ ॥৬৭॥

কৃষ্ণ এইকপ বলিলে, যুধিষ্ঠির তাঁহার প্রত্যুত্তর করিলেন—‘কৃষ্ণ ! তোমার অনুগ্রহে লোকের জয় হয়, আবার ক্রোধে পরাজয় হইয়া থাকে ॥৬৮॥

(৬৭) অথবা দৈবতৈঃ সাক্ষঃ সৰ্বশাস্ত্রাস্ত্র পারগঃ—বা বা নি । ততঃ পবম্ ‘সংগত উবাচ’ নি ।

বক্ষিতা সমবে নিত্যং নিত্যঞ্চাপি হিতে বতঃ ।

সৰ্ব্বথা ত্বাং সমাসাশ্চ নাশ্চর্য্যমিতি মে মতিঃ ॥৭০॥

এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ স্ময়মানো জনাৰ্দ্দনঃ ।

তবৈবৈতদযুক্তরূপং বচনং পার্থিবোত্তম ! ॥৭১॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্ব্বনি ভীষ্মবধে  
দশমদিবসে ভীষ্মোপধানদানে পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ\*ঃ—

## ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

বৃষ্টিয়াস্ত মহাবাজ ! শৰ্ব্বৰ্য্যাং সৰ্ব্বপার্থিবাঃ ।

পাণ্ডবা ধার্ত্তবাষ্ট্রাশ্চ উপাতিষ্ঠন্ পিতামহম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বক্ষিতেতি । অস্মাকমিতি শেষঃ । নাশ্চর্য্যম্ দৈদৃশং জয়কবণম্ ॥৭০॥

এবমিতি । স্ময়মান ঈষৎসন্ । চিববিনষিদ্ধাদযুক্তরূপম্ ॥৭১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদ্যাসনিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং  
মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্ব্বনি ভীষ্মবধে পঞ্চদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

বৃষ্টিয়ামিতি । বৃষ্টিয়াং প্রভাতাষাম্ । “বৃষ্টং দিনে প্রভাতে চ” ইত্যাদি বিশ্বঃ ॥১॥

কৃষ্ণ । তুমিই আমাদের রক্ষক এবং তুমি ভক্তদিগের ভয়নাশক ; অতএব  
কেশব । তুমি বাহাদের উপরে প্রসন্ন হও, তাহাদের জয়লাভ আশ্চর্য্য নহে ॥৬৯॥

তুমি যুদ্ধে সৰ্ব্বদা আমাদেরকে রক্ষা করিবা থাক এবং তুমি সৰ্ব্বদা আমাদের  
হিতসাধনে নিরত রহিয়াছ ; সুতরাং নিশ্চয়ই তোমাকে পাইবা আমরা আজ  
জয়লাভ করিয়াছি ; অতএব তাহা আশ্চর্য্য নহে, ইহাই আমার ধারণা” ॥৭০॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ ঈষৎ হাস্ত করিয়া প্রত্যুত্তর করিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ !  
এইরূপ বাক্য আপনার পক্ষেই উপযুক্ত বটে’ ॥৭১॥

(৭০) ইতঃ পৰ্ব্বমপি ‘সঞ্জয় উবাচ’—নি । - ‘... দ্বাবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’—বা,  
‘...বিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’—বা নি ।

তং বীরশরনে বীরং শরানং কুরুনস্তমম্ ।  
 অভিবাছোপতস্থূর্বে কত্রিরাঃ কত্রিরবভম্ ॥২॥  
 কথ্যাস্চন্দনচূর্ণেষ্ট নাজৈর্নাল্যেষ্ট সর্ববশঃ ।  
 অবাকিরন্ শাস্তনবং তত্র গহ্না সহস্রশঃ ॥৩॥  
 দ্রিযো বৃহাস্তথা বানাঃ প্রেক্ষকাশ্চ পৃথগ্জনাঃ ।  
 নমভ্যসুঃ শাস্তনবং ভূতানীদ তমোহুদম্ ॥৪॥  
 তূর্য্যাণি শতসংখ্যানি তথৈব নটনর্ভকাঃ ।  
 শিল্পিনশ্চ তথাঙ্গয়ুঃ কুরুবৃদ্ধং পিতামহম্ ॥৫॥  
 উপারম্য চ বৃহেভ্যঃ সমাহান্ বিপ্রমুচ্য তে ।  
 আয়ুধানি চ নিক্ষিপ্য সহিতাঃ কুরুপাণ্ডবাঃ ॥৬॥  
 অহানত দুর্ভার্ববং দেবব্রতমরিন্দমম্ ।  
 অতোন্যং শ্রীতিমন্তস্তে বথাপূর্বং বথাবরঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

তমিতি । বীরশরনে শরশব্যাসাদ্ । উপতস্থুঃ সর্দাপেহবস্থিতাঃ ॥২॥  
 কচ্ছ ইতি । তদানীং বৃন্দনিহন্তা শাস্তনবান্ কচ্ছাদীনানাগমনসম্ভবঃ ॥৩॥  
 দ্রিয ইতি । পৃথগ্জনাঃ প্রাক্ততা লোকাঃ । ইতানি প্রাণিনাং তমোহুদং স্বৰ্যম্ ॥৪॥  
 তূর্য্যাক্ৰীতি । তূর্য্যাণি তদানীন্তনং ব্যস্তবিশেষাঃ । আঙ্গয়ুঃ সভাঙ্গরিভূম্ ॥৫॥  
 উপপতি । উপারম্য বিরম্য, সমাহান্ বৃহপরিস্ফদান্, বিপ্রমুচ্য বিহার । অহানত  
 নক্ষত্রাভ্যাবস্থিতাঃ । বথান্যঃ বয়োবাহন্যক্রমেণ সর্দাপে সর্দাপ ইত্যর্থঃ ॥৬—৭॥

নগর বসিলেন—‘হররাজ ! দ্রাবি প্রভাত হইলে, নমস্ত রাজা, পাণ্ডবগণ ও  
 শার্করাষ্ট্রগণ ভীষ্মের নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥১॥

ক্রমে বীরশব্যায় শরিত, কোরবশ্রেষ্ঠ ও কত্রিপ্রধান বীর ভীষ্মকে অভিবাদন  
 করিয়া কত্রিয়েরা সকলে তাঁহার নিকটে যবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২॥

পরে সহস্র সহস্র কচ্ছা সেই স্থানে বাইরা ভীষ্মের দেহের উপরে চন্দনচূর্ণ, লাজ  
 (খই) ও নর্কপ্রকার গুপ্তমাল্য নিক্ষেপ করিতে লাগিল ॥৩॥

প্রাণিগণ বেগন (স্বীতকালে) সূর্য্যের নিকটে গমন করে, সেইরূপ স্ত্রী, বৃদ্ধ, বালক  
 ও ইতর লোকেরা নর্করূপে ভীষ্মের নিকটে গমন করিল ॥৪॥

শত শত তূর্য্য, নট, নর্ভক এবং শিল্পীরাও কুরুবৃদ্ধ ভীষ্মের নিকটে আসিল ॥৫॥

(২ ...শরানং কুরুনস্তম্ । ...রা নি । (৬) উপারম্য চ রাজেন্দ্র !—সমাহান্—নি ।

(৭) অহানত দুর্ভার্ববং—বা রা নি ।

স। পার্থিবশতাকীর্ণা সমিতিভীষ্মশোভিতা ।  
 শুশুভে ভাবতী দীপ্তা দিবাবাদিত্যমণ্ডলম্ ॥৮॥  
 বিবৰ্ভে চ নৃপাণাং সা গঙ্গাহুতমুপাসতাম্ ।  
 দেবানামিব দেবেশং পিতামহমুপাসতাম্ ॥৯॥  
 ভীষ্মস্ত বেদনাং ধৈর্য্যান্নিগৃহ্য ভবতৰ্ঘভ ! ।  
 অতিতপ্তঃ শৰ্বৈশ্চৈব নিশ্বসন্নুরগো যথা ॥১০॥  
 শরাভিতপ্তকাযোহপি শত্রুসম্পাতমুচ্ছিতঃ ।  
 পানীয়মিতি সংপ্ৰেক্ষ্য বাজন্তান্ প্রত্যভাষত ॥১১॥ (যুথাকম্)  
 ততস্তে ক্ষত্রিয়া বাজন্নুপাজহুঃ সমন্ততঃ ।  
 ভক্ষ্যানুচ্চাবচান্ রাজন্ । বাবিকুস্তাংশ্চ শীতলান্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । পার্থিবশতৈবাকীর্ণা ব্যাপ্তা । ভাবতানাং ভবতবংশীযানামিষমিতি ভাবতী ॥৮॥  
 বিবৰ্ভাবিতি । গঙ্গাহুতং ভীষ্মম্ । দেবেশং পিতামহং ব্রহ্মণম্ ॥৯॥  
 ভীষ্ম ইতি । নিগৃহ্য নিগৃহীতপ্রকাং প্রদৰ্শ্য । পানীয়ং জনং যাচ ইতি শেষঃ ॥১০—১১॥  
 তত ইতি । ভক্ষ্যানু পদার্থান্, উচ্চাবচান্ নানাবিধান্ ॥১২॥

কৌরব এবং পাণ্ডবেরা যুদ্ধসজ্জা ও অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া যুদ্ধ হইতে বিরত হইয়া পূর্বের আয় পরস্পর শ্রীতিসহকারে সম্মিলিতভাবে ও বয়স অনুসারে দুর্দ্ধৰ্ষ ও শত্রুবিজয়ী ভীষ্মের নিকটে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৬—৭॥

তখন শত শত রাজগণে পরিব্যাপ্ত ও ভীষ্মপরিশোভিত ভরতবংশীয়গণের সেই উজ্জল সভাটি আকাশে সূর্য্যমণ্ডলের আয় শোভা পাইতে লাগিল ॥৮॥

দেবাধিপতি ব্রহ্মার উপাসনায় প্রবৃত্ত দেবসভা যেমন বিশেষ শোভা পায়, সেইরূপ ভীষ্মের উপাসনায় প্রবৃত্ত সেই রাজসভাটি বিশেষ শোভা পাইতে থাকিল ॥৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! শরাঘাতে বিদীর্ণদেহ ও সন্তপ্তচিত্ত এবং অস্ত্রাঘাতে মুচ্ছিত-প্রায় ভীষ্ম ধৈর্য্যগুণে বেদনার বেগ নিকর রাখিয়া সেই রাজাদের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া বলিলেন—‘জল ’ ॥১০—১১॥

রাজা । তাহার পর সেই ক্ষত্রিয়েরা সকল দিক্ হইতে নানাবিধ খাদ্য এবং শীতলজলপূর্ণ কুস্ত্র আনয়ন করিলেন ॥১২॥

(১০)....শৰ্বৈশ্চৈব নাতিদুঃখনাথবীং—নি । ১১)....কাযো হি....নি ।

ভীষ্ম (২০)-১৮৭

উপানীতাংস্ততো দৃষ্ট্ৱা ভীষ্মঃ শান্তনবোহব্রবীৎ ।  
 নাশ্চ তাত ! ময়া শক্যা ভোগাঃ কেচন মানুষাঃ ॥১৩॥  
 অপক্রান্তো মনুষ্যেভ্যঃ শরশয্যাং গতৌ হুহুম্ ।  
 প্রতীক্ষমাণস্তিষ্ঠামি নিবৃত্তিং শশিসূর্য্যয়োঃ ॥১৪॥  
 এবমুক্ত্ৱা তদোবাচ ভীষ্মঃ শরশতৈশ্চিততঃ ।  
 পয়ঃ পাস্ত্যামি গোপালা গোময়ং ন তু গোময়ম্ ॥১৫॥  
 গোময়েনাগ্নিবর্ণেন গোময়ং ন তু গোময়ম্ ।  
 এবমুক্ত্ৱা শান্তনবো নিন্দন্ বাক্যেন পার্থিবান্ ॥১৬॥  
 অৰ্জ্জুনং দ্রষ্টু মিচ্ছামীত্যভ্যভাষত ভাবত ! ।  
 অথোপেত্য মহাবাহুরভিবাণ্ড পিতামহম্ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপানীতান্ ভক্ষ্যাদীন । ন শক্যা ভোক্তুমিতি শেষঃ ॥১৩॥  
 অপেতি । অপক্রান্তো নিষ্কান্তঃ । নিবৃত্তিং গতো পবিত্বম্ ॥১৪॥  
 এবমিতি । চিত্তো ব্যাশ্চঃ । গাং ভূমিং পালয়ন্তীতি গোপালা বাজানঃ । সম্বোধন-  
 মিদম্ । গবি স্বর্গে ভবমিতি গোময়ং স্বর্গীয়মেবেত্যর্থঃ, পযো জলং পাস্ত্যামি, কিন্তু গবি  
 ভুবি ভবমিতি গোময়ং পৃথিবীসম্বন্ধি, পযো জলং ন পাস্ত্যামি, কদৃগবস্থায়াং মানুষভোগ্য-  
 ভোগানৌচিত্যাং “নাস্ত তাত । ময়া শক্যা ভোগাঃ কেচন মানুষাঃ” ইতি পূর্ব্বমুক্তাদিতি  
 ভাবঃ । “স্বর্গেষুপশুবাংজদিজ্ঞেন্দ্রিয়নিভূজলে । লক্ষ্যদৃষ্ট্যা ত্রিবাং পুংসি গৌঃ” ইত্যমবঃ ॥১৫॥  
 নম্বজ স্বর্গীয়ং পয়ঃ কুতঃ সম্ভবেদিত্যাহ গোময়েনেতি । অগ্নিবর্ণেন পৰ্জ্জন্তাস্রযোজনা-

তৎপরে শান্তনুনন্দন ভীষ্ম আনীত সেই সকল বস্তু দেখিয়া বলিলেন—  
 ‘বৎসগণ ! এখন আর আমি মনুষ্যালোকের কোন ভোগ্যবস্তু গ্রহণ করিতে  
 সমর্থ নহি ॥১৩॥

আমি মনুষ্যালোক হইতে নিষ্কান্ত হইয়াছি, শরশয্যায় রহিয়াছি এবং চন্দ্র ও  
 সূর্য্যের গতির পরিবর্তন প্রতীক্ষা করিয়া আছি’ ॥১৪॥

বাণব্যাপ্তদেহ ভীষ্ম তখন এইকপ বলিয়া আবার বলিলেন—‘রাজগণ ! আমি  
 স্বর্গীয় জল পান করিব, কিন্তু পৃথিবীর জল নহে ॥১৫॥

পৰ্জ্জন্তাস্রযোগবশতঃ অগ্নিবর্ণ বাণের প্রভাবে স্বর্গীয় জল সম্ভবপর হইবে;  
 কিন্তু ‘সে জল পৃথিবীর জল হইবে না’ । ভারতনন্দন ! ভীষ্ম এইকপ বলিয়া

(১৩) উপানীতস্ত পানীয়ং দৃষ্ট্ৱা শান্তনবোহব্রবীৎ—বা নি, নাস্তাতীতা ময়া শক্যাঃ...রা,  
 ন মেহচ্চ সেবিতুং যোগ্যাঃ—নি। ১৫, অযং শ্লোকঃ পি বা বা নাস্তি। ১৬,  
 এতৎপূর্বাঙ্গমপি পি বা রা ন বর্ত্ততে। ১৭) অথোৎপত্য—পি।

অতিষ্ঠং প্রাজ্জলিঃ প্রহ্বঃ কিং করোমীতি চাত্রবীৎ ।  
 তং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবং বাজমভিবাঢ়াত্তঃ স্থিতম্ ॥১৮॥  
 অভ্যভাষত ধর্ম্মাত্মা ভীষ্মঃ শ্রীতো ধনঞ্জযম্ ।  
 দহতীব শবীবং মে সংসৃত্য তবেষুভিঃ ॥১৯॥ (কলাপকম্)  
 মর্মানি পবিদূষন্তে মুখঞ্চ পরিশুশ্রুতি ।  
 বেদনার্ত্তশরীরস্য প্রয়চ্ছাপো মমার্জুন ! ॥২০॥  
 হুং হি শক্তো মহেষাস ! দাতুমাপো যথাবিধি ।  
 অর্জুনস্ত তথৈতু্যক্ত্বা রথমারুহ বীৰ্য্যবান্ ॥২১॥  
 অধিজ্যং বলবৎ কৃত্বা গাণ্ডীবং ব্যাক্ষিপদ্ধনুঃ ।  
 তস্য জ্যাতলনির্দোষং বিন্ধুজিতমিবাশনেঃ ॥২২॥  
 বিদ্রোহঃ সর্বভূতানি সর্বে প্রত্না চ পার্থিবাঃ ।  
 ততঃ প্রদক্ষিণং কৃত্বা বধেন বথিনাং ববঃ ॥২৩॥

## ভারতকৌমুদী

বিদ্রোহংপত্যা অগ্নিবহ্নীজ্বলেন । অতএব বক্ষ্যতি—“পর্জন্তাত্ত্রেণ সংযোজ্য” ইতি । গোমথেন  
 ইষুরূপেণাত্ত্রেণ বাণেনেত্যর্থঃ, গবি ভবং গোমথং স্বর্গীয়ং পথঃ সম্ভবেৎ, কিন্তু গবি ভুবি  
 ভবং গোমথং পৃথিবীসম্বন্ধি ন ভবেৎ । সর্বত্র “একম্বারিত্যম্” ইতি গোশব্দায়ম্বটপ্রত্যয়ঃ ।  
 মহাবাহুবর্জুনঃ । প্রহ্বঃ অবনতঃ । দহতি দহতে । সংসৃত্য অধিত্য, ইষুভির্বাণৈঃ ॥১৬—১৯॥

মর্মানীতি । পবিদূষন্তে পবিতপ্যন্তে । প্রবচ্ছ দেহি, অপো জলম্ ॥২০॥

স্মৃতি । আপো জলম্ । দীর্ঘত্বমর্থম্ । অধিজ্যমাবোপিতগুণম্, বলবৎ দৃঢ়ম্ ।

বাক্যদ্বারা রাজাদের নিন্দা করিয়া বলিলেন—‘অর্জুনকে দেখিতে ইচ্ছা করি’ ।  
 তৎপরে মহাবাহু অর্জুন নিকটে যাইয়া ভীষ্মকে অভিবাদন করিয়া কৃতাজলিপুটে  
 অবনত হইয়া রহিলেন এবং বলিলেন—‘আমি কি করিব’ । রাজা ! অর্জুন  
 অভিবাদন করিয়া সম্মুখে রহিয়াছেন দেখিয়া ধর্ম্মাত্মা ভীষ্ম সমুদ্র হইয়া তাঁহাকে  
 কহিলেন—‘বৎস । তোমার বাণ আমাকে সেলাই করিয়া ফেলিয়াছে । সুতরাং  
 আমার শরীর যেন দহ হইতেছে ॥১৬—১৯॥

মর্শ সমুপ্ত হইতেছে, মুখ শুকাইয়া যাইতেছে এবং শরীর দাক্ষ বেদনাভোগ  
 করিতেছে । অতএব অর্জুন । আমাকে জল দাও ॥২০॥

মহাধনুর্ধর ! তুমিই যথাবিধানে স্বর্গীয় জল দান করিতে সমর্থ । তখন  
 ‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া বলবান্, তৃতীয পাণ্ডব ও পৃথানন্দন

১১৯)....সংসৃত্য তবেষুভিঃ—বা বা নি । ২০)....হ্লাদনার্থং শবীবন্ত—পি । ১২২)....  
 গাণ্ডিবব্যাক্ষিপদ্ধনুঃ—পি ।



শয়ানং ভরতশ্রেষ্ঠং সর্বশস্ত্রভূতাং বরম্ ।  
 সন্ধ্যায় চ শরং দীপ্তমভিমন্ত্য স পাণ্ডবঃ ॥২৪॥  
 পর্জন্ত্যাজ্ঞেণ সংযোজ্য সর্বলোকস্য পশ্যতঃ ।  
 অবিধ্যৎ পৃথিবীং পার্থঃ পার্শ্বে ভীষ্মস্য দক্ষিণে ॥২৫॥ (কুলকম্)  
 উৎপপাত ততো ধাবা বারিণো বিমলা শুভা ।  
 শীতশ্যামৃতকল্লস্য দিব্যগন্ধরসস্য চ ॥২৬॥  
 অতপর্যন্ততঃ পার্থঃ শীতয়া জলধারয়ান্ ।  
 ভীষ্মং কুরুণামৃষভং দিব্যং দিব্যপরাক্রমম্ ॥২৭॥  
 কৰ্ম্মণা তেন পার্থস্য শক্রশ্চেব বিকূৰ্বতঃ ।  
 বিশ্বয়ং পরমং জগ্মুস্ততস্তে বহুধাধিপাঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

ব্যাক্ষিপৎ বলবদাকর্ষৎ । বিস্কৃজিতং বিশালধ্বনিম্, অশনৈর্বজ্রস্য । সর্বভূতানি সর্বে  
 প্রাণিনঃ । দীপ্তমুজ্জলম্ । পর্জন্ত্যাজ্ঞেণ মেঘাজ্ঞেণ । অবিধ্যৎ অত্যাভবৎ ॥২১—২৫॥  
 উদিতি । দিব্যো স্বর্গীযো গন্ধবসো সৌরভস্বাদৌ যন্ত তন্ত ॥২৬॥  
 অতপর্যদিতি । ঋষভঃ শ্রেষ্ঠম্, দিব্যং তদানীং দিব্যভাবাপন্নম্ ॥২৭॥  
 কৰ্ম্মণেতি । বিকূৰ্বতঃ স্বর্গীযজ্ঞাবিভাবনকণং বিশেষকার্য্যং কূৰ্বতঃ ॥২৮॥

অর্জুন রথে আরোহণ করিয়া গুণারোপণপূর্বক সূদৃঢ় গাণ্ডীবধনু আকর্ষণ করিলেন ।  
 তখন বজ্রধ্বনির শ্রাব্য তাহার ধনুঃস্ফোরক শুনিয়া সমস্ত প্রাণী ও সকল রাজা বিত্রস্ত  
 হইলেন । তৎপরে রথিশ্রেষ্ঠ অর্জুন রথদ্বাবা শরশয্যায় শয়িত ভরতশ্রেষ্ঠ এবং  
 সর্বশস্ত্রধারিপ্রধান ভীষ্মকে প্রদক্ষিণ করিয়া সমস্ত লোকের সমক্ষে মন্ত্রপাঠানন্তর  
 একটা উজ্জল বাণ সন্ধানপূর্বক তাহাতে পর্জন্ত্যাজ্ঞ সংযুক্ত করিয়া ভীষ্মের দক্ষিণপার্শ্বে  
 ভূতল বিদ্ধ করিলেন ॥২১—২৫॥

তাহার পরেই শীতল, অমৃততুল্য এবং স্বর্গীয় সৌরভ ও আশ্বাদযুক্ত জলের  
 নির্মল ও সুন্দর ধারা উঠিতে লাগিল ॥২৬॥

তদনন্তর অর্জুন সেই শীতল জলধারাদ্বারা কৌরবশ্রেষ্ঠ, দিব্যপরাক্রম ও  
 দিব্যভাবাপন্ন ভীষ্মকে পরিতৃপ্ত করিলেন ॥২৭॥

তখন ইন্দ্রের শ্রাব্য বিশেষকার্য্যকারী অর্জুনের সেই কার্য্যদ্বারা সেই রাজারা  
 সকলেই অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥২৮॥

তৎ কৰ্ম শ্ৰেষ্ঠ্য বীভৎসোবতিমানুষবিক্রমম্ ।  
 সংপ্রাবেপন্ত কুববো গাবঃ শীতাদ্ৰিতা ইব ॥২৯॥  
 বিস্ময়াচ্চোত্তবীয়াণি ব্যাবিধ্যন্ সৰ্ব্বতো নৃপাঃ ।  
 শঙ্খদুন্দুভিনির্ঘোষস্তমূলঃ সৰ্ব্বতোহভবৎ ॥৩০॥  
 তৃপ্তঃ শান্তনবশচাপি বাজন্ ! বীভৎসুমব্রবীৎ ।  
 সৰ্ব্বপাৰ্থিববীবাণাং সন্নির্ঘো পুজয়ন্নিব ॥৩১॥  
 নৈতচ্চিত্ৰং মহাবাহো । ত্বয়ি কোরবনন্দন ।।  
 কথিতো নাবদেনাসি পূৰ্ব্বৰ্ণিবমিতদ্ব্যতে । ॥৩২॥  
 বাহুদেবসহায়স্ত্বং মহৎ কৰ্ম কবিষ্যসি ।  
 যন্মোৎসহতি দেবেন্দ্রঃ সহ দেবৈরপি ধ্রুবম্ ॥৩৩॥

## ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । অতিমাহুযঃ অলৌকিকো বিক্রমো যস্মিন্ তৎ ॥২৯॥  
 বিস্ময়াদ্বিতি । উত্তবীয়াণি বসনানি, ব্যাবিধ্যন্ সমচালয়ন্ ॥৩০॥  
 তৃপ্ত ইতি । শান্তনবো ভীষ্মঃ, বীভৎসুমৰ্জুনম্ ॥৩১॥  
 নেতি । এতৎ স্বৰ্গীয়জলাবিক্ষেপণম্, চিত্রমাশ্চৰ্য্যম্ । পূৰ্ব্বৰ্ণিবৰ্ণিঃ ॥৩২॥  
 বাহুদেবেতি । উৎসহতি উৎসহতে শক্নোতি ॥৩৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

বৃষ্টাযামিতি ॥১-৩॥ পৃথগ্জনাঃ প্রাকৃত্য জনাঃ, ভূতানি প্রাণিনো পঞ্চৰ্দ্বাদীনি বা,  
 তমোহং হৃদ্যম্ ॥৪-১৮॥ পবিত্ৰ্যন্তে পবিত্র্যন্তে ॥১৯-২৭॥ বিহুৰ্কতো বিশেষণ  
 হুৰ্কতঃ ॥২৮-২৯॥ ব্যাবিধ্যন্ ভ্রামিতবন্তঃ ॥৩০-৩৩॥ নিধনং নিধনহেতুং, তদ্বিত্যে

অৰ্জুনের সেই অলৌকিক বিক্রমের কার্য দেখিয়া শীতান্ত গোসমূহের আয়  
 কোরবেরা কাঁপিতে লাগিলেন ॥২৯॥

সকল দিকের রাজারা বিষয়ে উত্তরীয় বসন সঞ্চালন করিতে থাকিলেন এবং  
 সকল দিকে তুমুল শঙ্খ ও দুন্দুভিধ্বনি হইতে লাগিল ॥৩০॥

রাজা । ভীষ্মও তৃপ্তিলাভ করিয়া সমস্ত ক্ষত্রিয়বীরগণের নিকটে গৌরব করিতে  
 থাকিয়াই যেন অৰ্জুনকে বলিলেন—॥৩১॥

‘মহাবাহু ! কোরবনন্দন । অমিতভেজা । তোমার পক্ষে একাধ্য আশ্চর্য্য নহে ।  
 কারণ, নারদ তোমাকে প্রাচীন ঋষি বলিয়া প্রকাশ করিয়াছেন ॥৩২॥

দেবগণের সহিত স্বয়ং দেবরাজও যে কার্য্য করিতে সমর্থ হন না, তুমি কৃষ্ণকে  
 সহায় করিয়া নিশ্চয়ই সেই কার্য্য করিবে ॥৩৩॥

(২৯) তৎ কৰ্ম প্রাপ্য বীভৎসোরতিমানুসমভুতম্—পি ।

বিদুস্তাং নিধনং পার্থ ! সৰ্ব্বক্ষত্ৰস্ত তদ্বিদঃ ।  
 ধনুৰ্দ্ধবাণামেকস্ত্বং পৃথিব্যাং প্রবরো নৃষু ॥৩৪॥  
 মনুষ্যা জগতি শ্রেষ্ঠাঃ পক্ষিণাং পতনেশ্বরঃ ।  
 সবিতাং সাগরঃ শ্রেষ্ঠো গোবীৰ্হিষ্ঠা চতুষ্পদাম্ ॥৩৫॥  
 আদিত্যস্তেজসাং শ্রেষ্ঠো গিবীণাং হিমবান্ বরঃ ।  
 জাতীনাং ব্রাহ্মণঃ শ্রেষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠস্তমসি ধম্মিনাম্ ॥৩৬॥  
 ন বৈ শ্রুতং ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ বাক্যং ময়োচ্যমানং বিদুবেণ চৈব ।  
 দ্রোণেন রামেণ জনার্দনেন মুহুৰ্মুহুঃ সঞ্জয়েনাপি চোক্তম্ ॥৩৭॥  
 পরীতবুদ্ধির্হি বিসংজ্ঞকল্লো দুৰ্য্যোধনো ন চ তচ্ছ দধাতি ।  
 স শেষ্যাতে বৈ নিহতশিচরায় শাস্ত্রাতিগো ভীমবলাভিভূতঃ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

বিদুরিতি । নিধনং নিধনহেতুং । তদ্বিদঃ নিধনবিদঃ ॥৩৪॥  
 মনুষ্যা ইতি । পতনেশ্বরো গরুড়ঃ । সবিতাং স্রোতস্বিনাং জলানামিত্যর্থঃ ॥৩৫॥  
 আদিত্য ইতি । আদিত্যঃ সূর্য্যঃ । ধম্মিনাং ধনুৰ্দ্ধবাণাম্ ॥৩৬॥  
 নেতি । ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ দুৰ্য্যোধনেন, বাক্যং সন্ধিসম্পাদনবিষয়ে বচনম্ ॥৩৭॥  
 পরীতেতি । পরীতবুদ্ধিঃ স্বয়মেব বিপদবর্ণাদিপৰীতবুদ্ধিঃ, অতএব বিসংজ্ঞকল্লঃ অচেতন-  
 তুল্যঃ । অদধাতি বিশ্বসিতি । শেষ্যাতে শযিষ্যাতে । ইড়াগমাভাব আর্থঃ ॥৩৮॥

-ত্রিকালজ্ঞ লোকেরা তোমাকে সৰ্ব্বক্ষত্রিয়নিধনকারী বলিয়া জানেন এবং  
 পৃথিবীর মানুষের মধ্যে একমাত্র তুমিই ধনুৰ্দ্ধরশ্রেষ্ঠ ॥৩৪॥

জগতে প্রাণিগণের মধ্যে মনুষ্য শ্রেষ্ঠ, পক্ষিগণের মধ্যে গরুড় প্রধান,  
 স্রোতোবাহী জলের মধ্যে সমুদ্র শ্রেষ্ঠ এবং চতুষ্পদ জন্তুগণের মধ্যে গো প্রধান ॥৩৫॥

আর, অৰ্জুন ! তেজের মধ্যে সূর্য্য শ্রেষ্ঠ, পর্ব্বতের মধ্যে হিমালয় প্রধান, জাতির  
 মধ্যে ব্রাহ্মণ শ্রেষ্ঠ, আর ধনুৰ্দ্ধরের মধ্যে তুমি প্রধান ॥৩৬॥

আমি সন্ধি করার বিষয়ে বলিয়াছি, আর বিদুর, দ্রোণ, পরশুরাম, কৃষ্ণ এবং  
 সঞ্জয়ও বার বার বলিয়াছেন ; তথাপি দুৰ্য্যোধন সে সকল বাক্য শোনে নাই ॥৩৭॥

এবং বিপরীতবুদ্ধি ও অচেতন্তুল্য দুৰ্য্যোধন সে সকল বাক্য বিশ্বাসও করে  
 নাই । সুতরাং শাস্ত্রলঙ্ঘনকারী দুৰ্য্যোধন ভীমসেনের বলে অভিভূত ও নিহত  
 হইয়া চিরকালের জন্ত শয়ন করিবে ॥৩৮॥

(৩৫)....সাগরঃ শ্রেষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠস্তমসি ধম্মিনাম্—পি । (৩৮) ইতঃ পৰম 'সঞ্জয় উবাচ' নি ।

এতচ্ শ্রুত্বা তদ্বচঃ কৌববেদ্রে হুৰ্য্যোধনো দীনমনা বভূব ।  
 তমব্রবীচ্ছাস্তনবোহভিবীক্য নিবোধ বাজন ! ভব বীতমন্যুঃ ॥৩৯॥  
 দৃষ্টং হুৰ্য্যোধনৈতন্তে যথা পার্থেন ধীমতা ।  
 জলস্ত ধাবা জনিতা শীতস্ত্যামৃতগন্ধিনঃ ॥৪০॥  
 এতস্ত্য কৰ্ত্তা লোকেহস্মিন্ নান্যঃ কশ্চন বিত্ততে ।  
 আগ্নেয়ং বারুণং সৌম্যং বায়ব্যমথ বৈষ্ণবম্ ॥৪১॥  
 ঐন্দ্রং পাশুপতং ব্রাহ্মণং পাবমেষ্ঠ্যং প্রজাপতেঃ ।  
 ধাতুস্বকুশ্চ সবিতুৰ্বেবম্বতমথাপি বা ॥৪২॥  
 সৰ্বস্মিন্ মানুষে লোকে বেত্ত্যেকো হি ধনঞ্জয়ঃ ।  
 কৃষ্ণো বা দেবকীপুত্রো নান্যো বেদেহ কশ্চন ॥৪৩॥ (বিশেষকম)  
 ন শক্যঃ পাণ্ডবস্তাত । যুদ্ধে জেতুং কথঞ্চন ।  
 অমানুষাণি কৰ্ম্মাণি যন্ত্যেতানি মহাত্মনঃ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । বীতস্ত্যক্তঃ মন্যুঃ পাণ্ডবান্ প্রতি ক্রোধো বেন সঃ ॥৩৯॥  
 দৃষ্টমিতি । তে স্বয়া, পার্থেনার্জুনেন, ধীমতা সমাভিপ্রাধাবগমাদবুঝিমতা ॥৪০॥  
 এতন্ত্বেতি । এতস্ত্য দৈদৃশস্ত কার্য্যস্ত । সৌম্যং সৌমসদ্বন্ধি । প্রজাপতেৰ্ভ্রাহ্মণঃ ।  
 প্রজাপতেৰ্ভ্রাহ্মণং পাবমেষ্ঠ্যং বা নামেত্যেকম্ অন্তস্ত্যাজবপাং । স্বষ্টৃবিশ্বকৰ্ম্মণঃ, বৈবস্বতঃ  
 ষাম্যম্ । বেদ জানাতি ॥৪১—৪৩॥  
 নেতি । পাণ্ডবোহর্জুনঃ । সম্ভবতা অধ্যবসাযশালিনা । জিহ্মুনা অর্জুনেন ॥৪৪—৪৫॥

ভীষ্মের এই কথা শুনিয়া কুরুরাজ হুৰ্য্যোধন বিষমচিন্তিত হইলেন । তখন ভীষ্ম  
 তাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া বলিলেন—‘রাজা ! শোন, পাণ্ডবদের প্রতি ক্রোধ  
 পরিত্যাগ কর ॥৩৯॥

হুৰ্য্যোধন । তুমি এ ঘটনা দেখিলে ত ? যে, বুদ্ধিমান্ অর্জুন অমৃতের স্থায়  
 সৌরভযুক্ত শীতল জলধারা উৎপাদন করিলেন ॥৪০॥

এই জগতে অম্ব কোন লোকই একপ কার্য্য করিতে পারে না । বিশেষতঃ  
 আগ্নেয়, বারুণ, সৌম্য, বায়ব্য, বৈষ্ণব, ঐন্দ্র, পাশুপত ও ব্রাহ্মণ এবং ধাতা,  
 বিশ্বকৰ্ম্মা ও সূর্য্য ইহাদের অস্ত্র এবং যমের অস্ত্র—এই সকল অস্ত্র সমগ্র মর্ত্য-  
 লোকে একমাত্র অর্জুন ও দেবকীনন্দন কৃষ্ণই জানেন, অম্ব কোন লোকই  
 জানে না ॥৪১—৪৩॥

(৪৪) অশক্যঃ পাণ্ডবস্তাত । যুদ্ধে জেতুং স্ববাহুবৈঃ...বা, অশক্যঃ পাণ্ডবঃ—বা নি ।

ভেন সদ্ধবতা সংখ্যে শূরেণাহবশোভিনা ।

জিষ্ণুনা সমরে রাজন্ ! সন্ধিৰ্ভবতু মা চিরম্ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)

বাবৎ কৃষ্ণে মহাবাহুঃ স্বাধীনঃ কুরুসন্তম ! ।

তাবৎ পার্থেন শূরেণ সন্ধিস্তে তাত ! যুজ্যতাম্ ॥৪৬॥

বাবন্ তে চমুঃ সৰ্ব্বাঃ শরৈঃ সমতপর্কভিঃ ।

নাশয়ত্যৰ্জুনস্তাবৎ সন্ধিস্তে তাত ! যুজ্যতাম্ ॥৪৭॥

বাবভিষ্ঠন্তি সমরে হতশেষাঃ সহোদরাঃ ।

নৃপাশ্চ বহবো রাজন্ ! তাবৎ সন্ধিঃ প্রযুজ্যতাম্ ॥৪৮॥

ন নির্দিহতি তে বাবৎ ক্রোধদীপ্তেক্ষণশচমুঃ ।

বুধিষ্ঠিরো য়ে তাবৎ সন্ধিস্তে তাত ! যুজ্যতাম্ ॥৪৯॥

### ভারতকৌমুদী

বাবদিত্তি । স্বাধীনঃ স্বতন্ত্রভিষ্ঠতি বৃদ্ধকর্মণা পাণ্ডবানাং দারুণক্রোধোদয়েন বাবস্তেবা-  
ধীনো ন ভবতীত্যর্থঃ । পার্থেনার্জুনেন । যুজ্যতাং সম্ভবতু ॥৪৬॥

বাবদিত্তি । চমুঃ সেনাঃ । সমতপর্কভির্বক্রোপান্তদৈর্ঘ্যে ॥৪৭॥

বাবদিত্তি । সহোদরাস্তবেতি শেবঃ । নৃপাশ্চ ভিষ্ঠন্তীত্যম্বুজিষ্ঠিঃ ॥৪৮॥

নেতি । ক্রোধেন দীপ্তেক্ষণে অলিতনেত্রঃ । তপস্থিনা বুধিষ্ঠিরেণাপি দাহসম্ভবঃ ॥৪৯॥

বৎস ! তুমি যুদ্ধে কোন প্রকারেই অর্জুনকে জয় করিতে সমর্থ হইবে না ।  
সুভদ্রার রাজা ! যে মহাদ্বার এইরূপ অনৌকিক কার্য্য নকল চলিতেছে, যুদ্ধে  
অধ্যবনায়শালী, বুদ্ধশোভী ও বীর সেই অর্জুনের নহিত তোমার অচিরকাল-  
মধ্যেই নহি হউক ॥৪৪—৪৫॥

বৎস কোরবশ্রেষ্ঠ ! মহাবাহু কৃষ্ণ যে পর্ব্যন্ত স্বাধীন আছেন, তাহার মধ্যেই  
বীর অর্জুনের নহিত তোমার নহি হউক ॥৪৬॥

বৎস ! যেপর্ব্যন্ত অর্জুন নভপর্ক শরনমূহদ্বারা তোমার সমস্ত নৈশ বিনাশ না  
করেন, তাহার মধ্যেই তোমার নহি হউক ॥৪৭॥

রাজা ! যুদ্ধে হতাবশিষ্ট সহোদরেরা এবং বহুতর রাজা যেপর্ব্যন্ত রহিতেছেন,  
তাহার মধ্যেই তুমি নহি কর ॥৪৮॥

বৎস ! বুধিষ্ঠির ক্রোধঅলিতনেত্র হইয়া যেপর্ব্যন্ত যুদ্ধে তোমার নৈশ নিঃশেষে  
দগ্ধ না করেন, তাহার মধ্যেই তোমাদের নহি হইয়া যাউক ॥৪৯॥

(৪৫)....কৃতিনা সমরে রাজন্ ! সন্ধিস্তে তাত ! যুজ্যতাম্—পি,....কৃতিনা সমরে—বা রা ।

(৪৭)....চমুঃ সৰ্ব্বাম্—পি ।

নকুলঃ সহদেবশ্চ ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ।

যাবচ্চমুং মহারাজ ! নাশয়ন্তি ন সৰ্বশঃ ॥৫০॥

তাবন্তে পাণ্ডবৈর্বীরৈঃ সৌহার্দং মম রোচতে ।

যুদ্ধং মদন্তমেবাস্তু তাত ! সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)

এতন্তে রোচতাং বাক্যং যদুক্তোহসি ময়ানঘ ! ।

এতৎ ক্ষমমহং মন্যে তব চৈব কুলশ্চ চ ॥৫২॥

ত্যক্ত্বা মন্যুং ব্যুপশাম্যস্ব পাঠেঃ পর্যাণ্ডমেতদ্যৎ কৃতং কাক্ষনেন ।

ভীষ্মস্তাস্তাদন্ত বঃ সৌহৃদঞ্চ জীবন্ত শেবাঃ সাধু রাজন্ । প্রসীদ ॥৫৩॥

রাজ্যস্তাৰ্দ্ধং দীয়তাং পাণ্ডবানামিদ্ৰপ্রস্থং ধৰ্ম্মরাজোহভিষাভু ।

মা মিত্রধ্বং পান্থিবানাং জঘন্তঃ পাপাং কীৰ্ত্তিং প্রাপ্স্যসে কৌরবেন্দ্রে ! ৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

নকুল ইতি । চমুং তব সেনাম্ । অহমেব অন্তঃ শেবো বস্ত তৎ । পাণ্ডবৈঃ সার্কং  
সংশাম্য সম্যক্ শাস্তো ভব । “শমাদীনাং দীৰ্ঘো যনি” ইতি শমের্বনি দীৰ্ঘঃ ॥৫০—৫১॥

এতদ্বিতি । ক্ষমমুচিভম্ । কুলশ্চ ক্ষত্রিয়গণশ্চ ॥৫২॥

ত্যক্তে তি । পাঠেঃ পাণ্ডবৈঃ সহ, ব্যুপশাম্যস্ব বিশেষণোপশাম্য, পর্যাণ্ডং যথেষ্টং  
জাতম্ । কাক্ষনেনার্জুনেন । অস্তাধিনাশাং, বো যুদ্ধাকং পাণ্ডবানাং ধার্ম্মরাজ্যপাণ্ডা ॥৫৩॥

মহারাজ । পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন, নকুল ও সহদেব যে পর্য্যন্ত যুদ্ধে তোমার  
সমস্ত সৈন্য বিনাশ না করেন, তাহার মধ্যেই বীর পাণ্ডবগণের সহিত তোমাদের  
সৌহার্দ হউক, ইহাই আমার ইচ্ছা । অতএব বৎস । আমাপর্য্যন্তই যুদ্ধ হউক,  
তুমি পাণ্ডবদের সহিত সন্ধি করিয়া শাস্ত হও ॥৫০—৫১॥

নিষ্পাপ রাজা । আমি তোমাকে যাহা বলিলাম, সেই বাক্যে তোমার অভিরুচি  
হউক । ইহাই তোমার ও ক্ষত্রিয়গণের পক্ষে উচিত বলিয়া আমি মনে করি ॥৫২॥

রাজা । তুমি ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়া পাণ্ডবদের সহিত বিশেষভাবে শাস্ত  
হও ; অর্জুন যাহা করিয়াছেন, তাহাই যথেষ্ট হইয়াছে ; ভীষ্মের বিনাশের  
পরে তোমাদের সৌহার্দ হউক ; অবশিষ্ট যোদ্ধারা জীবিত থাকুন ; তুমি  
সর্ব্বতোভাবে প্রসন্ন হও ॥৫৩॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ । তুমি পাণ্ডবগণকে রাজ্যের অর্দ্ধ দান কর এবং যুদ্ধিষ্ঠির ইন্দ্রপ্রস্থে  
গমন করুন । তাহা হইলে আর তুমি মিত্রজোহী ও রাজাদেব মধ্যে নিকৃষ্ট হইয়া  
নিন্দাভোগ করিবে না ॥৫৪॥

মমাবসানান্ধ্রান্তিরস্ত প্রজানাং সঙ্গচ্ছস্তাং পার্থিবাঃ শ্রীতিমন্তঃ ।

পিতা পুত্রং মাতুলো ভাগিনেয়ং ভ্রাতা চৈব ভ্রাতরং প্রৈতু রাজন্ ! ॥৫৫॥

ন চেদেবং প্রাপ্তকালং বচো মে মোহাবিষ্টঃ প্রতিপৎস্তবুধ্য ।

তপ্যাস্তন্তে এতদন্তাঃ স্থ সৰ্ব্বে সত্যামেতাং ভারতীমীরয়ামি ॥৫৬॥

সঞ্জয় উবাচ । †

এতদ্বাক্যং সৌহৃদাদাপগেয়ো মধ্যে রাজ্ঞাং ভারতং শ্রাবয়িত্বা ।

ভূষীমাসীচ্ছল্যসন্তপ্তমশ্মা যোজ্যাত্মানং বেদনাং সংনিয়ম্য ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

অথ যদি পাণ্ডবা ন শাম্যন্তীত্যাহ রাজ্যন্তেতি । সাধবঃ পাণ্ডবা রাজ্যার্কদানেনৈব শাম্যেয়ুরিতি ভাবঃ । মিত্রকৃৎ মিত্রদ্রোহী, জঘন্তো নিকটঃ, পাপাং কীৰ্ত্তিং নিন্দাম্ ॥৫৪॥

মমেতি । সঙ্গচ্ছস্তাং সম্মিলিতা ভবন্ত । প্রৈতু শ্রীত্যা প্রাপ্নোতু ॥৫৫॥

নেতি । হে দুৰ্য্যোধন । স্বং মোহেন পাণ্ডবান্ জেয়ামীতি ভ্রমেণ আবিষ্টঃ সন, অবুধ্যা প্রকৃতবুধ্যভাবেন, প্রাপ্তকালং কালোচিতম্, এবং মে বচঃ, চেৎ, ন প্রতিপৎস্তসি অঙ্গী-  
করিস্বসি, তর্হি অস্তে পবস্বিন্ কালে, তপ্যাসি অন্নুতাপং প্রাপ্যসি । যেন হি সৰ্ব্বে যুয়ম্, এব  
এব অন্তঃ শেবো যেষাং তে তাদৃশাঃ হ । এতাং সত্যং ভাবতীং বাচম্, দিবয়ামি ব্রবীমি ॥৫৬॥

এতদ্বিত্তি । আপগা নদী গঙ্গা তস্তা অপত্যমিত্যাপগেযো ভীষ্মঃ । ভাবতং দুৰ্য্যোধনম্ ।  
শঠৈর্বার্ণাটৈঃ সন্তপ্তানি মশ্মাণি দেহাভ্যন্তবদেশা যন্ত সং, আত্মানং মনঃ, যোজ্য পবমেষবে  
সংযোজ্য সমাধায, বেদনাং সংনিয়ম্য সন্নিবৃত্ত্য, ভূষীং নীরব আসীৎ ॥৫৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

দেববহুশ্রব্ধাঃ ॥৩৩॥ জপতি ভূমোকে ॥৩৪—৫১॥ ক্ষেমং হিতম্ ॥৫২॥ কান্তনেন স্বং  
কৃতম্ এতদেতাংদেব পর্যাপ্তমন্ত, চশ্বাদেতাংবতাং ভ্রাতৃণামস্তাদপীতি ॥৫৩—৫৬॥ যোজ্য  
যোগধারণায়ুক্তং কৃত্বা ॥৫৭—৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৬॥

রাজা ! আমার বিনাশেই প্রজাদের শান্তি হউক, রাজারা শ্রীতিসহকারে  
পরস্পর মিলিত হউন এবং পিতা পুত্রকে, মাতুল ভাগিনেয়কে ও ভ্রাতা ভ্রাতাকে  
লাভ করুন ॥৫৫॥

দুৰ্য্যোধন । তুমি মোহাবিষ্ট হইয়া নিবুদ্ধিভাবেশতঃ আমার এই কালোচিত বাক্য  
যদি অঙ্গীকার না কর, তবে পরিণামে অন্নুতাপ ভোগ করিবে এবং তোমাদের  
সকলেরই এই শেষ জানিবে ; ইহা আমি সত্য কথা বলিলাম' ॥৫৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—“ভীষ্ম স্নেহবশতঃ রাজাদের মধ্যে দুৰ্য্যোধনকে এই কথা

(৫৫) ...পাণ্ডবাঃ শ্রীতিমন্তঃ—নি, ...মাতুলং ভাগিনেয়ঃ—বা নি । \* অয়ং পার্থঃ

(৫৭) শ্লোকায় পরং বিস্তৃত্যঃ পি বা বা ।

ধৰ্ম্মার্থসহিতং বাক্যং শ্রুত্বা হিতমনাময়ম্ ।

নারোচয়ত পুত্রেস্তে মুমূৰ্শুৰিব ভেষজম্ ॥৫৮॥

ইতি ত্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি

ভীষ্মবধে ভীষ্মোপদেশে ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:~:—

## সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততস্তে পার্থিবাঃ সৰ্ব্বে জগ্মুঃ স্থানালয়ান্ পুনঃ ।

তুষ্ণীস্থূতে মহারাজ । ভীষ্মে শাস্তনুনন্দনে ॥১॥

শ্রুত্বা তু নিহতং ভীষ্মং বাধেয়ঃ পুরুষৰ্ষভঃ ।

ঈষদাগতসস্ত্রাসস্তুরোপজগাম হ ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

ধৰ্ম্মেতি । অনাময়ঃ পীড়ানাশকম্ । পুত্রো হৃষ্যোধনঃ । ভেষজমৌষধম্ ॥৫৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতাং ভীষ্মপৰ্বণি ভীষ্মবধে ষোড়শাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

তত ইতি । পার্থিবা উভয়পক্ষীয়া এব রাজানঃ । আলয়ান্ শিবিবাসি ॥১॥

শ্রুত্ব ইতি । বাধেয়ঃ কর্ণঃ । ঈষৎ মহাবীবৰ্হেনান্নঃ আগতো ভীষ্মনিপাতশ্রবণেনৈবোপ-

শুনাইয়া দেহের ভিতর শল্যে (বাণের অগ্রভাগসমূহে) সন্তপ্ত হইতে থাকায়ও সে  
বেদনাকে নিরুদ্ধ রাখিয়া পরমেশ্বরে মনোনিবেশ করিয়া নীরব হইলেন ॥৫৭॥

রাজা । মুমূৰ্শু লোকের যেমন ঔষধে কচি হয় না, সেইকপ ধৰ্ম্মার্থযুক্ত,  
হিতজনক ও পীড়ানাশক ভীষ্মের বাক্য শুনিয়াও তাহাতে আপনার পুত্রের  
(হৃষ্যোধনের) কচি হইল না” ॥৫৮॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ । শাস্তনুনন্দন ভীষ্ম নীরব হইলে পর সেই রাত্ৰাদি  
সকলে পুনরায় আপন আপন শিবিরে চলিয়া গেলেন ॥১॥

\* ‘...ঐয়োবিশতাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘...একবিশতাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ ইতি ।

(২) ...রাধেয়ঃ পুরুষৰ্ষভ ।—পি ।



স দদর্শ মহাত্মানং শরতল্লগতং তদা ।  
 জন্মশয্যাগতং বীরং কার্ত্তিকেশ্বরিং প্রভুম্ ॥৩॥  
 নিমীলিতাক্ষং তং বীরং সাক্ষ্যকণ্ঠস্তদা বুধঃ ।  
 অভ্যেত্য পাদয়োবস্ত্র নিপপাত মহাত্ম্যতিঃ ॥৪॥  
 রাধেয়োহহং কুরুশ্রেষ্ঠ ! নিত্যমক্ষিগতস্তব ।  
 দ্বেষ্টোহত্যন্তমনাগাঃ সন্নিসি চৈনমুবাচ হ ॥৫॥  
 তচ্ শ্রেষ্ঠা কুরুবুদ্ধো হি বলাৎ সংবৃতলোচনঃ ।  
 বহিতং ধিষ্মণ্যালোক্য সমুৎসার্য চ রক্ষিণঃ ॥৬॥  
 পিতবে পুত্রং গান্ধেয়ঃ পরিবর্ত্তৈকপাণিনা ।  
 শর্নৈরুদ্বীক্য সন্নেহমিদং বচনমব্রবীৎ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

স্থিতঃ সন্মাসঃ পাণ্ডবভবং যন্ত সঃ অথবা ঈবৎ-ভীষ্মস্ত পূর্ববদ্বিষেবসম্ভবেহপি তদানীং তস্তা-  
 কিস্মিংকবস্তাদল্প আগতঃ সন্মাসো ভীষ্মভবং যন্ত সঃ । উপজগাম ভীষ্ম । হৃদয়ঃ পাদপূরণে ॥২॥  
 স ইতি । জন্মশয্যাগতঃ জন্মকালীনত্বকপশবশয্যাস্থিতম্, তত্রৈব তস্ত জাতত্বাৎ ॥৩॥  
 নীতি । নিমীলিতাক্ষং মুদ্রিতনয়নম্ । বুধঃ কর্ণঃ, তস্তৈব তন্মামত্বাৎ ॥৪॥  
 রাধেয় ইতি । বাধায়া অধিবথপত্ন্যা অপত্যমিতি রাধেয়ঃ । অক্ষিগতঃ সমবাদনোপ-  
 স্থিতত্বাদর্শনযোগ্যঃ । অনাগা নিবপবাধোহপি সন্ তবাত্যন্তং বেষ্টাঃ ॥৫॥  
 তদ্বিতি । সংবৃতলোচন উন্নীলিতনয়নঃ । ধিষ্মণঃ নিম্পটমণ্ডপম্, বহিতং জনশৃঙ্খলম্ ।

ওদিকে পুরুষশ্রেষ্ঠ কর্ণ ভীষ্মকে নিহত শুনিয়া একটু ভীত হইয়া সত্বর তাঁহার  
 নিকটে আগমন করিলেন ॥২॥

তিনি আসিয়া দেখিলেন—পূর্বকালে বীর ও প্রভাবশালী কার্ত্তিক যেমন  
 জন্মকালে শরশয্যায় শয়ন করিয়াছিলেন, সেইকপ মহাত্মা ভীষ্মও শরশয্যায় শয়ন  
 করিয়া রহিয়াছেন ॥৩॥

তখন মহাতেজা কর্ণ বাষ্পকন্ধকণ্ঠে মুদ্রিতনয়ন বীর ভীষ্মের নিকটে যাইয়া  
 তাঁহার চরণযুগলে পতিত হইলেন ॥৪॥

এবং বলিলেন—‘কৌরবশ্রেষ্ঠ ! আমি রাধার পুত্র কর্ণ এবং আমি সর্বতোভাবে  
 নিরপরাধ হইলেও আপনার অত্যন্ত বিদ্বেষের পাত্র ছিলাম ; আর আমি সর্বদাই  
 আপনার দৃষ্টিগোচরস্থানে বিচরণ করিবাছি’ ॥৫॥

(৩) ...শবশয্যাগতঃ বীৰম—পি । (৪) ...তদা বুধা—নি, ...ভীষ্ম । ভীষ্ম । মহাবাহো !  
 ইত্যুবাচ মহাত্ম্যতিঃ—বা বা । ...পাদনোন্তস্ত—বা বা নি । (৫) ...দ্বেষ্টোহহং তব সর্বত্র—পি বা  
 রা । (৬) ...বলাৎ সংবৃতলোচনঃ—পি, শর্নৈরুদ্বীক্য সন্নেহমিদং বচনমব্রবীৎ—পি বা বা ।

ন বিপ্রিয়ং মমৈবেহ যৎ স্পর্ধেখা ময়া সহ ।  
 যদি মাং নাধিগচ্ছেথা ন তে শ্রোয়ো ধ্রুবং ভবেৎ ॥৮॥  
 কৌন্তেয়স্ত্বং ন রাধেয়ো ন ভবাধিবথঃ পিতা ।  
 সূর্য্যজস্ত্বং মহাবাহো ! বিদিতো নাবদাম্ময়া ॥৯॥  
 কৃষ্ণদ্বৈপায়নাচ্চৈব তেজসা চ ন সংশয়ঃ ।  
 ন চ হ্রেষোহস্তি মে তাত । ত্বয়ি সত্যং ব্রবীমি তে ॥১০॥  
 তেজোবধনিমিত্তস্ত পুরুষং ত্বাহমব্রবম্ ।  
 অকস্মাৎ পাণ্ডবান্ হি ত্বং দ্বিসীতি মতির্মম ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

“ধিক্যং হানে গৃহে ভেদ্যো” ইত্যমবঃ । বন্ধিণামুৎসাবণং গোপনীযালোচনাভিপ্রাযাৎ ।  
 পবিরত্য কর্ণমালিন্য । উদীক্য কর্ণমেব ॥৬—৭॥

নেতি । বিপ্রিয়ং প্রীতিবিরুদ্ধমাচরণম্ । শ্রোয়ো মঙ্গলম্ ॥৮॥  
 বাধেয়োহিমিত্যুক্তিঃ প্রতিবন্ধি কৌন্তেয় ইতি । কৌন্তেয়ঃ কুন্ত্যাঃ পুত্রঃ ॥৯॥  
 কৃষ্ণেতি । কৃষ্ণদ্বৈপায়নাচ্চ বিদিত ইত্যম্বুত্তিঃ । তেজসা বলেন চ বিদিতঃ ॥১০॥

তাহা শুনিয়া কুকুলবৃদ্ধ ভীষ্ম বলপূর্ব্বক নয়ন উন্মীলন করিয়া, নিজপটমণ্ডপকে জনশূন্য দেখিয়া, রক্ষিগণকে সরাইয়া দিয়া, পিতা যেমন পুত্রকে আলিঙ্গন করেন, সেইরূপ একহস্তে কর্ণকে আলিঙ্গন করিয়া, ধীরে ধীরে তাহার প্রতি দৃষ্টিপাতপূর্ব্বক স্নেহের সহিত এই কথা বলিলেন—॥৬—৭॥

‘কর্ণ ! তুমি যে আমার সহিত স্পর্ধা করিয়া থাক, তাহার জন্তই তোমার প্রতি আমার এই অপ্রিয়াচরণ নহে । (সে যাহা হউক,) তুমি যদি আমার নিকটে না আসিতে, তবে নিশ্চয়ই তোমার মঙ্গল হইত না ॥৮॥

মহাবাহু ! তুমি কুন্তীর পুত্র, রাধার পুত্র নহ এবং অধিরথও তোমার পিতা নহে ; কিন্তু তুমি সূর্য্য হইতে জন্মিয়াছ ; ইহা আমি নারদের নিকট জানিয়াছি ॥৯॥

এবং বেদব্যাসের মুখেও শুনিয়াছি, আর তোমার তেজ দেখিয়াও বুঝিয়াছি । সুতরাং এ বিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নাই । বৎস ! তা’র পর স্বভাবতও তোমার উপরে আমার বিদেব নাই, ইহা তোমার নিকট আমি সত্য বলিতেছি ॥১০॥

(৮) এহেতি ত্বং মহাবাহো । স্পর্ধসে ত্বং ময়া সহ—পি, এহেহি মে বিপ্রভীপঃ স্পর্ধসে ত্বং ময়া সহ—বা বা । (৯) ..শ্রুতস্ত্বং হি মহাবাহো । বদন্তো নাবদাম্ময়া—পি । (১০) ...তচ্চ সত্যং ন সংশয়ঃ—পি বা, ...কেশবাচ্চ ন সংশয়ঃ—বা । (১১)—দ্বিসীতি সর্ব্বানবাক্ষিপসি স্মরত ।—পি বা বা ।

যেনাসি বহুশো বাজ্ঞা চোদিতঃ সূতনন্দন ! ।  
 জাতোহসি ধৰ্মলোপেন ততস্তে বুদ্ধিরীদৃশী ॥১২॥  
 নীচাশ্রয়ান্মৎসবেণ ছেমিণী গুণিনামপি ।  
 তেনাসি বহুশো রক্ষঃ শ্রাবিতঃ কুরুসংসদি ॥১৩॥  
 জানামি সমরে বীর্য্যং শত্রুভির্হুঃসহং তব ।  
 ব্রহ্মণ্যতাঞ্চ শৌর্য্যঞ্চ দানে চ পরমাং স্থিতিম্ ॥১৪॥  
 ন স্ময়া সদৃশঃ কশ্চিৎ পুরুষেষ্মমবোপম ! ।  
 কুলভেদভয়াচ্চাহং সদা পরম্মুক্তবান্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

তেজ ইতি । তেজোবধনিমিত্তং তব তেজোহানিকরণার্থম্ । যা তাম্ । অকন্যাং  
 কারণং বিনা । দ্বিসীতি বিকরণলোপাভাব আৰ্হঃ ॥১১॥

যেনেতি । রাজ্ঞা দুৰ্য্যোধনেণ, চোদিতঃ পাণ্ডবদেবায় প্রণোদিতঃ । ধৰ্মলোপেন  
 শাস্ত্রোক্তাচাৰ্য্যক্রমেণ, কুন্ত্যাঃ কন্যাবহ্ন্যাং জাতহাদিতি ভাবঃ । ইদৃশী বিনা কারণং  
 পরদেয়িণী ॥১২॥

নীচেতি । নীচস্ত নীচাশ্রয়স্ত দুৰ্য্যোধনস্ত আশ্রয়াৎ, মৎসবেণ পবন্তভবেষণ ॥১৩॥

জানামীতি । ব্রহ্মণ্যতাং বেদহিতৈষিতাং বেদানুবর্তিতামিত্যর্থঃ । স্থিতিং নিষ্ঠাম্ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ জন্মশয্যাগতং জন্মকালে শবণশয্যাগতং শরজন্মস্থানং ॥৩—১৪॥

পুরুষেষু মাহুষেষু, এবং সত্যপি অতিসম্ভাবিতঃ পাণ্ডবানতিগীড়বেষিণি নিশ্চিত্যাত্মিরথো-

তবে তোমার তেজোহানি করিবার জন্তই আমি তোমাকে নিষ্ঠুর কথা  
 বলিয়াছি । কারণ, আমার ধারণা এই যে, তুমি বিনা কারণে পাণ্ডবগণের উপরে  
 বিদ্বেষ করিয়া থাক ॥১১॥

সূতনন্দন ! তা'র পর রাজা দুৰ্য্যোধন যেহেতু পাণ্ডববিদ্বেষের জন্ত তোমাকে  
 বহুবার প্রণোদিত করিয়াছেন এবং তুমি ধর্মের ব্যতিক্রমে জন্মিয়াছ । তাহাতেই  
 তোমার বুদ্ধি এইরূপ হইয়াছে ॥১২॥

বিশেষতঃ নীচাশ্রয় দুৰ্য্যোধনের আশ্রয়বশতঃ পরত্রীকাতরতানিবন্ধন তোমার  
 বুদ্ধিটা গুণিগণের উপরেও বিদ্বেষ করিয়া থাকে । সেই জন্তই আমি কৌরবসভায়  
 তোমাকে বহুবার রক্ষা কথা শুনাইয়াছি ॥১৩॥

বাস্তবিক পক্ষে তোমার বেদানুবর্তিতা, বীরত্ব, দানে পরম নিষ্ঠা এবং যুদ্ধে  
 তোমার শক্তি শত্রুগণের হুঃসহ এ সমস্তই আমি জানি ॥১৪॥

(১৪)....হুঃসহং ভুবি বা বা নি ।

ইষস্ত্রে বাথ সন্ধানে লাঘবেহস্ত্রবলে তথা ।  
 সদৃশঃ কাঙ্ক্ষনেনাসি কৃষ্ণেন চ মহাত্মনা ॥১৬॥  
 কর্ণ ! কাশিপুরং গত্বা ত্বয়ৈকেন ধনুশ্চতা ।  
 কন্যার্থে কুরুবাজস্ত বাজানো যুদিতা যুধি ॥১৭॥  
 তথা চ বলবান্ বাজা জবাসন্ধো দুবাসদঃ ।  
 সমরে সমরপ্লাঘিন্ ! ন ত্বয়া সদৃশোহভবৎ ॥১৮॥  
 ব্রহ্মণ্যঃ সত্ত্বযোধী চ তেজসা চ বলেন চ ।  
 দেবগর্ভসমঃ সংখ্যে মনুষ্যৈবধিকো যুধি ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । পুরুষেষু মনুষ্যমধ্যে । পুরুষমুক্তবানহং তব তেজোহানিকবর্ণার্থম্ ॥১৫॥  
 ইধিতি । ইষস্ত্রে বাণাস্ত্রে । লাঘবে ক্রতাস্বক্ষেপে, অস্ত্রাণাং বলে বেগে ॥১৬॥  
 কর্ণেতি । যুদিতা অভিভূতাঃ । উপাখ্যানমিদং পবস্ত্রাঘক্ষ্যতি ॥১৭॥  
 তথ্যেতি । সমবেশ প্লাঘতে গর্বং কবোতীতি সমবপ্লাঘী, তৎসম্বোধনম্ ॥১৮॥  
 ব্রহ্মণ্য ইতি । ব্রহ্মণ্যো বেদাত্মবর্তী, সত্ত্বেনাধ্যবসায়েন যুধ্যত ইতি সঃ । গর্ভঃ পুত্রঃ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইপ্যর্কবৎত্বেন গণিত ইতি ভাবঃ ॥১৫—১৭॥ ত্বয়া সদৃশো নাভবৎ ত্বয়া জিত ইত্যর্থঃ । ইদং  
 কথা বাজধর্ম্মে, অনেন নাগায়ুতবলস্বং কর্ণস্ত হৃচিভম্ ॥১৮॥ যুধি সংগ্রহাবে ॥১৯—২১॥

দেবতুল্য । মানুষের মধ্যে তোমার তুল্য কোন মানুষই নাই । তথাপি  
 বংশের মধ্যে ভেদ ঘটিবে এই ভবেই সর্বদা আমি তোমাকে নির্ভুর বধা  
 বলিয়াছি ॥১৫॥

বাণে, অস্ত্রে, কিংবা তাহার সন্ধানে, ক্রত অস্ত্রনিক্ষেপে এবং অস্ত্রশক্তিতে  
 তুমি অর্জুনের ও মহাত্মা কৃষ্ণের তুল্য ॥১৬॥

কর্ণ । তুমি কাশীনগরে যাইয়া একাকী ধনু ধারণ করিবা। কুরুবাজের দহাদ  
 জন্ত যুদ্ধে রাজগণকে পরাভূত করিয়াছিলে ॥১৭॥

অতএব সমরপ্লাঘী কর্ণ । বলবান্ ও দুর্দর্ষ রাজা জরাসন্ধও যুদ্ধে তোমার তুল্য  
 ছিলেন না ॥১৮॥

তুমি বেদাত্মবর্তী এবং অধ্যবসায়, তেজ ও বলের সহিত যুদ্ধকারী যুদ্ধে মনুষ্য  
 অপেক্ষা অধিক, এমন কি তুমি যুদ্ধে দেবপুত্রের তুল্য ॥১৯॥

(১৬) ইষস্ত্রে চাপ সন্ধানে—পি, ইষস্ত্রে চাপসন্ধানে—রা, ইষস্ত্রে চাপসন্ধানে—নি ।

(১৯) ব্রহ্মণ্যঃ সত্যবান্চাপি...মানুষৈবধিকো যুধি—পি ।

ব্যপনৌতোহু মন্যুর্মে যন্তাং প্রতি পুরা কৃতঃ ।

দৈবং পুরুষকারেণ ন শক্যমতিবর্তিতুম্ ॥২০॥

-সোদর্য্যাঃ পাণ্ডবা বীরা ভ্রাতরন্তেহরিসূদন ! ।

সঙ্গচ্ছ তৈর্মহাবাহো ! মম চেদিচ্ছসি প্রিয়ম্ ॥২১॥

ময়া ভবতু নিবৃত্তং বৈরমাদিত্যনন্দন ! ।

পৃথিব্যাং সর্ববাজানো ভবন্তু নিরাময়াঃ ॥২২॥

কর্ণ উবাচ ।

জানাম্যেব মহাবাহো ! সর্বমেতন্ন সংশয়ঃ ।

যথা বদসি দুর্দ্বর্ষ ! কৌন্তেয়োহহং ন সূতজঃ ॥২৩॥

অবকীর্ণস্ত্বং কুন্ত্যা সূতেন চ বিবর্জিতঃ ।

ভুক্ত্বা দুর্যোধনৈশ্বর্য্যং ন মিথ্যা কৰ্ত্তুং যুৎসহে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ব্যপেতি । মন্যুঃ ক্রোধঃ । দৈববশাদেব যাং প্রতি মে মন্যুরানীদিত্তি ভাবঃ ॥২০॥

সোদর্য্যা ইতি । সোদর্য্যাঃ সহোদরাঃ । সঙ্গচ্ছ সন্মিলিতো ভব ॥২১॥

মবেতি । নিবৃত্তং নিষ্পন্নং সমাপ্তমিতি যাবৎ । নিরাময়া নিরুপদ্রবাঃ ॥২২॥

জানামীতি । এতন্মম জন্মাদিকম্ । সূতজঃ অধিবংশপুত্রঃ ॥২৩॥

অবেতি । অবকীর্ণো জলে নিক্ষিপ্তঃ, সূতেনাধিবংশেন । মিথ্যা নিফলম্, উৎসহে  
শক্যমি ॥২৪॥

(দেখ—) আমি পূর্বে তোমার প্রতি যে ক্রোধ করিতাম, আজ তুমি তাহা  
দূর করিয়াছ । তবে পুরুষকারদ্বারা দৈবকে অতিক্রম করা যায় না ॥২০॥

মহাবাহু শত্রুদমন । বীর পাণ্ডবেরা তোমার সহোদর ভ্রাতা । সূতরাং  
তুমি যদি আমার প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছা কর, তবে যাইয়া পাণ্ডবদের সহিত  
মিলিত হও ॥২১॥

সূর্য্যনন্দন । আমাদ্বারাই উভয়পক্ষের পরস্পর শত্রুতা সমাপ্ত হইয়া যাউক  
এবং আজ হইতেই পৃথিবীর সকল রাজা নিরুপদ্রব হউন ॥২২॥

কর্ণ বলিলেন—‘মহাবাহু দুর্দ্বর্ষ গাজের ! আপনি যে বলিয়াছেন—‘আমি কুন্তীর  
পুত্র, কিন্তু সূতের পুত্র নহি, এ সমস্তই আমি জানি এবং এ বিষয়ে আমার কোন  
সন্দেহও নাই ॥২৩॥

তবে কুন্তীদেবী আমাকে জলে নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, আর অধিবংশ

(২৩)....যথা বদসি মে ভীষ্ম !—বা রা নি ।

বহুদেবহুতো যদ্বৎ পাণ্ডবায় দৃঢ়ব্রতঃ ।  
 বহু চৈব শরীরঞ্চ পুত্রেদারাস্তথা মম ॥২৫॥  
 সৰ্ব্বং দুৰ্য্যোধনস্তার্থে ত্যক্তং মে ভূরিদক্ষিণ ! ।  
 মা চৈতদ্ব্যাধিমরণং ক্ষত্ৰং স্তাদিতি কৌরব ! ॥২৬॥  
 কোপিতাঃ পাণ্ডবা নিত্যং মযাশ্রিত্য স্ত্রযোধনম্ ।  
 অবশ্যস্তাবৌ হর্থো যো ন স শক্যো নিবর্তিতুম্ ॥২৭॥ (বিশেষকম্)  
 দৈবং পুরুষকাৰেণ কো নিবর্তিতুম্‌সহেৎ ।  
 পৃথিবীক্ষয়শংসৌনি নিমিত্তানি পিতামহ ! ॥২৮॥  
 ভবন্তিরুপলব্ধানি কথিতানি চ সংসদি ।  
 পাণ্ডবা বাহুদেবশ্চ বিদিতা মম সৰ্ব্বশঃ ॥২৯॥  
 অজ্ঞেয়াঃ পুরুষৈরনৈবিতি তাংশ্চোৎসাহামহে ।  
 বিজয়িষ্যে রণে পাণ্ডুনিতি মে নিশ্চিতং মনঃ ॥৩০॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

বসিতি । বহুদেবহুতঃ কৃষ্ণঃ । বহু ধনম্ । মে ময়া । ক্ষত্ৰং ক্ষত্রিশরীরম্, ব্যাধিনা  
 রোগেণ মরণং যন্ত তৎ, মা স্তাদিতি হেতোঃ । অয়ং পাণ্ডবৈঃ সহ মম বিরোধঃ ॥২৫—২৭॥

তথাপি তদ্বিরোধনিবৰ্ত্তনায় চেষ্টেষ্যেত্যাহ দৈবমিতি । পূৰ্ব্বলোক ইবাত্মাপি নিবর্তিতুং  
 নিবৰ্ত্তয়িতুম্, উৎসহেৎ শক্যোতি । নিমিত্তানি দুৰ্লক্ষণানি । উপলব্ধানি অবগতানি । উৎসাহামহে  
 যৌতুমিতি শেবঃ । বিজয়িষ্য ইতিইভাগম আৰ্হঃ ॥২৮—৩০॥

আমাকে নিয়া বিবৰ্জিত করিয়াছেন । তাঁর পর আমি এ যাবৎ দুৰ্য্যোধনের  
 ঐশ্বর্য্য ভোগ করিয়া এখন তাহা নিষ্ফল করিতে পারি না ॥২৫॥

বিশেষতঃ কৃষ্ণ যেমন পাণ্ডবগণের জয়ের জন্ত দৃঢ়প্রতিজ্ঞ, সেইকণ আমারও  
 ধন, শরীর, পুত্র ও ভাৰ্য্যা ইত্যাদি সমস্তই আমি দুৰ্য্যোধনের নিমিত্ত উৎসর্গ  
 করিয়াছি । আর দানবীর কৌরবনন্দন । আমার এই ক্ষত্রিয়দেহ রোগে বিনষ্ট  
 না হয়, এই জন্তই আমি দুৰ্য্যোধনকে আশ্রয় করিয়া সৰ্ব্বদা পাণ্ডবগণের ক্রোধ  
 উৎপাদন করিয়াছি । স্মতরাং যে বিষয় অবশ্য হইবে, সে বিষয় কোন কপেই  
 ফিরান যায় না ॥২৫—২৭॥

কারণ, কোন লোক পুরুষকারদ্বারা দৈবকে ফিরাইতে পারে ? তাঁর পর

(২৫)...পাণ্ডবার্হং দৃঢ়ব্রতঃ—বা,...তথা যশঃ—বা রা নি । (২৬) ন মে চেদ্ব্যাধিমরণম্—  
 পি, মা চৈতদ্ব্যাধিমরণং ক্ষত্রে স্তাৎ...বা । (২৭) অবশ্যস্তাবৌ হর্থোহয়ং যো ন শক্যো  
 নিবর্তিতুম্—রা নি ।

ন চ শক্যমবশ্যকুং বৈরমেতৎ স্তদারুণম্ ।  
 ধনঞ্জয়েন যোৎশ্যেহহং স্বধর্ম্মপ্রীতমানসঃ ॥৩১॥  
 অনুজানীষ মাং তাত ! যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ম্ ।  
 অনুজ্ঞাতস্তয়া বীর ! যুদ্ধোয়মিতি যে মতিঃ ॥৩২॥  
 দুৰ্জয়মিতি । বিপ্রতীপং বা বভস্যাচ্চাপলাতথা ।  
 যন্ময়েহ কৃতং কিঞ্চিৎকমে ত্বং ক্ষন্তুমর্হসি ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । অবশ্যকুং ত্যক্তুম্ । যেন ধর্মেণ ক্ষত্রিয়বৃত্ত্য। প্রীতঃ মানসঃ মনো যন্ত সঃ ॥৩১॥  
 অস্বিতি । হে তাত ! তাতবৎগৌরবপাভ ।। মতিরিচ্ছা ॥৩২॥  
 দুৰ্জয়মিতি । বিপ্রতীপং বিরুদ্ধম্, বভসাৎ বেগাৎ হঠাদিত্যর্থঃ ॥৩৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিবৃত্তং সমাপ্তম্ ॥২২—২৩॥ অবকীর্ত্ত্যক্তঃ ॥২৪—২৭॥ নিবর্ত্তিতুং নিবর্ত্তয়িতুম্ ॥২৮—২৯॥  
 পাণ্ডুনর্জুনং বিহায় চতুরঃ, অর্জুনেন যোৎশ্যে অজ্ঞান্ বিজেষ্যে ইতি ভাবঃ ॥৩০—৩২॥ বিপ্রতীপং  
 বিরুদ্ধম্ ॥৩৩—৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং ভীষ্মপর্বণি শ্রীমৎপদবাক্যপ্রমাণমধ্যাদা-  
 যুরদ্ধরচতুর্দশবংশাবতঃসগোবিন্দশ্রীমদ্রত্নকীর্ত্তিবিরচিত্তে ভারতভাবদীপে  
 ভীষ্মপর্বপ্রকাশে সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৭॥ \*

পিতামহ । আপনারা পৃথিবীর ক্ষয়শূন্যে দুর্লক্ষণ সকল লক্ষ্য করিয়াছেন এবং  
 সভাতেও তাহা বলিয়াছেন । এদিকে পাণ্ডবগণ ও কৃষ্ণ যে অস্ত্র লোকের  
 অজ্ঞেয়, ইহা আমার সর্বপ্রকারেই জানা আছে ; তথাপি আমি তাঁহাদের সহিত  
 যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করি এবং যুদ্ধে তাঁহাদিগকে জয় করিব এরূপ মনে মনে  
 নিশ্চয়ও করিয়াছি ॥২৮—৩০॥

এদিকে এই অতিদারুণ শত্রুতাও ত্যাগ করিতে সমর্থ নহি । সুতরাং  
 আমি স্বধর্ম্মে সন্তুষ্টচিত্ত থাকিয়াই অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব ॥৩১॥

অতএব মাননীয় পিতামহ । আমি যুদ্ধে কৃতনিশ্চয় হইয়াছি । সুতরাং  
 আপনি আমাকে অনুমতি করুন । কেন না, বীর । আপনার অনুমতিক্রমেই  
 আমি যুদ্ধ করিব, ইহাই আমার ইচ্ছা ॥৩২॥

পিতামহ ।, ইচ্ছা বা চপলতাবশতঃ আমি আপনাকে যে কটু বা বিরুদ্ধ

--(৩৩)--যয়ে কিঞ্চিদপকৃতম্—পি । \*. ভীষ্মপর্বণিষোতোপাখ্যানাং পরং ভীষ্মপর্বসমাপ্তিং  
 যাবৎ নীলকণ্ঠতা টীকা নাতি প্রাচীনাদর্শপুস্তকেষু তদগম্যং । তথাপ্যাধুনিকমুদ্রিত পুস্তকেষু  
 দর্শনাদম্মাভিঃ শরিবেশিতা ।

ভীষ্ম উবাচ ।

ন চেচ্ছক্যমবশ্রুৎ বৈরমেতৎ হৃদারুণম্ ।  
 অনুজ্ঞানামি কৰ্ণ । ত্বাং যুধ্যস্ব স্বৰ্গকাম্যয়া ॥৩৪॥  
 নির্মল্যুৰ্গতসংরম্ভঃ কৃতকৰ্ম্মা ব্রণে স্ম হ ।  
 যথাশক্তি যথোৎসাহং সতাং বৃত্তেষু বৃত্তবান্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)  
 অহং ত্বামনুজ্ঞানামি যদিচ্ছসি তদাপুহি ।  
 ক্ষত্রধৰ্ম্মজিতাল্লৌকানবাপ্যসি ন সংশয়ঃ ॥৩৬॥  
 যুধ্যস্ব নিরহঙ্কারো বলবীৰ্য্যব্যপাশ্রয়ঃ ।  
 ধৰ্ম্ম্যাক্দি যুদ্ধাচ্ছে য়োহন্যৎ ক্ষত্রিয়স্ত ন বিগতে ॥৩৭॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি । অবশ্রুৎ ত্যক্তুম্ । স্বৰ্গকাম্যয়ৈব ন পুনঃ পাণ্ডবপটিকীৰ্ষয়েতি ভাবঃ । নির্মল্যঃ  
 ক্রোধশূন্যঃ, গতসংবলস্তিরোহিতবিকটোৎসাহঃ । বৃত্তেষু - ব্যবহারেষু বৃত্তবান্ বৃত্তিমান্  
 বর্তমানঃ ॥৩৪—৩৫॥

অহমিতি । ক্ষত্রধৰ্ম্মেণ সমুখযুদ্ধমুভয়ান্, জিতান্ আয়ত্তীকৃতান্, লোকান্ স্বৰ্গান্ ॥৩৬॥

যুধ্যস্বেতি । বলং দৈহিকী শক্তিঃ বীৰ্য্যঞ্চ মানসিকী শক্তিস্তে ব্যাপাশ্রয়ভীতি সঃ ॥৩৭॥

কথা বলিয়াছি, কিংবা অত্র যে কিছু অনিষ্ট করিয়াছি, আপনি আমার সে  
 সকল অপরাধ ক্ষমা করুন' ॥৩৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘কৰ্ণ । তুমি যদি এই অতিদারুণ শত্রুতা ত্যাগ করিতে  
 না পার, তবে আমি তোমাকে অনুমতি দিতেছি—তুমি ক্রোধ ও বিকট উৎসাহ  
 ত্যাগ করিয়া, যুদ্ধের অত্র ব্যাপার সকল সম্পাদনপূর্ব্বক সজ্জনের ব্যবহারে  
 থাকিয়া, কেবল স্বৰ্গলাভের ইচ্ছায় শক্তি ও উৎসাহ অনুসারে যুদ্ধ  
 কর ॥৩৪—৩৫॥

কৰ্ণ । আমি তোমাকে অনুমতি দিতেছি—তুমি যাহা ইচ্ছা কর, তাহা  
 লাভ কর । তুমি যে ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মবিজিত লোক লাভ করিবে, এ বিষয়ে কোন  
 সন্দেহ নাই ॥৩৬॥

কৰ্ণ । তুমি অহঙ্কারশূন্য হইয়া এবং বল ও বীৰ্য্য অবলম্বন করিয়া যুদ্ধ  
 কর । (দেখ,) ধৰ্ম্মসঙ্গত যুদ্ধ অপেক্ষা ক্ষত্রিয়ের পক্ষে অত্র কোন মঙ্গলজনক  
 ব্যাপার নাই ॥৩৭॥

(৩৫)....কৃতকৰ্ম্মা মহাবরুণঃ—পি । (৩৬)....অবাপ্যসি ধনজয়াৎ—রা নি । (৩৭)....ধৰ্ম্ম্যাক্দি  
 যুধ্যস্বিকম্—নি ।



প্রশমে হি কৃতো যত্নঃ স্মহান্ হুচিরং যয়া ।

ন চৈব শকিতঃ কর্তুং কৰ্ণ ! সত্যং ব্রবীমি তে ॥৩৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ইত্যুক্তবতি গাঙ্গেয়ে অভিবাচ্য প্রকৃত্য চ ।

রাধেয়ো রথমারুহ্য প্রায়ত্ত্ব ব্রতং প্রতি ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে ভীষ্মকৰ্ণসংবাদে সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

সমাপ্তক্ষেদং ভীষ্মপর্ব ॥০॥

ভারতকৌমুদী

শ্রেতি । প্রশমে সন্ধিনিবন্ধনায়াং শাস্তো । শকিতঃ শক্তঃ । “সৌনাগাঃ কৰ্ণনি নিষ্ঠায়াং শক্রেটিমিচ্ছন্তি বিক্লেন” ইতি বৃত্তিঃ ॥৩৮॥

ইতীতি । গাঙ্গেয়ে ভীষ্মে । রাধেয়ঃ কৰ্ণঃ । প্রায়াং প্রত্যাগচ্ছৎ, ব্রতং হুৰ্য্যোনম্ ॥৩৯॥

নাগেশ্ববশিন্দুমিতে শকাৎ তপস্তগে সপ্তদশেহি সৌরে ।

ভীষ্মাশ্রিতা ভারতকৌমুদীয়া বঙ্গানুবাদাদিহুতা সমাপ্তা ॥১॥

কোটালিপাড়ে বিষয়ে বিভাতি গ্রামো মহানুশিয়াভিধানঃ ।

তদ্রত্য গঙ্গাধর শৰ্ম্ম স্মৃষ্ণঃ কাঞ্চলঃ শ্রীহরিদাসশৰ্ম্মা ॥২॥

চিরমুনশিয়ানিবাসিনা কলিকাতানগরপ্রবাসিনা ।

নহু তেন শিবপ্রসাদতো রচিতা শ্রীহরিদাসশৰ্ম্মণা ॥৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে সপ্তদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সমাপ্তক্ষেদং ভীষ্মপর্ব ॥০॥

কৰ্ণ ! আমি উভয়পক্ষের শান্তির বিষয়ে দীর্ঘকাল যাবৎ অতিশূন্যতর চেষ্টা করিয়াছি । কিন্তু তাহা করিতে সমর্থ হইলাম না ; ইহা তোমার নিকট সত্য বলিলাম’ ॥৩৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ ! ভীষ্ম এইরূপ বলিলে, তাঁহাকে অভিবাদন করিয়া কৰ্ণ একটু রোদনপূর্বক রথারোহণে আপনার পুত্রের (হুৰ্য্যোধনের) নিকটে প্রত্যাগমন করিলেন” ॥৩৯॥

ভীষ্মপর্বের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥০॥

(৩৮)...কর্তুং যতো ধৰ্ম্মন্ততো জয়ঃ—নি । (৩৯)...অভিবাচ্যোপমম্য চ—রা নি ।

\* “—চতুর্বিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ” বা, “...ষাণ্ণবিংশত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ”—ব রা নি ।

